

யோதர காவியம்

- உரையுடன் -

கழக வெளியீடு-௩௭௪௩.

ஐந்தா நாயகத்துள் ஐந்தாய
யசோதர காவியம்

௨௨

அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழக ஆராய்ச்சிப் புலவர்
வித்துவான்
முனவை சு. துரைசாமிப் பிள்ளையவர்கள்
எழுதிய
உரைபுடன்

௨௨

திருநெல்வேலி சென்னிந்திய
சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் லிமிடெட்.
திருநெல்வேலி, சென்னை. 1.



முதற்பதிப்பு: ஜூன், 1944

[பதிப்புரிமை]

THE SOUTH INDIA SAIVA SIDDHANTA WORKS
PUBLISHING SOCIETY, TINNEVELLY, LTD.
TIRUNELVELI & MADRAS 1.

Feb. 1949.

பதிப்புரை

காப்பிய நூல்கள் தமிழிற் பல உள்ளன. அவை பெருங் காப்பியம் சிறுகாப்பியம் என்று இருவகைப்படும். சிந்தாமணி, சிலப்பதிகாரம் முதலிய நூல்கள் பெருங்காப்பியங்கள் ; சிறுகாப்பிய வகையுள் யசோதர காவியம், குளாமணி முதலியன அடங்கும்.

யசோதரகாவியம் சமண்சமய நூல். யசோதரன் என்னும் அவந்திகாட்டு மன்னன் வரலாறு கூறுவது. இந்நூல் முதன் முதலில் வடமொழியில் இயற்றப்பட்டது. பின்பு இது தமிழ் மொழியிற் சிறுகாப்பியமாக இயற்றப்பட்டுள்ளது. ஆசிரியர் இன்றோ என்பது புலப்படவில்லை. நூல் ஐந்து சருக்கங்களாக வகுக்கப் பட்டு 330-செய்யுட்களைப் பெற்றுள்ளது. செய்யுட்கள் எளிய நடையில் அமைந்துள்ளன.

நல்வினை தீவினைகளால் விளைவும் விளைவுகளே இந்நூல் நன்கெடுத்துக் காட்டுகின்றது. இவ்வுண்மை புலப்படுத்துதல் நோக்கமாகவே யசோதரகாவியம் இயற்றப்பட்டுள்ளது. இது, வாழ்க்கையில் அறிந்தொழுகுதற்குரிய உண்மையே யாதலின், பாயல்வார்க்கு இந்நூல் தக்க ஒழுக்கங்களைப் பயந்து நன்மையே விளைப்பதாகும்.

இதற்குமுன் யசோதரகாவியம் மூலமட்டும் அச்சில் வெளிவந்துள்ளது. உரை இல்லை. இப்போது புதிதாக இதற்கு உரையும் எழுதி, மூலமும் உரையுமாகக் கழகப்பதிப்பாக வெளிவருகின்றது. தமிழ்த்தாய்க்கு இஃரொரு புதிய அணிகலனாகும். இதுகாறும் உரையில்லாத தமிழ் நூல்கட்கெல்லாம் இங்மனமே புதிய உரைகள் கண்டு வெளியிட்டுத் தமிழ்மக்கட்கு அவற்றை நன்கு பயன்படச் செய்யவேண்டுமென்பது கழகத்தின் பேரார்வம். தமிழ்த்தாய் விளக்கத், தமிழ் மக்களும் விளக்குவர்.

அண்ணாமலைப் பல்கலைக் கழகத்தின் முன்னணித் தமிழாசிரியரும், சிலப்பதிகார முதலிய பெருங்காப்பியங்களின் சருக்கங்களும் ஆராய்ச்சிகளும் முன்னர் வகுத்துதலியவருமாகிய திருவாளர் வித்துவான் ஓனவை சு. துரைசாமிப் பிள்ளையவர்கள் இந்நூலின் உரையாசிரியராவார். யசோதர காவியத்தின் பல படிசூளை ஒப்புநோக்கித்

திருத்தங்கள் கண்டு, புத்துரையும் அவர் வகுத்துள்ளார். உரை தெளிவான பதவுரையோடும், விளக்கவுரையோடும் இயன்றுள்ளது. உரிய பாடவேறுபாடுகளும், மேற்கோட் குறிப்புக்கள் முதலியனவும் அவ்வப்பக்கங்களில் அடிக்குறிப்புக்களாகக் காட்டப்பெற்றுள்ளன. இறுதியிற் பாட்டு முதற்குறிப்பகராதியும் இணைக்கப்பெற்றிருக்கின்றது. நூலின் முகப்பில், உரையாசிரியர், விளக்கமான ஆராய்ச்சி முன்னுரையொன்று தந்துள்ளார். நூல் கற்பார்க்கு இவையெல்லாம் பெரிதும் உதவும். இத்தனை நலங்கெழும் இந்நூல் வெளிவருதற்கு உதவிபுரிந்த உரையாசிரியர் பிள்ளையவர்கட்குக் கழகத்தார் தமது நன்றியறிவினைப் புலப்படுத்திக்கொள்கின்றனர்.

தமிழ்த்தாய்க்குப் புதிய புதிய அணிகலன்களை இங்ஙனமெல்லாம் அணிந்துவருமாறு, தோன்றாத துணையாயிருந்து கழகத்துக்கு அருள்புரிந்துவரும் முழுமுதற் செம்பொருளுக்குக் கழகத்தின் நெஞ்சங்களிந்த வணக்கம் உரித்தாகின்றது. தமிழ் மக்கட்கு இந்நூலுரை நன்கு பயன்படுமென்று நம்புகின்றோம்.

சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகத்தார்

பொருளடக்கம்

| | பக்கம் |
|----------------------------------|--------|
| முன்னுரை | 9 |
| உரிமையுரை | 23 |
| காப்பு | 1 |
| பாயிரம் | 2 |
| அவையடக்கம் | 3 |
| தூற்பொருள் | 4 |
| நூல் | |
| முதலாவது சருக்கம் | 5 |
| இரண்டாவது சருக்கம் | 75 |
| மூன்றாவது சருக்கம் | 161 |
| நான்காவது சருக்கம் | 214 |
| ஐந்தாவது சருக்கம் | 250 |
| செய்யுள் முதற்குறிப்பு அகர வரிசை | 317 |

மகாபுராண மென்பது சமண் சமயத்து அறுபத்துமூன்று பெருமக்களைப்பற்றிக் கூறுவதாகும். இந்த* அறுபத்துமூவரையும் தீர்த்தகரர் இருபத்து நால்வர், சக்கரவர்த்திகள் பன்னிருவர், பலதேவர் ஒன்பதின்மர், வாசுதேவர் ஒன்பதின்மர், பிரதி வாசுதேவர் ஒன்பதின்மர் என வகுத்துரைப்பர். இவ்வாறு தொகை வகை விரியால் அறுபத்து மூவராயினும் ஆள் வகையில் அறுபதின்மரே யாகின்றனர்.

இவர்கள் வரலாறுகள் சுவேதாம்பரிகளால் 'சாரித்திரம்' என்று கூறப்படுமாயினும், திகம்பரிகளால் 'புராண'மென்றே வழங்கப்படுகின்றன.

மகாபுராணம் ஆருகதமாபுராணமென்றும் ஆதிபுராணமென்றும் வழங்குவதுண்டு. இக்கண்கண் நாற்பத்தேழு புராணங்கள் உள்ளன. இவற்றுள் முதல் நாற்பத்திரண்டிலே ஜினசேனரும், ஏனை ஐந்திலே அவர் மாணவர் குணபத்திரரும் எழுதினர். இவர்கள் காலம் ஒன்பதாம் நூற்றாண்டென்பர். இனி, பத்தாம் நூற்றாண்டில் புட்பதந்த ரென்பவரால் ஒரு மகாபுராணமும், பதினொராம் நூற்றாண்டில் மல்விசேன ரென்பவரால் ஒரு மகாபுராணமும் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன. இவருள் ஒருவரான ஜினசேனர் வேறு என்றும், அரிவம்சபுராணம் பாடிய ஜினசேனர் வேறு என்றும் ஈசுராய்ச்சியாளர் கூறுகின்றனர்.

இனி, மகாபுராணத்தை யடுத்து நிற்கும் உத்தர புராணத்தை ஜினசேனர்க்கு மாணவராகிய குணபத்திரர் ஒருவரே எழுதினார். இவரைக் குணபத்திர முனிவ ரென்றும், குணபர முனிவர் என்றும் கூறுப. இப் புராணத்திற்கு முந்தக்கண் இவ் யசோதரகாவிய நிகழ்ச்சி கூறப்படுகிறது. இந்நிகழ்ச்சி வடநூற்கண் கூறப்பட்ட முறையே தமிழில் கூறப்படவில்லை. கூறப்பட்டிருப்பின், இந்நிகழ்ச்சி கற்றோர் நினைவில் சிறந்த இடம் பெற்றிருக்கும்.

சமணசான்றோருள் மிகப்பலர் இந்நிகழ்ச்சியில் பேரிடுபாடு உடையராய் இருக்கின்றனர். உத்தரபுராணத்திற் காணப்படும் இக்கதை பல சான்றோர்களால் தனித்தனி நூலாக உரைக்கப்பட்டிருக்கிறது. சோமதேவகுரி யென்பவரால் யசஸ்திலகம் என்ற பெயரால் சம்பு நடையிலும், வாதிராசகுரி யென்பவரால் யசோதர சரிதம் என்ற பெயராலும், ஹரிபத்திர ரென்பவராலும், புட்பதந்த

* இந்த அறுபத்து மூவர் வரலாறுகள் மகாபுராண மெனப்படுவது தோகியும், தமிழில் திருத்தொண்டர்புராணம் பெரியபுராணமெனப்படுவது பற்றியும் இவர்களுடன் அறுபாண்மும்மை நாயன்மார்களை ஒப்புநோக்கி மயங்குதல் நேரிதன்று.

ரென்பவராலும் இவ் யசோதரகாவியம் வடமொழியில் அழகுறக் கூறப்பட்டுள்ளது. இவை யாவும் எழுந்த காலம் பத்தாம் நூற்றாண்டாகும்.

இவ் வடநூல்களுட் காணப்படும் யசோதரகாவிய நிகழ்ச்சிக்கும் தமிழிற் காணப்படும் காவிய நிகழ்ச்சிக்கும் வேறுபாடு பெரிதாக இருக்கின்றது. இதன்கண் வரும் மாரிதத்தன் வரலாற்றை யசஸ் திலகம் என்ற நூலின்கண் சோமதேவாகுரி கூறும் முறையே வடித்துத் தருகின்றும்.

மாரிதத்தன் என்பவன் இளமையிலே அரசு மேற்கொண்டு இன்பத்துறையில் இறப்பவும் எளியனாகின்றான். ஒருநாள் புரோகிதனுரைத்த உரையை மேற்கொண்டு சண்டமாரி யென்னும் குலதேவதைக்கு இரட்டையிரட்டையாக உயிர்ப்பலியிடத் தொடங்குகின்றான். தான் இரட்டை நரபலியிட நினைந்து, வீரரைச் செலுத்தி, மக்களுள் இரட்டையராவார் இருவரைக் கொணருமாறு பணிக்க, அங்ஙனமே அவர் சென்று சிறுவனும் சிறுமியுமாகிய இரட்டையர் இருவரைக் கொணர்கின்றனர். இவ்விருவரும் மாரிதத்தனுடைய தங்கையின் மக்களாய்ப் பிறந்து இளமையிலே துறவு பூண்டவர். இச்செய்தியை மாரிதத்தன் கேள்வியுற்றிருந்தானே யன்றி நேரிற் கண்டதில்ன். இப்போது நேரிற் கண்டதும் ஒருகால் இவ்விரட்டையர் தன் தங்கையின் மக்களோ என்றெண்ணி, அவர்தம் வரலாற்றினை மாரிதத்தன் கேட்கின்றான். அவர்கள் தம்முடைய பண்டைப் பிறவிகளின் வகையும், அவ்வாவற்றின் காரணங்களையும் இடையிடையே சைன வறங்கலையும் எடுத்துக் கூறுமுகத்தால், தாம் அவன் உடன்பிறந்தாள் மக்களே என்பது விளங்கக் கூறுகின்றனர். மாரிதத்தன் அது கேட்டு மனம் திருந்தித் துறவு மேற்கொண்டொழிகின்றான்.

இம் மாரிதத்தன் ஓதயநாட்டரசு நென்றும், சண்டமாரி தேவதைக்குச் செய்யவேண்டிய பலியூட்டினை நகரத்தவர் கூறக் கேட்டுச் செய்யலுற்ற நென்றும் இத் தமிழ்நூல் கூறுகின்றதே யன்றி, அபயருசியும் அபயமதியுமாகிய இரட்டையர் அவன் உடன்பிறந்தாள் மக்களே என்று கூறுகின்றிலது.

இனி, மேலே கூறிய உத்தரபுராணத்தை முதலாகக்கொண்டும், ஹரிபத்திரர் எழுதிய வரலாற்றைப் பின்பற்றியும் வாதிராசர் என்பார் யசோதர சரிதத்தை மிக அழகு திகழக் கூறியுள்ளார். முதலூலாகிய உத்தரபுராணத்தாக்கும், பின்னூலாகிய யசோதர சரித காவியங்கட்கும் வினக்கமும் வழிமுறையும் நிகழ்ச்சிநிலும் வகுத்தும் தொகுத்தும் கூறிய பெருமை ஹரிபத்திரருக் குண்டு. அவர் பத்தாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தி லிருந்தவராவார். அவர் கூறும் யசோதர வரலாற்றை ஈண்டு வடித்துத் தருகின்றும்.

யசோதர வேந்தன் ஒருநாள் தன் தலையில் மயிரொன்று நரைத் திருப்பதைக் கண்ணாடியிற் கண்டு துறவு பூண்ட துணிகின்றான். ஒருநாள் இரவு தன் மனைவி கூனிய முதுகுடைய காவற்காரனொரு வனுடன் தீநட்டிக் கொண்டு கள்ளக்காமக் களியாட்டில் மயங்கி யொழுதுவதோடு அவனால் அலக்கழிக்கப்படவும் காண்கின்றான். அவனெஞ்சிற் பிறந்த துறவுணர்வு திண்ணிதாகிறது. தன் துறவுக் குரிய காரணத்தைத் தன் தாயிடம் வெளிப்படக்கூற நாணித் தீக்கனா வொன்றின்மேல்வைத் துரைக்கின்றான். அதன் உண்மைக் குறிப் புணரமாட்டாத அவன் தாய், தீக்கனாவின் விளைவைத் தவிர்த்தற்குத் துறவிவேடம் தாங்கிக் குலதேவதைக்கு உயிர்ப்பலியிட்டு வணங்கு மாறு வற்புறுத்துகின்றான். அதனைச் செய்தற்கு அவன் விரும்பு கின்றிலனாயினும், வேறு செய்வகை யறியாது திகைத்தவன், ஒரு வாறு தெளிந்து, மாவினாற் கோழியொன்று செய்து பளியிட்டு அம் மாவினை யுண்டொழிகின்றான். அவ்வினையின் பயனாக, அவனும் அவன் தாயும் இறந்து, மயில், மீன், ஆடு, கோழி முதலிய பிறப்புக் கள் பிறந்து துன்புறுகின்றனர். இறுதியில் கோழிப்பிறப்பில் முனிவர் ஒருவர் உரைத்த சைனவறங் கேட்டு, அரசனொருவனுக்கு ஆனும் பெண்ணுமாகிய இரட்டை மக்களாகப் பிறக்கின்றனர். இவர்களாலே மாரித்தன் சைனதருமநெறிபற்றி உய்திபெறு கின்றான்.

இத் தமிழ்தூல், யசோதரற்குத் தந்தை அசோக னென்றும், அவன்தான் தன்தலையில் மயிரொன்று நரைத்திருப்பக் கண்டு துறவு பூண்டா னென்றும், யசோதரன் தாய் பெயர் சந்திரமதி யென்றும், மனைவி அமிழ்தமதி யென்றும், அமிழ்தமதி கள்ள நட்புற்றுக் காமக் களிப்பில் நெறி திறம்பி வருவுற்றது யானைப்பாகனொருவனுட னென் றும், இறுதியில் யசோதரனும் சந்திரமதியும் அபயருசியும் அபய மதியு மென்ற இரட்டையராய்ப் பிறந்தது, யசோதரன் மகனான யசோமதி யென்பான் மனைவி வயிற்றி லென்றும் கூறுகின்றது.

இனி, இத் தமிழ்தூலில், வடநூலுட் காணப்படும் வேறு நிகழ்ச்சிகள் காணப்படவில்லை. அவற்றைப் படிப்பவர் தெரிந்து கோடற்பொருட்டு ஈண்டுக் குறிக்கின்றாம்.

i. விலாசவதி யென்பா ளொருத்தி சனற்குமார னென்றொரு காளைபால் உழுவலன்பு கொண்டு காதற்காமலின்பந் துய்த்து மகிழ்ச்சியெய்த, தன்பால் உண்மை யன்பு செலுத்திய தாரணன் என்பானை வஞ்சித்து, ஆறலைப்போன் ஒருவன்பால் அழிகாமங் கொண்டு, இலக்குமி யென்பவள் அலைந்து துன்புற்ற செய்தி ஒன்று.

ii. தான் செய்த கொலைவினைக் கீடாகத் தன் மனையிலே பன்றியாகப் பிறந்து தன் சிரார்த்தத்துக்கே தன் வீட்டுச் சமையற்

காரனால் கொலை செய்யப்பட்ட வணிக ன்ருவான், பின் நாயாய்ப் பிறந்து, பன்றியாயிருந்தபோது தன்னைக் கொன்ற மடையனைக் கடிக்காதுவிட்ட நல்வினைப்பயனால், தன் மகற்கு மகனாய்த் தோன்றி, தன் மகனையும் மருகியையும் இன்ன முறைச்சொல்லால் அழைப்ப தென் றறியாது மூங்கையாய்க் கிடந்து, சைன முனிவரால் அறங் கூறப்பட்ட செய்தி ஒன்று.

iii. முன்னைப்பிறப்பில் தன் தோழிக்குக் காமக்கள்ளருத்திய குற்றத்திற் கீடாய், யானை, குரங்கு, பூனை முதலிய பல பிறவி பெடுத்து, முடிவில் ஒரு சண்டாளப் பெண்ணாய்ப் பிறந்து, உறவின ரால் கைவிடப்பட்டுக் காட்டில் அலைந்து, சைனமுனிவர் அறங் கூறக் கேட்டு, மறுபிறப்பில் வேந்தனருவான் மனையிற் பிறந்து, கோசலநாட்டு வேந்தனுக்கு மனையாட்டியாகிய சசங்கதை யென் பவள், பெண் பேயொன்றின் சூழ்ச்சியால் அவனால் துறக்கப்பட்டுக் காடொன்றை யடைந்து, முனிவர்பால் சைனவறங் கேட்டிருப்ப, கோசல வேந்தன் சின்னுக்குப் பின்பு உண்மை யுணர்ந்து அவளைத் தேடிக் கண்டு, தானும் அறங்கேட்டு உய்திபெற்ற செய்தி ஒன்று.

இத் தமிழ்நூலாசிரியர் இந்நிகழ்ச்சிகளை இக் காலியத்தின்கண் குறிக்கா தொழிந்ததற்குக் காரணம் புலப்படவில்லை.

புட்பதந்த ரெழுதிய யசோதர சரித்தத்தின்கண் கூறும் நிகழ்ச்சியைப் பின்பற்றியே இத்தமிழ் நூல் எழுதப்பட்டிருக்கு மென்று சில அறிஞர் கூறுகின்றனர். இதற்குச் சான்றாக,

*“ புட்பதந்தன் சொன்ன பொருள்சேர் கதைதன்னைத் திட்பமாய்ச் செந்தமிழிற் செப்பினான்—நட்புடையார் நண்ணு ரிவரென்ன நாடாக் கொடைக்கையார் வெண்ணைவ லூருடையார் வேள்”

என வரும் இவ் வெண்பாவைக் காட்டுவர்.

புட்பதந்தர் என்பவர் கி. பி. 965-ல் மகாபுராணம் எழுதியவர். இதன்கண் ஆதிபுராணம் முப்பத்தேழு பகுதிகளாகவும், உத்தர புராணம் அறுபத்தைந்து பகுதிகளாகவும் உள்ளன வென்றும், இவரே நாககுமார சரித்தத்தையும் யசோதர சரித்தத்தையும் வட மொழியில் எழுதினரென்றும் கூறுப. இவ் வெண்பாவில் கூறப் படும் “பொருள்சேர் கதை” நாககுமார காவிய மென்றதல் யசோதரகாவிய மென்றதல் துணியாவாறு நிற்கிறது. கேள்விவழி

* 1930-ம் ஆண்டு ஏப்ரல் 17-ல் திரு. கா. நமச்சிவாய முதலி யார் காவிரிப்பாக்கம் திரு. வச்சிரவேல் முதலியார் பெருமணியிற் தய்யிசுந்தபோது இதைச் சொன்னார்கள். வித்துவான் சண்முகம் பிள்ளையவர்கள் பிரதியிலும் இது காணப்படுகிறது.

யசோதர காவியத்தைச் சுட்டிநிற்பது கொண்டு, “வெண்ணாவ லூருடையார் வேள்” என்பவரால் இந்நூல் இயற்றப்பட்டதென்று ஒருவாறு கொள்ளலாம். இவருடைய இயற்பெயரும் பிறவும் தெரியவில்லை. சமண் சமயச் சான்றோர் சிலரை உசாவியதில், கன்னட நாட்டில்தான் இவ் விருநூல்களும் சிறப்பாகப் பரவியிருந் தன என்கின்றனர்.

இனி, இந் நூலாசிரியரைப்பற்றி வேறொன்றும் தெரிதற்கு வழி இன்றுகாறும் ஒன்றும் பிறந்திலதாயினும், இந் நூற் புணர்ப்புக் கண் இவரது அறிவு நுழைந்து செய்திருக்கும் வேலைப்பாட்டைத் தெரிந்துகொள்ளலாம்.

முதற்கண், வேந்தனான மாரிதத்தன் சண்டமாரி தேவதைக் குப் பலியிடக்கருதும் கருத்தினை மேற்கொள்வதற்கு வசந்தகாலத் தையும் மக்கள் மனப்பான்மையையும் வாயிலாகப் புணர்ச்சிக்குர். சண்டகருமன் இரட்டையரைக் கொணர்கையில், அவர்கள் நினைவு கருவியாக நாலவகைக்கதியினும் உயிர்கள் பிறந்து வளர்ந்து தன் புறம் திறத்தை வெளிப்படுக்கின்றார். வேந்தன் இரட்டையரைக் கொல்லாது விடுத்து அவர்கள் வரலாற்றைக் கேட்க விழைவு கொள் ளற்கும் கேட்டற்கும் ஏதுவாக, அவர்களை அரசனை வாழ்த்துக என வற்புறுப்பதும், அவர்கள் புன்முறாவல் பூத்தலும் விதந்து கூறப்படுகின்றன.

இவ்வாறே, யசோதரன் வரலாற்றிலும் ஒவ்வொரு பிழ்ச்சிக் கும் தக்க காரணத்தை முன்னிறுத்தி யுரைக்கும் திறம் மிக்க இன்பமாக வுளது. வடநூல்களில் யசோதரன் துறவு மேற்கோடற்கு இரண்டு காரணங்கள் கூறப்படுகின்றன. முதலாவது, அவன் தன் தலையில் மயிரொன்று நரைத்திருப்பதைக் காண்பது; இரண்டாவது, அவன் மனைவி வேறொருவன்பால் கள்ளக்காம நடப்புற்றிருத்தலை யறிவது. ஆனால், இத் தமிழ்க்காவியமுடையார் மயிர் நரைப்புக் கண்டு துறவுமேற்கொள்ளும் செய்தியை, யசோதரன் தந்தையான அசோகன் துறவுக்குக் காரணமாகப் புணர்த்துவது மிக்க நயமாக வுளது. ஒருவன் துறவு பூண்பதற்குரிய காரணங்களுள் தன் மனைவியின் தீயொழுக்கமே போதிய காரணமாதலின், அதற்கு மேலும் ஒரு காரணம் மிகையாகும். அசோகன் துறவு பூண்பதற்கு வேறு தக்க காரணம் கிடையாமையின், அதனை அவன்மே லேற்றி யது மிகவும் பொருத்தமாகவே யுளது.

இனி, யசோதரன் மனைவியாகிய அமிழ்தமதி யென்பாள் இழந்தா றொருவனிடங் கள்ளக்காம நடப்புற்றதற்குக் காரணம் காட்டவேண்டி இசையினைப் பயன் கொள்கின்றார். சமண் சமயத் தவர் இசையும் நாடகமும் காமத்தை விளைவிப்பன என்னும் கருத்

துடைய ரென்றும், அதனால் அவர் அவற்றை யூக்காது புறக்கணித் தன ரென்றும் அறிஞர் கூறுப. அதற்குச் சான்றுண்டோ எனச் சமண் சமய முனிவர்கள் எழுதியுள்ள தமிழ் நூல்களை நோக்கின், அவற்றுள் சீவக சிந்தாமணி, இசையும் நாடகமும் காமப் பைங் கூழை வளர்க்கும் துணைகள் என்ற கருத்துப்பட, “கிளைநரம் பிசை யும் கூட்தும் கேழ்த்தெழுந் தீன்றகாம விளைபயன்” (இலக் கணை, 221) என்று கூறுவதைக் காண்கின்றோம். இவ்வாறே அவர் கள் செய்துள்ள ஏனை நூல்களிலும், காமக்களிப்பு நிகழுமிடங்க டோறும் இசை நாடகங்கள் மிகவும் தொடுத்துக் கூறப்படுகின்றன. இவ்வாற்றால் இந்நூலாசிரியரும், தன் கணவனுடன் கூடி இன்புற் றிருந்த அமிழ்தமதி, அக்கூட்டத்தின் பப்பளம் மகனொருவனைப் பெற்றாளாயினும், அமைபாது, தன்னின் மிகமிக இழிந்தா னொரு வனைக் கூடிக் கள்ளத் தீயொழுக்கம் மேற்கோடற்குக் காரணமாக இசையினைக் கொணர்ந்து நிறுத்துகின்றார். அக் கீழ்மகன் அட்ட பங்கன் என்னும் யானைப்பாகனாவான். அவன் இசைத்துறையில் மிக்க வன்மையுடையனென்றற்குப் போதிய ஆதரவில்லை. ஆயினும், அவன் பாடிய மாளவாபஞ்சமம் என்ற பண்ணிசை அமிழ்தமதியின் நெஞ்சையுருக்கி நெறியல்லா நெறியில் செலுத்திவிடுவதாக இந் நூலாசிரியர் அறிவிக்கின்றார். அத் தீயொழுக்கத்தின் விளைவாக, அவள் தன் கணவனையும் மாமிபான சந்திரமதியையும் நஞ்சூட்டிக் கொலைபுரிந்துவிடுகின்றாள். இவ்வாறு ஒவ்வொரு நிகழ்ச்சிக்கும் தக்க காரணங்களை முன்னிறுத்தி இந்நூலை யமைத்திருப்பது நூற் புணர்ப்பு நெறிக்கு ஏற்ற சிறப்பை நல்குகிறது.

இனி, இந்நூலின் செய்யுணடையை நோக்கின், இஃது ஏனைச் சிந்தாமணி சூளாமணி முதலியவற்றைப் போல அத்துணை நல மமைந்ததில்லை யென்பதை முன்பே கூறினாம். ஆயினும், இந் நூற்செய்யுட்களில் சீவகசிந்தாமணியிலும் மேருமந்தர புராணத்தி லும் காணப்படும் சொற்களும் சொற்றொடர்களோடு பெரிதும் பயில் வழங்குகின்றன. அவை அவ்வாற்றிற்குரிய உரை விளக் கத்தே காட்டப்பட்டுள்ளன; இஃதால், இந்நூலாசிரியர் இவ்விரு நூல்களையும் நன்கு படித்து, உயர்நிலை யின்றெனினும், நடுநிலையான தமிழறிவு பெற்றவரென்று அறிகின்றும்.

இனி, இந்நூலாசிரியர் இந்நூலைத் தாம் பாடுதற்குக்கொண்ட நோக்கத்தை நன்கு விளங்கவுரைப்பது மிகவும் போற்றத்தக்கதாகும். அறிவுடையனெவனும் எதைச் செய்யினும், அதனைச் செய்தற்குச் சிறப்பாக வுரிய நோக்கமொன் றுடையனொவனென்பது உண்ணா. அதனை விளங்க வுரைப்பது அறிவுடைமையின் பயனாகும்.

இந்நெறியினைப் பல நூற்றாண்டுகட்குமுன் எடுத்தோதித் தெருட்டிய பெருந்தகை, ஆசிரியர் இளங்கோவடிகளாவர். அவர்க்

குப்பின் மிகச்சிலரே இதனைப் பின்பற்றியவர். அவருள் இந் தூலாசிரியரும் ஒருவர் என்னலாம். புண்ணியம் போகம் விளைக் கும் என்றும், கொலைவினையாகிய பாவம் துன்பம் எய்துவிக்கும் என்றும் விளக்குவது தமது நோக்கமென்பார், “மருவு வெவ்வினை வாயின் மறுத்துடன், பொருவில் புண்ணியம் போகம் புணர்ப்பதும், வெருவு செய்யும் வினைப்பயன் இற்றெனத், தெரிவு றுப்பதும் செப்புத லுற்றதே” (4) என்று கூறுகின்றார்.

இனி, இந் தூலாசிரியரால் பழிதூற்றப்பட்ட இசையினைப் பற்றிச் சிறிது ஈண்டுக் கூறுவது வேண்டற்பாலதென்று. இசை யென்பது வாழ்த்த வாயும் கேட்கச் செவியும் பெற்ற உயிர்கட்கு இயல்பா யமைந்த இன்பப்பொருளாகும். உடலுட் சென்றியங்கும் காற்று மிடற்றுவழியாக வெளிப்படுக்கப்படுங்கால் உண்டாகும் ஓசையே இதற்கு அடிப்படை. ஓசை கொண்டும் கொள்ளாமலும் வெளிப்படுவது காற்றுக்கு இயல்பாயினும், ஓசைகொண்டு இனிமை தழுவி நீண்டெழுப்பப்படுகிறபோது தான் இசை யுண்டாகிறது. இவ் வாறு உண்டாகும் இசை உயிர்கட்கு இன்றியமையாதது என்பர் அறிஞர். நிலவுலக வாழ்விற்கு நான்கு பொருள்கள் இன்றியமையாதன என்றும், அவை முறையே உணவு, உடை, உறையுள், இசை யென் பனவாம் என்றும் அமெரிக்க நாட்டு அறிஞர் ஒருவர் ¹ கூறுகின் றார். புலவர் மனமுவந்து இனிமை யமைந்த சொல்லோசை யமை யத் தொடுத்துப் பாடப்படும் பான்மையுடைமைப்பற்றியுண்டே, ஒரு வனது புகழ்க்கும் இசை யென்பது பெயராகப் பண்டைப் பெருமக்க ளால் வகுக்கப்படுவதாயிற்று. புகழ் விரும்பாதவர் இவ்வுலகத்தில் எக்காலத்தும் இருந்ததில்லையெனின், இசையை விரும்பாதவர் எவரும் இரார். அவ்வாறும் ஒருவர் இருப்பின், அவரை எவரும் விரும்பலாகாது என மேனாட்டுச் செகப்பிரியர் கூறுவது மிகவும் பொருத்தமாகவே யுளது.

இவ்விசை உடலோடு கூடி வாழும் மக்கட்கு மிக இன்றியமையாததென்பது மேற்கூறியவாற்றால் தெளியப்படும். இதற்கு நேறாம் ஒரு காரணம் உண்டு. நாடோறும் ஸ்வவின்றி யுழைக்கும் எந்திர மொன்று உழைப்பிடையே மாசுபடிந்து அழுக்குறுவது போல, உடலோடியங்கும் உயிரும் மனத்தகத்தே தளர்ச்சியும் தூய்மையல்லாத உணர்ச்சியும் பெறுவது இயல்பு. எந்திரங்கள் அழுக்கற்றப்படுவது போல, மனமும் நாடோறும் தூய்மைசெய்யப்பட வேண்டும். அதற்கு இசையே உரியதாகும்; இசை, மனத்திற் படியும் தீயவுணர்வுகளைப் போக்கி நல்லுணர்வுகளை எழுப்புவதாகும். “ஆறலை கள்வர் படைவிட அருளின் மாறுதலை பெயர்க்கும் மருவின்

1. Music is the fourth great material want of our nature - first food, then Raiment, then shelter, then Music" — N. Bovee.

பாலை” என்று பல நூற்றாண்டுகட்கு முன்பிருந்த முடத்தாமக் கண்ணியார் மொழிந்தருளினார். சென்ற நூற்றாண்டில் சருமனியில் வாழ்ந்த ஆவர்பாச் (Auerbach) என்பவர், மனத்திற்படியும் மாசுகளைக் கழுவித் தூய்மை செய்கிறது இசை¹ யென்று கூறினார். இவ்வாறே அறிஞர் பலரும் சொல்லியிருக்க, இதனைக் காமம் வளர்க்கும் தூய்மையில் பொருளாகக் கருதிக் கூறுவது குற்றமென்பது ஒருதலை. மக்களுயிர்க்குச் சீரிய துணையாமெனக் கருதிப் பேணப்பெற்ற விஞ்ஞானவுணர்வு, இந்நாளில் அம் மக்களுயிர்க்கே இறுதிவிளைக்கும் கூற்றாயிற்றென்று மெய்யாக அறிகின்றோம். அதனால், அதனை அறவே விலக்குவது அறமாகாதவாறுபோல, இசையும் ஒரோவாழிக் காமம் முதலிய தீமை விளைப்பது குறித்து அதனை விலக்குவது அறமன்று.

இவ்விசையின்பத்தில் ஈடுபட்டு இன்புறும் உள்ளம் எப்போதும் உணர்வுத் தொழிலைச் செய்வது பற்றியும், இசையானது உள்ளத்தைத் தூய்மைசெய்து அமைதியிலாவச் செய்வது பற்றியும் பண்டைநாளே அறிஞர் கடவுளுணர்வை இசைவாய்லாகப் புணர்த்துவது சிறப்பெனக் கருதுவாராயினர். இசைப்பாட்டுக்கள் பலவும் கடவுளுணர்வு கொளுத்தும் மொழிகளாகவே இருக்கத் தலைப்பட்டன. இவ்வுணர்வு நிலைநிறுத்த காலம் தமிழ் நாட்டில் எழு, எட்டு, ஒன்பது, பத்தாம் நூற்றாண்டுகளாகும். சைவ வைணவப் பெரியார் பலரும் இசைகலந்த இயற்பாட்டுக்கள் பல யாழ்த்து இசைக்கத் தொடங்கினர். இதனால் நாட்டில் சமயக்கொள்கைகள் மிக விரைவாகப் பரவி நேருன்றிவிட்டன. இற்றை நாளிலும் வெறும் பேச்சளவிலும் எழுத்தளவிலும் இருந்த அரசியலுணர்ச்சிகளும் அரசியற் கட்சிக் கொள்கைகளும் இனிய இசைப்பாட்டுகள் வாய்லாக நாட்டில் நன்கு பரவிநிற்பதைக் காண்கின்றோமன்றோ? இசையின்பால் இத்தகைய இயல்பு இருத்தல்பற்றியே மேளுட்டவரும் கடவுட் கொள்கை பரவிநிலப்பெறுதற்கு இசையே கருவியெனக் கருதி, அதனைப் போற்றிப் பெருமை செய்வாராயினர். பதினைந்து பதினாறாம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்த மார்டின் லூதர் என்பவர், சமய வுணர்வுகளுக்கு அடுத்த நிலையில் வைத்துச் சிறப்பிக்கத்தகுவது இசையேயென்றும், தாவீது முதலிய நபர்கள் சமய ஞானிகள் தம் கடவுட்கருத்துக்களை, இனிய இசைப்பாட்டுக்களில் வைத்துப் பாடியே செயற்கருஞ் செயல்களைச் செய்தனர்² என்றும் கூறுவாராயினர்.

1. Music washes away from the soul the dust of every day life—Auerbach.

2. “Next to theology I give to music the highest place and honour. And we see how David and all the saints have wrought their godly thoughts into verse, rhyme and song”—M. Luther.

இவ்வகையால் ஞானசம்பந்தர் முதலாயினரும், “கோழை மிடறாக கவிக்கோளு மிலவாக இசைக்கடும் வகையால், ஏழையடியா ரவர்கள் யாவை சொன சொல் மகிழு மீசனிடமாம்” என்றும், “செந்தமிழ்க் கீதமும் சீரினால் இசைதர” என்றும், இசை கலந்த தமிழ்ப்பாட்டுக்களால், கடவுளுணர்வு ஒழுக்கங்களை நாட்டில் பரப் பினராக, அது சமண சமய முனிவர்கள் மேற்கொண்டிருந்த சமயத் தொண்டிற்கு இடையூறும் இருந்துபற்றி, இசையினை இவ்வாறு புறக்கணித் துரைத்தனரோ என எண்ணுதற் கிடமுண்டாகிறது. மேலும், இம்முனிவர்கள் கருதுமாறு இசை மக்களைக் காமத்துறையில் எளியராமாறு செய்திருக்குமாயின், பண்டைத் தமிழ்மக்கள் புலவரைப் பேணித் தமிழ் இயலையும், பாணரைப் பேணித் தமிழிசையையும், கூத்தரைப் பேணித் தமிழ் நாடகத்தையும் போற்றிப் புரந்திருக்கமாட்டாரன்றோ?

இனி, இவ்விசையில் மாளவபஞ்சமம் என்ற பண்ணிசை வாய் வாக யசோதரன் மனைவியாகிய அமித்தமதி யென்பாள் அட்டபக் கன் என்னும் கயவான்பால் கழிகாமம் கொள்கின்றாள் என்று இந் நூலாசிரியர் கூறுகின்றார். இப் பண், காணபாஸ்கரம் என்ற நூலிலும், சங்கீத சம்பிரதாய பிரதர்சனி என்ற நூலிலும் காணப்படுகிறது. இவை கருநாடக சங்கீத நூல்களாதலால், இப்பண்ணும் கருநாடக சங்கீதத்தைச் சார்ந்தது என்பது விளங்கும். மேலும், சம்பிரதாய பிரதர்சனி யெழுதிய சுப்பராம தீகதிநர் அவர்கள், இது வேங்கடமகி யென்பார் எழுதிய சுதார்த்தணடி பிரகாசிகையில் உள்ளது என்று கூறுகின்றனர். இதன் பிறப்பு மாயா மாளவ கௌளம் என்றும், “சாடவசம்பூர்ண ராகம்” என்றும், இதன் ஆரோசை சுரம் ச, ரி, க, ம, ப, நி, ச (பண்ணியில்) என்றும், அமரோசை, ச, நி, த, ப, ம, க, ரி, க, (பண்) என்றும், பதினைந்தாவது மேளகர்த்தா வென்றும் காணபாஸ்கரம் என்ற நூல் கூறுகின்றது. இதற்கு இசை நிரவல் நெறி (இராக சுஞ்சாரி) சுப்பராம தீகதிதராலும் “வாகுதேவ” என்று தொடங்கும் கீர்த்தனை யொன்று முத்துசாய தீகதிதராலும் செய்யப்பட்டுள்ளன. இத்துணையும் கூறியவாற்றால், இம் மாளவபஞ்சமம் என்னும் பண், கருநாடக சங்கீதத்துள் அடங்கியுள்ளதென்பது தெளிவாகிறது.

இனி, கருநாடக சங்கீத நூல்களுள் சுதார்த்தணடி பிரகாசிகைக்கு முற்பட்ட சங்கீத தூரியோதயம், சுரங்கதரபந்திர முதலிய நூல்களில் இப் பண் காணப்படாமையால், இந்நூலாசிரியர் காலம் முந்தாறு ஆண்டுகட்து முற்பட்டதென்பது துணிவாகிறது.

“இனி, இக் கருநாடக சங்கீதத்தைப்பற்றி ஒன்று சுண்டுக் கூறுவது மிகையாகாது. இந்நாளில் இசை வரலாறு காணாத சிலர், கருநாடக சங்கீதமென்பது தமிழ் நாட்டுத் தண்டமிழ்க்குரிய தல்லாதது போலப் பிறழவுணர்ந்து, தவறான கருத்துக்களைப் பிதற்றித் திரி

கின்றனர்; புதினமூடையோ மெனத் தருக்கிப் பொய் புனைந்தும், பதவி செல்வாக்கினைப் பயன் படுத்தியும் தமிழ் வளர்ச்சியில் அழக் காற்றுறும் அவர் கூறுவன அத்தனையும் பொருளில் வறும்கூற்று என்பதைச் சிறிது காட்டுதும்.

கருநாடக சங்கீதத்துக்கு ஆதரவாகக் கூறப்படும் வடமொழி முதலிய தமிழல்லாத பிறமொழிகளில் காணப்படும் சங்கீத நூல்களுடைய வரலாறு காணின், அவற்றுள் மிகப் பழமையானது கி. பி. நான்காம் நூற்றாண்டி லெழுந்த பரத நூலாதும். அதற்கு அடுத்த நிலையில் காணப்படுவன சங்கீத மகரந்தம், நாரதசீலகூடி முதலியனவாகும். இவற்றிற்குப் பின்பே, பன்னிரண்டாம் நூற்றாண்டில் பார்சுவ தேவர் என்பவரால் சங்கீத சமயாசார மென்ற நூலும், பதினமூன்றாம் நூற்றாண்டில் சாரங்க தேவர் எழுதிய சங்கீத ரத்னாகரமும், அதன் பின்னரே பிற நூல்களும் பிறந்துள்ளன. இவற்றுள், கி. பி. நான்காம் நூற்றாண்டிற்கு முன்பெல்லாம் “அருமறைத் தாழனி” தவிரத் திருந்திய இசை (சங்கீதம்) தமிழ் நாட்டிற்கு வடக்கிலுள்ளார்க்கு இல்லை யென்பது இனிது விளங்கும். கி. பி. இரண்டாம் நூற்றாண்டிலும் அத்தகு முன்பும் தமிழில் இசை நூல்களும் இசை வகைகளும் இருந்தன என்பதற்குச் சிலப் பதினாறாம் நல்ல சான்று பகருகிறது. சாரங்க தேவர் எழுதிய சங்கீதரத்னாகரம் ஒன்றே, தமிழிசையின் மாண்பை வடநாட்டவர் அறிந்து வியந்து போற்றி மேற்கொண்டதற்கு ஆதரவு நல்குகிறது. வடநாட்டவர் கி. பி. ஏழாம் நூற்றாண்டில் தமிழ் நாடு போந்து இசையபயின்ற செய்திக்குத் தடுமியாட்டிலைக் கல்வெட்டுமீ, அக் காலத்தே விளங்கிய ஞானசம்பந்தர், திருமறைக் காட்டுத் திருப்பதி கத்தே, “ஊறுபொருளின் தமிழியற்கிளவி தேருமட மாதருடன, வேறுதிசை யாடவார்கன் கூடியிசை தேறுமெழில் வேதவனமே” என்று கூறியருளுவதும் அசைக்கமாட்டாத சான்றுகளாகும். இக் காலத்துக்குப் பின்னே, தமிழ் மக்கள் பிறமொழி வேட்கையும், தமிழ்த்திறத்தைப் புறக்கணித்தலும் மேற்கொண்டதன் பயனாய், தமிழ் இசை ஒளி குன்ற, வடவர் அதனைத் தாம் விரும்பியவாறு திரித்து அமைத்து வளர்க்கலுற்றனர். அவ் வளர்ச்சியின் விளைவே இப்போதைய கருநாடக சங்கீதமாகும்.

வடவர் கருநாடக சங்கீதத்தைத் தமிழினின்றும் திரித்துக் கொண்டது இருவகைப்படுகிறது. ஒன்று, தமிழ்ப்பண்ணின் மேல் நிலைக்குரிய சுரத்தை இலதாக்கி, ஆளத்திற்கு (ஆலாபனைக்கு) இட மில்லையாகச் செய்துவிடுவது;* இரண்டாவது, பண்களை (இராகங்

* குறிஞ்சி, புள்ளுகவரணி, நாதநாமக்கிரியை முதலிய தமிழ்ப் பண்க (இராகங்கள்)வின் ஆரோசை அமரோசைகளை முடிவறக் காட்டாமல் ஒரு தானத்துக்குரிய முழுப்பகுதியையும் புண்ப்படாமல் மறைத்துவிடுவது என்று இசையாணர் கூறுவது உகைநிந்த செய்தி.

களை) வக்கிரமாகப் பாடுவது; அஃதாவது பாஷாங்கம் எனப்படும் கலப்புச் சுருதிகளையுடையதாகப் பாடுவது. தமிழ்ப்பண்களுக்கு வக்கிரமில்லாத நிலையே உரித்தாகும். சுருங்கச் சொன்னால், “வாழியராகம்” களெல்லாம் தொன்றுதொட்டு வந்த தமிழ்ப்பண்கள் என்று இசைப்புலவர் பலரும் கூறுப. இதனால், கருநாடக சங்கீதத் துள் நிலவும் “வாழியராகம்” பலவும் தமிழ்ப்பண்கள் என்றும், “வக்கிரராகம்” பலவும் வடவர் புணர்ப்பென்றும் எளிதாகத் தெரிந்துகொள்ளலாம். மாளவபஞ்சமம் என்பதை இந்நூல் பண்ணென்று கூற, ஏனை வட நூல்கள் இராகம் என்று கூறுவது காண்பின்.

தமிழ் நிலத்துத் தமிழ் மக்கள் உள்ளத்தே பிறந்து, அவர் வாழ்க்கும் தமிழ் மொழியிலே வளர்ந்து, தமிழ்ப்பண்பம் பயந்து சிறந்த தமிழ்ப்பண்களின் சுருதிகளைக் குறைத்தும் திரித்தும் வேறுபடுத்திக் கொண்டதோடு நில்லாது, அதற்குரிய தாய்மொழியாகிய தமிழும் அவ்விசைக்குப் பொருந்தாது; தமிழ்மொழியில் அந்நினைப் பாடச் செய்வது சங்கீத வளர்ச்சிக்குக் கேடுதரும் என்று தகவல்லாத பொய் மொழி கூறுவோரும், அவர்வழி நிற்பாரும் பெருங்குற்றத்தினையச் செய்தொழுகுகின்றனர். பொய், மெய்யை ஒருகாலும் வெல்லாது.

இது நிற்க, இங்கே காட்டிய மாளவபஞ்சமம் என்ற பண், கருநாடக சங்கீதத்துட் காணப்படிலும், “வாழியராக” மாட்டால், தமிழ்ப்பண்ணென்றே தெளியவேண்டும். இந்நினைப் பாடுதற்குரிய காலம் விடியற்காலமாகும். அமிழ்தமதி இந்நினை அட்டபங்கன் பாடக்கேட்ட காலமும் அதுவேயாகும். சுப்பராம தீகழிவர் “காலநிர்ணய மில்லை” யென்று கூறுவர். தமிழிசைப்புலவர் வாழ்க்காறு கொண்டு நோக்கின், இது ஆறுவது மேளகருத்தா வாகும்; வடவர் முறைப்படி பதினைந்தாவது மேளகருத்தா என்பர்.

இவ்விசை நெறியின் வரலாறும் வகையும் பிற இயல்புகளும் ஆராய்ந்து காண்பதற்கு இப்போது பேரறிஞர் முன்வந்துவிட்டனர். உயர்கிரு. சுவாமி விபுலானந்தர் முதலாயினரும், திரு. பொன்னையா பிள்ளை முதலாயினரும் செய்த ஆராய்ச்சிகள் உருவாகிவருகின்றன. தமிழ் மக்களுக்கும் தங்கள் தமிழ் வாயிலாக இசையமுது பெறுதற்கு ஆர்வம் பொங்கியெழத் தொடங்கிவிட்டது. செட்டிநாட்டரசர்பெருமான் ராசா சர். அண்ணாமலைச் செட்டியார் அவர்களும் “மலையே வந்து விழினும் மனிதர்கான், நிலையில் நின்றீர் கலங்காதீர்” என்று எவரசர் மொழிந்த நல்லுரையை நயந்து மொழிந்து நல்லாதரவு புரிகின்றார். இனி, தமிழ்க்கும் தமிழிசைக்கும் நல்ல காலமேயாம்; ஆகவே, தமிழ் வாழ்க, தமிழிசை வாழ்க என வாழ்த்தி மேற்செல்கின்றாம்.

இனி, இந்தூல் முதன்முதலாக 1887-ஆம் ஆண்டில் காஞ்சி புரம் பாதபலி நயினூர் என்பவரால் அச்சிடப்பட்டதென்று சி. வை. தாமோதரம் பிள்ளை யவர்கள் தெரிவித்துள்ளார்கள். அதற்குப்பின் தில்லையம்பூர் வேங்கடராம அய்யங்காரவர்களால் 1908-ஆம் ஆண்டில் இஃது அச்சிடப்பட்டது. திரு. அய்யங்காரவர்கள் அச்சிட்டு வெளியிட்ட காலத்தே இந்தூல் அச்சாகியிருப்பவும், எக்காரணம் பற்றி, அதனை அவர் தமது முன்னுரையில் குறியாதொழிந்தனரென அறிய முடியவில்லை. இந்தூலை ஆராய்தற்குச் சென்னை, வித்துவான் சண்முகம் பிள்ளை யவர்கள் பிரதி யொன்றும், விழுக்கம் துப்புசாமி நயினூர் அவர்கள் பிரதி யொன்றும், திருநெல்வேலிச் சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழக அமைச்சர் திரு. வ. திருவரங்கம் பிள்ளை யவர்கள் பிரதி யொன்றும் துணை செய்தன. இப் பிரதிகளால் பல திருந்திய பாடங்களும் அச்சப் பிரதியிற் காணப்படாத சில செய்யுட்களும் கிடைத்தன. இரண்டு கையெழுத்துப் பிரதிகளையும் ஒப்புநோக்கிக் கோடற்குத் துணைபுரிந்த என் நண்பர் திரு. டி. அரங்கநாதன் M. A. அவர்கட்கு இந்நிலையில் என் அன்பார்ந்த நன்றி யுரியதாகின்றது. சீர்குலைந்திருந்த கைப்பிரதியிலிருந்து படியெடுத்துத் தந்தவர் வேலூர் மகந்து உயர்கலாசாலையில் தமிழாசிரியராய் இருக்கும் வித்துவான் கதிர்வேலருடைய இளவலாவார்.

இவ்வாறு இந்தூலை யான் செப்பம் செய்து உரையும் வகுத் திருந்த செய்தியை யறிந்து, இதனை விரைய அச்சிடுவது நலமென்று நண்பர் திரு. திருவரங்கம் பிள்ளை யவர்கள் தம்பால் இருந்த பிரதி யொன்றினை உதவி யூக்கியது இப்போது இவ் வெளியீட்டிற்குச் சிறந்த காரணமாகும். நல்ல இனிய தமிழ்நூல்களை மிகச் செவ்விய முறையில் அச்சிட்டுத் தமிழுலகிற்கு வழங்கும் தென்னிந்திய சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழக அமைச்சரும், தமிழ்ப் புலவர்பால் மெய்யன்பு பூண்டு, அவர்கட்கு வேண்டுவனவற்றைச் சலிப்பின்றிப் புரியும் தக்கோரும், தனித்தமிழ் வளர்ச்சியும் சித்தாந்த சைவச் சிறப்பும் ஆகிய இரண்டையும் தம் இரு கண்ணெனப் பேணிப்புரந்த பேரறிஞருமாகிய அவர்கள் இவ் வெளியீட்டின் தொடக்கமுதலே பேருக்கங் கொண்டிருந்தார்கள். அவர்கள் இப்போது இந்தூல் முழுதும் செவ்வே அச்சாகிக் கண்கவர் வனப்புடன் கட்டுற்றுக் காட்சி வழங்குவதைக் காணுது இறைவன் தாணிழ லெய்தியது என் நெஞ்சில் பெருவாருத்தத்தை விளைவிக்கின்றது.

இந்தூலை ஆராய்ந்து உரைகாணும் முயற்சி முடிந்த ஓராண் டாகிக், காகிகும் முதலியன கிடைக்கும் அருமைப்பாடும் நினையாது அழகு திகழ அச்சிட்டு வெளியிட்டு வழக்கம்போல் என்னை யுக்கு விக்வும் தென்னிந்திய சைவ சித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகத்திற்கு என் உளமார்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்துக்கொள்கின்றேன். என்

னோடு உடன் இருந்து அச்சப்பிழை பார்த்தல், உரைத்திட்பம் காண்டல் முதலிய பணிகளில் சிறந்த துணைபுரிந்த என் நண்பர், திரு. வித்துவான் வெள்ளைவாரணர் அவர்களின் உதவி என் நெஞ்சில் என்றும் நிலைபெறும் பான்மைத்தாகும்.

தமிழறிவிலும் பிற செல்வாக்கு வகைகளிலும் மிக்க குறை பாடுடைய அடியேனையும் பொருளாக்கி, தமிழன்னைக்குச் செய்தற் குரிய இப்பணியினைப் புரிவிக்கும் அம்மையப்பனாய் ஆரருள் புரியும் ஆடலரசின் திருவடிகளை மனமொழி மெய்களால் முறையே நினைந் தும் வழத்தியும் வணங்கியும் அமைகின்றேன்.

“தென்தமிழ்க்கலை தெரிந்தவர் பொருந்திய தேவூர்
அன்பன் சேவடி யடைந்தனம் அல்லலொன் றிலமே”

அண்ணாமலை நகர், }
5-1944.

ஒளவை சு. துரைசாமி.

உரிமை யுரை

திருநெறித் தொண்டர் திருத்தொகை வழங்கிய
அருந்தமிழ் நாவ லாருநர் திருநாள்
ஆண்டுதோ ருற்றும் அமைவும் தண்டமிழ்ப்
புலவரை யோம்பும் புலமையும் திருவும்
என்றலம் பேணும் இனிமையும் பொருந்தியோன்
பாலியாற் றடைகரைப் பல்பொழி னடுவண்
மாடமலி மறுகி னூர்க்காட் டண்ணல்
அறுவை வாஸிகன் அருந்தமி ழுன்பன்
சச்சிதா னந்தகீ சான்ரோற் கினியன்
பொன்னும் பொருளும் பூந்துகில் வகையும்
மன்னும் புலவர்க்கு மாண வழங்குவோன்
வரத ராகனென வருபெருஞ் செல்வன்
செய்த வன்மைச் சிறப்பினால் இத்தமிழ்க்
காவிய முரையுடன் காண்டலின் தாவில்
சீர்மிகு மவன்றன் செழுங்குடி விளங்கப்
புரிமனம் உவப்ப வவற்கே
உரிமை செய்தனன் இவ் வொண்டமி முரையே.

ஒளவை ச. துரைசாமி.

உ
கடவுள் துணை

யசோதர காவியம்

மூலமும் உரையும்.

1. உலக மூன்றும் ஒருங்குணர் கேவலத்
தலகி லாத அனந்த குணக்கடல்
விலகி வெவ்வினை வீடு விளைப்பதற்கு)
இலகு மரமலர்ச் சேவடி யேத்துவாம்.

உரை :—உலக மூன்றாம் - மூன்று உலகங்களிலும் நிகழும் நிகழ்ச்சி முற்றும், ஒருங்கு உணர் - ஒருங்கே யுணர்ந்தாகொன்றாகத் தேவாவாகிய, கேவலத்து - கேவல ஞானத்துடைய, அலகு இலாத அனனில்லாத, அனந்த குணக் கடல் கடைபிஸா ஞானம் முதலாகக் கூறப்படும் குணங்கள் திரவிய நடலாகிய அருகபரமேட்டியின், இலகு மரமலர்ச் சேவடி விவந்துகின்ற அழகிய பூப் போலும் தோவடிவாய், வெவ்வினை விலகி கொடிய வினைகளின் நீங்கி வீடு விளைப்பதற்கு வீடுபேற்றினை அடங்கு வித்துக்கொடற்பு, ஏத்துவார் பாவிப்பணிவோம்.

குணக்கடல், அன்மொழித்தொகை. கேவலத்து என்பது தொகையாற்பெறப்படும் அருகபரமேட்டியை விசேடித்து நின்றது. மூன்றுகளினும் நிகழ்வனவற்றை முற்றவும் ஒருங்கே யுணரும் ஞானக்காட்சி நல்குவதெனக் கேவலத்தின் தன்மை தோன்ற, “உலக மூன்றும் ஒருங்குணர் கேவலத்து” என்றார். “எல்லாம் உணர்ந்தான் அவன் இறையாக ஏத்தி”¹ என்ற பீலகேசிச் செய்யுட்கு, “தானும் பிறிதுமாகிய திரவிய குண பரிபாயங்களைப் பிரத்தி

1. பீலகேசி, செய்யுள். 1

ய. கா.—1

யட்சமாக உணர்ந்த கேவலஞானமும், அங்கேனும் அவினுபாவியாகிய கேவலதரிசன கேவலவீரிய கேவலசகமு முடையானவனை சுவாமி யாகத் துதித்து," என வரும் உரை காண்க.

"பன்மாண் குணங்கட்கு இடனாய்"¹ எனத் திருத்தக்கதேவர் கூறினாராக, இந்தூலாசிரியர் அக்குணங்களின் பன்மையை, "அலகிலாத" என்றும், முடிவின்மையை "அனந்த" என்றும் விசேடித்து, "அலகிலாத அனந்த குணக்கடல்" என்றார்.

குணக்கடல் சேவடி, வீடு விளைப்பதற்கு ஏத்துவாம் என இயைக்க. வெவ்வினையின் விலகி யென மாறி இன்னொருபு விரிந்துக் கொள்க.

ஒருங்குணர் கேவலத்து என்றது நன்னூனம்; அலகிலாத அனந்த குணக்கடல் என்று தெளிந்தது நற்காட்சி; அக் குணக்கடல் சேவடி யேத்துதல் நற்சீலம். இம் மூன்றன் பான், வினையை வீட்டி வீடுபேறுகிய கடையிலா அறிவு, கடையிலாக் காட்சி, கடையிலா வீரியம், கடையிலா இன்பம் என்ற நான்கும் எய்துவது. "கூடிய மும்மையும் சுடர்ந்த கொந்தழல், நீடிய விளைமாம் நிரைத்துச் சுட்டிட, வீடுனப் படும்வினை விடுதல் பெற்றதங்கு), ஆய்வுடலில் தோளினுய் அநந்த நான்மையே,"² எனத் தேவரும் கூறுவர்.

இனி, வெவ்வினை விலகி வீடு விளைப்பதற்கு என்பதற்கு, வெவ்வினைகள் தாம் பற்றிநிற்கும் உயிர்களைவிட்டு நீங்குவதாகிய செம்மைநில உண்டாதற்கு என்று உரைப்பினுமாம்.

பாசிரம்

2. நாதன் நம்முவி சவ்வதன் நல்கிய

தீதுதீர் திகழ்தீர்த் தஞ்செல் கின்றநாள்

ஏத மஃகி யசோதரன் எய்தியது

ஓத உள்ளம் ஒருப்படு கின்றதே.

உரை:—நம் நாதன் - நமக்குத் தலைவனாகிய, முனி சவ்வதன் - முனி சவ்விரத தீர்த்தங்கரர், நல்கிய - அருளிய, தீதுதீர் திகழ் - குற்றமின்றி விளங்கும், தீர்த்தம் செல்கின்ற நாள் - ஆகமோபதேசம் நடைபெறுங்காலத்தில், யசோதரன் - யசோதரன் என்பவன், ஏதம் மஃகி விளைச் சார்பு அற்றுக்கெடுதலால், எய்தியது - வீடுபேறு எய்திய நிகழ்ச்சியை, ஓத - உரைப்பதற்கு, உள்ளம் ஒருப்படுகின்

றது - நெஞ்சமானது விரும்பிச் செயற்கண் ஒன்றிநிற்கிறது.

நாதன், தலைவன். ஞானச் செல்வ முடையவ னென்றுமாம். தீர்த்தங்கரர் என்போரும் இந்நாதர்களே. இவர் இடப தீர்த்தங்கரர் முதல் ஸ்ரீவர்த்தமானர் ஈறாக இருபத்து நால்வராவர். இவருள் முனி சுவ்விரதர் இருபதாம் தீர்த்தங்கரர். தீர்த்தங்கரர், தீர்த்தகரர் எனவும் வழங்கும். தீர்த்தங்கரர்களின் இயல்பு கூறுமிடத்து, “ஆப்தனும், உபாசக சனங்கட்கு, சபம், தியானம், அருச்சனை முதலிய பிரகாரங்களால் சவர்க்க அபவர்க்க பலப்பிரதனாவன்; இவ்வண்ணம் நிக்கிரக அனுக்கிரகங்கள் இன்றிப் பரமஉபேக்ஷா சாதனை னுகிய பகவான் உபாசக சனங்கட்குச் சுகத்தினையும் பிரத்வேஷி சனங்கட்குத் துக்கத்தினையும் ஆக்குவனாகு மென்றறிக”¹ என்று அஷ்ட பதார்த்த சாரம் என்னும் நூல் கூறுகின்றது.

முனி சுவ்விரத தீர்த்தங்கரருடைய காலத்தில், தன்னை வழிபடுவோர்க்குச் சுகத்தை நல்கி ஒழுக்குதலால், அவர் கால இயல்பை, “முனி சுவ்வதன் நல்கிய தீது தீர் திகழ் தீர்த்தம் செல்கின்றநான்” என்றார். திகழ்தல், விளங்குதல். தீர்த்தங்கரருடைய காலத்தைத் தீர்த்தம் என்றார். அஃகுதல், சுருங்கிக்கெடுதல்.

அவையடக்கம்

3. உள்வி ரிந்த புகைக்கொடி யுண்டென

எள்ளு கின்றன ரில்லை விளக்கினை ;

உள்ளு கின்ற பொருள்திறம் ஓர்பவர்

கொள்வர் எம்உரை கூறுதற் பாலதே.

உரை:—உள் விரிந்த புகைக்கொடி உண்டு என - அனலுக்குள்ளே தொக்கு நின்று மேலே விரிவதாகிய புகை யொழுங்கு விளக்கிடத்தே உளது என்ற காரணத்தால், விளக்கினை - அவ் விளக்கை, எள்ளுகின்றனர் இல்லை - இகழ் பவர் எவரும் இல்லை, உள்ளுகின்ற பொருள் திறம் - உள்ளுறுத்து உரைக்கப்படுகின்ற பொருட் கூறுபாட்டினை, ஓர்பவர்-ஆராய்ந்து மேற்கொள்ளும் அறிஞர், கொள்வர்- ஈண்டுக் கூறப்படும் இதனையும் ஏற்றுக்கொள்வர், (ஆதலால்) எம் உரை - எமது இந்நூலும், கூறுதற் பாலதே - கூறப் படும் பான்மைபுடைத்தே.

கூறுவோர் தகுதி நோக்காது, கூறப்படும் பொருளினது தகுதி நோக்கிக் கொள்ளுவதும் தள்ளுவதும் அறிஞர் செயலாதலின், “உள்ளுகின்ற பொருள்திற மோர்பவர் கொள்வர்” என்றார். பொருளும் அறிஞர் ஏற்கும் தகுதி வாய்ந்ததென்பார், “எம்முறை கூறுதற்பாலதே” என்றார். இனி, பொருள்திற மோர்பவர், எம் முறை கூறுதற்பாலதே என்கொண்டு மேற்கொள்வர் என்றார் என்றமாம்.

நூற்பொருள்

4. மருவு வெவ்வினை வாயின் மறுத்துடன்
பொருவில் புண்ணியம் போகம் புணர்ப்பதும்
வெருவு செய்யும் வினைப்பயன் இற்றெனத்
தெரிவுறுப்பதும் செப்புத ஐற்றதே.

உரை :—வெவ்வினை மருவு வாயின் மறுத்துடன் வினையானது வந்து பொருந்தும் வாய்க்கை ஆகவந்தது, பொருவில் புண்ணியம் போகம் புணர்ப்பதும் ஐற்று பில்லாத அருளறத்தைச் செய்தல் வீட்டிப் பதக்கம் உடைய செய்துவிக்கும் என்பதையும், வெருவு செய்யும் வினைப்பயன் இற்று எனத் தெரிவுறுப்பதும் உயிர்க்குடைய ஆர் சத்தைச் செய்யும் தீவினையின் பயன் இத்தன்மைத்து என்று தெரிவிப்பதையும், செப்புதல் இற்றாலின் கண் உரைப்பது, உற்றது பயன் கருதிவதாயும்.

செயப்படும் வினையானது செய்வனைச் சென்று சாரும் நியல் பிற்றதலின், அதனை மறுப்பது அதன் சார்பினைக் கெடுப்பதாம் என்க. அஃதாவது “அருள்புரி மனத்த ராகி ஆருயிர்க் கபயம் நல்கிப், பொருள்கொலை களவு காமம் பொய்யொடு புறக்க ணித்திட(டு), இருள்புரி வினைகள் சேராது இறைவனது அறத்தை”¹ எய்துவதாகும். எய்தினார்க்கு வீட்டின்பம் இடையீட்டின்றி எய்துதலின் “உடன் புணர்ப்பது” என்றார். பொருவில் புண்ணியம் போகம் புணர்க்கு மெனவே வீட்டின்பமாயிற்று. வெருவு செய்யும் வினை, உயிர்க்கொலை; அதன் பயன் உயிரின்கட் கிடந்து அது புக்குழிப்புக்கு வருத்தும் என்பது, “உயிர்க்கொலையினில் அருவினை நரகத்தாழ்ந்து, எய்தும் வெந்துயர் எனைப்பல கோடி கோடி”² எனப் பிறுண்டும் கூறுப. இக்கருத்தே, இந்நூல் முடிவிலும், “வெருவுறு வினைவலி விலக்கு கிற்பது, தருவது சரகதி தந்து பின்னரும், பொரு

வரு சிவகதி புணர நிற்பது, திருவற நெறியது செவ்வி காண் மினே,”¹ என்று கூறப்படுவது காண்க. இக்காவியத்தின் வாயிலாக இந்துலாசிரியர் தாம் மக்கட்கு உணர்த்தக் கருதுவது இஃது என இதனால் தெரித்துரைத்தாராயிற்று.

நூல்

முதலாவது சருக்கம்

ஐதய நாட்டு இராசபுரத்து வேந்தனான மாரிதத்தன் என்பான் இனிது ஆட்சிபுரிந்து வருவதும், இளவேனிற் பருவம் எய்துவதும், அரசன் தன் உரிமைச் சுற்றத்துடன் சோலைக்குச் சென்று வேனில்விழா அபர்வதும், நகர மாந்தர் போந்து அரசனை அடிபணிந்து மாரிதேவிக்கு உயிர்க் கொலையோடு கூடிய சிறப்பினைச் செய்யாவிடின் வரும் திங்குகளை வகுத்தோதி உடனே சென்று அதனைச் செய்கல் வேண்டுமென்று அரசனை ஒருப்படுத்துவதும், அரசன், ஏனை மாந்தர் விலங்குகளை இரட்டை பிரட்டையாய்க் கொன்று பலியிட்டுத் தேனியை வழிபடிபுன், தான் மக்களில் இரட்டையரைக் கொன்று பலியிட வேண்டுமெனக் கருதுவதும், அத்தகைய இரட்டையரைக் கொண்டுமாய் அவன் தன் தளபதி சண்டகருமன் என்பாளைப் பணிப்பதும், அவன் கொன்று தெருவில் பலி வேண்டித் திரிந்து அபயருசி அபயமதி என்ற இரட்டையரைக் கொண்டு போதருவதும், வருங்கால் அவ்விரட்டையர் தம்முள் யாக்கை நிலையாமை, அச்சத்தின் புண்ணா, சென்ற நிறைகளில் எய்திய துன்பம், வினையின் செயற்பாடு முதலிய பலவற்றைப் பேசி மனத்திண்மை கோடலும், தேவி கோரில்முன் பலியிடுதற்காக இவ்விரட்டையரை நிறுத்தி, ஒரே கருத்துடன் தேனியைப் பரவி, “அரசன் நீடுவாழ்க,” என வாழ்த்துமாறு கூறுவதும், அவர்கள் மலர்ந்த முகத்துடன், “எவ்வுயிர்க்கும் திங்கு நினையா மனத்தனாய், அருளறம் புண்டு நிறைப்பினி போக்கும் திருவறம் தழுவிப் புதுமுடன் இவ்வுலகம் காத்து நீடுவாழ்க,” என்பதும், அரசன் அவர்தம் முகமலர்ச்சியும் உவகை மொழியும் கண்டு வியந்து, அவர் அஞ்சாமைக்குக்

காரணம் வினவுவதும், அவற்கு அவர்கள் உயிர்க்கொலையின் தீமை மிகுதி புலப்படுத்தி, “அதனைச் செய்யும் வேந்தனை வாழ்த்தின் யாது விளையுமோ,” எனத் தாம் நினைத்ததும், தம் வரலாறுகூற ஒப்புபாட்டி, அரசன் அவர் பண்டைப்பிறப்பு வரலாறு கேட்கக் தொடங்கியவதும் பிறவும் இப்பகுதிக்கண் கூறப்படுகின்றன.

ஓதய நாட்டுச் சிறப்பு

5. பைம்பொன் நாவற் பொழிற்பர தத்திடை

நம்பு நீரணி நாடுள தூடுபோய்

வம்பு வார்பொழில் மாமுகில் சூடுவ(து)

இம்பர் ஈடில தோதய* மென்பதே.

உரை:—பைம் பொன் நாவற் பொழில் பரதத்திடை - பசிய பொன்னை விளைவிக்கும் நாவலர் தீவில் உள்ளதாகிய பரதகண்டத்தில், ஓதயம் என்பது ஓதயமென்று உயர்ந்தோரால் சிறப்பித்துக் கூறப்படுவதாகிய, நம்பும் நீரணி நாடு - எவ்வுயிரும் விரும்பும் நீர்வளம் சான்ற நாடு ஒன்றி, உளது - உண்டு, வம்பு வார் பொழில் - மணம் கமழும் நீண்ட சோலையானது, ஊடு போய் மாமுகில் சூடுவது - நிலத்தின்மேல் உள்ள காற்றுமண்டலத்தின் உள்ளூரூறி உயர்ந்து மேகமண்டலத்தை யடைந்து பெரிய மேகங்கள் தன்பால் தவழ விளங்குவது, இம்பர் ஈடு இலது - இம் மண்ணிலகத்தே ஒப்பில்லாததாகும்.

மேருமலையின் தெற்கிலே நாவல்மரம் செறிந்த சோலைகளை யுடையது இந் நாவலர்தீவு என்றும், “இந் நாவல் பழத்தின் சாரொழுக்கி ஆரூய்ப்பரந்து அந்நிலத்தையும் பொன்மயமாக்கி மேருவின் மூலத்தை யடையு மென்றும், அச்சா ஹரிய பயனே பொன்விளை” வென்றும், “நாவலோக்கிய மாபெருந் தீவு” என்றும் கூறுவர். “நாவலர்தீவு தன்னுள் பரதத்து நடுவண்”¹ என மேருமந்தர புராணம் கூறும். நம்பும் நீர்அணி நாடு என்பதற்கு நாடா வளமுடைமையால் எவ்வுயிரும் தன்கண் வாழ்தற்கே விரும்பும் தன்மையினை யுடைய நாடு என்றலுமாம். இந் நிலவுலகத்தைச் சூழ மூவகைக் காற்று மண்டல முண்டென்பது சமணசமயக் கொள்கை. அமமண்

டலத்தின்மேல் உளது மேகமண்டலம். மேகமண்டலத்தை யளாவி நிற்கும் பொழில் காற்றாடு உயர்தல் வேண்டுதலின், “ஊடுபோய் முகில் குடுவது” என்றார். ஓதயநாடு, யௌதய நாடு என்பதன் சிதைவு. ஒளதய நாடு என்றும் பாடம். இதனைத் தசார்ணம் என்றும், உசீநரன் மகனான நிருகன் வழியினோ ராண்ட நாடென்றும் கூறுப.

பரதத்திடை ஓதயமென்பது, நீரணி நாடு, உளது; பொழில், போய், முகில் குடுவது, ஈடிலது என இயைக்க.

இராசபுரச் சிறப்பு

6. திசையு லாமிசை யுந்திரு வுந்நிலாய்*
வசையி லாநகர் வானவர் போகமல்(கு)†
அசைவி லாஅள காபுரி தானலால்
இசைவி லாத இராச புரமதே.

உரை :—திசையுலாம் இசையும் திருவும் நிலாய் - நாற் றிசையும் பரந்த புகழும் செல்வமும் பொருந்துதலால், வசையிலா நகர் - குற்றமில்லாத நகரம், வானவர் போகம் மல்கு - தேவருலகத்து நுகர்ச்சி முற்றும் நிரம்பிய, அசைவு இலா அளகாபுரி அலால் இசைவு இலாத - குறைவொன் றும் இல்லாத அளகாபுரியையன்றி ஒப் புகூற்றற்கில்லாத, இராசபுரம் - இராசபுரமாகும்.

நிலாய், வினையெச்சம் காரணப்பொருட்டு. திசையுலாம் இசை என்பது “ஏமாங்கத மென்று இசையால் திசை போயதுண்டே”¹ என்றற்போல்வது. வசை, குற்றம்; “பிணியின்மை செல்வம் விளைவினபம் ஏமம், அணியென்ப நாட்டிற்கில் வைந்து”² என்ப வற்றிற்கு மறுதலையாய ஐந்து. அளகாபுரி, இந்திரன் நகர்; குபேரன் நகரம் என்றும் கூறுதலுண்டு. அசைவு, குறைவு; “அசைவிலாப் புரவி வெள்ளத் தரிஞ்சயன்”³ என வருதல் காண்க. இசைவு - உவ மித்தல். தான், அசை. இராசபுரமது என்றவிடத்து, அது பகுதிப் பொருட்டு. வசையிலா நகர் இராசபுரம் என்க. ஓதய மென்னும் நாட் டிற்கு இராசபுரம் என்பது தலைநகர் என்றவாரும். இதனைப் பின்பு மன்னகர் என்றே மொழிபெயர்ப்ப. உலாம் என்புழி, செய்யும் என்னும் பெயரெச்சம் ஈற்றுமிசை உகரம் மெய்யொடுங் கெட்டது.

(பாடம்)* திருவுன்னிலாய். † போகமல்.து.

1. சீவக. 31. 2. குறள், 738, 3. சீவக. 201.

7. இஞ்சி மஞ்சினை யெய்தி நிமிர்ந்தது
மஞ்சு லாமதி சூழின மானிகை
அஞ்சொ லாரவர் பாடலொ டிடலால்
விஞ்சை யாருல கத்தினை வெல்லுமே.

உரை:—இஞ்சி மஞ்சினை எய்தி நிமிர்ந்தது நகரத்தின் மதிலானது மேகமண்டலத்தை யடைந்து அங்கு போனும் உயர்ந்தது, மஞ்சு உலாம் மானிகை மதி சூழின மேகங்கள் உலவும் மானிகைகள் மதிமண்டலத்தை அளாவிக் திங்கள் தவழ நின்றன, அஞ்சொலாரவர் பாடலொடு ஆடலால் அழகிய சொற்களையுடையாரான பாண்டியன் பாடலால் ஆடல் என்பவற்றால், விஞ்சையார் உலகத்தினை வெல்லும் (இந் நகரமானது) வித்தியாதரம் உலகத்தினும் மேம்படுவ தாயிற்று.

மஞ்சலாம் மானிகை மதிசூழின என்று இலையும். மஞ்சு, ஆகுபெயர். நகரமதிவினும் நகரத்து மானிகைகள் உயர்ந்திருந்தன என்பர், “இஞ்சிமஞ்சினை யெய்தி நிமிர்ந்தது மஞ்சுலாமதி சூழின மானிகை” என்றார். மகளிர் அனைவரும் இசையும் கூத்தும் பயன்று தாம் இன்புற்றும் பிறர்க்கு இன்புறுத்தியும் இனிவொழுகினர் என்ப தாயிற்று. “ஆடலொடு பாடலவை தாமதது வின்றிக், கிசுடல் புக ழாரவைகள் கண்டுமிசை கேட்டும், ஊடலொடு கூடலுணர் வார் கன்புணர் வாராய்ச், சேடரொடு சேடியரும்” என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. ஆடல், விளையாட்டுமாம். அஞ்சொலாரவர் என்றது, சாத்தனவன் என்றற்போல நின்றது. வெல்லுதல் வெல் படுதல்.

வேந்தன் மாசிதத்தன் சிறப்பு

8. பாரி தத்தினைப் பண்டையின் மும்மடிப்
பூரி தத்தொளிர் மாலெண் பொற்குடை
வாரி தத்தின் மலர்ந்த கொடைக்கரன்
மாரி தத்தனென் பானுளன் மன்னவன்.

உரை:—பார் இதத்தினை - நிலத்து மக்கள் சூ நலத் தினை, பண்டையின் மும்மடி பூரிதத்து - முன்னையினும் மும்மடங்கு மிகும்படி செய்து, ஷுளிர் - விளங்குகின்ற,

மாலை வெண் பொற்குடை - பொன்னாரமும் வெண்கொற்
றக்குடையும் பொற்குடையும் கொண்டு, வாரிதத்தின் -
மேகத்தைப் போல, மலர்ந்த கொடைக்கரன் - விரிந்த
கொடைபினைச் செய்யும் கையை யுடையவனான, மாரிதத்
தன் என்பான் - மாரிதத்தன் என்று பெயர் கூறப்
படுவான், மன்னவன் உளன் - ஒரு வேந்தன் உளானான்.

தன் குலத்து முன்னோரினும் மூன்று மடங்கு சிறப்புண்டாக
ஆண்டா னென்பது அவனது ஆட்சிநலம் குறித்துவந்தது. மும்
மடி - மும்மடங்கு; பிறுண்டும் “முந்தையின் மும்மடி முயன்று
புண்ணியம்”¹ என்று கூறுப. பூரிதம் - நிறைதல். மாலையும்
குடையும் கொடைக்கரனும் உடைய மாரிதத்தன் என்பான் மன்ன
வன் உளன் என இயைக்க. வெண்குடை அரசு கட்டிற்கு நிழலாகி
வேந்தனது கொற்றமும் தண்ணளியும் சுட்டிநிற்பது; பொற்குடை,
உலாவருங்கால் வருக குடை. “பொன்னககுடை நிழற்ற”² என்ற
தற்கு, “இது பவனிக்குடை யாதலின் பொற்குடையாயிற்று”
என நச்சினர்க்கினியர் உரைத்தல் காண்க. வாரிதம் - மேகம்.
மலர்ந்தல் - விரிதல்; “கவிழ்ந்த மண்டை மலர்க்குநர் யார்”³ என்றாற்
போல.

செல்வச் சிறப்பு

- 9 அரசன் மற்றவன் தன்னெடும் அந்நகர்*
மருவு மாணியர் வானவர் போகமும்
பொருவில் வீடு புணர்திற மும்மிகை
தெரிவ தொன்றில் செல்வ மயக்கினால்.

உரை:—அரசன் அவன் தன்னெடும் - அரசனாகிய
அம் மாரிதத்தனான், அந்நகர் மருவும் மாணியர் - அவ்
விராசபுர நகரத்தே வாழும் மக்கள், செல்வ மயக்கினால் -
குறைவின்றி நிறைந்த செல்வக் களிப்பினால், வானவர்
போகமும் - தேவாநுலகத்திலே பெறக்கூடிய இன்பமும்,
பொருவில் வீடு புணர் திறமும் - ஒப்பில்லாத வீடு
பேற்றை யடையும் நெறிநனும், இவை - ஆகிய இவற்றை,
தெரிவது ஒன்று இவர் ஆராப்பது ஒன்று இவராயினர்.

மற்று, அசை. அரசனவன் என்பது சரத்தனவன் என்றும் போல நின்றது. உம்மை, இசைநிறை. ஒடு, உயர்பின்னேயற்றுகிய ஒருவினை யொடு. அரசனெவ்வாழி அவ்வழியினர் குழுகளாதலின், அவன் உயர்நெறி நின்று மக்களைச் செந்நெறிக்கட் செலுத்தற் பாலன் என்பதுபட நின்றது. மாணயர் - மக்கள்; வடசொற் சிதைவு. “சிறு மாணயர்”¹ என நிலக்கெழும் கூறுதல் காண்க. வானவர் போகத்தைத் தோலாமொழித்தேவர், “இன்பமே பெரிதாகி இடையறவின் றிமைப்பளவும், துன்பமொன் றில்லாத துறக்கத்திற் பெருஞ்செல்வம்”² என்று கூறுதல் காண்க. வீடு புணர் திறம் நற்காட்சி, நன்னூனம், நல்லொழுக்கம் என்ற மூன்றும் ஒருங்கு நிகழ்வது; நற்காட்சி முதுவியன தனித்தனிப்பை வீடுபெறு நெறியாகா என்பர் நிலக்கெசி உரைகாரர். போகமும் வீடுபெறும் என்ற இவையிரண்டுமே மக்கள் பெற்றிருப்பன வாதலின் “இவை” யெனத் தொகுத்தோதினர். “மாணய கொண்பப் படுவார் தாம் மா விதையமென்னும், காணுயர் சோலைக் கடும் நிலத்தார் கருவினை போய்த், தானுய ரின்பம் தவத்தால் தலைப்படும் தன்னையொருந்”³ என்பதும் அதன் உரையும் காண்க. செல்வச் செருக்கினால் அறிவுக் கண் மூடப்பட்டமையின் மறுமை வீடு என்ற ஆராய்ச்சியுணர்வே இலராயினர் என்பதாம். ஒன்றும் என்புழிச் சிறப்பும்மை தொக்கது.

வேனில் வரவு

10. நெரிந்த நுண்குழல் நேநிறையா நறை

சரிந்த காதல் தடையில தாகவே

வரிந்த வெஞ்சிலை மன்னவன் வைநதுநன்

விரிந்த தின்னிள வேனிற் பருவமே.

உரை:—நெரிந்த நுண் குழல் நேநிறையா நறை நெறித்த துண்ணிய கூந்தலையும் உயரிய அணிகலன் போய் முடைய மகளிர்பால், சரிந்த காதல் தடையில்தாக - உண்டாகிய காதலின்பம் இடையறான்றிப் பெருகொழிந்து, வரிந்த வெஞ்சிலை மன்னவன் வைதும் நான் வரிந்து கட்டப்பட்ட வெவ்வித வில்லைபுடைய வேந்தனான மாநித்த தன் இன்பத்திலே மூழ்கிக்கிடங்கும் காவில், இன் இள வேனில் பருவம் விரிந்தது - இன்பத்தைக் கடும் இள வேனிற்பருவம் வந்தது.

1. தலை 171. 2. துணா. துறவு. 221. 3. தலை 86.
(பாடம்) *விரிந்த.

மன்னவன், இழையாருழை, காதல் தடையிலதாக வையும் நான் இளவேனிற்பருவம் விரிந்தது என இயையும். நெறிந்த எனற்பாலது நெறிந்த என வந்தது; “நெறிதாழ் இருங் கூந்தல்,” “நெறிகூந்தல்”¹ என வருதல் காண்க. நுண்குழல்: நுண்மை மயிர்க் கேற்றுக். சரிதல் - உண்டாதல். தடை - துணி. புலவியும் ஊடலும் காம வின்பத்துக்குச் சிறந்தனவாதலின், துனியே பொருளாமாறு காண்க. “உப்பமைந் தற்றால் புலவி” என்றும், “ஊடல் உணர்தல் புணர்தல் இவைகாமம், கூடியார் பெற்ற பயன்”² என்றும் சான்றோர் கூறுதல் காண்க. நாடு முற்றும் ஒரு காலத்தே விளங்கித்தோன்றுதலின் “விரிந்தது” என்றார்.

சோகை நலம்

11. கோங்கு பொற்குடை கொண்டு கவித்தன

வாங்கு வாகை வளைத்தன சாமரை*

கூங்கு யிற்குலம் இன்னியங் கொண்டொலி

பாங்கு வண்டொடு பாடின தேனினம்.

உரை:—கோங்கு பொற்குடை கொண்டு கவித்தன - கோங்கு மரங்கள் பொன்னாற் செய்த குடையோலப் பூச்சுத் தொங்கின, வாங்கு வாகை சாமரை வளைத்தன - வளைந்த வாகை மரங்கள் சாடையோலப் பூச்சுச் சாய்ந்த கிடந்தன, கூம் குயிற் குலம் - கூவுகின்ற குயிற் கூட்டம், இன் இயம் கொண்டு ஒலி பாங்கு - இனிய முழவு போல இசைக்கும் இடங்களில், வண்டொடு தேனினம் பாடின - வண்டினமும் தேனினமும் பண் பாடின.

கோங்கம்பூவினைக் குடையோடு உவமித்தலின், அதற்கேற்பக் “கவித்தன” என்றார். வாங்குதல் - வளைதல். சாமரையோல் வடினைச் சாமரை என்றார். கொண்டு, உவம்ப்பொருட்டு; “யாழ் கொண்ட இமிழிசை”³ என்றற்போல. கோங்கு குடையோல் மலர்தலை, “குடையவிழ்வன கொழுமலரின குளர்களியன கோங்கம்”⁴ என்றும், வாகைப்பூ சாமரை போதலை, ஓகைச் சாமரை யூழ்த்தன வாகை⁵ என்றும் சான்றோர் கூறுப. குயிலோசை முழவு போல்வதனை, “களிவாய்க் குயில்கள் முழவாக”⁶ என்ப. வண்டு, தேன் என்பன வேறுவேறு வாகை. கோங்கு குடை

1. கவி, 97, 33. 2 குறள், 1302, 1109. (பாடம்) *சாய்மரை.
3. கவி. 29. 4. துளா. தூது. 5. 5. வீர. திருக்கல், 15.
6. சீவக. 2691.

கவிப்ப, வாகை சாமரை வீச, குயல் முழவு முழக்க, வண்டும்
தேனும் பண் மிழற்ற, இளவேனில் விரிந்தது என்று கொள்க.
பாங்கு - பக்கம்.

12. மலர்ந்த பூஞ்சிகை வார்கொடி மங்கையர்
தலந்த தலந்தொறும் ஆடினர் தாழ்த்தனர்
கலந்த காதன்மை காட்டுநர் போலவே
வலந்த வண்தளிர் மாவின் மேபெலாம்.

உரை:—வார் கொடி பூஞ்சிகை மலர்ந்த திண்ட
கொடிகள் அழகிய தலைவிலே பூக்களைப் பூத்தன, தலம்
தலந்தொறும் மங்கையர் ஆடினர் தாழ்த்தனர் தூபத்
தோறும் மகளிர் விளையாடி. யார்ந்தவர், கலந்த காதன்மை
காட்டுநர் போல மனக்கிளிய காதலனைக் கடிய கல
முடைமையைக் காட்டுவனரப் போல, மாவின் மேல்வாம்
வண்தளிர் வலந்த - மாமாங்கனெல்லாம் வளவிய தளிர் நனை
சுன்றன.

கொடிகள் இடையிடையே யன்றித் தலைவிலே பூத்து விளங்கு
தலின், “பூஞ்சிகை வார்கொடி” என்றார். “பூக்களைப் பூக்கொடி”
என்பர் கபிலர். பூவும் புதுத்தளிரும் செறிய குளிய நிழல் பாய்ந்து
வெண்மணல் பரந்து இனிது தோன்றும் இடங்கள் என்றற்கு,
“தலத் தலத் தொறும்” எனப் பொதுப்படக் கூறினார். காத
லரைக் கூடி மகிழும் மகளிர் மேனி மாமை நிறமுற்றுத் திகழ்வவர்க
லின், “கலந்த காதன்மை காட்டுநர் போலவே, வலந்த வண்டளிர்
மாவின் மேபெலாம்” என்றார். மாவின்மே என்பது ஏகாம் இசை
பிறை. தேமாவும் புளிமாவும் என இனமுண்மையின் “மாவின்மே”
எனப்பட்டது. எல்லாம், எஞ்சாமைப்பொருட்டு; இளவேனில்
இவை யாவும் ஒழியாது தளி ரீனுமாகலின். இனி, கொடிபோலும்
மங்கையர் ஆடினராய்த் தாழ்த்தனராய்க் காட்டுநர்போல மாவின்
மெல்லாம் தளிர்ின்றன என்றுமாம். வலத்தல் - சூழ்தல்.

வேனில் விழா

13. உயர்ந்த சோலைகள் ஊழெதிர்* கொண்டி
வயந்த மன்னவன் வந்தெனத் தென்றலில்
நயந்த மன்னரும் நன்னகர் மாந்தரும்
வயந்த மாடுவ கையின ராயினார்.

(பாடம்) *யலர்ந்த. (பாடம்) *ஊழெதிர். + வத்தன என்றனர்.

உரை :—உயர்ந்த சோலைகள் ஊழ் எதிர் கொண்ட - உயர்ந்த மரம் செறிந்த சோலைகள் தனிதாம் பூந்நூலுநரும் ஈன்று கொள்ளுமாயு, வயந்த மன்னவன் தென்றலின் வந்தென - வசந்த சாலமாகிய வேந்தன் தென்றலுடன் வந்தானாக, வயந்த மன்னரும் நன்னகர் மாந்தரும் - வரவேற்று விரும்பிய வேந்தர்களும் அவ்விராசபுரத்து மக்களும், வயந்தமாடு வகையினர் ஆயினர் - வசந்தவிழாக் கொண்டாடும் கூறுபாடுடைய ராயினர்.

வேனில் வரக்கண்ட பல்வகை மரம் செடி கொடிகள் புதுத் தளிர்ந்து புதுமலர் பூத்து நறுமணம் கமழ, மன்றல் நாரும் தென்றல் தவழ, வண்டு தேனுண்டு பாட இனிய காட்சி வழங்குவது அதனை வரவேற்பது போலவின், “உயர்ந்த சோலைகள் ஊழ் எதிர்கொண்டிட” என்றார். “உயர்ந்த சோலை” என்றும், “எதிர் கொண்டிட” என்றும், “மன்னவன்” என்றும் பின்ற சொற்கள், மன்னன் தம் நகர் நோக்கி வந்தவிடத்து, நகரத்து உயர்ந்தோர் பூச் சொரிந்து எதிர்கொள்ளும் இயையினைக் குறிப்பித்தல் காண்க. தென்றலின் வயந்த என்றற்குத் தென்றலால் அறிந்து மகிழ்ந்த என்று உரைத்தலு மொன்று. வேனில் வரவினைத் தென்றல் போந்து அறிவித்தலை, “இன்னிள வேனில் வந்தனன் இவனென, வளங்கெழு பொதியில் மாமுனி வயந்த, இளங்கால் தூதன் இசைத்தனன்”¹ எனச் சான்றோர் கூறுதல் காண்க. வயந்தம் - வேனில் விழா; “குழவி வேனில் விழவு எதிர்கொள்ளும், சீரார் செவ்வி”² என வருதல் காண்க. வயந்த மாடு உவகையினராயினர் என்று கொள்ளினுமாம். “வேனல்லாடல் விரும்பிய போழ்தினில்”³ எனப் பிறுண்டும் கூறுப. மன்னர் என்று பன்மையாற் கூறினார், மாரி தத்தனும் அவன்கீழ் அரசுபுரியும் சிற்றரசரும், துணைபெற்று வாழும் ஏனையரசரும் அகப்பட.

நகரமாத் தர் வேந்தர் குரைத்தல்

14. காணு லாவியும்* காவும் அடுத்துடன்
வேனி லாடல் விரும்பிய போழ்தினில்
மான யானைய மன்னவன் தன்னுறை
ஏனை மாத் தர் இறைஞ்சுபு கூறினார்.

உரை :—மான யானைய மன்னவன் - பெருமை பொருந்திய யானைகளைப்போடைய மன்னவனான மாரி தத்தன், தான்

உலாவியும் - காடுகளில் உலாவியும், காட்டின் அறிந்தும் - சோலைகளில் உடன்சென்று தங்கியும், வேனிலாடல் விரும்பிய போழ்தினில் - வேனில் விளையாடல் விரும்பிச் சென்றிருந்தபோது, தன் உழை - அவன்பால், ஏனை மந்தர் - ஏனை நகரமக்கள் சென்று, இறைந்தாடி உழைநாடி விரைந்து நின்று பின் வருமாறு கூறலாயினர்.

மரம் செறிந்து குளிரந்த நிழல் பரந்து உலாவுவார்க்குத் தட்பம் பயந்து மாவும் புள்ளும் இனிய காட்சியும் இசையும் விரும்ப இன்புத்தலின், “கான உலாவியும்” என்றும், தங்குதற்குரிய இடமணலும் பசும்புல்லும் அமைந்து நறுமலரால் மணம் கமழ்ந்து அமர்வார்க்கு இன்பம் நல்குதலின், “காவுடன் அடுத்தும்” என்றும் கூறினார். எண்ணுமமை பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. காணும் காவும் கூறலே, ஏனை யாறும் குளமும் புகுந்து நீர்விளையாட்டயாற்றுவும் கொள்க. இனி, வேனிலாடல் என்பதை வேனிலும் ஆடலுமாகப் பிரித்து, வேனில் விழவும் நீர்விளையாடலுமாகக் கொள்ளலாம். யானைய, குறிப்புப்பெயரெச்சம்.

சன்டமாரிக்கு வழிபாடாற்ற வேண்டுமெனல்

15. என்றும் இப்பரு வந்தினே டைப்பசித்
சென்று தேவி சிறப்பது செய்துமட(து)
ஒன்றும் ஓரல மாயினம் ஒன்றலா†
நன்ற லாதன நங்களை வந்துறும்.

உரை:—என்றும் - ஆண்டு தோறும், இப்பருவந்தினே - இவ் வேனிற் பருவத்து வேனிற் காலத்தும், ஐப்பசி-ஐப்பசித் திங்களிலும், சென்று - போய், தேவி சிறப்பது செய்தும் - காளி தேவிக்குச் சிறப்புச்செய்யு வந்தவேம், அஃது ஒன்றும் ஓரலமாயினம் - இப்போது வேனில் விளையாடக்கின்றோமே யன்றித் தேவிக்குச் சிறப்புச் செய்வதாகிய அஃது ஒன்றுமட்டில் நினைவேமாயினேம், ஒன்றலா - (அதனால்) ஒன்றல்லாத பல, நன்றலாதன தங்குகள், நங்களை வந்துறும் - நம்மை வந்தனைத்து வந்துறும் என்று அஞ்சுகின்றோம்.

(பாடம்) † வொன்றலா.

ஒடு, எண்ணெடு. ஐப்பசி கார்ப்பருவத்தாகலின் அக் காலத்தே புதுநீர் விழவயர்த லுண்மையின், வேனில் விழாவும் புதுநீர் விழாவும் நகரமாந்தர் கொண்டாடுமிடத்துத் தேவிக்குச் சிறப்புச் செய்வார் என்பது எய்துதலின், “செய்தும்” என்கின்றனர். ஐப்பசித் திங்களில் இவ்விழா நிகழும் காலத்தை, பிறுண்டு, “ஐப்பசி மதிய முன்னர் அட்டமி பக்கந் தன்னில், மைப்பட வின்றி நின்ற மங்கலக் கிழமை தன்னில், கைப்பலி கொடுத்துத் தேவி கழலடி பணியின் காளை, மெய்ப்பலி கொண்டு நெஞ்சின் விரும்பின ஞவக்கு மென்றான்” என்று கூறுதல் காண்க. வேனில் விழாவிற்சென்று இது கூறுதலின், அஃது என்பது தேவிக்குரிய சிறப்பாயிற்று. ஒன்றலா என்பது தீமையின் பல்வேறு வகைமை குறித்துநின்றது. அஞ்சுகின்றேம் என்பது கூற்றெச்சம்.

வழிபாடு தவறின் தீங்குண்டாமென நகரவர் கூறல்

16. நோவு செய்திடும் நோய்பல ஆக்கிடும்

ஆவி கொள்ளும் அலாதன வஞ்செயும்

தேவி சிந்தை சிதைந்தனள் சீறுமேல்

காவன் மன்ன! கடிதெழு கென்றனர்.

உரை:—காவல் மன்ன - எங்களைக் காத்தலில் வல்லுந னான ஆரசே, தேவி சிந்தை சிதைந்தனள் சீறுமேல் - தேவி யானவள் மனம் திரிந்து வெகுளுவாளாயின், நோவு செய்திடும் நோய் பல ஆக்கிடும் - துன்பத்தைச் செய்கின்ற நோய்தன் பலவற்றையும் உண்டிபண்ணுவாள், ஆவி கொள்ளும் அலாதனவும் செய்யும் - (நோய் பலவற்றால் நம்மை மெலிவித்தலே யன்றி) உயிரைக் கொள்ளுதற்குரிய தீங்குகள் பலவற்றையும் செய்வாள், கடிது எழுத - (ஆதலால்) விரைப எழுவாயாக, என்றனர் - என்று வேண்டினர்.

மன்ன, சீறுமேல், ஆக்கிடும், செய்யும்; அந்நால் எழுக என்ற னர் நகரமாந்தர் என இயையும். தேவி சினத்தால் நோயும் சாக்கா டும் எய்தும் என்பார், “நோவு செய்திடு நோய்பல ஆக்கிடும், ஆவி கொள்ளு மலாதன வும்செயும்” என்றார். நோவு செய்திடும், ஆவி கொள்ளும் என்பன முறையே நோயையும் அலாதனவற்றையும் விசேடித்து ரிழ்கின்றன. நோவு - வருத்தம். அலாதன: மழையின்மை, பெருங்காற்று, இடி, தீ முதலியவற்றால் உண்டாவன.

உம்மை, எச்சவும்மை. சிந்னா, திரிபலாபதா, அருள் துலனாதல். நாடு காக்குந் தெரிநிலில் எத்துணை வலியனுபுணா, அவன் செய்வன வற்றைத் தடுக்கமுடியா தெனறறிகு, “நாவிம் மன்ன” என்றார். அவர் கூறுவனவற்றைக் கேட்கும் அச்சன் உள்ளத்தில் அச்சம் பிறக்கலின், “கடி தெழுக்” என அவர் பாடின அச்சத்திற் கூறலாயினா.

மாரித்தன் தேவிக்குச் சிறப்புச் செய்யப்போதல்

17. என்று கூறலும் ஏதர் தென்றிலன்

சென்று நல்லறத் திற்பெளி வின்னாயால்

நன்றி தென்றன் தன்னக ப்புறந்

தென்தி வைக்கண் சிறப்பொடு தென்றன்.

உரை:—என்று கூறலும் என் று கூறப்பட்டது. கூறியதும், நல் அறத்திற் சென்று தெளிவின்னாயால் அடியுறமாகிய நன்னெறிக்கண் சென்று அறிவு தென்படாததைக் கால், இது ஏதம் என்றிலன் இது செயல் தீமை என்று கூற்றிறிலன், இது நன்று என்றான் இது நல்லிதென்று நகரவாந்தரிக்குப் சொல்லி, நல் நகரப்புகழ் தென்திசைக்கண் - நல்ல நகரத்தின் புறத்தே தெற்கண் பண்ணையுள்ள தேவி கோயிலுக்குச் சிறப்பொடு தென்றன் தனக்குரிய சிறப்புடன் சென்றான்.

கூறலும், வினையெச்சம் விரைவுப்பொருட்டு; அக்கூறல் செவியற் புருதலும் அறவுணர்வுடையார் அஞ்சித்தம் செவியற்ற ஸபாத்திக் கொள்ளுவாராக, இவன் அவ்வாறன்றிச் செவியரம்பக் கேட்டு, மனத்திற்கொண்டு, நன்றென்று தெளிந்து வாயாலும் கூறுகின்றனாதலின், “ஏதம் இது என்றிலன், சென்று நல்லறத்தில் தெளிவிண்மையால்” என்றும், “நன்றிது என்றான்” என்றும் கூற்றார். இது என ஒரு முறைக்கு இருமுறை ஆசிரியர் கூறியது, அச்சிறப்பின்கண் தமது அருவருப்புத் தோன்ற. சென்றென்னும் வினையெச்சம், தெளிவென்னும் வினைப்பொயர்க்கண் வினை கொண்டது. நல்லறத்திற் சேறலாவது, அருளறம் உணர்த்தும் நூல்க்காத் துறை போகக் கற்றுத் தெளிதல்; தெளிவுடையார்க்கன்றிக் கற்றும் நூற்பொருளும் செயல் வகையிற் பயன்படா தாகலின், “தெளிவிண்மையால்” என்றார். சண்டமாரி யென்னும் தேவி கோயல் நகர்க்குத் தெற்கில் புறத்தே இருக்கிற தென்றற்கு, “நகரப்புறத் தென்றிசைக்கண் சென்றன்” என்றராயிற்று. ஏனைமாந்தரினும் தான் சிறப்பு வேறுடையனாதல் வேண்டுமென்பது மாரித்தன்னுடைய உட

கோளாதலின், அவன் செலவை, “சிறப்பொடு சென்றனன்” என விதந்தோதினார்; உயிர்ப்பலி கொடுக்கும் காலத்தில், ஏனை மாந்தரைப்போலாது தான் வேறு சிறப்புடைய பலியே கொடுக்கக் கருதுவதொன்றே (21) இவன் மனப்பான்மை இஃதெனத் தோற்றுவித்து நிற்கிறது.

சண்டமாரியின் இயல்பு கூறல்

18. சண்ட கோபி தகவிலன்* நத்துவம்
கொண்ட கேள்வியுங் கூரறி வுமிலாத்
தொண்டர் கொண்டு தொழுந்துருத் தேவதை
சண்ட மாரி தனதிட மெய்தினுள்.

உரை:—சண்ட கோபி - மிகுந்த கோபமுடையவனும், தகவிலன் - நடுவு நிலைமையில்லாதவனும், தத்துவம் கொண்ட கேள்வியும் - மெய்ப்பொருள்களைக் கேட்டறிந்த கேள்வி யறிவும், கூர் அறிவும் - நுண்ணிய நூல்களைக் கற்ற கல்வி யறிவும், இலா - இல்லாத, தொண்டர் தொழும் துருத் தேவதை - சீழ்மக்கள் மேற்கொண்டு வழிபடும் கொடிய தேவதையாவானும், சண்டமாரி தனது - சண்ட மாரி என்று பெயர் கூறப்படுபவளுமாகிய தேவியினுடைய, இடம் - கோயில் எல்லையை, எய்தினுள் - (சிறப்பொடு சென்ற மாரி தத்தன்) அடைந்தான்.

உயிர்ப்பலி கொடாவிடின் “சிந்தை சிதைந்து சீறு”தலின்; “சண்டகோபி” என்றும், ஒருயிரைத் தின்று பிறிதோருயிர்க்கு நலம் செய்தலின், “தகவிலன்” என்றும், சீழ்மக்களால் ஊனும் உயிரும் படைக்கப்படுதலின், “துருத்தேவதை” யென்றும் பழித்தார். தகவு, நடுவு நிலைமை; “தக்கார் தகவிலர் என்பது” என்பதன் உரை காண்க. தத்துவம், மெய்மை. “கற்றவின் கேட்டலே நன்று” என்பவாகலின், கேள்வியை முற் கூறினார். கல்வி கேள்வியிலாததொண்டர் எனவே, பிறர்க்குத் தொண்டுபடுங்குற்றேவால் செய்தொழுகும் சீழ்மக்களையே ஈண்டுத் “தொண்டர்” என்ற ராயிற்று. துருத்தேவதை, வாட்சொற் சிதைவு. இடம், கோயில் எல்லை.

(பாடம்) *தகவில, தகவிலர். | குறள் 114. | பழ. 5.

வேந்தன் தேவியை வணங்குதல்

19. பரவ மூர்த்தி பாடி விடுத்தவந்
தேவி மாடம் அடைந்து செறி கழல்
மாவ லோன்வலங் கொண்டு வணங்கினன்
தேவி யெம்பிபிந் நித்தாக என்றோ.

உரை :—பரவமூர்த்தி பாடி வரப் பிற்படுத்த மாவித்தின் வடிவமாகிய சண்டமாபியின் உய்யுள்ளினை உடையதே, அந்த தேவி மாடம் அடைந்து அவள் கோபிலை யடைந்து, செறி கழல் மாவலோன் கொடுத்த கழலையணிந்த புதியை செலுத்துவதில் வல்லவானாகப் பாடித்தந்தன், வலங்கொண்டு வலம் வந்து, தேவி எம் இடம் செந்தம் என்ற, தேவியே எமது இடர்களைக் களைவாய் என்று சொல்லித் துதித்து, வணங்கினான் - வணங்கி நின்றான்.

தேவி, இரண்டனான் ஒன்று சுட்டுமாத்திரையாயும், மற்றொன்று விளியாயும் நின்றுன. மாவலோன் மாடம் அடைந்து, வலங்கொண்டு, சிந்துக என்று வணங்கினான் என்ற லுணையும், மாடம், நிரூபகோபால். மாவலோன் என்றதனால், தேவி கோபிதேய ஆசன் குதிரைமீதம் வந்தான்போலும். பிரண்டும் (307) இவ்வாதே உணர்த்துகொள்க.

தேவிக்குப் பவியுடு குறித்து வந்துள்ள உயிர்த்திரன்

20. மன்னன் ஆசனையின் மாமயில் வரணம்
துன்னு சூகரம் ஆடெரு மைத்தொகை
இன்ன சாதி விலங்கி வீரட்டைகள்
பின்னி வந்த பிறங்கின கண்டனன்.

உரை :—மன்னன் - அரசனான மாபித்தந்தன், ஆசனையின் - தான் இட்ட கட்டளைப்படி, மாமயில் தொகை ஆழகிய மயிற் கூட்டமும், வரணம் தொகை கோழிகளின் கூட்டமும், துன்னு சூகரத் தொகை - நெருங்கிய பன்றிகளின் திரளும், ஆடு எருமைத் தொகை-ஆடு எருமை முதலியவற்றின் திரளும் என்ற, இன்ன சாதி விலங்கல் இந்த இனத்து விலங்குகளில், இரட்டைகள் பின்னி வந்து பிறங்

கினை - இரண்டிரண்டாகப் பிணிக்கப்பட்டுவந்து மிகுந்து நின்றவற்றை, கண்டனன் - கண்ணரசு கண்டான்.

தொகை யென்பதனை மயில் முதலிய ஏனையவற்றிற்கும் கூட்டுக. புள், விலங்கு என்ற இவற்றை ஆணும் பெண்ணுமாக இரண்டிரண்டாய்க் கொணர்ந்து நிறுத்தினமை தோன்ற “இரட்டைகள்” என்றார்; பின்னர் ஆணும் பெண்ணுமாகிய மக்களிரட்டையைக் கொணர்தலின், இவ்விரட்டை ஆணும் பெண்ணுமாகிய பெற்றும். இவற்றைத் தனித்தனியின்றி இரட்டையாய்ப் பிணித்து வந்தன ரென்றற்கு, “பின்னிவந்து” என்றார். பிறங்குதல், மிக்குத்தோன்றுதல். “கண்டனன்” என்றார், அவன் கருத்தில் அப் பெருந்தொகையான உயிர்களைக் கண்டும் இவையனைத்தும் வறிதே கொலையுன்கின்றனவே என்ற அருட்கருத்துச் சிறிதும் பிறந்திலது என்பதை வற்புத்தற்கு

மாரிதத்தன், தான் நரபலியிடுவது தக்கதெனக் கருதுதல்

21. யாவின் வாவினின் மக்களி ரட்டையை

ஈன மில்பலி யாக இயற்றினால்

ஏனை மானுயர் நாமில் விலங்கினில்

ஆன பூசனை பாரற்றுநல் ஆற்றென.*

உரை:—இவ் வாவினின் - இந்த வாட்படையால், மக்கள் இரட்டையை - ஆணும் பெண்ணுமாகிய மக்களுள் இரட்டையரை, ஈனமில் பலியாக - தாழ்வில்லாத பலியாக, யான் இயற்றினால் - யான் வெட்டித்தருவேனாயின், ஏனை மானுயர் தாம் - ஏனைய மாந்த ரெல்லாரும், இவ் விலங்கினில் ஆன பூசனை - இவ் விலங்குகளைக் கொன்று செய்வதாகிய பலி யீட்டினை, ஆற்றுநல் ஆறு ஏனா - செய்தல் முறையாம் என்று கருதி.

தலைவனாகிய தான் தேவிக்குப் பலிகொடுத்த பின்பே, ஏனை மக்கள் தாம் கொணர்ந்த உயிர்களைப் பலியிடுதல் முறையென்று கூரிசை வகுக்கின்றான் என்பார், இவ்வாறு கூறினார். தானும் விலங்கிரட்டையைப் பலி தரின், தன் தலைமைக்கு அமையாது என்ற கருத்தால், “மக்களிரட்டையை ஈனமில் பலியாக இயற்றினால்” என்றான். “ஈனமில் பலி” என்றும், “விலங்கினில் ஆன பூசனை”

(பாடம்.) *ஆற்றென.

என்றும் கூறியன, விலங்கு முதலியவற்றைப் பலியிடல் தனக்குத் தாழ்வு என்றும், உயிர்களைக்கொண்டு பலியிடுவதுதான் தேவர்க்குச் செய்தற்குரிய வழிபாடு என்பது அவன் கருத்தென்றும் உணர்த்தி நிற்கின்றன. இனி, “சனமில் பலி” என்பதனை, ‘சனமில் மக்க ளிரட்டையைப் பலியாக’ எனப் பிரித்துக்கூட்டி, “உடற்கூற்றும் சிறிது மில்லாத மக்களுள் இரட்டையரை” என்ற மொழியும் அரசன் கருத்தாகும். அதனை வருஞ் செய்யுளுட் காண்க.

நரபலிக்கு இரட்டைப் பிள்ளைகளை நாடிக்கொணர்க
என வேந்தன் சண்டகருமனைப் பணித்தல்

22. வாட லொன்றில்* மங்க ளிரட்டையார்

ஈடி லாத இயல்பின ரிவ்வழி

ஏட சண்ட கரும! தந் திகென

நாட ஓடினன் நன்னகர் தன்னுளே.

உரை:—ஏட சண்ட கரும எ, சண்ட கருமனை, வாடல் ஒன்று இலர் - மேனியில் குறை சிறிதும் இல்லாதவரும், மக்கள் இரட்டையார் - மக்களுள் இரட்டையாரும், ஈடு இல்லாத இயல்பினர் நிகரில்லாத குணம், செயல்களை யுடையவரும் ஆகிய இருவரை, இவ் வழி தந்திக என இவ் விடத்தே சென்று தேடிக் கொணர்க என்று ஏவ, நல் நகர் தன்னுள் - அந்த நல்ல நகருக்குள்ளே, நாட தேடிக் கொணர்வதற்காக, ஓடினன் விரைவாகத் திரும்பி வரவந்து குறித்து அச் சண்டகருமன் ஓடினான்.

தான் “சனமில் பலி” யிட விரும்பினா னாகலின், அவ் வீண மின்மை விளக்குவான், ஆண் பெண் என்ற இருபாலிலும் முறையே உறுப்புக்குறையின்மையும், இரட்டைப் பிறப்புடைமையும், ஈடி லாத இயல்புடைமையும் எடுத்தோதினான். ஈடினமை, உருவாலும் குணத் தாலும் செயலாலும் ஒப்பில்லாமை. தந்திக, விளைத்திரிசொல். நன்னகரென்றார், ஆங்குக் காணப்படும் இரட்டையரால் இப் பலியாகிய தீவினை கடந்து அரசன் அருளும் அறமும் கொண்டு ஸ்வர்க்கின்றறாதலின். அரசன் குறித்த இலக்கணமுடைய இரட்டையார் கிடைப்பதன் அருமை நினைந்து, “நாட” என்றும், “ஏட” என்ற அது நினைவாக விளித்த அரசன், தாழ்ப்பின் கண்ணோடாது ஓடிப்பென்ற அச்சமுடைமை தோன்ற, “ஓடின” வென்றும் கூறினார்.

(பாடம்) *ஒன்றிலன், ஒன்றில.

சுதத்த முனிகள் உபாசகர் குழுவுடன் வருதல்

23. ஆயிடைச் சுதத்த னைஞ்ஞாற்று வரநுந் தவர்க ளோடுந்
தூயமா தவத்தின் மிக்க உபாசகர் தொகையுஞ் சூழச் | ன்
சேயிடைச் சென்றோர் தீர்த்த வந்தனை செய்யச் செல்வோ
மாயமில் குணக்குன் றன்ன* மாதவர்க் கிறைவன்வந்தான்.

உரை :—ஆயிடை - அந்நகர்க்கு அப்போது, சுதத்தன் -
சுதத்தன் என்னும் முனிவன், ஐஞ்ஞாற்று வர் அந்நதவர்கள்
தொகையோடு - அரிய தவத்தையுடையவர் ஐந்து பேர்
களும், தூய மாதவத்தின் மிக்க - தூய்தான் பெரிய தவத்
தால் மேம்பட்ட, உபாசகர் தொகையும் - உபாசகர் கூட்ட
மும், சூழ - சூழ்ந்துவர, சேயிடைச் சென்று - சேய்மைக்
கண் சென்று, ஓர் தீர்த்த வந்தனை செய்ய - ஆங்குள்ள ஒரு
சைத்தியத்தில் எழுந்தருளிய அருகப்பரமேட்டியைக் குண்டு
வழிபடுவதற்காக, செல்வோன் - செல்வானாய், மாயம்
இல் - குற்றமில்லாத, குணக் குன்றன்ன மாதவர்க்கு -
குணங்களையும் மலைபோன்ற பெரிய தவத்தையு முடைய
முனிவர்க்கு, இறைவன் - இறைவனாகிய அவன், வந்தான் -
வந்துகொண்டிருந்தான்.

தவமாவது, “வென்றவர் படிமம் தாங்கி, சித்தமெய் மொழிகள்
மூன்றில் இருதொடர்ப் பாட்டி னீங்கி, பத்தமம் பன்னி ரண்டாம்
தவத்தொடு பயின்றி துண்கண், உத்தமக் காட்சி ஞான வொழுக்கத்தை
யழுத்தல்”† என்று மேருமந்தர புராணம் கூறுவது காண்க. இத்
தவத்தின் அருமையும் உடையோரது பெருமையும் போன்ற, “அருந்
தவர்” என்றும், “மாயமில் குணக்குன் றன்ன மாதவர்” என்றும்
கூறினார். இவர்தாம் மாதவர், ஸ்சனர், மோனதரர், உக்கதவர், தித்
ததவர், தத்ததவர், கோரதவர் எனப் பலராவர்; இவர் இயல்பினை
மேருமந்தர புராணத்துட் காண்க. உபாசகராவார், உபவாசிகள்.
“அட்டமி பருவங்களில் தமது சக்திக்கு அனுபலமாகத் தருமகதா
சிரவணமும் பஞ்ச நமஸ்கார ரூபாதிகளோடு கூடிக் கிருத்தியாதிகளை
நிவர்த்தித்து உபவசித்தலும் ஏகபுத்தி பண்ணுதலுமாகிய”‡ இவற்றை
யுடையவர் உபாசகர். வாமனமுனிவரும் “பக்க இவர்களை, முடிவ்
நோன்புடைய பரமதவர்”§ என்று உரைப்பர். தொகை மெய்ப்பதை

* (பாடம்) குணக்குன்றென்ன

† மேரு. 411. ‡ அஷ்ட பதார்த்தசாரம். § மேரு. 1097.

அருந்தவார்க்கும் கூட்டுக. ஷடு, ஒருவினை ல்யாடி. உபாசகரும் “பரமதவ” ராசுலின், “ஊயமா தவத்தினிமிக்க உபாசகர்” எனச் சிறப்பித்தார். அருகபரமேட்டிணைத் “தீர்த்துன்” என்பதது வழக்காதலின் அவனை வழிபடுஞ் செய்கை, “தீர்த்தவந்தன்” எனப்பட்டது. “செய்தவப் பாவமெல்லாம் தீர்த்திடும் தீர்த்தன்” எனத் தேவரும், “தீர்த்தன் திருகாமம் கொள்ளாது உபாசகன்” எனச் சமய திவாகரரும் வழங்குதல் காண்க. மாயாபிவ குணமெனவும், குன்றன்ன மாதவமெனவும் வகுத்தாங்காள். “மலையைய நிலையுடைய மாதவாக் கொழுபால்” என வகுத்தல் காண்க. “குணமென்னும் குன்றேறி நின்றார்” என வகுத்தலாக் கொள்ளினுமாம். இறைவன், சுட்டியாத்திவையாய் நின்றார். வந்து நகர்ப்புறத்தே ஒரு பொது லுள் தங்குகின்றாலென வகுத்தலாய்வுருட் கூறுதலின், வந்தான் என்பதற்கு வந்தால்கொண்டபுத்தான் எனல் வேண்டிற்று.

சுதத்தன் அனசனத் தவமமர்தல்

24. வந்துமா நகர்ப்புறத்தோர் வளமலர்ப் பொழிதின் விட்டுச் சிந்தையால் நெறிக்கண் திமை தீர்த்திடும் நியம முற்றி அந்திலா சனங்கொண் டண்ண லவசனத் தவம மந்தான் முந்துநா முரைத்த சுற்ற முழுவதி றேறும் பாதுகா.

உரை:—முந்து நாம் உரைத்த சுற்றம் முழுவதினோடும் வந்து - சுதத்தன் மேலே கூறிய அருந்தவத்தையும் உபாசகரும் உடன்வர வந்து, மாநகர்ப்புறத்து லுள் வளமலர் பொழி லுள் - அழகிய இராசபுரத்துக்கு வெளியேயுள்ள வளவிய மலர் நிறைந்த ஒரு சோலையில், விட்டு - தங்கி, நெறிக்கண் திமை தீர்த்திடும் நியமம் - தான் வந்த நெறியின் கண் தன்னை யறியாது நிகழ்ந்தபாவத்தைப் போக்குதற்குரிய நியமத்தை, சிந்தையால் முற்றி - மனத்தால் மந்திர தியானத்தால் போக்கிக்கொண்டு, அந்தில் ஆசனம்கொண்டு ஓரிடத்தே இருந்து, அனசனத்தவம் அமர்ந்தான் - தவரும் உபாசகரும் உள் ளிட்ட அனைவருடன் உண்ணுவிரத்தை மேற்கொண்டிருந்தான்.

சுற்றம் முழுவதினோடும் வந்து, விட்டு, நியமமுற்றித் தவம் அமர்ந்தான் என இயைக்க.

* சேவ. 821. † நீல. 661.

‡ மேரு. 1096. § குறள் 29.

நெறியின்கண் தாம் வருங்கால் உடலாலும் சொல்லாலும் உள் ளத்தாலும் தம்மையறியாது நிகழ்ந்த குற்றத்தைப் போக்குற்றாகப் பஞ்சநமஸ்கார மந்திரத்தை யுரைப்பது அப்பியந்தர தவம் எனப் படுகிறது. “செய்கை சொல் மனங்களால், மரிய மாசினைக் கெடுக் கும் அத்திவாரமாகிய பெரியவர் மனங்கொளப்.....பெருந்தவம்”* என்று மேரு மந்தரபுராணம் கூறுதல் காண்க. அனசனத்தவம், உண்ணா நோன்பு; இதன் பயனை, “வினைகளுக் குதிர்ச்சி வேட்கை நீக்கிமெய் வசம்வரல், புனைவரும் பொறிச் செறிப் புயர்க்கழிவு போற்றுதல், நினைவின தொருக்கமும் நெறி விளக்கமும் செய்யும்”† என்று அப்புராணம் கூறும். லிடுதல், சுவாசுதல். கழுவாப் முறை யாதலின் இத்தவத்தை “நியமம்” என்றார். “சிந்தையால்” என்ற சூல், ஏனைச் சொல்லாலும் செயலாலு மென்பது கொள்ளப்படும்.

அபயருசி அபயமதி யென்னும் இரட்டையர்
உபாசகர் குழுவில் இருத்தல்

25. உளங்கொளத் மலிந்த கொள்கை யுபாசகர் குழுவில் ஐள்ளார்
அளந்தறி வாரிய கேள்வி யபயமுன் ஐருசி தங்கை¶
இளம்பிறை யணைய நீரா ளபயமா மதியென் பாளும்§
துளங்கிய மெய்ய ருள்ளந் துளங்கலர் தொழுது நின்றும்.

உரை:—உளங் கொள மலிந்த கொள்கை - மனதிலே நிரம்பிக்கொண்ட விரத மொழுக்கங்களை யுடைய, உபாசகர் குழுவில் ஐள்ளார் - உபாசகர் கூட்டத்தில் உள்ளவரும், அளந்தறி வாரிய கேள்வி - அளந்து காண முடியாத கேள் வியை யுடையவருமான, அபயமுன் உருசி யென்பாலும் - அபயம் என்ற பெயரின் முன் ருசி யென்பது சேர்ந்த அபய ருசி என்ற பெயர் சொல்லப்படுபவனும், தங்கை-அவன் தங்கையாகிய, இளம் பிறை யணைய நீரார் - இளம் பிறையை யொத்த இயல்பினையுடைய, அபயமாமதி யென் பாளும் - அபயமதி எனப்படுபவனும், துளங்கிய மெய்யர் - தளர்ந்த மெனியராய், உள்ளம் அளங்கலர் தளராத உள்ள முடையராய், தொழுது நின்றார் - சுதத்த முனிகளை வணங்கி நின்றார்கள்.

* மேரு. 429.

† ந+அசனம்; அந்+அசனம்; அநசனம்; உணவு உண்ணுமை.

‡ மேரு. 423. § (பாடம்) உளமதில்.*§ யபயமுன் ருசியுந்தங்கை;

§ யபயமுன் மதியென்பாளும்.

புரோடோப வாசிகட்குரிய விசயமும் நானாமும் தீர்ந்திருந்தல் பற்றி, “உளங்கொள மலிந்த கொள்கை” என்பார். உளம் கொள மலிதலாவது ஐயம் திரிபற வுணர்ந்து செய்க்கையிற் கைவரப் பெறுதல். அளக்கலாகாத கலைத்துறை பலவும் கற்று சீரம்பியிருப்பது பற்றி, அபயருசியை “அளந்தறிவரிய கேள்வி” யென்றார்; இனி, இதற்கு அளக்கைகளாகக் கொண்டு வரவும் புரிந்து கொள்ளுதற்கரிய தருக்கநெறி முழுதும் சீரம்பக் கற்றும் கெட்டுந் திறந்த அறிவு என்றுமாம். கலை சீரம்பியிருப்பது பற்றி அபயருசிக்கப் பிறப்பினதும் முழுமதியை உவமிப்பர். அபயமதி அத்துணையளவு அறிவு நம்பாமையின், “இளம்பிறையினையிரான்” என்றார். பசியால் மேனி வாடினாராயினும், “உளங்கொள மலிந்து கொள்கை”யில் வாட்ட முறாமையின், “துளங்கிய மெய்யருள்ளந் துளங்கலன்” என்றார், அபயமாமதி என்புள், மா, அசை; “அகங்கமாவிரை” என்றற் போல.

இரட்டையர் சரிதை போதல்

26. அம்முனியவர்கள் தம்மை அருளிய மனத்தி லுதி
வம்மினீர் பசியின் வாடி வருந்திய மெய்யரானிர்
எம்முடன் உண்டி மாற்ற தின்றுநீர் பரிதை போகி
நம்மிடை வருக என்ன நற்றவர்த் தொழுதுச் சென்றார்

உரை:—அம் முனி - அச்சுதத்த மானிவன், அவர்கள் தம்மை - அபயருசி அபயமதியாகிய இருவரைப்பற்றித்து, அருளிய மனத்தனாகி - அருள்மேனிய உள்ளத்தனாகிய, வம்மின் - வருக, நீர் பசியின் வாடி வருந்திய மெய்யரானிர் - நீவிர் பசியினால் வாடி வதங்கிய மேனியுடையாரானீர், இன்று - இந்நாளில், எம்முடன் உண்டி மாற்றது வம்மோடு கூடி உணவுகொள்ளா தொழிவதை விட்டு, பரிதை போகி - பிச்சையேற்றுகண்டு, நீர் நம்மிடை வருக நீவிர் நம்பால் வருவீராக, என்ன - என்று பணித்தனாக, நற்றவர்த் தொழுது சென்றார் - நல்ல தவத்தொழுவாய் புனிவர் கூட்டத்தை வணங்கிவிட்டுச் சென்றார்.

தொழுது வின்ற இருவர்தம் மேனியும் குறிப்பும் கண்ட மடத்திரையே முனிவற்கு அருள் விதைந்து பொழிவதாயிற் நென்பார், “அருளிய மனத்தனாகி” யென்றார். வம்மின், வருக என்னும்

(பாடம்) *மனத்தராகி. † நற்றவற்றொழுது.

பொருளதாய முகமனுரை. இளையராதலின், அவர் மேனியில் வாட்டமும் மனத்தில் வருத்தமும் முனிவன் கண்ணைக் கவர்த்தனை என அறிக. உணவு மறுத்தலை, உணவு மாற்றுத லென்றும், உண்டலை, உணவுமாற்றுமை யென்றும் கூறுபவாதலின், அவ்வியல்பு வழுவாவது “உண்டிமாற்றது” என்றார். தனக்குச் சீலமண்மையின், உண்டு வருக என்றிலன். சரிதை, செல்லுதல்; வடசொற் சிதைவு. சரிதை போதலாவது, “விசத்தராகிய சைன சனங்களது கிருகம் புக்குப் பிசுராவிருத்தி பண்ணிப் பின்பு ஏகக் கிருகத்துள் புக்கிருந்து பாணிபாத்தர்தா”* லுண்டல். விடை பெற்றுச் செல்வார் தலைமை வீற்றிருக்கும் சுதத்தனுடன், ஏனை முனிபுங்க வரையும் தொழுது விடை பெற்றமை தோன்ற, “நற்றவர்த்தொழுது சென்றார்” என்றார்.

நற்றவற்றொழுது - என்பது பாடமாயின், நற்றவனாகிய சுதத்தனைத் தொழுது என்று உரைக்க. அப்போது அது சுட்டுப் பொருட்டாமாறு காண்க.

முனிவன் இவ்விருவரையும் சரிதை போகுமாறு ஏவுதற்கு ஏது, மாரித்தனது நல்வினை யென அறிக.

இரட்டையர் நகர்க்குட் சேறல்

27. வள்ளிய மலருஞ் சாந்தும் மணிபுனை கலனு மின்றிய
வெள்ளிய துடையொன் ருகி வென்றவ ருருவ மேலார்
கொள்ளிய லமைந்த கோலக் குல்லக வேடங் கொண்ட
வள்ளலு மடந்தை நாளும் வளநகர் மருளப் புக்கார்.

உரை :—வள்ளிய மலரும் சாந்தும் மணிபுனை கலனும் இன்றிய - வள்ளிய புறமாலையும் சந்தனமும் மணி முத்திய வற்றாலாகிய அணிகலன்களும் இன்றி, வெள்ளியது உடைய லுன்றாகி - வெள்ளியுடைய பொன்றை புதித்திக்கொண்டு, வென்றவர் உருவம் ஏலார் - புலன்களை வென்ற முனிவ ருடைய கோலத்தை ஏலாபாபினும், கொள் இயல் அமைந்த - காலப்பார் துகும் எனக் கொள்ளுதற்குந்த இயல்பு அமைந்த, கோலக் குல்லக வேடம் கொண்ட - அழகிய இளமைப் பருவத்துக்குரிய கோலம் கொண்ட, வள்ளலுமடந்தை நாளும் - வள்ளலாகிய அபாரமதியும் அபாரமதியும், வளநகர் மருள - வள்ளிய நகரத்தவர் கண்ணி விரிப்பெய்தாமாறு, புக்கார் - அந்நகர்க்குள்ளே வென்றாகும்.

* அட்டைபதார்த்த சாரம்—சாரித்தம்.

இன்றாய், ஒன்றாகி, அமைந்து குல்லக வேடம் என அழைக்க, குல்லகம், இளமை; வடசொற் சிதைவு. கோலக் குல்லகம் என்கிறார்களின், அதுநீக்கிப்ப, மலையும் சாத்தும் புலகலனும் விதந்து விலக்கினார். வென்றவர் உருவத்திக்கு வெள்ளாண்டையும் வேண்டாமெயின், அச்சுண்டாமைய ஒருக்கள், “வென்றவர் குருவமேலார்” என்றார். கொள்வியலமைக்க உள்புறத்து, கோலம் கோடற்கமைந்த என்றது மொன்றது. மொன்றவர் உதாற்றமும் வணப் பும் இளமையுடைமையனை மொன்றபடுதற்குக் காட்டி, உள்வந்தே நிறைந்த முதுக்குறைவு விளக்கினமையின், அதுவ கொண்டிருந்த தோற்றத்தைக் “குல்லக வேடம்” என்றார். தன்னைக் கொல்ல உற்ற மாரித்தத்தனுக்கு உறுதி பார்ப்பது உல்கு கின், அடியுருகியை சுண்டு “வள்ளல்” என்றார். பாடல்முடி, உருவமொன்று; விடன்பாற் பெயர்.

இருவரும் தெருவில் உண்டி யேற்றல்

28. வில்லின, தெல்லை கண்ணால் நோக்கிமெல் லடிகள் பாலி
நல்லருள் புரிந்து பரிந்தகண் னாகமுத லாய நாவி
இல்லவர் எதிர்கொண்டபின் எதிர்கொண் டுண்டியாகி*
நல்லற அமிர்த முண்டார் நடந்தனி விதி யுடே .

உரை :—வில்லினது எல்லை கண்ணால் நோக்கி - மெல் லும்போது எதிரே ஓடிய விற்குவிடத் துடும் நல்கையில் கூர்ந்து நோக்கி, மெல்லடிகள் பாலி - அடிசளை மெல்ல வைத்து, உயிர்க்கண் நல்லருள் புரிந்து ஓடிய அமிர் புதல் அனைத்துயிர்க்கும் நல்ல அருளைச் செய்து, களை முதலாய நாணி - நகை முதலிய சூற்றம் தங்கண் நகழாவது நிக்கி, இல்லவர் எதிர்கொண்டு ஈயின் - மனையவர் துன்புடைய வருகை சுண்டு எதிர்கொண்டு மனபுவிந்து சுவாநாயின், எதிர்கொள் உண்டியருமாகி - எதிரேற்ற வுண்டியும் உண் வினை யுடையராய், நல்லற அமிர்தம் உண்டார் நல்லற மாகிய அமிர்தத்தை யுண்ட இருவரும், விதியுடே நடந்தனர் - தெருவழியே செல்வாராயினர்.

வில்லினது எல்லை நான்குமுழ தூரம். கொடிது கொக்கின் இடையிலுள்ள சிற்றயிர்கள் கடபுலனாகாமை குறித்து, ஒரு விந் திடையே நோக்குதல் கூறினார். அடிவைத்தலாகிய தொழிலது

* (பாடம்) ஏற்றுணு முளத்தராகி

தன்மையினை அடிமே லேற்றி “மெல்லடிகள் பாவி” என்றார்; அப்பண்பின் பயன் அத்தொடரிலால் உறுதலின். பாவுதல், அடியிடுதல். நல்லருள் என்றார், ஓரறிவுயிர்க்கும் ஊறு செய்யாமையின். இளமையின் பயனாதலின், நகையினை விதந்தோதினார்; “எள்ளல் இளமை பேதமை மடனென், றள்ளப் பட்ட நகைநான் கென்ப”* என ஆசிரியர் ஒதுதல் காண்க. நகை, குற்றமாதலின், அது நிகழ்ந்தால் உயர்ந்தோர் செய்வது இதுவாகலின் “நாணி” யென்றார். மனமுலந்தீயின் என்பார், “எதிர்கொண்டியின்” என்றார்; உலப்பில்வழி எதிர்கோடல் இன்றாகலின். அத்தனை விரைந்தேற்றனர் என்றற்கு, “எதிர்கொள் உண்டிய” ரென்றார். அறத்தை அமிர்தென்றல் சைன தூலில் பயில வழங்கும் வழக்கு; “ஊட்டரும் அறவமிர் தூலக முண்டிதே”! எனத் திருத்தங்க தேவரும், “மாண்புடை யடிகள் தறவமிர் தூண்ட வாற்றலான்”! எனத் தோலாமொழித்தேவரும், “அறவியான்றானும் அறவமிர்தீந் தான்”! என லீலகேசி யாசிரியரும் பிறரும் கூறுப.

மக்களுள் இரட்டையரை தாடுவான் போத்த சண்டகருமன்
இரட்டையாகிய இவ்விருவரையும் காண்டல்

29. அண்டல் ரெனினுங் கண்டா லன்புவைத் தஞ்ச நீரார்
கண்டனன் கண்ட ஶீசண்ட கருமனும் மனங்க லங்காப்
புண்டர் கத்தின் கொம்பும் பொருவிலா மதனும் போன்று
கொண்டினம் பருவ மென்கொல் குழைந்திவண் வந்த
| தென்றான்.

உரை:—கண்டால் - தம்மைக் காணின், அண்டலர் எனினும் - பகைவாரே யெனினும், அன்பு வைத்து - தம் மனத்துட்கொண்ட பகைமை நீங்கி அன்புகொண்டு, அஞ்சும் - தீங்கு ரெய்தற்கு அஞ்சுத்தக்க, நீரார் கண்டனன் - தன்மையினையுடைய இருவரையும் சண்டகருமன் பார்த்தான், கண்ட சண்டகருமன் - பார்த்த அவன், மனம் கலங்கா - மனம் கலங்கி, புண்டர் கத்தின் கொம்பும் - தாமரைப்பூவிலிருக்கும் திருமகளையும், பொருவிலா மதனும் - ஒப்பில்லாத மன்மதனையும், போன்று - போல, இளம் பருவம் - இளமைப்பருவம், கொண்டு - பெண்ணு மாணுமாகிய இரண்டுருக்கொண்டு, இவண் - இந்நகருக்கு இப்

* தொல் மெய்ப்ப-4.

† சீவக. 3060.

| குளா. சித்தி 7.

‡ லீல தரும 118.

§ (பாடம்) கண்டு

போழ்தில், குழைந்தது வந்தது - விபரம் மேலியுடன் வந்தது, என் கொல் - விவரம் காட்டுகிறது, என் மூன் - என்று தனக்குள்ளே நினைக்காவிட.

இளமைச்செவ்வி யுடையோனாகக் காணின் எத்தனைப் பகைமை யுடையோர்க்கும் நெஞ்சில் ஈழம் உருக்கியுமாயின், “தண்டனை உண்ணும் கண்டால் அன்புடைந்து” என்றார்; “புகழ் தரும் விஷையுஞ் செயிர் தீர் காட்சிச் சிறுவர்” என்ற பண்ணைச் சான்றோரும் கூறுதல் காண்க. அன்புடைப்பதன் பயன், அன்புறம் பொருட்டு ஏதம் வருமோ என அஞ்சும் அச்சம் பரத்தவர் களின், “அஞ்சும் நீரார்” என்றார். அரசன் ஏவலை மேற்கொண்ட உள்ளத்தொடு வரும் சண்டகருமன் உள்ளத்திலும், அல்லிவாழ்ந்தும் காட்சியால் மறப்பித்து அன்பார் குழையப்பண்ணுதலின் “அன்புடைத்தந்தச் சார்” என்றவர், சண்டகருமன் இவர்களைக் கண்டு மனம் கலங்கிடுவான் என்றார். மேலியுடையால் அன்பும், வீரத்தால் அச்சமும் பரப்பிக் கும் நீர்மையுடையார் என்றற்கு இவ்வாறு கூறுவது மனப்பாடும். கண்டமாத்திரையே சண்டகருமன் இவ்விருவருடைய விவரமாலும் வாட்டத்தாலும் தன்னை மறந்து விடக்கூடியிருப்பான் என்றாக் “கண்டனை கண்ட சண்டகருமனும்” என்றார். உண்மை, சிறப்பு, அபயமதியை முன்பும் அபயருகியைப் பின்பும் அவன் கண்டமை விளங்க, “புண்டரீகத்தின் கொம்பும் பொருவிலா மதழையும்” என்றார். அருவப்பொருளான இளமைச்செவ்வி உருவப்பொருளாய் ஆனும் பெண்ணுமாய் உருக்கொண்டு வந்ததென்னும் கருத்தினாலும், உருக் கொண்டு என்பவன், உருவிலே தோய்ந்து மனமுடையார் கொண் டேன்றே யொழிந்தான். இது பிரகட்பீடான்றிய புதுமை பொரு ளாகப் பிறந்த மருட்கை. இவ்வாறு காண்போர்த் தலத்தும் காட்சி யுடைய இருவரும் பசியால் வாடியிருந்தமையின், அத்தகைத் தோழன், “குழைந்திவண் வந்த தென்கொல்” என்று நினைக்கின்றான்.

சண்டகருமன் இருவரையும் உழையரால் கைப்பற்றிக்கொண்டு போதல்

30. எனமனத் தெண்ணி நெஞ்சத் திகழுடைத் தான்ன வேவல் தனைநீனைத் தவர்கள் தம்மைத் தன்றுரை மாவின் வர்விச் சினமலி தேவி கோயில் திசைமுகம் அடுத்தார் செவ்நன் இனையது பட்ட தென்னென்ட் றினையரு ளெண்ணி ஏடு.

உரை:—என மனத்து எண்ணி - சண்டகருமன் இவ் வாறு தன் மனத்தே நினைத்து, நெஞ்சத்து இருவர் மைய

* அகம் 66. † (பாடம்) திரங்கிய. ‡ தின்றென்.

மன்னன் ஏவல்தனை நினைந்து - நெஞ்சிலே மாறுபாட்டையுடைய வேந்தனது கட்டளை நினைவுவர வெண்ணி, தன் உழையவரின் - தன்னோடுபோந்த வீரர்களைக்கொண்டு, அவர்கள் தம்மை வவ்வி - அவர்களை வலிதிற கைப்பற்றிச் கொண்டு, சினம் மலி தேவி கோயில் திரைமுகம் அடுத்துச் சென்றான் - சினம் மிகக்கொண்டுள்ள சண்டமாரியின் கோயிலுள்ள திக்கு நோக்கிச் செல்வானாயினான், இனையரும் - இனையோராகிய அபயருசியும் அபயமதியும், இனையது பட்டது என் என்று எண்ணினார் - இது நிகழ்வது என்னோ வென்று திகைப்பாராயினர்.

“இளம்பருவம் என்கொல் குழைந்திவண்வந்தது” என நினைத்து இரக்கமுற்ற சண்டகருமன், அரசன் ஏவலை நினைத்து இரக்கமிழந்து அச்சம் மிகுந்து, தானே சென்று பற்றுதற்கு எண்ண மின்றி உழையவரால் பற்றிச்சென்றான் என்பார், “உழையவரின் வவ்வி” என்றும், அவரது மேனியழகும் வாட்டமும் தன் நெஞ்சின் திண்மையைக் குலைக்குமென்ற கருத்தால் “தேவி கோயில் திரைமுகம் அடுத்துச் சென்றான்” என்றும் கூறினார். அரசன் சினமேயன்றித் தேவியின் சினமும் அவன் நெஞ்சில் நின்று நிலவினமை தோன்ற, “சினமலிதேவி” யென்றார்போலும். நல்லிரதம் பூண்டிருப்பினும் இளமைச் செல்வி குன்றாமையின், “இனையரும்” என்று இரக்கிக் கூறினார்.

**அபயருசி தங்கையான அபயமதி நெஞ்சில்
அஞ்சுதலை யறிதல்**

31. வன்சொல்வாய் மறவர் சூழ மதியமோர் மின்னோ டொன்றி
தன்பரி வேடந் தன்னுள் தானனி வருவ தேபோல்
அவ்வினில் ஐயன் தங்கை யஞ்சுத லஞ்சி நெஞ்சில்
தங்கையான் முன்கை பற்றித்தானவட் கிணைய* சொல்வான்.

உரை :—மதியம் - முழுத்திங்கையானது, ஓர் மின்னோடு ஒன்றி - ஒடுமின்னலுடன் கூடி, தன் பரிவேடம் தன்னுள் - தன்னுடைய பரிவாட்டத்தின் நடுவே, வருவது போல் - செல்வதுபோல், வன் சொல்வாய் மறவர் சூழ நடுஞ்சொற் களையே சொல்லும் வீரர் சூழ்த்துவான் செல்லும், ஐயன் -

* (பாடம்) கொண்டு, கொன்று, கின்ன.

ஏதற்கோனா அபாய மாகி, தன் தங்கை நிகர்நிகர் அஞ்சுதல்.
 தன் தங்கையாகிய அபாய மாகி, தன் பணத்திற் அஞ்சுவதை
 புணர்ந்து, அஞ்சி அவள் லீகாண்டி, அன்னைக்குத் தாற் பிறக்
 கும் குற்றதகவாகி, அஞ்சி, அன்னைகள் அன்னை மாகி, அவள்
 முன்னை - அவிஞ்ஞாய அபாயைகளை, தன் நையால் பற்றி-
 தன்னுடைய நையால் பற்றி நிகர்காண்டி, அவள் குத்தான்
 இனைய சொல்லாள் அவிஞ்ஞாய திறப்பாற் றெல்லா
 னாயினான்.

வன்சொல்லு மான்றிப் புறங் காண்பதற்குப் பட்டினம் தன்தொன்
றற்கு “வன்சொல்லாய் மாறார்” என்பார். மாறல் விரைவில், அவ்
வன்சொற் பிறத்தற்குக் கேதுவாய்க் கொடுக்கக் கிடைப்பதும் கூட வருமாம்.
கலை நிரம்பியிருத்தல் பற்றி அப்பகுதிச் சூழலியும் அ.மா.மா.சுந்தரம். மதி
யம் - முழுத்திங்கள். அந்தக் கல்யாணியைப்போல வன்சொல்லாதலும், அது
வெளிப்படிண் மறவர் காண்புறுத்தியபாடுமாயும், அப்பகுதி தன்
தற்கையின் அச்சமுணர்ந்து அத்திஞ்ஞெனப்பா “அத்தி” பெயர்தம்
அச்சத்தைப்போக்கும் கருத்தினனானவன், “தாண்டக முன்னையற்றித்
தானவட் கிணைய” சொல்வாளுனான் என வரும்.

உடம்பிற்கே யன்றி உயிர்க்கு வ தமில்லையென அடியாற்றியை
அவன் தேற்றல்

32. நங்கைநீ யாஞ்சல் நெஞ்சில் நமக்கிவண் அழிவான் றில்லை
இங்குநம் உடம்பிற் கேதம் எய்துவ திவரின் ஈய்தின்
அங்கதற் கழுங்கல் என்னை யதுநம தன்றென் றன்றே ின்.
மங்கையாம் அதனை முன்னே மனத்தினில் விடுத்த தென்ற

உரை:—நங்கை - நங்காய், நெஞ்சில் நீ அஞ்சால் - நின் நெஞ்சின்கண் நீ அஞ்சுவதொழித, இவண் இப்போது, நமக்கு அழிவு ஒன்றும் இல்லை-நமக்குத் தீங்கு சிறுதாம் இல்லை, (எனினும்) இங்கு - இப்பிறப்பின்கண், மம் உடம்பிற்கு ஏதம் எய்துவது - நம் உயிர் சிற்றற்ற இப்பாசிய உடம்பிற்கு உளதாகும் அழிவு என்றேனும் வரக்கூடவதாகும், இவரின் எய்தின் - அஃது இவரால் எய்துமாயின், அதற்கு - அதன் பொருட்டு, அழங்கல் என்னை - அஞ்சி வருந்துவது என்னையோ, மங்கை - மங்கையோ, அக - அவ்வுடம்பு, நமது அன்று என்று அன்றோ - நம் உயிரே போல் நமக்கே உரிய தன்று என்று தெளிந்தன்றோ, யாம்

அதனை முன்னே மனத்தினில் விடுத்தது - நாம் அவ்வுடம்பை சுதத்த முனிகளையடைந்தபோது அவர் தெளிவிக்கக் கேட்டு மனத்தால் அதன்பால் பற்று வையாது விட்டோம், என்றான் - என்று உரைத்தான்.

நங்கை, மங்கை யென்பன அண்மைவிளி. மங்கை, பருவமன்று; பெண்பாற் பெயர். முதற்கண் அச்சத்தைப்போக்கவேண்டுதலின், “அஞ்சல்” என்றும், அதற்கு எதுவாக, “நமக்கு இவண் அழிவொன்றில்லை” என்றும் கூறினான். அழிவொன்று மெனக் கருதி அபயமதி யஞ்சுதலின், அவ்வழிவின் இயல்புணர்த்துவான், அஃது உயிரைப் பற்றாது உடலைப் பற்றி நிற்பது என்பான் “உடம்பிற் கேதம்” என்றும், உடலின் நிலையாமை சுட்டி “எய்துவது” என்றும், அது வருங்கால் யாதானு மொரு வாயில் வேண்டுதலின், இம் மறவரை வாயிலாகக்கொள்ளும் என்பான் “இவரினெய்தின்” என்றும் கூறினான். இவரின் எய்தின் என்றதனால், எய்தாமையினை அவட்குத் தெளிவித்தானும். உடலழிவிற்கு அழுங்குதல் நன்றன் மென்பான், சுதத்த முனிகள்பால் கேட்டுத் தெளிந்த தெளிவினை நினைவுறுத்தி “அது நமதன் மென்றன்றோ அதனை முன்னே மனத்தினில் விடுத்தது” என்றான்.

அச்சத்தாற்பயன் துன்பமே என்று கூறல்

33. அஞ்சின மெனிலும் மெய்யே யடைபவந் தடை மானால்
அஞ்சுத லதனி னென்னை பயனமக் கதுவு* மன்றி
அஞ்சுதல் துன்பந் தானே யல்லதும் அதனிற் துழ்ந்த
நஞ்சென வினைகள் நம்மை நாடொறு நலியு மென்றான்.

உரை:—அஞ்சினம் எனினும் - “எய்துவது” எண்ணி அஞ்சினுமாயினும், அடைப - எய்தக்கடவனவாகிய துன்பம், மெய்யே வந்து அடையும் - ஒழியாது வந்து பற்றும், ஆனால் - ஆதலால், அஞ்சுதலதனின் - அஞ்சுவதால், நமக்கு என்னை பயன் - நமக்கு யாதுபயன், அதுவுமன்றி - அதுவேயு மன்றி, அஞ்சுதல் துன்பம் - அச்சமும் துன்பத்தையே பயக்கும், அல்லதும் - அன்றியும், அதனின் சூழ்ந்த வினைகள் - அதன்பால் காரண காரியமாய்ச் சூழ்ந்திருக்கும் வினைகள், நம்மை நாடொறும் நஞ்சென நலியும் - நம்மை நாளும் விடும்போல வருத்தாநிற்கும், என்றான் - என்று உரைத்தான்.

* (பாடம்) பயனமைக்கதுவும்.

எய்தக்கடவது குறித்து நாம் கொள்ளும் அச்சம் அத்தனை ஒரு காலும் தடுக்கும் நலமுடைத்தன் றென்றற்கு, “அஞ்சின மெய்நிலும் மெய்யே அடைபவந்தடையும்” என்றான், எய்தக்கடவது நாம் அஞ்சுவதால் சிறிதும் தன்னியல்பில் திரியாது என்பது “மெய்யே” என்பதால் வற்புறுத்தப்பட்டது. தடுக்கும் நலமின்றாததால் யன்றி வருவதன் இயல்பைத் திரித்தலும் கூடாமைமையின், அச்சம் சிறிதும் பயனுடைத்தன் றென்பது எய்துதலால், “அஞ்சுத லுதனின் என்னை பயன் நமக்கு” என்றான். அது, சாத்தனவன் என்றார் போலசு சுட்டுமாத்திரையாய் நின்றது. அஞ்சுவது பேசுதலை மெய்நிற்கு, “அஞ்சுதல் துன்பந்தானே” என்றான்; “பேசுதலை மெய்ப்பெய்தான் றியாதெனின் ஏதற்கொண் டேதியம் போக விடல்” என்று சான்றோரும் கூறுப. ஏகாரம் தேற்றம். நஞ்சு, தன்னை யுண்டாங்கோ நினைவு செயலிழப்பித்துத் துன்புறுத்துவது போல, அச்சமும் துன்புறுத்தலின், “நஞ்சென நலியும்” என்றான். எனவே, அச்சத்துக்குத் தீயெனக் கருதி நீங்குக என்பது குறிப்பு.

விலங்குகதித் துன்பம்

34. அல்லது மன்னை நின்றே டியானுமுன் னநேக வாரத் தொல்வினை துரப்ப ஓடி விலங்கிடைச் சுழன்ற போது நல்லுயிர் நமர்கள் தாமே நலிந்திட இறந்த நெல்லாம் மல்லன்மா தவனின் யாமே மறித்துணர்த் தனமு மன்றே.

உரை:—அல்லதாம் - அன்றியும், அன்னை - அன்னாய், நின்னோடு யானும் - நீயும் யானும், முன் - முற்றிற் பட்டிகளில், அநேக வாரம் - அநேக காலம், தொல்வினை துரப்ப ஓடி - பழவினை செலுத்தச்சென்று, விலங்கிடைச் சுழன்ற போது - விலங்குகுதியுட் பிறந்து வருந்தியபோது, நல்லுயிர் - நல்ல உயிர்களாகிய அவ்விலங்குகளை, நமர்கள் தாமே நலிந்திட - நம்மவரே கொல்ல, இறந்தது எல்லாம் - இறந்தும் பின்னரும் பிறந்து கொலையுண்டி. றந்தும் பட்ட துன்பமெல்லாம், மல்லல் மாதவனின் வளவிய பெரிய துவத்தை யுடைய சுதத்த முணிகளால், யாம் - நாம், மறித்தாம் உணர்ந்தனம் - அப்பிறவிகளில் உற்றுணர்ந்ததே யன்றி நீட்டும் கேட்டறிந்தோம், அன்றே - அல்லவோ, அதனை மறந்து அச்சம் கொள்வது என்ன.

இருவருயிரும் பிறப்புத்தோறும் இப்பைந்து வரும் உழுவலன் பால் பிணிப்புண்டு பிறந்திறந்து பிறந்துவருதல் தோன்ற, “நின் னோடியானும்” என்றான். வாரம், காலப் பாகுபாட்டில் ஒன்று; அவை: கணம், அவுளி, உயிர்ப்பு, தோவம், இலவம், நாளி, மூழ்த்தம், நாள், வாரம், பக்கம், திங்கள், இருது, அயனம், ஆண்டு, பணை, யுகம், பூவம், பல்லம், பவ்வம், அனந்தம் என்பனவாகும். இவை யிறறைப் பதார்த்தசாரம் முகலிய நூல்களுட் காண்க. பல்வகைப் பிறப்புக்கட்கும் ஏது, ஊழ்வினை யாதலின், “தொல்வினை துரப்ப வோடி விலங்கிடைச் சமுன்றபோது” என்றான்; இவ்வாறே, “ஊழ்வினை துரப்பவோடி யொன்று மூழ்த்தத்தி னுள்ளே, சூழ் சூலப் பெண்ணை நெற்றித் தொடுத்திங் கணிக னூழ்த்து, வீழ்வன போல வீழ்ந்து”* என்று தேவரும் கூறுதல் காண்க. விலங்குகதியுட் பிறந்த உயிர்கள் படும் துன்பம், “வேள்வியாய்க் கண்படுத்தும் வெவ் வினைசெய் யாடவர்கள், வாளின்வாய்க் கண்படுத்தும் வாரணத்தின் ஈருரிபோல், கோளிரிழப்பு ின்விலவாய்க் கண்படுத்தும் இன்ன ணமே, நாளுலப்பித் திட்டார் நமரலா நாரெல்லாம்”† எனச் சான் றோர் கூறுப. இவ்வாறே இந்நூலுள்ளும் பிறநூல்களிலும் விலங்கு கட்டு மக்கள் செய்யுந் திங்குகள் விரியக் கூறப்படுகின்றன; அவற்றை யாவாகாங்கே கண்டு கொள்க.

இறப்பெல்லாம் பிறப்பிற்கே எனல்

35. கறங்கென வினையினோக் கதியொரு நான்கி னுள்ளும்
பிறந்தநாம் பெற்ற பெற்ற பிறவிகள் ‡ பேச லாகா
இறந்தன இறந்து போக எய்துவ தெய்திப் பின்னும்§
பிறந்திட.. இறந்த தெல்லாம் இதுவுமன் வியல்பிற் றேயாம்.

உரை:—வினையின் வினையினால், கதியொரு நான்கி னுள்ளும் - நால்வகைக் கதிகளிலும், கறங்கு என ஓடி - காற்றாடிபோலச் சமுன்று, பிறந்த நாம் - பல பிறப்பும் பிறந்த நாம், பெற்ற பெற்ற பிறவிகள் - மிகப் பலவாகப் பெற்ற பிறப்புக்கள், பேசல் ஆகா - சொல்ல முடியாதன வாகும், இறந்தன இறந்து போக கழிந்தவை கழிய, எய்துவது எய்தி எய்தக்கூடவன எய்தப்பெற்று, பின்னும் பிறந்திட.. இறந்ததெல்லாம் பின்னும் பிறப்பதற்கே இறந்த இறப்பெல்லா மாபிணமையின், இதுவும் அவ்வினையிலிற்றே

* சீவக. 2765.

† சீவக. 2796.

(பாடம்) | பிறவி

தோறும் பெற்றன.

‡ தெய்திற் பின்னும்.

ய. கா.—3

யாம் - இப்போது இறக்கும் இறப்பும் அடுத்தவன்மற்றே யாகும்.

நால்வகைக்கதிகளாவன: நாகர், விலங்கு, மக்கள், மூலவர் என்ற நான்கு. பிறப்புக்கு வினை யேதுவாகலை. “அவாச்சார்த்த பற்றுகும் புற்றினால் வினைமுதிர்வாம், தவாழ்வின் வினைமுதிர்வார் பிறப்பாகும் பிறப்பினால், குவாவிய பிணிமுப்புச் சாக்நாடின கட்டப்பாம், உபாய வித் தமொற்ற மொழிவின்றி யுருளுமே” என்பதனால் அறிக. இப் பிறப்பிறப்புக்களும் கறங்கெனச் சுழலுத்தற்கு, “உபாயமின் துமொற்றம் ஒழிவின்றி யுருளுமே” என்பதே சான்று படுத்தற்கு. அதிக்கு, மிகுதி குறித்து நின்றது. பிறவிகள் மிகப்பல வென்றதற்குப் “பேசலாகா” என்றார்; பிறவிகளில் எய்தும் கண்மயப்பான் வகையார் பல வாயினும், பயன் என்ற விடத்துத் தவிராநாயார் ஒருமைப்படுகின், “எய்துவ” தெனப்பட்டது. இறந்தது, உபாயன்மொற்றிசையாய் நின்றது. இப்போது எய்தும் இறப்பும் மீட்டும் பிறப்பு, தீமை என்பான், “அவலியல்பிற்றே” என்றான். எகரம், தெய்வம். இஃதும் என்புழி உம்மை, இறந்தது சமீபிற்று.

அறம்புணர்த்தோர் உடம்புற்றுப் பிறவார் என்று உறன் பிறந்தநாம் பிறவி தோறும் பெறுமுடம் பாவகம் பேணத் துறந்தறம் புணரின் நம்மைத் தொடர்ந்தன வல்ல தோகாய்; சிறந்ததை யிதுவென் றெண்ணிச் செம்மைபே செய்பார் இறந்தனநிறந்தகாலத் தெண்ணிறந்தனர்க வல்லார் தாமே;

உரை:—தோகாய் மயில்பேய், ஆம் தகையபேய், பிறந்த நாம் பிறவிதோறும் மக்களிற பிறந்தகாலம் பிறப்பிடுகோறும், பெறும் உடம்பவைகள் பெறுகின்ற உடம்புகள், பேயனைத் துறந்து-பற்றுமவையாது அறந்து, அறம் புணரின் பிறவாமைக்குரிய அறநெறியை மேற்கொள்ளையாயின், கம்மைத் தொடர்ந்தன வல்ல-நம்மைத் தொடராதது ஒழிபும், இஃது சிறந்ததை என்று எண்ணி-இருக்கெறியே சிறந்ததாய் என்று துணிந்து, செம்மை செய்யார் - அறத்தைச் செய்யாமாய், இறந்த காலத்து - முற்பாலத்தே, எண்ணிறந்தனர்கள் - எண்ணில்லாத மக்கள், வல்லார் அனைவரும், இறந்தவன் - பலகாலும் பிறந்திடத்திற்கே இறந்தார் கள் என.

* கீல. 575 மேற்கோள். (பாடம்) | செய்பந்தாமே.

† இறந்தனம்.

கோகை, மயில் ; காதல்பற்றி உடர்திணைக்கண் வந்தது. இவ் வாறு பிறப்பது குறித்து முன்னேப்பிறவியில் இறந்தோம் என்பதை நினைப்பிக்கும் குறிப்பால் “பிறந்த நாம்” என்றான். உடம்பவை : அவை, சுட்டு. உடம்பை நமதென்னது கழித்து அறம்புணர்தல் வேண்டுமென்றற்கு, “பேணுத் துறந்து அறம்புணரின்” என்றான். பேணுமைக்கு ஏது துறவுள்ளமாதலின், பேணுமையும் துறவும் உடன் கூறினான். புணரின் எனவே, புணர்தலின் இன்றியமை யாமை வற்புறுத்தப்பட்டதாம். அறம்புணர்ந்தார்க்குப் பிறவியில்லை யென்றற்கு உடம்பின்மேல் வைத்து, “உடம்பவைகள் அறம்புண ரின் தொடர்ந்தவைல்ல” என்றான் ; பிறவியாவது உடம்பெடுத்த லாதலின். உடம்பின்மேல் பற்றுவையின், அதுகாரணமாக வினை பலவும் வந்து கூடுமேயன்றி, அறம் கைகூடாதென்பது கருத்து. அறத்தின் பயன் பிறவி கெடுதல் ; இஃது உடனிகழ்ச்சியாதலின், “தொடர்ந்தவைல்ல” என இறந்தகாலத்தார் கூறினான். சிறந்தை : ஐகாரம், சாரியை. பிரிநிலையேகாரம் பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. செம்மை, அறம். “செம்பொருள் கண்டார் வாழ்ச்சொல்” *என் புறிப்போல. தாம், கட்டுரைச் சுவைபட பின்றது. ஏகாரம், அசை ; தேற்றமுமாம். உடம்பைத் துறந்து அறம்புணர்ந்தார் பெறும் நலன் கூறுவார், துறவாது அறம்புரியாதார் செயலால் விளக்கி, “இறந்த காலத் தெண்ணிறந்தனர்களெல்லாம்” என்றார். இது, “துறந்தார் பெருமை னுணைக்கூறின் வையத், திறந்தாரை யெண்ணிக்கொண் டற்று”† என்ற திருவள்ளுவப் பயனை உட்கொண்டிருத்தல் காண்க.

நரககதியிற் பெற்ற உடம்பின் பெருமையும் அழிவும் கூறல்

37. முறமுரு ஷன்றிற் ரெட்டு மூவெஞ் சிலைக னிஞ்ஞா
நெழுமுறை பெருநி மேன்மே லெய்நிய உருவ மெல்லாம்
அறவினுண் ஷற்கியன்ன வநுவை நரகந் தம்முள்
உறைவிழி நம்மோ டெய்நி யெருவின உணர லாமோ.

உரை :—உறைவிழி - மான்மோலும் கண்களையுடைய தங்கையே, முழம் ஒரு ஷன்றில் சொட்டு-உடம்பின் உயரம் ஒருமுன். முழம் கொடங்கி, மூவெஞ்சிலைகள் ஐஞ்ஞாறு-வலிய வெவ்விய வில்லென் லும் அளவு ஐஞ்ஞாறு சுருக, எழு முறை-ஏழ்நரகத்தார் ஏழுமுறை, மேன்மேல் - ஒவ்வொரு நரகத்து ஒவ்வொரு பஞ்சாபிஷ்டுந், தாம்மேன்மேலாக, பெருநி-ஒன்றினென்று இரட்டித்தார் பெருகுதலால், எய்திய உருவ மெல்லாம் - உண்டாகிய உடம்புகளெல்லாம், அறவினுண் ஷற்கியன்ன - நெடியதில் ஷற்கிற்றேயன்றி, அருகவை

நரகம் தம்முள் - பொறுத்தற்கரிய ஆன்பத்தைச் செய்யும் நரகங்களில், நம்மோடு ஒன்றி நம்முடன் இருந்தற்கு இடன யிருந்து, ஒருவின - ஒழிந்தன, உணரலாமோ - அல்ல இத் துணையவென்று உணர முடியாமோ, முடியாது.

நரகவகையேழ் என்றும், ஒவ்வொன்றிலும் முறையே பதின் மூன்றும், பதினென்றும், ஒன்பதும், ஏழும், ஐந்தும், மூன்றும், ஒன்றுமாகப் புரைகள் உண்டென்றும், இவற்றுள் பதினென்று புரையினையுடைத்தாகிய முதல் நரகம் எல்லாவற்றிற்கும் கீழாம் நரகமென்றும், அதன்மேல் ஏனையபடிப்படியாக வுளவென்றும் மேரு மந்தரம் (937) முதலிய நூல்கள் கூறும். கீழாம் நரகத்துப் பதின்மூன்றும் புரையிலுள்ளார் மூன்று முழு வுயர்முள்ள வுடம்பினராய்த் தொடங்கி ஏழே முக்காலே வீசம் வில்லளவு உயர்ந்து, பின்பு அது மேற்பட்ட புரையைடைந்து இரட்டித்த உயரம்பெற்று, இவ்வாறே புரைபுரையாக ஏழு நரகத்தும் ஏழுமுறை, ஐஞ்ஞாறு வில்லுயரம் எய்துங்காறும் உழலுவரென்றும் கூறுப. “முழமுன் றுயர்வாம் முதலாம்புரையின், முடிமூன்று வில்லேழ் விரலா றளகீழ், எழுவாயி தைஞ்ஞாறு வில்லெய் தளவும், வழுவா திறுதோறு மிரட்டிய தாம்”* என வருதல் காண்க. சிலையென்றதற்கேற்ப, “மூரிவெஞ் சிலை” என்றான்; “குருதிக்கோட்டுக் குஞ்சுநரகம்” என்றற்போல பிறவருமிடத்தும் இவ்வாறே கூறிக்கொள்க. இந்நரகத்துள் பொறுத் தற்கரிய வெப்பமுண்மையின், “அழலினுள் மூழ்கியன்ன யருநவை நரகம்” என்றார். “மேருநே ரிருப்பு வட்டை விட்டவக் கணத்தி னுள்ளே, நீரென வருக்கும் சீத வெப்பங்கள் நின்ற”† என்ப. இந்நரகத்துப் பட்டாரைத் தேவர்க்கும் மீட்டல் அரிதாதலின், அருநவை யென்ற ரென்றுமாம்; “வினையிலிரண் டாநரகில் வீழ்ந்த வுனை மீட்டல், முனிவாரிறை தனக்குமரி தயாவள தாகும்”‡ என்றல் காண்க. பிறவிதோறும் எடுத்த வுடம்புகளும், அவற்றால் செய்துகொண்ட தீவினைகளும், அவற்றிற்காக நரகத்தில் வீழ்ந்து புரை புரைதோறும் எடுத்த வுடம்புகளும் எண்ணுக்கு அடங்காமையின் “உணரலாமோ” என்றான்.

அக்கதி நீங்கி விலங்குடம்பு பெற்று அழிந்த செய்தி கூறல்

38. அங்குலியங்கம் பாக மணுக்கீருறை பொருகி மென்றோல் பொங்கிய வோரைஞ் ஞாறு புகைபெறு முடையுடம்பு வெங்கனல் வினையின்மேனை விலங்குகூடப் புகு வுந்ந்து நங்களை வந்து கூடி நடந்தன அனந்த மன்றே.

* மேரு 939. † மேரு 945. ‡ மேரு 958.
(பாடம்) \$ அங்குலியங்க மாதிரியனு; அங்குலியங்கம் பாக மணு.

உரை :—அஹு-எண்ணிறந்தனவாகிய அஹுக்கள், அந் குலியயங்கம் பாகம் - ஓர் அங்குலத்தின் கணிக்கமுடியாத ஒருபாகமாக, முறை பெருகி - குணங்களால் கட்டுண்டல் மூலகையாற்றலோடு நீங்காமை முதலியவற்றால் பெருகி, மேன்மேல் பொங்கிய - படிப்படியாக உயர்ந்த, ஓர் ஐஞ்ஞாறு புகைபெறும்-ஓர் ஐஞ்ஞாறுயோசனை யளவினதாகிய, முடையுடம்பு-முடைநாறும் உடம்பு, வெங்கனல்வினையின்-வெவ்னிய நெருப்புப்போல வெதுப்பும் வினைபினால், மேல் நாள்-முற்பிறவிகளில், விலங்கிடைப் பிழை விழ்ந்தா-விலங்கு கதிக்குட் சென்று பல்வகை விலங்குடம்பாய்த் தோன்றி, நங்களை வந்து கூடி-நம்மை வந்து கூடிபிருந்து, நடந்தன அனந்தம் அன்றோ-அழிந்தவை அளவில்லாதனவாகும்.

அஹுக்கள் அங்குலியயங்கம்பாகம் முறையே பெருகுந்திறத்தை “அனந்தமா மஹுக்கள் கூடியங்குலியயங்கம் பாகிற், குணங்களாற் செரியக் கட்டிக் குணங்களோ டாற்றல் மூன்றில்,” தணந்திடாது பெருகு மென்ப. புகை - யோசனை. எழாம் நாகத்திலுள்ள நாரகன், ஐஞ்ஞாறு புகை யுயரமுற்ற உடம்புபெற்று உலந்த பின் விலங்குகதியுட் பிறப்பனாகலின், “ஐரைஞ்ஞாறு புகைபெறும் உடம்பு” என்றார். “எழுதா நாகத்து இயல்பாயவைஞ்ஞாறு, ஒழியாது விழுந்தெழு யோசனையே” | என்றார் பிறரும் என வழிக. வினை கனல்போல வெதுப்பு மென்பதைத் திருவள்ளுவரும் “சீயவை சீயினு மஞ்சப்படும்” | என்றல் காண்க. இதனால் நாககதிக் கண் பிறந்துமுன்ற காலத்து வந்த உடம்பினையும் ஐஞ்ஞாறு யோசனை உயரமுடையவாகியும் முடிவில் அந்நகன் என்றும், அதன்பின் விலங்குகதியுட்டோன்றிய காலத்தொத்திய விலங்குடம்பு களும் அவ்வாறே அழிந்தன என்றும் கூறி உடம்பின் நிலையாமையை வற்புறுத்தி, அபயருகி அபயமதினைப் பிறந்துவானாயினன் என்க.

மக்களுடம்பு பெற்று அழிந்த செய்தி கூறல்

39. ஒரினேர் குழங்கை தன்மே லோரொரு பதேர மேறி
மூரிவெங் கிடைகண் டுவி ராயிர முற்ற உற்ற
பாரின்மேன் மணித நியங்கை பண்டுநங் கொண்டுவீட்ட
வபிவாய் மணஷி மாற்ற வாகையின வல்ல வொதான்.

உரை :—ஒரின் ஆராய்விட்டத்து, ஓர் குழங்கை தன்மேல்-ஒரு குழங்கை உயரத்திலேயுந்து மேல்நோக்கி, ஓரொரு

பதேசம் ஏறி-ஒவ்வொரு பிரதேசமாக உயர்ந்து, ஏறிவெஞ் சிலைகள் மூவிராயிரம் முற்ற உற்று பெரிய வெவ்வி யவில்லென்னுமளவு ஆறுநிரங்கா, மும் உயர்ந்து சென்று பின் படிப்படியாகக் குறைந்துமுடிவாய்மே பொருத்திய, பாரின் மேல் மனிதர் யாக்கை - நிலத்தின்மேல் வரமுன் மக்களுடைய உடம்புகளுள், பண்டு முற்றிற்றவியில், பார்ப்பொன்று விட்ட-நாம் எடுத்துக் கழித்து உடம்புகளின் அளவுக்கு, வாரிவாய் மணலும் - கடலிடத்து அண்மையின் தொகையும், ஆற்றுவகையின் அல்லிவெட்டா காவியம்.

உச்சர்ப்பிணி, அவசர்ப்பிணி என்னும் இருவகைக் காலத்தும் மக்களுடம்பு ஒரு முழ உயரத்திலிருந்து பெருகப்பெருக ஆறாயிரம் வில்லளவு உயர்ந்து பின்னர் அதனினின்றும் குறுக்குவங்கி ஒருமுழ வுயரத்தை யடையுமென்று ஸைன நூல்கள் கூறும். முண்டளப்பிறவியில் எடுத்த உடம்புகட்கு வாரிவாய் மணலுமாற்று என்குறிப்பாலத்திருத்தக்கதேவரும், “தொல்லநம் பிறவி யொன்றில் தொடுகடல் மணலு மாற்றா வெல்லையை” * என்றார். பதேசம், பிரதேசம் என்பதன் திரிபு; “உயிர்ப்பதேசம்”† என்பது போல.

தேவருடம்பு பெற்று அழிந்த செய்தி கூறல்

40. இருமுழ மாதிராக வையதிய வகையி னேங்கி
வருகிலை† யிருபத் தைந்தின் வந்துறும் அங்க மெல்லாம்
திருமலி தவத்திற் சென்று தேவர்தம் உலகிற் பெற்ற
தொருவரால் உரைக்க லாமோ உலந்தன அனந்த மாலோ.

உரை:—இருமுழ மாதிராக எய்திய - இரண்டு முழம் முதலாக உண்டாகிய, வகையின் ஒங்கி - மனிதர் கூட்டத்துப் பலவேறு வகைகட்கேற்ப உயர்ந்து, வரு - வருகிற, சிலை இருபத்தைந்தின் வந்துறும் - இருபத்தைந்து வில்லளவாக உயர்ந்து வரும், அங்கமெல்லாம் - உடம்பெல்லாம், திருமலி தவத்தின் சென்று - செல்வமிக்க தவங்காரணமாக எடுத்து, தேவர்தம் உலகிற் பெற்றது-தேவருலகிற்சென்று பெற்றதாகிய உடம்பு, ஒருவரால் உரைக்க லாமோ - ஒருவரால் அளவிட்டுரைக்க முடியாது, உலந்தன அனந்தம்-அழிந்த தேவவுடம்புகளும் அளவில்லன் வாரும்.

* சீவக 270. † மேரு 102 ‡ (பாடம்) காரிகிலை

மணியர், ஆரியர் மிலேச்சர் என்னும் இருவகைவர். இவருள் ஆரியராகிய நன்மக்கள், உத்தமபூமி, மத்திமபூமி, சகன்னியபூமி யென்ற மூன்றிடத்தும் வாழ்பவராய், திக்காலத்து இருமுடி வடம்பு பெற்று உயர்வர். பவணாவாரர், அசுரர், நாகர், பொன்னர், த்வா, திசையர், தீயர், உதகர், வாயுவர், மின்னவர், மேகர் எனப் பலராய் மேகரிற்றோடங்கி, அசுரர் முதலிருபத்தைந்து வில்லியாந்த உடம்பு பெறுவர். இவற்றின் விபலை மேருமத்த புராணத்துட் காண்க. நன்மக்களாய்ப் பிறந்து பெற்ற உடம்புகளையே எடுத்தாண்டவின், அவர்கட்குரிய “இருதமுடி மாதுமாக எட்டிப்” என்ற தோந்தோதி னுன். இவ்வுயர்ச்சிக்கும் எது உவமதலின், “சுருமலி உலத்திற் சென்று” என்றான். இவ்வுடம்புப்பயிச்சுக் கட்டுவார்த்வா தேவருடம்பு பெறுபு வென்றற்கு, “மேவத்தம் உலத்தில் பெற்றது” என்றார். பெற்றது உலத்தில் உயர்வான இவையக. 2, எதிர்முகை. உலத்தித் தற்காகாமைக்கெனது, இவ்வென்றான், “உலத்தன் அனந்த” மென்றான். “இருமலி .. அனந்தம்” என்பது, “பவங்க டோதம், மருவிநா மத்திக்குச் சென்ற பிறப்பும் மதவிக்கப்பான், மருவார அரைக்கலாகா வொன்றை பிறவி மேலுன்” * என்ற மேருமத்த புராணச் செய்யுள் உலையினைப்பித்தல் காண்க.

நாககதி முதல் தேவகதி யிறுதப் பெற்ற உடம்புகளின்
அழியைத் தோகுத்துக் கூறல்

41. துன்பகாரணம் தென்றே துட்கற தெனவுத் துந்தா
அன்புந நாகப் பாகை யனைவ ளும் அமர் கற்பத்
தின்பகாரணம் தென்றே பெற்றிடன் இயல்க என்றே
அன்புசெய்தவர்கள் தாரும் அழியு நாளிடி மன்றே.

உரை :—இது துன்பகாரணம் என்று இவ்வுடம்பு துன்பத்துக்கு ஏதுவாய் என்று கூறுதலும், துட்குது அறுதல் என்றும் - அதன் தொடர்ச்சி யில்லாதொழிதல் என்றும் முயற்சி செய்தொதுக்கப்படும், துன்ப - அழியாத, அன்பு - அவராலும் விடப்படாதது, நாகர் யாக்கை அவைகளும் - நாகருடைய உடம்புகளுந், அமரர் சுற்பத்து - தேவருலகங்களில், இது இன்பகாரணம் என்று - இஃது இன்பத்துக்குக் காரணமாகமென்றறிந்தும், எம்முடன் இயல்க என்று - எம்மை விடாது தொடர்வனவாக என்று விரும்பியும், அன்பு செய்தவர்கள் தாரும் அன்பு செய்து சட்டப்படும்

உடம்புகளும், அழியும் நான் - தத்தம் எல்லை முடியுங்காலத் தில், அழியும் - அழிந்தொழியும்.

எழுவகை நரகத்துப் பல்வகைப் புரைகளிலும் நரகர் எத் துணையோ துன்பத்துக்குட்பட்டு வருந்தியபோதும் இறத்தல் இல ராதலின், “துஞ்சா” என்றும், துஞ்சாதாயினும் துன்பத்துக்கேதுவா மெனத் தெளிந்தமை தோன்ற, “அன்புற நரகர் யாக்கை யவைகளும்” என்றும் கூறினான்; “எறிவெம் படையா லிவர்வீழ்ந் தெழுமால், உறுவெந் துயரல்ல துடம்பு விடார்”* என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. தேவர் பெறும் உடம்பு பேரழகும் பெருமணமும் பேரின்பமும் உடையவாகலின் அவற்றை யனைவரும் விரும்புதல் பற்றி, “அன்புசெய்தனகள் தாமும்” என்றான். தேவ ராயவரும் முடிவில் இறந்துபடுத லுண்மையின் இதனைக் கூறினான் என்க.

இந்திரர் உடம்பும் அழிவதே யெனல்

42. வந்துடன் வணங்கும் வானோர் மணிபுனை மகுட கோடி
தந்திரு வடிக னேந்துந் தமனிய பீடமாக
இந்திர விபவம் பெற்ற இமையவ ரிறைவ ரேனுந்
தந்திரு வருவம் பொன்றித் தளர்ந்தன ரனந்த மன்றோ†

உரை:—உடன்வந்து வணங்கும் வானோர் - திரளாகக் கூடி வந்து வணங்கும் தேவர்களின், மணி புனை - மணிக ளால் இயன்ற, மகுட கோடி - முடிகளின் தொகை - தம் திருவடிகள் ஏந்தும் - தம் திருவடிகளார் சுமக்கும், தமனிய பீடமாக - பொற்பீடமாக அமைய, இந்திரவிபவம் பெற்ற - இந்திரபோகத்தைப் பெற்றுள்ள, இமையவர் இறைவரே னும் - தேவர்க்கிறைவராயினும், தம் திரு வருவம் - தங்க னுடைய திருவும் உருவும், பொன்றித் தளர்ந்தனர் - தளர்ந்து அழிந்தவர், அனந்தம் - எண்ணில்லா உவராகும்.

வானோர். இந்திரகற்பத்து வாழும் தேவர்கள். தேவராகிய போதும் பிற தேவர்களால் ஒதுக்கப்படுதலும், பிறரை வணங்கலும் பிறர்க்குப் பணிசெய்தலும் அவர்கட்கு இயல்பாதலின், “வணங்கும் வானோர்” என்றும், “மகுட கோடி தமனிய பீடமாக” என்றும் கூறினார். “தேவரே தாமுமாகித் தேவரால் தெழிக்கப்பட்டும், எவல்செய்திறைஞ்சிக் கேட்டும் அணிகமாப் பணிகள் செய்தும்,

* மேருமந். 942. † (பாடம்) பொன்றித் தளர்ந்தன ரனந்த மன்றோ.

நோவது”* என்று தேவரும் கூறினர். இந்நிரலிபவம், இந்நிர போகம், “இந்நிர விபவ மேனும் நின்றதொன் றியார்க்கு மில்லை”† எனப் பிறரும் கூறுதல் காண்க. திருவுருவம், உம்மைத்தொகை. திருவை உருவத்துக்கு அடையாக்கினு மமையும். “மருட்கோடி திருவடிக னேந்துந் தமனிய பீடமாக” என்றது, திருவடியில் முடி வைத்து வணங்க என்றவாறு.

மண்ணுளும் வேந்தர் பெற்ற உடம்பும் அழிவதே யெனல்

43. மக்களிற் பிறவி யுள்ளும் மன்னர்தம் மன்ன ராகித் திக்கெலா மடிப்பு நுத்துத் திகிரியஞ் செல்ல ரேனும் அக்குலத் துடம்பு தோன்றி யன்றுதொட் டின்றுகூறும். ஒக்கநின் றர்கள் வையத் தொருவரு மில்லை யன்றே.

உரை:—மக்களிற் பிறவிபுள்ளும் - மக்களாய்ப் பிறந் தோருள்ளும், மன்னர்தம் மன்னராகி - அமரர்க்கரசராய், திக்கு எலாம் அடிப்படுத்தும் - எட்டித் திக்கினுமுள்ள வ வேந்தரை வென்று அடிபணியவைக்கும், திகிரியஞ் செல்ல ரேனும் - ஆணை செலுத்தும் திருவுவைய போரரசராயினும், அக்குலத்த உடம்பு தோன்றி - அவ்வரசர் பாலத்திற் பிறந்து, அன்று தொட்டு இன்றுகூறும் அன்றுமுதல் இன்றுவரை, ஒக்க நின்றார்கள் ஒருதன்மைபாய அழி வின்றி இருந்தவர்கள், வையத்து ஒருவரும் இல்லை இவ் வையகத்தில் ஒருவரேனும் இல்லையாயினர், காண்.

பிறவி, ஆகுபெயர். இன், அல்லுறிக்கண் வந்த சாரியை. திகிரி, அரசிபலாணை, “திகிரியஞ் செல்லரேனும்” என்றானால், அத்தகைய செல்வராதல் மிக வாயென்பது பெற்றும். அக்குலத்து என்பதற் றிச் சுட்டு அவ்வருமை குறித்தின்று. உடம்பு பேரன்றி என்றது உடம்பொடு பிறந்து என்றவாறு. அரசர்க்குரிய உருவும் திருவுருமைந்த உடம்புபெறல் அரிது, “உருவின் மிக்க தோர் உடம்பது பெறுபுல மரிதே”‡ என்றார் தேவருமென வறிக. ஒக்க நின்றார், ஒருதன்மைபாய் உடம்புபுறந்து விடுதல் நின்றவர், ஒருவரும், உம்மை, முற்று. இச்செய்யுளை, “மலைமிகை மலியல் மீழல் பருதிபோல் மத்த யானைத், நிலமிசைக் குடைய மீழல் வாயிவை முழுது மாண்டோர், நிலமிசை யின்று காறு பின்றவ மில்லை.”§ என்பதனோடு ஒப்புநோக்குக.

* சீவக. 2811. † மேருமந். 934. ‡ “அன்றுதொட் டின்று காறு மருளும்பிற் பெற்றுவந்த” மேரு. 304. § சீவக. 2752. ¶ மேரு. 918.

உடம்பெடுத்தலும் விடுத்தலும் இதுபோலும் எனல்

45. ஆடைமுன் னசையிய* திட்டோ ரந்துகி லசைத்த லொன்றே
மாடமுன் வதுவி டுத்தோர் வளமனை புகுத லொன்றோர்
நாடினென் வகையு மசுதே நமதிறப் பொடுபி ற்ப்பும்
பாடுவ திவியென் நங்கை பரிவொழிந் திடுக என்ருள்.

உரை :—நங்கை - நங்கையே, முன் அசையியது ஆடை இட்டு - முன்னே உடுத்துப் பழையநாகிய ஆடையைக் கழித்துவிட்டு, ஓர் அம் துகில் அசைந்தல் - ஓர் அழகிய புத்தாடை யணிவதும், முன்னது மாடம் முன்னே வாழ்ந்ததாகிய பெருமனையை, விடுத்து நெடிதூறான் கழிந்தமையின் நிலை தளர்ந்தகென்று அசனின் நீங்கி, ஓர் வளமனை புகுதல் - வளவிய புதுமனை பொன்றின் கண்ணே சென்று வாழ்வதும், நாடின - ஆராயுபவனாக, நமது இறப் பொடு பிறப்பும் - நம்முடைய இறப்பும் பிறப்பும், எவ்வகையும் - எல்லாவற்றாலும் ஒத்தனவாம், அல்லது இனி பாடுவது என் - அதனை இனிப் பாட்டாற்பாடுவதால் உளதாகும் பயன் யாது? ஒன்றுமில்லை, பரிவு ஒழிந்திடுக - அவ் விறப்புக்குறித்து வருந்துதலை பொழிவாயாக, என்முன் - அபயருகி கூறினான்.

முன்னுஞ் ச ஆடை கழித்துப் புத்தாடை யுடுத்தலும், பழைய மனையின் நீங்கிப் புதிய வளமனை புகுதலும் இறந்து பிறப்பார், ஒரு கதிக்கண்ணே ஒருடம்பு நீங்கிப் பிறிதோர் உடம்பு பெறுதற்கும், ஒரு கதிக்குரிய உடம்பை விட்டுப் பிறிதொரு கதிக்குரிய உடம்பு பெறுதற்கும் முறையே உவமமாம். ஒன்றோ, எண்ணிடைச் சொல். ஒத்தன என்பது அவாய்நிலையான் வந்தது. அசுதே என்பதை இறப்புக்கும் பிறப்புக்கும் தனித்தனியே கூட்டி முடிப்பினு மமையும். ஆடையுவமத்தை இறப்புக்கும், மனையுவமை பிறப்புக்கும் கோடலு மொன்று.

அபயமதி தன்பால் அச்சமின்மை கூறல்

45. அண்ணலீ யருளிற் றெல்லாம் அருவருப் புடைய மெய்யின்
நண்ணிய நமதென் றுள்ளத் தவர்களுக் குறுதி நாடின
விண்ணின்மே லின்ப மல்லால் விழையான் வெறுத்து நின்ற
கண்ணைய நங்கட் கெல்லாங் கட்டுரை யென்னை என்ருள்.

(பாடம்) *னடிய. னொடிய, புதிதின் வாழ்க, வதிதலொன்றோ.

உரை:—அண்ணல் - அண்ணலே, நீ அருளிற்று என்
லாம் - நீ உரைத்தவை யாவும், அருவருப்பிடைய பெய்
யின் - அருவருப்பை உண்டுபெண்னுதலின் தோகத்தை, நமது
என்று - நமக்கே யுரிய பொருள் என்று கருதி, நண்ணிய
உள்ளத்தவர்களுக்கு - அதன்மேல் மிக்க பற்றுவைத்திருக்
கின்ற உள்ளத்தை யுடையோர்க்கு, நாபுன் - ஆராயின்,
உறுதி - உறுதிப்பொருளாகும், விண்ணின் மேல் இன்பம்
அல்லல் - தேவருலகத்துக்கும் மேற்பட்ட உயிர்க்கண்
னுள்ள கேவலப் பேரின்பமன்றி, விழைபவன் முந்தல்
வுலகத்தே புலன்களால் கிரமப்பாடுந் தோகப்பொருள்
களை, வெறுத்து நின்ற நன்புடையெல்லாம் - வெறுத்துத் துறவு
பூண்டிருக்கும் நமக்கெல்லாம், நண்ணலாய் - கண்டோபால்
வனே, கட்டுரை என்னை - விரித்தும் உரைப்பது
ஏனோ, என்றான் - என்று அபயாசிரி கூறியான்.

என்பும் நரம்பும் குருதியும் தோலும் அழகும் புழக்கும்
சேரவிருக்கும் யாக்கையின் இயல்பைப் புறமறியாப் பார்த்து வெறுத்
கொதுக்கினமை தோன்ற, “அருவருப்பிடைய மெய்யின்” என்றான்.
பிறரும், “என்பினை நரம்பிற் பின்பி யுதிர்ந்தோய்த் திறைச்சி
மெத்திப், புன்புறத் தோலின் மூடியழுக்கொடு புழுக்கள் தோரும்,
ஒன்பது வாயிற் றுய ஆன்பயில் குரம்பை”* என்றார். இத்தனை
இவ்வாறு உணராதார் இவ்வுடம்பே தாமெனக் கருதி யுழல்வர்
என்றற்கு, “நமதென்று நண்ணிய உள்ளத்தவர்கள்” என்றான்.
இவ்வுள்ளம் அறிவின் சிறுமை காரணமாகப் பிறப்பதாகலின், அவ்
வுள்ள முடையார்க்கு அபயருசியின் சொற்கள் மிக்க பயன் தருவான
என்றதைத் தெளிந்து, “உள்ளத்தவர்களுக்கு உறுதி நாபுன்”
என்றான். “ஊன்பயில் குரம்பை தன்மேல் அன்பரு மாந்தர்
கண்டாய் அறிவினற் சிறிய நீரார்”† என்று சான்றோரும் கூறுதல்
காண்க. மூவுலகத்துக்கும் மேற்பட்டதாகிய உச்சியிடத்தே இருந்து
பேரின்பம் நுகர்தலே கேவல முத்தி யின்பம் என்பது “முனிவரு
முலக மூன்று மிறைஞ்சமு வுலகி னுச்சி, களைகழ லரச நிற்பல்
கைவல மாகும் கண்டாய்”‡ என்பதனு லறிக. கட்டுரை, கட்டுரைத்
தல்; அஃதாவது கேட்பார் மனங்கொள்ளுமாறு வகுத்தும் விரித்தும்
தெளித்துரைத்தல். அபயருசி, “நங்கை ரீயஞ்சல்” (32) என்பது
முதல் “ஆடை முன் னசைஇயது” (44) என்னும் செய்யுள்வரைப்
பலவகைக் கதிகளிலும் பிறந்திறந்து வந்த வரலாற்றை எடுத்
தோதினமையின், “கட்டுரை யெனனை” யென்றான்.

* மேரு. 116.

† மேரு. 116.

‡ மேருமந். 106.

உடம்பை விடுதற்கண் தன் மனத்தே அச்சமின்மை கூறல்

46. அருவினை வினையு ளாய அருந்துயர்ப் பிறவி தோறும்
வெருவிய மனத்து நம்மை வீடில வினைந்த வாரும்
திருவுடை யடிகள் தந்த திருவறப் பயனுந் தேறி
வெருவிதா* விடுந்த வாழ்க்கை விடுவதற்கஞ்ச ளுண்டோ.

உரை:—அருவினை வினையு ளாய - போக்குதற்கரிய வினைகள் தோன்றுதற் கிடமாகிய, அருந்துயர்ப் பிறவி தோறும் - பொறுத்தற்கரிய துன்பத்தைத் தருகின்ற பிறப்புக்கள்தோறும், வெருவிய மனத்து நம்மை - அவற்றிற்கு அஞ்சி மனம் முகலியவற்றைக் காத்தொழுகிய நம்மை, வீடு இல வினைந்தவாரும் - விடாது சோன்றித் துன்புறுத்திய வகையும், திருவுடை யடிகள் தந்த - கேவல ஞானமாகிய செல்வத்தைபுடைய நடுத்த முனிசுள் நமக்கு உரைத்தருளிய, திருவறப்பயனும் - சினதருமப்பயன்களுந், தேறி - தெரிய ளுணர்ந்து, வெருவிதா - பயன்ற தாகக் கருதி, விடுத்த வாழ்க்கை - பற்றுவையாதுவிட்ட இவ்வுடம்பினை, விடுவதற்கு - இப்போது விட்டுவிடுவதற்கு, அஞ்சல் உண்டோ - அஞ்சவது ஆகாது.

வினையானது தன்னைச் செய்த உயிரினகட் கிடந்து அது புக்குழிப் புகுவதன்றி, உடம்பொடு இன்று, அஃதழியுநகால் அழிவ தன்றாகலின், “அருவினை” யென்றும், உயிர் உடம்பொடு கூடியுலவும் காலத்தே அவ்வினை யீட்டப்படுதலின், உடம்பை அதற்கு “வினையுள்” என்றும், அவ்வினைத் தொடர்பால் கதிதோறும் பெருந்துயர் எய்துதலின், “அருந்துயர்ப்பிறவி” யென்றும் கூறினான். “பிறந்துநாம் கதிகள் நான்கிற் பெருந்துய ருழக்கும் போதும் துரந்திடை வினைகள்” † என்றும், “திக்கதி நான்கிற்சார்ந்து செல்வாழித் துணையுமில்ல” என்றும் ‡ பிறரும் கூறுதல் காண்க. வினைவினைவுக் கஞ்சித் தம்மைக் காத்தொழுகிய போழ்தும் செய்தீட்டிய வினைப் பயனை நுகர்ந்தே கழிக்க வேண்டுதலின், பல பிறவிகளும் வினாந்தன என்பாள், “வீடில வினைந்தவாரும்” என்றான். வீடு, விகாரம். ஸ்ரீசினதருமத்தை, திருவறம் என்ப; “அரியது திருவறமல்ல தில்ல” § என்றார் பிறரும். வெறுவிதா என்றபாலது எதுகையின் பங்குறித்து “வெருவிதா” என வந்தது. மனத்தால் வெறுத்

(பாடம்)* வெருவிநாம். † மேருமந். 112. ‡ மேரு. 469. § மேருமந். 118.

தொழித்த வொன்றினை மெய்யே விடுதற்கு அஞ்சுவதில்லையாதலின், “விடுத்த வாழ்க்கை விடுவதற்கு அஞ்சலுண்டோ” என்றான். வாழ்க்கை, ஆகுபெயரால் உடம்பிற்காயிற்று; “வாழ்கலுயிர்க் கன்னள் ஆயிழை” * என வரும் திருவள்ளுவப்பயனும் இச்சொற் குறிப்பைத் தெளிவித்தல் காண்க. ஓகாரம், எதிர்மறை.

அபயகுசி கூறியதற்கு அபயமதி அமைதி காட்டல்

47. பெண்ணுயி ரளியத் தாமே பெருந்திற லறிவும் பேராத் தண்மையு முடைய வல்ல சிந்தையி னென்ப தெண்ணி அண்ணலீ யருளிச் செய்தா யன்றிநல் லறந்திற் காட்சி கண்ணிய மனத்த நிம்மைக் காது ருடைய ரோதாம்.

உரை:—அண்ணல் - அண்ணலே; பெண்ணுயிர் - பெண்ணுடம்பெடுத்த உயிர்கள், அளிய அளிக்கத்தக்கன, பெருந் திறல் அறிவும் - பெருமை சிறந்தும் நுண்ணறிவும், பேராச் சிந்தையின் தண்மையும் - கலங்காத மன வன்மையும், உடைய வல்ல - உடையவையல்ல, என்பது - அன்று சான்றோர் கூறுவதை, எண்ணி - சுருதிக்கொண்டு, நி அருளிச்செய்தாய் - நி இவற்றை உரைத்தாய்போலும், அன்றி - அல்லதூஉம், நல்லறத்தில் - சினேந்திரநுட்பத்தில், காட்சி கண்ணிய மனத்தார் - நுத்தூன்றித் தெளிந்த மன முடையவர்கள், இம்மை - இப்பிறவியின்கண், காதுல் உடையரோ விருப்பத்தைக் கொள்ளாரா.

செய்த வினைக்கேற்ப உயிர்கள் ஆணைப்பிறந்தன பெண்ணாகவும் பெண்ணாகப் பிறந்தன ஆணாகவும் பிறக்குமாதலின், பெண்ணென் னது வேற்றுமை நயத் தோன்ற, “பெண்ணுயிர்” என்றான், “வினை யெனுங் குயவனம்மை வேற்றுரு வியற்றல் கண்டாய், அனகளு முருவர் தன்னைப் பெண்ணுரு வாக்கி யாக்கே, மனைவியை மகளு மாக்கி மகளாயே மைந்த னாக்கி, நினைவினால் முடித்து நின்றார்”†. என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. “நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடு பழகினும், பெண்ணறி வென்பது பெரும் பேழைமைத்தே”‡. என் றதுகொண்டு, “பெருந்திறல் அறிவும்” என்றும், “பெண்ணென்ப படுவகெண்மோ பீடில பிறப்பு மன்றோ, உண்ணிறை யுடையவல்ல வொராயிர மனத்தவாகும்”§. என்றும். “மகளிர் மனம் போல

* குறள். 1124. (பாடம்) | ரௌரிய. | மேருமந். 462.
 § இறை. அ. பொ. மேற். 9. சீவக. 1597.

வேறுபடும்”¹ என்றும் சான்றோர் உரைப்பதால், “பேராத்தின்மையும் உடையவல்ல சிந்தையின் என்பது” என்றும் உரைத்தான். மேலே, “கட்டுரையென்னை” (45) என்றவள், அக்கட்டுரைக்கு அமைதியும் உடன் கூறலுற்று, தன்னைப் பிறர்போல் கூறும் குறிப்பில் வைத்துப் பெண்ணுயிரின் இயல்பை எடுத்துரைக்கின்றாள். மூன்றுலகத்தும் துன்புறும் உயிர்களை, “சன்றதாய் போல ஒம்பி இன்பத்துள் இருத்தி”² அருகந்த பதவியையும் சிந்த பதவியையும் கொடுத்து மகிழ்வித்தவின், இம்மைக்கண் காதுவிண்டாகாமையின், “நல்லறத்திற் காட்சி கண்ணிய மனத்தார் இம்மைக் காதுவி முடையரோதாம்” என்றாள்.

அபயருசி கூறியதைப் பாராட்டித் தான் தனக்கு
அவளை இறைவனாகக் கொள்வதுரைத்தல்

48. இன்றிவண் ஐய எங்கண் அருளிய பொருளி தெல்லாம்
நன்றென நயந்து கொண்டேன் நடுக்கமும் அடுத்த தில்லை
என்றனக் கிறைவன் நீயே பொனவிநு கையுங் கூப்பி
இன்றியா வியாது செய்வ த நடுநடு தெருள் என்றாள்.

உரை:—ஐய - ஐயனே, இவண் - இவ்விடத்து, இன்று - இப்போது, என்கண் அருளிய பொருள் இது எல்லாம் - என்பால் உரைத்தருளிய உறுதியுரைகளெல்லாம், நன்று என நயந்துகொண்டேன் - நன்றென்று விரும்பியேற்று மனத்துட்கொண்டேன், நடுக்கமும் அடுத்தது இல்லை - அச்சத்தால் உளதாகும் மனநடுக்கமும் என்பால் இல்லாது கெட்டது, என் தனக்கு இறைவன் நீயே என - அடியேனுக்கு ஆசிரியனும் நீயேயாவாய் என்று, இரு கையும் கூப்பி - இரு கையும் எடுத்துத் தொழுது, இன்று - இப்போது, யான் செய்வது யாது தெருள் அருளுக - யான் செய்யக்கடவது யாதோ அதனைத் தெனிய உரைத்தருளுவாயாக, என்றாள் - என்று வேண்டினாள்.

பொருளிது எல்லாம், ஒருமை பன்மை மயக்கம். கொலுபுரி தற்குச் சண்டகருமன் இவர்களைக் கொண்டேகுவதை அறிந்திருத்தலின், அச்சமும் எய்திற்றில்லை யென்கின்றாள். அதற்கு ஏது, அச்சம் நிகழ்தற்குரிய மனத்தின்கண் அறப்பொருள் நிறைந்து தெளிவு செய்தலைக் குறிப்பிப்பாள், “அருளிய பொருளிதெல்லாம்

நன்றென நயந்து கொண்டேன்” என்றார். தெளிவின் பயன் தெளிவித்தாரை வியந்து வடிபடுவதாகலின், “இறைவன் நீயே” என்றும், “இருகையும் கூப்பி”யும், “யாது செய்வது அருளுக தெருள்” என்றும் கூறினான். தெருள் என எடுத்தோதியது, கொலைவினை மிகழுமிடத்து மீட்டும் மருட்சி யெய்தினு மெய்து மென அஞ்சியெனின், திருவறப்பயனுக்கு முரணாகலின், அவ்வாறு கொள்ளாது, கேட்போர் தெருளுமா றுரைக்கும் அபயருகியின் சொல்வன்மையை வியந்து கூறியது என அறிக.

பஞ்ச பரமேட்டிகளை வணங்கித் தம் உடம்பை
விடுவதென இருவரும் துணிதல்

49. ஒன்றிய உடம்பின் வேறும் உயிரின துறவு புள்ளி
நன்றென நயந்து நங்கள் நல்லறப் பெருமை நாடி
வென்றவர் சரணம் மூர்கி விநிதும் புடல கொன்றன்
நன்றிது செய்கை யென்றே நங்கையு நயந்து கொண்டான் .

உரை:—ஒன்றிய உடம்பின் - உயிரோடு ஒன்றுவாய்
யுற்றிருக்கும் உடம்பிலிருந்து, வேறும் உயிரின துற-உண்ணா
யுணர்வால் நோக்குமிடத்து வேறுபட்டித் தோன்றும்
உயிரினுடைய, உருவம் உள்ளி அபாயமாகிய இயல்பை
யெண்ணி, நங்கள் நல்லறப் பெருமை நாடி - நாம் மேல்
கொண்டிருக்கும் சைன சுருமத்தின் பெருமையைத்
தெளிய உணர்ந்து, நன்று என நயந்து வலியை அறிய பல
வற்றினும் இதுவே நலந்தருவதென விநாமி, வென்றவர்
காதுகன்மப்பகையை வென்றுயர்ந்தவரான பஞ்சபர
மேட்டிகளின், சரணம் மூர்கி திருவிடி நிலவில் எய்தும்
இன்பம் நிறைந்து, நம் உடலம் விநிதும் கொன்றன் - நமது
இவ்வுடம்பை விட்டொழிப்போம் என்று அபாயமுதி
கூறினாகை, இது செய்கை நன்று என்று இதுகினை செய்
வது நல்லறமே என்று சுருதி, நங்கையு - நங்கையாகிய
அபயமதிடும், நயந்து - மனத்தால் விநாமி, கொண்டான்
அச்செய்கையை மேற்கொள்ளா வாயினன் .

உண்மையுணர்வால் நோக்குமிடத்தென்பது இசையெச்சம்.
வினையாகிய பகையை வெல்லக் கருதுவார்க்குச் சைன சுருமம்,
நெறியும், நற்காட்சி முதலியன படையுமாய்ப் பயன்படுதலின்
“நல்லறப் பெருமை நாடி” என்றும், “நன்றென நயந்து” என்றும்

கூறினான். உருவம் என்றவுடனே அஞ்சன் இன்மையும் அடங்குதலின், “உயிரினது உருவம் உள்ளி” எனல் வேண்டிற்று. “உண்மையுமின்மைதானு மொருபெருட் டன்மையுமாகும்” என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. மூழ்கி பென்ற குறிப்பால், சரணமாகிய இன்பக்கடல் என்று கொள்க. “அறிவரன் சரணமூழ்கி” | என்றும், “அருகண் சரணமூழ்கி” | என்றும் இந்நூலுள்ளும் பிறண்டும் வருதல் காண்க. மனத்தால் நினைத்தலும் செய்தலோ டொக்கு மென்பவாயினும், செயலும் உடன் நிகழ்தலின், நயந்தென் றொழியாது “கொண்டான்” என்றார். இங்ஙன நன்றென்று தேறி யுடன்பட்ட சிறப்புக் குறித்தி, அபயமதியை “நய்கையும்” என்றார். உம்மை, சிறப்பு. இதுவென்பதைப் “பொருளொடு புணராச்சுட்டு” எனினுமாம்.

சினேந்திர துதி

50. அறிவொடா லோக முள்ளிட் டனந்தமா மியல்பிற் ருகி
அறிதலுக் கரிய தாகி யருவமா யமல மாகிக் [வேறும்
குறுகிய தடற்றெள் வாள்போற் கொண்டிய லுடம்பின்
இறுகிய வினையு மில்லீ தெமதியல் பென்று நின்றார்.]

உரை :—அறிவொடு ஆலோகம் உள்ளிட்டிருநானமும் காட்சியும் உள்ளிட்ட, அனந்தமாம் இயல்பிற்றுகி - அளவில்லாத இயல்பினை யுடையதாய், அறிதலுக் கரியதாகி - அறிவாராய்ச்சிக்கு அடங்காததாய், அருவமாய் - உருவமில்லாததாய், அமலமாகி - தூயதாய், குறுகிய தடற்று - குறுகியதான உறையின்கண் அடங்கிய, ஒள் வாள்போல் - ஒளி பொருந்திய வாட்படைபோல, கொண்டு இயல் உடம்பின் வேறும் - தனக்கு இடமாகக்கொண்டு இயங்கும் உடம்பிற்கு வேறுபட்டதாய், இறுகிய வினையும் - எப்போதும் விடாது பிணிக்கும் வினைத்தொடர்பும், இல்லது - இல்லாத உயிராகிய, எமது இயல்பு - எம்முடைய இயல்பு, என்று - என்று தெளியக்கொண்டு, நின்றார் - அருகபதத்தில் நிலை பெற்றிருக்கும் பரமேட்டிகளே நமக்குச் சரணவார்.

இயல்பாகவுள்ள தூய வுயிர்க்கு ஞானமும் தரிசனமும் இயற்கைக் குணமாதலின், “அறிவொடா லோகம் உள்ளிட்டு”

* மேருமந் 709. † யசோ 256. ‡ மேரு 739.

(பாடம்) ஐயிருடம்பின்; ஐயலுயிரின். மல்ல

என்றார். ஆலோசகம்-ஒளி; சண்டிப் பொருள்களை யுள்ளவாறு காணும் காட்சி. அளவின்றிப் பலவாய்ப் பல்வகை அணுக்களோடும் கூடி உலகம் முதலிய தத்துவங்களைச் செய்து தன்மாபுண்மாத்திகளால் அளவுகடந்து அறிவாராய்ச்சிக்கும் எட்டாது போதலின், “அனந்த மாம் இயல்பிற்றுகி” யென்றும், “அறிவிலுக் கரியதாகி” என்றும் கூறினார். “அளவின்றி யுத்தியாய் அமூர்த்தியாய் ஆதியாய், உளவென்ற பொருள்” “அளவில் ஆகாயத்தில் அணுக்களோடு உயிர் அளவளாவிப்” பங்கு மென்றும், “உலகினோடு உலக லோக மாந் தத்துவத் தினைச்செய்து, தன்மதன்மமா மத்திகள் செலவொடு நிலையிற் கேதுவாம்” என்றும் கூறுப. உயிர் அருவ மென்பது கிணைந்திர சமயக் கருத்துமாதலின், “அருவமாய்” என்றும், தன் நிலையில் தூய்தாதலின், “அமலமாய்” என்றும் கூறினார்; “அத்தியாய் அமூர்த்தியாய் அளவில் தீட்சியாய்” என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. உயிர் உடலின்கண் நிறைந்து நின்றற்குத் “தடற்று ஒள்வாள்போல்” என்று உவமித்தார். உள்நுறையும் வான் ஒளியுடைத்தாதல்போல் உடம்பின்கண் உறையும் உயரும் ஒளியுடைத்தாதல் பெற்றும். இன்னும் அதனாலே, தடற்றின் அளவும் வான் நிறைந்திருப்பதுபோல உயரும் உடம்பளவும் நிறைந்துநின்று பெறப்படும். “குடங்கையின் விளக்கெனக் கொண்ட கொண்டதன், உடம்பின் தளவுமாம்” எனினார் பிறரும். இக்கருத்தேபற்றி இந் தூலாசிரியரும், “தடற்று ஒள்வாள்போற் கொண்டியல் உடம்பு” எனினார் என உணர்க. வான் தடருகாத வாறுபோல, உயிர் உடம்பாகாமையின், “உடம்பின் வெறும்” என்றும், உயிரைப் பிணித்து நிற்கும் ஞானாவரணியம் தரிசன வரணியம் முதலிய காதிகன்மங்கள் வீடுபெறுதற்குச் சமைந்த உயிர் களை இறுகப் பிணித்துநின்றல் இன்மையின், “இறுகிய வினையும் இல்லது” என்றும், இவ்வியல்புணர்ந்து பிற வுயாகட்கும் இயலாத தெரிவித்தருளும் பரமேட்டியாதலின், “எமது இயல்பு” என்றும் உரைத்தார். நமக்குச் சரணுவார் என்றது எஞ்சிரின்றது. இதனை மேல் வருவனவற்றிற்கும் உரைத்துக்கொள்க.

அருகபரமேட்டி வணக்கம்

51. உறுதியைப் பெரிது மாக்கி யுலகிறுக் கிறைமை நல்கிப் பிறவிசெற் றறிய வீரன் பெருமையைத் தருதலானும் அறவினிற் றெரிந்த மாட்சி யரதனத் திரய மென்னும் பெறுதலுக் கரிய செல்வம் பெற்றனம் பெரிது மென்றார்.

* மேரு. 93. † மேருமங். 89. ‡ மேரு. 88. §. மேரு. 88.
¶ மேரு. 81.

உரை:—உறுதியைப் பெரிதும் ஆக்கி - உயிர்கட்கு உறுதியாவனவற்றை மிகுதியும் உண்டாக்கி, உலகினுக்கு இறைமை நல்கி - உலகிற்குத் தான் இறைவனும் தன்மையினைத் தெளிவித்து, பிறவி செற்று - பிறவி இனி வராவணக்கக் கெடுத்து, அரிய வீட்டின் பெருமையைத் தருதல் ஆறும்-பெறுதற்கரிய வீட்டுலகத்தின் பெருமையைத் தெரிவிப்பனவாகிய அறுவகை நயங்களையும், அறிவினில் தெரிந்த மாட்சி-தூய அறிவினால் ஆராயப்படும் மாட்சியினை யுடைத்தாகிய, அரதனத் திரய மென்னும் பெறுதலுக் கரிய செல்வம் - இரத்தினத் திரய மெனப்படும் பெறுதற்கரிய செல்வத்தையும், பெரிதும் பெற்றனம் - மிகுதியும் பெற்றேம், (இவற்றைப் பெறவளித்த அவரே நமக்குச் சரணுவார்) என்றார் - என்று தொழுதார்கள்.

உயிர்க்கு உறுதியல்லாத பொருள்கள்மேல் விரைந்து இனிது செல்லும் உள்ளத்தை, உறுதிப்பொருளின்பால் கலங்காது சென்று பொருந்துவித்தமையின், “உறுதியைப் பெரிது மாக்கி” யென்றார். மூவுலகின் உச்சிக்கண் இருந்து உயிர் முத்திய பொருள்கட்கு எப்பொருளும் அருள்செய்தலின், “உலகினுக்கு இறைமை நல்கி” யென்றார். “இராகமின்றி எழுந்தருளி வந்திருந் தெப்பொருள மருளிய வெங்கள் இறைவன் நீயே” * என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க. பிறவிக் கேதுவாகிய காதிகண்மங்களை வீட்டற்குரிய நெறியினை நல்குதலின், “பிறவி செற்று” என்றும், பெற்றற்கரிய வீடுபேற்றுக்கு வாயிலாகிய அறுவகை நயங்களையும் அவற்றின் மேலும் வேண்டப்படும் “சப்தபங்கி நயங்களையும்” அருளிய சிறப்புக்குறித்து, “வீட்டின் பெருமையைத் தருதலாறும்” என்றும் கூறினார்; ஆறு நயங்களாவன: நித்தியம், அபித்தியம், அவாச்சியம், பின்னம், அபின்னம், சூனியம் என்பனவாம். சப்தபங்கி ஏழாவன: இருப்பது, இராத்தது, இருப்பது மிராத்தும், சொல்லொணாதது, இருப்பதுஞ் சொல்லொணாததும், இல்லையாஞ் சொல்லொணாதது, உள்ளது மில்லதுமாஞ் சொல்லொணாதது என்பன. இனி இவ்வேழினையுமே, அறிவினால் தெரிந்த மாட்சியென்ற ரென்றும், அறிவாராய்ச்சிக்கு மாட்சி தருதலின், இவற்றை மாட்சி யென்ற ரென்றும் கூறுப. இரத்தினத்திரயம் மூன்றுமாவன: நற்காட்சி, நன்னூனம், நல்லொழுக்கம் என்பன. இம்மூன்றும் வீடுபேற்றுக்கு நெறியாதலின், “பெறுதலுக் கரிய செல்வ”மென்றார்; “முத்தியதற்குபாயம் இரத்தினத்திரயம்” †. என்றார் பிறரும்.

* மேரு 1195. | மேருமந் 790.

சித்தர்பரமேட்டி வணக்கம்

52. ஈங்குநம் இடர்கள் தீர்க்கும் இயல்பினர் நினைந்து மேலிவ்
வோங்கிய வுலகத் தும்பர் ஒளிசிகா மணியி னின்றர்
வீங்கிய கருமக் கேட்டின் விரிந்தவெண் குணத்த ராகித்
தீங்கெலா மகற்றி நின்ற சித்தரே செல்லல் தீர்ப்பார்.

உரை:—ஈங்கு-இவ்விடத்தே, நம் இடர்கள்-நமக்குற்ற
துன்பத்தை, நினைந்து-நமக்குற்றவை போலக் கருதி, தீர்க்
கும் இயல்பினர் - போக்கும் இயல்புடையவரும், மேல் -
மேலே, ஒங்கிய - உயர்ந்துள்ள, இவ்வுலகத்து உயர்வர் இவ்
வுலகின் உச்சிக்கண்ணே, ஒளி சிகாமணியின் நின்றார் ஒளி
யினையுடைய முடிமணிபோல விளங்குகின்றவரும், வீங்கிய
கருமக் கேட்டின் - மிக்க காதிகன்மங்களின் வீழ்ச்சிக்
கண்ணே, விரிந்த எண் குணத்தாகி - பெருகிய எட்டிவிரைக்
குணங்கையு முடையவராய், தீங்கெலாம் அகற்றி நின்ற
குற்றமெல்லாம் போக்கி மேம்பட்டிநின்ற, சித்தர்த் தீர்தர
கள், செல்லல் தீர்ப்பார் - இப்போதும் நம் துன்பத்தைப்
போக்குவராதலின் அவர்களுந் நமக்குத் தரணவார்.

பிற உயிர்கட் குண்டாகும் துன்பத்தைத் தவிர்த்து நேர்ந்தன
போலக் கருதி, அனை விரைந்து போக்கும் அருளற்றமே
அவர்கட் கியல்பென்றற்கு, “இடர்கள் தீர்க்கும் இயல்பினர்”
என்றார். நம் என்றது எல்லா வுயர்க்காயும் உட்ப்படுத்தியின்றது.
கேவலஞானிகள் என்றற்குச், சித்தரை “ஒங்கிய வுலகத்தும்பர்
ஒளி சிகாமணியின் நின்றார்” என்றார். காதி நான்கும் அகாதி
நான்கும் ஆகிய வினைகள் எட்டாதலின், “வீங்கிய கருமம்”
எனப்பட்டன; அவை ஞானாவரணீயம், தரிசனாவரணீயம்,
மோகனீயம், அந்தராயம், வேதனீயம், நாமிகம், சோத்திரிகம்,
ஆயுட்கம் என்பன. அகாதிகன்மம் என்பத்தைத்து. இக்கன்மங்கள்
கெட்டவிடத்து எண்குணங்களும் பொருந்துமென்று கூறுப நாத
லின், “கருமக் கேட்டின் நிற்க வெண்குணத்தாகி” என்றார்;
“ஆயிடை யெண்பத் தஞ்சு வினையெட்ட வக்களத்த, உய்யுல
குச்சி புக்கான் பொருந்தியெண் குணங்களுமும்”* என்று பிறரும்
கூறுதல் காண்க. வினையின் நிகழிக் குணமெட்டும் நிறைந்தவழி,
உலகுச்சியிற் பொன்போல் ஒளிர்வவாழ்வின், “ஒளிசிகா மணியின்
நின்றார்” என்றார்; “மாற்றற வேட்டி வைத்து செம்பொன்னெத்
தொளிருமே”† என்று கூறுப. இவ்வண்ணம் உச்சிக்கண்

* மேருமந். 811.

† மேருமந். 70.

நின்றொளிருமிடத்துத் தேவர் பலரும் வந்து அடிவணங்கிப் பரவுப வாதலின், அப்பராவலால் உள்ளத்தே பெருமிதம், செருக்கு முதலிய தீக்குணம் சிறிதும் அணுகாமையின், “தீங்கெலா மகற்றி” என்றார். அகற்றி யெனப் பிறவினையாற் கூறியது, தாம் நீங்கின ராயினும், நீங்காது தீதுற்று வருந்தும் பிறவுயிர்பால் அருள்கொண்டு நீக்குதல்பற்றி யென அறிக.

தீர்த்தகர வணக்கம்

53. பெருமலை யனைய காதிப் பெரும்பகை பெயர்த்துப் பெற்ற திருமலி கடையி னுன்மைத் திருவொடு தினைப்ப ரேனும் உரிமையி னுயிர்கட் கெல்லாம் ஒருதனி விளக்க மாகித் திருமொழி யருளுந் தீர்த்த கரர்களே துயர்கள் தீர்ப்பார்.

உரை:—பெருமலை யனைய - பெரிய மலையை யொத்த, காதிப் பெரும் பகை பெயர்த்து - காதிகன்மங்களாகிய பெரிய பகையைக் கெடுத்து, பெற்ற - அப்பொழுதே பெற்றனவாகிய, திருமலி - ஞானநலம் மிகுந்த, கடையில் நான்மைத் திருவொடு - அனந்த சதுட்டயங்களைக்கொண்டு பெறக்கடவ கேவலஞான மென்னும் திருவுடன், தினைப்ப ரேனும் - மகிழ்வாராயினும், உரிமையின் - முறைப்படி, உயிர்கட்கெல்லாம் - எல்லாவுயிர்களுக்கும், ஒருதனி விளக்க மாகி - ஒப்பற்ற ஞானவிளக்கமாய், திருமொழி யருளும் - முத்திரெறியைத் தெரிவிக்கும், தீர்த்தகரர்கள் - தீர்த்தங்கர சுவாமிகளே, துயர்கள் தீர்ப்பார் - நம் துன்பத்தை நீக்கு வார்கள்.

எளிதில் பெயர்த்த வருமை குறித்து, காதிகன்மங்களைப் “பெருமலையனைய” என்றும், கேவல ஞானத்தை எய்தவனுவார்க்கு மனத்தில் நிகழ்ந்தபாலதாகிய சுக்கில தியானத்துக்கு ஆக்கமாகும் அனந்த சதுட்டயங்களை எய்தாவகைத் தகைத்துரிற்றலின், “பெரும்பகை” யென்றும் கூறினார். காதிகன்மக் கேட்டின்கண் அனந்த நான்மைகள் விளங்கித் தோன்றலின், “பெற்ற திருமலி கடையி னுன்மைத் திரு” என்றார்; நான்குமாவன: கடையிலா அறிவு, கடையிலாக் காட்சி, கடையிலா விற்பம், கடையிலா வீரம் என்பன. இந்நான்கும் நிறைந்தவழி எய்தக்கடவதாய் இருப்பது கேவலஞான மாதலின், அதனையே கடையிலா நான்மையொடு கூடிய திரு வென்றார் என்று அறிக. திரு, திருமகள். “காதிகள் நான்கும்

நீங்க மேலெலா முறங்கு நான்மை விழித்துல கண்ணத்துங் காண, மாலிலா மனத்துச் சிந்தை யருக்கன துதித்த தன்றே”* என்றார் பிறரும். திருமொழி - பஞ்சநமஸ்காரமென்னும் மந்திரமொழி. தீர்த்தங்கரர், தீர்த்தங்கரர் என வந்தது; “சம்சாரமாகிய கடலைத் தாண்டியவர்” என்பது இச்சொற்குப் பொருள் என்ப. தீர்த்தங்கரர் இருபத்து நால்வர்; முதல்வர் ஸ்ரீ விருஷப தீர்த்தங்கரர்; இறுதியில் இருந்தவர் ஸ்ரீ வார்த்தமான வீரர்.

ஆசிரியர் வணக்கம்

54. ஐவகை யொழுக்க மென்றும் அநங்கலமொ நங்கணித்தார்
மெய்வகை விளக்கஞ் சொல்லி நல்லற மிகவு அளிப்பார்
பவ்வியர் தம்மைத் தம்போற் பஞ்சநல் லொழுக்கம்பாரித்
தவ்விய மகற்றுந் தொல்லா சிரியரெம் அல்லல் தீர்ப்பார்.

உரை:—ஐவகை ஒழுக்க மென்னும் அநங்கலம் - ஐந்து வகையான விரதமெனப்படும் கிடைத்தற்கரிய அநரி நல்கை, ஒருங்கு அணிந்தார் - ஒவ்வொன்றாகவன்றி ஒன்றோ அணிந்திருப்பவரும், மெய்வகை - தத்துவக் கூறுபாடுகளை, விளக்கம் சொல்லி - விளக்கமுண்டாசூடாறு சொல்லி, நல்லறம் மிக அளிப்பார் - வீடுபேற்றிற் கேளுவாகிய அறகெறிகளை மிகவும் எடுத்தோதி ஆதரிப்பவரும், பவ்வியர் தம்மை - பக்குவமுற்றவர்களை, தம்போல் - தம்மைப்போலவே, பஞ்ச நல்லொழுக்கம் பாரித்து - ஐவகைப்பட்ட நல்லொழுக்கங்களை மேற்கொள்வித்து, அவ்வியர் அகற்றாம் - துற்றத்தைப் போக்கும், தொல்லாசிரியர் - பாறையான ஆசிரியர்களுமாகிய பரமேட்டிகள், எம் அல்லல் தீர்ப்பார் - நமது துன்பத்தைப் போக்குவார்கள்.

நன்மக்கட்குரிய ஒழுக்கத்தைச் சுண்ணர் “சாரித்திரம்” என்பவாகலின், அதற்குரிய விரதம் பண்ணிரண்டனுள் சிறப்புடைய அணுவிரத மைந்தையும் சுண்டு “ஐவகை யொழுக்க மென்னு மருங்கலம்” என்றார் என வுணர்க; அவை: கொலை, பொய், களவு, பிறர் மனை விழைவு, பிறர்பொருள் கொள்வல் என்பனவாம். மெய்வகை - தத்துவங்கள். அவை: உயிர், உயிரில்லது, நல்வினை, தீவினை, ஊற்று, செறிப்பு, உதிர்ப்பு, கட்டு, வீடு என்ற ஒன்பதுமாம். கட்டு நீங்கி வீடு

பெறுதற்குரிய நெறி நலம்பயக்கும் அறமாகலின், அதனை “நல்லறம்” என்றார். பவ்வியர், அறங்கேட்டு வீடுபெறுதற்குச் சமைந்தவர், முற்கூறிய ஜவகை யொழுக்கத்தை மீட்டுந் கூறியது, அவற்றின் இன்றியமையாமையை வற்புறுத்துவதற்கு. ஆசிரியராதலின், “அவ்விய மகற்றும் தொல்லாசிரியர்” என்றார்; பரமேட்டிகள், ஜவருள் ஒருவராய் வழிபடுதற்குரியராதல்பற்றி, “தொல்லாசிரியர்” எனச் சிறப்பித்தார்.

உபாத்தியாயர் வணக்கம்

55. அங்கநூ லாதி யாவும் அரிஸ்தபத் தெரிந்து தீமைப் பங்கமேழ் பங்க மாடிப் பரமனன் னெறி பயின்றிட்டு
டங்கபூ வாதி மெய்ந்நூ லமிழ்தகப் படுத்த டைந்த
நங்களுக் களிக்கு நீரார் நம்வினை கழுவு நீரார்.

உரை :—தீமைப்பங்கம் - துன்பமாகிய சேறு நிறைந்த, ஏழ்பங்கம் ஆடி - ஏழ்நரகத்தினும் வீழ்ந்துவிழ்கிக் கரையேறி (நன்மக்கட் பிறப்பில் வந்து) அங்கநூல் ஆதியாவும்-பரமாக மங்கட்கு அங்கமாகிய ஆகமங்கள் பலவற்றையும், அரில் தபத் தெரிந்து - குற்றமறத் தெளிந்து, பரமன் நன்னெறி பயின்றிட்டு - அருகபரமேட்டி ஆதியில் காட்டி-யருளிய அறநெறியைப் பயின்று, அங்கபூவாதி - அங்காகமம் பன்னிரண்டும் பூர்வாகமம் பதினான்குமாகிய, மெய்ந்நூல் அமிழ்து-பரமாகமத்து மெய்ப்பொருளாகிய அமுதத்தை, அகப் படுத்து - உணர்ந்து உட்கொண்டு, அடைந்த-இப்பிறப்பில் தம்மை வந்தடைந்த, நங்களுக்கு - நமக்கும் நம்போலியர்க்கும், அளிக்கும் நீரார் - அருள்செய்யும் தன்மையுடைய சான்றோர், நம் வினை கழுவும் நீரார்-நம்முடைய வினையாகிய அழுக்கைக் கெடுக்கும் அருளாகிய தூய நீரை புடையோராவர்.

வீட்டுநெறியில் நிலலாத உயிர்கள் தாம் செய்யும் வினைகட்கேற்ப, தேவர், மக்கள், விலங்கு, நரகர் என்ற நான்கு கதியானும் பிறந்திறந்துழலுமாதலின், எல்லாக்கதியினும் கீழ்ப்பட்ட கதியாகிய நரக கதியை ஈண்டு எடுத்தோதுகிறார். அந்நரகம் எழுவகையாய் ஒவ்வொன்றும் பல்வகைப் புரைகளை புடையதாய் நினைத்தற்காகாத துன்பநிலையமாயிருத்தல்பற்றி, “தீமைப்பங்க மேழ்பங்கம்” என்றார். நங்காட்சி நல்லொழுக்கம் முதலியவற்றால் நரககதி, விலங்குகதி,

இரண்டினின்றும் ஏறிவரும் உயிர்கள் வீடுபெறுவதுகுறித்துக் கற்பனையை யென்றற்கு, கணதூராகி குருக்களால் செய்யப்பட்ட திரவியாக மங்களானவை” என்கு, “அங்கதூலாதியாவும்” என்று குறிக்கப்பட்டன. ஏனை அங்காகமமும் பூருவாகமமும் பரமாகமமாகலின், “அங்கபூவாதி மெய்ந்தால்” எனப் பிரித்தோதப்பட்டன. இப்பரமாகமங்களைப்போல அவையும் பிரமாணநூல்களாகலின், “அரிஸ்தபத்தேரிந்து” என்றும், அவற்றைத் தெரிந்து அறநெறிக்கட் பயன்று மனந் தூயரானவன் ஓருவர்க்கு நன்றானம் வாயா தென்றற்கு இவ்வாறு பிரித்தும் முறைசெய்தும் கூறினானெனவுணர்க. இவற்றின் இயல்புகளை மேருமந்தர புராணத்தும் புராட்ச்சாரத்தும் கண்டு கொள்க.

சாதுக்கள் வணக்கம்

56. பேதுறு பிறவி போக்கும் பெருந்திரு உருவுக் கேற்ற
கோதறு குணங்கள் பெய்த கொள்கலம் அனைவராகித்
சேதியி னெறியின் வேறு சிறந்தது சிந்தைசெய்யாப்
சாதுவ ரன்றி யாரே சரணநமக் குலெ னாவர்.

உரை:—பேதுறு பிறவி போக்கும் மயக்கத்தைப் பண்பிப்பண்ணும் பிறப்பினைக் கெடுக்கும், பெருந்திரு உருவுக்கு - பெரிய அழகிய உருவத்துக்கு, ஏற்ற ஏற்படையானவாகிய, கோதறு குணங்கள் பெய்த கொள்கலம் - சூழ்நிலைகளாகிய குணமாகிய அழிந்ததத்தைப் பெய்துவைத்த நன்குலத்தை, அனையராகி - போன்றவராய், சேதியின் - ஓருவர் தம்மை உறுப்புறுப்பாக அறிந்தாலும், எறியின் வாயால் போழ்ந்தாலும், சிறந்தது - சிறந்ததாகிய அறமொன்றை யன்றி, வேறுசிந்தை செய்யா வேறே எத்தனைத் தீநினைவும் கொண்டறியாத, சாதுவரன்றி சாதுக்களை யன்றி, நமக்கு நலகின் - நமக்கு இவ்வுலகத்தே, சரண அவர் யார் புகலிப்பார் யாவர்? ஓருவரும் இல்லை.

காதிகன்மங்களால் மறைப்புண்டு ஆனபத்துக் கேதுவானவன் செய்தற்கே பெரிதும் இடமாகலின், “பேதுறு பிறவி” யென்றார். சாதுக்களின் திருவுருவமே பிறவியைப் போக்கவல்ல பெருமையும் ஒப்பமும் உடையதென்பார், “பிறவிபோக்கும் பெருந்திருவுரு” என்றார். குணங்களுள்ளும், கோதறு குணங்க ளுள்ளு அனை நன்மக்களில் உயர்நிலைப்பிறப்புக்கும், சேவாந் திக்கும் எதுவாய் நீட்டும் பிறப்பினைத்தந் தொடுத்தலின், அவற்றின் கீக்குத்தரு, “கோதறு குணங்கள்”

என்று சிறப்பித்தார். உருவத்தைக் கொள்கல் மென்றதுபோல, குணத்தை அழித் தென்னுமையின், இஃது எகதேசவுருவம். “செஞ்சாந் தெறியினும் செத்தினும் போழினும்” நெஞ்சுநிறையழிந்து வெகுளல் முதலியன சாதங்கட்கு ஆதா என்பார், “சேதியின் எறியின் வேறு சிந்தைசெய்யாச் சாதுவர்” என்றார். வெகுளல் முதலியவற்றை நினைத்தலும் கூடாடு என்பார், “வேறு சிந்தைசெய்யா” என்றொழிந்தார். சிறந்தது, இன்னஞ்செய்த அவர்க்கு இனியவே நினைத்துச்செய்தல். “சிதைந்தினனஞ்சை செய்தார்க்கு மினியவே செய்து, சிந்தைக் கதங்கடிந் தொழுகல்”¹ என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. ஏகாரம் இசைநிறைத்தற்கண் வந்தது.

சண்டகருமன் இருவரையும் தேவிதேவியில்

அரசன்முன் நிறுத்தல்

57. இனையன நினைவின் ஏகம் இளைஞரை விரைவிற்கொண்டு தனையர சருளும் பெற்றிச் சண்டன் அச் சண்ட மாரி முனைமுக வாயிற் பீட முன்னருய்த் திடுவான் நிற்பக் கனைகழ லரசன் ஓகை கைம்மிகக் கழறி லுனே.

உரை:—இனைய நினைவின் - இவ்வாறு பஞ்சபரமேட்டிகளை நெஞ்சால் வழிபட்டுக்கொண்டு, ஏகம் - செல்லும், இளைஞரை - அபயருசி அபயமதி யென்ற இனையவர் இருவரையும், சண்டன் - சண்டசுருமனான தளபதி, தனை அரசு அருளும் என்று - தன்னை மாரி தத்தனாகிய வேந்தன் பாராட்டி மகிழ்வன் என்று நினைத்தது, விரைவிற்கொண்டு - விரைவாக அழைத்துச்சென்று, அச் சண்டமாரி முனைமுக வாயிற் பீடம் முன்னர் அந்தச் சண்டமாரிதேவியின் போர்முனை போலும் திருவாயிலில் உள்ள பலிபீடத்தின் முன்னே, உய்த்திடுவான் நிற்ப - உய்த்து நிறுத்துதற்கு அரசன் குறிப்புநோக்கி நின்றானாக, கனை கழல் அரசன் - ஒலிக்கின்ற ல்ரகண்டை யணிந்த வேந்தனாகிய மாரி தத்தன், ஓகை கைம்மிக - மகிழ்ச்சி மிக்கெழுவோ, கழறினான் - சண்ட கருமனை நோக்கிக் கூறுவானாயினன்.

“இனையன நினைவின் ஏகம்” எனவே, இருவரும் மனத்தே இவ்வாறு பஞ்சபரமேட்டிகளை நினைந்து வழிபட்டுச் சென்றமை

பெற்றும்; “வென்றவர் சுரணம் முழங்கி விடுவதும் நம் முடலம்” (49) என்று அபயருகி கூறியதும், அபயமதி “நன்றிது செய்கை” என்று மணங்கொண்டார் ஆதலின், சண்டு “நினைவின் ஏகம்” என்ற பாராயிற்று. முதற்கண், அரசன் சண்டகருமனை நோக்கி மக்களுள் இரட்டையரைக் கொணர்க எனப் பணிப்பான், தான் கருதியவாறு பெறலருமை நினைபாது, “மக்களிரட்டையர், சமுல்லாந் வியல்பின் சிவவழி, ஏட சண்டகரும, தந்திக” (22) என்று எவியது, இப்போது அனன் விரும்பியவாறே கொண்டுசெல்லின், அவன் மகிழ்ந்து தன்னை யருள்வன் என இச்சண்டகருமனை நினைப்பித்தது. அரசனது அருள் நோக்கி நிறைவினாலும், தானே பரிபீடத்திற் கொண்டுய்ப்பின் அரசன் வெகுள்வானாதலினாலும் “பீடமுன்னர் உய்த்திடுவான் நிற்ப” என்றார். அப்பீடத்தே எண்ணிறந்த உயிர்கள் கொலைசெய்யப் பின், போர்முனையிடத்தை அகற்கு உவமித்தார். இளையர் இருவரைக் கண்டதும், தான் இடக்கருதிய நாபலி இனிது நடக்குமென்ற உணர்வுபிறத்தலின், “ஒகை கைம்மிக” லாபிற்று.

மாரித்தன் இருவரையும் பலிபீடத்துய்க்க எனப் பணித்தல்

58. *முனைத்திற முகுக்கு மாற்றல் மரித்தேந் தாரி னுயிநின்

வினைத்திற நன்றி யாமே விழைநர பவியீ தற்கின்

றினையவர் தம்மைத் தேவி யிரும்பலி யிடத்துய்க் கென் றன்

கனைகழ லரச னையோ கையிலவா னுருவி னுனே.

உரை:—முனைத்திறம் முகுக்கும் ஆற்றல்-பகைவர் போர் முனையில் செய்யும் போர்வகைகளைக் கெடுத்துழிக்கும் வன்மையும், மாரித் தேன் தாரினாய் - பெரிய தேன் பொருந்திய மாலை யு முடையாய், நினைவினைத்திறம் நன்று நினைத்த செயல் நல்லது, இன்று யாம் விழை நாபலி இன்று யாம் இடக்கருதும் நாபலியை, சுதற்கு தேவிக்கு ஈயும் பொருட்டு, இனையவர் தம்மை இவ்வினையோர் விருவையையும், தேவி யிரும் பவியிடத்து அவளுடைய பெரிய பவியீடத்திலே, உய்க்க அன்றான் - கொண்டு நிறுத்துக என்று சொல்லி, கனைகழலரன் ஒலிக்கின்ற வீரகணிகையணிந்த அந்த மாரித்தன், ஐயோ—கையில்தன் கையினிடத்தே, வான் உருவினான் உடைவான் உறையினின்றும் எடுத்து உருவினான்.

* இப்பாட்டு அச்சுப்பிரதியில் இல்லை.

சண்டகருமன் தளபதிபாதிவால், அவன் மகிழுமாறு, அவனுடைய ஆற்றலை விதந்தோதினான். மூரி - பெருமை. தான் விரும்பியவாறே பலியிடுதற்கேற்ற இரட்டையரை விரைவிற் கொணர்த் தமையின், “நின்வினைத்திறம் நன்று” என்றான். எனவே, தான் செய்யக்கருதும் வினைத்திறம் தீதென்பதை அவன் நினைந்திலன் என வறிக. வினையாமைக்கு எது இஃதென்பார், “விழைநரபலி” என்றார். நெஞ்சில் விழைவு நிலவுங்கால், நன்று தீது காணும் நல்லறிவு ஆவகுத் தொழிற்படாது. ஈதற்கு என டீவண்டாது கூறினான், நெஞ்சில் ஆராய்ச்சியின்மையின் என வுணர்க. இனையவர், இவ ரென்னும் சுட்டிமாத்திரையாய் நின்றது. எண்ணிறந்த உயிர்க் கொலை கண்டும் இருத்தல்பற்றி, பலிபீடத்தை, “இரும்பலியிடம்” என்றார். என்றான், முற்றெச்சம்; பெயர்ப்படுத்தி, என்றவனாகிய அரசன் என இயைப்பினுமாம். நாளை மனக்கண்ணாற் கண்டு அஞ்சியும் இனையர்பால் அருள் மிகுந்தும், இனையின்றிராதலின், ஆசிரியர், “ஐயோ” என்றார். இஃது இரக்கக்குறிப்புணர்த்தும் இடைச்சொல்; அன்றே என்பதுபோல. இஃது பிற்கால வழக்கு; வீரர், நாளை உறையினின்று கழித்ததும் முகற்கண் அதனை உருவதல் இயல்பு.

பின்னர், பலியீடு தவிர்ந்துகொடுதலின், தனக்குரிய செயல் இல்லாதுபோம் வான் என்னும் நயம், “கையில் வான்” என்பழி அமைந்திருத்தல் காண்க.

அருகிலுள்ளோர் அரசனை வாழ்த்துமின் என்றல்
கொலைக்களங் குறுகிநின்றுங் குலங்கலர் குணங்கன்தம்மால்
இலக்கண மமைந்த மெய்யர் இருவரு மியைந்து நிற்ப
நிலத்திறை மன்னன் வாழ்க நெடிதென வுரைமி னென்றார்
மலக்கிலர் மனத்தர் தம்வாய் வறியதோர் முறுவல் செய்தார்.

உரை :—இருவரும் கொலைக்களம் குறுகி நின்றும்-இளை யர் இருவரும் பலிபீடத்தையடைந்து அதனிடத்தே நின்ற ராயினும், குலங்கலர் - மனநிலை குலையாராய், குணங்கள் தம்மால் - குணங்களாலும், இலக்கணம் - உடலழகாலும், அமைந்த மெய்யர் - நிறைந்து பொருந்திய மேனியுடையா ராய், இயைந்து நிற்ப-உயிர்கொடுத்தற்கு ஒருப்பட்டு நிற்க, இறை மன்னன் - முறைசெய்து மக்களைக் காப்பவனாகிய வேந்தன், நிலத்து நெடிது வாழ்க என உரைமின்-நிலத்தின் மேல் நீண்டகாலம் வாழ்வானாக என்று சொல்லுமின்,

என்றார் - என்று அருகே நின்ற தளபதி முதலாயினார் கூறினாராக, மலக்கிலா மனத்தார்-குற்றமில்லாத மனத்தினை புடையராகிய இளைய ரிருவரும், தம் வாய் - தமது வாயிடத்தே, வறியதோர் முறுவல் செய்தார் சிறிய தொரு புன்னகை புரிந்தார்கள்.

எத்துணைத் திட்பமுடைய மனத்தராயினும், உயிர்க்கொலை புரியும் இடத்தைக் காணில் அவர் உளத்தே சிறிது அசைவுதோன்றி மெய்ப்பட்டுக் காட்மொயினும், இவர்பால் அதுதானும் இல்லையென்றற்கு, “கொலைக்களம் குறுகிவிலும் குலங்கலர்” என்றார். ஒருவரொருவர்க்குளதாகும் தீங்கு குறித்து, “தானுடாவிடினும் தன் தசையாடும்” என்பதுபற்றி நோக்கினும், சிறிதும் வேறுபடாராயின ரென்றற்கு, “இலக்கண மமைந்த மெய்யர்” என்றார். இயைதல், சாதற்கு உடன்படல். தன்கீழ் வாழ்வார்க்கு முறை செய்யவனாதலின், “இறை” என்றனர். நிலத்திறை மன்னன் என்றே கொண்டு நிலத் தவர்க்கு முறைசெய்தலால் இறைவனாகிய வேந்தன் என்றாரப்பினு மாம். உயிர்ப்பலியாவார் தேவியால் நயக்கப்படுதலின், அவர் உரை பொய்யாவண்ணம் தேவி யருள்புரிவள் என்ற கருத்தால், அருகு நின்றவர், “மன்னன் வாழ்க நெடிதென வுரையின்” என்றார்கள். அரசன் செயல் அறமன்மையின் உவவாராயினும், அருகிருந்தவர் கூறும் மடமைமொழி நினைந்து முறுவலித்தனராதலின், “தம் வாயில் வறியதோர் முறுவல் செய்தார்” என்றார். “வாயில்” என்று விதந்ததனால், நகை முதலியன அவித்தொழுகும் அவ்விருவ ருடைய ஒழுக்கத்தின் விழுப்பம் பெறப்பட்டது; “உயிர்க்கண் நகை முதலாய நாணி” (28) என்று முன்பே கூறியிருத்தல் காண்க. மலக்கு - அழுக்கு.

இருவரும் அரசனை வாழ்த்துதல்

60. மறவியின் மயங்கி வையத் துயிர்களை வருத்தஞ் செய்யா தறவியன் மனத்தை யாகி ஆருயிர்க் கருள்ப ரப்பிச் சிறையன பிறவி போக்குந் திருவறம் மருவிச் சென்று நிறைபுக முலகங் காத்து நீடுவாழ் கென்று நின்றார்.

உரை:—வையத்து மறவின் மயங்கி - தான் உலகுயிர்க் கட்டு உயிராவதை மயக்கத்தால் மறந்து, உயிர்களை வருத் தம் செய்யாது - அவ்வுயிர்களை வருத்தாமல், அறவியல் மனத்தை யாகி - அருளறம் நிறைந்த மன முடையனாய், உயிர்க்கு - எல்லா உயிர்களுக்கும், ஆர் அருள் பரப்பி -

நிறைந்த அருளைச் செய்து, சிறையன பிறவி போக்கும் - உயிர்க்குச் சிறைக்கோட்டம் போல்வதாகிய பிறப்பினைக் கெடுக்கும், திரு வறம் மருளி - சினேந்திரன் கூறிய அறத்தைக் கடைப்பிடித்து, சென்று-ஒழுகி, புகழ் நிறை உலகம் காத்து - அழியாப் புகழை நிறுவி உலகத்தை இனிது காத்தளித்து, நீடு வாழ்க என்று - நெடிது வாழ்வாயாக என்று சொல்லி, நின்றனர் - பளிபிடத்தில் உயிர்கொடுப்பான் நின்றனர்.

மறவிக்கு ஏது மயக்கமாதலின், மயக்கத்தால் மறந்து என மாறி இயைத்துரைத்தாம். வருத்தம்செய்யாது என்பது ஒரு சொல்லாய் உயிர்களை என்பதற்கு முடிபாயிற்று. இரண்டாவதன்கண் நான்காவது மயங்கியதாகக் கொண்டு வருத்தத்தைச் செய்யாது என விரித்துரைப்பினு மமையும். “மன்னவனுயிர்த்தே மலர்தலையுலகம், அதனால், யானுயிர் என்பதறிகை, வேன்மிரு தானே வேந்தற்குக் கடனே”^{*} என்பவாகலின், அதனை மயக்கத்தால் மறந்து உலகுயிர்கட்குத் தீங்கு செய்தலாகாது என்றாயிற்று. அரசன்பால் அறமும் அருளும் இல்ல யென்பது அவன் செய்யும் கொலைத்தொழிலால் விளங்குதலின், அவை யுண்டாகல் வேண்டு மென்னும் கருத்தால், “அறவியல் மனத்தையாகி” யென்றும், “ஆருயிர்க் கருள் பரப்பி” என்றும் கூறினார். ஆரருள் எனல் வேண்டிற்று, அறவியல் மனமில்லாதார்பால் இருத்தலின்மையின். “அருட்செல்வம் செல்வத்துட் செல்வம் பொருட்செல்வம், பூரியார் கண்ணு முள்”[†] என்பது பொதுமறை முடிபு. ஓரறிவுயிர் முதல் பல்வகை யுயிரு மடங்குதற்கு “உயிர்கள்” எனப் பொதுப்படக் கூறினார். செய்தனனது, பரப்பி யென்றது, உயிர்களின் பன்மைகுறித்து நிறைவு காண்க. உயிர்க்கு உடல் சிறை போறலின், “சிறையன பிறவி” யென்றார். சினேந்திர தருமம் பிறவிப்பிணி போக்கு மென்பதை, “வெம்பிய பிறப்பின் வாங்கி வீட்டின்கண் வைக்குமெய்யே, நம்பிநல்லறத்தைப் போலும் துணையிலை நமக்கு நாடின, கம்பமில் நிலைமையாகித் திருவறங் கைக்கொ ளென்றேன்”[‡] என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க புகழ் நிறுத்தற்கு உலகம் இடமாகலின், “புகழ் நிறை யுலகம்” எனல் வேண்டிற்று. நிறைபுகழ் என்றே கொண்டு பெற்றென வொருசொல் வருவித்து முடிப்பினுமாம். இவ்வாறு தாம் கூறிய சொற்கள் அரசன் செயலிக்குட் சென்று அவனது மனமயக்கத்தை மாற்றுக, இவர்கள் கொலைக்குடன் ஈட்டு நின்றமைதோன்ற, “நின்றார்” என்றார்.

இருவரையும் கண்ட வேத்தன் தன் மனத்துக்குள் வியத்தல்

61. நின்றவர் தம்மை நோக்கி நிலைதளர் நிதி* மன்னன் | கொல்
மின்றிகழ் மேனி யார்கொல் விஞ்சையர் விண்ணு வார்
அன்றியிவ் வருவ மண்மே லவர்களுக் கரிய தென்னு †
நின்றிவ் ‡ நிலைமை தானும் நினைவினுக் கரிய தென்னுன்.

உரை:—நின்றவர்தம்மை நோக்கி - அவ்வாறு நின்ற
இருவரையும் கண்ணாக் கண்டு, நிலை தளர்-நரபணிமிடுவது
குறித்த மனநிலை தளர்ந்த, நிதி மன்னன் - நீதியைச் செய்
பும் வேந்தனாகிய மாரிதத்தன், மின் திகழ் மேனியார் -
ஒளி விளங்கும் மேனியை யுடைய இவர்கள், விஞ்சையர்
கொல் - வித்தியாநரதேர, விண்ணுனார்கொல் தேவருல
கத்துக் தேவர்களோ, அன்றி - விஞ்சையரும் விண்ண
வருமல்லர் மக்களே என்பதாயின், மண்மேல் அவர்
களுக்கு - மண்ணின்மேல் வாழும் மக்களுக்கு, இவ் வரு
வம் - இவ்வழகிய உருவம், அரியது என்பது இல்லையாம்,
என்ன - என்றிவ்வாறு நினைந்து, தன்னை அசைவற
நின்று, இவர் நிலைமையானும் இவ்வாறு தன்மையாம்,
நினைவினுக்கு அரியது நினைத்தற்கு அருமையாகவுள்ளது,
என்றுன் என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான்.

அபயருசியும் அபயமதியும் கொலைக் குடன்பட்டு நின்றநிலை
அரசற்குச் சூழ்ச்சி பயப்பித்தமை போன்ற, “நின்றவர்” என்று
மீட்டும் எடுத்தோதுவாராயினர். இளையோர் நிலைபுளராராக, அவரைக்
கண்ட மாரிதத்தனே நிலைதளர்ந்தான் என்பார், “நிலைதளர் நீதி
மன்னன்” என்றார். இக் கணம் முதல் அவ்வேந்தன் நீதிமானாகும்
செந்நெறித் தூலப்படலை வாழ் கூட்டுதலின், அவ்வியைப் பற்றி,
“நீதிமன்னன்” என்று சிறப்பித்தார். சம்மிபஞான சம்மிய
தரிசனங்களுடன் சம்மிய சாரித்திரமும் உடையராதலின், “மின்
திகழ் மேனியார்” என்றார். விஞ்சையரும் விண்ணவரு மல்லரென
வும், மக்களாம் எனவும் துணிந்தவாயும், மனநிலை தளர்ந்தொழிந்தா
னாலின், மாரிதத்தன், “இவ்வுருவம் மண்மேலவர்களுக் கரியது”
என்றும், மேலும் நினைவு செல்லாமையின், “நினைவினுக் கரியது”
என்றும் தன்னுட் கூறிக்கொள்வானாயினன்.

(பாடம்) * நிலைதளர்ந்திட்ட, | தென்னுன். † நின்றவர்.

வேத்தன், இருவரும் நகைத்ததற்குக் காரணம் என்னென
அபயருசி காரணம் கூறல்

62. இடுக்கண்வந் துறவும் எண்ணு தெரிசுடர் விளக்கி னென்கொ
நடுக்கமொன் றின்றி நம்பால் நகுபொருள் கூறு கென்ன [ல்
அடுக்குவ தடுக்கு மாயின் அஞ்சதற் பயனின் நென்றே
நடுக்கம் தின்றி நின்றும் நல்லறத் தெளிவு சென்றும்.*

உரை:—இடுக்கண் வந்துறவும் - உங்கள் உயிர்க்கே
இறுதி வந்திருப்பவும், எண்ணுது - அதனை நினையாது,
என்கொல் - என்ன காரணம், எரி சுடர் விளக்கின்-சுடர்
விட் டெரியும் விளக்குப்போல, நடுக்கம் ஒன்றும் இன்றி -
நெஞ்சில் சிறிதும் துணுக்கமின்றி, நம்பால் நகுபொருள் -
நம்மைப் பார்த்து நீவிர் நகுதற்குரிய காரணம், கூறுக -
யாதோ அதனைக் கூறுக, என்ன - என்று மாரிதத்தன்
கேட்க, அடுக்குவது - எம்மை வந்தடைய வேண்டுவது,
அடுக்குமாயின் - வந்தடையுமானால், அஞ்சதல் பயன்
இன்று - அஞ்சவதால் பயன் யாதும் இல்லை, என்றே -
என்று நினைத்தே நடுக்கமது இன்றி - மனத்தும் மெய்யி
டத்தும் அசைவின்றி, நின்றும் - நிற்பேமாயினேம், நல்
லறத் தெளிவு சென்றும் - சினேந்திர னுரைத்த நல்லறத்
தைத் தெளிய அறிந்திருக்கின்றோ மாகலான்.

கொலைவினைக்கு வினைமுதலாகிய தானும், கருவியும், இட
மும், காலமும் ஒருங்குதொக்கமையின், “இடுக்கண் வந்துறவும்”
என்றும், அதனை எண்ணியவழி எத்திறத்தார்க்கும் உடலில் நடுக்கந்
தோன்றுமாதலின், “எண்ணுது” என்றும், இருவரது இளமைக்
கும் செயற்கும் ஒவ்வாமையின் “என்கொல்” என்றும் கூறினான்.
எண்ணுது எனற்பாலது “எண்ணுது” என நின்றது. காணும்
போதே, அவர்தம் மேனியின் ஒளி கண்டு “மின் திகழ் மேனியர்”
என்றவன், அஃது இப்போதும் ஒளி குன்றாது திகழ்தலின்,
“எரி சுடர் விளக்கின்” என்றான். “இடுக்கண்வந்துற்ற கொலை யெரி
கின்ற விளக்குப்போல, நடுக்கமொன்றானுமின்றி நடுகு” * என்றார்
தேவரும். உயிரை ஒளியுடைப் பொருளோடு உவமித்தல் தூல்மரபு;
“குடங்கையில் விளக்கெனக் கொண்ட கொண்டதன் உடம்பின்
தளவுமாம்” † என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. அவரோடு சொல்

வாடுங் கருத்தினனாகலின், அவர் தோற்றவித்த வறிதுநகைக்கு வெகுண்டான்போல், “நடுக்க மொன்றின்றி நம்பால் நகுபொருள் கூறுக” என்றான். அதனைப் பொருள் செய்யாமை தோன்ற, நடுக்கமின்மைக்குக் காரணங் கூறலுற்று, “அடுக்குவ தடுக்கு மாயின் அஞ்சுதற் பயனின் றென்றே, நடுக்கம் தின்றி ரின்றும்” என்றும், “நல்லறத் தெளிவு சென்றும்” என்றும் கூறினர். நடுக்கமது என புழி, அது பகுதிப்பொருட்டாகாதா ஈட்டுமாந்திரையாய், நடுக்கத் தின் புன்மை தோற்றிரின்றது. இச்செய்யுளால் மாரித்தன் மிக்கெடுத்தோதிய இடுக்கண், நடுக்கம் என்ற இரண்டினையும், தாம் இருவரும், மதியாமையும் அதற்கேதுவாகிய நல்லறத்தின் பெருமையும் அபயருசி எடுத்துரைத்தானாயிற்று. வருஞ் செய்யுளால் நகுதற் கேதுவாயதனை உரைக்கின்றான்.

இதுவுமது

63. முன்னுயி ருருவிற் கேதம் முயன்றுசெய் பாவத் தன்னுல்
இன்னபல் பிறவி தோறும் இடும்பைகள் தொடர்ந்த வந்தோம்
மன்னுயிர்க் கொலையி னுலம் மன்னன் வாழ் கேன்று மாற்றம்
என்னதாய் வினையும் மென்றே நக்கனார் என்ற னென்றான்.

உரை :—முன் - முன்னைப் பிறப்புக்களிலே, உயிர் உருவிற்கு-உருவில்லாத உயிர்க்கு உருவிலெனில் நிலவும் உடம்பு கட்டு, எதம் முயன்று - நின்று நினைந்து, செய் பாவம் தன்னால் - செய்த சொலை முதலிய பாவத்தால், இன்ன பல் பிறவிதோறும் - இத்தன்மையாகப் பெற்ற பல பிறப்புக்களிலும், இடும்பைகள் தொடர்ந்த வன்பாங்கன் என்றமடந் தொடர்ந்து வந்தன, வந்தோம்-அதனால் இப்பிறப்பெடுந்து வருவோமாயினோம், மன் உயிர்க் கொலையினால் - நிக்க பல உயிர்க்கொலை புரியும் செயல் காரணமாக, இம் மன்னன் வாழ்க - இந்த மாரித்தத்தாகிய வெந்தன் நெடிது வாழ்க, என்னும் மாற்றம் - என்று சொல்லும் அறிந்திற்கு மருள் சொல், என்னதாய் வினையும் எத்தன்மையான பாவத்தை வினைவிக்குமோ, என்றே என்று நினைத்தே, எம்முள் நக்கனம் - எங்குநதக்குள் பாங்கனோ நகுவேமாயினோம், என்றான் - என்று அபயருசி வினையி றுத்தான்.

உயிர் அருவப்பொருள் என்றும், அஃது எடுத்த உடம்பு தோறும் அவ்வுடம்பளவிற்பரந்து நிறைந்து நிலவு மென்றும், அதன்

உண்மை காண்டற்கு உருவமாகிய உடல் கருவி யென்றும் கூறப், அருவப்பொருளாய உயிர்க்கு ஒருவரும் ஒரு தீங்கும் செய்ய லாகாமையின், “உயிர்க்குத் தீங்கு செய்தா”னென்றவழி, உயிர் ஆகு பெயராய்த் தனக்கு இடமாயும் உருவமாயும் இருக்கும் உடம்பையே குறித்துநிற்பது குறித்து, “உயர் உருவிற் கேட முயன்று” என்றான். முன் உயிருருவில் கேடம் முயன்று என்று பிரித்து, முன்னேப் பிறவிகளில் எடுத்த உடர்பிலிருந்துகொண்டு, பிற வுயிர் கட்டுத் தீங்கு செய்ய முயன்று என்று உரைத்தது மொன்று. முன்னேப் பிறவியிற் செய்த பாவப்பயனை பின்னே பல துன்பமிக்க பிறவிகளை யெடுத்தற்குக் காரணமாயிற்று என்பான், “பல் பிறவி தோறும் இடம்பைகள் தொடர்ந்து” என்றும், “வந்தோ”மென்றும் காரிய வாய்பாட்டாற் கூறினான். மன், பெருமை; ஈண்டு மிகுதி குறித்துவந்தது. மாற்றம், சொல்; ஆற்றலால், அறத்திற்கு மாறான சொல் வெண்ப்பட்டது. முன்னேப்பிறவியிற் செய்த பாவம் காரணமாகப் பின்னே மிகப்பல பிறவி பிறந்து பெருந்துன்பமுற்று இப்பிறப்பில் இவ்வாறு வந்தோம்; இனி இப்பாவம் மேலே எத்துணைப்பிறவி பயந்து துன்புறுத்துமோ என்று நினைந்து நகைத்தேம் என்றானுயிற்று. “எம்முள் நக்கனம்” என்றது, நீ அதனை நிற்பால் செய்ததாகக் கருதுவது பேழைமை யென்றானு மாயிற்று.

இருவரையும் கேட்டோர் வியத்தல்

64. கண்ணிலுக் கினிய மேனிக் காளைதன் கமல வாயிற்
பண்ணிலுக் கினிய சொல்லைப் படியவர் முடியக் கேட்டே
அண்ணலுக் கழகி தாண்மை யழகிலுக் கமைந்த தேனும்
பெண்ணிலுக் கரசி யாண்மை பேசுதற் கரிய தென்றூர்.

உரை :—கண்ணிலுக்கு இனிய மேனி - காண்பதற்கு இனிமையாயிருக்கின்ற மேனியையுடைய, காளைதன்-காளை யாகிய அபயருகியினுடைய, கமல வாயின் - தாமரைப் பூவைப் போன்ற வாயிலிருந்து வந்த, பண்ணிலுக்கு இனிய சொல்லை-பண்ணிசையை யொத்த இனிமை வாய்ந்த சொற் களை, படியவர்-பலிபீடத்தின்கீழே நின்ற மக்களைவரும், முடியக் கேட்டு - முற்றவும் கேட்டிருந்து, அண்ணலுக்கு - அண்ணலாகிய அபயருசிக்கு, ஆண்மை அழகிது-இத்திண்மை அழகியதேயாகும், அழகினுக்கு அமைந்ததேனும் - இவன் பெற்றுள்ள அழகுக்கும் இவ்வாண்மை நன்கு அமைந்திருக்கின்றதென்றாலும், பெண்ணிலுக்கு அரசி - மகளிர்க்கு

உரை :—வண் தளிர் புரை-வளவிய மாந்தளிர் போலும், திருமேனி மாதரார்-அழகியமேனியுடைய மகளிர், கண்டு - ஈர்த்தவுடன், அகலுற - அருவருத்து நீங்கும்படியாக, வரு - வருகின்ற, கழிய மூப்பு இது - ஆண்டு மிகுதியை யுடைய முதுமைப்பருவமாகுமிது, உண்டு எனில் - உள தாயின் அதுவரையிற்றான், உளைந்து - மனம் திரிந்து, இகல் - மாறுபாட்டினை யுடைய, உருவ வில்லிதன் - அழகிய வில்லினை யுடைய மன்மதனது, வண்டு உள கலை - வண்டு மொய்க்கும் பூவாகிய அம்பு, மனிதர்க்குப் பயன் - மக்கட் குக் காமவேட்கையாகிய பயனை வினை விக்கும், என்றனன் - என்று தனக்குள்ளே சொல்லிக்கொண்டான்.

தளிரெனப் பொதுப்படக்கூறினமையின், சிறப்புடைய மாந்தளிர் கொள்ளப்பட்டது; “மாவின் அவிந்தளிர் போலும் மேனியர்” என்று சான்றோரும் கூறுதல் காண்க. கண்டார் மனம் கவரும் அழகு திகழும் மேனியைத் “திருமேனி” யென்றார். மிக்க காதலராயினும், மூப்பெய்தியவழி அக்காதுலாற் பெறும் காமவின்பம் குன்றுதலின், அவர் காமக் காதலும் நீங்கும் என்பார், “கண்டு அகலுற” என்றும், யாண்டு மிகமிக மூப்பு மிகுதலின், “கழிய மூப்பு” என்றும் கூறினார். எனில் - என்றால். காமவேட்கையுற்றார்க்கு மனத்துன்பம் இயல்பாதலின் “உளைந்து” என்றார். காமன் உருவிலியாயினும், அவன் வில் உருவுடைத்தாய், சான்றோர்க்கு அச்சம் தருவதாதலின், “உருவாவில்லி” என்றார். வண்டுள கலை, வண்டு தங்கியிருக்கும் பூங்கலை. மலர்க்கலை, காம வேட்கையைக் கிளரச்செய்வது, பயனாதலின், அதனை, “வண்டுளகலை பயன்” என்றான்.

அசோகன் இளமையின் வளமையின் மையைத் தன்னுள் தினைத்தல்

81. இளமையி னியல்பிது வாகு மென்னினிவ்
வளமையி லிளமையை மனத்து வைப்பதென்
கிளைமையு மனையதே நெழுமு நம்முளத்
தனைமையை விடுவதே நகுவ தாமினி.

உரை :—இளமையின் இயல்பு இதுவாகும் என்னின் - இளமைப்பருவத்தில் இயல்பு இத்தன்மைத்தாகுமாயின்,

* முருகு. 143-4. (பாடம்) | வாயவென்னினி,

ய. கா.—6

இவ்வளமையில் இளமையை இவ்வளப்பமில்லாத இளமைப் பருவத்தை, மனத்து வைப்பது என்-மக்கள் தம் மனத்தே பொருளாக மதித்துக்கொள்வது எற்றுக்கு, கிளைமையும் அன்னதே - ஏனையோர் உறவுமுறைமையும் அத்தன்மைத்தேயாகும், இனி - இனிமேல், நம் உளம் கெழும் தளமையை-நம் மனத்தே எழும் அன்பினை, விடுவது தருவதாம் - பற்றற விட்டொழிப்பதே நால்பாடும்.

இளமைகுன்றது இன்பத்திற் செம்மார் திருக்கின்றேமெனத் தருக்கிய வுணர்வால் மகிழ்ச்சியுற்றக் கண்ணாடி நோக்கிய வேந்தற்கு மயிரின் நரைதோன்றி அவ்வளமையின் கழிவினைக் காட்டக்கண்டு, அதன் நிலையாமையினையும் தோற்றுகூறுகின்றாருதலின், “இளமையின்பலபிதவாகும் என்னின்” என்றான். இளமையே வளமையென்றும், “இளமையிற் சிறந்த வளமையுமில்லை” என்றும் கூறப்படுவன கொண்டு, அதனைப் பேணுகலும் உலகியலாதலின், அதனை முனிந்து, “இவ்வளமையில் இளமையை மனத்துவைப்பது என்” என்றான்; எனவே, இளமையின் வளமையாவது, நிலபேறுடைத்தாய் இன்பதுகர்ச்சித்தாய் இருத்தலென்பதும், அதுகழிந்தவுழிச் செல்வமும் இன்பந்தாரா தென்பதும் பெற்றும். “இளமை கழிந்த பின்றை வளமை, காமம் தருதலுமின்றே” என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. மனைவி மக்கள் அடியாகப் பிறக்கும் கிளைஞர் உறவும், அரசு, செல்வம் முதலிய பற்றுக்கோடாக, “உறின் ஈட்டு அறின் ஒருவும்” இயல்பிற்றூதலை யுணர்ந்து நிற்கலின், “கிளைமையும் அனையதே” என்றான். அன்பின் பயன், அதனைச் செய்வோரும் செய்யப்படுவோரும் பணிப்புண்டுநிற்கலாதலின், அதனைத் ‘தளமை’ பென்றும், அது காரணமாக வேண்டுகல் வேண்டாமை தோன்றித் துன்பம் விளைவித்தலின், “விடுவது தருவதாம்” என்றும் கூறினான். எனாரம் இரண்டும் தேற்றம்.

புண்ணியமே செயற்பாற்றென அசோகன் நினைந்து
தெளிதல்

82. முந்துசொப் நல்வினை முனைப்ப வித்தலைச்
சிந்தைசெய் பொருளொடு செல்வ மெய்தினும்
முந்தையின் மும்மடி முயலிற் புண்ணியம்
இந்திர வுலகமும் எய்த லாமெனு

* 2 நற். 126.

† (பாடம்) முயன்று. | மெய்தற்பாற்றென; மெய்தற்பாலதே.

உரை :—முந்து செய் நல்வினை - முன்னைப்பிறவியிற் செய்த நல்வினையானது, இத் தலை முளைப்ப-இப் பிறவியில் தன் பயனைத் தோற்றுவிக்க, சிந்தை செய் பொருளொடு - உயர்ந்தோர் மதிக்கத்தக்க நல்லறிவுடன், செல்வம் எய்தினும் - அரசுபோகத்தையும் அடைந்துள்ளோம், முந்தையின்-முன்னையிலும், மும்மடி புண்ணியம் முயலின்-மூன்று மடங்கு மிகுதியாக நல்வினையைச் செய்யின், இந்திரவுலகமும் எய்தலாம்-தேவருலகத்துப் பெறும் போகத்தையும் பெறலாம், என - என்று.

ஒருவன் செய்யும் வினை அவன் உயிரின்கட் கிடந்து, அவன் புகழுந் துக்கும் இயல்பிற் றென்பவாதலின், “முந்துசெய் நல்வினை முளைப்ப வித்தலை” என்றார். “முளைப்ப” என்ற குறிப்பு, நல்வினையாகிய விதை உயிராகிய நிலத்து விதைக்கப்பெறுதலை யுணர்த்தி நின்றது; “வெவ்வினை செய்யுமாந்தர் உயர்வெனும் நிலத்துவித்தி அவ்வினை விளையுண்ணும் அவ்விடத்து” என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. ஒருவன் சிந்தை செய்வான், இம்மைக்கண் புகழும் மறுமைக் கண் புண்ணியமும் வீடுபேறுமாதலின், அவற்றிற் புகழாவாய புகழும் உறுதிப்பொருளறிவும் கூறுவார், “சிந்தைசெய் பொருளொடு செல்வம் எய்தினும்” என்றார். செல்வத்திலும் பொருள் சிறந்து நின்றவின், “பொருளொடு” என்றார். பிறந்த பிறப்பால், இறந்த பிறவியிற் செய்த வினையினைத் தெரிந்துகொண்டானாகலின், “சிந்தைசெய் பொருளொடு செல்வமெய்தினு” மென்றும், “முந்து செய் நல்வினை” யென்றும் கூறினானென வுணர்க. மீட்டும் முன் செய்த அளவாதல், இருமடிபாதல் நல்வினை செய்யின், மறுமையில் மண்ணுலகத்தே அரசர் போகமும், அவர் எல்லாருள்ளும் தலையாப் போகமுமே எய்துமெனத் தெளிதலின், “மும்மடி புண்ணியம் முயலின்” என்றும், அச்சுறப்பான் விண்ணுலகத்துப் பெறும் இந்திரபோகமும் எய்துமென்று கூண்டு, “இந்திரவுலகமும் எய்தலாம்” என்றும் தனக்குள் தெரிந்துகொள்வானாயினான். இவ்வாராய்ச்சி யுடையவன், நிலையில் போகமாகிய இந்திரவுலக போகத்தையும் பின்னர்த் துறந்து வீடுபேற்றிற் கேக முபல்வான் என்றறிவ.

அசோகன் துறவு

83. இளைபன நினைவுரி இயசோத ரன் எனுந்
தனயனை நிலமகள் தலைவ றுகெனக்
கனமணி வளைமுடி கவித்துக் காவலன்
புனைவனை மதிமதி புலம்பப் போயினன்.

உரை:—காவலன்-வேந்தனான அசோகன், இனையன நினைவுநீஇ-இத்தன்மையானவற்றை நினைந்து, யசோதரன் எனும் தனயனை-யசோதரன் எனப்படும் தன் மகனை, நில மகள் தலைவன் ஆக - நிலத்துக்கரசனாகுக, என - என்று சொல்லி, கனமணி வளைமுடி கவித்து - பெரிய மணிகளைக் கொண்டு செய்யப்பட்ட முடியைச் சூட்டி, புனைவளை மதி மதி புலம்ப - வளையணிந்த சந்திரமதியாகிய தன் தேவி தனித்து வருந்த, போயினான்-அரசியல் தொடர்பு துறந்து சென்றான்.

“முந்தையின் மும்மடி முயலிற் புண்ணியம், இந்திர வுலகமும் எய்தலாம்” (82) என்பதனோடு, இம்மை மறுமை வீடுபேறுகட்கு எதுவாகும் இயல்புடைய வினைத்திறமும், அவற்றின் கட்டும், அக் கட்டின் நீங்குந் திறமும், நீங்காவுழிப்படும் தூன்பமும் என்ற இவற்றையும் பல்வேறு நிலையாமைகளையும் பிறவற்றையும் நினைத் தமை தோன்ற, “இனையன நினைவுநீஇ” என்றார். நாட்டுவேந்தனை நாடாகிய மகட்குக் கணவனென்பவாகலின், வேந்தனாவானை, “நில மகட் டலைவனாக” என்றான். சொல்லியதனோடு அமையாது, மத் திரிச்சுற்றத்தாரோடு கலந்து திருமுடியும்-யசோதரர்க்குச் சூட்டினான் என்றார். பின்பு அசோகன், அரசியற்றொடர்பு நீங்கி, மனைவியாகிய சந்திரமதியையும் துறக்க வெண்ணியபோது, அவள் பிரிவாற்றாமை கூறி வருந்தவும் அவட்கு இணங்காது துறவே பூண்டு சென்றான் என்பார், “புனைவளை மதிமதி புலம்பப் போயினான்” என்றார். வளை புனை மதிமதியென்பது எதுகை நோக்கி, “புனைவளைமதிமதி” யென வந்தது. “புனைவளை” என வளையை விதந்தோதியது, அசோகனது துறவுமொழி செவியிற் பட்டமாத்திரையே அவள் முன்கையின் நில்லாது கழன்றோடி அவளது பிரிவாற்றாமையை மெய்ப்படுத்திக் காட்டிற்றதலின், இஃது உடம்பு நனி சுருங்கல்-மதிமதி-சந்திரமதி.

அசோகன் குணதர முரிகள்பால் அறங்கேட்டுத் தவம்
செய்வான் வனத்துக்குச் செல்லுதல்

84. குரைகழ லசோகன்மெய்க் குணத ரற்பணிந்
தரைசர்க ளைம்பதிற் றிருவர் தம்முடன்
உரைசெய அருந்தவத்* துறவு கொண்டுபோய்
வரையுடை வனமது மருவி னுனரோ.

(பாடம்) * லருந்தவத்.

உரை:—குரை கழல் அசோகன் - ஒலிக்கின்ற வீர கண்டையணிந்த வேந்தனை அசோகன், மெய்க்குணதரன் பணிந்து - மெய்யறிவினையுடைய குணதரமுணிகளை வணங்கி அவர் உரைத்த அறங்களைக் கேட்டு, அரைசர்கள் ஐம்பதிற றிருவர் தம்முடன் - துணையாய் வந்த அரசர் நூற்று வ ருடன், உரைசெய அருந்தவத் துறவு கொண்டு - சொல்லு தற்கரிய தவக்கோலம் பூண்டு, வரையுடை வனமது - மலையையுடைய காடொன்றை, போய் மருவினான்-போய்ச் சேர்ந்தான்.

மெய்யறிவு பெற்றுத் தவ்வொழுக்கம் சிறந்துநின்றவின் குணதர முணிகளை, “மெய்க்குணதரன்” என்றார். இவர்பால் அசோகன் சைனதருமமும், சைனதீக்கையும் பெற்றான் என்றற்குப் ‘பணிந்து’ என்றார்; தீக்கையும் அறமும் பெறுமுன்பும் பின்பும் பணிதல்வினை கிழ்தலின், “பணிந்து” என உரைக்கப்பட்டன; இத்தருமமும் தீக்கையும் ஆசாரங்கமென்னும் தூலுட் கூறப்படுகின்றன; அவை பஞ்சபரமேட்டிகளின் பதமுபதேசித்தல், மயிர்பறித்தல் முதலாயின. பேரரசனாதலின், சிற்றரசர் நூற்றுவர் உடன்சென்றாரென வறிக. தவத்துருவு, தவவேடம்; “உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குறு கண் செய்யாமை, அற்றே தவத்திற் குரு”^{*} என்றபடி, நோன்பையும் உறுகண்செய்யாமையையும் கொள்ளலு மொன்று. வரையுடை வனம், மலையைச் சார்ந்த காடு; மூங்கில்களையுடைய காடுமாம்.

யசோதரன் நாடாட்சி மேற்கொள்ளல்

85. எரிமணி யிமைக்கும் பூணு விசோதர விருநி லத்தாட்[†] கொருமணித் திலகம் போலு முஞ்சயி னிக்கு நாதன்[‡] அருமணி முடிகொள் சென்னி யரசடிப் படுத்து யர்ந்த குருமணிக் குடையின் நீற்ற குவலயங் காவல் கொண்டான்.

உரை:—எரி மணி இமைக்கும் பூணுன்-விளங்குகின்ற மணிகளாலாகிய ஒளிவீசும் அணிகலன்களை யுடையனாகிய, இசோதரன் - யசோதரன், இருநிலத்தாட்டு - பெரிய நிலமாகிய மடந்தைக்கு, ஒரு மணித்திலகம் போலும்-ஒப்பற்ற அழகிய திலகம் போல்வதாகிய, உஞ்சயினிக்கு நாதன் -

* குறள். 261.

(பாடம்) [†] னிருநிலத்தார்க்கு, னிருநிலத்துக்கு, [‡] வேந்தன்.

உச்சயினி நகரத்துக்கு அரசனாய், அருமணி முடிகொள் சென்னி அரசு - அரிய மணிகளால் இயன்ற முடியணிந்த தலையினைபுடைய அரசர்களை, அடிப்படுத்து - தன்னடி வணங்கச்செய்து, உயர்ந்த - ஒங்கிய, குருமணிக் குடையின் நீழல் - நிறமுடைய மாணிக்கங்கள் வைத்திழைத்த கொற்றக்குடையின் நீழலிலே, குவாலயம் - உலகம் தங்க, காவல் கொண்டான் - ஆட்சிபுரியத்தலைப்பட்டான்.

அசோகன் துறவுபூண நினைந்தவுடனே யசோதரனை முடிசூட்டி அரசனாக்கிவிட்டானுதலால், “உஞ்சயினிக்கு நாதன்” என்றார். இருநிலத்தான், நிலமகள். பெரிய நகரங்களை நிலமகட்குத் திலகமாகக் கூறுவது கவிமரபு; “நிலமகள் முகமோ திலகமோ கண்ணே” என்று கம்பரும் கூறுதல் காண்க. நாகொக்கும் வேந்தர் ஏனையரசரைத் தம் அடிப்படுத்தி உயர்வுலே தம் அரசியற்குச் சிறப்பென்றும், வலிக்கு மாண்பென்றும் கருதுபவாதலின், அதனைச் செய்தான் யசோதரன் என்றராயிற்று. கொற்றக்குடை வெள்ளிதாயினும், மாணிக்கங்களும் இழைக்கப்பெறுதல்பற்றி, “குருமணிக்குடை” என்றார். குவாலயம், நிலமாகிய வட்டம்.

பூணைகிய இசோதரன் நாதனாய்க் காவல்பூண்டான் என்க. குவாலயங்காவல்: விகாரம்.

யசோதரன் செல்வச்செருக்கால் அறத்திறம் நெகிழ்த்தல்
86. திருத்தகு குமரன் செல்வச் செருக்கினில் நெருக்குப் பட்டே
மருத்தெறி கடலிற் பொங்கி மறுகிய மனத்த னுகி [டொன்றி
உருத்தெழு சினத்திற் சென்ற வுள்ளமெய்ம் மொழியோ
அருத்திசெய் நருத்த காமத் தறத்திற மறத்து றந்தான்.

உரை:—திருத்தகு குமரன் - திருமகளின் விருப்பம் தக்கிருக்கின்ற அரசகுமரனான யசோதரன், செல்வச் செருக்கினில் - செல்வமிகுதியால் உளதாகும் மயக்கத்தால், நெருக்குப்பட்டு - அடர்ப்புண்டு, மருத்து எறி கடலின் - காற்றால் மோதப்பட்ட கடல் பொங்கி அலமருவதுபோல, பொங்கி மறுகிய மனத்தனாகி - அவா முதலியவற்றால் பொங்கிக் கலங்கிய மனமுடையனாய், உருத்து எழு சினத்தின் - மிக்கு எழுகின்ற சின முதலியவற்றின்கண், சென்ற -

படர்கின்ற, உள்வம் மெய் மொழியோடு ஒன்றி மனம், உடல், சொல் என்ற மூன்றும் ஒர்ப்பாட்டு நிற்க, அருத்தகாமத்து அருத்திசையொ-பொருளின்பங்கனிவே வெட்டை மிகக்கொண்டு, அறத்திறம் அறத் துறந்தான் அறத்தின் வகைகளை முற்றும் கைவிட்டொழிந்தானாதினான்.

புண்ணியமுள்ளனவும் ஒருவனைப்பற்றி நின்ற, அது பங்கிய வழி நீங்கு மியல்புடைய திருமகன், புண்ணியமுடைமையால் அரசு போகத் துய்க்கும் யசோதரன்மால் சீக்காதிருக்கின்றமை பிற்போன்ற “திருத்தகு குமரன்” என்றும், “பெற்ற செல்வத்திற்குத் தான் மேற்பட்ட தலைவனாகிலே யுண்டாக”, அங்கு அடிமையாயிற் தன் இயற்கையறிவை யிழந்தானென்றற்குச் “செருக்குஞல் நெருக்குப் பட்டு” என்றும் கூறினார். “புண்ணிய முலத் தின் பொருளி லார் களைக், கண்ணிலர் துறந்திடுங் கணிகா மாசன்கிபால், எண்ணிலன் இகழ்ந்திடும்” என்றும், “பற்றினர் பாலன்” என்றும் சான்றோர் கூறுதல் காண்க. தன்னையுடையான் எயிலுடையன், அவன் மயக்க வது செல்வத்தின் சிறப்பியல்பால், “செல்வச் செருக்குஞல் நெருக்குப்பட்டா” னென்றமாம்; “மன்னல் சிறிதாய் மயக்கப் பெரிதாகிப் புண்ணையுங்க்கும் புலாயல் அடம்பொருள்” என்று வளயாபதியும் கூறிற்று. “மருத்தெறி சடல்” என்ற உலமையால், அவா முதலியவற்றால் யட்சாபன் அலைக்கப்பட்டமை பெறுதலும், சினத்தை விதந்தோதியுதனால், அழற்கேடுமாய காமமும், பபனாகிய மயக்கமும் கொள்க. காமவெருளி மயக்கங்களை அழற்கு வெறியாமன மையின், அந்நெறிக்கண் அலணுடைய பிணவும் மாயலும் சொல்லும் ஒருப்பட்டு நிலவின என்பார், “நிலத்திற்கென்ற உள்ளமெய்யம் மொழியோ டொன்றி” என்றார். தன்வயல்புடையார்க்கு வேண்டப் படுவன காமவின்பமும், அநனை இனிவு மகரத் துணைசெய்யும் பொருளுமே யாதலின், அவற்றை, “அருத்தி செய்து”, “அறத் திறம் அறத்துறந்தான்” என்றார். அருத்தி, அறவம்.

பொருளின்பங்களை அருத்திசெய்தொழுகும் திறம் கூறல்

87. அஞ்சந் விலி து தென்ன நிலையோ லி ப்த்துத் சென்று

வஞ்சனை பல்லு நாடி வதுப்பாடி வதற்கு ஈன்வன்

பஞ்சிய பொ துந் தநிற் புணர்நிறம் புணர்ந்து நெஞ்சில்

துஞ்சந் விலிந் கண்ணன் தலிவன தணிந்து நின்றான்.

உரை:—தென்வர், உயிய சனக்கு, அஞ்சந் புணரித் தொழுகாத பல்லுநாடி வதற்கு வெற்பாடி, அஞ்சந்

இலாது - அச்சம் சிறிதுமின்றி, மேல் அடர்த்து சென்று - படைபுடன் மிக்ஞ்ச்சென்று பொருது, வஞ்சனை பலவும் நாடி - அவர் செய்யும் வஞ்சனை பலவும் ஆராய்ந்தறிந்து, வகுப்பன வகுத்து - அவரை வேறற்பொருட்டுத் தானும் வஞ்சனைகள் பலவற்றையும் நாடிச்செய்து, புஞ்சிய பொருளும் - அவருடைய மிக்கதாகிய பொருளுந், நாடும் - அதற்கு வருவாயாகிய நாடும், புணர் திறம்-தான் கவர்ந்துகோடற் குரிய சூழ்ச்சித்திறங்களை, நெஞ்சில் புணர்ந்து - மனத்தே ஆராய்ந்துகொண்டு, துஞ்சதல் இலாத கண்ணன் - நாளும் கண்ணுறக்கம் இல்லானாய், துணிவன துணிந்து - செய்யத் தகுவனவற்றைச் செய்து, நின்றான் - அத்துறையிலே தெளிவின்றி பொழுதுவானாயினான்.

பகைவேந்தரை வென்று ஒடுக்கி நாட்டில் நலக்குறைவு நிகழா வாகையிற் காத்தல் வேந்தர்க்கு இயல்பாயினும், அச்செயற்கண் அறமல்லது நிகழ்வது எண்ணியஞ்சுவது நல்வேந்தர் மனப்பண்பாக, இவன், அதற்கு அஞ்சினானில்லை யென்றற்கு, “அஞ்சதலிலாது” என்றும், அப்பகையரசர் வஞ்சனை செய்தாராயினும், அஃது அறமன்றென வொழியாது தானும் அவற்றைச் செய்தமை தோன்ற, “வகுப்பன வகுத்து” என்றும், அவார்க்குரிய பொருளும் நாடும் கவரும் திறமே நினைந்து, தன் பொருளும் நாடும் மிகுதற்கேற்பன வற்றை நினைந்தில னென்றற்கு, “புணர்திறம் நெஞ்சிற் புணர்ந்து” என்றும், நினைவொடு சில்லாது செயற்கண்ணும் செய்தொழுகின னென்பார், “துணிவன துணிந்து நின்றான்” என்றும் கூறினார். இதனால், “அறத்திறம் அறத்துறந்தான்” பொருள் செயல் கூறப் பட்டது.

88. தோடலர் கோதை மாதர் துயரியிற் றொடுந்த வின்பப்

பாடலொ டியைந்த பண்ணின் இசைச்சுவை பருகிப்

ஊடலங் கினிய மின்னின் ஒல்கிய மகளி ராடும் [பல்கால்

நாடகம் நயந்து கண்டும் நாள்சில செல்லச் சென்றார்.

உரை:—தோடு அலர் கோதை மாதர் - இத்தகளை யுடைய பூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையணிந்த கூந்தலை யுடைய பாடல்மகளிர், துயரியின் தொடுத்த - யாழ்நரம்பி னால் தொடுத்துப் பாடும், இன்பப் பாடலொடு இயைந்த பண்ணின் - இன்பத்தைத்தரும் பாடலொடு இயைந்து

நிற்கும் பண்ணிடந்து எழும், இசைச் சுவை பருகி - இசை யாகிய அமுதத்தைப் பருகி, பல்கால் - பன்முறையும், ஊடல் அங்கு இனிய - ஊடி-யவிடத்தும் புணர்ந்தாற் போலும் இன்பத்தைத் தருகின்ற, மின்னின் ஒல்கிய - மின்னலைப்போல அசைந்தாடும், மகளிர் - ஆடல் மகளிர், ஆடும் நாடகம் நயந்து கண்டும் - ஆடுகின்ற நாடகங்களை விரும்பிப்பார்த்து மகிழ்ந்தும், நான் சில செல்ல - நாடகக் சில கழிய, சென்றான் - ஒழுகிவரலானான்.

இதனால் இன்பத்தை அருத்திசெய்து ஒழுகும் நிறம் கூறு கின்றார். தோடு - பூவிதழ். துயரி - யாழ்நரம்பு; “தூமம் கமழும் கோதை தொடுத்த துயரிமுலையாழ், தேமென்கீதம் பாலாச் சுரந்து” எனப் பிறரும் கூறுதல் காண்க. “பண்ணென்னும் பாடற் கியை பின்றேல்”¹ என்பவாகலின், “பாடலொ டியைந்த பண்ணின்” என்றார். காமக்காதலுடைய மகளிர் ஊடுதலும் காமத்திற் கின்ப மாதலின், “ஊடலங்கியிய மகளிர்” என்றார்; “ஊடினும் புணர்ந்த தொத் தினியவன்”² என்று பிறரும் கூறுவர். பருகி யென்பு³ எண்ணுமமை விகாரத்தால் தொக்கது.

யசோதரன் அமிர்தமதியோடு கூடி இன்புறும் சிறப்பு

89. மற்றொருநாள் மன்னர் தர்மை மனைபுக விநித் து மாலைக்

கொற்றவே லவன்றன் கோயிற் புகிர்மணிக்கு மென்றிற் சுற்றுவார் திரையிற் றுமங் கமர் தயிற் சேக்கை துன்னிக் கற்றைவார் சுவரி வீசக் கவிநிற் திவிநி நுந்தான்.

உரை:—மற்றொ ஷர் நாள் - வேலொருநாள், மன்னர் தம்மை - அரசவைக்கண் வந்திழந்த அரசர்களை, மனைபுக விடுத்து-தத்தம் மனைக்குச் செல்லவிடுத்தது, மாலைக் கொற்றம்-மாலையும் வெற்றியுறுடைய, வேலவன் - வேலேந்திய வெந்தனாகிய யசோதரன், தன் கோயில் - தன் அந்தப்புரத்தே யுள்ள, குளிர் மணிக் கூடம் ஒன்றில் குளிர்த்த ஷளிவிகம் மணிகளால் இயன்ற ஒரு கூடத்தில் அமைக்கப்பட்டிருந்த, சுற்றுவார் திரையின் - சுற்றிலும் நீண்ட திரைகளை யுடைய, தூமம் கமழ்-நறும்பு ஸகரின் மணங்காழும், நாயில் சேக்கை துன்னி-பள்ளியிணையையடைந்து, சுற்றை வார் சுவரி வீச -

கற்றையாகவுள்ள சாடகரையை மகளிர் வீச, களி சிறந்து -
காமக்களிப்பு மிகுந்து, இனிது இருந்தான் - அமிர்தமதியின்
வரவுநோக்கி இனிதிருந்தான்.

“மன்னர்தம்மை மனைபுக விடுத்த” எனவே, இரவுப்போதின்
வரவு குறித்தவாறு பெற்றும். பகற்போதில் மகளிர் தொடுத்த
பாட்டும், ஆடிய நாடகமும் கண்டு காமம் சிறந்து அந்தப்புரத்தை
யடைகின்றனாதலின், நேரே பள்ளியறையைத் தன்னினுள்
என்றார். “குளிர்மணிக்கூடம்” என்றார், காமவெப்பத்தால்
வெதுப்பிவருவாறு தோன்ற. களி-காமக்களிப்பு. மகளிர் கவரி
வீசியது, காமவெப்பத்தைத் தணித்தற்கு. இனிதிருந்தான் என்றார்,
அமிர்தமதிபால் தான் நுகரவிருக்கும் காமவின்பமே நினைந்
திருத்தலின்.

90. சிலம்பொடு சிலம்பித் தேனும் திருமணி வண்டும் பாடக்
கலம்பல வணிந்த வல்துந் கலையொலி கலவி யார்ப்ப
நலங்கலந் தினிய* காமர் நறுமலர்த் தொடைய லேபோல்
அலங்கலங் குழல்பின் தாழ் அமிழ்தமுன் மதிய ணைந்தாள்.

உரை:—தேனும் - தேனினமும், திருமணி வண்டும் -
அழகிய நீலமணிபோலும் வண்டினமும், பாட - பாட்
டிசைக்க, கலம் பல - அணிகலம் பலவற்றோடு, அல்குல்
அணிந்த கலையொலி - அல்குலிடத்தே யணிந்த மேகலையின்
ஒலியானது, சிலம்பொடு கலவி சிலம்பியார்ப்ப - சிலம்
பொலியொடு கலந்து மிக்கொலிக்க, நலம் கலந்து-பெண்மை
நலம் முதிர்த்து, இனிய காமர் நறுமலர்த் தொடையல்
போல் - இனிய அழகிய மணங்கமழும் புடவலை வருதல்
போல, அலங்கல் - நுமலை சூடிய, அம் சூழல் பின் தாழ் -
அழகிய கூந்தலானது முதுகிடத்தே தாழ்ந்தசைய, அமிழ்த
முன்மதி - அமுதமதி, அணைந்தாள் - யசோதரனிருந்த
பள்ளியை யடைந்தாள்.

தேனும் வண்டும் பாட, கலையொலி, சிலம்பொடு கலவி, சிலம்பி
யார்ப்ப, குழல் பின் தாழ், அணைந்தாள் என இயையும். இனிக்,
கிடந்தபடியே, தேனும் வண்டும் சிலம்பிப்பாட, கலையொலி ஏனைக்
கலன்களுடன் கலவி யார்ப்ப, குழல் பின் தாழ் அணைந்தாள் எனினு

(பாடம்) * நலங்கவன்றினிய

மாம். தேன் வண்டினத்துள் ஒன்று. “வண்டுக்கான் மகிழ் தேனி
னம்கான்” * என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. சிலை, மேகலை.
நறுமலர்த்தொடையல் அணைவதுபோல அணைந்தான் என்க :
“மருவளர்மாலையொர் வல்லிய நெல்சூயன்கடை வாய்க், துருவளர்
காமன்றன் வென்றிக் கொடிபோன் றொளிக்கின்றதே”! என்று
திருக்கோவையாருள்ளும் வருடல் காண்க.

91. ஆங்கவ ளணைந்த போந்தி ளைங்களைக் தரிசில் தந்த
நங்களை மாரி வெள்ளம் பொருதுவந் தலைப்பப் புல்லி
நீங்கல் ரொருவ புள்ளப் திருவ நோநா ராகித்
தேங்கம நமனி தேம்பப் தெரிந்தனர் திளைத்து விள்ளார்.

உரை:—ஆங்கு - அங்கிடத்திற்கு, அங்கம் - அணைந்த
போத்தின் - அவன் வந்தடைந்தபோது, ஐங்களைக் - தரிசில்
ஐவகைப் புத்தகளை வாகிய அம்புலனை மைய மலர்சூன்.
தந்த-விடுத்த, நங்களை மாரி - மலர்ப்பூவை, பொன் வந்து
வீழ், வெள்ளம் பொருது வந்து, அங்கம் - மாரிவெள்ள
மானது அறிவு முதுவையு கலாக்கா அழைத்துக்கொண் டவந்து
அவர்தம் நெஞ்சை வழுத்து, ஐங்கையும் பல்லி - இஃதும்
தம்மில் தருவி, நீங்கல் - நீங்கலாய், துருவப் - உள் ஐவகை
புக்கு - ஒருவர் உடற்கூறு ஐவகை புத்தகம், ஐவகை
இருவரும் ஒருவனோராய், தேம்பமற் - அமணி தேம்ப, தேன்
மணக்கும் - பரிசுரை அவைத் தெளிந்த, தெரிந்தனர் -
புணர்ந்து, திளைத்து விள்ளார் - மாரிவெள்ளம்
பிணித்தலை நெகிழ்வது அணைந்தே கிடந்தனர்.

மலரம்புகளை மழைபோலச் சொரிந்ததனால், அணை பயனாகிய
காமலோட்கை வெள்ளமாய் வ்பகுருதலின், “நூங்களை மாரி
வெள்ளம்” என்றார். காமம் கைமிக்கவன், அறிவுப் பிறையும்
பிறவும் நீங்குதலின், அலற்றைக் கடையாக்கி, “பொருதுவந்தலைப்ப”
என்பாராயிற்று. ஒருவரும் ஒருவர் புத்தம் புணரும் புணர்ச்சியை
நாகர் புணர்ச்சி யென்பார். “நஞ்சற்ற காமம் கலநாகர்த் துய்த்த
வாறும்”! என்றவாழ்த்து, “நாசுறோடுகை நஞ்சுடம்பாதலும்
நீங்கல்வன்மையும்பற்றி” என வரும் அன் உரை காண்க. விள்ளல்,
நீங்குதல்.

92. மடங்கனிந் தினிய நல்லாள் வனமுலைப் போக மெல்லாம்
அடங்கல னயர்ந்து தேன்வா யமிர்தமும் பருகி யம்பொற்
படங்கலந்* தகன்ற வல்குற் பாம்பிணை† புணைய தாக
இடங்கழிந் தொழிவி லின்பக் கடலிடை முழ்கி னுனே.

உரை:—மடம் கனிந்து - இளமை மிகுந்து, இனிய - இனியளாகிய, நல்லாள் வனமுலைப் போகமெல்லாம் - நல்ல அமுதமதியின் அழகிய முலையிடத்தே பெறும் இன்ப முழுதும், அடங்கலன் அயர்ந்து - அடங்காத ஆர்வத்தோடு துகர்ந்து, தேன் வாய் அமிர்தம் பருகி - எயிறிறிடத்தூறிய தேன்போலும் நீரைப் பருகி, அம்பொன் பாம்பு படம் கலந்து - அழகிய பாம்பின் படத்தையொத்தது, அகன்ற அல்குல் அணை - அகன்ற அல்குலாகிய படுக்கையையே, புணையதாக - தெப்பமாகக்கொண்டு, இடம் கழிந்து - நெஞ்சிடம் நிரம்பி வழிந்தும், ஒழிவில் - நீங்குதலில்லாத, இன்பக் கடலிடை - காமவின்பக் கடற்குள்ளே, முழ்கினான் - வீழ்ந்து கரையேறமாட்டாது அதனுள்ளே முழ்கி விட்டான்.

மடம், இளமை; அழகுமாம். முன்னேகூடி, யசோமதி யென்னும் மகனைப் பெற்றுள்ளானுயினும், யசோதரன் அவள்பால் வேட்கையடங்கானுயினை நென்றற்கு, “அடங்கலனயர்ந்து” என்றார். கழிகாமத்தனென்பது கருத்து. எயிறுறிய நீர், “பாலொடு தேன் கலந்தற்று” ‡ எனச் சான்றோர் கூறுதலின், “தேன்வாயமிர்தம்” என்றார். பருகுதலை, அதரபானம் என்பர். பாம்பிணை என்பது பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது; அல்குலாகிய பாம்பிணையென்று கோடலு மொன்று. பாம்பின் படமும் புணையும் முறையே உருவும் தொழிலும் பற்றி வந்தன. இடம் கழிதல் - நெஞ்சகம் நிரம்பித் துளம்பு தல். “இடங்கழிகாமமொ டடங்கானாகி”§ என்று பிறரும் கூறுப.

புணர்ச்சி யவசத்தால் இருவரும் கண்ணுறங்கல்

93. இன்னரிச் சிலம்புந் தேனும் எழில்வளை நிரையு மாப்பப்ப
பொன்னவிர் தாரோ டாரம் புணர்முலை பொருது பொங்க
மன்னனும் மடந்தைதானும் மதனகோ பத்தின்¶ மாறாய்த்
தொன்னலந் தொலைய உண்டார் துயில்கொண்ட விழிக

[என்றே.

(பாடம்)* படங்கடந். † பாவையே. ‡ குறள். 1121.

§ மணி. 18: 119. (பாடம்) ¶ மதனராகத்தின்.

உரை:—இன் அரிச் சிலம்பும் - இனிய ஓசை செய்யும் பரல்களையுடைய காற்சிலம்பும், தேனும் - வண்டினமும், எழில் வளை நிரையும் - அழகிய வரிசையுற்ற வளையல்களும், ஆர்ப்ப - ஒலிக்க, பொன் அவிர் தாரோடு - யசோதரனணிந்த பொன்னாலியன்ற மாலைபும், ஆரம் - அமுதமதியணிந்த முத்துமாலையும், புணர்முலை பொருது பொங்க - புணர்ச்சி நிகழுமிடத்து முலையால் தாக்குண்டு மேலெழ, மன்னனும் மடந்தைதானும் - யசோதரனும் அமுதமதியும், மதன கோபத்தின் - காமக் கலிமயக்கினால், கொல் நல்ல மாறாய்த் தொலைய-புணராத முன்றிருந்த மேனிநலம் மாறுபட்டு மெலிய, உண்டார் - காமவின்பத்தைக் காய்த்து அயர்ந்தாராக, விழிகள் நாயில்கொண்ட - அபுருடைய கண்கள் உறங்குவனவாயின.

தார், மார்பிலணையும் மலை; இஃது ஆடவர்க்கு உரித்து. தார் எனப் பிரித்தமையின், ஆரம் அமிர்தமதி யணிந்த முத்துமலைக் காயிற்று. “மைந்தர் சண்டார் மகளிர் பெய்யவும்”* என்புழித் தார் ஆடவர்க்குரித்தாகக் கூறப்படுதல் காண்க. காமவேட்கையால் நெஞ்சு கலங்குதல்பற்றி, “மாறாய்” என்று சொன்னாம். “தொன்னலம் தொலையவுண்டார்” என்றார் மீட்டும் அவர் இன்பப்பம் நுகராதொழிவது கருதி. உறக்கத்தை அவர் வினை யாக்காது, விழிமேல் ஏற்றியதனால், உடல் அயர்ந்தனவேயன்றி, உள்ளத்தால் காமநுகர்ச்சிக்கண். அயர்வுற்றிலரென்று கொள்க. அன்றே அசை.

அட்டபங்கள் இசைத்த இசையால் அமிர்தமதி
அறிவு திரிதல்

94. ஆயிடை யத்தி கூடத் தயலெழுந் தமிந்த ஏறச்

சேயிடைச் சென்றேர் நீதஞ் செவிபுக விடுத்த லோடும்

வேயிடைத் தோளி மெல்ல விழித்தனள் வியந்து நோக்காத்

தியிடை மெழுகி னெந்த சிந்தையத் தருநிக ளுளே.

உரை:—ஆயிடை - அப்போதும், அத்தி கூடத்து அயல் எழுந்து - யானை கூட்டுமிடத்தின் பிறத்தே எழுந்து, அமிர்தம் னற - கோட்டோர் உணர்த்தே இன்பபுண்டாகுமாறு, சேயிடைச் சென்ற - நெருத்தொலையு மடர்ந்து மங்கள் இசைக்கின்ற, ஷர் நீதம் ஷர் பாட்டு, செவிபுக விடுத்த

லோடும் - செவிக்குட் சென்று தன் இசையின்பத்தை யூட்டவே, வேயிடைத் தோளி - மூங்கில்போலும் தோளையுடைய அமிர்தமதி, மெல்ல விழித்தனள் - தன் கண்களை மெல்லத் திறந்து, வியந்து நோக்கா - அவ் விசையின்பத்தை வியப்போடு கேட்டு மருண்டு நாற்றிசையும் பார்த்து, தீயிடை மெழுகின் - நெருப்பிலிட்ட மெழுகுபோல, நைந்த சிந்தையள் மெலிந்து மனந்தையுடையாளாய், உருகினாள் - உருகலானாள்.

ஆயிடை, சுட்டு நீண்டு யகரம் பெற்றது. யானைக்கூடத்தின் கண் இருந்த அட்டபங்கள் எடுத்திசைத்த பாட்டு எங்கும் பரந்து கேட்போர் செவிவழிச் சென்று இன்பத்தை யுண்டபண்ணிற்று என்பதாம். சென்ற என்னும் பெயரெச்சத் தகரம் விகாரத்தால் தொக்கது. இன்னிசை சென்று அமிர்தமதியின் செவியிடை யிசைத்தலும் அவள் துயிலுணர்ந்தாளாகலின், “மெல்ல விழித்தனள்” என்றார். விழித்தாட்கு அவ்விசையின் இன்பம் நெஞ்சினையுருக்கி மெலிவித்த தென்றற்கு, “தீயிடை மெழுகின் நைந்த சிந்தைய ஞ்ருகினாளே,” என்றார்.

அமிர்தமதி மதிமயங்குதல்

பண்ணினுக் கொழுகு நெஞ்சிற் பாவையிப் பண்கொள் செவ் அண்ணலுக் கமிர்த மாய வரிவையர்க் குரிய போகம் [வாய் விண்ணினுக் குளதென் றெண்ணி வெய்துயிர்த் துய்தல் செல் மண்ணினுக் கரசன் தேவி மதிமயக் குற்றி ருந்தாள். [லாள்

உரை :—பண்ணினுக்கு - பாட்டின்பத்துக்கு, ஒழுகும் நெஞ்சின் பாவை - நீராய் உருகியோடும் நெஞ்சினையுடைய பாவைபோன்ற அமுதமதி, இப் பண்கொள் செவ்வாய் அண்ணலுக்கு - இவ் விசையமுதத்தைச் சொரியும் சிவந்த வாயையுடைய பெரியவனிடத்தே, அரிவையர்க்கு உரிய - மகளிர் பெறுதற்குரித்தாயுள்ள, அமிர்தமாய் போகம் - பேரின்பத்தைத் தரவல்ல காமபோகம், விண்ணினுக்கு உளது - விண்ணுலகத்தே பெறும் போகமாகும், என்று எண்ணி - என்று தனக்குள்ளே நினைத்து, வெய்துயிர்த்து - பெருமூச்செறிந்து, உய்தல் செல்லாள் - உய்வகையறிய மாட்டாளாய், மண்ணினுக்கு அரசன் தேவி - அவந்திராட்

நெகரசனாகிய யசோதரற்கு மனைவியாகிய இவள், மதிமயக்கு உற்று - அறிவு சலங்கி, இந்நந்தாள் - கையறவாட்டமுந்நாள்.

ஒழுகுதல், நீரா யருகி வழிதல் ; “ஒழுகுநீர் ஆரல் பார்க்கும் நகு” என்புழிப்போல. முன்னேச் செய்யுளில் “உருகினான்” என்றாதலின், நண்டு “ஒழுகும் நெஞ்சின்” என வானாமொழிந்தார். நாண்வழி யொழுகும் பாவையோல, பண்ணின் சுவைவழியோடும் நெஞ்சினளாதல்பற்றி, “பாவை” யென்றார். இத்தனும், மனவுணர்வின்மையும் பெறவைத்தாராயிற்று. செவிச்சுவையமுதமாகிய இசையினை வழங்கும் சிறப்பு கோக்கி, “செவ்வாயண்ணல்” என அட்டபங்களைக் கருதுகின்றாள். அண்ணலுக்கு, விண்ணினுக்கு என்புழி ஏழாவதென்கண் நான்காவது வஞ்சு மயங்கிற்று. அமிர்தமாய் போகம், அரிவைபார்க்குரிய போகம் என இரையையும். உணவு, உணாகிய போகம். விண்ணினுக்குள் உணவு என்ன வியாபாரினைபோ, பெறுதற்கரிதுபோலும் என்று உட்கொண்டு, உதர்ப் பிழ்க்கான் என்பார், “வெய்துயிர்க் துய்தல் செல்லான்” என்றார். மண்ணிற் பூண்ட தேவியாய் இன்பக்குறைபாடுநிறியே ஐயுடையவாயும், அறிவறைபோகி அட்டபங்கன்பால் பொலிவாக் காமதீவாட்டைகொண்டு மனம் புழங்கும் புன்மைகொண்டிருக்கலாம், “மண்ணினுக்கரசன் தேவி” என்று விதிக்நோதினார்.

பெண்மையின் புன்மை கூறல்

96. மின்னின்று நிலையின்றுள்ளம் விவரவுறின் விவரித்த யாவும்சுதுன்னிடு மினத்தின் தூய்மை துர்ச்சியு மொழிய நிற்கும்† மின்னுறு பழியிற் கூஞ்சு பெண்ணையிற் பெருமை பேணு தென்னுமீம் மொழிகட் கந்தோ விவ்விதயா மாபி னுளே.

உரை :—பெண் பெண்ணுக்கு, உன்மை மனமாவது, மின்னிலும் நிலையின்றி - மின்னலைக்காட்டிய லும் நிலையின்றி தது, விழைவுறின் எவற்றைபோலும் விவரிப்பாரின், விழைந்த - அன்னிடமாய் வறறைப்பற்றிய, யாவும் துன்னிடும்-நினைவு செயல்களையெ மொழிந்தியிடுங்கும், இனத்தின் தூய்மை - துணையாயினார் கூறும் தூய்மையும், துர்ச்சியும்-ஆராய்ச்சியுரையும், ஒழியு செடை நிற்கும் - தகன் செல்லக்கருதிய நெறியல்லையெ ளளவற்றிற்கும், பின்னுறு பழி

(பாடம்) * விழைந்தவாதே. † மனத்தின்.

யிற்கு அஞ்சா - பின்னே எய்துகின்ற பழிபாவங்கட்குச் சிறிதும் அஞ்சாது, உயிர்ப்பெருமை பேணுது - பெண்ணுயிராகிய தான் பிறந்த குடிப்பெருமையும் கருதாது, என்னும் இம் மொழிகட்கு - என்று அறிந்தோர் அறிந்தாரைத்த இவ்விலக்கணங்கட்கு, இலக்கியமாயினான் - சிறந்த எடுத்துக்காட்டாயினான், அந்தோ - ஐயோ, இவ்வமுதமதியின் இயல்பு இருந்தவாறு என்னே.

“பெண்ணுயிர்.....பேரத்தின்மையும் உடையவல்ல” (47) என முன்பே கூறினமையின், ஈண்டு வாளா உவமமுகத்தால், “மின்னினும் நிலையின்றாள்” என்றும், ஒரு பொருண்மேற் செல்லும் விழைவினை நீக்கிநிறுத்தும் மதுகையிலலை என்பதையும் முன்னர், “பெருந்திறலறிவும் உடையவல்ல” (46) என்றதனை விளக்கி, “விழைவுறின் விழைந்தயாவும் துன்னிடும்” என்றும் கூறினார். விழைவு தோன்றியவிடத்து, அவ்விழைவினை நிறைவு செய்து கோடற்கேதுவாய நினைவுசெயலே அவர் உள்ளத்திற் பொருந்தி வேறு எவ்வகைச் செயற்கண்ணும் செல்லாதொழிதலின், “விழைந்த யாவும் துன்னிடும்” என்றார்; விழைந்த வென்னும் பெயரெச்சம் கருவியொடு முடிந்தது. துணையாய் ஒழுகும் குணவதியென்பானது தூய்மையும் அறிவுரையும் கெடச்செய்யும் இவளது செயல் மேல்வரும் நிகழ்ச்சிகளால் உணரப்படும். அஞ்சாதென்பது, ஈறு கெட்டு நின்றது. உயிர்ப்பெருமை, ஈண்டுக் குடிப்பிறப்பின் மேற்று. இவ்வமுதமதியின் என்பது முதலாயின குறிப்பெச்சம்.

குணவதி என்னும் தோழி உற்றது வினாதல்

97. துன்னிய இரவு நீங்கத் துணைமுலை தமிழ ளாகி

இன்னிசை யவனை நெஞ்சத் திருத்தின ளிருந்த எல்லைத்

துன்னினள் தோழி துன்னித் துணைவரில் தமிழ ரேபோன்

நென்னிது நினைந்த துள்ளத் திறைவிநீ யருளு கென்றாள்.

உரை:—துன்னிய இரவு நீங்க - பொருந்தியிருந்த இராப்போது கழிய, துணை முலை தமிழ ளாகி - இரண்டாகிய முலைகளையுடைய அமுதமதி ஓரிடத்தே தனித்திருந்து, இன்னிசை யவனை - இனிய இசையையுடையோனாகிய அட்டபங்கனை, நெஞ்சத்து இருத்தினள் - மனத்தே காமக் காதலனாகக்கொண்டு, இருந்த எல்லை-வேறு செயல் மறந்து இருந்தபோது, தோழி துன்னினள் - உயிர்த்தோழியாகிய

குணவதி அவளையடைந்தாள், துன்னி -- (அடைந்தவள் அமுதமதியை நெருங்கி, இறைவி-அரசியே, துணைவர் இல் தமிழர்போன்று - மனக்கினிய காதலர் உடனில்லாமை யால் தனித்துப் புலம்பும் மகளிரைப்போல, இது - வேறு பட்டிருக்கும் இச்செயல், என் - என்னை, நீ உள்ளத்து நினைந்தது - நீ நின் மனத்தில் கருதியதனை, அருளுக அடியேனுக்குத் தெரிவித்தருள்க, என்றான் என்று வேண்டினாள்.

“துன்னிய இரவு நீங்க” என விதந்தோதியது, அவ்வு அவட்கு ஓர் ஊழியாய்த்தோன்றி நெடிது கழிந்தமை யுணர்வின்றது. யசோதரனோடு கூடியிருப்பவும், நெஞ்சிலே “இன்னிசையவான்” இருத்திக்கொண்டமையின், அவனையின்றி யிருக்குமது அவட்குத் தனிமையாயிற் மென்றற்குத் “தமியளாகி” என்றார். யசோதரனையும் ஏனைத் தோழிமீர்களையும் நீங்கித் தனித்திருந்தமை தோன்ற, “தமியளாகி” என்ற ரென்றலுமாம். துன்னி யென்ற மிகையால், குணவதி போதரக்கண்டும் அவளை வரவேற்காது தன் வாடிபு முகத்துடன் சாம்பியிருந்தமையும், அவள் திடக்கட்டு நின்று நோக்கி மெல்ல அருகணைந்தமையும், அமுதமதியின் மறுகிய நெஞ்சமும்மைபல் நோக்கமும் மெய்ப்பட்டுத் தோன்றினமையும் பெற்றாம். இறைவனாகிய யசோதரனுடன் பிரிவின்றிக் கூடியிருத்தலின், “இறைவி” யென்றும், பிரிவால் மெலியும் மகளிர்க்குரிய மேனி வேறுபாடுகாண்டலின், “துணைவரில் தமிழர் போன்று” என்றும், காரணம் காணமாட்டாமையின், “என்னிது” வென்றும் கூறினாள்.

அமிர்தமதி உற்றது உரைத்தல்

தவளவாள் நகையாய்* நண்டார் மன்னவன் நகைமை யென் கவளமா ரகத்தென் னுள்ளக் கருங்கனி மதநல் வியானை | னுங் பவளவாய் மணிக்கை கொண்ட பண்ணியல் தோட்டி பற்றித் தவளுமா நெருவன் எல்வித் துடக்கினுள் றுயரத் தீன்றாள்.

உரை:—தவள வாள் நகையாய்-வெள்ளிய ஒளிபொருந்திய பற்களை யுடையாய், தண் தார் மன்னவன் - குளிரந்த மாலையணிந்த வேந்தனாகிய யசோதரனுடைய, தகைமை யென்னும் - காதலன்பென்னும், கவளம் ஆர்-கவளத்தை யுண்கின்ற, அகத்து - இன்ப பொழுக்கத்தையுடைய, என்

(பாடம்) * தவமுமாமதியாய், தவமுமாமதிசெய்.

| துடங்கினுளேவ; துடக்கினுள் றுவள.

உள்ளம் - என் மனமாகிய, கருந் களி மதநல் யானை-கரிய
மதக்களிப்பினைபுடைய நல்ல யானையை, ஒருவன் - எவனோ
வொருவன், பவள வாய் மணிக்கை - பவளம்போலும் தன்
வாயாகிய அழகிய கையிடத்தே, கொண்ட - வைத்துள்ள,
பண் இயல் தோட்டி - இசையாகிய அங்குசத்தால், பற்றி -
கைப்பற்றி, துவருமாறு - மெலியுமாறு, எல்லி-நேற்றிரவு,
துயரத்துடக்கினன் - வருந்த வணங்கிப் பிணித்துக் கொண்
டான், என்றான் - என்று சொன்னான்.

சொல்லாடலின்றித் துயருற்றிருந்த அமிர்சமதி சில சொல்லத்
தொடங்கியதும் குணவதி முகமலர்ந்து முதுவலித்துக் காட்டி
ன்மையின், “தவளவாண்கையாய்” என்றான். இப்போது அமுத
மதியின் உள்ளம் யசோதரனின் பிரிந்து நீங்கினமையின், பிரியாமை
முன்னிருந்த நிலைமையினை, “தண்டார் மன்னவன் தகைமை
யென்னும் கவளம்” என்றான். கவளம், யானை யுண்ணும் உணவு.
ஆர்தல், உண்டல்; “ஆர்ந்தோர் வாயிற்றேறும் புளிக்கும்” (குறந்.
354) என்புரிப்போல. அகம், ஆகுபெயராய் இன்பவொழுக்கத்தைக்
குறித்துவின்றது. இசையவன்பால் களவினால் காமவிற்பம்
துயக்கக் கருதுகின்றனாதலின், அவள் உள்ளத்தைக் “கருந்களி
மதநல்யானை” யென்றார். யானையின் கருமைபை உள்ளத்துக்கும்
கொள்க, களவினால் தீய காமம் நுகரக் கருதுதலின்; “கள
வென்னும் காரறிவாண்மை”^{*} எனச் சான்றோர் கூறுதல் காண்க.
இசையவன் வாயை முன்பு, “பண்கொள் செவ்வாய்” (95) என்ற
னாதலின், ஈண்டு, “பவளவாய்” என்றான். யானை நல்லிசைக்கு
வணங்குதல் பற்றி, நெஞ்சினை யானையொடு உருவகம் செய்தார்.
உள்ளத்தை மதயானை யென்றும், அதனை இசையால் ஒருவன்
வணக்கினன் என்றும் கூறியதனால், யசோதரனால் அதனை வணக்க
மாட்டாமையும், “இன்னிசையவன்” வட்டியே செல்வதையும்
குறித்தாளாயிற்று. இசையிசைத்தவன் அட்டபங்கன் என்பது
அறியாமையால், “ஒருவன்” என்றான். “துவருமாறு” என்றும்,
“துயர” வென்றும் கூறியது, அவனது இன்றியமையாமையும்
தனது ஆற்றுமையும் உணர்த்திவின்றது.

கண்டது கனவெனக் குணவதி கழறல்

99. அங்கவ ளதத்துச் செப்கை யறிந்தன ளல்ல னேபோல்†
கொங்கவிழ் குழலி மற்றக் குணவதி யுறழ்ந்து ‡கூறும்
நங்கைநின் பெருமை நன்றே நனவெனக் களவிற் கண்ட
பங்கம துள்ளி யுள்ளம் பரிவுகொண் டணைய நீலென்றுள்.

(பாடம்) *குறள். 287. †எல்லவேபோல். ‡பிறிந்து. §உணையென்.

உரை:—அங்கு - அவ்விடத்து, அவன் அகத்துச் செய்கை - அமுதமதி தன் மனத்தே கருதியிருக்கும் செய்கையை, அறிந்தனள் - தெரிந்துகொண்டாவாறினும், அல்லன்போல - தெரியாதவள்போல, கொங்கு அணி குழலி அக்குணவதி - தேன்பொருந்திய புச்சுருடிய கூந்தலையுடையளாகிய அக்குணவதி யென்னும் தோழி, உறழ்ந்து கூறும் - அவளோடு மாறுபட்டுக் கூறுவாள்வாறினள், நங்கை - நங்கையே, நின் பெருமை நினக்குள்ளுப் பெருமையோ, நன்று-பெரிசாரும், நனவில்-கனவின் நன், நனவெனச் கண்ட பங்கமுது - நனவுடையாலத் தோன்றக்கண் - இழித்தக்க நிகழ்ச்சியை, உன்வி நீனைத் து, உன்னம்பரிவு கொண்டு - மனத்தில் வடிந்தபுற்று, இனையல் வடிந்தபுறே கொள், என்றாள் - என்று உரைத்தாள்.

நினைவுவடிவாகவே பின்னொருபாசு சொல்லக்கூறியும் ஒன்றி நிற்றலின், எண்ணமென்னாது, “அவளகத்துச் சொந்தை” பொன்றா. அமுதமதியின் கருத்தறிந்தும் அங்ஙனம் கருதி விலக்கும் கருத்தினளாதலின், “அறிந்துகொள்ளலென்போல் உறழ்ந்து கூறும்” என்றாள். “உயர்மொழிக் குரிய வுறமுது நினவி” என ஆசிரியர் தோழிக்கும் உரித்தென்றலின், தோழி ஈண்டு நீதவியை உறழ்ந்து கூறுகின்றாள். நன்றே என்புறி ஏகாரம் எதிர்மறைபாடக்கொண்டு, இது நின் பெருமைக்குத் தீது என்று உரைப்பாறினுமாம். குறிப்பு மொழியாகக்கொண்டு நீதெனக் கழறிக் கூறியதென்றுமாம். பங்கம், இழிவு; ஈண்டு இழித்தக்க கனவின்மீறற்று. இனையது பேதையார் செயல் என்பாள், “இனையல்” என்றாள். மற்று, அசைநிலை.

அமுதமதி சொற்கேட்டுக் குணவதி அஞ்சுதல்

என்மனத் திவரு யிந்நோய் †இவளறிந் திலன்கொ லென்றே
தன்மனத் தினைய வடகுத் தானுரைத் திருத லோடும்
நின்மனத் திலாத சொல்லே நீபுனைந் தநாறிந் ‡நென்கொல்
சின்மலர்க் குழலி யென்றே செவிபுதைத் தீவிது சொன்னாள்.

உரை:—என் மனத்து-என் நெஞ்சில், இவரும்-மேன் மேன்மிகும், இந்நோய் - இக் காமநோயை, இவள் அறிந்திலன் - இவள் இன்னும் அறியவில்லை, என்று - என்று

*தொல். பொருளியல், 44. † மென்னே. ‡ நினைந்தருளிற்று.

அமுதமதி நினைத்து, தன் மனத்தினை - தன் மனத்திருந்த எண்ணங்களை, அவட்கு - அக்குணவதிக்கு, தான் - தானே வாய்விட்டு, உரைத்திடுதலோடும் - உரைத்தலும், சில் மலர்க்குழலி சிலவாகிய பூக்களை யணிந்த கூந்தலையுடையாய், நின் மனத்து இலாத சொல்லை-நின் நெஞ்சில் இல்லாத இச்சொற்களை, நீ புனைந்து, நீயே படைத்துக்கொண்டு, அருளிற்று - உரைத்தது, என்கொல் - எனனை, என்று - என்றுசொல்லி, செவி புதைத்து, தன் இரு காதுகளையும் கைகளால் பொத்திக்கொண்டு, இனிது சொன்னாள் - அறவுரையைக் குணவதி சொன்னாள்.

இவர்தல், மேலும் மிகுந்தேகுதல். “இவர்தந்தென் மேனிமே லாரும் பசப்பு”^{*} என்புறப்போல, கொல் விரண்டனாள் முன்னது ஐயம், பின்ன தசைநிலை. குலமகளிர்க் கொல்வாத சொல்லை அமுதமதி கூறுதலின், “நின்மனத்து இலாத சொல்” என்றும், அது மெய்யன் மென்றற்கு “நீ புனைந்தருளிற்று” என்றும், அது நகையேயும் வேண்டற்பாற் மன்றாகலின், “என்கொல்” என்றும் கூறினாள். “புனைந்துரை யன்று; மெய்யே” என அமுதமதி வற்புறுத்தினமையின், குணவதி பொறுது அஞ்சினமை தோன்றச் “செலிபுதைத்து” என்றும், அறவுரை பகர்ந்தமை விளங்க, “இனிது சொன்னாள்” என்றும் கூறினாள். அறவுரை இன்பம் பப்பபாதலின், “இனி” தென்றார்; அவ்வுரை அங்கணத்து றுக்க வமிழ்துபோல் பயன்படா தொழந்தமையின், இனிதென்றே யொழிந்தார்.

அமுதமதி தனது ஆற்றுமை கூறல்

101. மாளவப் பஞ்ச வப்பண் மகிழ்ந்தவ னமுத வாயிற்

கேளல் மாயி னுமுங் கேளல் மாது மாவி

நாளவ மாகி யின்னே நடந்திடு நடுவொன் றில்லை [ருள்.†]

வாளவ வுண்கண்† மாதே மறுத்துரை மொழியி னென்

உரை:—வாள் அளவு உண்கண் மாதே - ஒளிகலந்த மையுண்ட கண்களையுடைய அன்புள்ள தோழி, அவன் அமுத வாயில் - அந்த இன்னிசையோனுடைய அமுதம் பொருந்திய வாயால், மாளவப் பஞ்சவப் பண்-மாளவபஞ்ச மம் என்ற பண்ணின் இசையை, மகிழ்ந்து கேளல்மாயின்-

* குறள் 1182. † வொண்கண். ‡ மொழியலென்றாள்.

அவனைக் கூடி மகிழ்ந்து கேளாதொழிவோமாயின், நாமும் கேள மாதும் - நாமும் கோழையினின்றும் நீங்கிவிடுவோம், மறுத்து உரை மொழியின் - நீ என் விருப்பத்தை மறுத்து மாறு கூறுவாயாயின், நாள்-உயிரோடு கூடிவாழும் வாழ்நாளும், அவமாகி - பயன்றற்காகி, இன்னே ஆளி நடந்திடும் - இப்பொழுதே உயிர் நீங்கினிடும், நடு ஒன்று இல்லை-இதற்கிடையே நம்மை வாழ்விப்பது வேறொன்றாகி கிடையாது.

மறுத்துரை மொழியின், நாள் அவமாகி ஆவி இன்னே நடந்திடும் என இயைத்துக்கொள்க. மாளவஞ்சமம் என்பது ஒருவகைப் பண்; மாளவ கௌளம், கேதார கௌளம் என்பன போல்வது. இஃது அட்டபங்கன் பாடியது. கேளாவழிப் படும் பயன் இது வென்பாள், “நாமும் கேளமாதும்” என்றும், மறுத்து மொழியின் வரும் பயனை, “ஆவியின்னே நடந்திடும்” என்றும் கூறுகின்றாள். ஒன்று, நாள் என்புழிச் சிறப்புமமை விகாரத்தால் தொக்கன. வாள், ஒளி. அளவு - அளவுதல், கலத்தல். இவ்வாறு அறந்திறம்பிய நெறியொழுக்குபவன் கேண்மையும் உயிர்வாழ்வும் பெறுதலினும் பெறுதொழிவது பெண்ணுலகிற்குச் சிறப்பாமென்று கருதி மறுப்பினும் மறுப்பென்ற எண்ணத்தால், வரும் பாட்டில், குணவதியுடன் மிக நயமாக இவ்வமுதமதி பேசுதலைக் காண்மின்.

அவ்விசையவன் யாவனென் றறியக் குணவதி துணிதல்

102. என்னுயிர்க் கரணம் நின்றே டின்னிசை புணர்த்த* காளை தன்னின்மற் றொருவ ரில்லைத் தக்கது துணிக நாற்க்கின† என்னுயிர்க் கேத மெய்தி விதுபநி பெருகு மென்று‡ துள்ளும்வா யவளோடெண்ணுதீ தோழியு மெண்ணினுளே.

உரை:—என் உயிர்க்கு அரணம் - என் உயிர்க்குப் பாதுகாப்பாவார், நின்றோடு உன்னோடு, இன்னிசை புணர்த்த காளைதன்னின் - இனிய இசையைப்பாடிய அக் காளையேயன்றி, மற்று - வேறே, ஒருவர் இல்லை. ஒருவரும் இல்லை, தக்கது துணிக - செய்யத்தகுவது யாதோ அதனைச் செய்க, தாழ்க்கின் - காலம் நீட்டிப்பின், என் உயிர்க்கு ஏதம் - என் உயிர்க்கு இறுதிபுண்டாகும், எய்தின் - அவ்வா

(பாடம்) * புணர்த்த. † வென்ன, தாழ்வின்.

‡ மென்றா, மென்றே. § மெண்ணி.

மஃது உண்டாயின், இது - இத் தாழ்க்கையினால், பழி பெருகும் - பெண்பழி தோன்றி நின் வழிவழிப் பெருகிநிற்கும், என்றாள் - என்று அமுதவதி புரைத்தாளாக, தோழியும் - தோழியாகிய குணவதியும், அவளோடு - அவ் வமுதவதி யுடன், துன்னும் வாய் - அவ்விசையவனைத் தேடியடைதற் குரிய நெறிகளை, எண்ணி - ஆராய்ந்தறிந்து, எண்ணினாள் - அவன் இருக்குமிடத்தைத் தேடிச் செல்லத் துணிந்தாள்.

“உயிர்க்கு அரணமாவார் அதற்குக் கேடுசெய்யார்” என்பது பற்றி, “என்னுயிர்க் கரணமாவார்” என்றெடுத்து “நின்னோடு” என்று உயர்பின்வழித்தாகிய ஒடுக்கொடுத்துச் சிறப்பித்தாள்; ஒடு, ஒடென விகாரம். தோழிவாயிலாக இசையவனைப் பெறும் இயைபு பற்றி, அவட்கு உயர்பு தந்தாள் என வறிக. பலரறிய இசையவனைத் தேடிக் காண்டல் அமுதமதியின் கருத்து நிறைவேற்றகாகாமையின், “தக்கது துணிக” என்றும், அதனையும் விரைந்து செயல்வேண்டுமென்றற்கு “தாழ்க்கின் ஏதம்” என்றும், “பழிபெருகும்” என்றும் கூறினாள். இரவுப்போதில் உறங்குங்காலத்தே அவ்வின் னிசையை அமுதமதி கேட்டாளாதலின், இசை வந்த பக்கம், இசையவ னுறைவிடம், அதன் அணிமை சேய்மைநிலை, அவனைக் காணுந் திறம், அவனை யுடன்படுவித்தற்கு வேண்டும் சொற்பொருள் கள் என்று இன்னோரன்னவற்றைத் தோழி அமுதமதியோடு கலந்தே யாராயவேண்டியிருந்தமையின், “துன்னும் வாய் அவளோ டெண்ணு” என்றும், எண்ணியபின் எண்ணியாங்குச் செய்வன செய்யத் தொடங்கினாளென்றும் கூறினாள். எண்ணுவதன் பயன் இயற்றலே யாதலின், “எண்ணினாள்” என்று உபசரித்தார். எண்ணு, செய்யாவென்னும் வாய்பாட்டு வினையெச்சம்.

இசை பாடியவன் அட்டபங்க னென்று குணவதி
மகிழ்ச்சியுடன் மீளுதல்

103. மழுகிரு ளிரவின் வைகி மாளவப் பஞ்ச வத்தேன்
ஒழுகிய மிடற்றோர் காளை யுள்ளவ னியாவ னென்றே
கழுதுரு வவனை* நாடிக் கண்டனள் கண்டு காமத்[டாள்.
தொழுகிய வுள்ளந் தையற் கொழியுமென் றுவந்து மீண்

உரை :—இருள் மழுசு இருவின் வைகி - நள்ளிருள் நெகிழும் கடையாமத்தில் தன் இருக்கையிலே இருந்து,

(பாடம்); * வன்னை.

மாளவப் பஞ்சவத் தேன் - மாளவபஞ்சமம் என்ற பண்ணகிய தேனை, ஒழுகிய மிடற்று - சொரிந்த கண்டத்தை யுடைய, ஓர் காளையுள்ளவன் - காளோப்பருவத்தான் ஒருவன், யாவன் என்று - யாவனோ என்று, நாடி - தேடியுச் சென்று, கழுது உரு அவனை - பேயின் வடிவத்தை யுடைய அவனை, கண்டனள் - குணவதி தன் கண்களால் பார்த்தாள், சுண்டு-அவ்வாறு கண்டதனால், தையற்கு - தையலாகிய அமுத மதிக்கு, காமத்து ஒழுகிய உள்ளம் - சுழிகாமத்துறையில் பெருகியோடும் மனமானது, ஒழியும் - இனி அத்தனின் றும் நீங்கும், என்று உவந்து - என்று நினைந்து மகிழ்ந்து, மீண்டாள் - அமுதமதிபால் வந்துசேர்ந்தாள்.

நடுவியாமத்தே செறிந்திருக்கும் திணியிருள் கடையாமத்தே கட்டுவிட்டு நெகிழ்ந்து மழுகியிருத்தலின், அச்சனை “மழுகிருளிரவின்” என்றார். அவள் அச்சமின்றிச் சேறற்கும் அது நன்றாகவின், மழுகிருளை எடுத்தோதினார். பண்ணினைத் தேனாக வருவாகஞ்செய்தமையின், அதற்க்கற்பப் பாடுதலை ஒழுகுதலென்றார். ஓர், அச்சகாளையுள்ளவன் யாவன் என்பதற்கு, காளோபோல்வானாய் உள்ளான் ஒருவன், அவன் யாவன் என்று கூறலு மொன்று. கழுது - பேய். யாவன் என்று நாடிக் கண்டனள் என இயைக்க. காணப்போந்த குணவதிக்கு அமுதமதியின் காமவொழுக்கத்தின்கண் விருப்பமின்மையின், அட்டபங்கனது பேய்ப்போலும் காட்சி அருவருப்பை விளைத்ததாயினும் ஒருபால் மிக்க மகிழ்ச்சியை விளைத்ததென்பா, அதற்கு ஏதுவின்மேல் வைத்து, “காமத்தொழுகிய வுள்ளம் தையற்கொழியும் என்று உவந்து” என்றும், “மீண்டாள்” என்றும் கூறினார். “மீண்டாள்” என்றதனால், இனிச் சுணக்கு இச்சிகையவினை நிகழாது; இஃது இவ்வளவில் முடிந்தொழிந்து என்ற கருத்துடையளாய்க் குணவதி திரும்பினமை பெற்றும்; எடுத்தவினை முற்றினல்லது மீளுதல் வினைசெய்வார் தொழிலன்றாதலின்.

குணவதி தான் கண்டதனை அமுதமதிக்குக் கூறல்

மன்னன்மா தேவி நின்னை வருத்துவான் வருத்த* கீதத்
தன்னவ னத்தி பாக னட்டமா பங்க னென்பான் [டேன்
தன்னைமெய் தெரியக் கண்டே தளர்ந்துகண் புதைத்து மீண்
என்னை நீ முனியை யென்னு விசைக்கில† னவற்கீ தென்றான்.

(பாடல்) * வாழங்கு. † யென்றிஃதிசைக்கலன்.

உரை :—மன்னன்மாதேவி - அரசமாதேவி, நின்னை வருத்துவான் - நின் நெஞ்சு வருந்தும்படியாக, வகுத்த கீதத்து அன்னவன் - பாடிய இசையினை யுடையவன், அத்தி பாகன் - ஓர் யானைப்பாகனாவான், அட்டமாபங்கன் என்பான் - அட்டபங்கன் என்று பெயர் கூறப்படுவான், தன்னை - அவனை, மெய் தெரியக் கண்டு உடல் முழுதும் நன்கு கண்டு, தளர்ந்து - மனம் சோர்ந்து, கண் புதைத்து மீண்டேன் - கண்களை மூடிக்கொண்டு திரும்பினேன், என்னை நீ முனிவை என்னு - சென்ற கருமத்தை அவற்கு உரைப்பின் என்னை நீ வெகுள்வாய் என்று அஞ்சி, ஈது அவற்கு இசைக்கிலன் - இதனை அவனுக்கு யான் சொல்ல வில்லை, என்றான் - என்று குணவதி கூறினாள்.

மன்னன்பால் ஒன்றி அவற்கு உரிமைப்பட்டிருந்த மனம் நீக்கி, அயலான் ஒருவன்மேற் சென்றமையின், அமுதமதியை, அரசன்தேவி யென்னுது, “நங்கை” (99) என்றும், “சின்மலர்க் குழலி” (100) என்றும் கூறிப்போந்தவள், இனி, அவ்வாறு சொல்வ தொழிந்து அரசன்கே யுரித்தானமையின், “மன்னன் மாதேவி” என்றாள். அட்டபங்கன்பால் தனக்குண்டான அருவருப்பைக் குணவதி, அவன்சைத்த பண்மேலேற்றி, “வருத்துவான் வகுத்த கீதம்” என்றாள். பலவேறுபண்களாக வகுக்கப்படுதலின், “வகுத்த கீதம்” என்றாள். அத்தி, யானை. மா, அசை. அட்டபங்கன் வடிவு முழுதும் விளங்கக்கண்டமை தோன்ற, “மெய் தெரியக்கண்டு” என்றும், அவ்வடிவின் பொல்லாங்கினைத் “தளர்ந்து கண்புதைத்து” என்று குறித்தும், அதனைக் காணின் அமுதமதி அறவே அவனை வெறுப்பனென்னும் துணிவால், “என்னை நீ முனிவை யென்னு விசைக்கில னவற்கீ” தென்றும் கூறினாள். தளர்ச்சி அமுதமதியின் பொருட்டு.

அட்டபங்கன் வடிவைக் குணவதி கூறல்

நரம்புகள் விசித்த மெய்யன் நடையினிற் கழுத ணைந் திரங்கிய விரலன் கையன் சிறுமுகன் சிவவன் சிறிற்* [தோன் குரங்கினை யனையன்† கூனன் குறிந்துபுக் கழிந்த கண்ணன் நெருங்கலு நிரலு மின்றி நிமிர்ந்துள சிலபல் லென்றாள்.

உரை :—நரம்புகள் விசித்த மெய்யன் - நரம்புகள் புறத்தே தோன்றுமாறு எழுந்த மெய்யினை யுடையவன்,

(பாடம்) *சிறிற். † யனைய.

நடையினில் கழுது அணைந்தோன் - நடையால் பேய்க் கோட்பட்டானை யொப்பன், திரங்கிய விரலன் கையன் - தோல்கருங்கித் தேய்ந்த விரலையும் கையைபுழுடையவன், சிறு முகன் - சிறுத்த முகத்தைபுடையவன், சினவன்-முன் கோபி, சிறின் குரங்கினை யனையன்-சினந்தவழி முகம் குரங்கினை யொப்பன், கூனன் - கூனிய முதுகை புடையவன், குழிந்து புக்கு - குழிந்து உட்ரொன்று, அழிந்த கண்ணன் - இதழ் புண்ணுற்று அழுகிய கண்களைபுடையவன், நெருங்கலும் நிரலும் இன்றி - நெருக்கமும் வாரியாபுரின்றி அங்கொன்றும் இங்கொன்றுமாக, சில பல் நிமிர்ந்தா - சில பற்களே மிக நீண்டு, உள - அவன் வாயில் உள்ளன, என்ருள் - என்று எடுத்துரைத்தாள்.

நரம்பெழுந்து விசித்தது போலத் தோன்றலின், “விசித்த மெய்யன்” என்றாள். புழுதியனைந்த மேனியும் மருண்ட நோக்கமும் தள்ளாடுதலையும் உடைமையின், “நடையினிற் கழுதுணைந்தோன்” என்றாள் திரங்கிய என்பதனைக் கையன் என்புழியும் கூட்டுக. தலைக்கும் உடற்கும் ஒவ்வாது சிறுத்திருத்தலின், “சிறுமுகன்” என்றும், அச்சிறுமை விரலில் வெகுளும் இயல்பினைக் காட்டலின் “சினவன்” என்றும், சினந்து சிறுமுகால் முகம் பெறும் வடிவினை “சிறிற் குரங்கினை யனையன்” என்றும் கூறினாள். குழிந்தெனவே யமையுமாயினும், “புக்கு” என்றது, நெடி தாழ்ந்தா கிடந்தமை தோன்ற. இதழ் புண்ணுற்று மயிருதிர்ந்தா சீயும் பீளையும் நீரும் ஒழுகுதல் பற்றி, “அழிந்த கண்ணன்” என்றாள்; “சிலபல்” என்றும் “நிமிர்ந்தாள்” என்றும் கூறியதனால், இரு கடைவாயிலும் முன்னும் மேலும் கீழும் இவ்விரண்டு பற்களுள் வென்றும், முன்னுள்ளவை மிக நீண்டு புறத்தே வெளிப்பட்டுத் தோன்றின வென்றும் கொள்க.

இன்ன இயல்பினான இவனை நீ வேண்டற்க எனக் குணவதி கூறல்

106. பூதிந் தத்தின் மெய்யிற் புண்களுங் கண்கள் கொள்ளா சாதியுந் தக்க தன்ரு லவன்வயிற் றளரு முள்ளம் நீதவிந் திடுக நெஞ்சின் நிறையினைச்சிறைசெய் கென்றாள் கோதவிந் திட்ட வுள்ளக் குணவதி கொம்ப னுளே.

உரை:—பூதி கந்தத்தின் - புழுதி நாற்றமும், மெய்யிற் புண்களும் - உடலிடத்தேயுள்ள புண்களும், கண்கள்

கொள்ளா - கண்கள்தாழும் பார்த்தற்கு உடன்படா, சாதியும் தக்கதன்று - அவனுடைய குடிப்பிறப்பும் தகுதியுடையதன்று, அவன் வயின் தளர்வும் உள்ளம் - அவன் பொருட்டு வருந்தி மெலியும் நின் மனவிருப்பத்தை, நீ தவிர்ந்திடுக - நீ விட்டொழித்து, நெஞ்சின் - அவன்பாற் செல்லும் நின் நெஞ்சத்தை, நிறையினை - நினக்கு இயல்பாயுள்ள நிறையைக்கொண்டு, சிறை செய்க-தடுத்து நிறுத்திக் கொள்க, என்றான் - என்று பரிவோடு கூறினான், கோது அவிழ்ந்திட்ட - குற்றம் இல்லாத, உள்ளக் குணவதி - மனத்தையுடைய குணவதி யென்னும், கொம்பன்னான் - பூங்கொம்புபோலும் கோழி.

பூதி - புழுதி. கந்தம் - நாற்றம். காண்டற்கு நம் நெஞ்சு ஒரு கால் விரும்பினும், கருவியாகிய கண்கள் அதற்கு உடன்படா எனப் பார்த்தற்கு மிக்க அருவருப்புடைய அவனது உடல் வடிவை யுணர்ந்து வான், “கண்கள் கொள்ளா” என்றான். மெய்யிற் புண் கூறவே, அவ் வட்டபங்கன் குட்ட நோயால் வருந்துதல் பெற்றும். சாதி, ஈண்டு இற்பிறப்பின்மேற்று, நெஞ்சின் என்புழி ஐயுருபு, சாரியை நிற்கத் தான்விலையாதாயிற்று. நிறையினை யென்புழிக் கொண்டு என்று ஒருசொல் வருவிக்க. நிறையினை யென்புழி ஐயுருபைப் பிரித்து நெஞ்சோடு கூட்டி, நெஞ்சினை நிறையினால் சிறை செய்க என்றுரைப்பினுமாம். இனி, நெஞ்சு இல் நிறையினைச் சிறை செய்க என்று கொண்டு, நெஞ்சிடத்தே நில்லாதொழுகும் நின் நிறையினை நிறுத்துச் சிறை செய்க எனினுமமையும். கோது, குற்றம். குணவதியைக் “கொம்பன்னான்” என விசேடித்ததனால், அமுதமதியாகிய பூங்கொடிக்குக் கொழுகொம்பாய் நின்று, அக்கொடி படர விரும்பும் இடத்திற்குக் கொம்பு துணைசெய்து நிற்குமாறுபோல, அமுதமதி விரும்பும் அட்டபங்கனை அடைந்து மகிழ்ந்தற்கு இக்குணவதி துணையாவது பெற்றும்.

குணவதி கூறியவற்றை அமுதமதி மேற்கொள்ளாது
மறுத்தல்

107. என்றனு மிவற்றி னுலென் னிறைவனை யவன்க ணூர்வம்
சென்றது சிறந்து முன்னே திருவொடு திறலுந் தேசம்
ஒன்றிய அழகுங்* கல்வி யொளியமை குலத்தோ டெல்லாம்
நின்றுசெய் பயனு நல்லார் நெஞ்சமும் பெறுத லன்றோ.

(பாடம்)* வடிவுங்.

உரை:—என்றலும் - என்று குணவதி கூறினாலும், இறை வன-இறைபொருந்திய வளையுடையாய், இவற்றினால் என் - நீ கூறிய இக் குறைபாடுகளால் வரும் கேடு என்னே, அவன்கண் ஆர்வம் சிறந்து முன்னே சென்றது - அவ்வட்ட பங்கன்பால் என் நெஞ்சம் சாமக்காதல் நிகர்ந்து முன்னமே சென்றெடுங்கிவிட்டது, திருவொடு திறலும் செல்வத் தோடுகூடிய வலியும், தேசம் - புகழும், ஒன்றிய அழகும் - உடலோடு ஒன்றுபட்டுத் தோன்றும் வளமும், கல்வி கல்வியறிவும், ஒளியமை குலத்தோடு-புகழ் நிறைந்த புகழ்ப் பிறப்போடு, எல்லாம் கூறப்படாத பிறவுமெல்லாம், நின்று - எஞ்சாமல் நின்று, செய்யபயனும் - ஒருவர்க்கு விளைக்கக்கூடிய பயன் தானும், நல்லார் நெஞ்சமும் அழகிய மகளிரின் மனமும் அதன் வாயிலாக எய்தும் அவதூ போகமும், பெறுதல் பெறுவதாம், என்று சொல்லி மேலும் கூறுகின்றார்.

குணவதி கூறிய குற்றங்களைக்கிட அழுமதி, அவ்வா மறுக்குமாற்றல், குணமெனக் கருதப்படுவனவற்றிட் சிலவற்றைக் கூறலுற்று, திருவும், திறவும், தேசம், அழகும், கல்வியும், ஒளியும், குலனும், பிறவுமெல்லாம் ஒன்றி நின்று ஒருவர்க்குச் செய்யும் பயன் அழகிய மகளிர் நெஞ்சம் அவர் தரும் போகமும் பெறுதலேயாம்; பெறாவிடி அவையும் குற்றமாம்; குற்றமென்று கூறப்பட்டன தாம் அப்பயனை எய்துவிக்குமாயின், குணமாம் என்பது குறிப்பால் உரைத்தாளாயிற்று. எல்லாம் என்றது, கூறப்படாத குணமெல்லாம் எஞ்சாமல் தழுவிநின்றது. பயனும் என்பது உம்மை சிறப்பு; நெஞ்ச மும் என்பது உம்மை, எச்சப்பொருட்டு; பிற என்னுள்பொருளில் வந்தன. அன்றோ, அசை.

108. காரியம் முடிந்த பின்னும் காரண முடிவு காணல்

காரிய மன்றி தென்றே கருதிடு கடவுட் காமன்

யாருழை யருளைச் செய்யு மவனாக் கைய னாக்

நேரிழை நினைந்து போகி நீடலை முடியி தென்றார்.

உரை:—நேரிழை - நேரிய இழையுடைய தோழி, காரியம் முடிந்த பின்னும் - ஒருவன் எடுத்த காரியம்

(பாடம்) * கணையனாக.

முடிந்த பின்னரும், காரண முடிவு காணல் - அக்காரியம் தொடங்குமுன் காணவேண்டிய காரணமும் பயனும் ஆராய்தல், காரியமன்று என்று - செய்யத்தகுவதன்று என்றும், இது என்றும் - இதுவும் அதுபோல்வதே யென்றும், கருதிடு - உணர்வாயாக, கடவுள் காமன் - கடவுளாகிய காமதேவன், யாருழை அருளைச் செய்யும் - எவன்பால் தன் அருளைச் செய்கின்றானோ, அவன் நமக்கு ஐயன் - அவனே நமக்குக் காமக் கிழவனாவான், ஆக - ஆதலால், நினைந்து போகி - இதனை நினைத்துக்கொண்டு சென்று, நீடலை - நீட்டியாது, இது முடி - இதனை முடித்துக்கொண்டு வருக, என்றாள் - என்று அமுதமதி சொன்னாள்.

ஒருவன் ஒரு காரியத்தைச் செய்யவேண்டின், தொடக்கத்தே அக்காரியத்துக்குரிய காரணங்களையும் அவற்றால் அது முடிவதையும், அதனாலாம் பயனையும் சீர்தூக்கிக் காண்டல் வேண்டுமென்றும், முடிந்தபின் காண்டலால் ஒரு பயனும் விளையாதென்றும் பொருள் நூல் கூறுதலின், “காரிய முடிந்த பின்னும் காரண முடிவு காணல், காரியமன்று” என்றாள். என்று என்பதனை அன்றென்பதனோடும் கூட்டுக. இது வெண்புழி எச்சவும்மையை விரித்து அன்னதே என ஒருசொல் வருவித்து முடிக்க. இனி, தான் மேற்கொண்டிருக்கும் செயற்கு லா அமைதி கூறுவானாய், மகளிர் ஆடவார்பால் காமவின்பத் துய்த்தலே பொருளாகவுடைய ரென்றும், அக் காமவின்பத்தை நியமிக்கும் காமக்கடவுள் யாவார்பால் அதனைக் கூட்டுகின்றானோ, அவார்பால் அம்மகளிர் அதனைப் பெற்றபாலர் என்றும் சொல்வாள், “கடவுட்காமன் யாருழை அருளைச்செய்யும் அவன் நமக்கு ஐயன்” என்றாள். முன்பு வேறு நினைவொடு சென்றமையின் முடித்திலை இப்போது இக்கருத்தை நினைந்து சென்று முடிக்கவென்பாள் “நினைந்து போகி” என்றும், விரைந்து செய்தல் வேண்டுமென்றற்கு, “நீடலை” யென்றும், முடித்துக்கொண்டன்றி வறிது மீளலாகாதென்பாள், “முடி” யென்றும், விரைவுதோன்ற “இது” என்றும் கூறினாள்.

குணவதி மனம் நடுங்கி நிற்கல்

109. தேவிநீ கமலை யாவாய் திருவுளத் தருளப் பட்டான்
ஆவிசெல் கின்ற வெந்நோ யருநவை குமலி யாகும்
பூவின்வார் கணையனென்னே புணர்த்தவா நினை யென்று
நாவிலு லுனைந்து கூறி நடுங்குபு வொடுங்கி நின்றாள்.

உரை:—தேவி . அரசமாதேவி, நீ கமலையாவாய் - நீ தாமரைமேலிருக்கும் திருமகளை யொப்பாய், திருவுளத்து - நின் அழகிய மணத்தால், அருளப்பட்டான் விரும்பப் பட்டவனோ, ஆவி செல்கின்ற - உயிர் போதற்கேதுவாகிய, வெந்நோய் அருநவை - கொடிய குட்டநோயால் உற்ற தாங்கமுடியாத துன்பத்தைபுடைய, ஞமலியாகும் - நாயினை யொப்பான், பூவின் வார் கணையன் - பூவாகிய நீண்ட அம் பிணையுடைய காமக்கடவுள், இந்நனைப் புணர்த்தவாறு நின்னை அவனுக்கு நியமித்த வகைதான், என்னே என் னென்பது, என்று நடுங்குபு என்று மனங்கலங்கி, நான் இல் உளைந்து கூறி - நாவால் வாய்த்திர்போல்வி, ஒடுங்கி நின்றான் - உடல் சுருங்கி நின்றொழிந்தான்.

கமல, கமலத்தை இருக்கைபாக வுடையான்; கமலம் - தாமரை. புண்ணிய முடையாரை யருளுவதே திருமகளின் உடம்பண்பு என்றற்குத் “திருவுளம்” என்றும், நின் உளத்தால் விரும்பப் பட்டவன் அன்னனாகாது பெரும் பாவத்தின் பயனாக வெய்தும் குட்ட நோயும் கொடுந் துன்பமும் உடையானென்பான், “அருளப் பட்டான் ஆவி செல்கின்ற வெந்நோய் அருநவை ஞமலியாகும்” என்றும் கூறினான். அருவருப்பு மிகுதி தோன்றற்கு, “ஆவி செல்கின்ற வெந்நோய்” என்றான். “பூவின்வார் கணையன் இதழைப் புணர்த்தவாறு என்னே” என்றது, திருமகளை ஒரு நாயிடத்தே காமவின்பத் துய்க்குமாறு நியமிக்கும் காமக்கடவுளை இகழ்ந்தவாறும். இவ்வாறு காமக்கடவுளை இகழ்ந்தும், தேவியின் செய்கையை வெறுத்தும், தான் அவள் செய்கைக்குத் துணையாக நோந்ததற்கு வருந்தியும் வெறுப்புத் தோன்றும் சொற்களை வழங்குதலின், “நாவினலுளைந்து கூறி” யென்றும், பின்வினைவு நிரிந்து அஞ்சி உளங்குலைவது தோன்ற, “நடுங்குபு வொடுங்கி நின்றான்” என்றும் கூறினார்.

குணவதி அட்டபங்கனிடம் செல்லுதல்

ஆடவ ரன்றி மேலா ரருவருத்* தணங்க னருங்
கூடலர் துறந்தாந் நோன்மைக் குணம்புரிந் துயர்தற் காகப்
பீடுடையயனுந் தந்த பெருமக ளிவளென் றெண்ணித்
தோடலர் குழலி தோழி துணிந்தன ள் பெயர்த்துச் சென்றான்.

(பாடம்) * மேனாருந்தவத். | தணங்களுரை. தணங்களுரும், தணங்களுரும். | துறந்த. | றுள்ளே. | பெயர்த்தது

உரை:—அணங்களுரும் - திருமகளை யொத்த மகளிர் தாமும், ஆடவரன்றி - தாம்விரும்பும் ஆண்மக்களை யன்றி, மேலார் - மணந்து கூடுதற்கமைந்தவர் மிக்க மேலோராயினும், அருவருத்து - அவரை வெறுத்து, கூடலர் - கூடுவ தொழித்து, நோன்மைக்குணம் புரிந்து - தவமும் விரதமும் மேற்கொண்டு, உயர்தற்காக - தேவராய்த் தாம் விழைந்த போகத்தைத் துய்ப்பது குறித்து, துறந்தனர் - துறவு பூண்டனர், பீடுடை அயனார் - பெருமைபொருந்திய பிரமனால், தந்த - படைக்கப்பட்ட, பெருமகள் இவள் - பெருமையினை யுடையவள் இவ்வமுதமதி, ஆதலின் இவள் துறத்தலின் இறத்தலே தவறாது செய்வள், என்று எண்ணி - என்று தனக்குள்ளே ஆராய்ந்து, துணிந்தனர் - அட்டபங்கன்பாற் சென்று தேனி விரும்பிய காரியத்தை முடித்துத்தர மனம் துணிந்து, பெயர்த்து - மறுபடியும், தோடு அலர் குழலி தோழி - பூக்களை யணிந்த கூந்தலையுடைய அமுதமதிக்குத் தோழியாகிய குணவதி, சென்றாள் - அட்டபங்கன் இருக்கு மிடத்திற்குச் சென்றாள்.

ஆடவர், மெய்வன்மையும் இளமைச் செவ்வியும் உடைய ஆண் மக்கள். உம்மை, சிறப்பு. எத்துணை மேலோராயினும் தம்மனம் செல்லாவழி மகளிர் அருவருப்பரென்பது உலகறிந்த செயலாதலின், “அருவருத்து அணங்களுரும் கூடலர்” என்றும், அவர் கருத்தறி யாது அம் மேலோரைப் புணர்த்தவழி அம்மகளிர் செய்யும் செய்கை கூறுவாள், “துறந்தார் நோன்மைக்குணம் புரிந்துயர்த்தாக” என்றும், அழகும் திருவும் இளமையும் அடைய மிக்கிருத்தலின், பிரமன் சிறப்பாக முயன்று படைத்த பெருமையுடையள் இவ்வமுத மதி யென்றற்கு, “பீடுடை யயனார் தந்த பெருமகள்” என்றும், கணவனோடு கூடியிருத்தலின், துறவு பூண்பதை விடுத்து இறத் தலையே செய்வள் என்பாள், “பெருமகள் இவள்” என்றும் குணவதி எண்ணினாளாயிற்று. “இறப்பன்” என்று கூறிற்றிலள், நெஞ்சினுள் அத்தனைத் தெளிய வுணர்ந்துகொண்டமையின். குணவதியும் அமுத மதியின் கருத்துக்கு நேர்ந்து உடம்பட்டமையின், “தோடலர் குழலி தோழி” என்றும், துணியாதிருந்தவள், இப்போது அட்டபங்கன் பால் செல்வது தக்கது என்று துணிந்தாளென்பார், “துணிந்தனர்” என்றும், இடையறவின்றி உடனே செல்லுதல் தோன்ற, “துணிந்தனர் சென்றாள்” என்றும், முன்னொருகாற் சென்றிருத்தலின், “பெயர்த்து” என்றும் கூறினார். நோன்மை, தவம். குணம், விரதம். தவமுடையார்க்கு விரதம் பண்பாதலின், அதனைக்

“குணம்” என்றார். சீவகனை மணக்கக் கருதியிருந்த குணமாலேக்கு வேற்று வரைவு பேசப்பட்டபோது, “காளைக்கு, எந்தையும் யாயும் நேராராய்விடின் இறத்த லொன்றோ, சிந்தனை பிறிதொன் றாகச் செய்தவம் முயற் லொன்றோ”* எனக் கூறுதல் காண்க.

சமண் சமயத்தவர், மகளிர்க்கு வீடுபேறு இல்லை என்பவாக லின், உயர்தல் என்பதற்குத் தேவராய் இன்புறுதல் என்று உரை கூறப்பட்டது. “விரதசி லத்த ராகித் தானமெய்த் தவர்க்குச் செய்து, அருகன சரண மூழ்கி யான்றவாச் சிறப்புச் செய்து, கருது நற் கணவற் பேணும் கற்புடை மகளி ரிந்த, உருவத்தி னீங்கிக் கற்பத் துத்தம தேவ ராவார்” (739) என்றும், “மாறவச் தாங்கி வைபத்தையராய் வந்து தோன்றி, ஏதமொன் றின்றி விடு மெய்தவார்” (740) என்றும் மேருமந்திர புராணம் கூறுதல் காண்க. தேவர பெறும் இன்பத்தை,

“ஆடாது மொளிகழ முடையாங்கு நிகழ்மொன்
வாடாக கண்ணியினர் மழுங்காந புந்நுகின்
ஏடாந்த தொங்கலராய் இன்பரீர்ப் பெருவெள்ளம்
நீடாரக் குளித்தாடும் ரீஸமையே மலர்மெல்லாம்” (அடிகா, 211)

எனத் தோலாமொழித்தேவர் கூறுவது காண்க.

குணவதி அட்டபங்கன்பால் தேவியின் விவாழவைத்
தெரிவித்தல்

† முடைப்படு நாற்ற மேனி முழுதழுக் கடைப் போர்த்துக்
கடைப்படு துகளு மண்ணுங் கருவிய கூடத் தாங்கோர்
புடைக்கிடந் துறங்கு வாளைப் புழுங்கிய மனத்தோ டண்மி
விடைப்பருந் தாண னேந்தன் தேவியின் விவாழ சொன்னாள்.

உரை:—முடைப்படு நாற்றம் மேனி முடைநாற்றம் காறுகின்ற வட்டம், முழுது முழுதும், அழுக்காடை போர்த்து - அழுக்கேறிய ஆடை யால் போர்த்துக்கொண்டு, கடைப்படு துகளும் - தூய்மையற்றதாகக் கருதப்படும் கூள மும், மண்ணும் - மண் பொடியும், கருவிய கூடத்து - நிறைந்த யானைக் கூடத்தில், ஆங்கு ஓர் புடை அப் பொழுது ஒரு புறத்தே, கூடத்து உறங்குவானை படுத்த துறங்கிய அட்டபங்களை, புழுங்கிய மனத்தோடு அண்டி -

* சீவக 1050.

† இதுமுதல் ஐந்து பாட்டுக்கள் அச்சப்பிரதியில் இல்லை.

அருவருத்த மனத்துடன் அருகே சென்று, விடைப்பு அருந் தாணை வேந்தன் தேவியின் விழைவு - வேறுபடுத்தற் கரிய தாணையின்புடைய வேந்தனான யசோதரனுக்கு மனைவியாகிய அமுதமதியின் விருப்பத்தை, சொன்னான் - சிலவாய சொற்களால் குணவதி மெல்லச் சொன்னான்.

மேனி முழுதும் புண்ணுற்றுத் தீநாற்றம் நாறக் கிடத்தலின், “முடைப்படு நாற்ற மேனி முழுதும்” என்றார். “மெய்யிற் புண் களும் கண்கள் கொள்ளா” (106) என்று குணவதியும், “புண் பெற்ற மெய்யன்” (113) என்று அவனையும் கூறுதல் காண்க. முடைப்படு நாற்றம், முடையுண்டாகும் நாற்றம். சீ வடிதலின் ந முத லியன மொய்க்காவண்ணம் போர்த்துக்கிடந்தான் என்பார், “மேனி முழுதும் அழுக்காடை போர்த்து” என்றார். யானை தின்று கழிந்த புற்றுகளும் வைத் துகளும் அதன் சிறுநீரால் நனைந்து அதன் மலம் அனைந்து புலர்ந்து கிடத்தலின், “கடைப்படு துக” ளென்றார். காண்டற்குத் துணிந்து போந்தாளாயினும், அவனது மேனியும், ஆடைப் போர்வையும் இடத்தின் இழிவும் காணக்காண அவட்கு அருவருப்பு நெஞ்சி லெழுந்தமையின், “புழுங்கிய மனத்தோடு” அணுகினான். பகைவரால் வேறுபடுத்தற்கரிய தானையாதலின், விடைப்பருந் தானையாயிற்று; “விடைப்பருந் தானை வேந்தன் வேண்டுவ வெறுப்ப நல்கி” * என்று தேவரும் கூறுதல் காண்க. சில வாய சொற்களால் தம் கருத்தை மெல்லச் சொல்லுதல் இளைய மகளிர்க்கு இயல்பாதலின், அதனை எடுத்தோதாது “விழைவு சொன்னான்” என்றொழிந்தார்; அன்றி, எடுத்தோதற்கு நாணியது தோன்ற உபத்துணை வைத்தா ரொணினுமாம். வேறுபடுத்தற்கரிய தானை கொண்டு நாட்டுக்கு வேண்டும் காவில நன்கு செய்யும் வேந்த னாயினும், அவன் தேவிக்கு அக்காவல் பயன்படாதாயிற்றென்பார், “விடைப்பருந் தானைவேந்தன் தேவி” என்றார்.

அட்டபங்கள் உடன்படாது வெகுளுதல்

112. கேட்டலு மஞ்ச நெஞ்சன் கேடெனக் கெய்திற் நென்றே வாட்டமும் நடுக்குமுற்றே மாண்பில மொழிந்தாய் மன்னன் வீட்டிடுஞ் செல்கென் நேவ வேய்புரை தோளி தோழி காட்டுவ காட்டி யன்னுன் கருத்தையுங் கலைத்திட டாளே.

உரை:—கேட்டலும் - குணவதி ரொல்லியது கேட்ட மாத்திரையே, அஞ்சம் நெஞ்சன் - அஞ்சுகின்ற மன

முடையவனான அட்டபங்கன், எனக்குக் கேடு எய்திற்று என்று - எனக்கு நாசகாலம் வந்தது என்று நினைத்து, வாட்டமும் நடுக்கும் உற்று - மனவாட்டமும் நடுக்கமுமடைந்து, மாண்பு இல மொழிந்தாய் - தேனியின் பெருமைக்குத் தகாதவற்றைச் சொல்கின்றாய், மன்னன் வீட்டிடும் - இதனை யறிந்தால் வேந்தன் கொன்றுவிடுவான், செல்க - நீ இப்போதே இவ்விடத்தினின்றும் போய்விடுக, என்று ஏவ - என்று சினந்து கூற, வேய்புரை தோளிதோழி - மூங்கில்போலும் தோள்களையுடைய அபுருகமநியின் தோழியாகிய குணவதி, காட்டுவ காட்டி அவன் ஐயுறுது ஏற்கத்தக்க வானுதலே எடுத்துக்கூறிக் காட்டி, அன்னன் கருத்தையும் கலைத்திட்டான் - அவனுடைய மனக்கருத்தைக் கலைத்துத் தெனியின் விருட்டாபத்திற்கு இசைவித்துக்கொண்டான்.

இயல்பாகவே அச்சமுடையதலின், குணவதி கூறியதனால் அது மிகுந்து வருத்துவதுபற்றி “அஞ்சும் நெஞ்சன்,” என்றார்; “அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம்” என்பதனால், அச்சம் அட்டபங்கற்கு இயல்பாதலறிக. அரசன் கோயிலிற் பணிபுரிபவார் அடங்கிய மனமிலராயின், கேடெய்தல் ஒருதலையாதலின், “கேயிடனக் கெய்துமென்று வாட்டமும் நடுக்கமும்” கொண்டான்; “மன்னர் கோயில் உறைவார் பொறிசெறித்த மாண்பினரே” என்று திருத்தக்க தேவர் கூறுதல் காண்க. தேவிக்குத் தோழியாவான் அவன் மாண்பிற்கு இழுக்குத் தருவதனைச் சொல்வது தீராதலின், “மாண்பில மொழிந்தாய்” என்றும், அவனை அச்சுறுத்திப் போக்கும் கருத்தால், “மன்னன் வீட்டிடும் செல்க” என்றும், என்றதனோடமையாது, அவன் சொல்லக் கேட்கும் குணவதி புடைபெயராமையின், அவனை அவளைப் போக்கக் கருதினனென்பார் “ஏவ” என்றும் கூறினார். வேய்புரை தோளிதோழி யென்றது, தான் கருதியது முடித்துக்கொண்டல்லது ஏகாத இயல்பினளாதலையுணர்த்திற்று. இவ்வாறு அவன் மனந்திறம்பாநாதலைக் கண்ட குணவதி அவன் ஏற்கத்தக்க சொற்களையும் அவற்றிற்குச் சான்றாகக் காட்டத்தகுவனவும் வழங்கி, அவனை மதியுடம்படுத்தான் என்பார், “காட்டுவ காட்டி யன்னன் கருத்தையும் கலைத்திட்டானே,” என்றார். பேதையாதலின், பிறனில் விழையும் இத் தீவினைக்கு அவனும் இசைந்தானென வறிக.

அட்டபங்கன் மனங்கலைத்து மகிழ்ந்துரைத்தல்

பண்பெற்ற மொழியாய் யானும் பண்பெற்ற பயனும் பெற்றேன்
புண்பெற்ற மெய்யன் பொல்லாப் புழுதியிற் றுளையுங் கையன்
மண்பெற்ற இறைவன் தேவி மனம்பெற்று மகிழ்வே னென்னின்
எண்பெற்ற தவமியார் பெற்றா ரியான்பெற்ற பேறி தென்றான்.

உரை :—பண் பெற்ற மொழியாப் - பண்ணிசை
போலும் சொற்களை||டையவளே, பண்பெற்ற பயன் - பண்
பாடும் அறிவு பெற்றதனாலடையும் பயனை, யானும்-பெற்ற
காகாத யானும், பெற்றேன் - இன்று பெற்றேன், (எவ்வா
றெனில்) புண் பெற்ற மெய்யன் - புண்கள் நிறைந்த
உடம்பினையுடையேன், பொல்லாப் புழுதியில்-நல்லதல்லாத
புழுதியிலே, துளையும் கையன் - புரண்டுகிடக்கும் சிறுமைபு
முடையேன், மண் பெற்ற இறைவன் தேவி - மண்ணுல
கத்தையாடும் அரசனுக்கு மனைவியினுடைய, மனம்
பெற்று மகிழ்வேன் - காதலன்பு பெற்று மகிழ்கின்றே
னதலால், எண் பெற்ற தவம் - யாவரும் எண்ணி விரும்பத்
தக்க தவப்பயனை, என்னின் - என்னைப்போல, யார்
பெற்றார் - யாவர் பெற்றார், இது யான் பெற்ற பேறு - இது
யான் அரிதாகப் பெற்ற பேறுகும், என்றான் - என்று
அட்டபங்கன் குணவதிக்குக் கூறினான்.

உம்மை, சிறப்பு. “புண்பெற்ற மெய்யன்”, “புழுதியிற்
றுளையுங் கையன்” எனத் தன் நிலைமையை யுணர்ந்திருத்தலின்,
“யானும் பெற்றேன்” என்றும், தொடக்கத்தே பண்பிலவாய்த்
தோன்றிய மொழிகள் இறுதியில் இன்பப்பயன் தந்தமையின்,
“பண்பெற்ற மொழியாய்” என்றும் கூறினான். தன் நிலைமையை
நோக்க அரசமாதேவியின் இன்பப்பேறு தனக்கு வாய்த்ததற்குத்
தன் தவமேயன்றிப் பிறிதொரு காரணமும் காரணமாட்டாமையின்,
“என்னின் எண்பெற்ற தவமியார் பெற்றார்” என்றான். அரிதிற்
பெற்ற பேறு என வியந்துரைத்தலின், “யான் பெற்ற பேரிது”
என விதந்தோதப்பட்டது.

குணவதி போந்து அரசியைக் காண்டல்

114. இவ்வகை மொழிவோன் றன்னை யிறையவன் தேவி மேவும்
செவ்வியுங் குறியுஞ் செப்பிச் சென்றவ ளெய்த லோடும்
கவ்விய காமத் தீயாற் கபங்கிய மாலை யொப்பான்
நவ்விநேர் விழியாய் நன்றோ நவில்கநின் கரும மென்றான்.

உரை:—இவ்வகை மொழிவோன் தன்னை - இவ்வாறு சொல்லி மகிழும் அட்டபங்கற்கு, இறையவன் தேனி - அரசன் மனைவியாகிய அமுதமதி, மேவும் செவ்வியும் குறியும் செப்பி - வரக்கூடிய காலமும் இடமும் உரைத்து விட்டு, சென்றவன் - தேவிபாற்சென்ற குணவதி, எய்தலோடும் - அமுதமதியை நோக்கியனாக வரத்தலும், கவ்விய காமத் தீயால் - பற்றி வருத்தும் காமத்தீயினால், கயங்கிய மாலை ஒப்பாள் - சாம்பிய பூமாலை யை பொப்பவளான அமிர்தமதி, நவ்வி நோர் விழியாய் - மார்போலொன்ரு கண்ணையுடையாய், நின் சுயமும் - நீ மேற்கொண்டு சென்ற சாரியாய், நன்றோ - நலந் தந்ததோ, நவ்விந - பொன்னும், வன்முன் - என்று கேட்டாள்.

செவ்வி, காலம். குறி, குறிக்கும் இடம். “செப்பி” யென்றதனால், அவற்றை யாவன் விண்ணொமை பெற்றும். யாக்கக் கூத்தின் நீங்கி அமிர்தமதி யிருந்த அந்தப் பத்தொருபாட்டைச் சான்றதற்கு, “சென்றவன் எய்தலோடும்” என்றும், குணவதி மேற் கொண்டு சென்ற காரியம் முடியுமோ மறையாதோ என்ற ஐயம் ஒரு புடையலைப்ப, அவன்பாற் சென்ற காமம்வாட்கை ஒருபுடை யலைப்ப, உணர்வும் உடம்பும் வாடியிருத்தலின், கவ்விய காமத் தீயால் கயங்கிய மாலை பொப்பாள்,” என்றார். தீமோ என்னொமை, அதனை யவன் விரும்பாமையாலாம்.

குணவதி நிகழ்த்தது கூறக்கேட்டு மகிழ்தல்

115. பட்டது நலங்கா ணென்பாள் பாகனைக் கண்ட வாரும்
அட்டமா பங்கன் சீறி யழன்றிட்ட வாருந் தேவி
இட்டத்திற் கவனை யாங்கே பிணயவிந்த வாருங் கூடற்
கொட்டிய குறியுந் சொன்று ளொள்ளிறை யவாப்பற் றுளே.

உரை:—நலந் பட்டது நலங்கா என்பாள் - நலமாய்நேரி முடிந்ததுகாண் என்று சொல்லத் தொடங்கிய தேவழி, பாகனைக் கண்டவாரும் நான் சென்று அவ் யானைப் பாகனைக் கண்டவாரும், அட்டபங்கன் சீறி அழன்றிட்ட வாரும் - அட்டபங்கனென்னும் பெயரினானாகிய அவன் சீறிச் சினந்ததும், தேனி இட்டத்திற்கு அரசமாதேவி யாகிய அமிர்தமதியின் விருப்பத்துக்கு, அவனை இவைய

வித்தவாறும்-அவனை யுடன்படுவித்ததும், கூடற்கு ஒட்டிய குறியும் - அவனைச் சென்று கூடுதற்கு ரியமித்த காலமும் இடமும், சொன்னாள் - குணவதி கூறினாள், ஒள்ளிமை - ஒள்ளிய இழையணிந்த அமுதமதி, உவப்புற்றாள்-மகிழ்ச்சி மிகுந்தாள்.

“நன்றோ நவில்க நின்கருமம்” என்று வினவினாட்கு நீட்டி யாது விடையிறப்பாள், “பட்டது நலம்” என்றாள்; காண், அசை நிலை. மா, அசை. அழலுதல், வெகுளுதல். இட்டம், வடசொற்றிரிபு. ஆங்கு என்பது உரையசை. குறியினைத் தானே குறித்தாளாதலின், அட்டபங்கற்கேயன்றி அயிர்தமதிக்கும் தோழி கூறினாள். உற்றாள், உறு என்னும் உரிச்சொல்லடிபாகப்பிறந்த முற்றுவினை.

அயிர்தமதி அரசன்பால் முனிவு கொண்டொழுகல்

116. தனிவயி னிகுளை யானை நரப்படு சார னோடு

கனிபுரை கிளவி காமங் கலந்தனள் கனிந்து சென்றாள்
முனிவினை மன்னன் தன்மேன் முறுகினளொழுகு முன்போல்
இனியவ ளல்ல ளென்கொ லெனமனத் தெண்ணி னுனே.

உரை:—கனி புரை கிளவி - கனிபோலும் சொற்களை யுடைய அமுதமதி, இகுளை - தோழியாகிய குணவதிபால், தரப்படு யானைச் சாரனோடு - கூட்டப்பட்ட யானைப்பாக னாகிய அட்டபங்கலுடன், தனிவயின்-தனியான ஓரிடத்தே, காமங் கனிந்து - காமவேட்கை சிறந்து, கலந்தனள் சென்றாள் - புணர்ந்துடனொழுகி வருபவள், மன்னன் தன்மேல் - மன்னனாகிய யசோதரன்பால், முனிவினை முறுகினள் ஒழுகும் - வெறுப்புமிக்க கொண்டொழுகலுற்றாளாக, முன்போல் இனியவள் அல்லள் என்கொல் என - முன்போல் இவள் நம்பால் இன்புறுகின்றாள்; இதற்குக் காரணம் யாதாகும் என்று, மனத்து எண்ணினான் - யசோதரன் தன் மனத்துக்குள்ளே சிந்திக்கலானான்.

தனிவயின், தோழி குறித்த குறியிடம். இகுளைதரப்படு யானைச் சாரனோடு தனிவயின் காமங் கனிந்து கலந்தனள் சென்றாள் என இயைத்துக்கொள்க. காமங் கலந்தனள் கனிந்து சென்றாள் என்றே கொண்டு, காமப்புணர்ச்சி பெற்று அதன்கட் கன்றி யொழுகுபவள் என்றுரைப்பினுமாம். சாரன்பால் மனத்தெழுந்த

அன்பு சென்றமையின், அரசன்பால் வெறுப்பு மிகுவாளாயினு
ளென வறிக. அம்மிகுதி அரசனுளத்தே ஐயத்தை யெழுப்பினமை
யின் “முன்போ லன்பில னென்கொல்” என்றான்; இதனைப் பிறர்
பால், கூறி ஆராயாது தன் மனத்தகத்தே யெண்ணி ஆராயத்
தொடங்கினு னென்பார், “மனத்தெண்ணினான்” என்றார்.

மன்னன் பொய்யுறக்கம்கொண்டு அழுதமதியின்
களவொழுக்கினைக் காண்டல்

117. அரசவை விடுத்து மெய்யா லறுசின னெப்ப மன்னன்
உரையல னமளி தன்மே லுறங்குதல் புரிந்த போழ்தின்
விரைகமழ் குழலி மேவி மெய்த்துயி லென்று காமத்
துறையினள் பெயர்ந்து தோழி குறியிடந் துன்னி னுளே.

உரை:—அவை அரசு விடுத்து - அரசவைக்கண் வந்
திருந்த அரசர்களைத் தத்தம் இருக்கைக்குர் செல்லவிடுத்து,
மெய்யால் அறுசினன் ஒப்ப - புறத்தே மனத்தாட் சிறிதும்
சினம் இல்லான்போலக் காட்டி, உரையலன் - யாவரோடும்
ஏதும் சொல்லாடலின்றி, அமளிதன் மேல் - தன்னுடைய
படுக்கையின்மேல் கிடந்து, மன்னன் உறங்குதல் புரிந்த
போழ்து-மன்னனாகிய யசோதரன் பொய்யுறக்கங் கொண்
டிருக்கையில், விரை கமழ் குழலி - மணம் கமழும் கூந்தலை
யுடைய அமிர்தமதி, மேவி - அவனருகே போந்து, மெய்த்
துயில் என்று - மெய்யாகவே உறங்குகின்றான் என்று
கருதிக்கொண்டு, காமத் துறையினள் - காமவின்பாந் துயிற்
கும் களவு நெறியினளாய், பெயர்ந்து பள்ளியறையினிள்
றும் நீங்கி, தோழி குறி இடம் துன்னினான் தோழி குறித்த
குறியிடத்தை யடைந்தாள்.

அமிர்தமதியின் ஒழுகலாற்றிற் பிறந்த ஐயம் நாளுக்குநாள்
மிகுந்து யசோதரன் நெஞ்சை யலைத்தமையின், அரசவைக்கண்
இருந்து செய்யும் முறைமைக்கண் கருத்துச் செல்லாமையின்,
“அரசவை விடுத்து” என்றும், விட்டானுயினும், பிறர் அயிராமைப்
பொருட்டு வெகுளியைப் புறத்தே காட்டாதொழுகின னென்றற்கு,
“மெய்யா லறுசின னெப்ப” என்றும் கூறினார். அறுசினன்
என்பது, “அருங்கேடன்”* என்றும்போல்வது. பொய்யுறக்கங்
கொண்டா னென்பார், உறங்கினுனென்னுது, “உறங்குதல் புரிந்த

* குறள், 210.

போழ்து” என்றார்; “புரிந்த” என்றதனால், காண்பவர் மெய்யாகவே உறங்குகின்றனென உணரத் தோற்றினு னென்பது பெற்றும். மணங்கமழும் குழலியாதலின், அமிர்தமதி வந்து தான் உறங்குதலைக் கண்டேகுவதைக் கண்ணாலன்றி மனத்தா லறிந்தது கொண்டமை தோன்ற, “விரைகமழ் குழலி” யென்றார். களவுக் காமத்துறையில் ஒழுகுகின்றாளாதலின், உடனே அவ்விடத்தினின்றும் நீங்குவது தோன்ற, “பெயர்ந்து” என்றும், “குறியிடம் துன்னினு” னென்றும் கூறினார்.

**யசோதரன் அவனைப் பின்தொடர்ந்து சென்று
அக்குறியிடத்தே மறைந்து நின்றன்**

துயிலினை யொருவி மன்னன் சுடர்க்கதிர் வாள்கையேந்தி
மயலுழை* வழிச்செல் கின்ற வாளரி யேறு போலக்
கயல்விழி யவள்தன் பின்னே கரந்தன னெதுங்கி யாங்கண்
செயலினை யறிது மென்று செறிந்தனன் மறைந்து நின்றான்.

உரை:—மன்னன் - அமிர்தமதி செல்லக்கண்ட யசோதரன், துயிலினை யொருவி - தான் கொண்டிருந்த பொய்யுறக்கத்தை விடுத்து, சுடர்க் கதிர் வாள்-சுடருகின்ற ஒளிக் கதிர்களை வீசும் வாட்படையை, கையேந்தி - கையில் ஏந்திக்கொண்டு, மயல் உழை வழி - மயங்கி யோடுகின்ற மாணொன்றைப் பின்பற்றி, செல்கின்ற வாள் அரி ஏறு போல - செல்லுமொரு சிங்கவேறு போல, கயல் விழியவள்தன் பின்னே-கயல் மீன் போலும் கண்களை||டைய அமிர்தமதியின் பின்னே, கரந்தனன் ஒதுங்கி-மறைந்து சென்று, ஆங்கண் - அக்குறியிடத்தே, செயலினை யறிதும் என்று - நிகழும் நிகழ்ச்சியைக் காண்பாம் என்று நினைத்துக் கொண்டு, செறிந்தனன் மறைந்து நின்றான்-யாரும் அறியாவகையில் ஒடுங்கி மறைந்துநின்று நோக்கினான்.

நிகழ்ச்சியினைக் காண்டல்வேண்டுமென்றே பொய்யுறக்கம் கொண்டானாதலின், அமுதமதி செல்லக்கண்டதும் அதனை யொருவி னான் என வறிக. உழை, மான். காமத்துறையின் னென்றாகலின், அதற்கேற்ப, அவட்கு மயங்கிய மானை உவமம் கூறினார். வாள் அரியேறுபோல என்ற உவமையாற்றலால், யசோதரன் மிக்க சினத்துடன் செல்கின்றமை பெற்றும். பிறர் காண்பரென்ற அச்சத்

* (பாடம்) மயிலுழை.

தால் அடிக்கடி சுற்றுமுற்றும் பாக்க விழித்துப் பார்த்துக்கொண்டே சென்றனென்றற்கு, அமிர்தமதியைக் “கயல் விழியவன்” என்றார். தன்னிருப்புப் பிறர்க்குத் தெரியாமல், பிறர் மெல்லப் பேசுவதும் தான் நன்கு கேட்கக்கூடியதாயுள்ள இடத்தை உடைந்து மறைந்திருந்தாலதலின், “செறிந்தனை” என்றார்.

அமிர்தமதி தாழ்த்துவரக்கண்ட அட்டபங்கள் அவனைத் துன்புறுத்தல்

கடையனக் கமலப் பாவை கருங்குழல் பற்றிக் கையால் இடைநிலஞ் செல்ல சித்திப் புகையி னுலா மோச்சிப் புடைபல புடைத்துத் தாழ்த்த பொருவிது புகல்கு என்னுத் துடியிடை நுவள விழந்து நிலத்திடைத் துகைத்திட டானே.

உரை :—கடையன் - கீழ்மகனாகிய அட்டபங்கள் எளிர் நோக்கிவந்து, அக் கமலப்பாவை - திருமயனைப்போல்வா ளாகிய அல வமிர்தமதியின், கழுந் குழல் கையால் பற்றி - கரிய கூந்தலைக் கயல் கையால்பற்றி, இடைநிலம் செல்ல சர்க்கிட்டு - அவிவிடக்கிற்கும் (குறியிடக்கிற்கும்) இடைக் கிடந்த நிலத்தில் அவனை இழந்துக்கொண்டு சென்று, துடியிடை நிலத்திடை விழந்து - உருக்கொடுப்பானும் இடையினைபுடைய அவனை நிலத்தில் கயலிக்கிடத்தி, துரு கையினாலும் ஓர்சி - துருகைகொண்ட ஓங்கு, புடை - வல மிடமாகிய இழுகன்னத்திலும், பல் புடைத்து பலமுறை யும் அடித்து, தாழ்த்து பொருவிது புகல்கு காலந் தாழ்த்து வந்த காரணத்தாகப் பொல்லாக, சான்றி என்அது, துவிள துகைத்திட்டான் - மாற்றி உடைக்கொன்.

“கமலப்பாவை”யைக் காண்பவன், அன்புடன் வழிபட்டு அவளருளைப் பெருது அவளருமையு முணராது வருத்துதல் பற்றி, அட்டபங்களைக் “கடையன்” என்றும், கமலப்பாவையாலும் கடையனைச் சார்வாளேல், இத்துன்பத்தையே யடையற்பாலன் என்றற்கு, “கமலப்பாவை” என்றும் கூறினர். குறித்தகாலத்து வாராது தாழ்த்துமையின், குறியிடத்தினீய்கி வெளியே போந்து அவளது வருகை நோக்கிச் சினந்திருந்தவன், கண்டமாத்திரத்தே சிறிப்பாய்ந்து அவள் கூந்தலைப்பற்றி சர்க்குக்கொண்டு அக்குறியிடத் துக்குச் சென்று, நிலத்திற் றள்ளிப் புடைத்து உதைத்து வருத்தினு னென்பதாம். துடியிடை, சுட்டுமாத்திரையாய் வின்றது. இது போலும் வருத்தம் எவராலும் எப்போதும் அவ் வமிர்தமதிக்கு நிகழ்ந்த

தின்மையின், “துவளத் துடைத்திட்டானே” என ஆசிரியர் வருந்திக் கூறுகின்றார். புடை, கண்ணம். பொருள், காரணம்.

அமிர்தமதி ஆற்றாது அயர்தல்

120. இருளினு லடர்க்கப் பட்ட வெழின்மதிக் கடவுள் போல
வெருளியால் மிதிப்புண் டைதே* விம்மிய மிடற்ற ளாகித்
தெருள்கலா ளுரையு மாடாள் சிறிதுபோ தசையக் கண்ட
மருளியான் மயங்கி மாதர் மலரடி சென்னி வைத்தான்.

உரை :—இருளினால் அடர்க்கப்பட்ட - இருட்கூட்டத் தால் நெருக்கப்பட்ட, எழில் மதிக் கடவுள் போல-அழகிய முழுமதியம் போல, தேவி - அரசமாதேவியாகிய அமிர்த மதி, வெருளியால் மிதிப்புண்டு - அட்டபங்கன்பாற் சென்ற கழிகாதலால் நெஞ்சடைப்புண்டு, ஐது விம்மிய மிடற்றளாகி-மெல்லிதாந வீங்கிய கழுத்தினையுடையவளாய், தெருள்கலாள் - தன் தீயொழுக்கத்தின் தீமையை யுணரா ளாய், உரையு மாடாள் - ஒரு சொல்லும் சொல்லாது, சிறிது போது அசைய - சிறிதுநேரம் அயர்ந்திருந்தாளாக, கண்ட - பார்த்த, மருளியான் - மனமருட்கையுடையனான அட்டபங்கன், மயங்கி தான் ஆராயாது வருத்தியதற்கு மனம் வருந்தி, மாதர் மலரடி அமிர்தமதியின் தாமரைப் பூப்போன்ற பாதத்தை, சென்னி வைத்தான் - தலையில் வைத்து வணங்கினான்.

“இருளினால் அடர்க்கப்பட்ட எழின்மதிக் கடவுள் போல” என்ற உவமம், வெருளியால் மீதூரப்பட்ட அமிர்தமதியைச் சுட்டி நின்றதென வறிக. வெருளி - கழிகாமத்தால் பிறக்கும் மனமயக்கம். மனத்தே அவன்கட் சென்ற கழிகாமத்தால் வேறுபடாளாயினும், அவன் தன் குழல்பற்றி யீர்த்துப் புடைத்து வீழ்த்தித் துன்புறுத்திய தாற் பிறந்த ஆற்றாமையால் மிடறு விம்மி அசைவு கொண்டாள் என்க. ஐது, சிறிது. ஆற்றாது பெருவருத்தமும் நோயுமெய்தற் பாலாள், வெருளிமீதூர்த்தமையின், சிறிதே விம்மினாள் என்பார், “ஐதே விம்மிய மிடற்றளாகி,” என்றும், இத்துணைத் துன்பமெய்தி யும் தன் தவற்றினை யவள் உணர்ந்தில் னென்பார், “தெருள்கலாள்” என்றும், தன் வருத்தத்தைப் புலப்படுத்தியோ, அவனோடு காதலன் பால் புலந்தோ ஏதேனு மொன்று கூறின, அவன் வேறுபட்டு நீங்குல

* (பாடம்) டைய, டையோ.

என்ற அச்சத்தால் வாளாவிருந்தா னென்றற்கு, உரையுமாடான்” என்றும், அவனை வணக்கும் வாயிலாதலின் “சிறிது போதசய என்றும் கூறினர் நெடிதசைந்திருப்பின், அட்டபங்கன் அஞ்சி அவ்விடத்தினின்றும் ஓடிவிடுவானாதலின், “சிறிது போது” என்றார். தான் செய்த துன்பத்தையும், அதனால் அமிர்தமதி ஆற்றாது அசைவுற்றதும் நினைந்து கண்டு, மனம் மருண்டு, தெளிந்த அறிவின்மையின் அவன் காலில் வீழ்ந்து வணங்கினான் என்றுணர்க. வணங்கக் கண்டதும் அவன் அசைவு நீங்கி அவன்பால் ஆரக்காதல் கொண்டானென்பார். “மாதர்” என்றார். சென்னிவைத்தான், வணங்கினான்.

**அமிர்தமதி தான் தாழ்த்து வந்தமைக்குக்
காரணம் கூறுதல்**

தையலாள் மெல்லத் தேறிச் சாரனை மகிழ்ந்து நோக்கி
வெய்யநீ முனிவு செல்லல் மேதினிக் கிறைவன் றன்றோடு
ஐயவா சனத்தி னும்ப ரரசவை யிருந்து கண்டாய்
வெய்யபா வங்கள் செய்தேன் விளம்பலன் வினைந்த தென்றான்.

உரை:—தையலாள் - புணர்ச்சி வேட்கையளாகிய அமிர்தமதி, தேறி-அசைவுநீங்கி, சாரனை மகிழ்ந்து - அட்டபங்கன் செயல் கண்டு மனம் மகிழ்ந்து, மெல்ல நோக்கி தன் கண்களை மெல்லத் திறந்து பார்த்து, ஐய - ஐயனே, வெய்ய நீ - என்னால் விரும்பப்பட்ட நீ, முனிவு செல்லல் யான் காலம் தாழ்த்துவந்தது குறித்து வெறுத்தேனோள், மேதினிக்கு இறைவன் தன்னோடு - மண்ணரசனான யசோதரனுடன், அரசவை - அரசர் வந்திருக்கும் அலங்காரம், ஆசனத்தின் உம்பர் - அரசருட்குளின்மேல், இருந்து திருவோலக்கமிருந்து, வெய்ய பாவங்கள் செய்தேன் நீ வெம்மைகொள்ளத்தக்க குற்றங்களைச் செய்துவிட்டேன், வினைந்தது-நிசுழ்ந்தது இதுவே, விளம்பலன் - இதனை முன்னரே தோழிவாயிலாகத் தெரிவியா தொழிந்தேன், என்னைப் பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டுகிறேன், என்றான் - என்று சொன்னான்.

தையலென்னுஞ் சொல் புணர்த்தலென்னும்பொருட்டு மாதலின், புணர்ச்சிவேட்கை யுடையாளென் றுரைக்கப்பட்டது. “மெல்ல நோக்கினான்,” தான் மெய்யே அசைவுற்றுத் தெளிவுறு

வதுபோல அட்டபங்கன் காணும்பொருட்டு, அட்டபங்கனல் அமிர்தமதியுற்ற வருத்தம் திருட வந்தோனைத் தேள்கொட்டியது போல்வதாகலின், மெய்யே யசைவுற்றாள் என்று கோடல் அவட்குப் பொருந்தாமை காண்க. தான் இழைத்த துன்பத்தால் தன்பால் முனிவுற்றுத் தன்னை வெறுத்து ஒறுப்பானோ என அஞ்சி யலமந்து நோக்கும் அட்டபங்கற்கு அவ்வச்சத்தைப் போக்குங் கருத்தின ளாதலின், “மகிழ்ந்து” நோக்கினு ளென்றார். வெய்ய நீ என்புழி, வெய்யவென்பது வேண்டற்பொருட்டாய வெம்மை யென்னும் உரிச்சொல்லடியாகப்பிறந்த பெயரெச்சம். “தாழ்த்த பொருளிது புகல்க” (119) என்று வெகுண்டு புடைத்தானாதலின், அவ் வெகுளி நீங்க, “முனிவு செல்லல்” என்றாள்; தன்னை வெறுத்தஞ்சி நீங்கா மற்பொருட்டு இது கூறினாளென்றுமாம். “மேதினிக்கு இறைவன்” என்றாள், தனக்கு அவன் அன்னனல்ல நென்பது தோன்ற. அட்ட பங்கன் அரசவைக்கண் அரசரிருக்கும் திருவோலக்கக் காட்சியினைக் கண்டறியாதவனாதலின், அவற்கு அது விளங்க, “ஆசனத்தின் உம்பர் அரசவை யிருந்து” என்றாள். கண்டாய், முன்னிலையசை. அவன் தன்னைத் துன்புறுத்தியது நினைந்து வருந்தாமைப்பொருட்டு, “யான் செய்தன பெருந் குற்றங்கள், அவற்றிற்குத் தகவே நீ ஒறுத் தனை” யென்பாள், “வெய்ய பாவங்கள் செய்தேன்” என்றாள்; அட்டபங்கனுடன் கூடி அவ்னிருக்குமிடத்தில் இருக்கும் இருப்புத் தனக்குப் புண்ணியப் பயனாகக் கருதுவது தோன்ற இது கூறினா ளென்றுமாம். வினாந்தது இதுவாயினும் இக்கினை முன்னறிந்து தோழிவாயிலாகத் தெரிவிக்கவேண்டுவது நெறியாகவும், அது செய் யாது குற்றப்பட்டேனென்பாள், “விளம்பலன்” என்று கூறினாள். இதனைக் குணவதிக்கும் உரைத்திலன்; உரைத்திருப்பின் அவளாயினும்போந்து விளம்பியிருப்பனென்றற்கு இது கூறினாளென்றுமாம்.

அமிர்தமதி தன் அயராக்காதலை உரைத்தல்

122. பொற்பகங் கழுமி யாவும் புரந்தினி தரந்தை தீர்க்குங்
கற்பகங் கரந்து கண்டார் கையகன் றிடுத லுண்டோ
ஏற்பகங் கொண்ட காத லெனக்கினி நின்னின் வேறோர்
சொற்பகர்ந் தருளு காளை துணைவரு மிவண முண்டோ*

உரை:—பொற்பகம் கழுமி-தேவர்வாழும் அழகுமிக்க பொன்னுலகத்தே பொருந்தியிருந்து, யாவும் புரந்து - பல் வகையுயிர்களையும் காத்து, அரந்தை இனிது தீர்க்கும் கற் பகம்-அவற்றிற்குண்டாகும் துன்பத்தைத் தீர்த்து இன்பம்

(பாடம்) * பவருமுண்டோ.

நிறைவிக்கும் கற்பகமரத்ததை, சுரந்து கண்டார் மறைந்து
சென்று கண்ணிற்கண்டு கையறுப்பெற்றவர், கையகன்
றிடுதலுண்டோ - அதனைக் கைவிட்டு விடுவரோ? விடா
ரன்றே, எற்பகம் காதல் கொண்ட எவர்க்கு உடல் முழுதும்
நின்பாலெழுந்த காதலே நிரம்பியுள்ள வனக்கு, காளை
காளைபோல்வாய், இனி - இப்பொழுதும், இவ்வணம் இவ்
வுலகத்தே, நின்னின் - கற்பகம்போல் கையறுதலுள்ள நின்
னைக்காட்டிலும், வேறு ஓர் துணைவரும் உண்டோ வேறே
சிறந்த காதலர்தாமதும் உண்டோ, சொற்புறம்புறமும்
நீயே நிறைந்து ஒழுஞ்சொல் சொல்லியருள்வாயாக.

கற்பகமாம் தேவருலகத்திலிருப்பதாக நின், பொற்பகம், தேவர்
வாழும் பொன்னுலகமாயிற்று. அரக்கை, துன்பம். அதுகா இனிது
தீர்த்தலாவது, அதனை அறப்போக்கி, அத்தந்த மரமும் இன்பத்தை
நிறைவித்தல். பெற்ற கற்பகப்பெற்றி, “காத்து கண்டார்”
என்றும், அதனைக் கைப்பற்றித் தமக்கே உரிமை வசப்படுத்துகாது
தனறி இழந்துவிடுவதற்கு எவரும் விரும்பாமற் காத்தல், “கையகன்
றிடுதலுண்டோ” என்றும் கூறினான். எனவே, தானும் அவர்கைக்
கைவிடாமையினை அமிர்ந்தமதி வற்புறுத்தியவராயும், அத்தந்த எது
வாக, அட்டபங்கன் தான் துன்புறுத்தியதுகொண்டு அவன்
தன்னைக் கையகன்றிடுவனென அஞ்சியவராயும், அங்கே இவ்வுழை
மதி யுணர்ந்துகொண்டவராயும் பெற்றவர். என்பது ஆசுவியார்.
காதல், காமவேட்கை; “காதல் மிகுது, க் கற்றவும் கைக்கொடா
வாதல்” * என்புரிப்போல. காளை, அண்ணாமணி. இவ்வண் என்
பது அம்முப்பெற்றது. “சொற்பகர்க்குருகு” என்ற துணைவர்க்கு
நின்றான், அவனது காதலுடையவர்க்கு உடம்புக்குமுந்த காமவேட்கி
யால். வேறு என்பதனைத் துணைவர்க்குமேற்பி, தா என்பதற்குச்
சொன்மேலேற்றது மொன்று. அகாரம், விஞ்.

இனி, வெற்பகங்கொண்ட காதலெனக்கு என்று கொண்டு,
மலைபோலெழுந்த காதலையுடைய வெனக்கு என்பவரைப்பிதல
மமையும்.

கண்ட வேந்தன் இருவரையும் கோறற்கு

உணர்வெழுந்து அடங்குதல்

என்றது மேயர் மன்னன் எரிபெறு விழித்துத் தீறித்
கொன்றிவர் தம்மை வாள்வாய்க் கூற்றுண இடுவ லென்றே
ஒன்றின னுணர்ந்த துள்ளத் துணர்ந்த துடி கரத்து வாயும்
சென்றிட விலக்கி நின்றோர் தெளிந்துணர் வெழுந்த தன்றே.

* சீவக. 1632. † மேனை. (பாடம்) ‡ துணர்வது.

உரை :—என்றலும் - என்று அமிர்தமதி அட்டபங்
சுற்கு உரைத்ததும், மேயமன்னன்-ஆங்குப் போந்துநின்று
கேட்ட மன்னன், சீறி-வெகுண்டு, எரி எழ விழித்து-கண்
ணில் தீப்பொறி பறக்க நோக்கி, இவர் தம்மை - இவ்விரு
வரையும், வாள்வாய் கொன்று - வாட்படையால் கொலை
செய்து, கூற்றுண இடுவல் - யமனுக்கு இவர் உயிரை உண
வாக்குவேன், என்று ஒன்றினன் - என்று கொல்லற்கும்
ஒருப்பட்டானாக, கரத்து வாளுந் - கையிற் பற்றியிருந்த
வாட்படையும், உள்ளத்து உணர்ந்தது - அவன் உள்ளக்
கருத்தை, உணர்ந்தது-உணர்ந்து கொல்லுதற்கு மேலெழுந்
தது, இடை சென்று விலக்கி - இடைப்புகுந்து அதனை
மறித்து, நின்று - கீழே விழாது நிற்குமாறு, ஓர் தெளிந்
துணர்வு-ஒரு தெளிந்த வுணர்வு, எழுந்தது அன்றே-பிறந்து
அக் கொலைவினையைத் தவிர்த்தது.

காரியம், காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. தொடக்கத்தே
இருவரையும் கொல்லற்கெழுந்த சினத்தோடு கூடிய உணர்வினால்,
வாளை உறையினின்றும் கழித்து ஒச்சினான், இடையிலெழுந்த
நல்லுணர்வால் தடைப்பட்டு அவ்வாளை உறையிடைச் செருகிக்
கொண்டா னென்பதாம். உள்ளத்துணர்ந்தது உணர்ந்தது என்புழி,
ஒன்று பெயர், ஒன்று வினைமுற்று. தெளிந்த உணர்வு என்புழிப்
பெயரெச்சத்தகரம் விகாரத்தால் தொக்கது. நிற்ப, நின்றெனத்
திரிந்து நின்றது. அன்றே, அசை.

தெளிந்துணர்வின் திறம்

124. மாதரா ரேனைய ரேனும் வதையினுக் குரிய ரல்லர் [றுண்
பேதைதா னிவனும் பெண்ணி னனையனே பிறிது மொன்
டேதிலார் மன்னர் சென்னி யிடுதலுக் குரிய வாளின்
தீதுசெய் சிறுபுன் சாதி சிதைத்தலுந் திறமன் றென்றான்.

உரை :—மாதரார் எனையரேனும் - மகளிர் எத்துனைக்
கொடிய குற்றம் புரிந்தாராயினும், வதையினுக்கு உரியர்
அல்லர் - கொல்லுதற்கு உரியவராகார், பேதைதான் இவ
னும் - பேதையேயாகிய இவ் யானைப்பாகனும், பெண்ணின்
அனையன் - ஆண்மகனாயினும் பெண்மகளையே யொப்பன்,

பிறிதும் ஒன்று உண்டு - வேறொன்றும் உண்டு, ஏதிலார் மன்னர் - பகைவராய்வந்த வேந்தருடைய, சென்னி இடுதலுக்கு உரிய வாளின்-முடியைத் துணித்தற்குரிய வாளினால், தீது செய் சிறுபுள் சாதி - குற்றமே செய்கின்ற அறிவின் மையையுடைய அற்பவின் த்தாரை, சிதைத்தலுடன் திறமன்று-கொல்வது மறவோர்க்குத் தகுதி யன்று, என்றான் - என்று நினைத்தான்.

மிக அத்துணைக் கொடிய குற்றம் புரிந்து அத்தால் உயர் இழந்தற்குரிய தீமை யுடையராயினும் என்பான், “எனையேனும்” என்றான். வதை, கொல்லதல். பிறற்குப் பொருளாயினோக் காத்தல் தொழுகதலின், அட்டபங்களைப் “பேதைதான் இவனும்” என்றும், பிறன்மனை நயவாமை ஆண்மையாதலின், நயக்கு மிவன்பால் ஆண்மையிலீல யென்றற்கு “பெண்ணின் அனையனே” என்றும் தனக்குள் கூறிக்கொண்டான். பகைவோர்க்கு, ஏதிலாராயினரே யன்றி, ஆண்மையிலும் மறத்திலும் குறைந்திலராதலின், அவரைத் தீண்டற்குரிய இவ்வாள், சிறுமையும் புண்மையும் சேரக்கொண்டுள்ள இவரைத் தீண்டிக் கொல்லதல் அத்தகுதி தீதாம் என்பான், “சிதைத்தலும் திறமன்று” என்றான். சிறுமை, அறிவின்மை, புண்மை; சண்டுக் கீழ்மை மேற்றது.

வேந்தன் மகளிர் போகத்தை வெறுத்துச் சென்று
தனித்திருந்து நினைத்தல்

125. இனையன பலவுஞ் சிந்தித் திறிப்போடு பழித்து நெஞ்சிற் புனைவனை யவர்கள் போகம் புறங்கணித் திட்டு மீண்டே கனவரை யனைய மார்பன் கடிமன நமனி யேறித் தனிமுனி களிறு போலத் தானினை வெய்து கின்றான்.

உரை:—கனவரை யனைய மார்பன் - பெரிய மகை போன்ற மார்க்கையுடைய வோதலுனை யோதரான், இனையன பலவுஞ் சிந்தித்து இவை போல்வன பலவும் எண்ணி, இழிப்போடு பழித்தும் இரவுவரையும் இகழ்ந்துப் பழித்தும் அமையாது, வனையனையவர்கள் போகம் - வனையணியும் மகளிரது இன்பத்தை, நெஞ்சில் புறங்கணித்திட்டு - மனத்தால் அருவருத்து வெறுத்து, மீண்டு-திரும்பத் தன் பள்ளியறைக்குப்போந்து, கடிமனம் அமனி ஏறி - மனங்கடையும் இது கிடந்து, தனி முனி களிறுபோல் - தனித்துத்

சினங்கொண்டிருக்கும் யானைபோல, தான் நினை வெய்து கின்றான் - தானே தனக்குள் எண்ணமிடலானான்.

முன் பாட்டிற்கூறிய கருத்துப்போல்வன பலவற்றை ஒன்றன் மேலொன்றாக நினைந்தமையின், அவன் உள்ளம் கொலைவினமேற் செல்லாதாயிற்று. அந்நினைவுகட்கிடையே அமிர்தமதியின் செய்கையை இழித்தும், அவளது மணப்புன்மை காணாது அன்பற்றொழுக்கிய தன்னைப் பழித்தும் தனக்குள்ளே நொந்துகொண்டானென்பா, “இழிப்பொடு பழித்தும்” என்றும், அதுவே யேதுவாக ஏனை யெல்லா மகளிரது இன்பத்தையும் நெஞ்சில் வெறுத்தான் என்பா. “புனைவனை யவர்கள் போகம் நெஞ்சிற் புறக்கணித்திட்டு” என்றும் கூறினார் “புனைவனை யவர்கள்” என ஏனையெல்லா மகளிரையும் புறக்கணித்தது, அமிர்தமதியை விலக்கி வேறு மகளிரை மணத்தற்கென ஓர் எண்ணம் எழுந்தமை போன்ற நின்றது. புனைவனையவர் என்பதனை விரைபுனைவார்கள் என மாறுக. இச்சொற்பயன், வனை முதலியன புனைதலால் பிறக்கும் அழகேயன்றி மணத்தாய்மையாகிய அழகிலர் என்பது. தனியென்னும் வினைமுதனில யெச்சப் பொருட்டு; “வரிப்புனை பந்து” என்புழிப்போல.

காமத்தால் விரையுங்கெட்டினை நினைத்தல்

எண்ணம் தலாமை பண்ணு மிற்பிறப் பிடிய நூறும்
மண்ணியல் புகழை மாய்த்து* வருபழி வளர்க்கு மானத்
திண்மையை யுடைக்கு மாண்மை திருவொடு சிதைக்குஞ் சிந்தை
கண்ணொடு கலக்கு மற்றிக் கடைப்படு காம மென்றான்.

உரை:—இக் கடைப்படு காமம்—இந்த இழிவான காம வேட்கையானது, எண்ணமது அலாமை பண்ணும் - நெஞ்சில் நிகழும் எண்ணங்களை நல்லவையாகாவாறு செய்யும், இற்பிறப்பு இடிய நூறும் - குடிப்பிறப்பென்னும் குன்றம் இடிந்து துகளாமாறு செய்யும், மண்ணியல் புகழை மாய்த்து - மண்ணுலகத்தே நிற்கும் புகழைக் கெடுத்து, வருபழி வளர்க்கும் - அது நன்றிவிட்டதே வந்தலையும் பழியை மிகுவிக்கும், மானத் திண்மையை யுடைக்கும் - மானமாகிய திண்மை நிலையைத் தகர்த்தெறியும், ஆண்மை திருவொடு சிதைக்கும் - ஆண்மையினை யுள் செல்வத்தினை யும் அழித்துவிடும், சிந்தை கண்ணொடு கலக்கும்—மனத்தை

(பாடம்) *மண்ணிய புகழை மாய்க்கும்.

யும் கண் முதலிய பொறிகளையும் நிலைகலங்கச் செய்யும், என்றான் - என்று எண்ணினான்.

ஒருவர்க் குளதாரும் கேட்டுக்கு முதற் காரணம் அவர் நெஞ்சினிகழும் எண்ணமே யாதலின், அதனையே முதற்கண்ணெடுத்து, இக்காமம் அவ்வெண்ணம் நல்லெண்ணமாகாவாறு செய்யும் என்பார், “எண்ணம தலாமை பண்ணும்” என்றார்; “நோயெல்லாம் நோய் செய்தார் மேலவாம்”* என்றும், “மறந்தாம் பிறன்கேடு குழற்க”† என்றும் சான்றோர் கூறுதல் காண்க. “இடிய நூறும்” என்றதனால், இற்பிறப்பாகிய குன்றம் என்று கொள்க. நூறுதல், பொடியாகச் செய்தல். ஒருவர் செய்யும் புகழ்க்கு அவரன்றி அவர் வாட்டமாகிய மண்ணிலுரு ஆதாரமாகலின், “மண்ணியல் புகழ்” என்றும், பழ்பாவம் வந்தாலன்றி, அப்புகழ் மாயாதாகலின், “அப்புகழ் வின்ற விடத்தே வந்து நிற்கும் பழ்” யென்றார். ஒடுவின் ஆண்மைக்கும் கூட்டுக. காமம் கருவிய மனத்தார்க்கு அடனால் நுகரப்படும் இன்ப நனைவும் அதற்கு அரணும் ஆக்கமாகவானவற்றிப் பிற நலக் கங்கு காணும் நல்லாராய்ச்சி நிகழாமையின், “சின்னது கலக்கு” மென்றும், பொருள்களின் உண்மை நிலையைக் காணும் கண்ணறிவும் சொல்லார் சொல்லின் தாய்மையும் நலமும் கேட்கும் செயலறிவும் பிறவும் நிகழாமையின், “கண்ணெடு கலக்கும்”‡ என்றும் கூறினான். - ஒடு, எண்ணெடு. அமிர்தமதிக்கும் அட்டபங்கற்கும் நிகழும் காமக்கூட்டம் இக்குற்றமனைத்தையும் விளைவிக்குமாறு காண்க.

காமத்தைத் துறக்கத் துணிதல்

127. உருவினெ டறகு தானு மொளியமை குலனும் பேசின்
திருமக ளனைய மாத ரிவனோயுஞ் சிதையச் சீறிநீ
கருமலி கிருமி யன்ன கடைமகற் கடிமை செய்யுந்¶
துருமதி மதனன் செய்கை துறப்பதே சிறப்ப தென்றான்.

உரை:—உருவினெடு அழகுதானும்-நிறமும் அழகுந், ஒளியமை குலனும் - புகழ்பொருந்திய குடிப்பிறப்பும், பேசின்-ஆராய்விடத்து, திருமக ளனைய மாதர் இவனோடும்-திருமகனையொப்பவளாகிய இவனோடும், சிதைய-தன் மனம் கெடும்படிச் செய்து, சீர் இல் கருமலி கிருமி யன்ன - சிறப்

* குறள் 320. † குறள் 204.

‡ “காமத்திற்குக் கண்ணில்லை”; “Never was owl more blind than a lover” என வரும் பழமொழிகளைக் காண்க.
(பாடம்) § சீறிந். ¶ செய்து.

பில்லாத பல பிறப்புக்கட் குரித்தாகிய புழுவை யொத்த, கடை மகற்கு அடிமை செய்யும் - சீழ்மக னெருவனுக்கு அடிமைப்பணி செய்யப்பண்ணும், துருமதி மதனன் செய்கை - தீய புத்தியையுடைய காமன் சேட்டையை, துறப்பதே - துறந்து நீங்குவதே, சிறப்பது - மேன்மை, என்றான் - என்று நினைத்தான்.

உரு, நிறம். ஈண்டு மாந்தளிர்போலும் நிறமென வுணர்க. உரு முதலியவற்றால் அமிர்தமதி திருமகளை யொப்பாள் என்பது. சிதைத் தென்பது சிதையவெனத் திரிந்துநின்றது. பல்வகைப் பாவங்களை யுடைமைக்கு அட்டபங்கனுற்ற குட்டநோய் அறிகுறியாதலின், அவன் பல பிறப்புக்கட்குரியனாகல் பெறப்படுதலின், “சீரில் கருமலி கிருமியன்ன கடைமகன்” என்றான். இழிவு கருதிக் “கிருமி” யென்றான். செய்யும், பிறவினைப்பொருட்டு. துருமதி, வடசொற் றிரிபு; இது துன்மதி யென்றும் வழங்கும். பெண் மக்களில் மிகச் சிறந்தா னொருத்தியை ஆண்மக்களுள் இறப்பவும் கடைப்பட்டா னெருவனை விரும்பி யவற்கு அடிமையாக்கலின், காமனை, “துருமதி மதனன்” என்று இகழ்ந்தான். ஏகாரம், தேற்றம்.

அரசபோகத்தை வெறுத்தல்

மண்ணியன் மடந்தை தாறு மருவினர்க் குரிய ளல்லள்
புண்ணிய முடைய நீரார் புணர்ந்திடப் புணர்ந்து நீங்கும்
பெண்ணிய லனைய தன்றே* பெயர்கள்மற் றிவர்கள் யாரும்
கண்ணிய விவர்கள் தம்மைக் கடப்பதே கரும மென்றான்.

உரை :—மண் ணியல் மடந்தை தானும் - மண்ணாகிய அழகிய நிலமகளும், மருவினர்க்கு உரிய ளல்லள் - தன்னைச் சேர்ந்தவர்க்கே உரியவளல்லள், புண்ணிய முடைய நீரார் புணர்ந்திட-புண்ணியமுடையோர் போந்தவழி, புணர்ந்து- அவரை யடைந்திருந்து, நீங்கும் - பின்பு அவர்மாட்டும் தங்காது நீங்குவள், பெண் இயல் - பெண்களின் இயற்சை யும், அனைய தன்றே-அத்தன்மைத்தேயாகும், இவர்கள் பெயர்கள் மற்று - இவர்கட்குப் பெயர்வகைதான் வேறு கண்ணிய இவர்கள் தம்மை - இயல்பால் ஒருதன்மைட ராகக் கருதப்படும் இவர்களை, யாரும் கடப்பதே - நாமுப்

துறந்து போவதே, கருமம் - செயற்பாலது, என்முன் - என்று தனக்குள்ளே முடிவுகொண்டான்.

தேற்றேகாரம் விகாரத்தால் தொக்கது. தானும்: உம்மை, சிறப்பு; எச்சமெனினுமாம். உரிமை, உடையானொடு உடனிருந்து உடனழிதல். புண்ணியமுடையாரைப் பொருந்தி அவர்பால் அப் புண்ணிய மிருக்குந்துணையும் இருந்து, அது புலர்ந்தபின் அவரை விட்டு நீங்குதலின், “புண்ணிய முடைய நீரார் புணர்ந்திடப் புணர்ந்து நீங்கும்,” என்றான்; “வெற்றிலேல் மலரிமுடி வேந்தர் தம்மொடும், உற்றதோ ருரிமைய எல்லள் யாரொடும், பற்றிலள் பற்றினர் பாலன் அன்னதால், முற்றுநீர்த் துகிலுடை முதுபெண் ணீர்மையே,” என்று பிறரும் கூறினர். “பெண்ணிய லீனையதன்றே,” என்றான், அமிர்தமதியின் செயலில்லைத்துக் காட்சியளவையிற் கண்டா னாகலின். “பள்ள முதுநீர்ப் பழகினும் மீனிணம், வெள்ளம் புதியது காணின் விருப்புறாஉம், கள்ளவிழ் கோதையர் காமனொ டாயினும், உள்ளம் பிறிதா யுருகலுங் கொண்ணீ,” என்றார் வீளையாபதியுடையா ரும் என வறிக. நிலமகள், பெண்மகள் எனப் பெயரால் வேறுபா டுண்டேயன்றி, இயல்பு ஒத்திருத்தலின், “பெயர்கள் மறிவார்கள்,” என்றான். கடத்தல், துறத்தல்.

மறுநாள் யசோதரன் அமிர்தமதியுடன்
திருவோலக்க மிருத்தல்

மற்றைநாள் மன்னன் முன்போன் மறைபுலப் பாடாமையின்பு
சுற்றமாயவர்கள் சூழத் துணிவிடன்[†] இருந்த வெல்லை
மற்றுமா மன்னன் தேவி வருமுறை மரபின் வந்தே
கற்றைவார் குழவி மெல்லக் காவலன் பாலி ருந்தான்.

உரை:—மன்னன் - மன்னனாகிய யசோதரன், மற்றை நாள் - மறுநாள், மறை புலப் பாடமை - முன்னாளிரகிற் போந்து மறைந்திருந்து கண்டதும் பின்பு மனத்தே துறவு கொள்ளக்கருதியதும் பிறரறியாவகை மறைத்துக் கொண்டு, முன்போல் - வழக்கம்போல, இன்பப் சுற்ற மாயவர்கள் சூழ - இன்பந்தரும் உரிமை மகளிரும் ஏனை மகளிரும் சூழ்ந்துவர வந்து, துணி விடன் - அரசவையின் கண், இருந்த எல்லை-அரசுகட்டிலில் வீற்றிருந்தபோது, மா மன்னன் தேவி - பேரரசனாகிய அவனுடைய தேவியான,

(பாடம்) * சூளா முத்தி. 21. † துணிவிலன்; தொல்லவை.

கற்றை வார் குழலி-கற்றையாய்த் திரண்டு நீண்ட கூந்தலை யுடைய அமிர்தமதி, வரு முறை மரபின் - ஓர் அரசியான வன் வருதற்குரிய முறைப்படியே, மெல்ல வந்து - மெத் தென வந்து, காவலன்பால் இருந்தாள்-அரசன் பக்கத்தில் அமர்ந்திருந்தாள்.

முன்னாளிரவில் அமிர்தமதியின் தீச்செய்கையைக் கண்டு மனத்தே மிக்க அருவருப்பை பெய்தினுளையினும், அது வாயிலாக உலகவிற்பத்தில் உவர்ப்புக்கொண்டானுளையினும், அவற்றை வெளியிடற்குரிய செவ்வி வாயாமையின், “மறை புலப்படாமை,” ஒழுக்கினுள் என்றார்; “இகல்வெல்லல் வேந்தற்கு வேண்டும் பொழுது,”* என்பது அரசுமுறை. முன்னாளிருந்த முகமலர்ச்சியும் செவ்வியெளிமையு முடையனாயிருந்தா னென்றற்கு “முன்போல்,” என்றார். முன்போலென வேண்டாது கூறியதன் பயன், அகத்தின்கண் நிகழும் உவப்புக் காய்ப்புக்களை முன்னறிந்து காட்டிவிடும் முதுக்குறைவுடைய முகமும் அது செய்யாதிருந்த செம்மையினை வற்புறுத்தலாம். இயல்பாகவே இன்பத்துறையில் எளியன யொழுகினுதலின், அவ்விற்பச் சுற்றத்தை இப்போது விலக்குவதால் மறை புலப்படுத்த கேதுவாமென்று கருதி, “இன்பச் சுற்றமா யவர்கள் சூழ,” வந்தானென்றார். முறை வேண்டியும் குறைவேண்டியும் வருவார்க்கு நன்றும் தீதும் ஆய்ந்து நலந்துணர்ந்து முறைசெய்யுமிடமாதலின், அரசுவையை, “துணிவிட,” நென்றார். அமிர்தமதி பட்டத்தரசியாதல் தோன்ற, “மாமன்னன் தேவி வருமுறை மரபின் வந்து,” என்றார். மெல்ல வந்தது, தன்பால் குற்றமுண்மையினைத் தானறிந்து அஞ்சதலின்; அச்சமுடையார்க்கு விரைந்த நடையில்லையாதலின். கற்றைவார் குழலி யென்று விசேடித்தார், அவள் தன் முகத்தைப்பலருங் காணக் காட்டாமைபற்றி; இது வெறுஉதல், மெல்ல வென்பதனை இருந்தா னென்பதனோ டியைத்து, முன்பே லமர்வாரைப்போல அச்சமிகுதியால் மெல்ல விரந்தாளென்றலு மொன்று.

அரசன் வினையாட்டயர்தல்

130. நகைவினை யாடன் மேவி நரபதி விரலின் நின்றேர்
மிகைவினை கின்ற நீல மலரினின் வீச லோடும் [ஹீத்தாங்
புகைகமழ் குழலி சோர்ந்து பொய்யினுள் மெய்யை
திகைகமழ் நீரில்† தேற்ற மெல்லியல் தேறி னுளே.

(பாடம்) * குறள். 481. † விரகினின்றே. ‡ மிகைகமழ் நீரிற்

உரை:—ரஃபதி - மக்கட்கு அரசனாகிய யசோதரன், நகை விளையாடல் மேவி - இன்பவிளையாட்டை விருந்தி, விரலின்ரின்று மிகை விளையுன்ற - கைவிரலின்ரின்று மே லெழுந்து துவண்டு வீழ்கின்ற, நீல மலரினின்-நீலமலரால், வீசலோடும் - அமிர்தமதியின்மேல் மெல்ல எறிந்ததும், புகைகமழ் குழலி-நறும்புகைபூட்டப்பட்ட கூந்தலையுடைய அவ் வமிர்தமதி, சோர்ந்து - ஆற்றாது அறிவு சோர்ந்தாள் போல, பொய்யினால் - பொய்யாக, பெய்யை வீழ்த்தாள் - இருக்கையிலே சாய்ந்தாளாக, திகை கமழ் நிரின் - நகற் றிசையும் மணங்கமழும் பனிநீர்கொண்டு, தேற்ற உழை யிருந்தார் தெளிவிக்க, மெல்லியல் - மெல்லிய இயல்பின ளாகிய அவள், தேறினாள் - அறிவு தெளிந்தாள்.

ரஃபதி, நரர்க்குப்பதி; அதுவெண்ணுருபு கெடக் குகமம் விரிந் தது. அரசவைக்கண்ணிருக்கும் வேந்தர் தம் கையில் தாமரை, குவளை முதலிய பூக்களை வைத்திருத்தல் மரபாதல்பற்றி, யசோதரன் கையில் நீலப்பூ விருந்தமை கூறினார். மிகை, மேல். நீல மலரி னின் மெறிதலோடு மென்னது “வீசலோடும்,” என்றார். மெல்லி தாக எறிந்தமை யுணர்த்தற்கு. துவண்ட பூவினிடைத்து மென்மை மிக்கு எறிந்தவழிப் புதுப்புவின் வன்மையுமின்றி மெத்தென் றிருக்குமாதலின், அதனாலொருவர் எத்தனை மெல்லியராயினும் வருத்தமுறுவாரல்லராதலின், “சோர்ந்து” என்றும், “பொய்யினால் மெய்யை வீழ்த்தாள்,” என்றும் கூறினார். மெய்யை வீழ்த்தாள் என அவளின் மெய்யினைப் பிரித்தோதியதனால், அதனை யவள் வேண்டுமென்றே செய்தமை வற்புறுத்தினாராம். திகை கமழ் நீர், பல்வேறு திசையினின்றும் கொணர்ந்த நன்னீர் என்றுமாம். மெல்லியல், சுட்டுமாத்திரையாய் இழித்தற்கண்வந்தது.

அரசன் அவனோடு அசதியாடல்

131. புறப்புரை தோறு நீர்சோர் பொள்ளலிவ் வருவிற் ருய
இருநிற* மலரினுலின் நிவருயி ரேக ழுற்ற(து)
அரிதிலில் வந்த தென்றென்(று)† அவளுடன் அசதி யாடி
விரகினில் விடுத்து மன்னன் வெய்துயிர்த் தனனி ருந்தான்.

உரை:—புரை புரை தோறும்-வேர் முதல் துனிவரை யெங்கணும், நீர் சோர் பொள்ளல்-நீர் சுவர்கின்ற துவாரங்க

(பாடம்) * இருணிற். † தின்றென்.

ளோடு கூடிய, இவ் வருவிற்குய - இந்தப் புல்லிய வருவத்தைபுடைத்தான, இரு நிற மலரினால்-கரிய நிறமுடைய நீலப்பூவினால், இவள் உயிர் இன்று ஏகலுற்றது - இவ்வமிர்த மதியின் உயிர் இப்போது நீங்கும் நிலையை யடைந்தது, அரிதினில் வந்தது-மிக வரிதாக மீண்டுவந்தது, என்று என்று-என்று பலமுறையுஞ்சொல்லி, அவளுடன் அசதி யாடி - அமிர்தமதியுடன் விளையாட்டாகப் பேசியிருந்து, விரகினில்-தந்திரமாக, விடுத்து - அரசவையினைக் கலைத்துவிட்டு, மன்னன் - வேந்தனாகிய யசோதரன், வெய்துயிர்த்தனன் இருந்தான் - தனித்ததோரிடத்தே பெருமூச்செறிந்திருந்தான்.

நீலமலர் நீர்ப்பூவாதலின் அதன் வேர், தண்டு, இலை, கம்பு முதலிய உறுப்பெல்லாம் உள்ளிற் புழையுடைமைகண்டு, “புரை புரை தோறும் நீர்சோர் பொள்ளல் இவ் வருவற் ருகிய இருநிறமலர்,” என்று விதந்து கூறினான்; இஃதனால், நீர்வற்றியவாடி இதன்பால் வண்மை சிறிது மின்றாகவும், இதனைத் தன்மேல் வீசியது இவட்கு உயிரைப்போக்குவதாயிற்று; இவ்வாறு இவள் உயிர் நீங்கும் நிலை யெய்தியது மெய்யன்று, பொய்ந்நடிப்பு என்று குறித்தானாதலின், “இன்று இவளுயிர் ஏகலுற்றது அரிதினில் வந்தது,” என்று அசதி யாடுவானாயினான். என்றென்று என்ற வட்குக்குப் பண்மைகுறித்து நின்றது. அரசவைக்கண் அசதியாடிய யின்புறம் வேந்தன், விரைவில் அதனின் நீங்குவது-கூடாமையின், “விரகினில் விடுத்து,” என்றும், அவள் செய்கையால் அவட்குத் தன்பால் அன்பின்மையினை விளங்கக் காட்டினமையின், வேந்தன் தனித்ததோரிடத்தே, “வெய்துயிர்த்தனனி ருந்தா,” நென்றும் கூறினார். இது சூழ்ச்சி. வெய்துயிர்த்தான் என்றதனால், யசோதரன் மனத்தே மிக்க வருத்தம் நிகழ்வது காணப்படுகிறது. இருந்தா நென்பதற்கு, அரசியையும் ஏனை அமைச்சர் முதலியோரையும் போக்கிவிட்டு அரசன் மட்டில் தனித்திருந்து எண்ணமிடலானான் என்றாரைத்தலு மொன்று.

யசோதரன் சந்திரமதியிடம் சேறல்

132. ஆயிடை யரசு னுள்ளத் தரசினை விடுப்ப வெண்ணித்
தாயமர் கோயி லெய்திச் சந்திர மதிதன் முன்னர்ச்
சேயிடை யிறைஞ்ச மற்றித்* திரைசெய்ந் ருலக மெல்லாம்
நீயுயர் குடையின் வைகி நெடிதுடன் வாழ்க வென்றான்.

(பாடம்) * யிறைஞ்சிரித்ப, யிறைஞ்சிமற்றித்.

உரை:—ஆயிடை - அவ்வாறு தனித்து வெந்தவர்த் திருந்தபோது, அரசன் - வெந்தவனை யசோதரன், அரசினை விடுப்ப உள்ளத்து எண்ணி - அரசியலைத் துறந்து செல்ல மனத்தேயெண்ணி, தாய் அபர் கேசரியில் எய்தி-தன் தாயாகிய சந்திரமதியிருந்த அரசனாய்வையடைந்து, சந்திரமதி தன் முன்னர் - அவள் முன் சென்று, சோயிடை இறைஞ்ச சேய்மைக்கண்ணே வணங்கி நிற்க, இத் திரை செய்து உலக மெல்லாம் - இந்த அலைமூலம் கடல் நூழ்ந்த உலக முழுதும், உயர்கூடையின் வாய் நியாயத்திய வெண்கொற்றக்குடை நிழலில் தங்கச்செய்து, உடன் - அவற்றோடு, நீ நெடிது வாழ்க - நீ நீண்டநாள் வாழ்வாயாக, அவ்வுள் - என்று அச் சந்திரமதி வாழ்த்தினாள்.

அரசன் தனித்திருந்தபோது அரசியலைத் துறப்பது சிக்கதே என்ற எண்ணம் மறுபடியும் எழுந்தமையின், “ஆயிடை அரசினை விடுப்ப வெண்ணி,” என்றார். இக்கருத்தினைத் தன் தாய்பால் உரைத்து அவள் கருத்தை யாராயக்கருதி அவளிருக்கும் அரசன் மனையை யடைந்து, அவள் திருமுன்னர்ச் சென்றான் என்க, முன்னர்: அர் பகுதிப்பொருள் விசுதி. துறவுள்ளத்தொத்தின், தேவியின் அருகு செல்லாது சேய்மைக்கண்ணின்று வணங்கினான். சேய்மை, ஐந்துவிற்கிடையில் நின்று வணங்குதல்; “பூவிலி னகல நின்றும் கடிதொழு திறைஞ்சி னாற்கு” * என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. வாகி, பிறவினைப்பொருட்டு. வைக வென்பதன் திரி பாகக் கோடலு மொன்று. துறக்கக்கருதிப் போந்தாற்கு, சந்திரமதி வாழ்த்துந் திறங் காண்க. வருஞ் செய்யுள் கூறும் மெய் வேறுபாட்டிற்கு இதுவுமோ மேதுவாதல் உணர்க.

யசோதரனுடைய முகவேறுபாடு கண்டு சந்திரமதி உற்றது வினாதல்

மணிமரு ளருவம் வாடி வதனபங் கயமும் மாறு
அணிமுடி யரச ரேறே யழகழிந் துளதி தென்கொல்
பிணியெனை யெனதுந் நெஞ்சிற் பெருநவை யுறுக்கும் ஐயா
துணியலென் உணரச்சொல்லாய் தோன்றலையென்று சொன்னாள்

உரை:—அணி முடி. யரசர் ஏறே-அழகிய முடியணிந்த வேந்தர்கட்குச் சிங்கம் போல்பவனே, மணிமரு ளருவம்

* சீவக, 1704. (பாடம்) † பிணியென வெனது.

வாடி - மாணிக்கமணிபோற் சிவந்த நின் நிறம் வாட்ட மடைந்து, பங்கய வதனமும் மாறா - தாமரைபோலும் முகமும் வேறுபட்டு, அழகு அழிந்து உளது-அழகு மழுங்கி யிருக்கின்றது, இது என்கொல் - இதற்குக் காரணமென்னை, ஐயா-ஐயனே, பிணி எனை - நினக்கு உண்டாகிய நோய் யாது, எனது நெஞ்சிற் பெருநவை புறுக்கும் - இவ்வேறு பாடு எனக்கு மிக்க வருத்தத்தை புண்டாக்குகிறது, துணிய லென்-யானும் இன்னதென அறியகில்லேன், தோன்றல் - குலத்தின்வழி எஞ்சாதபடி பிறந்தோய், உணர நீ சொல் லாய் - பான் தெளிய உணருமாறு சொல்வாயாக, என்று சொன்னாள் - என்று கேட்டாள்.

ஏறு, ஐயா, தோன்றல் என்பன ஆர்வமொழி. உருவென்றும் மணியென்றும் கூறினமையின், மாணிக்கமணியாதல் பெற்றும். உரு வமும் வதனபங்கயமும் அழகிற்கு ஆக்கமாதலின், வாடி, மாறா என்ற எச்சவினைகள் அழிந்தென்பதனோடு முடிந்தன. மனிமரு ஞ்ருவம் என்றதற் கேற்ப, பங்கயவதனமும் என மாறுக. உம்மை, எச்சப்பொருட்டு. கொல், ஐயம். ஐயத்தால் அலைப்புண்டலின், விளங்க வுரைத்தல் வேண்டுமென்பாள், “துணியலென் உணரச் சொல்லாய்,” என்றாள். குலத்தின்வழி இடையறாது தொடர்த்தருத் தோன்றுதலின், மகனைத் தோன்றல் என்ப. கான்முனை யென்பது போல; இனிப் புகழ்க்குரிய குணங்களுடன் தோன்றியோய் என்று மாம். சொல்லுதல், ஈண்டு வினாத்தன்மேற்று.

கனவின்மேல்வைத்து யசோதரன் உற்றதுரைத்தல்

134. விண்ணிடை விளங்குங் காந்தி மிகுகதிர் மதியந் தீர்ந்தே மண்ணிடை மழுங்கச் சென்றோர் மறையிருட் பருதி சேரக் கண்ணிடை யிறைவி கங்குற் கனவினிற் கண்ட துண்டஃது எண்ணுடை* யுள்ளந் தன்னுள் ஈர்ந்திடுகின்ற தென்றான்.

உரை:—இறைவி - அரசமாதேவி, விண்ணிடை விளங் குங் காந்தி மிகுகதிர் - வானத்தில் விளங்குகின்ற ஒளி மிக்க ஞாயிற்றினை, மதியம் தீர்ந்து - கூடியிருந்த முழுமதிய மானது அதனின் நீங்கி, மழுங்க - தன்னொளியும் அந்த ஞாயிற்றி னொளியும் கெட, மண்ணிடைச் சென்று - மண்

(பாடம்) * எண்ணிடை

ஊலகை யடைந்து, ஓர் மறையிருள் பருதி சேர-ஹ்ரு மாற
விடத்தே கிடந்த இருள்வட்டமொன்றைக்கூட, கங்குல்
கனவினில் - இரவிற்கண்ட கனவிலே, கண்ணிடைக் கண்ட
துண்டு-கண்ணால் பார்த்தேன், எண்ணுடை உள்ளம் தன்
னுள் - பல எண்ணங்கட்கு இடமாநிய மனத்திலேயிருந்து,
அஃது - அக்கனவானது, ஈர்த்திடுகின்றது - என் நெஞ்
சினையறுக்கின்றது, இகற்கு யான் என்றொய்லேன், என்
றன் - என்று யசோதரன் உரைத்தான்.

அரசினத் துறந்த உள்ளத்தாற் பேசுகலின், சந்திரமதியை,
“இறைவி” என்றான். காந்திமிசு கதிர், ஞாயிறு. காந்தி, ஒளி.
ஞாயிற்றொடுகூடி விண்ணிடை இயங்குவதாகலின், விண்ணின் நீங்கு
தல், ஞாயிற்றின் நீங்குதலெனக் கூறப்பட்டது. பகலில் ஞாயிறும்,
இரவில் திங்களும் விண்ணிடத்தே யருந்து ஒளி செய்தலின், இரண்
டும் கூடி இத்தொழிலைச் செய்வதாகக்கூறினார். ஞாயிற்றை யசோ
தரனாகவும், திங்களை அமிர்தமதியாகவும், இருட்பருதியை அட்ட
பங்களுகவும் கொள்க. நனவுபோலக் கனவிற் கண்டனென்பான்,
“கண்ணிடைக் கங்குற் கனவினாற் கண்டதுண்டு,” என்றான்.
செய்வகை துணியமாட்டாது தடுமாறி நிற்கல் தோன்ற, “எண்
னுடை யுள்ளம்,” என்றும், மானத்தால் வருத்தமிருதலின், “ஈர்
திடுகின்ற,” தென்றும் கூறினான்.

இது சண்டமாரி வழிபாட்டால் தீரத்தக்க தீமையெனச்
சந்திரமதி சொல்லுதல்

135. கரவினில் தேவி தீமை கட்டுரைத் திட்ட தென்ற

இரவிநிற் கனவு தீமைக் கேதுவென் றஞ்சல் மைந்த
பரவிநிற் கிறைவி தேவி பணிந்தனை சிறப்புச் செய்தால்
விரவிமிக் கிடுந லின்றி வினியுமந் தீமை யெல்லாம்.

உரை:—நிற்கு இறைவி தேவி - நினக்குக் குலதெய்வ
மாகிய சண்டமாரிதேவி, கரவினில் - மறைமுகமாக, தீமை
கட்டுரைத்திட்டது - எதிர்வில் வரவிருக்குந் திங்கொன்றி
னைத் தெரிவித்திருக்கின்றாள், என்னு - என்று சொல்லி
மேலுஞ் சொல்லுவாளாய், இரவிநிற் கனவு - நீ இரவில்
கண்ட கனவானது, தீமைக்கு ஏது - தீங்குவரவுக்குக்
காரணமாம், என்று - என்று நினைத்து, மைந்த - மகனே,
அஞ்சல் - நீ அஞ்சாதொழிக, தேவி - அத்தேவியை, பர

விப் பணிந்தனை சிறப்புச் செய்தால்-பரவிப்பணிந்து விழாக் கொண்டாடினால், அத் தீமையெல்லாம்-அத் தீங்குமுழுதும் விரவிமிக் கிடுதலின்றி-பலவாய்க் கலந்து மிகாமல், விளியும்-முற்றவும் கெடுங்காண்.

சண்டமாரிக்கும் யசோதரனுக்கும் தொடர்பு காட்டற்கு “நிற்கு இறைவி தேவி,” யென்றும், கனவு நிகழ்ச்சிக்கே எது அத்தேவிதான் என்பாள், “கரவினில் தேவி தீமை கட்டுரைத் திட்டது,” என்றும் கூறினாள். “காலமூலகம்,”* என்ற சூத்திரத்து, “பாஸ்பிரிந் திசையா வுயர்திணை மேன,” என்றதனால், தேவி கட்டுரைத்திட்ட தென அஃறிணை முடிவுகொண்டது. சிறப்பு, திருவிழா. இதற்கு முன்னும் பின்னும் வழிபாடுண்மையின், “பரவிப் பணிந்தனை சிறப்புச் செய்தால்,” என்றார். துன்பம் ஒன்றாயும் தனித்தும்வாராது பலவாய்த் தொடர்ந்துவரும் பான்மைத்தாதலின், “விரவிமிக் கிடுதலின்றி,” யென்றாள். எல்லாம் என்பது எஞ்சாப்பொருட்டு. மீட்டும் கிளைக்காமை தோன்ற, “விளியு,” மென்றாள். தெய்வம் நேரே போந்து தனக்கு வழிபாடு வேண்டுமெனக் கூறுதென்பாள், “கரவினில் கட்டுரைத் திட்டது,” என்பது ஐதீகம்.

**தேவிக்குச் சிறப்பெடுத்தற்குரிய காலமும் இயல்பும்
தெரிவித்தல்**

ஐப்பசி மதிய முன்ன ரட்டமி பக்கப் பின்னர்†
மைப்பட லின்றி நின்ற மங்கலக் கிழமை தன்னிற்
கைப்பலி கொடுத்துத் தேவி கழலடி பணியிற் காளாய்‡
மெய்ப்பலி கொண்டு நெஞ்சின் விரும்பின ஞவக்கு மென்றாள்.

உரை:—ஐப்பசி மதிய முன்னர் - ஐப்பசி மாதத்துப் பூர்ணிமைக்கு முன்னதாகிய, பக்கம் அட்டமி பின்னர்-பக்கத்தில் எட்டாநாட்குப்பின்வரும் நாட்களுள், மைப் படல் இன்றி நின்ற - சூற்றமில்லாது நிலவும், மங்கலக் கிழமை தன்னில் - செவ்வாய்க் கிழமையில், கைப் பலி கொடுத்து-சிறியதோர் உயிர்ப்பலி யிட்டு, தேவி கழலடி பணியின் :- தேவியின் வீரகண்டையணிந்த திருவடியில் வீழ்ந்துவணங்குவாயாயின், காளாய் - காளைபோல்பவனே, மெய்ப் பலி கொண்டு - தனக்குப் பொருளாகிய அப்பலியினை அவள் ஏற்றுக்கொண்டு, நெஞ்சின் விரும்பினள் - மனத்தே நின்

* தொல். சொல். 57. (பாடம்) † பக்கந்தன்னின். ‡ காளை.

பால் விருப்பமுற்று, உவக்கும் என்றும் நீங்கியதாயினால்
மைக் காத்து மகிழ்விப்பான் என்று சொன்னான்.

“ஐப்பசி மாதத்துச் சக்கிலபட்சத் தட்டமிக்குப்பின்வரும் மங்கல
வாரத்தில் தேவிக்குப் பலியிட்டுப் பூசை செய்தனர்,” என்ற கருத்
தமைந்த வடமொழிச் சுலோகமொன்று கூறப்படுவது இக்கருத்தை
வற்புறுத்துகின்றது. கை, சிறுமை; ஈண்டுச் சிற்றயிர்மேற்று. ஏதேனு
மொரு சிறுபொருளைப் பலியாக வைத்துப் பரவி யென்றுமாம். பல்
யாக இடுவது எத்துணைச் சிறிதாயினும், பெரிதாகவே கருதி மகிழ்ந்து
வேண்டுமருளைச் செய்யும் மிக்க அருளுடையவன் தேவி யென்பான்,
“மெய்ப்பலி கொண்டு,” என்றும், “நெஞ்சின் விரும்பின ஞ்ருவக்கு,”
மென்றும் கூறினான். காலை யென்பது, “ஐயா யாகும்,” என்பத
னால், காளாய் என வந்தது. காலை யென்பது பாடமாயின், அண்மை
விளியாகக்கொள்க. வெற்றிக்கடவுளாதலின், தேவி திருவடிமைய,
“கழலடி,” யென்றான்.

நீயே அப்பலியை அவட்குக்கொடுக்க என்று
சந்திரமதி கூறுதல்

137. மண்டமர் தொலைத்த வேலோய் மனத்திது மதித்து நீயே
கொண்டுநின் கொற்றவாவிற் குறுமறி யொன்று கொன்றே
சண்டிகை மனந்த விட்பத் தருபலி கொடுப்பத் தையல்
கண்டநின் கனவின் திட்பத் தடுத்தனள் காக்கு மென்றாள்.

உரை:—மண்டு அமர் தொலைத்த வேலோய் - வீரர்
நெருங்கிச் செய்கின்ற போரை வென்றொழித்த வேலையுடைய
யோனே, இது மனத்து மதித்துக்கொண்டு - யான் கூறு
மதினை நின் மனதில் பதித்துக்கொண்டு சென்று, குறுமறி
ஒன்று - சிறியதொரு மறியாட்டினை, நின் கொற்றவாளில்
நீயே கொன்று-நினது வெற்றியினை யுடைய வாளால் டிறரை
யேவாது நீயே கொன்று, சண்டிகை மனம் தவிர்ப்ப
சண்டமாரியின் மனம் மகிழுமாறு, தகு பலி கொடுப்ப -
அவட்குத் தக்க உயிர்ப்பலியைக் கொடுத்தால், அக்
தையல் - அச் சண்டமாரிதேவி, கண்ட - நீ சுண்டு வருந்து
கின்ற, நின் கனவின் திட்பம்-உனது கனவு காட்டிய தீமை
யின் வலியினை, தடுத்தனள் காக்கும் - தடுத்த உன்னையும்
காப்பன், என்றான்-என்று அச் சந்திரமதி சொன்னாள்.

* தொல். சொல் 121.

பல்வகைத் தானையும் வீரரும் வேந்தரும் நெருங்கிச் செய்தலின் “மண்டமர்,” என்றும், பகைத்து எதிர்ப்போரை அறக்கெடுத்து வென்றவழிப் போர் இல்லையாதலின், “தொலைத்த,” வென்றும், வேல் வேறற்குக் கருவியாய்ச் சிறத்தலின், “வேலோய்,” என்றும் மகனது வீரத்தை வியந்தோதினான். “மனத்திது மதித்து,” என்றலின், அவன் கூறுமாறு பலியிடுதற்கு ஒருப்படாவுள்ள முடைய னைலை அவன் முகம் காட்ட அவன் காணுமாறு பெற்றும். அதனால், அவன் அவனே அவ்வயிர்க் கொலையினைச் செய்தல் வேண்டுமென்பான் “நீயே நின் கொற்றவாளிற் கொன்று,” என்றும், கொன்ற லெய்தும் பயன் இதுவென்பான், “சண்டிகை மனம் தளிப்ப,” வென்றும், “கனவின் திட்பம் தடுத்தனள் காக்கும்,” என்றும், இது தவிர வேறு செயற்குரியதில்லை யென்பான் “தகுபலி,” யென்றும் கூறினான் என வுணர்க.

உயிர்க்கொலை கேட்டு யசோதரன் வருந்திக்கூறல்

138. ஆங்கவ ளருளொன் றின்றி யவண்மொழிந் திடுதலோடுந் தேங்கல னரசன் செங்கை செவிமுதல் செறியச் சேர்த்தி ஈங்கருள் செய்த தென்கொல் இதுபுதி தென்று நெஞ்சில் தாங்கல் னுருகித் தாய்முன் தருவன சாற்று கின்றான்.

உரை:—அவண் - அவ்வாறு, ஆங்கு - அவ்விடத்தே, அவன் - சந்திரமதி, அருள் ஒன்று இன்றி - அருள் சிறிது மின்றி, மொழிந்திடுதலோடும் - சொல்லுதலும், அரசன் - வேந்தனாகிய யசோதரன், தேங்கலன்-பொருளாய், செங்கை செவி முதல் செறியச் சேர்த்தி-தன் சிவந்த கைகளால் இரு காதுகளையும் இறுகப் பொத்திக்கொண்டு, ஈங்கு-இவ்வாறு, அருள் செய்தது என் - உரைத்தருளியது என்னை, இது புதிது - இது புதுமையாக வுளது, என்று - என்று வாய் விட்டுச் சொல்லி, நெஞ்சில் தாங்கலன் - மனத்தில் தூயர் மிகுந்து, உருகி - உருக்கத்துடன், தருவன-அருளுரை பல, தாய் முன் - தன் தாய்க்கு, சாற்றுகின்றான் - சொல்லலுறு கின்றான்.

சிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. மொழிந்திடுதலோடும் என்புழி உம்மை, இசைநிறை. தேங்குதல், பொறுத்தல்; மகிழ் தலுமாம் தீமொழி கேட்கவிடாது செவியைச் செறிதலின், “செங்கை,” யென்றார். உயர்ந்தாரொடு உரையாடும் மரபுபற்றி,

“அருள் செய்தது என்கொல்,” என்றான். கொல், அசைநிலை. அருளின்றி யுரைப்பது என்னென்பான், வாய்பாடு மருது குறிப்! மொழியால் “அருள் செய்தது,” என்றா னென்றுமாம்; “எழுந் தொடும் சொல்லொடும் புணரா தாகி, பொருட் புறத்ததுவே குறிப்பு மொழி யென்ப,”* என்பது இலக்கணம். அருள்பெருகு நெஞ்சினால் தன அன்னையொடு உரையாடுகின்றாளுதலின், இச்சொற்களோ டமையாது மேலும் கூறுகின்றமை தோன்றத், “தாங்கலன்” என் றும், தக்கார்க்குரிய அருளுரையைத் தான் வழங்குதல்பற்றித் “நகு வன சாற்றுகின்றான்,” என்றும் கூறினார் “நகுப.யி” (137) என்று தய் கூறியதை மறுத்துத் தகுவது நகு என்பான் நகுவன சாற்றுகின்றான் என்றா ரென்றுமாம்.

உயிர்க்கொலை அரசர் அறத்திற்கு மாறுமெனல்

139. என்னுயிர் நீத்த வேறு மியாறுயிர்க் குறுதி நுழா(து)
என்னுயிர்க் கரண நாடி யானுயிர்க் கிறுதி செய்யின்
என்னையிவ் வுலகு காவ லெனக்கிவி யிறைவி கூறாய்
மன்னுயிர்க் கரண மண்மேல் மன்னவர் ரல்ல தோதான்.

உரை:—இறைவி - அரசமாதேவியே, என் உயிர் நீத்த வேளும்-என்னுயிரைப் போக்கக்கூடிய திங்குகளைச் செய் தனவென்றாலும், யான் - அரசனாகியயான், உயிர்க்கு அங் வுயிர்கட்கு, உறுதி நுழாது உறுதியானவற்றை யாராய்ந்து செய்யாது, என் உயிர்க்கு அரணம் நாடி - என் ஒருவன் உயிர்க்குப் பாதுகாப்பானவற்றையே நினைந்து, உயிர்க்கு - என்னால் காக்கப்படும் அவ்வுயிர்கட்கு, யான் இறுதி செய் யின் - யான் கொலைசெய்வேனாயின், எனக்கு - கொலைப் பாவியாகிய எனக்கு, இவ்வுலகு காவல் - இவ்வுலகைக் காக்குந் தொழில், என்னை - என்ன பயனைச்செய்யும், மன் உயிர்க்கு - மிகுதியான உயிர்கட்கு, மண்மேல்-நிலவுலகில், அரணம் - பாதுகாப்பாவார், மன்னவர் அல்லரோ - அரசரன்றோ, இனி கூறாய் - இப்பொழுது நீயே கூறுவாயாக.

முறைசெய்து உயிர்களைக்காத்த வேந்தன் தேவியாதலின், வேந்தருடைய அறம்பல அறிந்திருப்பாளென்ற அமைதி குறித்து, “இறைவி,” என்றும், “கூறாய்,” என்றும் இயம்பினான். “மண் ணியல் மன்னர்க்குக் கண்ணென வகுத்த, நீதி நன்னூலோதிய நாவி

* தொல். பொருள். 491.

னள்,”* என்று பிறருங் கூறுதல் காண்க. “தன்னுயிர் நீப்பினும் செய்யற்க தான்பிறிது, இன்னுயிர் நீக்கும் வினை,”† என்பவாகலின் “என்னுயிர் நீத்தவேனும்,” என்றும், “யான் உயிர்க்கிறுதி செய்யின்,” என்றும் கூறினான். “இன்னு செய்தார்க்கும் இனியவே,”‡ செய்தல் வேண்டுமென்பதுபற்றி, “யான் உயிர்க்கு உறுதி குழா தென்னுயிர்க் கரணம் நாடி,” யென்றும் எடுத்துக் காட்டினான். தன்னுயிரினும் தன்னாற் காக்கப்படும் உயிர்கட்கு உறுதியை நாடிச் செய்வதே அரசர்க்கு அறமாதலினாலும், அதனினும் ஆக்கம் உயிர்க்கு வேறின்மையாலும், “என்னை யிவ்வுலகு காவல் எனக்கு,” என்றான். மன்னுயிர்க்கு அரசன்செய்வதே வேந்தர்கடன் என யாப்புறுத்தவே, “மன்னுயிர்க் கரண மண்மேல் மன்னவ ரல்லரோ,” என்றான்.

உயிர்க்கொலைபார்ல் மேலுலக விற்பமில்லை யெனல்

140. யானுயிர் வாழ்த லெண்ணி யெளியவர் தம்மைக் கொல்
வானுய ரின்ப மேலால் வருநெறி திரியு மன்றி [லின்
ஊனுயி ரின்ப மெண்ணி யெண்ணமற் றென்று மின்றி
மானுடர் வாழ்வு மண்ணின் மரித்திடு மியல்பிற் றன்றே.

உரை :—யான் உயிர் வாழ்தல் எண்ணி-யான் உயிரோ டுருப்பதொன்றைக் கருதி, எளியவர் தம்மைக் கொல்லின் - எளியோர்களைக் கொல்வேனாயின், மேல் - மறுமைக்கண், வான் உயர் இன்பம் - தேவருலகில் பெறும் உயர்ந்த இன்பம், வரும் நெறி திரியும் - என்னை வந்தடைதற்குரிய நெறிமாறி நீங்கிவிடும், அன்றி - அன்றியும், ஊன் உயிர் இன்பம் எண்ணி - உடம்பொடு கூடிய உயிர்க்கு வரும் இன்பமொன்றையே கருதி, எண்ணம் மற்று ஒன்றும் இன்றி-ஏனைய யுயிர்கட் குண்டாகும் துன்பத்தைச் சிறிதும் நினையாது, மண்ணில் - மண்ணுலகத்தே, மானுடர் வாழ்வு - மக்கள் வாழும் வாழ்வு, மரித்திடும் இயல்பிற் றன்றே - அழிந்துபோகும் இயல்பினதாகும்.

“தான் வாழ ஏனோர் தனக்கடிமையாக எனும், ஊன் அறிவி னார்க்கு,” விண்ணின்பம் ஒருகாலும் எய்தா தென்னும் அறவுணர் வால், “யானுயிர் வாழ்தலெண்ணி எளியவர் தம்மைக் கொல்லின், வானுய ரின்பமேலால் வருநெறி திரியும்,” என்றான். மறுமைக் கண் இன்பமின்றாயினும் இம்மைக்கண்ணாயினும் இனிதிருக்கலா

* பெருங். 4: 10: 13-4. † குறள். 327. ‡ குறள். 987.

மெனத் தருக்குவார்க்கு, இம்மையின்பமும் நிலையன்றிக் கெடுவென்பான் பான், “மானுடர் வாழ்வு மண்ணின் மரித்திடும் இயல்பிற் றன்றே,” என்றான். எளியவர் என உயர்நினைமேல் வைத்துக் கூறினானும், அஃறிணையும் கொள்ளப்படும். “கெட்டார்க்குச் சார்வாய் மற் றுக்கே யெடுப்பது உ மெல்லா மழை,”* என்புழிப்போல, கழிந்த காட்களைப்போல மரிக்கும் நாள் இஃது என உணரற்காகாமையின், காலம் குறியாது வாளா “மரித்திடும் இயல்பிற் றன்றே,” என்றான்; “சென்ற நாளெல்லாம் சிறுவிரல் வைத்தெண்ணல்லாம், நின்றநாள் யார்க்கும் உணர்வரிது,”† என்று பிறருங் கூறுதல் காண்க. அன்றே என்புழி எதிர்மறை முற்றும் எதிர்மறையேகாரமும் கூடி ஆமென் னும் உடன்பாட்டுப்பொருள்தந்து பின்றன. வாழ்வுப் பூன்பம், மிகை ருலகத்தின் மேற்பட்டதாகிய முத்தியின்பமுமாக; “மூவுலகுச்சி யின்பம்,”‡ என்று தேவர் கூறுதல் காண்க. வாழ்வுயிரின்பம் எய்தா தென்ற கருத்தால், “வரும் நெறிகிரியும்” என்றான். ஆல், அகை.

உயிர்க்கொலையால் பாவம் மிகுமெனல்

அன்றியும் இன்றென்கீ முன்னர் அன்றிநின் குலத்திற் றோர் கள் கொன்றுயிர் கன்றும் உள்ளக் கொடுமைமேய் தொழில் தல்லி; இன்றுயிர் கொன்ற பாவத் திடர்பல வினையும் மேலால் நன்றியொன் றன்று கண்டாய் நமக்குநீ யருளிற் றெல்லாம்.

உரை:—அன்றியும் - அல்லதாம், அன்றி தாயே, முன்னர் - முற்காலத்தாம், நின் குலத் துன்னோர்கள்-நின் குலத்திற் பிறந்த முன்னோர் எனவும், உயிர் கொன்று கன்றும் - உயிர்களைக் கொன்றுகொன்று அடிப்பாட்டி, உள்ளக் கொடுமைமனக்கோபட்டத்தால், பெய் தொழிலர் - அக்கொலை வினையைச் செய்யும் செய்கை உடையவர், அல்லர் - இலர், இன்று என் - இப்போது நினக்குமட்டில் அஃது உண்டாவது காண்க, இன்று - இப்போது, உயிர் கொன்ற பாவத்து உயிரைக் கொல்வதால் உண்டாகும் பாவத்தால், மேல் - மறுவையில், இடர்பல வினையும் - பல துன்பங்களுண்டாகுமாறலால், நீ அருளிற்றெல்லாம் - நீ சொன்னது முந்தகாம், நமக்கும் - மன்னுயிர்க்கே யன்றி நினக்கும் எனக்கும், நன்றி யொன்றன்று - நலம் சிறிது மின்றும்.

* குறன். 15. † அறநெறி. 18. ‡ சீவக. 3117. § மின்னி.

தன் தாய் மனத்தில் இக்கொலையுணர்வு பிறத்தற்குக் காரணம் காணலுற்ற யசோதரன், அவள் முன்னோர் இயல்பை மனத்தாலாராய்ந்து ஒருவர்பாலும் அஃதில்லாமை யோர்ந்து, வருந்திக் கூறுவான், “நின் குலத்துள் ளோர்கள், கொடுமை செய் தொழில் சல்லர்,” என்றும், அவள்பால் அஃதிருத்தற்கு ஏது பெறப்படாமை யின், “இன்று என்,” என்றும் கூறினான். “நலத்தின்கண் நாரின்மை தோன்றி நவனைக் குலத்தின்கண் ஐயப்,”*படுவது இயல்பாதல்பற்றி, இவ்வாராய்ச்சி யுண்டாயிற்றென வறிக. “இன்று,” எனவே, தன் தந்தை அசோகன் காலத்தும் இச்செயல் நிகழாமை துணியப்படும். உயிர்க்கொலையே புரிந்து அதன்கட் கன்றிய மன முடையார்க்கன்றி ஏனையோர்க்கு அச்செயலுண்டாகா தென்றற்கு, “கொன்றுயிர் கன்றும் உள்ளக்கொடுமை செய்தொழில்,” என்றார். கன்றுதல், செய்துசெய்து பயிற்சி கைவரப்பெறுதல்; தீமைசெய்து பயிற்றக்கே இக்கன்றுதல் வினையுரித்து; சூதின்கட் கன்றினான், கொலையின்கட் கன்றினான், காமத்தின்கட் கன்றினான் என வரும். வழக்காறுகளைக் காண்க. கொடுமை, கோட்டம்; நடுவுநிலையின்மை. தன்னுயிர்போல் ஏனையுயிரை நினையாமையின் கொடுமையாயிற்று. உயிர்க்கொலையால் உண்டாகும் பாவம் விடாது தொடர்ந்து வந்து பல பிறப்புக்களிலும் துன்புறுத்தும் என்பான், “இடர்பல வினைக்கும் மேலால்,” என்றான். ஆல், அசை. “தீமையெல்லாம்,” (135) என்புழிப்போல, எல்லாமென்பது எஞ்சாப்பொருட்டு. நன்றி யொன்றன்று என்புழிச் சிறப்பும்தொக்கது. நன்றியன்று, ஒன்றன்று என்றியைத்து அறமுமன்று. ஒரு பொருளுமன்று, இன் பந்தருவது மன்று என்றரைப்பினுமாம். “இன்றுயிர் கொன்ற பாவத்து,” என்புழி, இன்றென்பது இம்மைப் பிறப்புக்கும் உரித்து, மேலென்றது மறுமை சுட்டி நின்றலின். நமக்கும் என்புழி உம்மை. எச்சப்பொருட்டு; நம்மிருவர்க்கும் என்றுமாம்; கண்டாய், முன்னிலையகை.

இவை நான்குபாட்டாலும் உயிர்க்கொலையால் வினையுந் தீங்கு பலவகையாலும் வகுத்துரைக்கப்பட்டது காண்க.

இதுகேட்டு வெகுண்ட சந்திரமதி மாவாற் கோழி

யொன்று செய்து பலிபிடுக என்றன்

என்றலு மெனது சொல்லை யிறந்தனை கொடியை யென்றே†
சென்றனள் முனிவுச் சிந்தைத் திருவிலி பிறிது கூறும்
கொன்றுயிர் களைத லஞ்சிற் கோழியை மாவிற் செய்து
சென்றனை பலிகொ டித்துத் தேவியை மகிழ்வி யென்றான்

* குறள். 958. (பாடம்) † யேடவென்றே.

உரை:—என்றலும் - என்றிவ்வாறு யசோதரன் கூறியதும், முனிவுச் சிந்தைத் திருவிளி - வெகுளி பொருந்திய மனத்துடன் அறவுணர்வில்லாத சந்திரமதி, எனது சொல்லே இறந்தனை - என் சொல் வரம்பு கடந்து பேசுகின்றாய், கொடியை - நீ கொடியவன், என்று சென்றனள் பிறிது கூறும்-என்று சினந்து சிறிது சேய்மையில் சென்று வேறே கூறுவாளாய், உயிர் கொன்று - ஓர் உயிரைக் கொன்று, களைதல் அஞ்சின் - உன் துன்பந்நைப் போர்க்கிக்கொள்ள நீ அஞ்சினாயாயின், கோழியை மாவின செய்து - கோழியினது வடிவமொன்றை மாவாற் செய்து, சென்றனை - தேவிகோயிற்குச் சென்று, பலி கொடுத்து - பலியிட்டு, தேவியை மகிழ்வி - அச் சண்டமாரிதேவியை மகிழ்விப்பாயாக, என்றாள் என்று சொன்னாள்.

எளிதில் சினக்கும் இயல்பின னென்றற்கு “முனிவுச்சிந்தை,” யென்றும், அவ்வியல்பினர்பால் அறம் பற்றுக்கோடாக நிற்கும் திருநீலவாமையின், “திருவிளி,” என்றும் கூறினார். அறத்தின்வழி நிற்கல்பற்றி அதனைத் திருவென்றார்; “சிறப்புடை மரபிற் பொருளும் இன்பமும் அறத்துவழிப்படுஉம்,”* எனச் சான்றோர் கூறுதல் காண்க. திருவிளி, அமங்கலையுமாம். தான் கொண்டது விடாப் பேதை யாதலின், பிறிது கூறுகின்றனென வுணர்க. “கொன்றுயிர் களைத் லஞ்சின்,” என்றது, யசோதரனுள்ளத்தை யெழுப்பி உயிர்க்கொலைக்கண் ஊக்கும் குறிப்பிற்குதலே யுணர்க. “மாவாலாவது மாவினாலாம்,” என்னும் உலகுரை பற்றி, “கோழியை மாவிற் செய்து,” என்றும், “பலிகொடுத்” தென்றும், “தேவியை மகிழ்வி,” ரும் கூறினாள்.

யசோதரன் இது வினைவினைவென்று நினைதல்

143. மனம்விரி யல்குன் மாய மனத்தவை வகுத்த மாயக் கனவுரை பிறிது தேவி கட்டுரை பிறிதொன் ருயிற்றி(று) எனைவினை யுதயஞ் செய்ய இடர்பல வினைந்த என்பால் வினைகளின் வினைவை யாவர் விலக்குந ரென்று நின்றான்.

உரை:—மனம் விரி அல்குல் - ஆடவர் ஆசைபோல் அகன்ற அல்குலையுடைய அமிர்தமதியின், மாயமனத்

தவை - கள்ள நினைவும் செயலும் கொண்டொழுகுந் திறங்
களை, வகுத்த - குறிப்பா யுணருமாறு யான் தேவிக்கு
வகுத்துரைத்த, மாயக் கனவுரை - பொய்க்கனவுக் கூற்று,
பிறிது - வேறாக, தேவி கட்டுரை பிறிது ஒன்று ஆயிற்று -
அரசமா தேவியாகிய சந்திரமதியின் உரை வேறென்
றாயிற்று, எனை வினை யுதயம் செய்ய - என்பால் வினை
தோன்றிவிட்டதனால், இடர் பல என்பால் விளைந்த - துன்
பங்கள் பல எனக்கு உண்டாயின, வினைகளின் விளைவை -
வினைகளால் உண்டாகும் பயனை, விலக்குநர் யாவர் - விலக்
கும் வன்மைபுடையார் யாவருளர், என்று - என்று
நினைந்து, நின்றான் - சந்திரமதி கூறிய செய்கைக்கண்
நிற்கலானான்.

எல்லையின்றிப் பரந்த அல்குலென்றற்கு “மனம் விரி யல்குல்,”
என்றான். “அவாப்போ லகன்றதன் அல்குல்,”* என்று பிறரும்
கூறுப. மனம் கணந்தோறும் பொருள்கண்மேல் அவாக்கொண்டு
விரிதல் போல, அல்குலும் புணர்வார்க்குப் புணருந்தோறும் புத்தின்
பம் பெருகி விரிதலின், அல்குற்கு அவாவினை உவமம் கூறினர்.
மாயம், கள்ளம், பொய் முதலியன ஒருபொருளன. மானத்தால்
வெளிப்படக் கூறாது குறிப்பால் கனவுமேல் வைத்துக் கூறினமை
யின், “வகுத்த மாயக் கனவுரை,” யென்றான். செயவெனெச்சம்
காரணப்பொருட்டு, “எனைப்பகை யுற்றரு முய்வர் வினைப்பகை
வீயாது பின்சென்றும்”† என்பதுபற்றி, “வினைகளின் விளைவை
யாவர் விலக்குநர்” என்றான்; பிறுண்டும், “வெல்வதற்கரிதால்
வினையின் பயன்” (170) என்பது காண்க.

அல்குல் மாயமனத் தவை என்பதற்கு அல்குலையும் மனத்தையு
முடைய தாயாகிய சந்திரமதியென்று உரைப்பது பொருள்சிற
வாமை யறிக. அவை - அவ்வை, தாய்.

சந்திரமதி யுரைத்தவாறு செய்தற் கொருப்பட்ட டுரைத்தல்
உயிர்ப்பொருள் வடிவு கோற லுயிர்க்கொலை போலு மென்றும்
பயிர்ப்புள முடைய னேனும் பற்றறத் துணிவில் மன்னன்
செயிர்த்தவ னுரைத்த செய்கை செய்வதற் கிசைந்த தென்றுள்
அயிர்ப்பதென் அறத்தின் திண்மை யறிவதற் கமைவி லாதான்.

* யாப். விரு. மேற். † குறள். 207.

உயிர் :—உயிர்ப்பொருள் நாயுவுக்கொருவன் உயிர்ப்பொருள் பொருளொன்றின் வாடிநனைச் செய்து அந்நனைச் சொல்வதும், உயிர்ப்பொருளேபோலும் உயிர்ப்பொருளேபோலும், என்னும் பயிர்ப்பு - என்னார் ஆர் அருவருப்பு, உளம் உடையனேனும்-மனத்தேசு கொண்டிருந்தாளுமியும், பற்றும் அறத் துணிவுஇல் மன்னன்-பலையாறு ஐயுக்கொள்குத் துணியும் மனவன்மைமில்லாத வெந்தறுதலின், வெயிர்த்துவன் தன்னை வெவ்வுண்ட சம்பந்திய சந்திரமதி, உயிர்த்துச் செய்து சொல்லிய செயலை, செய்வதற்கு இவை பத்திய செய்துதற்கு என் நெஞ்சு இறைந்தாவிட்டது, உயிர்த்து என்னும் உயிர்த்தான் சந்திரமதிக்குக் கூறினான் : அயிர்ப்பொருள் என் அனா பால் நாம் ஐயுறுவதற்குப் பயனில்லை, அறத்தின் திண்மையறிவதற்கு - அறத்தின் வாயிர்த்துள்ள நாயு அறிதற்கேற்றது, அமைவிலாதான் - மனத்தின் பருண்டிய என் நெஞ்சுவால்.

உயிர், உயிரில்லது, நல்வினை, தீவினை, ஊற்று, சமவரம், பிரச்சார, கட்டு, வீடு என்ற ஒன்பத்தினையும் பொருளென்றால் சமணசமயக் கொள்கை யாதலின், “உயிர்ப்பொருள்” என்றார். சிறப்பும்மை விகாரத்தால் சொக்கது. போலும், உரையாசை; இத்தனை வாக்கியாலங்காரம் என்ப. பயிர்ப்பு, அருவருப்பு, துணிவுடையனின், தன்னறிவின்கண் அறிந்து கூறிய அறங்களை விடாது மேற்கொண்டு சந்திரமதியின் கூற்றை மனங்கொள்ளாது தள்ளியிருப்பனென்றற்கு, “பற்றற்ற துயிவின் மன்னன்” என்றார். அவர்கையிசைவித்தது அச்சந்திரமதியின் வெகுளியே யென்றற்கு, “செயிர்த்தவன்” என்றும், அதற்கு அஞ்சினென்பார், “செய்வதற்கிசைந்ததென்றான்” என்றும் கூறினார். கொலைப்பாவும் வினையியல்பும் பிறவும் யசோதரன் எடுத்தோதக்கண்டார், அவன் அக்கொலைவினையைச் செய்வதற்கிசைந்தானெனின், கொள்ளாநாதலின், “அயிர்ப்பதென்” என்றும், அதற்கு எது இலாதென்பார், “அறத்தின் திண்மையறிவதற்கு மைவிலாதான்” என்றும் கூறினார். எனவே, “ஒதுயுணர்ந்தும் பிறர்க்குரைத்தும் தான் அடங்கா”ப் பெரும் பேதை இவ் யசோதரனென்றாயிற்று.

மாக்கோழியைப் பலிவிடுவான் அறுத்தன்
மாவின் வளைந்த கோழி வாவுகொண்டவ்வையாய
பாவிதன் னோடு மன்னன் படுகொலைக் கிடமதாய [செய்தே
தேவிதன் னிடைச்சென் றெய்திச் சிறப்பொடு வணக்கஞ்
ஆவயின்* தன்னை வானா லறிந்துகொண்டருளி தென்றான்.

(பாடம்)* யாவாவன்.

ய. கா.—10

உரை:—அவ்வையாய பாவி தன்னோடு - தாயாகிய பாவிட்டன், மன்னன் - வேந்தனாகிய யசோதரன், படுகொலைக்கு இடமாதாய தேவி தன் இடை - மிக்க உயிர்க்கொலைக்கு இடமாகிய பாண்டமாரி கோயிற்கு, மாவனின் வணந்த கோழி வடிவு கொண்டு - அரிசிமாவாற் செய்யப்பட்ட கோழி வடிவத்தைக் கிடைத்துக்கொண்டு, சென்றெய்தி-சென்றடைந்து, சிறப்பொடு வணக்கம் செய்து - திருவிழாவும் வழிபாடும் ஆற்றி, ஆவியின் - அவ்விடத்தே, தன்கைவாளால் - தன் கையின் வாளால், அரிந்து-அக்கோழியின் தலையைக் கொன்றெறிந்து, இது கொண்டருள்-தேவி, இப்பலிபை ஏற்றறாள் வாயாக, என்றான்-என்று வேண்டினான்.

“சாவியின் இடியின் கோழி” (146) என்றவின், மா, அரிசிமாவாயிற்று. யசோதரன் மனத்திற் அறவுணர்வு அரும்பக் கண்டதும் அதனை வளர்க்காது, மாறாய பாவமே வலியுறச் செய்தாளாதலின், “அவ்வையாய பாவிதன்னோடு” என்றும், இக்கொலைக்கு அவளே முதலாதல்பற்றி, “பாவிதன்னோடு” என்றும், உயிர்க்கொலை நிகழ் தற்கு அத்தேவ கோயில் இடமாதலின், “படுகொலைக் கிடமதாய தேவி தன்னிடை” என்றும் கூறினார். வணக்கம், நாளும் நடைபெறுவது; சிறப்பு, நாள் வழிபாட்டிற் குழுவூற்சச் செய்யப்படுவது; “சிறப்பொடு பூசனை செல்லாத” என்றார் பிற சான்றோரும். சுட்டுநீண்டது.

மாக்கோழி கூவிக்கொண்டு மன்னன்முன் விற்தல்

146. மேலியல் தெய்வங் கண்டே விரும்பின தடையப் பட்ட

சாவியி விடியின் கோழி தலையிற் திட்ட தோடி

கோவிய லரசன் முன்னர்க் கூவுபு குளுங்கி வீர

மாவிய லரசன் தன்கை வள்ளிநித் துருகி ளுனே.

உரை:—மேல் இயல் தெய்வம் கண்டு-மக்கட்கு மேலாக வழிபடப்படுகின்ற சண்டமாரியாகிய தெய்வத்தைப்பரவி, விரும்பினது - அது விரும்பிய பவியாக, அடையப்பட்ட-படைக்கப்பட்ட, சாவியின் இடியின் கோழி-சாவி நெல்லரிசியை விடித்துப்பெற்ற மாவாலாகிய கோழியானது, தலையிந்திட்டது தலையாக்கப்பட்டது, ஓடி-தள்ளியோடி,

கோல் இயல் அரண் முன்னர் கீழ் முடியில் தூது தர். இயல்பிற்றுகிய அரசினையுடைய யகோதரன்பு என்பது, கூவு குறுங்கி விழ கூவித் தூது தர் என்று, மால் இயல் அரசன் - மயங்கும் இயல்பினையுடைய அவிவரன், தன் கைவான் விடுத்து - தன் கைவானின் மால் மால் கொடுத்து விழ விட்டு, உருகினான் - மனமுருகினான்.

மக்கட்குரிய வினைப்பயனை வரைந்து தரும் இயல்பிற்றென்று செய்வதைக் கருதுவதாலின், “மேலியல் செய்வம்” என்றார். சிறப்பயர்ந்து வழிபட்டுக் கண்ணாகக் காணும் செய்கை போன்ற, “கண்டு” என்றார். விரும்பினது, சண்டமாரி விரும்பும் பவி. அடையப்படுதல், நிவேதிக்கப்படுதல். தலைபரியப்படும் கோழி தள்ளி வீழ்தல் இயல்பாயினும், இம் மாக்கோழி உயிரில்லாதாகவும் உலித் தள்ளி வீழ்ந்த தென்படும். கோல், அரசுரிதி; அது கோல் போறலின், கோலெனப்பட்டது. கோலியல் என்று மடை, அரசுக் குறித்து. அதனை யுடையனாகலின், அவன் முன்னர் வீழ்ந்த தென்பார், “கோலியலரசன் முன்னர் கூவு குறுங்கி விழ” என்றார். கூவு, செய்பென்னும் எச்சம். குறுங்குதல், தன்னுதல். மேலியலரசன் யுடையனாயினும், யகோதரன் அதனை யுணராத மயங்கும் அரசன் என்றற்கு, “மாலியல் அரசன்” என வித்தார். மாலியலரசற்கு வாட்படை யொருபயனும் செய்யாதாகலின், “தன் கைவான் விடுத்து உருகினான்” என்பாராயிற்று.

மனமுருகிய வேந்தன் வருத்துதல்

147. என்னகொல் மாலின் செய்கை பின்னியிர் பெற்ற பெற்றி
சென்னிவா னெறிய வோடிச் சிலம்பிய தூடி தென்கொல்
பின்னிய பிறவி மாலேப் பெருகவை தததற்கொத்திருள்*.
கொன்னியல் பாவ மென்னக் கூவுகின் நதுபோன் மென்

உரை:—மாலின் செய்கை - மாலினால் செய்யப்பட்டதாகிய இக்கோழி வடிவமானது, இன் - இவ்வாறு, பெற்ற பெற்றி - உயிர்பெற்ற தன்மை, பின்னிய - பின்னியவன் என்றோ, வான் - என் கைவான், சென்னி என்ற - தலைவையரிய, ஒடிச் சிலம்பிய தூல் இது - தள்ளியோடிக் கூவிய இக்குரல், என்கொல் என்றோ, பின்னிய பிறவிமலை ஒன்றினொன்று பின்னப்பட்டதுபோன்றவன் பிறவித்

தொடர்பானது, பெரு நவை தருதற்கு - எனக்கு மிக்க துன்பத்தைத் தருதற்கு, ஒத்த - ஏதுவாயமைந்த, கொன் இயல் பாவம் - அச்சத்தைச் செய்கின்ற பாவந்தான், என்னைக் கூவுகின்றது போன்ம்-என்னைக் கூவியழைப்பது போலும், என்றான் - என்று சொல்லி வருந்தினான்.

“மாலியலரசன்” என்று பொதுப்படக் கூறினாராவின், அதனை விளக்குமுகத்தால் அவன் மனமருட்சிபைப் படிப்படியாகக் காட்டலுற்று, முதற்கண், மாக்கோழி உயிர்பெற்றுத் துள்ளியோடியதை விவந்து, “மாவின் செய்கை இவ்வுயிர் பெற்ற பெற்றி என்னை கொல்” என்றான். இவ்வென்னும் சுட்டுப்பெயர், உயிர் பெற்ற திறத்தைச் சுட்டிவந்தது. துள்ளியதோடமையாத கூவியது உயிர் பெற்றதன் பெற்றியை வற்புறுத்தி அவன் மனத்தே சூழ்ச்சி பிறப்பித்தமையின், அச்சுல், அக்குரலைப் பாவத்தின் குரலாகப் பொருள் செய்துகொண்டு, “பாவ மென்னைக் கூவுகின்றது போன்” மென்றான். போலும் என்பதன் ஈற்றுமிசையுகரம் மெய்நிற்பக் கெட்டது. கொன், அச்சப்பொருட்டாய இடைச்சொல். காரணகாரியத் தொடர்ச்சியாய்த் துன்பம் பயக்கும் இயல்பிற்றோடாவின், “பின்னிய பிறவிமலை” யென்றும், “பெருநவை தருதற்கு” என்றும் கூறினான். நவை, துன்பம்; துகர்ந்தன்றிக் கழியாத பெருமை யுடைமையின், “பெருநவை” யெனப்பட்டது. ஒத்தல், “உவமையும் பொருளு மொத்தல் வேண்டும்”* என்புழிப்போல.

148. ஆதகா தன்னை சொல்லா லறிவிலே வருளில் செய்கை
ஆதகா தமிழ்நத புள்வா யரிஞர லரியு நெஞ்சை
ஆதகா தமிழ்நத முன்னு மதியவள் களவு கொல்லும் [ருள்.
ஆதகா வினைக ளென்னை யடர்த்துநின் றடுங்கொ ளென்

உரை :—அறிவிலேன் - நல்லறிவில்லாத யான், அன்னை சொல்லால் - தாயாகிய சந்திரமதியின் சொற்கிசைந்து, அருளில் செய்கை - இரக்கமில்லதாகிய உயிர்க்கொலை செய்தது, ஆ - மிகவும், தகாது - தகுதியற்றதாகும். அழிந்த புள் வாய் - பலியாய்த் தலையறுப்புண்ட கோழியின் வாயிலிருந் தெழுந்த, அரி குரல் - அரித்த குரலோசை, நெஞ்சை அரியும் - என் நெஞ்சினை யறுக்கின்றது, ஆ தகாது - ஆ இதுவும் தகுதியற்ற கொடுஞ்செயலாகும். அமிர்த முன்னு மதியவள் களவு - அமிர்தம் என்னும் பெயர்

* தொல். பொ. 283.

முன மதியென்னும் சொல் புணரவதும் அறிந்தமதியென்
னும் பெயரினைபுடையவானாகுந்ளச் சொல்லும், கொல்லும்-
என்னுயிரைக் கொல்லாநிற்கும், ஆதகாத - ஆதிதாவும்
தகுதியற்றதாம். வினைகள் - வினைகள், என்னை யடர்க்கு
நின்று - என்னை நெருங்கி நின்று, அந்நெருங்கல் - கொல்லும்
போலும், ஆ - ஐயோ, தகா - இவை யாரும் அனந்தகுத்
தகுதியல்ல, என்றான் - என்மு அடர்க்குந்ள.

இயற்கையறிவால் சந்திரமதி கூறிய செயல் தக்கதன்றென்
றுணர்ந்தும், திட்பமின்மையின், அயர்ந்து அவன் சொற்கே இசைந்து
கெட்ட தன் சிறுமை மினைந்து அவன் தான் வருந்துகின்றமை
தோன்ற, “ஆ தகாத” என்றான். ஆ என்னும் இரக்கக்குறிப்பிற்
றிய இடைச்சொல், ஈண்டுக் கழிந்ததற் கிரங்கும் இரக்கமிததி சுட்டி
நின்றது. எவியது அன்னை செய்கையாகவும், இயற்றியது தன்
செய்கையாதலையும், அதற்கேது தன் அறிவினமை யென்பதையும்,
அச்செய்கைக்கண்ணுள்ள குற்றம் அருளின்மை யென்பதையும்
தெரிந்துணர்ந்து வருந்துமாறு விளங்க, “அன்னை சொல்லால் அறி
விலேன் அருளில் செய்கை” என்றான். மாக்கோழியின் செய்தியால்
அதனை யுயிரென்றே கருதினாளுகின், “அடிக்த புள்” என்றான்.
அரிக்குரல், அரிசுர லெனவும் வரும். “அரிசுரற் கோழி” என்றார்
பிறரும். களவு, கள்ளக்காம பொழுக்கம். இத்திவினை காரணமாகப்
பிறவியும், வினையும் பெருகுதலின், “வினைகள்” என்றும், அவை,
தன்னை யடர்ந்து வருத்துவது ஒருதலை யென்னு முணர்வால்,
“அடர்ந்து நின்று அடுங்கொல்” என்றும் கூறினான். தனக்குத்
தகுதி வினையின் நீக்கி விளங்கிய அறிவினைப் பெற்றுச் சிவகதி
பெறுவதேயாக, இக் கூறியவாற்றால் வினைகளை யீட்டிக் துன்புறுவ
தன்மையின், “ஆ தகா” என்றான்; இனி, தகா வென்பதனை ஈறு
கெட்ட எதிர்மறைப் பெயரெச்சமாக்கி வினையொடு முடிப்பினுமாம்.
இக்கூற்று, “காவலற் கூற்றம் கொல்லும், வினைய மடந்தை கொல்
லும் தான்செய்த பிழைப்புக் கொல்லும், அளவறு விதியக் கொல்லும்
அருள் கொல்லும்”† என்பதனோடு கருத்தால் ஒத்துநிற்கல் காண்க.

தன் மகன் யசோமதிபால் அரசினை வைத்து யசோதரன்
தவவனம் படர்தற்கமைதல்

149. இனையன நினைவு தம்மால் யசோதர னகர மெய்தித்
தனையளி லரசு வைத்துத் தவவனம் படர ழுற்றான்
அனையதை யறிந்துந் தேவி யவமதித் தெனைவி டுத்தான்
எனநினைந் தேது செய்தா ளெரிநர கத்து வீழ்வான்.

உரை :—யசோதரன் - வேந்தனான யசோதரன், இனையன நினைவு தம்மால்-இத்சன்மையான பல நினைவுகளுடன், நகரம் எய்தி - அநகரக்கண்ணுள்ள தன்னரண்மனையைப் படைந்து, தனையனில் அரசு வைத்து - தன் மகன் யசோமதிபால் அரசபாரத்தை ஒப்பித்து, சுவவனம் படர்தல் உற்றான் - தான் தவம்புண்டு வனத்துக்குச் செல்லக் கருதினான். சேவி - அவன் மனைவியாகிய அமிர்தமதி, அனையதையறிந்தும் - அசனை விளங்க அறிந்து வைத்தும், எனை அவ மதித்து - என்னை யிகழ்ந்து, விட்டான் - இவ்வரசன் துறந்து விட்டான், என நினைந்து - என்று தனக்குள்ளே நினைந்து, எரி நரகத்து வீழ்வான் - நெருப்பெரியும் நரகத்தில் வீழ்பவளாகிய அவ்வமிர்தமதி, ஏது செய்தான் - யாது செய்தாளென்றால்.

ஆலுருபு ஒடுவன்பொருட்கண் வந்தது. சண்டமாரியின் கோயில் நகர்க்குப் புறத்தே யுண்மை தோன்ற, “நகரமெய்தி” என்றார். தவவனம், தவம் செய்தற்குரிய காடு. படர்தல், செல்லுதல். உற்றான், நினைத்து அதற்கு முன்னணியாகச் செய்தற்குரியவற்றைச் செய்யலுற்றான் என்பதுபட வின்றது. அறிந்தும் என்புழி உம்மை, சிறப்பு. தேவி, மனைவியாகிய அமிர்தமதி. யசோதரன் துறவு மேற்கொண்டது, தன்பால் பெறலாகும் காமவின்பத்தைப் புறக்கணித்ததாகக் கருதி வெகுள்கின்றனாகலின், “அவமதித்தெனை விடுத்தான்” என நினைந்தா ளென்றார். அவ்வெகுளி மிக்கசூனல், துறவுபூண்டு நலமெய்தக் கருதும் அவ் யசோதரன் உயிர்க்குக் கேடுகூழ்கின்ற ளென்பார், “யாது செய்தான்” என்றும், அச்சூழ்வினையா லவனெய்தும் பயன் இஃதென்பார், “எரிநரகத்து வீழ்வான்” என்றும் கூறினார்; ஆசிரியர் அவனை இகழ்ந்து கூறியதூஉமாம்.

அமிர்தமதி வஞ்சனையாக யசோதரனை விருந்துண்ண அழைத்தல்

அரசநீ துறத்தி யாயின் அமைகமற் றெனக்கு மஃதே
விரைசெய்தா ரிறைவ லின்றென் வியன்மனை மைந்த னேடும்*
இரசநீ ரமிர்துத் கைக்கொண் டருளுதற் கிசைநல் செய்வாய்த்
அரசுதா னவன தாக அவிதுநீநா மடிக ளென்றான்.

(பாடம்.) * வந்தெனேடும்.

† அரசநீயமிர்து.

‡ உரிமை செய்தால்.

§ விடுதல்.

உரை:—விரை செய்தார் இறைமை பண்பு வாயும் மாலையணிந்த அரசனே, நீ அரசு ஆற்றித்தியாயின் நி அப போகத்தைத் துறந்து செல்கின்றாயா? அமைக அம் வண்ணமே செய்க; எனக்கும் அம் போகம் எனக்கும் அதுவே இனி அமைதியாகும்; என் விபல் போகம் அன்றாடம் அகன்ற மனைக்கண்ணோ, இவ்வாறு உறவாடாதினில் மைந்தனோடு - அரசனாகப்போகும் நன் வாரிதனுடன் போந்து, இரசநீர் அமிர்ந்து யான் நல்கும் தலைபொருத்திய உணவின்னை, கைக்கொண்டருளுதற்கு இசைதல் செய்வாய் என்ற மனப்பதற்கு மனநிலையுமேயாகும்; அங்கு இவ்வரசு போகம், அவனதாக மகற்குரித்தாய்விடின், அடிசன் னையனே, நாம் அகிலும் - பின்பு நாம் இவற்றின்மேல் செல்லும் வேட்கையவிரிந்தொழிவோம், என்றான் என்றா சொன்னான்.

யசோதரன் துறவு புண்பதில் தனக்கு விருப்பமின்மை யுணர்ந்து வான், “அரசு நீ ஆற்றித்தியாயின்” என்றும், தனக்குத் துறவுக் கண் விருப்பமின்றாயினும், யசோதரன் தன் வேண்டுகோட்கு இசையும்பொருட்டு “எனக்கும் அல்கே” என்றும் கூறினான். “இரசநீர் அமிர்ந்து” என்றான், தான் நல்க விரும்பும் உணவின் ஏற்ற முணர்த்தற்கு. உள்ளத்தே துறவு நிகழ்ந்தவாடி, தன் சொல்லையும் பிறநலங்களையும் விழையான் என்ற கருத்தால், அமிர்தமதி யசோதரனை, “மைந்தனோடு கைக்கொண்டருளுதற்கு இசைதல் செய்வாய்” என்றும், இனி, இத்தகைய வுணவினைத் தானும் அவனும் கோடற் காகாமையால், “இன்று” என்றும், அகன்பால் வேட்கை யெழினும், அதனை யவித்தொழுக வேண்டுமென்பான், “அகிலும் நாம்” என்றும் கூறினான். அடிகள், மகளிரும் கணவரை இவ்வாறு அழைப்பது உரியது. “அமுத முண்க வடிகள் ஈங்கென” எனக் கண்ணகியார் கூறுமாறு காண்க.

துறவுமேற்கொள்வாரை விலக்குதல் அறமன்றாதலின், அமிர்த மதி இவ்வண்ணம் கூறினான் என வுணர்க.

யசோதரன் சந்திரமதியுடன் விருந்துண்ண வருதல்

151. ஆங்கு வளருந்து மாடரி யறிந்தன அரசனேனும்
விங்கிய முலைரி னுயர் வேண்டிய தமைக என்றே
தாங்கல் எவ்வை தன்னோடவன்மனை தான மர்த்தான்
தீங்கது குறுகின் திய நயமுநன் னயம தாமே.

உரை:—ஆங்கு - அவ்விடத்தே, அரசன் - அரசனான யசோதரன், அவன் அகத்து மாட்சி அறிந்தனனேனும் - அமிர்தமதியின் மனமாண்புகளை அறிந்திருந்தானாயினும், வீங்கிய முலைபினும் - பெருந்த முலைகளையுடையாய், நீ வேண்டியது அமைக - நீ விரும்பியதனையே செய்வாயாக, என்று - என்று சொல்லி, தாங்கலன்-பட்டியாது சென்று, அவ்வை தன்னோடு-தாயாகிய சந்திரமதிபுடன், அவள் மனை-அவ்வமிர்தமதியின் அரசன்மனையை யடைந்து, அமர்ந்தான்-உணவுகொள்ள விரும்பியிருந்தான், தீங்குது குறுகின்-கேடு வருமாயின், தீய நயமும்-தீதுபயக்கும் உரையும், நல் நயம்தாம் - முழுதும் நலம்பயப்பதாகவே தோன்றும்.

அமிர்தமதி அகத்தே கணவன்பால் வெறுப்பும் செயலில் கொடுமையும் கொண்டிருந்தலை நன்கறிந்திருப்பது தோன்ற, “அவளகத்து மாட்சி யறிந்தனன் அரசனேனும்” என்றார். “இரசரீர் அமிர்து கைக்கொண்டருளுந் கிசைதல் செய்வாய்” (150) என்று அமிர்தமதி வேண்டிக்கொண்டதற்கு அவன் இசைந்ததனை, “நீ வேண்டிய தமைக” என்றான் என்றார். தங்கலன் என்பது எதுகையின்பங்குறித்துத் தாங்கலு னென நீண்டது. அவ்வை, தாய். உணவு கோடற்கு இசைந்தவன், தன் தாய்மனையை யடைந்து அவனை யும் உடனழைத்துக்கொண்டு போந்து இனிதிருந்தான் என்பார், “அமர்ந்தான்” என்றும், அக்கால, அவன் அமிர்தமதி கருதிக் கொண்டிருக்கும் தீமையை நினைவாது அவன் வழங்கிய உரையினைக் கேட்டு உண்மையென்றே கருதி யொழிந்தா னென்றும், அவ்வுரை கேட்டற்கு இனியவாயிருந்தனவே யன்றி, உண்மையன்பாகிய உள் ளீடு இல்லாதன வென்றற்குத் “தீய நயம்” என்றும் கூறினார். சொல் தன் இனிமைத் தோற்றத்தால் கேட்டார் மனத்தே சொல் வார்பால் அன்பும் உண்மையுறவும் கொள்ளச்செய்தலின் “நயம்” எனப்பட்டது. கேடெய்தும் ஊழுடையார்க்கு, அக்கேட்டினைப் பயக்கும் சொல்லும் செய்கையும் நலம் பயப்பனவாய்த் தோன்றி அவரை அவற்றையே விரும்பப்பண்ணுதல்பற்றி, “தீங்குதுகுறுகின் தீயநயமும் நன்னயமதாமே” என்றார்.

அமிர்தமதி உராவில் நஞ்சுகலத் தளித்தல்

152. நஞ்சொடு கலந்த தேனி னறுஞ்சுவை பெரிய வாக
எஞ்சலி லட்டு கங்கள் இருவிரு மருந்து கென்றே
வஞ்சனை வலித்து* மாமி தன்னுடல் வரனுக் கீந்தாள்
நஞ்சொடு படாத தானு மகனெடு† நயந்து கொண்டாள்.
(பாடம்) * மஞ்சனை விலக்கி. † பிறரொடு.

உரை:-நஞ்சொடு கலந்த விடம் பவந்த மன்ப, தேனின் நறுஞ் சுவை - தேனைக் கலந்திருந்து உண்டாகிய நறுய சுவை, பெரியவாக-மிகுதியாகவுடைய, என்னல் இல் - அட்டுகங்கல் - வேறு சுவையிலும் குறைபாடி ல்லாத பண்ணியங்களை, இரும் விரும் அருந்துக என்னு-ந் துன்பும் உண்டிற் பாக என்ன, வஞ்சனை வலித்து வந்தபயன் சொற்களால் வற்புறுத்தி, மாமி தன்னுடன் வந்துக்கு மாமிப்பாக பத்திராகிய உண் கனவனாகிய பிபாபாபாபுதும், எந்தும், அடுத்த ம உண்டித் தாள், தான் மகனோடு தான் தன் மகன் தனித்தே உடனிருக்க இயற்கை, நஞ்சொடு படாது கலந்த கலவாந் பண்ணியங்களை, நயந்துகொண்டான் விழுமியுண்டான்.

நஞ்சினைத் தேனின் கலந்து அனைப் பண்ணிகாரத்தோடு சேர்த்து, நஞ்சின் சுவை சிறிதும் பெரியாவகையிற் சமைத்தமை தோன்ற, “நஞ்சொடு கலந்த தேனின் நறுஞ்சுவை பெரியவாக” என்றும், இந்நஞ்சு கலப்பால் உண்டாகிய குறைபாடொடைய, வேறு வகையால் எவ்வகைச் சுவைத்திறந்தும் குறைவின்மை விளங்க, “எஞ்சலில் அட்டுகங்கள்” என்றும் கூறினார். அட்டுகம், இனிப்புப் பண்டம்; பண்ணிகாரம் என்றலும் இதுவே. சுவை மிகுதியால் படைத்த அட்டுகங்கள் தெவிட்டாபேராகும், பல்வகை நயவுரைகளால் இருவரையும் வற்புறுத்தி உண்டித்தமை தோன்ற, “வஞ்சனை வலித்து” என்றும், நஞ்சுடையவற்றையே நாடி யுண்பித்தமையின், “வஞ்சனை” யென்றும், தன் மகனைக் கொறல் கருத்தன்மையின், அவன், தன்னோடு இருந்து நஞ்சிலாதுவற்றை யுண்ணுமாறு செய்யு மையின், “நஞ்சொடு படாது தாழும் மகனோடு நயந்து கொண்டான்” என்றும் கூறினார். இனி, லட்டுகம் என்றே கொள்ளினோம்.

சந்திரமதி யுன் மகனோடருந்து உண்பது குறித்தும் தான் தன் மகனோடு இருந்து உண்பது காட்டுவாளாய், அயிர்தமதி தன் கருத்தை முடித்துக்கொள்ளும் திறம் குறிக்கற்பாற்றா. நஞ்சில்லாத வற்றை யுண்டலில் வெறுப்புப் பிறவாமையின் “நயந்து கொண்டான்” என

யசோதரனும் சந்திரமதியும் நஞ்சுண்டதனால் இறந்து விலங்குகளிடமிருந்து திறத்தல்

153. நஞ்சுது பரந்த போழ்தின் நடுங்கினர் மயங்கி வீழ்ந்தார்
அஞ்சினர் மரணஞ் சிந்தை யடைந்தது முதல தங்கண்
பஞ்சிய வினைகள் தீய புகுந்தன பொறிகள் பொன்றித்
துஞ்சினர் துயரந் துஞ்சா விலங்கின த் துன்னி ஓரே.

உரை:—நஞ்சு பரந்த போழ்தின்-விடமானது உடற்குள் பரவிய காலத்தில், நடுங்கினர் மயங்கி வீழ்ந்தார்-உடல் நடுங்கி அறிவு கலங்கித் தளர்ந்து நிலத்தில் வீழ்ந்து, மரணம் அஞ்சினர் - தம்முடிற்க்குக் கேடுவெய்து துணர்ந்து அஞ்சினுராக, சிந்தை யடைந்தது முதல-பிறந்து நன்று தீது காணும் சிந்தையுண்டாகிய நாள் முதலாக, தங்கண் புஞ்சிய தீயவினைகள்-தம்மிடத்தே மிக்குற்ற தீவினைகள், புகுந்தன-தம் பயனாகிய துன்பத்தைச் செய்யலுற்றன, பொறிகள் பொன்றித் துஞ்சினர்-பொறியைந்தும் புலங்கலங்கித் தடுமாறிக் கெட்டு உயிர் துறந்தனர், துயரம் துஞ்சா விலங்கிடை துன்னினார்-துன்பம் குறைகலில்லாத விலங்குகதிட்ட பிறப்பாராயினர்.

நஞ்சு உடலிற் பரவியதும் குருதியின் தாய்மையைக் கெடுத்து அதனைக் குளிர்வித்தலின், நடுக்கமும் மயக்கமும் அடைய வெய்தியது தோன்ற, “நடுங்கினர் மயங்கி வீழ்ந்தார்” என்றார். நலந்தீருகினைப் புகுத்துணரும் நல்லுணர்வு பிறந்தபின்பே வினைகள் தொடர் தலின், “சிந்தை யடைந்தது முதல தங்கண் புஞ்சிய வினைகள்” என்றார். உயிர் நீங்குங்காலத்து அசற்கு முன்னாகப் பொறிகள் புலனுணர்வு கெடுதலின், “பொறிகள் பொன்றித் துஞ்சினர்” என்றார். நால்கைக்கதியும் துன்பத்துக் கிடமாயினும், மக்கட்கதியை நோக்க, விலங்குகதி துன்பம் பெரிதுடைத்தாதலின், “துயரம் துஞ்சா விலங்கிடைத் துன்னினார்” என்றார்; பிறுண்டும், யசோதரனும் சந்திரமதியும் விலங்குகதியுள் துன்புற்றது கூறுவார்: “ஒவ்வாற்சற்கு மாதாய ருற்றனர்” (170) என்று ஒதுதல் காண்க.

அமிர்தமதியை மிகழ்த்து உழையர்
தரமுட் கூறிக்கொள்ளல்

154. எண்களுக் கிசைவி லாத இறைவியா மிவள்தன் செய்கை
கண்களுக் கிசைவி லாத கடையனைக் கருதி நெஞ்சின்
மண்களுக் கிறைவு றுய வரனுக்கு மரணஞ் செய்தாள்
பெண்களிற் கோத னுளே பெரியபா வத்த ளென்றார்.

உரை:-இறைவியாம் இவள் தன் செய்கை ஆரவியாகிய இவ்வமிர்தமதியின் நினைவும் சொல்லும் செய்கையும், எண்களுக்கு இசைவு இலாத - எண்ணுதற்குச் சிறிதும் பொருள் தாதவையாகும், கண்களுக்கு இசைவிலாத கடையனை - பார்த்தற்காகாத சிழ்மகனை அட்டபங்களை, நெஞ்சின்

கருதி - கள்ளமனத்தால் காதலுற்று, மண்கூறுக்கு இறைவனைய வரனுக்கு-மண்ணுலக மக்கட்கு வேந்தனும தனக்குக் கணவனுமாகிய பசோதரனுக்கு, மரணம் பெய்தான் - உயிர்க்கேட்டினைச் செய்தான், பெண்களின் பேதலானும் - பெண்பிறப்பின் குற்றமெல்லாம் திரண்டி னார் - பழக்கொண்டாற் போல்பவனான இவ் வயிற்சுமதி, பெரிய பா வந்தான் பெரிய பாவியாவான், என்முன் - என் மரணம் தம்முள் கூறிக் கொள்வாராயினர்.

செய்கையெனப் பொதுப்படக் கூறினமையின், நினைவும் சொல்லும் கொள்ளப்படன. எண்ணுந்திரும் பலவாதலின், “என்களுக் கிசைவிலாக” என்றார். பார்த்தற்கு மனம்பொறுமையின், கண்மேலேற்றிக் கூறினர். தனக்கு அக்கடையன்பா லுண்டாகிய காதலும் கள்ளக் கூட்டமும் புறத்தே தோன்றவாகையிற் கரந்தொழு குதலற்றி, “நெஞ்சின் கருதி” என இசைந்தனர். பசோதரன் மரணத்தால் இவ்வயிற்சுமதி கணவனை யிழந்தேயன்றி நாட்டு மக்கள் வேந்தனை யிழந்தனர் என்றற்கு, “மண்களுக் கிசைவானைய வரனுக்கு மரணம் செய்தான்” என்பாராயினர். தான் கருதிய தீய காமலின்பம் குறித்தது தன் கணவனைக் கொன்று நாட்டு மக்கட்கும் அரசனில்லாப் பெருந்தன்புதகச் செய்தமை கண்டு மிக்க அரு வருப்புற்ற இகழ்ந்து பழிக்கின்றார்களாதலின், ‘கோதனன்’ என்றும் “பெரிய பாவத்தன்” என்றும் பழிப்பாராயினர். கோது, குற்றம்.

பெரியோர் சிலர் தம்முட் கூறிக்கொள்ளுதல்

155. நீதகல் கி லு ளாகச் செய்ததோர் படிமை றின் உண்

காதற் றலகி தன்கண் கருதிய முடித்தல் கண்டுஞ்

சேதன வடிவு தேவிக் கெறிந்தனன் தெரிவொன் றில்லான்

ஆதலால் வந்த தின்றென் றமுங்கினர் சிலர்க ளெல்லாம்.

உரை: — நீது அபல் கூடவுளாக-குற்றத்தைக்கெடுக்கும் கூடவுளாகக் காண்போர் கருதுமாறு, செய்தது ஓர் படிமை யின்கண்-செய்யப்பட்டதாகிய ஒரு பதுமையினிடத்தே, காதரம் - உண்டாகிய வெறுப்பும், உலகு இதன்கண் - இவ் வுலகத்தில், கருதிய முடித்தல் கண்டும் - ஒருவர்க்குத் தாம் கருதிய கருமங்களை முடித்துத் தருவதைக் கண்டு வைத்தும், தேனிக்கு - தேனியடிவாகச் செய்யப்பட்ட அசேதன

மாகிய பாவைக்கு, சேதன வடிவு எறிந்தனன் - சேதன மாகிய கோழியின் வடிவம்செய்து அதனைப் பலியிட்டான், தெரிவு ஒன்றில்லான் - ஆராய்ச்சியில்லாத இவ் வேந்தன், ஆதலால்-ஆகையினால்தான், இன்று - இப்போது, வந்தது-இக்கேடு எய்துவதாயிற்று, என்று சிலர்கள் எல்லாம் அழுகினர் - என்று சொல்லிச் சில அறிந்தோர் வருந்தினார்கள்.

தம்மை வருத்தும் துன்பம் அகற்ற மென்ற கருத்தால் மக்கள் தெய்வ வடிவு சமைத்து வழிபடுகின்றன ரென்றற்கு, “தீதகல் கடவுளாகச் செய்தோர் படிமை” என்றும், அதன்பால் ஒருவர் செய்யும் குற்றமும் குணமாய் அவர் கருதிய கருமத்தை முடித்துத் தருவது உண்மையின், “காதரம் கருதிய முடித்தல் கண்டும்” என்றும் கூறினர். மாக்கோழியைக் கொன்ற குற்றமே இன்று யசோதரம் குண்டாய கேட்டிற்குக் காரணம் என்று நினைந்து கூறுதலின், அக்கோழிப் பலி கொடாதிருப்பின் கேடொன்றும் நிகழ்ந்திராதென்ற கருத்தால், “சேதனவடிவு தேவிக் கெறிந்தனன்” என்றும், தேவி வடிவும் அசேதனமாதலைத் தெரிந்தில னென்றற்குத் “தெரிவொன்றில்லான்” என்றும் கூறினர். அசேதனப்பொருளாயினும், சேதனமாகக் கருதிப் பலியிட்டமையின், “சேதனவடிவு” என்றார் என வரிக. இவ்வாராய்ச்சியினைச் செய்வோர் சிவராகவினாலும், அவரனைவரும் ஒப்பக் கருதுதலாலும், “சிலர்களுல்லாம்” என்றார்கள், விசுவாமிதர விசுவாமிதர.

தகரமாந்தர் தம்முட் கூறிக்கொள்ளுதல்

அறப்பொருள் நுகர்தல் செல்லா னருந்தவர்க் கெளரிய னல்லன்
மறப்பொருள் மயங்கி வையத் தரரியல் மகிழ்ந்து சென்றான்
இறப்பவு மிளையர் போகத் திவறின விறுதி யின்கண்
சிறப்புடை மரண மில்லைச் செல்கதி யென்கொ லென்றார்.

உரை:—அறப்பொருள் நுகர்தல் செல்லான்-இவ்வேந்தன் அறத்தால் பொருளிட்டி நுகர்வன நுகர்வதை ஒழித்தான், அருந்தவர்க்கு எளியன் அல்லன் - அரிய தலத்தை யுடைய பெரியோரைப் பார்க்க விரும்பிற்றிலன், மறப்பொருள் மயங்கி-மறத்தால் பொருள்செய்து அறிவுமயங்கி, வையத்து அரசு இயல் மகிழ்ந்து-மண்ணுலகத்தே தன்னரசியலில் வரும் போகத்தால் மதங்கொண்டு, சென்றான் - ஒழுகியதுடன், இளையர் போகத்து இறப்பவும இவறினன்-

மகனார் போகத்தில் அலங்கரித்துப் பற்றுள்ள மகனார்
பான், இறுதியின்கண் முடிவிலும், சிறப்புடை மரணம்
இல்லை - சான்றோர் புகழும் சிறப்புடைய சாயும் பெற்றனாய்
னன், செல்கதி என்கொல்-இவன் சென்ற கதிதான்யாதோ,
என்றனர்-என்று தம்முட் பேசிக்கொள்வாராயினர்.

“சிறப்புடை மரபிற் பொருளும் இன்பமும் அறத்துவழிப்
படுதல்”* என்பவாகவின், அறமே பொருளீட்டற்கு நெறியாதல்
பெற்றும். அறத்தாற் பொருளீட்டக் கருதாமையின், “அறப்
பொருள் துகர்தல் செல்லான்” என்றார். மூன்றனுருபு விகாரத்தால்
தொக்கது. அரிய தலத்தை யுடையவர், காட்சிக்கெளியனாய் வழிப்
போந்து அல்லனகடிந்து அறமாவன வுணர்த்தி நன்னெறிக்கண்
உட்ப்பராதலின், அவரை எல்லாமை இவற்குக் கேடாயிற்று. மறவினை
புரிந்து மக்கள் மனம் வருந்தக்கண்டு அருளாது அவர் பொருளை வங்
விப் பெறும் இன்பமே இன்பமாகக் கருதி யொழுகினமையின்,
“மறப்பொருள் மயங்கி” என்றும், இவ்வாறு நாடித்தும் அரசியற்
போகத்தால் செருக்கி, தனக்கு உறுதி நாடாது கெட்டானென்பார்,
“அரசியல் மகிழ்ந்து” என்றும், கழிகாமம் “அறந்தொரி திகிரிக்கு
வழியடையாகும் தீது”† என்பதனை யுணரானாயினு நென்றற்கு,
“இறப்பவும் இனையர் போகத்து இவறினை” என்றும், போர்ப்
புறத்தே பணகவர் வாள்வாய்ப்படாது நஞ்சுட்டப்பட்டு இறந்தமை
யின், “சிறப்புடை மரண மில்லை” யென்றும், இவ்வியல்பினை யுடை
யோன் இறந்தால் விண்புகான் என்று நூன்முகத்தால் அறிந்திருத்த
லின், “செல்கதி யென்கொல்” என்றும் கூறி வருந்தினர்; “நோற்
றோர் மன்ற தாமே கூற்றம், மோளுற விளியார் பிறர்கொள விளிந்
தோர்”‡ என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க.

அமிர்தமதி மிக்க துயருற்றாள் போல நடித்தொழுகுதல்

157. இனையன லுழையர் தாரும் எழிலநக ரத்து ளாரும்

நினைவன நினைந்து நெஞ்சின் நெகிழ்ந்தனர் புலம்பி வாடக்

கனைகழ லரசன் தேவி கருதிய வதுமு டித்தாள்

மனநனி வலிதின் மாழ்கி மைந்தனை வருக வென்றாள்.

உரை:—உழையர் தாரும் - அரசியற் சுற்றத்தாரும்,
எழில் நகரத்துளாரும் - அழகிய நகரத்துள்ள சான்றோர்
களும், இனையன நினைவன - இவைபோல்வன பலவற்றை,
நெஞ்சில் நினைந்து - மனத்தில் எண்ணி, நெகிழ்ந்தனர்

புலம்பி வாட-உருகிப் புலம்பி வாட்ட மெய்தினாராக, கனை கழல் அரசன் தேவி-ஒலிச்சின்ற வீரகண்டையணிந்த வேந்தனுக்கு மனைவியாகிய அபிரிந்தமதி, கருதிய அது முடித்தான் - தான் கருதிய கருத்தினை இனிது நிறைவேற்றிக் கொண்டாடாவினும், வலிதின் - வலிய, மனம் நனி மாழ்க்-மனம் மிக வருந்தினான் போல் நடித்தல், மைந்தனை வருக என்றான்-மகனான யசோமதியைப் பின்வருமாறுபணித்தான்.

உழையர், அரசன்மனைக்கண் இருந்து, அரசப் பெருமக்கட்குக் குற்றேவல்புரியும் பணியாளர்; அரசர்க்கு ஆவன அறிந்து அந்தப் புரம் போந்து அறிவித்தொழுகும் அரசியற் சுற்றத்தார் முதலாயினர். இவர்கள் அரசர்களின் நெஞ்சறிந்தொழுகுபவராதலின், முதற்கண் கூறினார். நகரத்தளரெனப் பொதுப்படக் கூறினோனும் சிறப்புடைய சான்றோரை அரசனால் மதிக்கப்பெறுதலின், ஈண்டு அவரைக் கொள்ளப்பட்டனர். யசோதரனைக் “கனைகழ் லரசன்” என்றார், அக்கழல்யாப்பு அவற்குச் சிறப்புடை மரணம் நாராது ஒழிந்தமை வற்புறுத்தற்கு. அது, கருத்து; அஃதாவது, அரசனைக் கொன்று தான் விரும்பிய அட்டபங்கினுட கள்ளக்காம விற்பம் துய்த்தல். யசோதரனாகிய கணவனும், மாமியாகிய சந்திரமதியும் இறப்பக்கண்டும் மனம் வருத்தமுறாமையின், உலகோர் இகழ்ச்சியெண்ணி, ஆற்றாது புலம்புவான்போல் வலிய நடிக்கின்றா னென்றற்கு, “மனம் நனி வலிதின் மாழ்கி” யென்றார்.

மகனை அரசனாக எனப் பணித்தல்

இனையல் தனியை யாகி யிறைவனிற் பிரிந்த தென்கண் வினையினுல் வினாவு கண்டாய் விடுத்திடு மனத்து வெந்நோய் புனைமுடி கவித்துப் பூமி பொதுக்கடிந் தாள்க வென்றே மனநனி மகிழ்ந்தி ருந்தான் மறைபதிக் கழுத மாவார்.

உரை:—நீ தனியையாகி இனையல்-மகனே, நீ தனித்த மையால் வருந்தாசல் ஒழிதல், இறைவனிற் பிரிந்தாறு-அரசனை விட்டு யாம் பிரிந்தது, என்கண் வினையினுல் வினாவு - என்னிடத்துண்டாகிய நீவினையின் பயனாகும், மனத்து வெந்நோய் விடுத்திடு - நின் மனத்தில் உண்டாகிய மிக்க வருத்தத்தை விடுவாயாக, புனைமுடி கவித்து-பொன்னும் மணியும் கொண்டு புனைந்த முடியினைச் சூடிக்கொண்டு, பூமி பொதுக் கடிந்து - மண்ணுலகு நினக்கே யுரித்தாமாறு,

ஆள்க-ஆட்சி புரிவாயாக, என் று-என்று சொல்லி விடுத்து, மறை பதிக்கு அமுதமாவாள் - இறந்த வேந்தனுன யசோ தரனுக்கு அமுதம்போல் இன்பந் தந்தவளான அமிர்தமதி, மனம் நனி மகிழ்ந்திருந்தாள்-தன் மனத்தே டிக்க மகிழ்ச்சி புடன் இழுந்து வரலானாள்.

தந்தை இறந்ததற்குரிய காரணத்தை யறியாது, பிரிவு நினைந்து தாய்முன் போந்த மகனுக்குத் தேறுதல் கூறலுற்றவள், “நீ தனியை யாகி இனையல்” என்றாள். நீ இவ்விளமைப்போதில் நின் தந்தையை இழந்து தனித்தற்கு ஏதுவாகிய வினை என்பால் உண்டாகியது எனத் தான் செய்த தீவினையை ஒளியாதுரைப்பாள், “இறைவனிற பிரிந்தது என்கண் வினையினால் விளைவு கண்டாய்” என்றாள், அதனை புண்மை யுரையாகக்கொள்ளாது* துன்பமிகுதியால் ஆற்றா துரைக்கும் சொல்லென யசோமதியும் பிறரும் சொள்வரென அவள் நன்கறிவாளாடலின். கண்டாய், அசைநிலை. வலியார் மெலியார் அனைவர்க்கும் நிலம் பொது என்பதை விலக்கி, வலியுடையார்க்கே யுரித்தெனத் தனக்கே யுரித்தாமாறு ஆட்சி புரிதல்வேண்டு மென் றற்கு, “பூமி பொதுக்கடிந் தாள்” என்றாள். மறைபதி, யசோதரன்; கள்ளக்காதலனுன அட்டபங்கனுக்கும் இயையும்.

யசோமதி அரசாளுதல்

159. வாரணி முரசு மார்ப்ப மணிபுனை மகுடஞ் சூடி

ஏரணி யார மார்ப விரசோமதி யிறைமை யெய்தி

சீரணி யடிகள் செல்வத் திருவற மருளல் செல்லான்

ஓரணி யாக மாத ருவகையங் கட லு ளாழ்ந்தான்.

உரை:—வார அணி முரசும ஆரபப-வார்க்குட்டமைந்த முரசு முழங்க, மணி புனை மகுடம் சூடி-மணிகளால் புனையப் பட்ட முடி யணிந்து, ஏர் அணி ஆர மார்பன் இசோமதி - அழகிய பூணூரமணிந்த மார்பினை யுடையனாகிய யசோமதி, இறைமை எய்தி - அரசு முறை எய்தியும், சீரணி அடிகள்- சிறப்புப்பொருந்திய அடிகளாகிய அருகபரமேட்டி யுரைத் தருளிய, செல்வத் திருவறம் - துறக்க விற்பமும் வீடு பேறும் தரவல்ல அறத்தை, அருளல் செல்லான் - மேற்

* உண்மையுரையாகக்கொள்வானானால், “இறைவன் நிற்பிரிந்தது என் (நஞ்சுட்டிய) வினையினால் விளைவு” என்று கொள் ளற்பாலன்

கொண்டு உயிர்க்கு அருளுதத்தைச் செய்யாமல், மாதர் அணியாக மகளிர் கூட்டமே தனக்கு அணியாகக் கொண்டு, உவகையங் கடலும் ஆழந்தகான் காமக்களிப்பாகிய கடற்குள் ஆழ்க்கிற் கலையேறாமாட்டாது அதனும் அழுந்தினன்.

மணிகுயிற்றிச் செய்த செம்பொன் முடியாதலின், “மணிபுனை மகுடம்” என்றார். ஏர், அழகு. அரசெய்திய பயன், அடிகள் உரைத்த அருளறம் மேற்கொண் டொழுதுதலையாக, யசோமதி அகனைச் செய்யாமையின், “திருவறம் அருளல் செல்லான்” என்றார். மெய்ம்மை சேர்ந்த புகழாதல் தோன்ற, “சீரணி அடிகள்” என்றும், அவர் அருளிய அறம், மறுமையில் துறக்கவின்பமும் அகன் முடிவில் வீடுபேறும் பயக்கும் சிறப்புடைத் தென்பார், “செல்வத் திருவறம்” என்றும் கூறினார். “சீரணி அடிகள்” என்று சிறப்பித்தவதனால், திருவறம் பூண்டார் இம்மையில் புகழ் பெறுதலும் உரைத்தவாரும். அறத்தைச் “செய்த” வெண்ணுது, “அருளல்” என்றார், செய்கை உயிர்க்குச் செய்யும் அருளே என்றற்கு, உயிர்க்கு அருள் செய்தலை அணியாகக்கொள்ளாது, மகளிர் கூட்டமே அணியாகக் கருதினனென்பார், “மாதர் அணியாக” என்றார். ஓர், அகை. இனி, ஓரணியாக என்றே கொண்டு ஒரு தலையாக என்றமாம். மாதர் தரும் காமவின்பத்திற்கு அடிமையாகி, அதனினின்றும் தன்னை மீட்டுக்கொள்ளும் மதுகையின்றி மெலிந்தான் என்பார், “உவகையங்கடலுள் ஆழந்தான்” என்றார்.

அபயருசி மாரிதத்தனுக்குக் கூறல்

160. இனையன வினையி னொரு மியல்பிது தெரிதி யாபின்
இனையன துணைவ ராகு மினையரின் வினையு மின்பம்
இனையது தெளிவி லாதார் இருநில வரசு செய்கை
வனைமலர் மகுட மாரி தத்தனே மதியி தென்றும்.

உரை:—வனை மலர் மகுட மாரி தத்தனே - தொடுக்கப் பட்ட மலர்மாலையும் மணிமுடியுமுடைய மாரி தத்தனே, ஆயின் - ஆராயுமிடத்து, வினையினாகும் இயல்பு - செய்யும் வினைகளினு லுண்டாகும் பயன், இனையன - இத்தன்மையனவாகும், இது தெரிதி - இதனை யறிவாயாக, துணைவராகும் இனையரின் வினையும் இன்பம் - மனைவி யென்றும் தாயென்றும் துணைசெய்பவராகிய மகளிரால் உண்டாகும் இன்பமும், இனையன - இக்கூறிய இயல்பினவாகும், தெளி

விலாதார் - தெளிந்த அறிவில்லாதார், இயற்கை அற செய்கை - இருநிலத்தை அரசு புரியும் திறபுறம், இன்னயது இத்தன்மைத்தாகும், இது மதி - இதனை மனத்தேசை எண்ணுவாயாக, என்றான் - என்று அபயநாசி கூறினான்.

ஒருவர் செய்யும் வினையிலுள், அது விளக்கும் பயனால் விளங்குதலின், “வினையினும் இயல்பு” என்றும், இரத்தினம் தெரிந்து உணராதவழி வினைகள் பெருகித் துன்பம் பயப்பிக்கலின், “இது தெரிதி” என்றும், மனையாகிய அமிர்தமதியால் சிறப்பில் இறப்பும், தாயாகிய சந்திரமதியால் கொலையினையும் எய்தக் காட்டியானால், “துணைவராகும் இயோபரின் வினையும் இன்பம்” என்றும், யசோமதி தெளிந்த அறிவிலுள்ளின், மகளிரார் பெறும் காமவின்பமே பெரிதெனக் கருதி மயங்குகலைக் காட்டுவதின், “தெளிவிலாதார் இருநில வரசு செய்கை இனையது” என்றும் கூறினார். “மதியிது” என்று மாரித்தத்தற்குக் கூறியது, அவனை நன்னெறிக்கட் செலுத்தும் குறிப்பினாலே வற்புறுத்திற்று.

முன்னுவது சுருக்கம்

இப்பகுதிக்கண், அமிர்தமதியால் நஞ்சுருட்டிக்கொல்லப்பட்ட யசோதரனும் சந்திரமதியும் விந்தமலைச்சாரலில் மயிலாயும், உஞ்சயினி நகர்ப்புறத்துச் சேரியில் நாயாகியும் முறையே பிறந்து, அரசனாகிய யசோமதிபால் உபாயனமாக வந்து சேர்ந்து வளர்வதும், ஒருநாள் மயில் அட்டப் பங்களைக் கண்டு அவன் கண்ணைக் குத்திவிட்டுப் போதலும், அமிர்தமதி அதனை ஒரு கல்லாலெறிந்து வீழ்த்தலும், வீழ்ந்த மயிலை நாய் தன் வாயாற் கவ்விச் செல்வழி அம் மயில் இறப்பதும், அரசன் ஆராயாது நாயைக் கொல்வதும், மயில் பின் முள்ளம்பன்றியாய்ப் பிறந்துழலுங்கால், நாய் ஒரு கருநாகமாய்த் தோன்றிவரக்கண்டு அதனைக் கொன்றேகலும், அப்பன்றியை ஒரு புலி கொன்றதும், பன்றி பின்பு ஒரு மீனாய்ப் பிறக்க, கருநாகம் முதலையாய்ப் பிறந்து அரசனால் கொல்லப்படுவதும், முதலை ஒரு பெண்ணடாய்ப் பிறக்க, மீன் ஆண்டாய்த் தோன்றி அப்பெண்ணாட்டினைக் கூடுவதும், பின்பு அதுவே அவ் யாட்டின் கரு

வில் தங்கிப் பிறப்பதும், தாயாடு கொல்லப்படுவதும், தகர்க்குட்டி அரண்மனையில் வளர்வதும், தாயாடு, பின்பு, கலிங்க நாட்டில் எருமையாய்ப் பிறப்பதும், தகர்க்குட்டி கொலை புண்பதும், முடிவில் இரண்டும் நகரமருங்கில் உள்ள பறைச் சேரியில் கோழிகளாய்ப் பிறந்திருப்பதும், அரசன் அவ் விரண்டையும் சுண்டு விருப்பமுற்றுத் தன் அரண்மனைக்குக் கொண்டு சென்று, சண்டகன்மியிடம் தந்து வளர்க்க எனப் பணிப்பதும், அவனால் கோழி யிரண்டும் இனிது வளர்ந்து வருவதும் பிறவும் கூறப்படுகின்றன.

முன்னுரை

161. மற்ற மன்னன் மதிமதி யென்றிவர்
நற்ற வத்திறை நல்லறம் புல்லலாம்
பற்றி னோடு முடிந்தனர் பல்பிறப்
புற்ற தாகு முரைக்குறு கின்றதே.

உரை:—மன்னன் - அரசனாகிய யசோதரன், மதிமதி என்ற இவர் - சந்திரமதி என்ற இவ்விருவரும், நல் தவத்து இறை - நல்ல தவத்துக்கு முதல்வனாகிய அருகபரமேட்டி யுரைத்தருளிய, நல் அறம் புல்லலாம் பற்றினோடு - நல்ல அறத்தைச் சேரும் கருத்துடன், முடிந்தனர் - இறந்தனர் ராபினும், பல் பிறப்பு உற்றது - அவர்கள் பல பிறப்புக்களை எய்திய திறம், உரைக்கு உறுகின்றது ஆகும் - ஈண்டுச் சொல்லுதற்குப் பொருந்தி யிருக்கின்றதாம்.

மற்று, அ, 'அசைவிலை. என்ற என்பதன் ஈற்றகரம் விகாரத் தால் கெட்டது. பிறவியை யறக் கெடுக்கும் வீடுபேறு நல்கும் தவ மாதலின், “நற்றவம்” என்றும், அதனைக் கடைபோக முயன்று முன்னமை யெய்தினானெனலின், “இறை” யென்றும், தவப்பயனுப் பெற்று மன்னுயிர் அறிந்து ஆற்றி உய்யுமாறுணர்த்திய நன்மை யுடைமையின், அவனருளிய அருளறத்தை “நல்லறம்” என்றும் கூறினார். இறக்குங்காலத்தே அருகனுரைத்தருளிய அறநெறியைக் கைப்பற்ற விறைந்த விழைவினராயினும், அதற்கேற்ற பிறவி பெறுது விலங்குகதியுட் பிறந்து அலமருதலைக் கூறலுற்றமையின், “பல்பிறப்பு உற்றது உரைக்குறுகின்றது” என்றார். எனவே, பலவாகிய தீவினைப்பயனை முன்னர் துகர்ந்து முடிவில் நல்வினைப் பயனை துகர்ப வென்பது பெற்றும். இந் நல்வினைப் பயன் இவ்விரு

வார்க்கும் கோழிப்பிறப்பிற் கைகூடுந் திறம் நான்கு ஐந்தாஞ் சருக் கங்களிற் கூறப்படுகின்றது. ஆயினும், என்பது எஞ்சியின்றது. ஆகும் என்பது பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. உரைக்கு முதனிலைத் தொழிற்பெயர்; ஒருசொல் விழுக்காடாய்க் கோடலு மொன்று.

யசோதரன் மயிரையப் பிறத்தல்

162. விர்த நாம விலங்கலின் மன்னவன்
வந்தொர் மாமயி லின்வயிற் றண்டமாய்
நந்து நாளிடை நாயொடு கண்டகன்
வந்தொர் வாளியி னுனது வாட்டினன்.

உரை:—மன்னவன் - வேந்தனான யசோதரன், விர்த நாம விலங்கலில் - விர்தமென்ற பெயரையுடைய மலை யிடத்தே வாழும், ஓர் மாமயிலின் வயிற்று வந்து - ஓர் அழகிய மயிலின் கருவில் வந்து, அண்டமாய் நந்தும் நாள் இடை - முட்டையாய்க் கருமுற்றி வரும் நாளில், கண்டகன் - வேட்டுவ னொருவன், நாயொடு வந்து - வேட்டை நாயுடன் போந்து, ஓர் வாளியினான் - ஓர் அம்பினால், அது வாட்டினான் - அம்மயிலைக் கொன்று வீழ்த்தினான்.

விலங்கல், மலை. விர்த நாம விலங்கல், விர்தமலை. மன்னவன், யசோதரனாகிய உயிர். நந்துதல், பெருகுதல்; ஈண்டுக் கரு முற்றுதல். கருவில் முட்டையாய்த் தோன்றி மண்ணில் பிறத்தற்குரிய காலம் வருமுன்னே தாய்மயில் கொல்லப்பட்ட தென்பார், “நந்து ஈளிடை” என்றும், “வாளியினானது வாட்டின” எனன்றும் கூறினார். கருவுற்ற மயிலென்பது கருதாது நாயால் வளைத்து வாளியினால் வாட்டின வேட்டுவனது மனக்கொடுமையைக் குறிப்பால் உணர்த்துவார், “கண்டகன்” என்றார்.

முட்டையை வேட்டுவன் வளர்த்தல்

163. அம்பின் வாயுமி முண்ட* மெடுத்தவன்
வம்பு வாரண முட்டையின் வைத்துடன்
கொம்ப னுயிது கொண்டு வளர்க்கென
நம்பு காமர் புளிஞ்சை நல்கினன்.

(பாடம்) * வாய்விழுமண்ட.

உரை:—அம்பின் வாய் உமிழ் அண்டம் - பட்ட மயிலின் வயிற்றில் தைப்புண்டிருந்த அம்பு பட்ட வாய்வழி வெளிப்பட்ட முட்டையை, அவன் எடுத்து - அவ்வேட்டு வன் எடுத்து, நம்பு - தான் விடும்புகின்ற, காமர் புளிஞ் கை - அழகிய வேட்டுவச்சியின் கையில், கொம்பனாய் - கொம்புபோல்பவளோ, இது கொண்டு - இம்முட்டையைக் கைக்கொண்டு, வாரண வம்பு முட்டையின் உடன் வைத்து - நம்பால் உள்ள கோழி புதிதாக இட்ட முட்டையோடு வைத்துப் பொறிக்கச்செய்து, வளர்க்க என - வளர்ப்பா யாக என்று சொல்லி, நல்கினான் - கொடுத்தான்.

அம்பு கிழித்த வாய்வாயாக, மயிலின் வயிற்றிலிருந்து முட்டை வெளிப்பட்டமையின், “அம்பின் வாயுமி ழண்டம்” என்றார். வம்பு, புதுமை. ஈன்ற அணுமைக்கண் கோழி முட்டைக்கும் மயின் முட்டைக்கும் வேறுபாடு காணப்படாமையின், “வம்பு வாரண முட்டையின் வைத்து வளர்க்க” என்று வேட்டுவன் கூறினான். வேட்டு வனைப்போலக் கொலைவினை புரியாது வளர்க்குந் தொழிலைச் செய்தல் பற்றி, அவளை, “காமர் புளிஞ்” என்றார்.

சந்திரமதி நாயாய்ப் பிறத்தல்

164. சந்திரமதி யாகிய நாயவள்

வந்து மாநகர்ப்புறச் சேரிவாய்

முந்து செய்வினை யான்முனை வாளெயிற்

றந்த மிக்க சுணங்கம தாயினுள்.

உரை:—சந்திரமதியாகிய நாயவள்-சந்திரமதியாகிய தாய், முந்து செய் வினையால் - முற்பிறப்பிற்செய்த வினையின் பயனாக, மாநகரப் புறச்சேரிவாய் வந்து - பெரிய நகரமாகிய உஞ்சயினியின் புறநகர்ச் சேரிக்கண் வந்து, முனைவாள் எயிற்று - முனைபோலும் ஒளிபொருந்திய பற்களை யுடைய, அந்தம் மிக்க - அழகு மிக்க, சுணங்கமது ஆயினுள் - நாயாகப் பிறந்தாள்.

சந்திரமதி, விகாரம். யசோதரனுக்குத் தாயாதலின், “நாயவள்” என்றார். புறஞ்சேரி, புறச்சேரி யென வந்தது. சண்டமாரிக்கு உயிர்ப்பலி கொடுத்தல் வேண்டுமென யசோதரனை வற்புறுத்திய தீவினையை, “முந்து செய்வினை” யென்றார். அரசமாதேவியா

யிருந்து நாய்ப்பிறப் பெடுத்தனமாயின், “அங்க மிக்க சுண்ணங்கம்” என்றார் போலும். சுண்ணக்கன், சுண்ணக்கமென நின்றன.

மயிலும், நாயும் ஔசமாயினை வந்தன

165. மயிலு ஞாயும் வளர்த்தின் மன்னவன்

கியலு பாயன மென்று கொடுத்தனர்

வயிரியாகு மிசோமதி மன்னவன்

இயலு மாளிகை பொய்தின வென்பன.

உரை:—மயிலும் ஞாயும் வளர்த்தின் மயிலும் வயும் தத்தம் இடத்தே அறுகுற வளர்த்தாயின், மன்னனுக்கு வேந்தனாகிய யசோமதிக்கு, இயல் உபாயனம் என்று - கையுறையாக அமைபும் பொய்தன் என்றும், கொடுத்தனர் வேட்டுவனும் நாயை வளர்த்தோரும் கொண்டுவிட்டு கொடுத்தார்களாக, வயிரியாகும் இசோமதி மன்னவன் வினைப்பயனால் அந்நாற்பால் பகைமைகொண்ட யசோமதி வேந்தன், இயலும் மாளிகை வய்தின - இருக்கும் மாளிகையை அவை பிரகாரம் வந்தன.

காட்டிடத்து வாழ்ந்த வேட்டுவனும், புறச்சேரியில் வாழ்ந்த வரும் அரசனாகிய யசோமதினைக் காணப்போந்தவர்க்கு கையுறையாக இம்மயிலும் நாயையும் கொணர்ந்து தந்தார் என்பார், “இயலுபாயன மென்று கொடுத்தனர்” என்றார். உபாயனம், கையுறை. யசோமதி வேந்தனும் உயிர்க்கொலை புரிந்தொழுகினு னென்றற்கு “வயிரியாகும் இசோமதி மன்னவன்” என்றா ரென்றுமாம். “வயிரியாகும் இசோமதி” யென்றாராதலின், அத்தற்கு ஏதுவாகிய வினைப்பயன் வருவிக்கப்பட்டது. மகளிர் போகமாகிய காமக்கடலன் அமுந்திக் கிடக்கின்றாளுதலின், அவன் உறையும் ஆரண்மனை “இயலு மாளிகை” யெனப்பட்டது. இனி, யசோமதி வேந்தனே நாயை ஆராயாது புடைத்துக் கொல்கின்றமைபற்றி, “வயிரியாகு மிசோமதி” என்றா ரென்றுமாம். என்ப, அசைநிலை.

மயில் வளருத் திறம் கூறல்

166. மன்ன னாகிய மாமயின் மாளிகைத்

தன்னின் முன்னெழு வர்க்குமுன் றுனெழாத்

தன்னை யஞ்சினர் தங்களைத் தான்வெருண்

டின்ன வாற்றின் வளர்ந்திடு கின்றதே.

உரை:—மன்னனாகிய மாமயில் - யசோதர வேந்தனா யிருந்த அழகிய மயிலானது, மாளிகை - அரச மாளிகை யில், தன்னின் முன் எழுவார்க்கு முன் - தன்னைக் கண்ட மாத்திரையே பெழுந்து நின்று தன்னை வழிபட்ட ஏவலர் எழுமுன், தான் எழா - தான் இப்போது எழுந்திருந்தும், தன்னை யஞ்சினர் தங்களை - முன்பு தன்னைக் கண்டு அஞ்சிய ஏவலரைக் கண்டு, தான் வெருண்டு - தான் அஞ்சியும், இன்ன ஆற்றின்-இம்முறையில், வளர்ந்திடுகின்றது-வளரா நின்றது.

மக்கட்பிறப்பில் யசோதரனாய்த் தோன்றி வேந்தனாய் அரசு புரிந்தகாலத்து, தன்னைப் பிறர் கண்டு அஞ்சி வழிபாடாற்ற, இருந்த வன், அப்பிறப்பு மாறி மயிலாய்ப் பிறந்து, வேந்தனாயிருந்த அம் மாளிகை யிடத்தே வளராநிற்பவும், அச்சிறப்புப் பெறுது, அப் பிறர்க்குத் தான் அஞ்சி வழிபாடாற்றினான் என்பதாம். எனவே, பிறப்பால் வரும் உயர்வு தாழ்வு கெடுவதும், மாறுவதும் எடுத்துக் கூறி, விலங்குகதியின் புன்மையினை யுணர்த்தினாராயிற்று. எழா, செய்யா வென்னும் வினையெச்சம் வெருண்டென்னும் எச்சவினை யொடு தொடர்ந்து வளர்ந்திடுகின்ற தென்ற மூற்று வினையொடு முடிந்தது; மயில், எழா, வெருண்டு, வளர்ந்திடுகின்றது என இயை யும். வெருளுதல், அஞ்சுதல்.

மயில் உறங்குந்திறங் கூறல்

167. அஞ்சி லோதியர்* நாமடி தைவரப்

பஞ்சி மெல்லணை பாவிய பள்ளிமேல்

துஞ்சு மன்னவன் மாமயிற் றேகையோ

பஞ்சி மெல்ல அசைந்தது பூமிமேல்.

உரை:—அஞ்சில் ஓதியர் - அழகிய சிலவாகிய கூந்தலை யுடைய மகளிர், அடி தைவர - தன் காஷ்டியை மெல்ல வருட, பஞ்சி மெல்லணை பாவிய பள்ளிமேல் - இலவம் பஞ்சியால் இயன்ற அணை பரப்பிய படுக்கைமேல் கிடந்து, துஞ்சும் மன்னவன் - கண்ணுறங்கும் வேந்தனாயிருந்த, மாமயில் - அழகிய மயிலானது, தோகையொடு - தன் தோகையின்மேல் தலைவைத்து, அஞ்சி - பிறவுயிர்கட்கு

(பாடம்.) * தஞ்சுவோதியர்.

அஞ்சி, பூமிமேல் - தாமசமேல் - மெல்ல அல்லாப் புகை - மெல்ல உறங்குவதாயிற்று.

தாம், கட்டுரைச் சுலைபடமிட்டார். இவ்வடி, விசந்தொடை பஞ்சி மெல்லணை பெண்ணு கிச்சி சூழ், சூழல், இவ்வடி பஞ்சி கொள் ளப்பட்டது; “இவ்வாழ் பஞ்சிற் சூழில்” என்றும், பரம்புதல், மயில் உறங்குமிடத்துக் கண்ட பஞ்சிற் சூழைகமையக் கிடத்தி உறங்கும் இயல்பிற்றாயினர், “பஞ்சிகுந் தாழ்” என்றும், பூமியு முதலிய உயிர்களால் உண்டாயின உறங்குதி ல் பன்மையுடையவர்க ளோடலின், “மெல்ல வறங்கு” என்றும், பஞ்சி மெல்லணைந் திடந்துறங்கிய விழையின் கிண்கிற் சூழைநீரே உறங்கும் சிலவையுடைய இரங்கிக் கூறுதலால், “பூமிமேல்” என்றும் கூறினார்.

மயில் உறங்குகொள்ளுத் திறங் கூறல்

168. சுரைய பாலடி நிற்கவை பொற்கலத்

தரைய மேகலை யாவி வமந்துணும்

அரையன் மாமயி லாய்ப்புறப் பன்விவாய்

இரை அவாவி யிதந்தரில் திவ்றதே.

உரை :—சுரைய பாலில் சுவை அமுதில் - பாலிணையையால் பால் கலந்த சுவை மிக்க சொற்றினை, பொற் கலத்து - பொற்கலத்தில் எந்திக்கொண்டு, அரைய மேகலையாரின் - இடையில் மேகலையணிந்த உரிமை மகளிர் வேண்டி யுண் பிக்க, அமர்ந்து உறையும் விரும்பியிருந்து உண்ணும், அரையன் - வேந்தனாயிருந்து உயிர், மாமயிலாய் - பெரிய மயிற் பிறப்புற்று, புறம் வெவ்வேயே யமைந்த, பன்விவாய் - கூட்டிடத்தே, இரை அவாவி - சனக்கு இடப்படும் இரையை நினைந்து, இயர்ந்து - பசிக்குந்நுந்து, அயில்கின்றது - அதனை யிட்டபின் உண்டு வளர்வதாயிற்று.

சுரை, பசு, ஆடுபெயர். சுரையைப் பசுவின் மடியாக்கி, சுரைய பால் என்பதினை, “சுடைய வள்ளல்”* என்புழிப்போலக் குறிப்புப் பெயரெச்சத்தொடராகக் கோடலு மொன்று. செல்வமிசுவதியும் பசியின்மையும் தோன்ற, “பாலுசிற்சுவை பொற்கலத்து, அரைய மேகலையாரின் அமர்ந்துணும் அரையன்” என்றார். பொற்கலத்து அடிசி லேந்திய மகளிர் தம் இன்சொல்லாலும் மேகலையாலும் பசி

யின்மையின் வேண்டாளுகிய வேந்தனை விரும்பி யுண்பிக்கும் நயம் விளங்க, “அரைய மேகலயாரின் அமர்ந்து உணும்” என்றார்; மயிலாகியது மன்னனுயிரன்றி மன்னனன்மையின், “அரைபன் மயிலாய் அயில்கின்றது” என அஃறிணை முடிவு சந்தார். பள்ளி, மயில், புற முடலியவற்றை விட்டு வளர்க்கும் சிறையகம்; கூடுமாம். மயிலின் பசியறிந்து உணவு தருவாரின்மையினாலும், தான் பள்ளியிற் சிறைக்கப்பட்டிருந்தாலினாலும், “இளையவாவி யிருந் தயில்கின்றது” என்றார். பிறர் தாமே வலிதின் உண்பிக்க வண்ணும் வேந்தன், உணவு வேண்டியிருந்து குறைவாகப் பெற்று உண்கின்றான் என இரங்கிக் கூறியவாறு.

சந்திரமதியாகிய நாய் வளருத் திறம்

169. வந்து குப்பையின் மாசன முண்டபின்

சிந்து மெச்சில்கள் சென்று கவர்ந்துதின்

றந்து னும்*மக முங்குணத் தூடுமாப்ச்

சந்திரம்மதி நாய்தளர் கின்றதே.

உரை:—சந்திரம்மதி நாய் - சந்திரம்மதியாய் இருந்த நாய், குப்பையின் வந்து - குப்பைகளைக் கொட்டி யிருக்குமிடத்தே கிடந்து, மாசனம் உண்டபின் - பெரிய மக்கள் தாம் உண்டாண்ட பின்னர், சிந்தும் எச்சில்கள் - புறத்தே யெறியும் எச்சிலுணவை, சென்று கவர்ந்து தின்று - அது விழுந்த இடத்திற்கோடிப் பிறநாய்கள் கொள்ளாவகையிற் குரைத்துத் தானே கொண்டு தின்று, அந்த உணும் அந்தப் புரத்துப் புறக்கடையிலும், அகழ் அங்கணத்தூடுமாய் - ஆழமாகவுள்ள சல்தாரை யிடத்தூறும், தளர்கின்ற குவீழ்ந்து கிடந்து மெலிகின்றது.

சந்திரம்மதி, விகாரம். நாயென அஃறிணையால் விசேடிக்கப் பட்டமையின், “தளர்கின்றது” என்று முடிச்சார். குப்பை, அழுக்கின் குவியல்; ஈண்டு அஃது அக்குவியல் இருக்கும் இடத்தின் மேற்று. செல்ல மக்களென்றற்கு “மாசனம்” என்றார். உண்ட எச்சிலக் குப்பை மேட்டி விடுவாறின் நாயும் அவ்விடத்தே எச்சிலு எதிர்போக்கி யிருப்பாயிற்றென்க. “சென்று” எனவே, அஃதிருந்த விடத்தே எச்சில் எறியப்படாமை பெற்றும். இதுபோல வேறே சில நாய்களும் அங்கிருந்தமையின், அவை

(பாடம்) * அத்துணும்.

முன்னே சென்று எச்சிலிணைகளைக் கவர்த்துண்ணுதல்படி வெறுத்தி யோட்டி விட்டுத் தானோடு அறிந்திருந்த கன்னடமொன்பார், “கொன்று கவர்த்து தின்று” என்றும், குளிர்த்தியும் எச்சில் வீழ் அழிம் பிடிண்டு மக்கள் இருக்க விடாமையார் கிராந்தி, “அக் கன்னடம் அருத் அப்கன்னத் துமொய்” இருந்த தென்மயர் கூறினார். சிந்தா மெச்சில் பசிக்கு கிரம்பாமையாலும், இருக்குரிடம் உடல் மெல்லிய யுண்டு பண்ண லாலும் நலமெய்யுறவு மெய்கிட்டு மென்மறந்த, “கன்னத் தின்று” என்றார்.

வினாத்திறர் பேரல்

170. நல்வ தந்தெய் தந்திற் தண்ணலர்

கொல்வ தற்குள் தன்சொப் கொடுமையன்

ஒல்வ தற்குள் மருது நற்றயர்

வெல்வ தற்குள் நல்வினை பின்பயன்.

உரை:—முன் முற்பிறப்பில், நல் விதந்தெய் - நல்ல வீரதங்களுடன், அருத்திரம் கண்ணலர் - அருவாறுத்திற் செல்லாராய், கொல்வதற்கு உயிர்த்துக் கொல்வதற்கு, உளம் சொப் கொடுமையால் நீனைவு கொண்ட நினைபால், ஒல்வதற்கு அரும்கூறுதல் இல்லாத, மருதுவர் உற்றனர்- மிக்க துன்பத்தை யடைந்தனர், வினையின் பயன்-வினைகள் பயக்கும் துன்பம், வெல்வதற்கு அருதுவவர ஓயர் வெல்வ தற்கு முடியாதாம்.

வதம், வீரதம்; “மானத்தினீய்க்கி வடங்காத்த வகுந்தும் போழ் தும்”* என்புட்பேரல். அருத்திரம், உற்ற கோய் கோன்றலும் உயர்க்கு உறகண் செய்யாமையும் பிறவும். உளம், ஆகுபெயர். கொடுமை, கொடுமைப்பண்பினையுடைய தீவினை. ஒல்குதல், சுருங்குதல்; “ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர்”† என வருதல் காண்க. அருமை, இரண்டிடத்தும் இன்மை குறித்ததின்றது. பல பிறவியினும் பெருகித் தொடர்ந்து துன்புறுத்தலின், “ஒல்வதற் கருமாதயர்” என்றார். “வெல்வதற் கரிதால் வினையின் பயன்” என்பது வேற்றுப்பொருள் வைப்பு. “எனைப்பகை யுற்றரும் உய்வர் வினைப்பகை, வியாது பின்சென்றும்”‡ என்பதனால், “வெல்வதற் கரிதால் வினையின் பயன்” என்றார். பயனால் வினையா மென்பது சமணசமயக் கொள்கையாதலின் “வினையின் பயன்”

* நீல. 417. † குறள். 137. ‡ குறள். 207.

என்று விதந்தோதினார் ; ‘விவாஹனாஸ் வினையாக்கும் என்பார்’* என்பதன் உரை காண்க.

மயில் அட்டபங்களைக் காண்டல்

171. மற்றொரு நாள் மணி மண்டபத் தின்புடை

அற்ற மாவிருந் தட்ட பங் கன்றுனை

முற்று வார்முலை யாண் முயங் குந்திறம்

மற்ற மாமயில் வந்தது கண்டதே.

உரை:—ஒர் நாள்-ஒருநாள், மணிமண்டபத்தின் புடை-மணியிழைத்து மண்டபத்தின் பக்கத்தே, அற்றமா இருந்து-மறைவாக இருந்து, வார் (முற்று முலையான் - கச்சு சூழ்ந்த முலையினை யுடையவனான அமிர்தமதி, அட்டபங்கன் தனை-அட்டபங்க னென்னும் யானைப்பாகனை, முயங்கும் திறம் - புணருஞ்செயலை, மாமயில் - அழகிய யசோதரனாகிய மயில், வந்தது கண்டது - தற்செயலாக வந்து பார்த்தது.

மற்று, வினையாற்று. மணிகளால் புனையப்பட்ட மண்டப மென்றற்கு, “மணிமண்டபம்” என்றும், அம் மண்டபத்தில் இனி திருந்து இன்ப துகர்தற்குரியனான அமிர்தமதி, அதனின் நீங்கிக் கள்ளத்தனமாய் ஓர் புல்லிய புறத்திடத்தே இருந்து இழிகாமப் புணர்ச்சி பெற்றான் என்பார், “மணிமண்டபத்தின் புடை அற்றமா விருந்து” என்றார். கழிகாமப் பித்தேறி ஒழுகுமாறு தோன்ற, “முற்றுவார் முலையான்” என்றார். “வந்தது கண்டது” எனவே, முயங்குந் திறத்தை முன்னறிந்து காண்டல் வேண்டி வாராது, மயில் தற்செயலாய் வந்தமை பெற்றும். அரசனாயிருந்து மயிற்பிறப் பெய்தினமையின், “மாமயில்” என்று சிறப்பித்தார் ; பிறுண்டும் இதுவே கூறிக்கொள்க.

மயில் அட்டபங்கன் கண்களை யழித்தல்

172. அப்பி றப்பி லமர்ந்ததன் காதலி

ஒப்பில் செய்கை யுணர்ந்த துணர்ந்தபின்

தப்பி லன்னது† சாரனெண் கண்களைக்

குப்பு ருமிசைக்‡ குத்தி யழித்ததேஃ.

உரை:—அப் பிறப்பில் - தான் அடியனாயிருந்த முற் பிறவியில், அமர்ந்த-தன்னால் அப்போது காதலிக்கப்பட்ட,

(பாடம்)* லீல. 592. † வல்லது. ‡ மிகை. § பெழுந்ததே.

தன் காதலி ஒப்பில் பெய்கை மாறியாய்கைய அமிர்தமதியின் ஒவ்வாத செயலை, உணர்ந்தது பாடுகாடாண்குடி மயால் நிலைத் தறிந்தது, உணர்ந்தபின்-அவ்வாறறிந்த பின்னர், அன்னது முன்னேப் பிறவியறிய அழிந்த அம்மயில், தாமிரில் - குழ்தவறாமல், மிளை-மேலிடத்தேயிபுந், ம, புரட்டிப் பாய்த்து, சாரன் ஒண் கண்களை பாடுகாடாண்குடி அட்டாங்க னுடைய ஒவ்விய கண்களை, குந்தி அழிந்தது, ம - கண் கரிய அல்கினால் குந்தி யழிந்தாகிப் பட்டது.

அமர்சல், விரும்புதல். காதலி, மனைவி. ஒப்பு, உலகநடை; "ஒத்தறிவான் உலகறிவான்" என்புடம்பால். பிறவி மேல் பட்டதாயினும், முன்னேப் பிறவியில் சிகழ்ந்த வெடர்பு மறவாது நினைவு கூர்ந்தொன்றற்கு, "ஒப்பில் செங்கை யுணர்ந்த துணர்ந்த பின்" என்றும், அந்நினைவால் எழுந்த பொருமை யேதுவாகப் பிறந்த வெகுளியை, முன்போல் மனவுணர்வு போன்றி மாற்றமை யின், "சாரன் ஒண்கண்களைக் குப்புறமினைந் குத்தி யுத்தின" என்றும் கூறினார். மேலிருந்த சீழ்மொக்கித் தலைநீழாய்ப் பாய்ந் தமையின், "குப்புற" என்றார். புண்ணுறுதலின் மி நலமாகவே யிருந்தன வென்றற்குக் கண்கள் "ஒண்கண்கள்" எனப்பட்டன. நலமுறவகைக் கெடுத்ததென்பார், "அழிந்த" தென்றார்.

அமிர்தமதி யதனைக் கல்லால் வறிதல்

173. முத்த வள்ளநகை யாள்முனி வற்றன்

கைத்த லத்தொரு கற்றிரள் விசலும்

மத்த கத்தை மடுத்து மறித்தது

தத்தி மறுக்கு தரைபாடி வீழ்ந்ததே.

உரை:—முத்த வள்ள நகையாள்-முத்துப்போல ஒள் பொருந்திய பற்கபோலுடையவளான அமிர்தமதி, முனிவு உற்றனள்-சினம் பிரகூர்த்து, கைத்தலத்து ஒரு கல் திரள் விச லும-கையில் ஒரு திரண்ட கல்லை யெடுத்து அம்மயின்மேல் எறிதலும், மஞ்ஞை மத்தகத்தை மடுத்து .. அக்கல்லானது மயிலின் தலையைப் புடைத்து, மறித்தது-மேலும் செல்லாத வாறு மறிக்கவே, மஞ்ஞை-அம்மயில், தத்தி-தத்திச் சிறிது தொலைசென்று, தரைப்பட வீழ்ந்தது மாட்டாமையால் தரையில் வீழ்ந்துவிட்டது.

தன் னெதிரே தன் மனக்கினிய காணலறுடைய ஒள்ளிய கண் களை அம்மயில் குத்தியறிந்தது கண்டதும், சினம் மிகவுற்றுத் தன்பற்கள் தோன்ற நெறுநெறுவெனக் கடிச்சமை தோன்ற, “முத்த வாணகையாள்” என்றும், “முனிவுற்றனள்” என்றும் கூறினர். உற்றனள், மிகுற்பொருட்டாய உறு வென்னும் உரிச்சொல்லடியாகப்பிறந்த தெரிநில முற்றுவினை யெச்சமாய்நின்றது. திரள் கல் என மாறுக. எறிந்த கல் மயிலின் தீலையைத் தாக்கிக் கீழே வீழ்த்து வலியறித்து மேலே சிறிதளவும் இனிது செல்லாவகையில் அதனை மெலிவித்த தென்பார், “மத்தகத்தை மறித்தது” என்றார். தத்திச் சென்ற மயில் சிறிது சென்றதும் மாட்டாமையால் உயிர் சோர்ந்து வீழ்ந்த தென்றற்கு, “நரைப்பட வீழ்ந்த” தென்றார்.

மயில் இறத்தல்

174. நாய்முன் ஐகி யிறந்து பிறந்தவன்

நாய்பின் னோடி நலிந்தது கவ்விய

வாய்முன் மஞ்ஞை மடிந்துயிர் போயது

தீமை செய்வினை செய்திற மின்னதே.

உரை:—முன் நாய் ஆகி - முற்பிறப்பில் சந்திரமதியாகிய தாயா யிருந்து, இறந்து பிறந்தவன் நாய் - இறந்து நாய்ப்பிறப்பில் பிறந்தவளாகிய நாய், பின் ஓடி - மயிலின் பின்னே யோடி, நலிந்தது - அதனைத் தன் வாயிற் கவ்வியுதறியதான, கவ்விய வாய்முன் - கவ்விய முன்வாயிலேயே, மஞ்ஞை மடிந்து உயிர் போயது - மயில் மடியவே அதன் உயிர் நீங்கிவிட்டது, தீமை செய் வினை - தீய பயனைச் செய்யும் தீவினை, செய் திறம் - திங்கு விளைக்குட வகை, இன்னது - இத்தன்மைத்தாம்.

சேய்மைக்கண் அயிர்தமதி எறிந்த கல்லால் அடியுண்டு மயில் வீழ்க்கண்ட சந்திரமதியாகிய நாய் அதனிடத்தே விரைந்தோடிச் சென்று தன் வாயிற் கவ்வி உதறவே, குற்றுயிராயிருந்த மயில் இறந்த தென்பதாம். தான் கவ்வியதனை உதறுதல் நாய்க்கு இயல்பாதலின், “ஓடி நலிந்தது” என்றார். அசுனால் மயிற்கு நோய் மிக்க தென்பார், “நலிந்த” தென்பாராயிற்று. மனைவி செய்த கொடுமையின் மேலும் தாயும் தீங்குசெய்ய யசோதரனாகிய மயில் இறந்த கொடுமைக்கு ஏது இஃதென்பார், அயிர்தமதி வாயிலாகப் புகுந்த தீவினை, நாயாகிய சந்திரமதியையும் உயிர் முடித்தற்கு வாய் லாகக்கொண்ட தென்பதுபட, “தீமை செய்வினை செய்திறம் இன்

னதே” என்றார். “திமை செய்வீனை” எனக் கள்ளந்தாதி
னமையின், “செய்திறம்” என வாளாது கூறினார். செய்திறமும்
இப்பாட்டில் விளக்கிறாராகவின், “இன்ன”ென் றெழுந்தார்.
நாய் முன்னாகி யென்பதனை “முன் நாயாகி” என்றும்,
“வாய்முன்” னென்பதனை முன்வாய் என்றும் மாறிக் கூட்டுக.
பிறந்தவனாகிய நாய் என இயைக்க. மடிவல், சுண்டித் துவட்சி

நாய் சாதல்

175. நாயின் வாயில் நடுங்கிய மாமயில்

போய நின்னுயி ரென்றன என்னவும்*

ஆயு மாற்றி யாத விசோமதி

நாயை யெற்றின னுய்பெய் பலகையால்.

உரை:—நாயின் வாயில் நாயினுடைய வாயினால், நடுங்
கிய மாமயில் - கள்ளி வருத்தப்பட்ட மயில், இன் உயிர்
போயது - இனிய உயிரை விழந்தது, என்றனன் என்னவும்
என்று அமிர்தமதி பொல்லி விடுத்தாளாக, ஆயுமாயு அறி
யாத இசோமதி - ஆராயும் திறநிலைதவனாகிய யசோமதி,
நாய் பெய் பலகையால் - அது கேட்டு வெகுண்டு தான் ஆடி-க்
கொண்டிருந்த நாய் கைக்கும் பலகையால், நாயை எற்றி
னன் - சந்திரமதியாகிய நாயைச் சாவட்டிடைத்தான்.

நடுங்குதல், அசைதல்; “வாயிற்கடைமணி நடுநா நடுங்க” †
என்புழிப்போல. மயில் உயிர் போயது என இயையும். தன் செயலை
மறைத்தற்கு அமிர்தமதி நாயின்வாயால் மாமயில் உயிர் போய்ற்றென்
றான். ஆயுமாறு அறிந்தானாயின், மயில் அடியுண்டு வீழ்த்தருரிய
காரணத்தையும், அதுவே வாய்லாக அமிர்தமதியின் கள்ளக் காம
வொழுக்கத்தையும் அறிந்திருப்ப னென்பார், “ஆயுமாற்றியாத
விசோமதி” யென்றார். அமிர்தமதியின் சேடியர் யசோமதிபால்
போந்தபோது அவன் சூதாடிக்கொண்டிருந்தானென்றும், அவர்கள்
மயில் நாயால் கொல்லப்பட்டது தெரிவித்தவுடனே மிக்க சினங்
கொண்டோடி, சூதாடு கருவியாகிய நாயினைப் பெய்தாடும் பலகை
யினால் அந்நாயினைப் புடைத்துக் கொன்றானென்றும் கூறுவார்,
“நாயை யெற்றினன் நாய்பெய் பலகையால்” என்றார். நாய், சூதாடு
கருவி. “நரை மூதாளர் நாயிடக் குழிந்த, வல்லின் நல்லகம்

நிறைய”† என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க. “நாயை யெற்றின னுப்பெய் பலகையால்” என்பதில், நாய், சிலேடை. தான் பேணி வளர்த்த நாயினைத் தானே கொன்ற தீவினை யசோமதிக்கும், மயில் இறத்தற்குரிய காரணமாகிய தன் செயலை மறைத்த பொய்ம்மைத் தீவினை அமிர்தமதிக்கும் உளவாயின.

மயிலாய்ப் பிறந்திருந்து இறந்த யசோதரன்
முன்னம்பன் றியாய்ப் பிறத்தல்

176. மன்னன் மாமயில் வந்துவிந் தக்கிரி

துன்னுஞ் சூழலுட் சூழ்மயிர் முள்ளுடை

இன்னல் செய்யுமோ ரேனம தாகிய

தன்ன தாகு மருவினை பின்பயன்.

உரை:—மன்னன் மாமயில் - மன்னனாகிய அழகிய மயி லுடம்பின்வந்து நீங்கிய உயிர், விர்தக்கிரி துன்னும் சூழலுள் வந்து - விர்தமலையை நெருங்கியுள்ள காட்டிற்கு வந்து, சூழ் மயிர் முள்ளுடை - உடல் முழுதும் மயிரு முள்ளு முடைய, இன்னல் செய்யும் - உயிர்கட்குத் தீங்கு செய்யும், ஓர் எனம் ஆகியது - ஒரு பன்றியாய்ப் பிறந்தது, அருவினை யின் பயன் - தடுத்தற்கரிய வினையின் பயன், அன்னதாகும் - அத்தகைய பயனை விளைவிக்க வல்லதாகும்.

மயிலுடம்பிலிருந்து நீங்கிய உயிரை, ஒற்றுமை நயம்பற்றி, மயில் என்றே யொழிந்தார். விர்தமலையை நெருங்கியிருந்த காட் டைச், “சூழல்,” என்றார், அம்மலையினை யது சூழ்ந்து மணந்து கிடந் தமையின். உடல் முழுதும் ஒழிவின்றி நெருங்க நிறைந்திருத்தலின், “சூழ்மயிர்” என்றும், அவற்றின் இடையிடையே முட்கள் செறிந் திருப்பதனால் சூழ்முள்ளென்றும் சிறப்பித்தார். தன் மெய்வன்மை யாலும் முள்ளுடைமையாற் பிறந்த செருக்காலும் ஏனை யுயிர்கட்குத் தீங்கு செய்யும் இயல்பிற்குதல்பற்றி, “இன்னல் செய்யுமோ ரேனம தாகியது” என்றார். பிறவுயிர்கட்கு அத்துணைத் தீங்குசெய்யாத மயிலாய்ப் பிறந்த உயிர், இப்போது “இன்னல் செய்யுமோர் எனம தாய்” பிறத்தற்கு ஏது வினையென்றும் அதனியல்பு இஃதென்றும் கூறுவார், ‘அன்னதாகும் அருவினையின் பயன்’ என்றார். அருமை, விலக்குதற்கருமை.

சந்திரமதி கருநாகமாய்ப் பிறத்தல்

177. சந்திரமதி நாமம் சாரலின்

வந்து காரிருள் வண்ணத்த நாகமாய்

அந்தி ஊர்தர வார்த்துரு ளக்*குடர்

வெந்தெ ழும்பசி விட்டது பன்றியோ.

உரை—சந்திரமதி நாமம் சந்திரமதியாகிய நாமம், அச்சாரலின் வந்து - அவ்விந்தமலைச்சாரலையே யடைந்து, கார் இருள் வண்ணத்த நாகமாய் - கரிய இருள் போலும் நிறமுடைய கரும் பாம்பாய்ப் பிறந்து, ஊர்தர - ஊர்ந்து சென்று வாழ, பன்றி - யசோதரனாகிய முள்ளம்பன்றி, குடர் வெந்து எழும் பசி - குடரை வெடித்த மிகும் பசித் தீயால், ஆர்த்து உருள - சிறி யுயிர்த்துக்கொண்டு அந் நாகம் சாகும்படியாக, விட்டது - துண்டாய்க்கடித்துக் கிழித்துக் கொண்டு தின்றுவிட்டது.

காரிருள் வண்ணத்த நாகம், கருநாகம். இருளெனவே அமையு மாயினும் கருமைப் பண்பை விசேடித்தது, மிகுதி யுணர்த்தற்கு. அந்தில், அசைநிலை; “அந்தில் ஆங்க அசைநிலை”† என்பது தொல் காப்பியம். பாம்பு ஊர்ந்து செல்லு மிப்பிற்றாதலின், “ஊர்தர” என்றார். உருளுதல், துண்டுபட்டுப்பூளுதல். நாகம் உயிர்த்தலே அதற்கு ஆர்ப்புமானதலின், “ஆர்த்துருள” என்றார். நாகத்தைத் துண்டித்து உருண்ட துண்டங்களைத் தின்று அம்முட்பன்றி தன் வெம்பசி தவிர்த்தது என்பதாம். பசிவிட்டது எனவே, அதன் நீக் கத்துக் கேதுவாகிய உண்டல் வினை நிகழ்தல் பெற்றாம்.

பன்றி சாதல்

178. தாய்கொல் பன்றி தளர்ந்தயர் போழ்தனில்

சீய மொன்றெனச்† சீறுனி யம்மெநிர்

பாய நொந்து பதைத்துடல் வீழ்ந்தரோ

போய தின்னுயிர் பொன்றுபு பன்றியே.

உரை—தாய் கொல் பன்றி தாயாகிய கருநாகத்தைக் கொன்ற யசோதரனாகிய பன்றி, தளர்ந்து ஆயர் போழ்தி

(பாடம்) * வேர்த்துருள. † மன்றென.

† தொல். சொல். இடை. 19.

னில் - பசுதீர வுண்டு களைத்துக் காண்டாறுந்ரும் சாலத்தில், சிங்கமொன்று என - இஃது ஓர் அரிமா என்று கருதி, சிறு உளியம் - வெகுண்டு போந்து கரடி யொன்று, எதிர் பாய-எதிர்த்துப் பாய, பன்றி-பன்றியானது, நொந்து-எதிர்க்க மாட்டாது உடல் நொந்து, பதைத்து-நடித்து, வீழ்ந்து - நிலத்தில் வீழ்ந்து, உடன் பொன்றுபு - உடனே உயிர்ப் பிழ்ந்து, இன்னுயிர் பொயது - உயிர்விட்டி-றந்தது

தாய் கொல் பன்றி, சடுமாறு தொழில். பிறப்பு வேறப்பட்டதாயினும் உயிரொன்றே யாசல்பற்றி, கருநாக மென்னுது தாயென்றார். உண்ட கலைப்பால் பன்றி வய்ந்தயர்ந்திருக்கையில், கரடி யொன்று போந்து துணையின்றித் தனித்துக் கிடப்பதோர் அரிமா வென்று கருதி ஞெரேலெனப் பாய்ந்து வலியுழித்த தென்பார், சிங்கமொன் றெனச் சிறுளியம் எதிர்பாய நொந்து பதைத்து” என்றார். வெகுண்டு பாய்ந்தமையின், “சிறுளியம்” என்றார். சிறுதல், வெகுளுதல். சிறிய உளியமெனல் பொருந்தாமை யுணர்க. ‘எதிர்பாய நொந்த’ தென்றதனால், முகத்திற் பாய்ந்து வலியுழித்தமை பெற்றும். பொன்றுதல், உயிர்ப்படங்கூசல். அரோ, அசை.

பன்றி மீனும்ப் பிறத்தல்

179. மன்னன் மாமயில் சூகரம் வார்புனல்

இன்னல் செய்யுஞ் சிருப்பிரை யாற்றினுள்

உன்னி லொப்பி* லுலோகித விப்பெயர்

மன்னு மீனின் வடிவின தாயிற்றே.

உரை:—மன்னன் மாமயில் சூகரம் - மன்னனாகியிருந்த பின் அழகிய மயிலாகியும் பன்றியாகியும் பிறந்திறந்த யசோதரனுயிர், வார்புனல் - நெடிதோடும் நீர்ப்பெருக் கால், இன்னல் செய்யும் சிருப்பிரையாற்றினுள் - துன்பம் செய்யும் சிருப்பிரை யென்னும் யாற்றில் வாழும், உன்னில் - நினைக்குமிடத்து, ஒப்பில் - நிகரில்லாத, உலோகித இப்பெயர் மன்னும் - உலோகிதம் என்னும் இப்பெயர் பொருந்திய, மீனின் வடிவின தாயிற்று - மீனுடம்பை எடுப்பதாயிற்று.

(பாடம்) * உன்னு மொப்பில்.

வார்த்தல், நெடிதொழுதும். கணையுண்ண மொழுகியும் முதலை முதலிய தீங்குசெய்யும் உயிர் வாழ்த்தற்கு இடனாகியும் அருகில் வாழ் வர்க்குத் துண்பம் செய்தல்பற்றி, “இன்னல் செய்யும் சிருப்பிரை யாற்றினுள்,” என்றார். இவ் வாய் உஞ்சலின் நகர்ப்புறத்தே ஓடு வது, மிக்க நீர்ப்பெருக்கின் யுடையதாகலின் அதன்கண்வாழும் மீனினம் அழகியதாக இருத்தல் இயல்பாகல் கண்டு, “உன்னில்,” என்றும், யசோதரனாகிய மீன் அவற்றின் வலற்றாவும் ஒப்புயர்வற்ற தென்றற்கு, “ஒப்பில்,” என்றும் கூறினார். இம்மீன் உலோகிதம் என்ற இப்பெயருடைய தென்றூர், என்ன பெற்ற பெயர் அத்துணைச் சிறப்பின்மை யுணர்த்தற்கு. வாஷு என்றார், உடம்பிலே ; அப்பண்பு அதன்கண் இடம் பெறுதலின்.

சந்திரமதி முதலையாய் பிறத்தல்

180. சந்திரமதி நாய்க்கு நாயாய்

முந்து சென்று முதலைய நாயது

வெந்து வேர்த்தின மீனை விழுங்குவான்

உந்தி யுந்தி யுனைத்திடு போழ்தினில்.

உரை:—சந்திரமதி - சந்திரமதியின் உயிர், நாய் ஆய் - நாயாகப் பிறந்திறந்தும், கருநாகமாய் - கருநாகமாய்ப் பிறந்திறந்தும் அமையாது, முந்து சென்று - பன்றி யிறந்து மீனாய்ப்பிறப்பதற்கு முன்பே அச்சிருப்பிரை யாற்றினுட் சென்று, முதலையதாயது - முதலைப்பிறப்பை எய்தி, வெந்து - பசித்தியால் வெதும்பி, வேர்த்து - ஏனை மீனினத்தைச் சினந்து, இன மீனை விழுங்குவான் கூட்ட மாகிய மீன்களை யுண்ணல்வேண்டி, உந்தி யுந்தி - முந்துறச் சென்று சென்று, உளைந்திடு போழ்தினில் - எளிதிற் கிட டாமையால் வருந்தி யுறையுந் காலத்தில்.

பிறப்புப் பல வெடுத்தலின், உயிர்த்தொடர்பு இடையறமைப் பொருட்டு, அவற்றை யெடுத்து ஒதுகின்றார். பன்றியாற் கொல்லப் பட்ட கருநாகம் முன்பே இவ்வாற்றில் முதலையாய் பிறந்திருப்பது தோன்ற, “முந்துசென்று முதலையதாயது,” என்றும், அஃது அவ் விடத்தே, வேண்டும் இரைபெறுது பசித்தி நின்று வருத்த, தனக்கு அகப்படாது அகன்றோடும் மீனினத்தை வெருண்டு நோக்கி யிருந்தது என்பார், “வெந்து வேர்த்து,” என்றும், அவற்றைப் பற்றுதற்காகப் பலவிடத்தும் ஓடியலைந்து நீரை உழப்பிக்கொண் டிருந்த தென்பார், “முந்துறச் சென்று சென்று,” என்றும், அவ்

வாறு சென்றும் வேண்டுவன பெருமையின், “உளைந்திடுகின்றது,” என்றும் கூறினார். இன்னும், முதலில் பிறப்பெய்திய காலத்தும் சந்திரமதி துன்பமே யுழந்துகொண்டிருந்தா ளென்பது கூறிய வாரும்.

* கூனியொருத்தியை அம்முதலை விழுங்கிவிடுதல்

181. அந்த ரத்தொரு கூனிநின் ருடுவாள்

வந்து வாயின் மடுத்தது கொண்டது*

கொந்து வேய்குழற் கூனியைக் கொல்கராத்

தந்து கொல்லென மன்னவன் சாற்றினான்.

உரை:—அந்தரத்தொரு - மேலிடத்தே, ஒரு கூனி - அரசன் அந்தப்புரத்திற் பணிபுரியும் கூனியொருத்தி, நின்றாடு வாள் - சிருப்பவரை யாற்றின் மீரிலே நின்று விளையாடினா ளாக, அதி - அம்முதலையானது, வந்து - அவளறியாதபடி வந்து, வாயில் மடுத்தது கொண்டது - வாயாற் கவ்விக்கொன்று விழுங்கிவிட்டது, கொந்து வேய்குழற் கூனியை - பூங்கொத்துக்களை யணிந்த கூந்தலைபுடைய அக்கூனியை, கொல்கரா - கொன்ற முதலையை, தந்து கொல்க என - தன் முன்னே கொணர்ந்து கொல்லீராக வென்று, மன்னவன் சாற்றினான் - வெற்றியைப் யசோதரன் மீன்வலைஞர்க்கு ஆணையிட்டான்.

தரம், இடம். அந்தர மெனவே, மேலிடமாயிற்று, தேவர் கோயிலைக் குறிப்பென்றும், ஈண்டு அதே அரசன் அரண்மனையைக் குறித்து நிற்கின்ற தென்றும் கூறுவாரு முளர், கூனி, அந்தப்புரத்தே குற்றேவல் புரியு மகாரி; கூனும் குறளும் சிந்தும் அரசர்க்கு அந்தப்புரத்தேயிருந்து அணுக்கத்தொண்டுபுரிந் தொழுகுவர்; வனப்பின்மை, அவர்கட்குச் சிறப்பாக வேண்டுவதாம். கூனி யென்பதை வினையெச்சமாகக் கொண்டு, உரைப்பாருமுளர். அவள் அறிய வரின், அத்தக்கப்படாளாகலின், கரந்து வந்தமை பெற்றும். கொந்து, பூங்கொத்து. “கொந்து வேய்குழற் கூனி,” யென்றது சுட்டுமாத்திரையாய்வின்றது. கொல்கரா, இறந்த காலந்தொக்க வினைத்தொகை. முதலையைப் பற்றிக் கொணர்ந்து கொல்லற்குரியார் அவராதலின், மீன்வலைஞர்க்கென்பது வருவிக்கப்பட்டது. “விலையின் வாழ்நரின்” (182) என வருதல் காண்க.

(பாடம்) * கொன்றது.

முதலையைப் பற்றிக் கொல்லுதல்

182. வலையின் வாழ்நரின் வாழி பிடித்தனின்
சிலர்ச லாவ வெதுப்பிச் செறிந்தனர்
கொலைவ லாளர் குறைத்தன நிந்தனர்
அலைசெய் தார்பலி யாரவை சொல்லுவார்.

[பு. உரை:—வலையின் வாழ்நரின் மீன் வலையே துணையாகக் கொண்டு வாழ்க்கை நடத்தும் பரதவரால், வாரில் பிடித்த மீன் - நெடியவார்களால் அமைந்த வலைகொண்டு அம்முதலையைப் பிடித்துக்கொணர்ந்த மீன்பு, சிலர் - அரசன் ஆணை பெற்றோருள் சிலர், அலையை வெதுப்பிச் செறிந்தனர் - இருப்பு நாராசத்தைப் பழக்கக் காய்ச்சி அதன் உடற்குட் செலுத்தினதாக, கொலைவலாளர் குறைத்தனர் - கொலையாளிகள் வாளால் பிளக்க, பலர் சுந்தனர் - பலர் போழ்ந்த பகுதிகளைக் கத்தியால் அரிய, அலை செய்தார் - இவ்வாறு அதனைப் பலரும் துன்புறுத்தினர், அவை - அவர் துன்புறுத்திய வகைகளை, சொல்லுவார் யார் எடுத்தோதுபவர் யாவர், கொலை - வல்லார்க்கன்றிப் பிறர்க்கு ஆகாதென்றவாறு.

மீனினத்தினும் வன்மை மிகவுடைமையின், வாரானமைந்த வலையினப் பரப்பினரென வறிக. வலையின் வாழ்நர், பரதவர். வெறிது செலுத்தின் எளிது புகாமைமீன், “வெதுப்பிச் செறிந்தனர்,” என்றார். மரக்கட்டைகளைப் போழ்வதுபோலக் கோடரி கொண்டு பிளக்கவேண்டி யிருத்தலின் அதனைச் செய்வார். “கொலைவலாளர்” ராயினர். சுந்தல், அரிதல். உயிர்ப்பொருளாகிய இகனைத் துண்டு துண்டாக இரக்கமின்றிக் கொன்றமைமீன், “அலை செய்தார்,” என்றும், இக்கொலைவகையை வகுத்தும் விரித்தும் துணர் திறம் கொலைத்தொழிலில் வல்லநகர்க்கன்றிப் பிறர்க்கு அருள் சிறைந்து இடையீடு செய்தலின் ஆகாதென்பார், “யாரவை சொல்லுவார்,” என்றும் கூறினார்.

சந்திரமதி பெண்ணுடாய்ப் பிறத்தல்

183. சந்திரம்மதி நாய்கரு நாகமாய்
வந்து வர்வலைப் பட்ட கராமரித்
தந்தில் வாழ்புலை யாளர்நஞ் சேரிவாய
வந்தொ ராட்டின் மடப்பிணை யாயதே,

உரை :—சந்திரமதி - சந்திரமதியின் உயிர், நாய் - நாயாகியும், கருநாகமாய் - கரும் பாம்பாகியும், வந்து - பிறந்திறந்து வந்து, வார் வலைப்பட்ட கரா-வாரால் இயன்ற வலையில் அகப்பட்ட முதலையாகி, மரித்து-இறந்து, அந்தில்-அந்நகரின் கண், வாழ் - வாழும், புலையாளர் தம் சேரிவாய் - புலையர் சேரிக்கண், வந்து - அடைந்து, ஓர் ஆட்டின் மடப் பிணையாயது - ஒரு பெண்ணுடாய்ப் பிறந்து வளர்வதாயிற்று.

வார்வலை, நீண்ட வலையுமாம். ஆக்கத்தைக் கராவொடும் பெய்துரைக்க. அந்தில், அவ்விடம்; அந்த இல் என்பதன் மரூஉமுடிபு. புலைத்தொழிலை யாளும் இயல்புபற்றிப் புலையரைப் புலையாள ரென்றார். சேரி, சேர இருக்குமிடம். பிணை, பெண். மடம், இளமை.

யசோமதியால் உலோகித மீன் சிராத்தத்தில்
படைக்கப்படுதல்

184. மற்றை மீனுமோர் வார்வலைப் பட்டதை
அற்றை யில்வரு மந்தணர்* கண்டனர்
கொற்ற மன்னவ நின்குலத் தார்களுக்கு
குற்ற செய்கைக் குறித்தென ஓதினார்.

உரை :—மற்றை மீனும் - ஏனை உலோகித மென்னும் பெயரை யுடைத்தாகிய மீனும், ஓர் வார் வலைப்பட்டதை - ஒரு நீண்ட வலையில் அகப்பட்டதாக, அற்றையில் வரும் - அந்நாளில் ஆங்குப் போந்த, அந்தணர் கண்டனர் - அந்தணர் சிலர் கண்டு, கொற்ற மன்னவ - வெற்றியையுடைய வேந்தே, நின் குலத்தார்களுக்கு - நின் குலத்துப்பிறந்த முன்னோர்களுக்கு, உற்ற செய்கைக்கு - பொருந்திய சிராத்தத்துக்கு, உரித்து - இம்மீன் படைத்தற்கமைந்த தாம், என ஓதினார் - என்று சொன்னார்கள்.

மற்றை யென்பது இனஞ் சுட்டிற்று. உம்மை எச்சவும்மை. மீன் வலைப்பட்டதைக் கண்டனர் என்க. அற்றை, அந்நாள். “அற்றைத் திங்கள்”† என்புழிப்போல. அந்தணரென்ற பெயருக் கேற்ப அருளுடைய ராகற்பாலார் அது சிறிதுமின்றிக் கூறலன்,

(பாடம்) * அற்றமில்லரு ளந்தணர். †. புறம். 112.

“அத்தனர்,” என்று குறிப்புவிமாழ்பார் கூறினார். கண்டனர் என்றும், கண்களாற் கண்டும் கண்ணோட்ட மிலராயினார் என்று நாம் கருதிய கருத்தை முடித்தற்கு. குலத்தார்க்கு உற்ற செய்கை, சிராத்தம் செய்தல். அந்நாளில் இம்மீனைக் கொன்ற படைத்துண்டல் வேண்டுமென்றவின், அச்சைச் சொல்லாற் கூறுது உரித்து என்னார். மறையோதும் வாயினர், அவ்வாயினால் இம்மீன் கொலைபைச் சொல்லுவதின், “ஒதினார்,” என்றார்.

சிராத்தத்திற் படைத்த மீனை யுண்டல்

185. அறுத்த மீனி வாயவ மொன்றினைக்
கறித்தி சோமதி இப்புவி காக்கவோர்
இறப்ப ருந்துறக் கத்தின் இசோதரன்
சிறக்க வென்றனர் தீவினை யாளரே.

உரை:—அறுத்த மீனின் - அறுக்கப்பட்ட மீனி னுடைய, அவயவ மொன்றினை - ஒருறுப்பை, கறித்து - மென்று தின்று, இசோமதி இப்புவி காக்க - யசோமதி வேந்தன் இப்பூமியை நெய்து காப்பானாக, இறப்பு அரும் துறக்கத்தில் - அழிவில்லாத துறக்கத்திலிருக்கும், இசோதரன் சிறக்க - யசோதர மன்னன் சிறப்பெய்துவானாக, என்றனர் தீவினையாளர் என்று தீவினை புரியும் அவ்வந்தனர்கள் கூறினர்.

அறுத்த மீனின் துண்ட மொவ்வொன்றும் அதன் உறுப்பாடலின், “அவயவம்” என்றார். அவயவமெனப் பொதுப்படக் கூறினமையின், சிறப்புடைய தலைப்பகுதியைக் கோடலு மொன்று. கறித்தல், மென்று தின்றல். கறித்த துண்டத்தை வாயிற்கொண்டே அரசனை வாழ்த்துவதின், “கறித்து” என்றவர் இடையீடன்றி, “இசோமதி இப்புவி காக்க,” என்று கூறினார். ஓர், அசைநிலை. துறக்கத்துச் செல்வோர்க்கு இறப்புண்டே யன்றி, துறக்கவுலகிற்கு அழிவினமையின், “இறப்பரும் துறக்கத்தின்,” என்றும், துறக்கம் புக்கவர் மீட்டும் பிறப்பெய்தாது அகன்றிற் சிறந்த வீடுபேறடைதல் வேண்டி இச் சிராத்தம் செய்யப்படுதலின், “இசோதரன் சிறக்க,” என்றும் கூறினர். சிறத்தல், மூவுலகுச்சிக்கண் இன்புற்றிருத்தல். தீவினை, கொலை வினை. தீயோம்பி யுயிர்க்கொலை புரிவது தோன்ற “யாளர்” என்ற நயம் காண்க.

மீன் தன் பிறப்புணர்வு பெறுதல்

186. நின்ற கண்டத்து நீளுயிர் போயது
சென்ற தன்பிறப் போர்ந்து தெளிந்தது
தின்று தின்று துறக்கத் திருத்துதல்
நன்று நன்றென நைந்திறந் திட்டதே.

உரை:—நின்ற கண்டத்து நீளுயிர்-எஞ்சிநின்ற துண்டங்களில் நெடித்திருந்த உயிர், போயது - முற்றவும் நீங்கியது, சென்ற தன் பிறப்பு ஒர்ந்து - அவ்வுயிர் இதற்கு முன்னெடுத்த பிறப்புக்களை நினைந்து, தெளிந்தது - தெளிவுற்று, தின்று தின்று-உயிர் நின்ற உடம்பைப் பலகாலும் தின்று, துறக்கத்து இருத்துதல் - அவ்வுயிரைத் துறக்கத்தேயிருந்து இன்பம் துயக்க என்று சொல்லுதல், நன்று நன்று என - மிகமிக நன்று என்று, நைந்து - வாருந்தி, இறந்திட்டது - செத்தது.

உயிர் தான் நின்ற உடம்புமுழுதும் பரவியிருத்தல்பற்றி “நின்ற கண்டத்து நீளுயிர் போயது,” என்றார்; கரும்பில் பரவியிருக்கும் சாறு, கண்டநீதோறும் நிறம்புபோல உயிரும் உடம்பின் கண்ட மொவ்வொன்றிலும் இருக்கு மென்ப. சென்றதன் பிறப்பு, முன்பெடுத்த பிறவிகளும் அவற்றுள் நிகழ்ந்த நிகழ்ச்சிகளையும் குறித்து நின்றது. தான் மீன் வடிவிற்கிடந்து தின்னப்படுவதும், தன்னைத் துறக்கத்திருப்பதாகப் பொய்யுரைப்பதும் அசுறால் தீவினை பெருகுவதும் அறிதலின், “தெளிந்தது,” என்றார். இருத்துதல், இருக்க வெணச் சொல்லுதல். இருத்துதல் எனவே இல்லாமை நன்கறிந்த தொன்று என்பதாம். அடுக்கு முன்னது பன்மையும், பின்னது இழிவும் குறித்துநின்றது. உடம்புமுழுதும் ஒழிந்ததும் உயிர் தானும் ஒழிந்தமைபற்றி, “நைந்திறந்திட்டது” என்றார்.

மீன் ஆனுடாய்ப் பிறத்தல்

187. மன்னன் மாயயில் துகர மாயமீன்
முன்னை யாட்டின் வயிற்றின் முடிந்ததோர்
மன்னு மாணுரு வொய்தி வளர்ந்தபின்
தன்னை யின்றவத் தாய்மிசைத் தாழ்ந்ததே.

உரை:—மன்னன் மரபியில் முத்தவர் ஆயின் - யசோ
தரணிய வேந்தனுயிருந்து பன்முடி அழகிய மரபுமரபு
முன்னம் பன்றியாகவும் பிறந்தி னாத்த பிணையம் மரபு, முன்ன
யாட்டின் - தனக்கு முன்னே தோன்றி வந்த பந்தமாத்
யாகிய பெண் யாட்டின், வந்தற்றில் பிணையம் வந்தற்றில்
நிரம்பியதாகிய கருவியில், மன்னன் ஆயின் - யசோ
பொருந்திய ஆணை மன்னன் உடம்புற் றிய பிறந்து,
வளர்த்தபின் - நன்கு வளர்த்த பிறந்து, தன்னே சன்ற -
தன்னைக் கருவுயிர்த்து, அழகு மரபிலைத் தாழ்த்துது அழ்
தாய் ஆட்டினையே காரம்புணர்ச்சி செய்தது.

முதலையாயிருந்து கூனியைக்கொன்ற குற்றத்தால் மன்னனால்
கொல்லப்பட்டுப் புலைச்சேரியில் பெண்ணாடாய்தோன்றிய சந்திர
மதியின் செய்தியை முன்பு, “அந்தில்லாழ் புலையாளர்தஞ் சேரிவாய்,
வந்தொ ராட்டின் மடப்பிணை யாய்கே,” (183) என்று கூறினாராத
லின், ஈண்டு முன்னையாடு என்றொழிந்தார். நிரம்பிய கருவினை,
முடிந்தகென்றார். ஈர், அசை. உருவெய்தல், உருநிரம்பியிறத்தல்.
விலங்குக்கு முறைமையும் நெறிமையுமின்மையின், “தன்னை
யின்றவத் தாய்மிசைத் தாழ்த்து,” என்றார். பன்றிப்பிறப்பில்
கருநாகமாய்தோன்றியிருந்த தன் தாயைக் கொன்ற வினையைச்
செய்ததோடமையாதா, இவ் யாட்டுப்பிறவியில் தாயைப் புணரும்
பெருந்தீவினையைச் செய்தது கூறினார். முன்னே வினையைத்
“தாய்கொல் பன்றி,” (178) என்றும், ஒருபிறப்பில் தாயும் பிள்ளையு
மாய்த்தோன்றிய இயைபை, “தன்னை யின்றவத்தாய்,” என்றும்
சட்டுதல் காண்க.

தாயைப் புணர்த்த அவ்வாடு கொல்லப்படுதல்

188. தாயி னன்னலத் தானுகர் போற்றினில்

நய கோபத் தடர்த்தொரு வன்றகர்

பாய வோடிப் பதைத்துயிர் போயயின்

தாய்வ யிற்றினிற் ருதுவிற் சார்ந்ததே.

உரை:—தாயின் நன்னலம் - தாயின்பால். கனியும்
கர்மணிப்பத்தை, தான் நுகர் போழ்தினில் - நுகர்தற்
குரிமையில்லாத அவ்வாண்டு நுகருங்காலத்தில், ஆய்
கோபத்து-அதன்பால் உண்டாகிய வெறுப்பினால், ஒரு வன்
தகர் ஒரு வளிய ஆட்டுக்கிடா, அடர்த்துப் பாய - தாக்கி

முட்டவே, பதைத்து ஓடி - அவ்வாடு உடல் பதைத்துத்
துள்ளியோடி வீழ்ந்து, உயிர் போயபின் - உயிர் நீங்கிய
பின்பு, தாய் வயிற்றினில் - தான் புணர்ந்த தாயின்
கருவிலே நங்கிய, தாதுவில் - விந்துவில், சார்ந்தது-கலந்து
விட்டது.

தாயாட்டின் நலத்தைத் தந்தையாகிய ஆடு நுகர்த்தருமை
பெற்றிருப்ப, அதன் குட்டியாகிய தான் நுகர்தல் தீது என்பதை
புணரது நுகர்கின்ற தென்பார், “தான் நுகர் போழ்தினில்,” என்
தும், அச்செயல் கண்ட கிடா ஒன்று பொறுது வெகுண்டு அக்குட்டி
சாவப் பாய்ந்தது என்பார், “ஆயகோபத்து அடர்த்து,” என்றும்,
அதனால் இறந்த அக்குட்டியின் உயிர் சென்று, அத்தாய்க்கருவிற்
கலந்துகொண்டதென்றும் கூறினார். பதைத்தோடி என மாறுக.

தாயாடு இறத்தல்

189. தாய்வ யிற்கரு வுட்டக ராயது

போய்வ ளர்ந்துழிப் புழுடி மன்னவன்

மேய வேட்டை விழைந்தனன் மீள்பவன்

தாயை வாளியிற் ருனுயிர்* போக்கினான்.

உரை:—தாய்வயின் - தாயிடத்தே, கருவுள் - கருவில்
கலந்து, தகராயது - ஆட்டுக்கிடாவாகியது, போய் வளர்ந்
துழி - கருமுற்றி வளர்ந்திருக்கையில், புழுடி. மன்னவன் -
பூவும் மணிமுடியும் அணிந்த வேந்தனாகிய யசோமதி, மேய
வேட்டை விழைந்தனன் - நனக்கமைந்த வேட்டை மேற்
கொண்டு சென்று, மீள்பவன் - மீண்டு வருங்கால், தாயை-
தாயாட்டினை, வாளியின் உயிர் போக்கினான் - தன் கை
யம்பினால் கொன்றான்.

தகர், ஆடு. “தகராயது போய் வளர்ந்துழி,” என்பதனால்,
தாயாடு கருவுயிர்த்தற்கு வேண்டும் காலம் முற்றியிருந்தமை பெற்
றும். அரசர் வேட்டைமேற்சேரல் இயல்பாதலின், “மேயவேட்டை,”
மென்றும் அவ்வேட்டைதானும் விலங்கச்சம் போக்கும் குறிப்பிற்
றன்றி விளையாட்டாய் மேற்கொண்டான் என்றற்கு, “வேட்டை
விழைந்தனன்,” என்றும், மீளுங்கால், தனித்து மேய்ந்துகொண்
டிருந்த தாயாட்டினைத் தன் கையம்பு செலுத்திக் கொன்றான் என்
பார், “தாயை வாளியிற் ருனுயிர் போக்கினான்,” என்றும் கூறினார்
வாளி, அம்பு.

(பாடம்.) * வாளிற்றன்னுயிர்.

தகர்க்குட்டியை வளர்த்து வகுக்கண வேத்தன்
புதிய நெருவலாய் பணித்தன்

190. வாளியின் விழும் விற்பகற் குட்டியை
நீள நின்ற புலக் குலத் தோன்றலைத்
தான் வருத்தத் தவிர்த்து வளர்க்குக
ஆளி மொய்ம்ப வ நுவின வென்பவோ.

உரை:—வாளியின் விழும் விற்பகற் குட்டியை வேந்தன்
எது அம்பினால் உயிர் சோர்ந்து விழ்ந்தது அப்படி வளர்த்து
நின்ற நெருவலாய் விற்ப வலியை குட்டியை, தான் நின்ற
புலக் குலத்தோன்றலைத் தோளையில் நின்ற அண்டி மனம்
வருந்தி நின்ற புலவாணிக்குக், தான் வருத்தம் தவிர்த்து
முயன்று வளர்த்தது காரணமாக அவன் கொண்டு நின்ற
வருத்தத்தைப் போக்கி, வளர்க்க இக்குட்டியைப் பேணி
வளர்ப்பாயாக, என வன்று, ஆளி மொய்ம்பன் அருளி
என் - அரியேறுபோலும் வன்மைமடைத்த யசோமதி
குட்டியை யருளிக் கூறினன்.

வாளியால் ஏறண்டுவிழும் ஆட்டின் உயிற்றில் கருமுற்றியிருந்த
குட்டி அவ்வதிர்ச்சியால் வெளிப்பட்டு வீழ்ந்தமை தோன்ற, “வாளி
யின் விழும் வன் தகர்க்குட்டியை,” என்றார். வன்மைமையக் குட்டிக்
சேற்றாக. அரசன் அம்புபட்டு வீழ்ந்து இறந்த தாயுடன் தான் உயிர்
இழக்காமையின் “வன் குட்டியை,” என்று சுறப்பித்தாரெனவறிக.
அவ்யாட்டின் விரும்பி வளர்த்தோனாகலாலும், அதனை வீழ்த்தவன்
அசனாகலாலும், அவலவிருதியால் புலயன் கையற்று நின்றொழிந்
தானதலின், “நீள நின்ற புலக்குலத்தோன்,” என்றார். தான்
வருத்தமல்லது இயைபு வேறினமையின், அதனைத் தக்க சொற்களால்
தவிர்த்து, குட்டியை நீயே வளர்க்க என வேந்தன் அருளிக் கூறின
மையின், “தான் வருத்தம் தவிர்த்து,” என்றும், “அருளினன்”
என்றும் கூறினார். குட்டியைக் கொல்லாது வளர்க்க என்றதனால்
“அருளினன்” எனல் வேண்டிற்று. ஆளிமொய்ம்பனானும் அதனை
இடமறிந்து செலுத்தாமையின் அதன் பயப்பாடினமை தோன்ற,
ஆளிமொய்ம்பனென வேண்டாது கூறினார். என்ப, அசை.

யசோமதி சண்டமாசிருப் பவியூட்டுதல்

191. மற்றோர் நாள்மற மாதிற்கு மன்னவன்
பெற்றி யாற்பர விப்பெரு வேட்டைபோய்
உற்ற பல்லுயிர் கொன்றுவந் தேற்றினுள்
கொற்ற மிக்கெரு மைப்பலி பொன்றோ.

உரை:—மற்று ஓர் நாள் - வேறு ஒருநாள், மன்னவன்-வேந்தனான யசோமதி, மற மாதிற்கு - கொற்றவையாகிய சண்டமாரிக்கு, பெற்றியால் பரவி - முறைப்படிப் பலியூட்டிச் சிறப்புச்செய்யக்கூடுதி, பெருவேட்டை போய் - பெரிய தொரு வேட்டைமேற் கொண்டு, உற்ற - காட்டில் வாழ்ந்த, பல் உயிர் கொண்டு - பல உயிர்களைக் கொண்டு, உவந்து ஏற்றினான் - அவற்றின் ஊழைக் கண்டு மனமகிழ்ந்து தேவிக்குப் பலியூட்டுவித்தானாக, ஒன்று அவற்றுள் ஒருவகையுள், கொற்றம் மிகு எருமைப்பலி - வெற்றி மிக்க எருமையுனாகும்.

மறவர் இடும் களப்பலியேற்று அவர்கட்கு வெற்றிதரும் அணங்காதலின், கொற்றவையை “மறமாத்” என்றார். அம்மறமாதிற்கு யசோமதியும் அவன் முன்னேரும் வழிவழிபாகச் சிறப்புச்செய்வது மரபாதலினாலும், சிறப்பு நிகழ்க்காலத்துப் பல உயிர்களைக் கொண்டு பலியூட்டுதல் வீரர்க்கு இயல்பாதலினாலும், “பெற்றியால் பரவி,” என்றார். பரவி செயவெனெச்சம் திரிந்துவந்தது. இனி, பரவியென்பதைச் செய்தெனெச்சமாகவே கொண்டு, பரவிவிட்டுப் பெருவேட்டை போனான் என்று கொள்ளினும் அமையும். “பெருவேட்டை” யெனவே, சிறப்புச்செய்தற்கு வேண்டிய சிரிய விலங்குகளையும் புட்களையும் நன்கு ஆராய்ந்து பேராவாரத்துடன் வேட்டம் புரிவது பெறப்படும். தான் கருதியவாறே உயர்ந்த விலங்குகளும் பிறவும் தப்பாமற் கிடைத்தமையின், “உவந்து” என்றும், அவற்றை வீரர்தோள்மேலேற்றிக்கொண்டு போந்து சண்டமாரியின் திருமுன் படைத்தானென்பார், “ஏற்றினான்” என்றும் கூறினார். ஏற்றினான், ஏற்பித்தானென்னும் பொருட்டு. மிகு எருமை மிக்கெருமையென வின்றது; மிக்க என்பது விகாரத்தால் ஈறுகெட்டு முடிந்ததென்றுமாம். எருமை, காட்டெருமை (Hison) மிக்க மெய்வன்மையுடைமைபற்றி, இதனை, “கொற்றமிக் கெருமை,” என்ற சிறப்பித்தார். அரோ, அசை.

எருமையுனைச் சிராத்தத்தில் நல்கல் நன்று என
அந்தணர் வேந்தற்குக் கூறல்

192. இன்றே நிந்த எருமை மிகுதனைத்
தின்று தின்று சிராத்தஞ் செயப்பெறின்
நன்ற தென்றன ரந்தணி நல்கினுன்*
தின்று பின்சிலி நீதிகள்† ஒதினார்.

(பாடம்.) * நல்கினார். † சில நீதிகள்.

உரை:—இன்று எழில்து உபயோகித்ததன் தன்ம
கொண்டு வீழ்த்திய இவ்வொருவரின் மூலம், தன்ம தன்ம
மிகத் தின்று, சிராத்தம் செயப்பெறின், அந்நிலை
குச் சிராத்தம் செயப்பெறின், அந்நிலை - அந்நிலை,
என்றார் அந்தணர் என்னு அந்நிலை உபயோகித்த
ல்கினான் வேந்தனும் அந்நிலை உபயோகித்த
வெருமையுடன் கொடுத்தான், சிலர் மின் தன்ம - அந்நிலை
கண்ட வேறு சில அந்நிலைகள் அந்நிலை அந்நிலை
நீதிகள் ஒதினார் - சிராத்தத்திற் பிறிதொருவரின்
சொல்லுற்றார்கள்.

எருமையின் கொழுநிய அந்நிலைக் கண்டதும் அந்நிலைத் தின்றற்
கெழுந்த நயப்பினால், “தின்று தின்ற சிராத்தம் செயப்பெறின்,”
என்றார். வேந்தற்கும் தன்மைப்பால் அந்நிலை யுண்டற்கு விருப்ப
மிருக்கு மென்ற கருத்தால், “சிராத்தம் செயப்பெறின் நன்றது
என்றார்,” என்றார். அந்நிலை மிகுதிருந்ததின் தன்ம அந்நிலைக்
கேட்டதும் வேந்தற்குச் சிராத்தம் செய்வதில் இருந்த விருப்பமிருதி
யல் அவன் “ஆயுமாற்றியாதலு ஒதலின்,” (175) உடனே இசைந்
தன் என்றற்கு “நல்கினான்,” என்றும், முன்பின் உபசிய அந்நிலை
சைசிலர், ஒரு மருங்கு மருங்குப் பிறிதொன்று விதத்தாக் கூறு
கின்ற ராதலின், “பின்று பின் சிலர் நீதிகள் ஒதினார்,” என்றார்.
பின்னன்று எனப்பலது எதிகையின்பங்குறித்து முன்பின்கை
மாற்றின்றது. நியதி, நீதி யென மரீஇயற்றி நியதி, ஒழுக்காறு.
வழிபாடாவது, அந்நிலை ஒன்று கூறுவார் முதற்கண் அவனைவாழத்
திக்கூறுவது. வாழ்த்துமிடத்தும் தமது தாழ்வு நோன்ற பின்று
கூறலின், “பின்னன்று” என்றார்.

ஒருமருங்கு மறுத்துக் கூறல்

193. ஆத பந்தி லுலர்ந்ததை யாதலால்

காது காகம் கவர்ந்தன யாமெனின்

நீது தாமஞ் சிராத்தஞ் செயற்கென

ஒதி னிரிவி போன்றுள தென்றனர்.

உரை:—ஆதபத்தில் உலர்ந்ததை யாதலால் - இவ்
வெருமையுன் அறுக்கப்பட்டபின் ஞாயிற்றின் வெயிலில்
உலர்ந்தபடியாலும், காது காகம் கவர்ந்தனவாம் - எருமை
முதலியவற்றை வரந்தும் காக்கைகள் கவர்ந்துண்டு மிச்சி

லாயினவாம், எனின்-என்று ஊன்வினைஞர் உரைப்பதனால், சிராத்தம் செயற்கு தீது - சிராத்தம் செய்தற்குரிய தகுதியிலவாயின, என ஒதினார்-என்று எடுத்தோதிய அவர்களே, இனி-இப்பொழுது, ஒன்று உளது-கழுவாய் ஒன்று இருக்கிறது என்றனர்-என்று வேந்தன் உவக்குமாறு கூறினர்.

ஆதாம், ஞாயிற்றின் வெயில். ஐ, சாரியை. எருமை, எருது முதலியவற்றின் உடலிலிருக்கும் உண்ணி முதலியவற்றைக் கவரு முகத்தால் அவற்றின் உடம்பிற் புண்செய்து அதன்வழியாக அவற்றின் ஊனையும் குத்தித்தின்பதுபற்றி, “காது காகம்” என்றார். உலர்கின்ற ஊனெக்கவரவரும் தம்மை வெருட்டுவார்தலையில் சிறகா வடித்து அலகாற் குத்தி வருத்தலும் காக்கைக்கு இயல்பாதலால் அது கண்டு இவ்வாறு கூறினா ரென்றுமாம். கவர்ந்தன, செயப்பாட்டு வீணப்பொருட்டு. எனின், ஏதுப்பொருட்டாய இன்னுருபேற்ற முதனிலைத் தொழிற்பெயர். தாம், கட்டுரைச் சுவைபடரின்றது. தேற்றேகாரம் விகாரத்தால் தொக்கது.

பிறிது விதியாகக் கழுவாய் கூறல்

194. தீதி தென்ற பிசிதமுந் தேர்ந்துழிச்

சாத நல்ல தகர்முகத் துப்படின்

பூத மென்றனர் புண்ணிய நூல்களின்

நாத ஓரத் துராநிகள் நன்றோ.

உரை :—புண்ணிய நூல்களின் : நாதனார் - புண்ணிய முரைக்கும் மறைகளில் வல்லுநராதலால் தாமே புண்ணியத் தலைவரெனத் தருக்கியிருக்கும், அத் துராநிகள் - அக் கொடியவர்கள், தீது இது என்ற பிசிதமும் - சிராத்தத்திற்கிது தக்கதன்று என்று சொல்லப்பட்ட எருமையிறைச்சியும், தேர்ந்துழி-நூல்களால் ஆராய்ந்தவிடத்து, சாத நல்ல தகர் முகத்துப் படின் - இளமையால் நலமுடைத்தாகிய ஆடொன்றினால் மணம் நுகரப்படுமாயின், நன்று பூதம் என்றனர் - பெரிதும் தூய்தாம் என்று மொழிந்தனர்.

மறைகள் பலவும் புண்ணியப்பயனை யடைதற்குரிய விதிவிலக்குகளை எடுத்தோதுதலின், அவற்றைப் “புண்ணியநூல்” என்றும், அவற்றை ஒதுதலில் நல்ல தலைமை பெற்றிருப்பது தோன்ற, “நாதனார்” என்றும், அப்புண்ணியச் செய்கை யுணர்த்தும் நூலைத் தம் தீச்செயலால் பீடழிப்பது கண்டு, “அத்துராநிகள்” என்றும்

கூறினர். “நன்று பெரிதாகும்,” என்பது விதி. பன்முறையும் பல்
வாற்றும் உரைத்தமை விளக்க, “நன்று” என்றார். பிசிதம்,
இறைச்சி. “திது தாமும் சிரார்த்துஞ் செயற்கு,” (193) என்று மேலே
கூறினமையின், “திதிதென்ற பிசுமும்,” என்றார்கள். தேர்த்தற்குக்
கொள்ளுக்கருவி அவர்தம் தூலேயாதலின், “தூல்களால்” என்பது
வருவிக்கப்பட்டது. சாதம், இளமை, நன்மை, உருநலம். முகத்துப்
படுதல், முகத்தில்காட்டி மணம் நுகர்வித்தல் பூதம், புனிதம்.
அரோ, அசை. “வெவ்வாய்ப் பெய்த பூகநீர்” (புறம் 372) என
வருதல் காண்க.

அரசன் தான் வளர்க்கும் தகரினைக் கொணர்க என்று
பணித்தல்

195. என்ற லும்பினர் பெய்ம்முடி மன்னவன்

நன்று நாமுன் வளர்க்க விடுத்தது

சென்று தம்மெனச் சென்றன ரொற்றரின்

நன்றி தென்று நயந்தன ரந்தனர்.

உரை :—என்றலும் .. என்று இவ்வாறு அந்தணர்கள்
கூறியதும், இணர் பெய் முடி மன்னவன்-பூங்கொத்துக்க
ளால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையணிந்த வேந்தனாகிய யசோ
மதி, நன்று - நல்லது, நாம் முன் வளர்க்க விடுத்தது - நாம்
முன்பு புலையனொருவன்பால் வளர்க்கவிடப்பட்டதாகிய
ஆட்டினை, சென்று தம் என - சென்று கொணர்வீராக
என்று ஒற்றர்க்குப் பணிக்க, ஒற்றர் சென்றனர் - அவ்
வொற்றர்கள் புலையர் சேரிக்குச் சென்றனர், பின் - அவர்
சென்றபின், இது நன்று என்று - இச்செயல் தக்கதென்று
சொல்லி, அந்தணர் நயந்தனர்-அந்தணர்கள் மகிழ்வுற்றனர்.

இணர், பூங்கொத்து. மணிமுடியும் பூமாலையும் அணிதலின்,
“இணர்பெய்ம்முடி மன்னவன்,” என்றார்; “பூமுடி மன்னவன்,”
(189) என்றற்போல. நாம், தனித்தன்மைப்பன்மை. முன், வேட்
டைக்குச் சென்று மீளுமிடத்து ஓர் ஆட்டினைக் கொன்ற காலத்தைக்
குறித்துவின்றது. “வளர்க்க விடுத்தது,” என்றார், பண்டு அதனைத்
தான்வருத்தம் தவிர்த்து “வளர்க்க” வென அருளினு னாதலின்;
விடுத்தது, கொல்லாது விடுத்தது என்பதுபட நின்றல் காண்க.
தாரும் என்பது தம்மென வின்றது; “இன்னும் தம்மென வெம்
மனோ நிரப்பின்,”* என்றற்போல. ஒற்றர்முன் தமது நயப்புத்

* புறம். 203.

தோன்ற வுரைப்பின், தமதுரை பொய்யாமென் றஞ்சின ரென்பார்,
“ஒற்றர்பின் நன்றி தென்று நயந்தன ரந்தண,” ரென்றார்.

அத்தணர் சிராத்தஞ்செய்து வாழ்த்துதல்

196. சென்று நல்லமிர் துண்டது நின்றனர்

அன்று மன்னன் யசோதர னன்னையோ

டொன்றி யும்ப ருலகினுள் வாழ்கென

நன்று சொல்லினர் நான்மறை யாளரே.

உரை:—நான்மறையாளர்-நான்மறை வல்ல அந்தணர் கள், சென்று - சிராத்த சாலைக்குச் சென்று, நல் அமிர்த உண்டு - நல்ல பாலும் சோறும் உண்டசோடு, அது தின்ற னர் - அவ்வெருமையுணையும் தின்றொழிந்தனர், அன்று - அப்போது, மன்னன் யசோதரன் - வேந்தனாகிய யசோ தரன், அன்னையோடு - தன் தாயாகிய சந்திரமதியுடனே, ஒன்றி-ஒருங்கி ஞாந்து, உடம்பர் உலகினுள்-விண்ணுலகத்தில், வாழ்க - இனிது வாழ்வானாக, என நன்று சொல்லினர் - என்று டொரினும் வாழ்த்துரை பல வழங்கினர்.

சிராத்தம் செய்யும் அந்தணர் வயிரூர இனிய உணவுண்டு ணனைக் கறித்து மனவமைதியுடன் முன்னோர் உம்பருலகில் இனி துறைக என வாழ்த்தும் இயல்பு கருதி, “மன்னன் யசோதரன் அன்னையோடு ஒன்றி யும்ப ருலகினுள் வாழ்கென நன்று சொல் லினர்,” என்றார். நல்லமிர்து, நல்ல ஆன்பாலொடு சமைத்த சோறு. இனி, நல்லமிர்துண்டது என்றற்கு, நல்ல நீரும் புல்லும் தழையுமே தின்று வாழ்ந்த எருமையினை என்றலு மொன்று. தின்றன ரென் பது அவருண்டதன் இழிவு தோன்றக் குறித்தது. யசோதரனும் சந்திரமதியும் விலங்குகதியுட் பிறந்து இவர்களால் துன்புறுத்தப் படுவதை யறியாது பொய்யே மொழிவது விளங்க, “நன்று சொல்லி னர்,” என்றும், அவ்வுண்மையினை யுணர்தற்கு அவர் வல்ல நான் மறை பயன்படவில்லை யென்றற்கு “நான்மறையாளர்,” என்றும் கூறினார்.

[--196] ஆடு தன் பழம்பிறப்புணர்ந்து வருந்துதல்

197. அத்த லத்தக ராங்கது கேட்ட பின்

ஓத்த தன்பிறப் புள்ளியு னைந்துடன்

இத்த லத்திறை யான விசோமதி

மத்த யானையின் மன்னவ னென்மகள்.

உரை:—அத்தலத் தான் அன்னித்தே நல்ல ஆதி, ஆங்கு அப்போது, அப்போது அன் அனந்தனார் பிறியைத் கேட்டபின், அத்தலத் தான் பிறிப்பு உன்னை பிறப்புக்குக் கிணர், அது உன்னை பிறப்பு - அவற்றுள் அவ்வப்போது நிகழ்ந்த துன்பங்கள் நினைந்து வருந்தி, இத்தலத்து இறைமையான யசோமதி இத்தலத்துக்கு வேந்தனான யசோமதி, மத்தியானியின் மன்னவன் - பெரிய தலையையுடைய யசோமதிமாரியை யசோமதி, மன்னவன் - எனக்கு மகனானவன்.

ஆங்கு அப்போது, தான் அப்போது அனந்தனார் பிறிப்புக்குக் கிணர், “அத்தலத் தான் பிறப்பு,” என்றார்; தான் எடுத்த பிறவிக்கேற்ற உணர்விலுல் உணர்ந்தாரைப்பது குறித்து இது கூறினாரென்றுமாம். பிறப்புக்குக் கிணர் அனந்தனார், அவ்வப்போது நிகழ்ந்த துன்பமெல்லாம் தோன்றி நெஞ்சினையுருக்குதலின், “உன் உளத்து,” என்றார். இது முதல் எழு பாட்டுக்களில் அதன் நெஞ்சில் நிகழ்ந்த நினைவுகளைத் தொகுத்துரைக்கின்ற ராசலின், இதன்கண், இவ்வெந்தன் என்மகன் என்று நினைந்ததென்றார். மத்தியானியின் மன்னவன் என்பதனை என் என்பதனோடேற்றி மன்னனான யசோமதிமாரியை என் மகன் என்று உரைப்பினு மறையும்.

198. இதுவென் மாநக நஞ்சயி னிப்பதி

இதுவென் மாளிகை யாமென் னுழைக்கலம்

இதுவெ லாமிவ ரென்னுழை யாளராம்

இதுவென் யானிவ ணின்னை மாயதே.

உரை:—இது இந்நகரம், என்மா நகர்-எனது பெரிய அரசநகராகிய, உஞ்சயினிப் பதி-உஞ்சயினி நகரமாகும், இது என் மாளிகையாம்-இஃது யான் இருந்த அரசன்மனை யாகும், இது எல்லாம்-இவையாவும், என் உழைக்கலம்-என் னுடைய உழைக்கலப்பொருளாகும், இவர் என் உழையாளராம் - இவர்கள் என் உழைப்பரிசாரகர்களாவார்கள், இவண் - இவ்விடத்தே, யான் இன்னணமாயது இது என் - யான் இவ்வாறாகிய இந்நிலை யாதாம்?

மாநகராகிய உஞ்சயினிப்பதி யென இயைக்க. உழைக்கலம் பொன்னுலம் வெள்ளியாலுமாகிய கலங்கள். இதுவெலாம், ஒருமை

பன்மை மயக்கம். உழையாளர், பரிசனத்தார் ; பணியாளருமாம். இச் சிராத்த சாலையில் ஆடாய்ப் பிறவியெடுத்து நிற்பதுகண்டு தனக்குள் இனைந்து கூறுதலின், “இதுவென் யான் இவண் இன்னணமாயது,” என்றார்.

199. யான்ப டைத்த பொருட்குவை யாமிவை

யான்வ ளர்த்த மதக்களி றுமிவை

யான் வித்த குலப்பரி யாமிவை

யான்வி னைத்த வினைப்பய னின்னதே.

உரை:—இவை - இக்குளியல்கள், யான் படைத்த பொருட்குவையாம்-யான் ஈட்டிய செல்வத்தின் திரளாகும், இவை - இக்களியுகள், யான் வளர்த்த மதக்களிரும் - யான் பேணி வளர்த்த மதஞ்செறிந்த களிற்றியானைகளாகும், இவை - இக்குதிரைகள், யான் அளித்த குலப்பரியாம் - யான் புறந்தந்த குலத்திற் பிறந்த குதிரைகளாகும், யான் விளைத்த வினைப் பயன் - யான் செய்துகொண்ட வினையின் பயன், இன்னது - இத்தன்மைமத்தாயிற்று.

பொருட்குவை, பொன்னும் மணியும் முத்தும் நிறைந்த குவியல் களிற்றியானைகளின் வன்மை தோன்ற, “மதக்களிரும்” என்றார் “ஐந்து கதிகும் பதினெட்டுச் சாரியையும்” * நன்கமைந்த குதிரை யென்றற்கு, “குலப்பரியாம்” என்றும், இவற்றையுடையவருந்த தன்மையும் தனது பிறப் பெளிமையும் நினைந்து வருந்திக் கூறலின், “யான் விளைத்த வினைப்பயன் இன்னதே,” என்றும் கூறினான்.

200. இவர்க ளென்கடைக் காவல ராகுவர்

இவர்க ளென்படை நாயக ராகுவர்

இவர்க ளென்னிசை பாடுந ராடுநர்

இவர்க ளும்மீவ ரென்பரி வாரமே.

உரை:—இவர்கள் - இங்கே பணிசெய்கின்ற காவலர், என் கடைக் காவலர் - என் வாயில் காக்கும் காவலராவர், இவர்கள் - இங்கே வாளேந்திவரும் பெருவீரர், என்படை நாயகராகுவர் - என்னுடைய படைத்தலைவராவர், இவர்கள்-

இம்மாகதர் சூதர் முதலாயினர், என் இசைபாடுநர் .. என் புகழை இருந்தும் நின்றும் ஏத்தியாடுபவராவர், இவர்கள் இக்கூத்தர், ஆடுநர் - என் புகழைப்பாடிச் கூத்தியற்றுவோராவர், இவர் என் பரிவாரம் இவர்கள் என் பரிசனத்தாராவர்.

ஒன்று நின்றே ஏனையது முடிக்கும் என்னும் இயைபுபற்றி “படைநாயகர்” என்றசொல் வானேந்தி நிற்கும் பெருமையும், “இசைபாடுநர்” என்றசொல், மாகதர், சூதர், வேடாளிகர், பாணர், விறலியர், புலவர் முதலாயினர் இருப்பும், “ஆடுநர்” எனவே, கூத்தருண்மையும் பிறவும் கொள்ளப்பட்டன. “இறப்பே எதிர்வே யாயிரு காலமும், சிறப்பத் தோன்றும் மங்குமொழிக் கிளவி”* என்பதனால் இவையமைந்தனவென அறிக. மேலில் வந்தவற்றிற்கும் வருவன வற்றிற்கும் இதுவே அமைதியாகக் கொள்க.

201. என்னை நஞ்சுபெய்த தின்னண மாரிவழித்

தன்ன மென்னடை யானநித் தம்மநி

மன்று தன்மறை யானெடு வாகுமோ

என்னை செய்குவ னோனின ணில்லையால்.

உரை :—நஞ்சு பெய்து யானுண் ணும் உணவில் நஞ்சு கலந்து கொன்று, என்னை இன்னணமாய் இழைத்தது-என்னை இவ்வாறு பல நிறவி மொழித்துத் துன்புறச்செய்து, அன்ன மெல் நடைபாந் அன்னம்தோலும் மெத்தென்ற நடை யிழையுடையவனான, அநிர்தமநி அநிர்தமதியாகிய என் மனைவி, மன்னும் - எனச்சூட்டின னும் சாவாதிருந்த, தன் மறையானெடு நன் சுள்ளக்காதலனை அட்டபங்கனுடன், வைகுமோ - கூடியுறைகின்றாளோ, இவண் இல்லையால் இவ்விடத்தே அவன் காணப்படாமையால், என்னை செய் தனனோ - அவனையும் என்னைக் கொன்றதுபோலக் கொன் றெழுத்தானோ அன்றி வேறு யாது செய்தானோ, தெரிந் தது.

தன்னை நஞ்சுட்டிக் கொன்றதே ஏதுவாகத் தான் பல்வகைப் பிறப்புக்களை யெடுத்துத் துன்புறுவதாகக் கருதுகின்றமையின், “என்னை நஞ்சு பெய்து இன்னணமாய் இழைத்த,” என்றும், அவன்

* தொல். சொல். வினா. 50.

அக்கொடுமையை யிழைத்த காலத்தும் அவள் மேனி நலமும் நடையழகும் நீனையில் நின்று நிலவுதலால், “அன்ன மென்னடையாளிர்தம்மதி,” யென்றும் கருத்துக்கள் எழுந்தன. அமிர்தம்மதி, விகாரம். தானிறந்த பின்னரும் அட்டபங்கன் உயிரோடிருந்து அவளது தீயொழுக்கத்துக்குத் துணைசெய்து வந்தமை மயிற்பிறவியில் கண்டமையால் “மன்னு தன் மறையானோடு,” என்றும், அம்மயிற் பிறவிக்குப் பின் பல்பிறப்பெடுத்து அவனைக் காணாதொழிந்தமையின், மறையானோடு “வைகுமோ,” என்றும், அவனை இத்தகர்ப்பிறவிக்கண் காணக்கூடிய நிலையிற் போந்தும் காணாமை தோன்ற, “இவண் இல்லையால்,” என்றும், தன்னைக் கொன்று கொலைச்சவை கண்டதனால் அவனையும் கொன்றொழித்தனளோ என்று கருதுதலின் “என்னை செய்தனளோ,” என்றும் கூறினான். மறையான், மறைந்த தீயொழுக்கத்தை யுடையவன். ஓகாரம், ஐயம். ஆல், ஏதுப்பொருட்டு. இழைத்த வெண்ணும் பெயரெச்சத் தீது விகாரத்தால் நொக்கது.

202. அசைய தாகி யரும்பட ரொன்றிலா

இசைய லாதன யானுற வித்தலைத்

தசைநி னுள்கள் நங்குரி னென்றையிவ்

வசையின் மன்னவன் வானுல குய்க்குமோ.

உரை :—அசையதாகி - இயங்குவதாகிய திணைக்கண் தோன்றி, அரும்படர் ஒன்று இலா - பொறுததற்கரிய துன்பம் பல வுடையனவும், இசையிலாதன - உணர்வுச் சிறப்பில்லாதனவுமாகிய பிறப்புக்களை, யான் உற - யான் அடைய, இத்தலை - இவ்விடத்தே, தசை தினுள்கள் தங்கனின் - ஊனுணவுகொள்ளும் இம் மாக்களால், இவ்வசையின் மன்னன் - இந்தப் பழிப்பிணையுடைய வேந்தன், என்னை வானுலகு உய்க்குமோ - என்னைக் கொன்று விண்ணுலகு அடைவிப்பானோ தெரியவில்லையே.

அசையது, அசைதலையுடையதாகிய திணை; அஃதாவது இயங்குதிணை, நிலத்திணை யென்ற திணைவகை இரண்டனுள் ஒன்று. இவற்றை வடநூலார் முறையே சரம், அசரம் என்ப. ஆகுதல், ஈண்டுத் தோன்றுதல்; “புல்லாகிப் பூடாய்ப் புழுவாய்”* என்புழிப் போல. ஒன்று இலாதன வெனவே பலவாயின; ஒன்றின் மிக்கது பலவாதலின். பொருள்களின் நலந்தீங்குகளைப் பகுத்துணருஞ் சிறப்பால் ஒருவற்கு இசையுண்டாதலின், அப் பகுத்துணர்விலாதவை “இசையிலாதன,” எனப்பட்டன. தசை தின் ஆளர், ஊன்

* திருவா. சிவபு. 26.

தின்றலாகிய தொழிலைச் செய்பவர். ஈண்டு இவர்கள் சிரத்தஞ் செய்யும் அந்தணர்கள் என அறிக. இவ்வந்தணர்கள் ஊனைத் தின்று தின்று யசோதரன் துறக்கத்தே இன்புறுக என்று கூறவும், இவ் யசோதரன் பல்வகைப் பிறவி யெடுத்துத் துன்புறுதலின், இப்போதும் தன்னைக் கொன்று வருத்துவனோ என்று அஞ்சுதலின், “என்னை இவ்வசையின் மன்னவன் வானுல குய்க்குமோ,” என்றான். ஊனைத் தின்று தம் ஊனைப் பெருக்கிக் கோடூலயின்றித் தன்னை அந்தணரும் வேந்தனும் வானுலகு செலுத்துவரென்பது முழுத்த பொய்யே என்பது தோன்றி இது கூறினொன்றுமாம். அந்தணர் கூறும் பொய்ம் மொழி கேட்டு உயிர்க்கொலை புரிந்து பழியும் பாவமும் எய்துவது கண்டு, யசோமதியை “வசையின் மன்னவன்” என்றான். வசையினை யுடையானொருவன் பிறனை வாழ்வுலகில் உய்ப்பனென்பது ஒரு காலம் கூடாதென ஒருநயந் தோன்றல் காண்க.

203. பேதை மாதர்பெய் நஞ்சினி லெஞ்சியிம்

மேதி விப்பதி யாதல் விடுத்தபின்

யாது செய்தன னேவினை யேவினி

யாது செய்தவ னேவினை ரேவினி.

உரை:—பேதை மாதர் - பேதையாகிய அமிர்தமதி, பெய் நஞ்சினில் வஞ்சி அலந்துண்டித்த நஞ்சினில் யான் உயிரிழந்து, இம் மேதினிப் பதியாதல் விடுத்தபின் - இந் நாட்டிற்கு அரசனாழ்வாரியினை இவற்றுவனிட அதனை யேற்றுக்கொண்ட பின்னர், யாது செய்தனனோ - இவ் யசோமதி எத்தகைய வினையைச் செய்தானோ, வினையேன் இடை - தீவினை பல செய்துள்ளவனாகிய என்பால், யாது செய்துவனோ - எந்னைச் செய்வானோ, இனி உணரேன் - இப்பொழுது யான் உணர்தற்கில்லேன்.

கழிகாமத்தால் அறிவிழந்து தன்னைக் கொண்டவனை நஞ்சுட்டிக் கொன்ற கொலைப்பாவத்தைக் கொண்டு, அவனை வடிபட்டுத் தேவருலகமெய்தும் ஊதியத்தை யிழந்தமையின், அமிர்தமதினைப் “பேதை மாதர்” என்றார். “பேதைமை பென்பதொன் றியாதெனின் ஏதக் கொண் டீதியம் போக விடல்,”* என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க. “கணவற் பேணுங் கற்புடை மகளி ரிந்த, உருவத்தின் நீங்கிக் கற்பத் துத்தம் தேவ ராவர்” (739) என்று மேருமந்தரபுராணம் கூறுவது காண்க. தான் உயிரோடிருக்கும்போதே தன் மகனுக்கு அரசியலை

நல்குதலின்றி, தான் இறந்தபின் அவன்தானே மேற்கொள்ளச் செய்த
மையின், “இம் மேதினிப்பதியாதல் விடுத்தபின்,” என்றும், அரசு
னாகித் தான் செய்த வினையின் பயனைத் தான் நுகர்ந்தறிந்து வருந்து
தலின், தன் மகனும் அதனையே புரிந்து கெடுகின்றமை கண்டு அஞ்சு
கின்றமை தோன்ற “யாது செய்தனனோ,” என்றும், தன்னையும்
கொன்றுவிடுவான் எனக் கருதுவது தோன்ற, “யாது செய்குவனோ,”
என்றும் கூறினான். 9, இரக்கப்பொருட்டு.

யசோதரானுகிய ஆடு இறந்து வேரோர் ஆடாகப் பிறத்தல்

204. இனைய வாகிய சிந்தைக ளெண்ணிலா

வினையி றுகிய வெந்துயர் தந்திடத்

தனையன் மாளிகை தன்னுள் நோக்குமன்

வினையொன் டபருயிர் சென்று பிறந்ததே.

உரை :—இனையவாகிய - இவையெல்லாவனவாகிய, சிந்தைகள் - எண்ணங்கள், எண்ணிலா வினையின் - ஆகிய வெந்துயர் தந்திட - எண்ணற்ற தினினைகளால் உண்டாகிய கொடிய அன்பற்றை ஸ்ரீரூபால் தந்து வருத்த, தனையன் மாளிகை - மகனாகிய யசோமதிபுலைய அரண்மனை நிகழ்ச்சிகள், தன் உளம் நோக - தன் மனத்தை மற்றொருபால் வருத்த, முன் சினை கொண்ட ஆடு முன்னே வினையொன்று நிற்கும் அடொன்றின் கருவில், உயிர் - இத்தகையின் உயிர், சென்று பிறந்தது - போய் பீட்டிம் ஆடாகப் பிறந்தது.

மேற்கூறிய எண்ணங்கள் பழைய வினையுகளை யெழுப்பியசோதரன் மனத்தைப் புண்படுத்தினமையின், “சிந்தைகள் வெந்துயர் தந்திட,” என்றும், எண்ணத்தால் பிறந்த நோயுடன் வினைகளாலுண்டாகும் துன்பமும் உடன்கூடி வருத்தினமையின், அதனையும் சோக் கூறினார். தன் மகன் வாழும் அரண்மனையில் நிகழும் உயிர்க்கொலையும் கழிகாமச் செயலும் தகருருவில் வின்று காணும் அவனுக்குத் துன்பம் மிக வருத்துதலின், “தனையன் மாளிகை தன்னுள் நோக,” என்றார். சினை - கருப்பம். கொண்ட ஆடு, கொண்டாடு என வந்தது.

சந்திரமதியாகிய ஆடு எருமையாய்ப் பிறத்தல்

205. சந்திரம்மதி நாய்கரு நாகமாய்

வந்தி டங்கரு மாகிய வாடது

நந்து பல்பொருள் நாடு கலிங்கத்து

வந்து மாயிட மாகி வளர்ந்ததே.

உரை:—சந்திரமதி நாய் கருநாகமாய் வந்து - சந்திர மதியும் நாயும் கடும் பார்புமாய்ப் பிறந்திருந்து வந்து, இடங்கடும் ஆகிய ஆடது - முதுகையும் ஆடுமாகியது, பல் பொருள் நந்தும் நாடு - பல்வகைப் பொருள்களும் மிகு கின்ற நாடாகிய, கலிங்கத்து வந்து - கலிங்கநாட்டிற்கு வந்து, மாயிடமாகி - எருமையாய்ப் பிறந்து, வளர்ந்தது - வளர்ந்து வருவதாயிற்று.

“பெரும்பொருளாற் பெட்டக்க நாகி யருங்கேட்டால், ஆற்ற வினவது நாடு,”* என்பவாகலின், “நந்துபல் பொருள் நாடு,” என்றார். மயிடம், மாயிட மென தின்றது; இது வடசொற் சிதைவு. ஆடது, ஆடாகிய உயிர். ஆடது, வளர்ந்தது என இயையும்.

எருமை உஞ்சயினிக்கு வருதல்

206. வணிகர் தம்முடன் மாயிடம்மது

பணிவில் பண்டம் பரிந்துமுல் கின்றநாள்

அணிகொ ளுஞ்சயி னிப்புறத் தாற்றயல்

வணிகர் வந்து மகிழ்ந்துவிட் டார்களே.

உரை:—மாயிடம் அது - அந்தப் பெரிய எருமை யானது, வணிகர் தம்முடன் - அந்நாட்டினின்றும் போந்த வணிகருடன், பணிவில் பண்டம் - குறைவில்லாத விலைப் பண்டங்களை, பரிந்து உழல்கின்ற நாள் - காமந்து திரியும் நாட்களில், வணிகர் - அவ்வணிக மாக்கள், அணிகொள் உஞ்சயினிப்புறத்து - நாட்டிற்கு அணியாவனவற்றைக் கொண்டுள்ள உஞ்சயினி நகரின் புறத்தில் ஓடும், ஆற்றயல்- சிருப்பிரையாற்றின் கரையில், வந்து மகிழ்ந்து - வந்து மகிழ்வுடன், விட்டார்கள் - தங்கினார்கள்.

பணிவு, குறைவு. பரித்தல், தாக்குதல். நாட்டிற்கு அணியாவன, பணியின்மை, செல்வம், விளைவு, இன்பம், காவல் என்ற ஐந்துமாம்; “பணியின்மை செல்வம் விளைவு இன்பம் ஏமம், அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து”† என்ப. உஞ்சயினிப்புறத்தே ஓடும் யாறு சிருப்பிரை பென்பது, “இன்னல் செய்யுஞ் சிருப்பிரை யாற்றினுள்” (179) என்பதனால் முன்பே கூறப்பட்டது. விடுதல், தங்குதல்.

அரசர்க்குரிய மாவினை அவ்வெருமை கொன்றுவிடுதல்

207. தூர பாரஞ் சுமந்த துயரது

தீர வோடுஞ் சிருப்பிரை யாற்றினுள்

ஆர மூழ்கிவந் தம்மரி டங்கரை

சேரு மாவினைச் சென்றெறிந் திட்டதே.

உரை:—ஓடும் சிருப்பிரை யாற்றினுள் - மிக்கோடும்
நிரையுடைய சிருப்பிரை யாற்றில், தூரம் - நெடுந்தொலைவு,
பாரம் சுமந்த துயரது தீர - மிக்க சமையைச் சுமந்து வந்த
வருத்தமானது நீங்க, அம் மயிடம் - அவ்வெருமை, ஆர
மூழ்கி - நீரில் நன்றாகக் குளிர மூழ்கி, வந்து கரை சேரு
மாவினை - வந்து கரையிடத்தே மேய்ந்துகொண்டிருந்த
குதிரை யொன்றினை, சென்று - வெகுண்டு சென்று, எறிந்
திட்டது - பாய்ந்து கொன்றுவிட்டது.

எருமையினம் தமக்குண்டாம் மெய்வருத்தம் போதற்குச்
சேற்றுநீரில் மூழ்கிக்கிடத்தல் இயல்பாதலின், “தூரபாரம் சுமந்த
துயரதுதீர,” என்றும், “ஆரமூழ்கி,” என்றும் கூறினார். இவ்வாறு
மூழ்கியதால் மெய்வருத்தம் போக்கி, பண்டை வன்மை பெற்றுச்
செருக்கித் திரியும் அவ்வெருமை, கரையிடத்தே பசும்புல்லு மேய்ந்து
கொண்டிருந்த அரசனது அரசவன்னமெனப்படும் குதிரையைத் தன்
கொட்டாற் குத்திப் பாய்ந்து கொன்றதென்பார், “கரைசேரு
மாவினைச் சென்றெறிந்திட்டது,” என்றார். “கரை சேருமா,”
எனவே, அஃதொரு குற்றமும் செய்யாதிருக்க, இவ்வெருமை தானே
சென்று கொன்று மேலும் தீவினை யீட்டிக்கொண்ட தென்ற
ராயிற்று. சென்றது மாவினை “எறிந்திட்ட” தென்றதனால்,
வெகுண்டு சென்றமை பெற்றும். சுமந்த துயர், சுமந்துபோந்ததனால்
உண்டாகிய துயர். பெயரெச்சம், காரணப்பொருட்டும்.

அதனை யரசற்கு உழையவர் கூறல்

208. வரைசெய் தோண்மன்ன வணிகர் மயிடத்தால்

அரைச வன்ன மெனும்பெய ராகுநம்

அரைச வாகன மாயது போயதென்

றுரைசெய் தாரர சர்க்குழை யாளரே.

உரை:—வரைசெய் தோள் மன்ன மலைபோன்ற தோள்களையுடைய வேந்தே, வணிகர் மயிடத்தால் - வணிகருடைய எருமையினால், அரைச வன்னம் எனும் பெயராகும் - அரச வன்னம் என்ற பெயரை யுடையதாகிய, நம் அரைச வாகனமாயினும் அரசர் என்றும் குதிரையானது, போயது என்று - கொல்லப்பட்டு இறந்து போயிற்று என்று, உழையாளர் - உழையவர், அரசர்ந்கு உரை செய்தார் - அரசற்குரைத்தார்கள்.

செய்தல், உவமப்பொருட்டு. “வணிகர் மயிடத்தால்,” என்றனர், சொற்பல்காணம்பொருட்டு. அரசன்பாலுள்ள குதிரைகள் பல வாதலின், தெரித்தணர்த்தற்கு, “அரைசவன்ன மெனும் பெயராகும் அரைசவாகனம்,” என்றும், கொல்லப்பட்டு இறந்ததென்று சொல்லுதற்குஞ்சி, “போயது” என்றும் உரைத்தார்கள். அரசன் திருமுன் தடையின்றிச் சென்று உணர்ந்துவாரவர்களாசலின், “உழையாளர்” என்றார். உரைத்தார் என்றானு “உரைசெய்தார்” என்றதனால், உழையாளர் செவ்வி யறிந்து அவன் தம்மை வெகுளாவகையில் எடுத்தோதினமை பெற்றும். பெறவே, அவன் கழிசினத்தனென்று வருஞ் செய்திக்கு என கூறியவாறாயிற்று.

வணிகர் பொருளையும் எருமையையும் கவர்ந்து வருக என மன்னன் பணித்தல்

209. அணிகொள் மாமுடி மன்னன் னழன்றன்

வணிகர் தம்பொருள் வாரி மயிடமும்

பிணிசெய் தெம்முழை வம்மெனப் பேணிநான்

கணித மில்பொருள் சென்று கவர்ந்தனர்.

உரை:—அணிகொள் மாமுடி மன்னன் - அழகு கொண்ட பெரிய முடிசூடிய வேந்தனான யசோமதி, அழன்றன் - உழையாளர் கூறக்கேட்டு வெகுண்டு, வணிகர் தம் பொருள் வாரி - வணிகர் கொணர்ந்திருந்த பண்டங்களைக் கவர்ந்து, மயிடமும் பிணிசெய்து - எருமையையும் பிணித்துக்கொண்டு, எம் உழை வம் எனப் பேணிநான் - எம்பால் வருக என்று உழையவரைப் பணித்தானாக, கணிதம் இல் பொருள் - கணக்கிடமுடியாத அவ் வணிகர் பொருளை, சென்று கவர்ந்தனர் - உழையவர் சென்று கவர்ந்துகொண்டு போந்தனர்.

அரசர் சென்னிக்கண் முடியாய்க் கவிந்து அழகு செய்தவின் அணிகொள் மாமுடியாயிற்று; இனி, சீரிய வேலைப்பாட்டால் அழகுகொண்ட முடியென்றும், தோளணி, மார்பணி முதலிய அணிகட்குத் தலைமைபாண அணியாதல்பற்றி இவ்வாறு கூறப்பட்ட தென்றுமாம். “ஆயுமாறறியாத,” மன்னனாகலின், எருமை செய்த குற்றத்துக்கு அதனையே யன்றி, அதனை யுடைய வணிகருடைய போருளையும் கவர்த்துவருக என்பான், “வாரி எம்முழைவம்மெனப் பேணினான்,” என வறிக. குதிரையின் விலைபாதல் வேறு தண்டமாதல் கொள்ளாது, அவர் பொருளனைத்தையும் ஒன்று மொழியாது கவர்த்தான் என்பது பட, “கணிதமில் பொருள் சென்று கவர்த்தனர்,” என்றார்.

எருமையைத் துன்புறுத்தல்

210. அரச னுணை யறிந்தரு வில்லவர்

சரண நான்கினை புந்தனை செய்தனர்

கரண மானவை யாவும் கனைந்தனர்

அரண மாமற வில்லது தன்னைபோ.

உரை:—அரணமாம் - உயிர்க்குப் பாதுகாப்பாகிய, அறனில்லது தன்னை - அறத்தின் துணையில்லாததாகிய அவ் வெருமையினை, அருள் இல்லவர் - அருள் சிறிதும் இல்லாதவராகிய ஏவலர், அரசன் ஆணை அறிந்து - வேந்தனிட்ட கட்டளையை மேற்கொண்டு, சரணம் நான்கினையும் - நான்கு கால்களையும், தனை செய்தனர்-இறுக்கப்பட்டி, கரணமானவை யாவும் கருவிசனாகிய கண், காது, கொம்பு, வால் முதலியவற்றை, கனைந்தனர் - ஒவ்வொன்றாக அளிக் தெறிந்து துன்புறுத்தினர்.

எனைப் பொருளும் இன்பமும் போலாது உயரோடுகிடந்து அது வீடுபெறுதற்கு உறுதுணையாதலின், “அரணமாம் அறன்” என்றும், அத்துணையைச் செய்துகொள்ளாது கெட்ட சந்திரமதியின் உயிரை “அறனில்லது” என்றும் கூறினார். அரசன் நேரே ஆணையிடாது தண்டநாயகர் வாயிலாக எருமைபைத் துன்புறுத்தப் பணித்தமையின், ஆணைபை “அறிந்து” என்றும், அது இவ்வேவலர் அருளில் செயலென ஒராது நிறைவேற்றத் தலைப்பட்டமையின் “அருளில்லவர்” என்றும் கூறினார். அவரது செயலில் அருளின் மையை, உறுப்புறுப்பாக அறுத்து வருத்துவதை வருத்துரைக்கு மாற்றற் புலப்படுத்தார். கண், காது, கொம்பு, வால் முதலியன புறக் கருவிகளாதலின், அவற்றைக் “கரணமானவை” என்றார்போலும்.

எருமைகூனைச் சமைத்தல்

211. கார நீரினிற காய்ச்சி யறுப்பறிந்

நார ண்டடி யதன்வயி றிர்ந்தவண்

சார நெய்பெய் சலாகை கடைந்தபின்

கூர்முன் மத்திகை யிற்கொலை செய்தனர்.

உரை :—உறுப்பு அறிந்து அவினொருமையின் உறுப்புக்களைச் சிறிது சிறிதாகத் துண்டித்து, கார நீரினில் காய்ச் சுவைமிக்க நிலில் பெய்த்து, காய்ச்சி - வேகவைத்து, ஆர ண்டடி - வேண்டிப் பொருள்களை நன்கு சேர்த்துச் சுவையூட்டி, அதன் வயியு ஈர்ந்து அதனுடைய வயிறறைப் போழ்ந்து, அவன் - அவ்விடத்தே, சார நெய் பெய் - ஆன் பாலின் சாரமாகிய நெய்யைப் பெய்த்து, சலாகை கடைந்த பின் - இருப்புச் சலாகையை நுழைத்துக் கடைந்த பிறகு, கூர் முன் மத்திகையின் கூரிய முன்கூறுடைய மத்தினால், கொலை செய்தனர் கொத்தினர்.

மிளகும் அதற்கிளமாகிய பிறவும் கலந்த சாற்றினைக் “காரநீர்” என்றும், காயமும் பிற விரைப்பொருளும் கலந்து புலால் நாற்றத்தைப் போக்குதலின், “ஆர ண்டடி” என்றும் கூறினர். வயிற்றுப் பகுதியுள் இருப்புச் சலாகை நுழைத்துக் குடைந்து தூய்தல்லதனைப் போக்கி, நெய்பெய்து தூய்மைசெய்து, முள்ளுடைமத்தால் கடைந்து மிகச் சிறுசிறு துண்டுகளாகச் சமைப்பது தோன்ற, “கொலை செய்தனர்,” என்றார். சமைத்தல் ரென்னுது, “கொலை செய்தல்” ரென்றதனால், ஈயின வாக்சிச் சமைத்தலும் கொலையே என்பது உணர்த்தியவாறுயற்று.

அமிர்தமதி எருமைகூனை யுண்டல்

212. ஆயிடை ந்கொடி யாளமிர் தம்மதி

மேய மேதித் தவையிக வெந்ததை

வாயின் வைத்து வயிற்றை வளர்த்தனர்

மாயை செய்தன னென்றனர் மற்றையார்.

உரை :—ஆயிடை அப்போற்று, கொடியாள் அமிர்தம்மதி-கொடியவளான அமிர்தமதி, மேய மேதித் தவை - சுவைபொருந்திய எருமைக் கறியில், மிக வெந்ததை.

குழைபவெந்த கறிகளை, வாயில் வைத்து - வாயில் வைத்துச் சுவைத்துண்டு, வயிற்றை வளர்த்தனள் - வயிற்றுப் பசியைப் போங்கிக் கொண்டாள், மற்றையார்-அவள் செய்கைகளைக் கண்டிருந்த ஏனையோர், மாயை செய்தனள் என்றனர் - இவர் தனது கொலைப்பண்டினை இதுகாறும் நாம் அறிபாவாறு மாயம் புரிந்தனள் காண்மின் என்று இகழ்ந்து பேசிக்கொண்டனர்.

செய்யுளாதலின் சுட்டுநீண்டு யகரமெய் பெற்றது. மேய என்றதற்கேற்ப எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது; தன் மனைக்குப் போந்த எருமையூ நென்றுமாம். “வாயில் வைத்து,” என வேண்டாது கூறியது, ஊனுணவின் புன்மை முடிந்தற்கு. மனத்தின் கண் நல்லுணர்வும் அருளும் வளராதது, பெருந்தீனி கொள்ளும் இயல்பே அவள்பால் பெருகிற்றென்பார், “வயிற்றை வளர்த்தனள்,” என்றார். அரசமாதேவியாயிருந்து, உயிர்கள்பால் அருள் செய்யாது பெருந்தீனி தின்னும் பெருவிலங்காகும் இயல்பு பிறர் அறியாவகை மறைத்தொழுகியதுணர்ந்து கூறலின், “மாயை செய்தனள்,” என்று இகழ்ந்தனர்.

அமிர்தமதி ஆட்டுக்கறி யுண்ண விழைதல்

213. இன்னு மாசை யெனக்குள நிவ்வழித்

துன்னி வாழ்தக ரொன்றுள தின்றது

தன்னி றுய குறங்கு கடித்தது

திவ்வி றுசை சிதைந்திடு மென்றனள்.

உரை :—எனக்கு இன்னும் ஆசையுளது - எனக்கு மற்றுமோர் ஆசையுண்டு, இவ்வழி - இவ்விடத்தே, துன்னி வாழ்தகர் ஒன்று - வந்து இனிது வளர்ந்துவரும் ஆடொன்று, உளது - இருக்கிறது, இன்று - இற்றைப் போல், அது தன்னினாய் குறங்கு - அதனுடையதாகிய துடைக் கறியினை, கடித்து - மென்று, அது தின்னின் - அதனைத் தின்பேனாயின், ஆசை சிதைந்திடும் - என் ஆசை நோய் நீங்கும், என்றனள் - என்று அமிர்தமதி தன் உழையோர்க்கு உரைத்தாள்.

எருமையூனைத் தின்ற ஆசையினால் மேலும் ஊனுண்பதற்கே அமிர்தமதியின் வேட்கை மிகுவதால், “இன்னுமாசை எனக்குளது,” என்றும், அவ்வாசை தீர்தற்கு ஊன்தேடிச் செல்லவேண்டிய துன்ப

மில்லை, நம்மரண்மனைக்கண்ணே வந்து வளரும் ஆடொன்றுளது ; அதன் துடையுணே என் விருப்பத்தை நிறைவுசெய்யு மென்பாள், “அது தன்னினிய குறங்கு கடித்தது தின்னி னுசை சிதைந்திடும்,” என்றும் கூறினாள். இவ்வாடு புலச்சேரியில் வளராது, அரண்மனைப்புறத்தே வளர்ந்தமையின், “இவ்வாழித் துன்னி வாழ்தக ரொன்று,” என்றாள்.

அமிர்தமதியின் செயற்கொடுமை உறல்

214. அனங்க னுன பெருந்தகை யண்ணலைச்
சினங்கொ ளாவுயிர் செற்றனள் நஞ்சினில்
கனங்கொள் காமங் கலக்கக் கலந்தனள்
மனங்கொ ளாவொரு மானுட நாயினை.

உரை :—அனங்கனுன பெருந்தகை யண்ணலை-காமனை யொத்த பேரழகு படைத்த பெரியோனுன யசோதரனை, சினங்கொளா - வெகுண்டு, நஞ்சினில் உயிர் செற்றனள் - விடம் தந்து உயிர் கொன்றாள், கனம் கொள் காமம் கலக்க - மிகுதியுற்ற காமவேட்கை நெஞ்சினைக் கலக்கவே, மனம் கொளா - மனத்தால் சிறிதும் விரும்பப்படாத; ஒரு மானுட நாயினை - மக்களுடம்பும் நாயியல்புமுடைய இழிந்தோ னொருவனை, கலந்தனள் - கள்ளத்தால் காமப் புணர்ச்சி செய்தாள்.

அனங்கன், உருவமில்லாத காமன். தகை, அழகு. அண்ணல், பெருமை. பிறனொருவன்பாற் சென்ற காமவேட்கையால் இவ்வண்ணல்பால் விருப்பின்மையையன்றிச் செற்றமும் கொண்டு நஞ்சுட்டிக் கொலைபுரிந்தனளாகலின், “சினங்கொளாவுயிர் செற்றனள் நஞ்சினில்,” என்றாள். கனம், மிகுதி. கலக்குதல், நன்னினைவு நிகழா வண்ணம் உள்ளத்தை அலைத்தல்; “காதலால் கடைகின்றதுகாமமே,”* என்றாள் பிறரும். மனங்கொளல், விருப்பம் கொள்ளுதல். உருவத் தால் மக்களையும், இயல்பினால் நாயினையும் ஒத்திருத்தலின், அட்ட பங்களை “மானுடனாய்” என்றாள்; பிறிதொன்றால் காமநலம் துயக்கப் பட்ட நாயினைத் தானும் நச்சி அவ்வின்பம் துயக்கும் நாய்போலப் பிறனுக்குரியானைத் தானும் நச்சி யின்பந்துய்த் தொழுகுதலின் நாயுவமம் கூறப்பட்டது.

அமிர்தமதி குட்டநோயடைதல்

215. குட்ட மாகிய மேனிக் குலமிலா

அட்ட பங்கனோ டாடி யமர்ந்தபிள்

நட்ட மாகிய நல்லெழின் மேனியள்

குட்ட நோயிற் குளித்திடு கின்றநாள்.

உரை.—குட்டமாகிய மேனி-குட்டநோய் பொருந்திய மேனியையுடைய, குலமிலா - நற்குடிப் பிறப்பில்லாதா னாகிய, அட்டபங்கனோடு - அட்டபங்கனென்னும் யானைப் பாகனுடன், ஆடி-யமர்ந்தபின்-கழிகாமக் கள்ளாட்டயார் ததன் விளைவாக, நல்லெழில் நட்டமாகிய மேனியள்-நலம் மிக்க தன்னழகு கெட்டழிந்த உடம்பினை யுடையளாய், குட்ட நோயில்-குட்டநோயுற்று, குளித்திடுகின்ற நாள்- துன்பக்கடலுள் ஆழ்குந் காலத்தில்.

எனை நோய்வகை யெல்லாவற்றினும் போக்குதற்கரிய பெரு நோயால் மேனி உருக்குலந்ததேனாடமையாது, நற்குடிப்பிறப்பு இல்லாமையால் நற்குண நற்செய்கையும் இல்லாதவன் அட்டபங்கன் என்றார், அமிர்தமதி தன் மேனியை நலம் கெட்டு உருக்குலந்து துய ருறுதற்கு அவன் ஏதுவாதவின். ஆடி யமர்ந்த பின் என்றது, கழி காமத்தால் அவனோடு இழிந்த காமவின்பத்தைக் கள்ளத்தாற் பெற்று இனிதிருந்த காலம், அவனால் அவட்குண்டாகிய நோய் மிகமிகக், குறைந்து இன்பநுகர்ச்சிக்கு வேண்டும் வன்மையும் கிளர்ச்சியும் இல்லாகிய நிலையினைச் சுட்டினின்றது. பின்னர் நிகழ்வதாகவின், வினாவினைப் “பின்” என்றார். நட்டம், இழவு. துன்பக் கடற்கு வாயில் குட்டநோய் செய்தமையின், அதுண்கட் கிடந்து மூழ்கித் துயருறுவானே, “குட்டநோயில் குளித்திடுகின்ற நாள்,” என்றார். குளித்திடுகின்ற என நிகழ்காலத்தாற் கூறியது, கரையேறமாட்டாது அசன்கண் கிடந்து அழுந்துவது தோன்றுதற் கென்க.

குட்டநோயால் அமிர்தமதிக்குண்டாய அழிவிடாக் கூறல்

216. அழுகி நைந்துட னாகு மவயவத்

தொழுகு புண்ணி லுருவின ளாயினள்

முழுகு சீயின் முடைப்பொலி மேனியள்

தொழுவல் பல்பிணி நோய்களுந் துன்னினள்.

உரை:—அழகி-புண்ணிறம், கைநீர் தேய்த்து, உடம்பு அங்கும்-உடனுக்குடன் இவ்விதம் விழந்து குறையும், அழகி வந்து-உறுப்புகளுடன், ஒழுது புண்ணின் உட்குவின எவ்வளவு அழகி கசுந்தொழுகும் புண்ணுடைய உடம்பினை புடையளாய், முழுது சீயின் உடல் முழுதும் ஒழுதும் சீயினால், முடைப் பொலி மேலியம் முடைபற்றும் நாலும் மேலியை புடையளாய், தொழுதுட்டோயின் முதிர்ச்சியால், வல்க்குதற்கரிய, பல்பினை நோய்ப்பாறும் பலவாய் வருத்தும் நோய்களையும், தவ்வி ஏன் - புடைபுட்கள்

தொழுநோய் பற்றிய உடம்பு புண்ணுற்றவிடத்து, உள்மேயிருக்கும் தசையும் நரம்பும் எலும்பும் வலிபடத்து கிரையுதுகிக் கெடுதலின், உறுப்புக்கள் ஆங்காங்குக் குறைந்து போதலின், “அழகி கைநீர் தனல்கும் அவாவது” என்றும், உருக்கியும் கீர் இடையறுது ஒழுதுகலின், “ஒழுது புண்ணின் உருவினள்,” என்றும், இயற்கையானந்திச் செயற்கையாற் பெற்றதாகலின், “ஆயா” என்றும், புண்ணிடக்கோறும் ஒழுதும் உடல் முழுதும் வார்த் தொழுதுலால் “முழுது” என்றும், சாக்காடன்றிப் பிறிதொன்றினும் தீராதோய் என்றற்கு, “கல்பல் பிணிகளையுளும்” என்றும், இவற்றை இவன்பினை தேடிக்கொண்டவையின், “கண்ணினுள்” என இவன்மேல் வைத்தும் கூறினார். தோவென்றென்பாது பிணிகளேய் என்று சிறப்பித்தது, தோவெனக் காணமான தீவினையன் இயல்பையும், அழகி கசுந்துதற்கரிய கெறியும் முயற்சியும் அறிந்து செய்யப்பாது, நாம் நல்கும் துன்பத்தைப் போக்கி மெலியுமாறு உள்வெளிய் பிணிக் காக்க இயல்பு செறித்தற்கு என்க. “அங்கமெலாம் குறைந்தழுது தொழுநோயாய்” எனப் பெரிபாரும் இந்நோயின் இயல்பு கூறுதல் காண்க.

அயலார் அமிர்தமதியைப் பழித்துரைத்தல்

217. உம்மை வல்லினை பாணுனர் வென்றிலாள்

இம்மைச் செய்த வினைப்பய னேயிவை

எம்மை யும்மினி நின்றிடு மிவ்வினை

பொய்மை யன்றிவள் பொன்றினும் பொன்றல்.

உரை:—உம்மை - முற்பிறகிலுந் செய்த, வல்லினை யால்-வலிய தீவினையால், உணர்வு ஒன்றிலாள் - நல்லுணர்வு

* திருநாவுச். தேவாரம். பதி. 309, செ. 10.

சிறிதும் இல்லாதொழிந்த இவ்வமிர்தமதி, இம்மை - இப் பிறப்பில், செய்த வினைப்பயனே-செய்த தீவினையின் விளைவுகளே, இவை-இப் பல் பிணி நோய்களாகும், இனி இவ்வினை-இப்போது செய்யுந் தீவினைகள், எம்மையும் நின்றிடும்-எப் பிறப்பிலும் நிலைபெற நின்று இவட்டுத் துன்பத்தைச் செய்யும், இவள் பொன்றினும் - இவள் இவ்வுடம்பொழித்து இறந்தாலும், பொன்றல்-இவ்வினைகள் ஒழியா, பொய்மையன்று-இவ்வுரை பொய்யன்று மெய்யாம்.

முற்பிறவியிற் செய்த வினைப்பயனே இப்பிறப்பில் ஊழாய் நின்று நலந்தீங்குகளாப் பயப்பதாகலின், அமிர்தமதி நல்லுணர்வு இழந்தற்கு “உம்மை வல்வினை,” ஏதுவாயிற் மென்றார். “துண்ணிய தூல்பல கற்பினும் மற்றுந் தன்னுண்மை யறிவே மிகும்,”* என்று சான்றோரும் கூறினர். உண்மை, ஊழ்வினை. உணர்வின்மைக்கு உம்மை வல்வினையேதுவாகலோ, இம்மையி லெய்தும் துன்பத்துக்கு ஏது இஃ தென்பார், “இம்மைச் செய்த வினைப்பயனே யிலை,” என்றார். ஏகாரம் பிரிநிலை, உம்மை வினையிற் பிரித்தமையின். குட்ட நோயுற்ற அட்டபங்களைக் கூடியமர்ந்த வினையின் விளைவாக இவள் குட்டநோயுறுவதைக் கண்களாற் காண்டலின், “வினைப்பயனே,” என்ற ரென்றும், ஏகாரம் தேற்ற மென்றுமாம். நோயுற்றும் அமைந்தொழியாது மேன்மேலும் தீவினை பல செய்தலின், வினையின் பெருமையும் நோயின் சிறுமையும் ஆராய்ந்து “எம்மையும் நின்றிடும்” என்றார். “செய்யவள் தவ்வையைக் காட்டி விடும்,”† என்புழிப்போல, “நின்றிடும்” என்றார். இடும் என்பதற் கேற்பச் செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. செய்யவள் பொன்றினும் செய்யப்பட்டவினை அவள் உயிரின்கட் கிடந்து விடாது தொடர்ந்து போந்து தன் பயனை யுறுவித்தலின், “பொன்றல்” என்றும், அதனால் வினைக்கு உண்மை யென்ற பெயருண்மை வற்புறுத்த “பொய்மையன்று,” என்றும் கூறினர். இவற்றைக் கூறுவோர், அவர்கு அயலே யிருந்து அவள் செய்கை வகைகளைக் கண்டிருந்தவர் என வுணர்க.

உழையர் தகர் கொணரக் கண்டோர் கூறல்

218. நோயி னுசைகொல் நுண்ணுணர் வின்மைகொல்
தீய வல்வினை தேடுத லேகொலோ
மேய மேதிப் பிணத்தை மிசைந்தனர்
மாய மற்றிது தன்னையும் வவ்வுமே.

* குறள். 373. * † குறள். 167.

உரை:—நோயின் ஆசைகொல் -- நோய் காரணமாகப் பிறந்த ஆசையாலோ, நுண்ணுணர் வின்மைகொல்-நுண்ணிய அறிவில்லாமையாலோ, தீய வல்வினை தேடுதல்கொல்-கொடிதாகிய வலிய வினையை மேலும் ஈட்டுதற்காகவோ, மேய-நம் நகர்க்குப் போந்த, மேதிப் பிணத்தினை - எருமையின் ஊனை, மிசைந்தனர் - உண்டொழிந்தார், மற்றும் - அதுவேயு மன்றி, இது தன்னையும்-இத் தகரினையும், மாய சாவக் கொண்டு, வவ்வம்-இதன் உயிரையும் தின்னக் கருதுகின்றார்.

சொழுநோ யுற்றார், அஃனல் உடல்வலி குன்றுவது கண்டு அதனைத் தடுக்கும் விருப்பால் உடலைப் பெருக்கும் வளம்படைத்த பொருள்களையே மிகுதியும் தின்ன விழைவின், “நோயின் ஆசை கொல்,” என்றும், ஊனுணவு உண்ணிப் பிறவுயிர்களைக் கொல்லும் தீவினையால் தான் உற்றிருக்கும் நோய் குன்றாது பெருகி, எய்தும் பிறப்புக்களிலும் தொடர்ந்து வருத்தி மென்பதை நுணுகி யறிந்த வழி, அவ்வாசையினைப் போக்குவரென்றற்கு, “நுண்ணுணர் வின்மை கொல்,” என்றும், “தீய வல்வினை தேடுதல்கொல்” என்றும் கூறினார். ஏ, ஓ, அசைவிலை. ஊனாகக் கொள்ளுமிடத்து, உயிர் நீங்குதலின், “பிணம்” என்றார். எனவே, அதனைத் தின்பானைப் “பேய்மகள்” என்று பழித்தாராயிற்று. “இவ்வழித் துன்னி வாழ் தகர் ஒன்றுளது இன்றது, தன்னினைய குறங்கு கடித்தது, தின்னினாசை சிதைந்திடும்,” (213) என்றானாக, உழையர், அவ்வாறே அதனைப் பற்றிக் கொணர்ந்து நிறுத்தக் கண்டோர் தம்முட் கூறிக் கொள்ளுதலின், “இது தன்னையும்,” என்றார். உம்மை எச்சப்பொருட்டு; இதனைச் சிறப்பும்மையாகக் கொண்டு, இத் தகர் அரண்மனையிடத்தே பெரி தும்பேணி வளர்க்கப்பட்ட தென்று முரைக்க, அறியில் செயலென் மற்கு, “வவ்வம்” என்றன ரென்க.

தகர் அமிர்தமதியைக் காண்டல்

219. என்று தன்புறத் திப்படிக் கூறினர்

சென்று சேடியர் பற்றிய வத்தகர்

ஒன்று முற்ற வுணர்ந்தவள் தன்னையும்

சென்று கண்டது சிந்தையின் நொந்தரோ.

உரை:—என்று இப்படி - என்று இவ்வாறு, தன் புறத்து - அமிர்தமதியின் பின்னே, கூறினர்-கண்டோர்

கூறிக்கொண்டனராக, சேடியர் ரென்று - உழையவரான தோழியர் தகர் இருக்குமிடஞ் சென்று, பற்றிய அத்தகர்-பற்றிக்கொண்டு வந்த அவ்வாடு, ஒன்றும் - அவ்விடத்தே கொலை முறித்து நிகழும் (நிகழ்ச்சிகளை), முற்ற உணர்ந்து-முழுதும் கண்டறிந்து, அவன் தன்னைபும் - அவ்வமிர்தமதியையும், சென்று அருகே சென்று, சிந்தையின் நொந்து-மனம் வருந்தி, கண்ட து-பார்்த்தது.

முதுகினைப் புற மென்பவாகலின் பின்னே என்றற்குப் “புறத்து” என்றார். முன்னின்றாரைத்தற்கு அஞ்சினர், அரசுமாதேவியாதலின். பற்றியவழிக் கொணர்வுல் தானே பெறப்படுதலின், “பற்றிய” என்றார். தன்னைக் கொல்வதாகிய ஒரு செயல் கருதி நிகழும் நிகழ்ச்சி, முற்றும் நன்கறிவுலின் “ஒன்றும் முற்றவுணர்ந்து,” என்றார். தகரொன்றும் என்று கொண்டு, அரசுமாதேவியும் உழையருமாகிய பலர் கூடித் தாம் செய்யும் செயல் கொலைவினை யென்பதை யுணராராக, தகர் தான் ஒன்றாயினும் அவர் குறிப்பையும் அது குறித்துச் செய்வனவற்றையும் முற்ற வுணர்ந்து கொண்ட சென்று மாம். அவ்வாட்டின் உயிர், பச்சோத்தரனாகிய உயிராதலின், அவன் மேனியும் குறிப்பும் கண்ட தாம் வருந்துமுற்றமைபின், “சிந்தையின் நொந்து” என்றும், பிறர் செலுத்தாச் சொல்லாது தகர் கானே அவளருகு சென்ற சென்றற்கு, “சென்று கண்ட,” தென்றும் கூறினார். அரோ, அசை, கண்ட தகர் தனக்குள் நிலைநீட்டினைவுகளை மேல் இரண்டு செய்யுட்களில் விரித்துக் கூறுகின்றார்

தகர் தனக்குள்ளே நினைந்து கூறல்

220. தேவி பென்னை முறிந்தனை சென்றெரு

பாவி தன்னை மகிழ்ந்த பயன்கொலே!

பாவி நின்று விண்ண மாயது

பாவி யென்னையும் பற்றினை யின்னணம்.

உரை:—தேவி-அரசுமாதேவி யாகிய அமிர்தமதியே, என்னை முனிந்தனை - என்னை வெறுத்துச் கொன்றாய், ஒரு பாவி தன்னைச் சென்று மகிழ்ந்த பயன்கொல்-ஏதிலானாகிய ஒரு பாவியைச் சென்று கள்ளத்தாற் கூடி யின்புற்றதனால் உண்டாகிய பயன்போலும், பாவி-ஏடி பாவி, நின் உரு இன்னணமாயது-உன்னுடைய அழகிய மேனி இவ்வாறு சூட்டநேரயால் பொலிவிழந்து கெட்டது காண், பாவி

யென்னையும்-பாவியாகிய என்னையும், இன்னணம் பற்றினை
இப்போது பற்றிக் கொலை செய்யக் கருதினிடாய்.

எனக்குத் தேவியா யிருந்தே என்னை வெறுத்துக் கொன்றாய்
என்பவன், இதற்கு ஏது, நீ ஒரு பாவியாகிய அட்டபங்களைக் கூடியு
யுறைதற்கு இடையூறாவே நென்ற கருத்தே யென்றான். தலைக்
கட்டத்தேயே அவன் குட்ட நோயுற்று வருந்தும் பாவி யென்று
அறிந்தும், அருவராது அவனை விரும்பி யென்னை வெறுத்தனை
யென்பான், “என்னை முனிந்தனை,” என்று எடுத்தோதி, அதற்
கேதுவினை, “பாவி தன்னை மகிழ்ந்த பயன்கொல்,” என்றான். முன்பு
செய்த பாவத்தால் குட்டநோயுற்று வருந்தும் தான் மீட்டும் பாவமே
செய்தவின், “ஒரு பாவி,” என்று அட்டபங்களை வெகுண்டுகொள்
தான். “பாவிதன்னை மகிழ்ந்த பயன்கொல்,” என்பது நடுநிலை விளக்
காய்மின்று, “பாவி நின்னுரு இன்னணமாயது,” என்பதற்கும் ஏது
வாயிற்று. எனக்குத் தாயாகிய சந்திரமதியாகிய எருமைபூனைத் தின்
றதேயன்றி என்னையும் பற்றித் தின்னக் கருதினே யென்பதுபட
நிறுவின், உம்மை இறந்தது தழீஇயிற்று. இன்னணம் பற்றினை
யென்பதற்கு, இவ்விடத்தே பற்றிக் கொணர்வித்தாய் என்று
ரைப்பினுமாம்.

221. நஞ்சி லன்னையொடு என்னை நலிந்தனை

எஞ்ச வில்லிசை மின்ன மிறந்திலை

வஞ்ச னாமட வாய்வயி ரம்மது

துஞ்ச நின்வயிற் றென்னையுஞ் சூழ்தியோ.

உரை :—வஞ்சனை மடவாய் வஞ்சனையும் மடப்பழம்
உடையவளே, அன்னையொடு-என் தாயாகிய சந்திரமதி
யுடன், என்னை-உனக்குக் கணவனாகிய என்னையும், நஞ்சில்-
விடத்தினால், நலிந்தனை-கொன்றொழித்தாய், எஞ்சவில்
லினம் - குறைவில்லாத நின் கொற்றம், இன்னம் இறந்திலை -
இப்போதும் ஒழிந்ததாயல்ல, மயிடம் அது துஞ்சம்-எருமை
யானது இறந்து கிடக்கும், நின்வயிற்று - உன் வயிற்றின்
கண், என்னையும் சூழ்தியோ-என்னையும் அவ்வாறு துஞ்ச
விகக்க கருதுகின்றாய் போலும்.

“நஞ்சில் அன்னையொடு என்னை நலிந்தனை,” என்பது யசோ
தரனாகிய பிறப்பில் நிகழ்ந்தது நினைந்து கூறல், கல்லோர்பால் தோன்
றும் சினம் தனக் கேதுவாயது - ஒழிந்தவிடத் தொழியுமாதலின்,
எஞ்சு வதற்கியல்பாகவும், இழிந்த நிற்பால் அஃது இன்னும் ஒடியா

திருக்கின்ற தென்பான், “எஞ்சலில் சினம் இன்னம் இறந்திலை,” என்றான்; முற்றவும் கடியுங்குற்றமன்மையின் எஞ்சலில் சினமெனப்பட்டதெனினு மமையும், சினமாகிய குற்றத்தின் நீங்குதலைச் சினமிறத்தல் என்பது வழக்கு. மனத்தே யுறையும் வஞ்சத்தைப் புறத்தே தன் பெண்மையால் மறைத்து ஒழுகுதல் பற்றி, அமிர்தமதியை, “வஞ்சனை மடவாய்,” என்றான். “மேயமேதித் தசைமிக வெந்ததை, வாயின் வைத்து வயிற்றை வளர்த்தனன்,” (211) என்ற ராகலின், ஈண்டு அவ்வயிற்றைக் குறிப்பால் சுடுகாடாக்கி*, “மயிடம்மது தஞ்சம் நின்வயிற்று,” என்றும், தன்னையும் கொண்டு தின்னக் கருதுவதுணர்ந்து “என்னையும் சூழ்தியோ,” என்றும் கூறினான். ஓகாரம், வினா; அறிந்தான் வினா.

தகரும் கொன்று தின்னப்படுதல்

222. என்று கண்டு மொறுமொறுத் தென்செயும்

ஒன்று† நெஞ்சம் நுள்குட நின்றது

அன்று தேவி யலைப்ப வழிந்துயிர்

சென்ற தம்மயி டத்தொடு செல்கதி.

உரை:—என்று மொறுமொறுத்து - என்று தனக்குள்ளே மொறுமொறுத்தும், கண்டும் - அமிர்தமதியைப் பார்த்தும், என் செய்யும்-வேறு ஒன்றும் கூறமாட்டாமையின், ஒன்றும் நெஞ்சமது-கொலைக் குடன்படும் நெஞ்சமானது, உள் சுட-துக்கத்தால் உள்ளத்தை வெகுப்ப, நின்றது-நின்ற அவ்யாடு, அன்று தேவி அலைப்ப - அப்போது அமிர்தமதியாகிய தேவியதனைக் கொல்ல, அழிந்து-இறந்து, அம்மயிடத்தொடு செல்கதி-அவ்வெருமை சென்றடைந்த பிறப்பை, உயிர் சென்றது-அதனுயிர் சென்றடைந்தது.

மேலே குறித்த நினைவுகளை, யாடு, வெளியிட்டுச் சொல்லும் வாய்ப் பில்லாமையால், மொறுமொறுத்தமையின், “மொறுமொறுத்து,” என்றும், வேறே தன் கருத்துக்களை வெளியிடமாட்டாமையின் “என்செயும்,” என்றும் கூறினார். மொறுமொறுத்து என்பது இரட்டைக் கிளவி. உம்மை விரிக்கப்பட்டது. தன் கருத்துக்களைத் தன் கட்பார்வையால் அவ்வமிர்தமதி உணருமாறு பார்த்த போதும், அவன் கண்டறிதலோ அறிந்து மனமிரங்குதலோ செய்

* நாலடி. 121. (பாடம்.) † நின்றது.

யாமையின், “கண்டும்,” என்றார். இவ்வாறு தன் பார்வையும் மொறுமொறுப்பும் பயன்படாமையின், அவ் யாடு கொலைக் குடும்ப்டு நின்ற தென்பார், “ஒன்றும் நெஞ்சம்,” என்றும், உடன்பாடு பிறந்த போதும் தன்னைக் கொல்லுவதால் உளதாகும் துன்பம் நினைவி லெழுந்து அலைத்து வருத்தத் தம்பித்து நின்றதென்பார், “உள் ஈட நின்றது,” என்றும், பின்னர்க் கொலையுண் டிறந்தபின் அதன் உயிர் இன்ன பிறப்பை யடைந்த தென்றறகு, “அம்மயி டத்தொடு செல்கதி சென்றது,” என்றும் கூறினார். ஒடு, அகலே டியைந்த ஒருவினைக் கிளவி. அலைத்தல், வருத்தல், ஈண்டுக் கொலை குறித்து நின்றது. அழிதல், உடலழிதலால் உயிர்நீங்குதல். நின்ற அது, நின்ற தென விகாரம். “விட்டபுலம் போயது இறம்பூது போலும்,”* என்புழிப்போல.

எருமையுந் தகரும் கோழியாய்ப் பிறத்தன்

223. மற்றம் மாநக ரத்து மருங்கினில்

சிற்றிற் பல்சனஞ் சேர்பறைச் சேரியின்

உற்று வாரணப் புள்ளுந வாயின்

வெற்றி வேலவன் காண வி ரும்பினான்.

உரை :—அம்மாநகரத்து மருங்கினில்-அந்தப் பெரிய நகரமாகிய உஞ்சயினியின் அருகிலுள்ள, சிற்றில்-சிறு வீடு களும், பல்சனம்-பல மக்களும், சேர் - வாழ்கின்ற, பறைச் சேரியின் - பறையார் சேரிக்கண், வாரணப்புள் உற்று - கோழி யொன்றின் கருவை யடைந்து, உருவாயின்-அவ்வி ருவர் உயிர்களும் அக்கோழிப் பறவையின் உடம்பெடுத்து வளர்ந்து வந்தனவாக, வெற்றி வேலவன் - வெற்றிதரும் வேலையுடைய வேர்தனாகிய யசோமதி, காண விரும்பினான் - அவற்றின் மெய்ந்நலத்தைக் கேள்வியுற்றுத் தான் கண்ணிற் காண்பதற்கு விழைந்து தன்பால் வருவித்தான்.

மற்று, அசை. அம் மா நகரம் என்புழிச் சுட்டு உஞ்சயினியைக் குறித்து நின்றது. சேரி பென்றமையின் அதற் கியைய ந்ரத்து “மருங்கினில்,” என்றார். ஆங்கு வாழும் பறையர் எளிய வாழ்க் கையர் என்றற்கு “சிற்றில்,” என்றும், நிறைந்த மக்களாற் பொலிகின்றமை விளங்க, “பல்சனம்,” என்றும், அவ் ரனைவரும் ஒருங்கு திரண்டு செய்வன செய்து வாழும் சேரியென்பார், “சேர்பறைச் சேரி,” என்றும் கூறினார். சேர், திரட்சி. “சேரே

திரட்சி,* என்பது தொல்காப்பியம். வாரணப்புள் னென்றார், வாரணம் என்பது யானைக்குஞ் சேறலின். உருவாயின வென்றதனால், பிறந்து நன்கு வளர்ந்து சிறந்தமை பெற்றும், காண விரும்பு தற்குரிய எதுவும் பயனும் பெய்துரைக்கப்பட்டன.

கோழி மிரண்டனையும் அரசன் கூட்டிவிட்டு வளர்த்தல்

224. கண்டு மன்னவன் கண்களி கொண்டனன்

சண்ட கன்மியைத் தந்து வளர்க்கெனக்

கொண்டு போயவன் கூட்டுள் வளர்த்தனன்

மண்டு போர்வினை வல்லவு வாயவே.

உரை :—மன்னவன்-கொந்தனாகிய புசோமதி, கண்டு-அக்கோழிகளின் மேனி நலத்தைக் கண்டு, கண்களி கொண்டனன் - மிக்க மகிழ்ச்சி யடைந்து, சண்டகன்மியை - யானைத்தலைவனைப் பார்த்து, தந்து வளர்க்க என-இவற்றை நம் அரசன்மனைக்குக் கொணர்ந்து வளர்ப்பாயாக என்று பணிக்க, அவன் கொண்டுபோய்-அவன் அவற்றை யெடுத்துச் சென்று, கூட்டுள் வளர்த்தனன் - கூட்டிவிட்டு வளர்த்து வரலானான், மண்டு போர்வினையும் - நெருங்கிச் செய்யும் போர்த்தொழிலிலும், வல்ல ஆய-அக்கோழிகள் வன்மை யுடைய வாயின.

கண்களாற் கண்டு பெருமகிழ்ச்சி யெய்தினான் என்பது “கண்களி கொண்டனன்,” என வந்தது; “கண்களி பெறுஉந் கவின் பெறு கால,”† எனச் சான்றோருந் கூறுதல் காண்க. சண்டகன்யி, தண்டத்தலைவனுமாவன். சேரிக்கண் மீளச் சேற்ற குரியவற்றைத்தான் கூட்டிவிட்டுப் பேணி வளர்க்க விரும்பினமையின், “தந்து வளர்க்க,” என்றும், அவற்றைத் தன் பார்வையில் வைத்து நன்கு வளர்த்தற்குரிய இடத்திற் கெடுத்தேகிக் கூடொன்றில் வைத்து வளர்த்தா னென்பார், “கூட்டுள் வளர்த்தனன்,” என்றும், வளருமவை, மேனி வனப்பு மிக்ஞ் தோன்ற வளர்ச்சி பெற்றதனோடு, போர்த் தொழிலினும் சிறப்பு மிக்கன என்பார், “மண்டு போர்வினையும் வல்ல வாயவே,” என்றும் கூறினார். எச்சவுழ்மை பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது.

கோழிகளின் மேனிநலம் கூறல்

தளமாகிய நயனத்தொடர் மூச்சிறை சாபம் போற் சிகியென்ன*
மருளு மாகன சிகழிகைச் சட்டக்கண மணிமுடி தனையொத்த
ஒளிருபொன்னன சரணங்கள் வயிரமுள் பொப்பில போரின் கண்
தளர்வில் வீரியந்தகைபெற வளர்ந்தன தாமக்கிண யவைதாமே.

உரை:—தளமாகிய நயனத்தொடர் மூத்துப் போலும்
கண்களும், சாபம்போல் அஞ்சிறை இந்திராவில் போலும்
அழகிய சிறைகளும், சிகி என்ன மருளும் காண்பார்க்கு
மயிர்கொண்டையோ என மருட்டை விளைவிக்கும், சுடர்க்
கண மணிமுடி தனையொத்த ஒளிரிடும் கூட்டமாகிய
மாணிக்கமணிகள் இழைத்த முடியை யொக்கும், மாகன
சிகழிகை - மிக்க பெருமை பொருந்திய கொண்டையும்,
ஒளிரு பொன்னன சரணங்கள் - ஒளிதிகழும் பொன்
போலும் கால்களும், வயிரம் முள் - வயிர் முட்போலும்
கூரிய நகங்களும் உடையவாய், போரின் கண் ஒப்பில
போர்த்தொழிலில் நிகரில்லாதனவாய், தளர்வில் வீரியம் -
குன்றாத வீரத்தால், தகைபெற - அழகுமிக, வளர்ந்தன -
அக்கோழிகள் இரண்டும் வளர்ந்தன, அவை தமக்கு
அவற்றிற்கு, இணை ஒப்பாவன, அவைதாமே-அவையே
யன்றிப் பிற இல்லை.

சிகியென்ன மருளும் சுடர்க்கண மணிமுடிதனை யொத்தமாகன
சிகழிகை என மாறிக் கூட்டுக. ஆக்கம், ஒப்புப் பொருட்டு. சாபம்
எனப்பொதுப்படக் கூறினமையின் பல்வகை வண்ணத்தாற்பொலி
சிறப்புடைய இந்திராவில் கொள்ளப்பட்டது. கோழியின் கொண்டை
சிவந்து ஒளிவிட்டுத் திகழ்வது குறித்து “மணிமுடிதனையொத்த
சிகழிகை,” யென்றார். மணி, மாணிக்கமணி. உயர்ச்சியும் வனப்
பும் காண்பார்க்கு அவை மயிற் கொண்டை போதலின் “சிகியென்ன
மருளும்,” என்றார். மருளும் - மருட்டை விளைவிக்கும்; எனவே,
இது ‘வேறுபடவந்த உவமத்தோற்றம்’ மாயிற்று. இனி, சிகியுவமம்
மெய்யுவம மென்றும், மணிமுடி நிறவுவமென்றும் கொள்க.
“போரின் கண் ஒப்பில,” என்றவர், பிறவற்றால் ஒப்புக் கூறலாம்
போலும் எனும் ஐயமறுத்தற்குத் “தமக்கிண யவைதாமே,” என்றார்.
ஏகாரம் தேற்றம். தாம், கட்டுரைச் சுவைபட ரின்றது.

மூன்றாவது சருக்கம் முடிந்தது.

(பாடம்)* சவியன்ன. † மாசனம் வளர்விழிச்,

நான்காவது சருக்கம்

இப்பகுதிக்கண், வேனிற்பருவம் வந்ததும் இன்ப துகர்ச்சி குறித்து யசோமதி வேந்தன் உரிமைமகளிரும் அரச மாதேவியாகிய புட்பாவலியும் உடன்வரச் சென்று, வசந்த மண்டபத்தில் வீற்றிருந்து நாடகமகளிரின் ஆடலும் பாடலும் கண்டு இனிதிருந்ததும், அரசனுடன் வந்திருந்த சண்டகருமன் வனத்தின் ஒரு புடையில் யோகம் புரிந்துகொண்டிருந்த அகம்பன ரென்ற முனிவரைக் கண்டதும், அவரை யவன் வணங்கி நின்று யோகத்தின் முடி பொருள் கேட்டதும், அவர் நன்னூனம் நற்காட்சி நல்லொழுக்கமென்ற மூன்றையும் ஓதியதும், அணுவிசயம் ஐந்தையும் விரித்துக் கூறியதும், அவற்றைக் கேட்ட சண்டகருமன், கொலை யொழிந்த ஏனையவற்றை மேற்கொள்வதாகக் கூறியதும், அவர் உயிர்க்கொலையால் உளவாகும் துன்பங்களைக்கூறி யசோதரனும் சந்திரமதியும் உற்ற துன்பங்களை யுரைத்ததும், சண்டகருமன் கேட்டுச் சைனதருமத்தை முற்றவும் மேற்கொண்டு திரும்பியதும், அக்காலை அவன்பால் இருந்த கூட்டின்கண் வளர்ந்து வந்த கோழிகள் அகம்பனர் உரைத்த அறம் கேட்டுப் பழம்பிறப்புணர்ந்து மகிழ்ச்சி மிகுந்து கூவியதும், அச்சுரல் கேட்ட வேந்தனான யசோமதி வெகுண்டு தன் வில்லை வளைத்து அக்கோழிகளை அம்பெய்து கொன்றதும், அவை புட்பாவலியின் வயிற்றிற்குள் இரட்டைப் பிள்ளைகளாய்ப் பிறந்ததும், அவர்கட்கு அபயருசி, அபயமதி என்று பெயரிட்டதும், அவர்கட்குப் பின் வேறொரு மகன் புட்பாவலிக்குப் பிறந்ததும் அவனுக்கு யசோதரனென்று பெயரிட்டதும், அவ்வரச குமரன் அரசர்க்குரிய கலை பலவும் தொழில் பலவும் முற்றக் கற்றுத் தேர்ச்சி பெற்றதும் பிறவும் கூறப்படுகின்றன.

வேளில் வரவு

226. செந்தளிர் புனைந்த சோலைத் திருமணி வண்டுந் தேனும்
கொந்துகள் குடைந்து கூவும் குயிலொடு குழுமி யார்ப்பச்
செந்துண ரனைந்து தென்றற் றிசைதிசை சென்று வீச
வந்துள மகிழ்ந்த தெங்கும் வளர்மதுப் பருவ மாதோ.

உரை :—செந்தளிர் புனைந்த சோலை - செவ்விய தளிர்
கள் நிறைந்த சோலையிடத்தே, திருமணிவண்டும் தேனும்-
அழகிய நீலமணி போலும் வண்டினமும் சேனினமும்,
கொந்துகள் குடைந்து கூவும் குயிலொடு குழுமி யார்ப்பச் -
பூங்கொத்துக்களைக் கோதிக் குடைந்து கூவுகின்ற குயிற்
பறவையுடன் கூட்டமாய்க் கூடி ஒலிக்க, செந்துணர்
அனைந்து-ஒவ்விய பூங்கொத்துக்களிலுள்ள தாது படிந்து,
தென்றல்-சென்றற் சாற்றுனது, திசை திசை சென்று வீச -
திசைதோறும் சென்று வீச, வளர்மதுப்பருவம் - பெருகு
கின்ற இன்பத்தைச் செய்யும் இளவேனிற்பருவம், எங்கும்
வந்து-எவ்விடத்தும் போந்து, உளம் மகிழ்ந்தது-உயிர்களை
மகிழ்வித்தது

புதுத் தளிர் செந்திறத்த தாலின் “செந்தளிர்,” என்றும் அகன்
செறிவு சோலையை அழகு செய்தலின், “புனைந்த சோலை,” யென்றும்
கூறினார். நீலமணி யென்றற்குத் “திருமணி” யென்றார்;
“திருமணி...புரையுமாமெய்,”* என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க.
கொந்து, கொத்து. வண்டுந் தேனும் தனித்திருந்து ஒலித்தலின்
மையின், “குழுமி யார்ப்ப,” எனவ்வேண்டிற்று. துணர் ஈண்டு
ஆகுபெயராய் மலரகத்துள்ள தாதினைக் குறித்து நின்றது. எவ்
விடத்தும் சென்று பரவிய தென்பார், “திசை திசை சென்று
வீச,” என்றார். உளம், உயிர். மகிழ்ந்தது, பிறவினைப் பொருட்டு.
வளர்பருவ மெனவே இளவேனில் என்பது பெற்றும். பூக்கள்
நிறைந்து நறுமணங் கமழும் பருவ மாதலினாலும், இன்பக் களியாட்
டும் கேற்ற காலமாதலினாலும், இளவேனிலை “மதுப்பருவம்,”
என்றார். மது, ஓ, அசை.

* பரிபா. 4.

யசோமதி வசந்தமண்டபத் திருத்தல்

இணர்தகைப்* பொழிலி னுள்ளா னிசோமதி யென்னு மன்னன்
வணர்தகைக் குழலி புட்பா வலியெனுந் துணைவி யோடு
புணர்தகை† வல்லி புல்லி வளரிளம் பிண்டி வண்டர்
இணர்தகை தவிசி னேறி யினிதிவி னமந்தி ருந்தான்.

உரை :—இசோமதி யென்னும் மன்னன் - யசோமதி யென்னும் வேந்தன். இணர்தகைப் பொழிலின் உள்ளான் - பூங்கொத்துக்கள் செறிந்த சோலையின் உள்ளே, வணர்தகைக்குழலி - நெறித்த அழகியுடைய கூந்தலை யுடைய வளான, புட்பாவலி எனும் துணைவியோடு - புட்பாவலி யென்னும் தன் வாழ்க்கைத் துணைவியுடன், புணர்தகை வல்லி புல்லி வளர் - கூடற்கலைமந்த கொடி தழுவி யோங்கிய, இளம் பிண்டி - இளமையான அசோகமரத்தின் கீழமைந்த வயந்த மண்டபத்தில், வண்டர் இணர்தகை தவிசின் ஏறி - வண்டுமொய்க்கும் பூங்கொத்துகள் நிறைந்த ஆசனத்தில் ஏறி, இனிதினின் - இன்பத்தோடு, அமர்ந்திருந்தான் - வீற்றிருந்தான்.

இணர், பூங்கொத்து. வணர், நெறிப்பு. அரசமாதேவியாதலின், புட்பாவலியைத் “துணைவி,” யென்றார். பூங்கொடிகள் பிறிகொரு கொம்பினையாதல் மரத்தையாதல் பற்றிப் படர்ந்து வளர்வவாகலின், “புணர்தகை வல்லி,” என்றும், அது தன்னைத் தழுவிப் படர்ந்து வளரத் தான் தன் இளமைச்செவ்வி குன்றாது வளரும் நலந்தோன்ற “வல்லி புல்லி வளர் இளம் பிண்டி,” என்றும் கூறினார். பிண்டியின் கீழ் புதிது சமைந்த பூம்பந்தர் வசந்தமண்டபமாகும். பிண்டி, ஆகு பெயர்; அவ்வாறு கொள்ளாது, பிண்டியின் கீழ் அமைந்த தலி சென்றே கோடலு மொன்று. வண்டு, வண்டர் என நின்றது; கொம்பு, கொம்பர் என வருதல்போல. பூக்கள் பரப்பிய இருக்கையாதலின், “வண்டர் இணர்தகை தவிசி,” என்றார். தகைதல், நெருங்குதல். இனிதினின் என்புழி, இன் சாரியை. உரிமை மகளிரும் உழையரும் அரசியற் சுற்றமும் தானேத்தலைவரும் குழ விருந்து இன்புற்றமை தோன்ற, “அமர்ந்திருந்தான்,” என்றார்.

உஉஎ

(பாடம்) * தழை. † தலை.

இசைநாடக விற்பந் துயர்த்தல்

பாடக மிலங்கு செங்கேழ்ச் சீறடிப் பரவை யல்துற்*
துடக மணிமென் தோளின் தொழுதவர் துளங்கத் தேன்றி
நாடக மகளி ராடு நாடக நயந்து நல்லார்
பாடலி லமிர்த ஷுறல் பருகினன் மகிழ்ந்தி ருந்தான்.

உரை:—பாடகம் இலங்கு செங் கேழ் சீறடி-பாடகம்
கிடந்து விளங்கும் சிவந்த நிறம் பொருந்திய செவிய அடி
களையும், பரவை அல்குல் பரந்த அல்குலையு முடைய,
நாடக மகளிர் நாடகப் பெண்கள், துளங்கத் தோன்றி
கண்டோர் நெஞ்சு சுலங்க வந்து நின்று, துடக மணி மெல்
தோளின் - விளையணிந்த அழகிய மெல்லிய கைகளால்;
தொழுதனர்- அரங்கைத் தொழுது, ஆநிம்பநாடகம் நயந்தும்-
ஆடுகின்ற நாடகத்தை விரும்பிப் பார்த்தும், நல்லார்
பாடலில் - பாடல் மகளிர் பாடும் பாட்டிசையின்கண்,
ஷுறல் அமிர்தம் சுரக்கும் இசையழுதத்தை, பருகினன் -
செவியார வந்தும், மகிழ்ந்திருந்தான் இன்புற்றிருந்தான்.

பாடகம், காலிலணியும் அணிவகை. கெழு வென்பது கேழ் என
வந்தது. சீறடியும் அல்குறு முடைய மகளிர் தோன்றித் தொழு
தனர் ஆடும் நாடகம் நயந்தும் என இயையும். ஆடல் பாடல் அழகு
என்ற மூன்றாலும் நலம் நிரம்பிக் காண்போர் மனத்துள் காம
வேட்கையெழுப்பி மெலிவித்தலின், “துளங்கத் தோன்றி,” என்றார்;
“தோற்றினான் முகஞ்செய் கோலம் துளக்கினான் மனத்தை யெல்
லாம்,”† என்றும், “வெண்ணெய் தீ யுற்றவண்ணம் ஆடவர்
மெலிகின்றாரே,”‡ என்றும் பிறரும் கூறுதல் காண்க. நாடகம்,
கூத்து; “அந்தரமகளி ரன்னார் நாடக மியற்று கின்றார்,”§ என்பது
காண்க. பாட்டிசையில் சுரக்கும் இசையின்பத்தை, “பாடலில்
அமிர்த ஷுறல்,” என்றார்; செவிச் சுவையமுதம் இசைத்தலின்
மயங்கி, “என்றார் பிறரும். அமிர்தமாகிய ஷுறல் என இயைத்தலு
மொன்று. இசையமுதம் பருகியவழிப் பிறக்கும் இன்பத்தால் தன்னை
மறந்து கிடத்தலின், “மகிழ்ந்திருந்தான்,” என்றார். இசையும்
காடகமும் காமத் தீயைக் கிளர்விக்குநீ மென்பது சமண்சமயக்
கோளாதலின், “மகிழ்ந்திருந்தான்,” என்ற ரென்றுமாம். உஉஅ

(பாடல்) * பைம்பொற்.

† சீவக 675. ‡ சீவக. 1255. § சீவக. 1253. § சீவக. 2598.

சண்டகருமன் அகம்பனமுனிவரைக் காண்டல்

வளையவர் துழ லுள்ளான் மனமகிழ்ந் திருப்ப மன்னன்
தளையவிழ் தொடையன் மார்பன் சண்டமுற் கருமன் போகி
வளமலர் வனத்துள் தீய மனிதரோ டனைய சாதி
களைபவன் கடவுள் கண்ணிற் கண்டுநகை தொழுது நின்றான்

உரை :—மன்னன்-வேந்தனாகிய யசோமதி, வளையவர் சூழலுள்ளால் - வளையணிந்த மகளிர் கூட்டத்திடையில், மனம் மகிழ்ந் திருப்ப - மனங்கனித் திருக்கையில், தளையவிழ் தொடையல் மார்பன்-மலர்ந்த புக்களால் தொடுக்கப் பட்ட மாலை யணிந்த மார்பினையுடையவனான, சண்ட முன் கருமன் - சண்டகருமன் என்பான், வளமலர் வனத்துள்-வளவிய புக்கள் நிறைந்த கானகத்துள், போகி - சென்று, தீய மனிதரோடு-தீவினை புரிபுயம் கள்வரோடு, அனைய சாதி-அவரை யொத்த தீமை புரிபுயம் உயிரினங்களை, களைபவன்-வேட்டையாடி யழித்து வருபவன், கடவுள்-முனிவனாகிய அகம்பனனை, கண்ணில் கண்டு தன் இருகண்களாலும் நன்கு சண்டு, கைதொழுது நின்றான் - கைகூப்பி வணங்கி நின்றான்.

வளை, மகளிர் கையிலணியும் வளையல். மகளிர கூட்டத்தில் அவர் தம் இசை நாடகங்களாலும் மெய்யெழுந்தாலும் காமவேட்கையைக் கிளர்வித்து மன்னன் மனத்தை மயக்கினமை தோன்ற, “மன்னன் மனமகிழ்ந் திருப்ப,” என்றார். மகிழ்தல், மயங்குதல்; “மகிழ்ந்ததன்மேலும் நறவுண்டாங்கு,”* என்றற்போல. தனை, அரும்பு. சண்டமுற்கருமன், அபயமுன் மதியென்பதுபோல நின்றது. தீமை புரிவோரைக் கடிதல் “களைகட்டகனெடு நேர்,”† என்றலின், “களைபவன்,” என்றார். தீயோர் ஐயறிவுபடைத்த மாக்களையாதலின், ஏனை விலங்கு முதலியவற்றை, “தீயமனிதரோடனையசாதி,” என்றார். தீமை களைந்து போக்குவார் நலம் பெறுதல்போல, சண்ட கருமன், களைபவன், “கடவுள், கண்ணிற்கண்டு கைதொழுது நின்றான்,” என்றார். கடவுள், முனிவர்; “தென்னவற் பெயரிய தொன்முது கடவுள்,”‡ என்று சான்றோர் கூறுப. கண்டு பயிலாமை தோன்ற, “கண்ணிற் கண்டு,” என்றார். உஉக

* குறுந். 165. † குறள் 550. ‡ மதுரை. 40-41.

அகம்பனர் சண்டகருமனைக் காண்டல்

அருவினை முனைகொ லாற்ற லகம்பன னென்னு நாமத்
தொருமுனி தனிய னுகி யொருசிறை யிருந்தோர் பிண்டித்*
தருமுதல் யோகு கொண்டு தன்னள விறந்தான் முன்னர்†
மருவிய நினைப்பு மாற்றி வந்தது கண்டி ருந்தான்.

உரை :—அருவினை முனைகொல் ஆற்றல் - வெல்லுதற்
கரிய வினையாகிய பகையை யழிக்கும் ஆற்றல் படைத்த,
அகம்பனன் என்னும் நாமத்து ஒரு முனி-அகம்பனனென்
னும் பெயரையுடைய ஒரு முனிவன், தனிய னுகி-தனித்து,
ஒரு சிறை இருந்த-வனத்தின் ஒரு புடையில் இருந்த, ஓர்
பிண்டித்தருமுதல்-ஓர் அசோகமரத்தின் அடியில், யோகு
கொண்டு - யோகத்தை மேற்கொண்டு, தன் அளவு இறந்
தான் - தன் அறிவெல்லையைக் கடந்து நின்றவன், மருவிய
நினைப்பு மாற்றி-தான் யோசுத்திற் கொண்டிருந்த நினைவை
மாற்றி, முன்னர்-தனக்கு முன்னாக, வந்தது-சண்டகருமன்
வந்ததை, கண்டிருந்தான் - பார்த்துக்கொண்டிருந்தான்.

வினையுள் உயிர்கட்குப் பகையாய்ப் பிரவித்துன்பத்துள்
ஆழ்வித்தலின், அவற்றை, “அருவினை முனை,” யென்றார். இருந்த
என்ற பெயரெச்சத் தகரம் விகாரத்தால் தொக்கது. பிண்டித் தரு
முதல், அசோகமரத்தின் அடிநிழல். இயற்கையறிவும் கல்வி
கேள்விகளா லாகிய செயற்கையறிவும் கூடிய உண்மையறிவாலும்
இனிது தேறமுடியாத நுண்பொருள் யோகத்தால் அறிந்துணரப்
படுதலின், “யோகுகொண்டு தன்னள விறந்தான்,” என்றார். உண்மை
யறிவின் எல்லைக்குட்பட்டது தன்னளவாசலின், அதற்குமேற்
பட்டது காண்டலால் “தன்னளவிறந்தான்,” எனல் வேண்டிற்று.
நினைப்பு, துவாதசானுப் பிரேட்சை யென்ப. அவை, அநித்தியம்,
அசரணம் முதலாகப் பன்னிரண்டாம். இவற்றை “ஏற்ற நினைப்பு,”
என்று நீலகேசி கூறுதல் காண்க. இனி ஆப்தன் முதலாகக் கூறும்
எட்டுவென்றும் கூறுவர். தன்பால் வரும் சண்டகருமன் அறம் கேட்டு
நன்னெறி சேர விருத்தில முன் உணர்ந்தமையின், “கண்டிருந்
தான்,” என்றார்.

உரு

(பாடம்.) * யருந்து முன்னர். † விறந்த பின்னர்.

‡ நீலகேசி. 125.

சண்டகருமன் முனிவனை வணங்கி வினா தல்

வடிநனைப் பகழி யானு மலரடி வணங்கி வாழ்த்தி
அடிகணி ரடங்கி மெய்யி லருள்புரி மனத்தி ராகி
நெடிதுட னிருந்து நெஞ்சி னினைவதோர் நினைவு தன்னுள்
முடிபொருள் தானு மென்கொல் மொழிந்தருள் செய்க என்னுள்.

உரை:—வடி நனைப் பகழியானும் - வடித்த கூரிய அம்பினைபுடைய சண்ட கருமனும், மலரடி வணங்கி வாழ்த்தி - முனிவனுடைய தாமரைபோலும் திருவடிகளில் வீழ்ந்து வணங்கி வாயார வாழ்த்தி, அடிகள் நீர் - அடிக ளாகிய நீவிர், மெய்யில் அடங்கி - மெய்ம் மொழிகளால் அடக்கமுற்று, அருள்புரி மனத்திராகி - அருளுறத்தை விரும்பும் மனத்தை புடைபிராய், நெடிதுடன் இருந்து - நெடுங்காலம் தவத்தை மேற்கொண்டிருந்து, நெஞ்சில் நினைவதோர் நினைவுதன்னால் - நெஞ்சின்கண் நினைக்கத் தருவதொரு நினைவுகொண்டு ஆராயும், முடிபொருள் - முடிவுகாணும் பொருள், என்கொல் - யாதாகும், மொழிந் தருள் செய்க - சொல்லி யருள்விராக, என்னுள் - என்று வேண்டினான்.

சண்டகருமனை, வடிநனைப் பகழியான் என்றார். அதனைக் கையிலேந்தி அம்முனிவன் திருமுன், வந்திருத்தலின். மெய்யால் வணங்கி வாயால் வாழ்த்தினமையின், “வணங்கி வாழ்த்தி,” என்றார். மனத்தே அம் முனிவர்பால் நன்மதிப்பும் தன்னால் வணங்கப்படத் தக்க பெருமையும் நினைத்தமை இச்செயல்களால் விளங்குதலின், அது கூறராயினார். அடிகள், உயர்ந்தோரை யழைக்கும் உயர் சொற்களினி. தவம் புரியுமிடத்தும், மெய்யும் மொழியும் அடங்கி மனத்தில் ஒடுங்க, மனம் குறித்த பொருட்கண் ஒன்றி நின்றலின், “மெய்யில் அடங்கி,” யென்றான். உயர்ந்தோர்பாலுள்ள பெருஞ் செல்வமாதலின், அதனை விதந்து, “அருள்புரி மனத்திராகி,” யென் றும், நெடிதிருந்து நெஞ்சால் ஆராயத்தக்க அந்நண் பொருள் யாதென அறியும் ஆர்வ மிகுதியால், “நெஞ்சில் நினைவதோர் நினைவு தன்னால் முடிபொருள் தானும் என்கொல்,” என்றும் வினவினான். தான், அசைநிலை.

அகம்பனன் அருள் நினைவு கோடல்

232. ஆரூள் புரிந்த நெஞ்சி னம்முனி யவனை நோக்கிச்
சீரூள் பெருகும் பான்மைத் திறத்தனை போலு றென்றே
பேரறி வாகித் தம்மிற் பிறழ்விலா வுயிரை யன்றே
கூரந் வுண ய நீரார் குறிப்பது மனத்தி னுலே.

உரை:—கூரறி வுண ய நீரார் - கூர்ந்த அறிவினை யுடைய பெரியோர், போறி வாகி மிக்க அருள் நிறைந்த அறிவினையுடையாரும், தம்மின் பிறழ்வு இலா உயிரை - தம்மின் வேறுபாடாத எனை உயிரினை, மனத்தினால் குறிப்பது - தமது திருவுள்ளத்தில் அருள் செய்யக் குறுதுவது இயல்பாதலால், அம்புனி அவ்வகம்பன முனிவனும், அவனை நோக்கி - அச்சண்ட சுருமனைப் பார்த்து, ஆர் அருள்புரிந்த நெஞ்சின் - நிறைந்த அருளே நினைவும் தன் நெஞ்சின்கண், சீர் அருள் பெருகும் பான்மைத் திறத்தன் போலும் - (இவன்) சிறப்புப்பொருந்திய அருள்றத்தை மேற்கொண்டோங்கும் முறைமை யுடையனபோலும், என்று - என்று நினைத்து.

இது குளகச்செய்யுள். அறிவிற்குப் பெருமை, அதனால் ஏனை மன்னுயிரைத் தன்னுயிராகக் கருதிச் செய்வன செய்தலாதலின், “போறிவாகி,” யென்றும், உடம்பாலும் அதற்கியைந்த செயலாலும் வேறுபட்டனராயினும், உயிர்த்தன்மையில் வேறுபாடினமை யுணர்த்துவார், “தம்மிற் பிறழ்விலா உயிரை,” என்றும், கூரிய அறிவுடையார்க்கன்றி, இந்நினைவு பிறவாமையின், “கூரறிவுடைய நீரார்,” என்றும் கூறினார். குறிப்பது அவர்க்கியல்பாதல்தோன்ற, குறிப்பதென்றே யொழிந்தார். அகம்பன முனிகள் இவ்வியல்பின ராதலின், இதனை விரித்தோதினார். சண்ட கருமனைக் கண்டபோதே அவன்பால் அருட்பார்வை செலுத்தின ரென்றற்கு, “அவனை நோக்கி,” என்றும், அதன் பயனாக அவர் மனத்தில் அருள் மிகச் சூரந்தமை விளங்க “ஆரூள்புரிந்த நெஞ்சின்,” என்றும், அருளறத் தைச் சீரூள் என்றும், அதனை மேற்கொண்டொழுகும் ஊழ்வயத்த னைலைத் தன் கூரறிவால் உணர்தலின், “சீரூள் பெருகும் பான் மைத் திறத்துன் போலும்,” என்றும் நினைத்தார். ஏதாரம், அசைநிலை, போலும், உரையாசை. பெரியோர் ஏனை உயிர்கட்கருளைச் செய்யு யியல்பின ரென்பதனை, “விலங்கு நெந் நரகாதிகள் தம்முள் விரிந் டதான்றி விழுநோயொடு முற்றாக், கலங்கி பெங்கும், கண்ணில

வாகிக் கவிலை வெள்ளக்கடலிற் குளித் தாமும், நலங்களில்லாவயிர்
தங்களுக்கெல்லாம் நடுக்க நீக்கியுயர் நன்னிலையீ யுஞ், சலங்களில்லாப்
பெரியோன்”* என வருதலால் அறியலாம்.

பொருட்டன்மை கூறல்

233. அனந்தமா மறிவு காட்சி யருவலி போக மாதி

நினைந்தவெண் குணங்க ளோடு நிருமல நித்த மாகிச்

சினஞ்செறு வாதி யின்றித் திரிவித வுலகத் துச்சி

அனந்தகா லத்து நிற்ப லப்பொருட் டன்மை யென்றான்.

உரை:—அனந்தமாம் அறிவுகாட்சி அருவலி போகம் ஆதி - கடையிலா அறிவு கடையிலாக் காட்சி கடையிலா ஆற்றல் கடையிலா இன்பம் முதலாக, நினைந்த - எண்ணப் பட்ட, எண் குணங்களோடு - எண்வகைக் குணங்களுடன், நிருமலமாகி - நின்மலமாய், நித்தமாகி - நித்தியமாய், சினம் செறு ஆதி இன்றி - வெகுளியும் செற்றமும் முதலிய குற்றங்களில்லாததாய், திரிவித உலகத்து உச்சி - மூவகையுலகங்கட்கும் உச்சிக்கண், அனந்த காலத்து நிற்பல் - அழிவின்றி நிற்பதாயுள்ளது, அப்பொருள் தன்மை - யோகத்தால் நினைந்துகொண்டிருந்த அம் முடிபொருளாகிய சேவலத்தின் இயல்பு, என்றான் - என்று முனிவன் கூறினான்.

கடையிலா அறிவு முதலாக வரும் குணமெட்டனுள், கடையிலா அறிவு, கடையிலாக் காட்சி, கடையிலா வீரியம், கடையிலா இன்பம் என்ற நான்கையும் எடுத்தோதியது இந்த நான்கும் அனந்த சதுட்டயம் எனப்படும் சிறப்பு நோக்கி யென்க. ஞானாவரணியம் தரிசனாவரணியம் அந்தராயம் என்ற காதி கருமம் கெட்டவிடத்து இந்நாற்குணமும் தோன்றி, ஏனைத் தொடர்வுகளைக் கெடுத்துத் தூய்மையும் நிலைபெறும் எய்துகின்றதென, “நிருமல நித்தமாகி,” என்றும், சினமும் செற்றமு முதலாகிய ஏனைத் தொடர்வுகளான அகாதிகன்மங்கள் கெட்டாலன்றி, “நிருமல நித்தியம்” கைகூடாமைபற்றி, “சினம் செறுவாதியின்றி,” என்றும், இந்நிலை மூவுலகத்தின் உச்சிகண்ணதாகலின், “திரிவித வுலகத்துச்சி,” யென்றும், அவ்விடத்தே திரிபின்றி எஞ்ஞான்றும் நிலைபெறுதலின் “அனந்த காலத்து நிற்பல்,” என்றும் கூறினார். “கடையிலாக் காதிக்கெடக் காட்சி வலி

யறி விற்பங் கண்ணே தோன்றி, தொடர்வெலா மறவெறிந்து
தோன்றிநாற் குணத்திலுநற் சுயம்புவானாள்”* என வருதலாலறிக.
இவற்றின் விரிவை மேருமந்தர புராணம், அட்டபதார்த்த சாரம்
முதலிய தூல்களுட் காண்க. செறு - செற்றம்; ஈற்று அம்முக்
கெட்டது. கேவல ஞானத்தைப் பெண்ணுக்கிச் சீவகற்கு மணஞ்
செய்வித்த திருத்தக்கதேவரும், அதனை, “பிரிதலும் பிணியும்
மூப்பும் சாதலும் பிறப்புமில்லா, அரிவையைப்பருகி,”† என்றல்
காண்க. சினம் முதலியன, கேவல ஞானந் தலைப்பட்டோராலும்,
அனந்த சதுட்டயங்களை யெய்திய பின்னன்றி முற்றவும் கெடுக்கப்
படாத வன்மையுடையனவாம்; வெகுளி முதலாயின முற்றவும்
கடியும் குற்றமல்லவெனப் பரிமேலழகியார் முதலிய சான்றோர்
கூறுவது இக்கருத்துக்கு இயைந்திருக்கிறது.

சண்டகருமன் கூறல்

234. கருமனு மிறைவ கேளாய் களவுசெய் தோர்கள் தம்மை
இருபிள வாகச் செய்வ னெம்மர சருளி னுலே
ஒருவழி யாலுஞ் சீவ னுண்டெனக் கண்ட தில்லை
பெரியதோர் சோர மென்றுன்† பின்ன மாச் சேதித் திட்டும்.

உரை :—கருமனும் - சண்டகருமனும், இறைவ - இறை
வனே, கேளாய் - அடியேன் கூறுமிதனைக் கேட்பாயாக,
எம் அரசு அருளினுலே - எங்கள் அரசனது ஆணையால்,
களவு செய்தோர்கள் தம்மை - களவு முதலிய பெருங்
குற்றத்தைச் செய்பவர்களை, இருபிளவாகச் செய்வன் -
இரண்டு பிளவுபடுமாறு வெட்டி வீழ்த்துவேன், பின்ன
மாச் சேதித் திட்டும் - சிறு சிறு துண்டுகளாக செத்தி
னாலும், ஒரு வழியாலும் - ஒருவகையிலும், சீவன் உண்டு
எனக் கண்டது இல்லை - சீவன் என்பது உளது என்பதைக்
கண்டதே இல்லை, பெரியது ஓர் சோரம் என்றான் - அதனை
உண்டென்பது பெரியதொரு கள்ளச் செயலாக இருக்கிறது
என்று சொன்னான்.

நன்னூனம், நற்காட்சி, நல்லொழுக்கம் முதலியவற்றால் இறை
மைக் குணமெய்திய முனிவனாதலின், “இறைவ,” என்றான்.
சண்டக் தலைவனாதலின், சண்டகருமன் தான் களவு முதலிய குற்றஞ்

* மேரு. 1399. † சீவக. 3127. (பாடம்) ‡ சோரன்நன்னை.

செய்தோரை வாளால் உறுப் பரிந்தும் உடலைப் போழ்ந்தும் பயின் றுள்ளானாதலின் அச்செயல்களால் உயிர்ப் பொருளைத் தான் காணு மையால், உயிரென்பதொன்று உண்டென்பது மாயமாக வுளதென் பான், “பெரியதோர் சோரம்,” என்றான். எம் அரசு அருளினால், களவு செய்தோர்கள் தம்மை, செய்வன்; சேதித்திட்டும், ஒரு வடி யாலும் கண்டதில்லை, சோரம் என்றான் என இயையும். அரசன் ஆணையிட்டாலன்றி, குற்றமுடையராயினும் அவரைக் கோறல் அவற்குக் கடமையன்மையின், “எம்மர சருளினாலே,” என்றும், போழ்தல் பெரும்பான்மையும் உறுப்பரிதல் சிறுபான்மையு மாதல் தோன்ற, “இருபிளவாகச் செய்வன்,” என்றும், “பின்னமாச் சேதித் திட்டும்,” என்றும் கூறினான். களவு செய்தோர்கள் என்று விதந் தமையால், ஏனைக் கொலை முதலிய குற்றம் செய்தோரையும் கொள்ளல் வேண்டிற்று. கள்வர முதலியோர் கூறும் பொய்க் கூற் றினைக் கேட்டுப் பயின்ற பயிற்சி மிகுதியால், சீவன் உண்டென்பார் கூற்று அவற்குப் பெரும் பொய்யாய்த் தோற்றியதென அதிக. சோரம், களவு.

உடசு

மற்றொரு கள்வன் தன்னை வதைசெய்ய முன்னும் பின்னும் இற்றென நிறைசெய் திட்டு மிறைவனே பேதம் காணேன் உற்றதோர் குழியின் மூடி பொருவனைச் சிலநாள் வைத்து மற்றவ னுயிர்போ யிட்ட வழியொன்றும் கண்டி லேனே.

உரை:—இறைவனே—, மற்றொரு கள்வன் தன்னை-வேறொரு கள்வனை, வதை செய்யு முன்னும் பின்னும்-கொலை செய்வதற்கு முன்பும் செய்த பின்பும், இற்று என நிறை செய்திட்டும்-அவன் உடல்நிறை இவ்வளவிற்கு நென்று நிறுத்துக் கண்டபோதும், பேதம் காணேன் - வேறுபாடு கண்டேனில்லை, ஒருவனை - ஒரு கள்வனை, உற்றது ஓர் குழியின்-தக்கதொரு குழியின்கண் இருத்தி, சிலநாள் மூடி-வைத்து-சில நாள் மூடி-வைத்திருந்து கண்டபோது, அவன் உயிர்போயிட்ட-அவனது உயிர் சென்ற, வழியொன்றும்-வழி சிறிதும், கண்டிலேன்-பார்த்ததில்லை.

வதை, கொல்லுதல். கொலைக்கு முன்னும் பின்னும் நிறை செய்து கண்டபோது நிறையில் சிறிதும் வேறுபாடு தோன்றிற்றன்று என்பான், “பேதம் காணேன்,” என்றான். பேதம், நிறையில் வேறுபாடு. கள்வனது உடம்பு இருத்தற்கேற்ப அளவிட்டமைத்த குழியென்பான், “உற்றதோர் குழியின்,” என்றும், காற்று நுழை

தற்கும் இடமில்லாதவாறு நன்கு முடினமை தோன்ற. “ஐயு,” என்றும் கூறினான். “உயிர் போயிட்ட வுரி ஒன்றும் கண்டிலேன்,” என்றதனால், மறுபடியும் அகழ்ந்து கண்டமை பெற்றாம். சில நாள் ஒன்புழிச் சின்மை, இரண்டொரு நாளைக் கழிவு எனக் கொள்க.

அகம்பல முனிவர் கூறல்

236. பையவே காட்டந் தன்னைப் பலரின்னஞ் செய்திட்டுன்று
வெய்யொரி கண்ட துண்டோ விறகொடு விறகை புன்ற
ஐயனே யங்கி தோன்றி யாதனையு மெரிக்க லுற்ற
திவ்வகைக் காண லாகு மென்றுநீ யுணர்தல் வேண்டும்.

உரை :—ஐயனே தண்டத்தலைவனே, காட்டம் தன்னை-
விறகினை, பல ரின்னம் செய்திட்ட அன்று பல சிறு துண்டு
களாகச் செய்து கண்டபோது, வெய்யொரி-அதனைக் கடையப்
பிறக்கும் வெய்ய நெருப்பினை, பைய மெல்ல, காட்ட-நா
உண்டோ-அவ்விறகின் கண் எவரேனும் பார்த்து துண்டோ,
விறகொடு விறகை யுன்ற - அவ்விறகை வேறொரு விறகு
கொண்டு கடைந்த வழி, அங்கி தோன்றி - நெருப்புப்
பிறந்து, அதனையும் எரிக்க லுற்றது-அவ் விறகிரண்டினையும்
எரித்து விடுகிறது, இவ் வகை-இவ் வண்ணமே, காண
லாகும் - உயிருண் மையினையும் அறியலாம், என்று - நீ
உணர்தல் வேண்டும்-புன்று நீ அறிக என ஆசைநீங்கள்
உரைக்கின்றன.

காட்டம், விறகு. நண்டுத் தீக்கடையும் விறகின்மேற்று.
விறகொடு விறகைக் கூட்டிக் கடைந்தபோது அதன்னைத் தீப்
பிறந்தாற்போல, உடலிடத்தே அதனின் வேறாய் உயிர் தோன்றும்
என்பதாம். இவ்வயிர் அனாதியென்றும் ஒருவரால் படைக்கப்பட்ட
தன்று என்றும் சமண் சான்றோர் கூறுப. “வெய்யெரி” எனவே,
வெம்மைப் பண்பினையுடைய தீ அகிலிலாத விறகிடத்தே காணப்
படுவதால் அதனை விறகின் காரியமென்னுது, தீயின் காரணப்
பொருள் நின்றற்குச் சார்பாமென்பதும் கூறியவாறுயிற்று. சிவஞான
சித்தி பரபக்கத்து நிகண்ட வாதத்துட் காணப்படும் “அந்த வாய்
பொழியினால்,” என்ற திருவிருத்த வரையில், ஆகிரியர் ஞானப்
பிரகாசர், “கிராஹ்ய தீர்பரிணாய்மமானது, சிந்த பஞ்சேந்திரிய
மனோவாக் காய ஸ்வாசமாகியவற்றால் தீவியர் நிற்பன சிவனாகும்,”
என்று உரைப்பர். வேண்டுமென்றதற்கேற்ப ஆசைநீக்கென்பது

அருவிக்கப்பட்டது; படவே, இஃது ஆகமத்துக் கூறப்பட்ட தென்பதாம்.

237. சிக்கென வாயு வேற்றித் தித்திவாய்ச் செம்மித் தூக்கிப் புக்கவய் வாயு நீங்கிப் போயபின் னிறைசெய் தாலும் ஓக்குமே யொருவன் சங்கோ டொருநில மாளி கைக்கே திக்கெனத் தொனிசெய் திட்ட தெவ்வழி வந்த தாகும்.

உரை:—தித்திவாய் துருத்தி யொன்றின் வாயை, செம்பி நன்றாய் மூடி, தூக்கி-நிறுத்து நோக்கி, சிக்கென வாயு ஏற்றி பின்பு அதன்கண் காற்றை மிக அடைத்து, புக்க அவ் வாயு நீங்கிப் போயபின் - அடைக்கப் புகுந்த காற்று நீங்கிவிட்ட பின்னர், நிறை செய்தாலும்-நிறுத்துப் பார்த்தாலும், ஓக்கும் - இருவழி நிறை யொத்திருக்கும், ஒருநிலம் ஓடு பார்த்த நிலத்தேயிருந்து, ஒருவன்—, சங்கொடு-சங்கினால், திக்கெனத் தொனி செய்திட்டது-திக திகவென முழக்கஞ் செய்தது, மாளிகைக்கு-ஒரு பெரு மாளிகைக்குள்ளிருந்தே கேட்க, வந்தது வந்தடைந்தது, எவ்வழியாகும் எவ்வாறு வந்ததாம்.

சீவனுண்மை காண்டற்குச் சண்டகருமன் கள்வனொருவனை வதை செய்யும் முன்னும் பின்னும் நிறைசெய்து பார்த்துக் காண மாட்டாரை-கூறினானெனின், அவன் கூற்றிற்கு மறுமொழி கூறுத லற்றாராய், தித்தியவமம் கூறினர். தித்தி காற்றடைத்த முன்னும், அடைத்த காற்று நீங்கிய பின்னும் நிறையொத் திருப்பது சீவ னுண்மை காண்டற்குச் சண்டகருமன் செய்த செயலை விளக்கி நின்றது. இனி, இவ்வுடற்குள் சீவன் புகுந்து நிலவுந் திறத்தை விளக்குவார். சங்கினோசை மாளிகைக்கண் இருப்போர் செவியிற் கேட்கப் புகுந்திறத்தால் உவமித்தார். சிக்கென என்றது, அடைக் கப்படும்-காற்றின் மிகுதி குறித்த குறிப்புச்சொல்; “சிக்கயாத்த” என்புழிப்போல-இறுகி மிகுதல் மேற்று. செம்முதல், மூடுதல், தூக்கி வைத்து நிறுப்பதைத் தூக்குதல் என்றார். ஓக்குமே, ஏகாரம் தேற்றம். சங்கொடு, ஓடு ஆனருபின் பொருட்டு. மாளிகைக்கு, உருபு-மயக்கம். திகதிகவென என்பது திக்கென என வந்தது.

238. இவ்வகை யாகுஞ் சீவ வியல்புதா வியல்பு வேறும்
வெய்யதீ வினைக ளாலே வெருவுறு துயரின் மூழ்கி
மையலுற் றமுங்கி* நான்கு கதிகளுட் கெழுமிச் செல்வத்
தையமில் காட்சி ஞானத் தொழுக்கத்தோ ரறிவ தாகும்.)

உரை:—சீவன் இயல்புதான் இவ்வகையாகும்-சீவனது தன்மையும் இத்திறமாகும், இயல்பு வேறும்-இச் சீவனது இயல்பு வேறுதலால் உண்டாவனவாகிய, வெய்ய தீவினைக ளால்-கொடிய தீவினைக் கூட்டத்தால், வெருவுறு துயரின் மூழ்கி-அச்சந் தருகின்ற துன்பத்தில் அழுந்தி, மையல் உற்று அழுங்கி-மன மயக்கத்தால் வருந்தி, நான்கு கதிகளுள் கெழுமிச் செல்வது-நால்வகைப் பிறப்புக்களிலும் பிறந்திறந்து பிறந்துமூழ்வது, ஐயமில் காட்சி ஞானத்து ஒழுக்கத்தோர் - நற்காட்சி, நன்ஞானம், நல்லொழுக்க மென்ற மூன்றையுமுடைய சான்றோர், அறிவதாகும்-தெளியவறியும் செய்தியாகும்.

பரந்த நிலவெளியில் பிறந்த சங்கோசை மாளிகையின்கண் ணுள்ள சுவர், சுதவு முதலியவற்றைக் கடந்து அதனுள்ளே இனிது சென்றடைவதுபோலச் சீவனும் ஞானாவரணத்தி கண்மத் தடைகளைக் கடந்து வீட்டினை யினிதடையும் என்றற்கு, “இவ்வகையாகும் சீவன் இயல்புதான்,” என்றார். இவ்வாறு செல்லும் சீவனகளைச் சபாவ ஞானக் காட்சிகளைப்பெற்ற சீவன்கள் என்ப. இவ்வியல்பு வேறுபட்ட வழி, உலக வாழ்விற்கு சென்று உழலுமாற்றால் பிறப் பிறப்புக்கட் கேதுவாகிய வினைகளைச் செய்து கோடலின், “இயல்பு வேறும் வெய்யதீ வினைகளாலே வெருவுறு துயரின் மூழ்கி,” என்றார். வேறும் என்புழி, காரணப்பொருட்டாய் பெயரெஞ்சு கிளவி சுற்று மிசை யுகரம் மெப்பொருட் கெட்டு நின்றது. இந்தச் சீவனகளைச் சம்சாரசீவன் என்ப. உலகவாழ்வு, வீட்டு வாழ்வின் மாறுபட்டதாகலின், மாற்றெனப்படும். “மாற்றினின்றது வைபக மூன்றினும், ஆற்றவும்பரியட்டமோ னாந்தினும், கோற்றம் வீதல் தொடர்ந்தினும், யல்வினைக், காற்றினும் கதிநான்கும் சுழலுமே,”† என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. காற்கதியிலும் பற்பல யாக்கையினை யெடுத்து வினைகள் பயக்கும் துன்பத்தால் அறிவு மயக்குதலின், “மையலுற் றமுங்கி,” என்றார். நான்கு கதிகளுள், என்புழி முற்றுமை விகாரத்தால் தொக்கது. ஐயமில் காட்சியெனவே, நற்காட்சியாதல்

பெற்றும். இங்மூன்றுமுடைமை உயர்ந்த வொழுக்கமாகும். “நன்றாய காட்சியுடனாய ஞானந்தன்னே, டொன்றாகி யுள்ளத் தொழியாமை ஒழுக்க மென்ப,”* என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க. அறிவது எனவே, அறிந்து தீவினைக்கஞ்சி உயிரகட்டுத் தீங்கு செய்தல் முதலிய தீவினையாவும் துறந்து ஒழுகுவது பெற்றும்.

சுண்டகருமன் கூறல்

239. ஆகமத் தடிக ளெங்கட் கதுபெரி நரிது கண்டிர்
ஏகசித் தத்த ராய விறைவர்கர் கெளிது போலும்
போகசித் தத்தே டொன்றிப் பொறிவழி படரு நீரார்க்
காகுமற் றுறுதிக் கேது அநஞ்சு தெருள் என்ருள்.

உரை:—ஆகமத்து அடிகள் அருக பரமன் அருளிய பரமாகமத்தின் மொப்பப்பொருளை யுணர்ந்த அடிகளே, அது நற்காட்சி முதலிய ஏனன்றும் கொண்டு ஒழுகுவது, எங்கட்கு-எளியவர்களாகிய எங்கட்குக்கு, பெரிது அரிது கண்டிர்-மிகவும் அரியசெயலாகும், ஏக சித்தத்தராய இறைவர்கட்கு-எல்லாப் பொருளையும் ஒழுங்குணரும் ஞானவான்களான தங்கள் போலும் புனிவர்கட்கு, பெரிது எளிது-மிகவும் எளிதாகும், போக சித்தத்தோடு-உலக போகத் துய்க்கும் விருப்பற்ற மனத்துடன், ஒன்றி-அதன்கண் ளுன்றி நின்று, பொறிவழிப்படரும் நீரார்க்கு-ஐம்பொறிகளின் வழியாக ஓடியுழலும் இயல்புடைய எங்கட்கு, ஆகும்-இயைந்த, உறுதிக்கு ஏது-உறுதிப்பொருளை யடைதற்கு ஏதுவாகியவற்றை, தெருள் அருளுக-விளங்க உரைத்தருள்வீராக, என்றான்-என்று சுண்டகருமன் வேண்டினான்.

ஆகமத்தை முன்வர்க்கு உடைமையாக வுரைக்கும் இயைபு பற்றி, “ஆகமத்தடிகள்” என்றான்; “மெய்யுரை முனைவர்தம் ஆகமம்,”† என்று பிறரும் கூறுப. அடிகள், அண்மை விளி. நற்காட்சி முதலிய மூன்றையும் “திரியோகமருந்து” என்றும், “இரத்தினத்திரயம்” என்றும் ஒருமை வாய்பாட்டாற் கூறும் மரபு பற்றி, “அது” என்றார். பெரிதரிது என்பது ஆகாததென் றென்பத்பட நின்றது. தானும் பிறிதுமாகிய பொருள் குணம்

தோற்றங்களை ஒருங்கே தெளிய வுணரும் கேவல ஞானமுடையார் என்றிரு, “எக சித்தத்தராய இறைவர்கட்கு,” என்றான். ன்னை முனைவர்களையும் உட்ப்படுத்தி யுரைக்கும் முன்னிலப்பறம். போக சித்தம், போகத்தின்கண் மூழ்கி அதனையே நச்சிவிற்கும் மனம். எக சித்தரைப் போலப் போகசித்தத்தாரும் உண்மை நெறி, புணர்ந்து கடைத்தேறுதற்கு வேண்டும் எனிய நெறியொன்று அருளல் வேண்டுமென்பான் “உறுதிக்கு எக அருளுக் தெருள்,” வேன்றான்.

தன்னானம் முதலிய மூன்றனு மெய்தும் பயனைத் தொகுத்து அகம்பனர் பொதுவகையில் வைத்துரைத்தல்

240. அற்றமி லறிவு காட்சி யருந்தகை யொழுக்க மன்றும் பெற்றனர் புரிந்து பேணிப் பெருங்குணத் தொழுது நீரார்க் குற்றிடு மும்ப ின்ப முலகிதற் கிறைமை நானும் [ருள். முற்றமுன் னுரைத்த பேறும் வந்துறும் முறைமை யென்

உரை:—அற்றம் இல் அறிவு-குற்றமில்லாதான் ஞான மும், காட்சி-நற் காட்சியும், அருந்தகை ஒழுக்கம் மூன்றும்-பெறுதற்கரிய தகுதியைக் கொடுக்கும் நல்லொழுக்கமும் என்ற மூன்றும், பெற்றனர்-மேற்கொண்டு, புரிந்து பேணி-மிக விரும்பி, பெருங் குணத்து ஒழுகும் நீரார்க்கு-சிரத்தை முதலிய பெருங் குணங்களுடன் ஒழுகும் இயல்புடையோருக்கு, உம்பர் இன்பம் உற்றிடும்-மறுமைக்கண் தேவ்ருலக விற்பம் உண்டாகும், உலகு இதற்கு-இம்மைக்கண் இவ்வுலகிற்கு, இறைமைநானும் - இறைவரைத்தன்மையும், முன்னுரைத்த பேறு முற்றவும் முறைமை வந்துறும்-முன்னே உரைத்த பேறுகள் முழுதும் முறைப்படி வந்தெய்தும், என்றான்-என்று அகம்பன் முனிவன் உரைத்தான்.

அற்றமில் என்பதனைக் காட்சிக்கும் கூட்டுக. தகுதி, விழுப்பம்; ஒழுக்கமுடையார்க்கு விழுப்ப மெய்துதல் தகுதியாதலின் “தனக்” யென்றார்; அஃது அவ் வொழுக்கத்தானன்றி மெய்துதலரிதாக்கலின், அருந்தகை யென்றார். குணங்களாவன், “சிரத்தை, பக்தி, அஸைபத்துவம், தப்ப, சக்தி, அஃதம், விஞ்ஞானம்” என்ப. இன்றியும், அர்ச்சுனத்தன்மை. “கொலையின் தின்மை” * “தெருளுடை மனத்தின்” † என்று தொடங்கும் செய்யுட்களில், “குணவ்யத்

* யசோ. 243.

† யசோ. 244.

நிறைமை” முதலிய பல பேறுகளை யுரைத்தலின், “முன்னுரைத்த பேறு,” என்றார், முற்றும்மை பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது, இஃது ஆத்தனுரைத்த ஆகம முடிபென்பார், “முறைமை,” யென்றார்.

முன்னே தொகுத்துச் சொன்ன பயனை விரித்துரைத்தல்.

241. உறுபொருள் நிலைமை தன்னை யுற்றுணர் வறிவ தாகும்
அறிபொரு ளதனிற் றாய்மை யகத்தெழு தெளிவு காட்சி
நறுமலர்ப் பிண்டி நாதன் நல்லறப் பெருமை தன்பால்
இறுகிய மகிழ்ச்சி கண்டாய் இதனது பிரிவு மென்றான்.

உரை:—உறுபொருள் நிலைமை தன்னை-அறிதற் கமைந்த பொருள்களின் நிலைமையினை, உற்று உணர்வது-தூல சூக்கும் மென்ற இருவழியும் பொருந்தி யறிவது, அறிவதாகும் - நன் ஞானமாகும், அறிபொரு ளதனின் தூய்மை-அறியப்பட்ட பொருளின் உண்மையியல்பினை, அகத்தெழு தெளிவு - ஐயம்திரிபு முதலாக மனத்தின்கண் எழும் விகற்பமின்றித் தெளிவது, காட்சி-நற்காட்சியாகும், நறுமலர்ப் பிண்டி நாதன்-நறிய டூக்களையுடைய அசோக மரத்தின் நீழலில் வீற்றிருக்கும் அருகபரமன் அருளிய, நல்லறப்பெருமைதன் பால்-வினையைக் கொடுத்து வீடுபெற்றினைப் பயக்கும் நல்லறங்களின்பால், இறுகிய மகிழ்ச்சி-மிக்குற்ற அன்புபூண்டொழுகுவது, இதனது பிரிவும் என்றான் - இக்காட்சியின் பார்ப்பட்டதே யாகும்.

அவதிஞான மனப்பரியய ஞானங்களைப்போலாது, கேவல ஞானம் பொருள்களின் தூல சூக்கும் நிலைமைகளை ஒப்ப அறிவதாக லின் அதனையே விதந்து “உறுபொருள் நிலைமைதன்னை யுற்றுணர் வறிவதாகும்,” என்றார். “விதியிவை விகலந் தூலம் சகல நிச்சயமு மாமே,”† என்று பிறரும் கூறினர். இறைவன், ஆசிரியன் முதலாயினார் தன்மையும் ஆகமம் பொருள் என்ற இவற்றின் உண்மையினை யும் ஐயந்திரிபு முதலிய குற்றமின்றித் தெளிவது சம்மியதரிசன்ம் என்பவாகலின், அதனை, “அறிபொருளதனில் தூய்மை யகத்தெழு தெளிவு காட்சி,” யென்றார்; “இறைவனு முனிபு நாலு மியர்து மேரார் குற்றமில்லா, நெறியினைத் தெளிதல் காட்சியாம்”† என்பது காண்ட எத்துணை இடையீடுக ளுண்டாயினும் மேற்கொண்ட

நல்லறத்தின்கண் ஊன்றிய அன்புடையராய்ச் சுவியாதொழுதுதல் ஆக்காட்சியின் பயனென்றற்கு “நல்லறப்பெருமை தன்பால் இறுகிய மகிழ்ச்சி,” என்றார். கண்டாய், முன்னிலையகை. தெளிந்த எட்சியின் பயன் அறத்தின்கண் மிக்க கரதலுண்டாதலாதலின், ஆக்காதலை. “இதனது பிரிவு,” என்றார். உம்மை ஆக்கப் பொருட்டு.

உசக

தல்லொழுக்கத்தின் இயல்பு கூறல்

பெருகிய கொலையும் பெரியபுங் களவொடு பிறன்மனைக்கண் தெரிவிலாச் செலவு சிந்தை பொருள்வாயிற் திருகு பற்றும் மருவிய மனத்து மீட்சி வதாவை யைந்தோ பொன்றி ஒருவின புலகை தேன்கள் ஒருவுத லொழுக்க மென்றான்.

உரை:—பெருகிய கொலையும் மிக்க பர்வமாகிய உயிர்க் கொலையும், பொய்யும் பொய்யுணர்த்தலும், களவொடு - பிறர் பொருளை அவர் அறியாமல் களவாடுதலும், பிறன் மனைக்கண் தெரிவிலாச் செலவும் பிறற் குரியானை நயந்து வரும் பழிபாவத்தை ஆராய்தல் இன்றிச் சென்றொழுது தலும், சிந்தை பொருள்வாயின் திருகு பற்றும்-மனம் பொருள்மேற் சென்று இவறி நிற்கும் கடும் பற்றும், மரு விய மனத்து மீட்சி பொருந்திய மனத்தை அவற்றினின்று மீட்டலாகிய, வதம் இவை ஐந்தோடு ஒன்றி-இவ்வனு விரதம் ஐந்தினோடு பொருந்தி, ஒருவின - ஆகாவெனச் சான்றோரால் விலக்கப்பட்ட, புலகை-புலா லுணவும், தேன்- மதுவுண்டலும், கள்-கட்டுடித்தலும் ஆகிய இவற்றை, ஒருவுதல் நீச்சியொழுதுவது, ஒழுக்கம் என்றான் - நல் லொழுக்கம் என்று அகம்பன முனிவன் கூறினான்.

எல்லாப் பாவத்தினும் கொலைப்பாவம் மிகப் பெரிதாதலின் “பெருகிய கொலையும்,” என்றான். ஒடு, எண்ணெடு. பிறனுக் குரியான் ஒருத்தியின் பெண்ணலத்தைக் காதலித்தொழுதுதல் ஆராயுமிடத்து அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்ற நான்கினுள் ஒன்றினையும் பயவாது இம்மைக்கட் பழியும் மறுமைக்கண் பாவமும் நரகமும் பயத்தலின், “பிறன்மனைக்கண் தெரிவிலாச் செலவு,” என்றார். பொருள்மேற்சென்ற பற்றுள்ளத்தால் தன்பாலுள்ள

(பாடம்) * தனிவிலன்; தொல்லவை.

பொருளை நன்றிவிக்கச் செல்லிடாமையேயன்றிப் பிறர் பொருளை யும் தீ நெறியில் வெகுகி யொழுகும் குற்றமும் அகப்பட, “இதைப் பொருள்வரின் திருகுபற்றும்,” என்றார். இவ்வகைக் குற்றத்தின் பரலும் செல்லும் உள்ளத்தை மீட்டலைப் பஞ்சாணுவிரதம் என்றும், புலக் தேன்கள் முதலியவற்றை ஒருவுதலை நிவிர்த்தியென்றும் கூறப், பஞ்சாணுவதமும் புலக முதலிய நிவிர்த்தியும் அறம் பலவற்றிற்கும் மூலமாதலின் மூலகுணமென்றும் வழங்கும். “பெரிய கொலை பொய் களவு பிறர்மனைபு லொருவல், பொருள்வரைதல் மத்தமது புலகணவி னீங்கல்,”* என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. மீட்சி, மீட்டல்; “நெறிவழி யெங்குஞ் செல்லும்மீட்சி,”† என்புறிப்பேல்.

இவற்றின் பயன் 70 தல்

கொலையின் தின்மை கூறிநீ குவலபாத் திறைமை செய்யும் மலைதலில் வாய்மை யார்க்கும் வாய்மொழி மதிப்பை யாக்கும் விடையில்லே ரருளின் மாட்சி விளைப்பது களவின் மீட்சி உலகதலில் பெருமை திபு மறுவலி பெறுந் ததும்.

ந்ரை :—கூறின் கொலை முதலியவற்றை ஒருவுதலால் உண்டாகும் பயனைக் கூறாதிடத்து, கொலையினது இன்மை-கொல்லாமையாகிய ஆறம், குவலபாத் து இறைமை செய்யும்-இவ்வுலகத்தில் இறைவனுர் தன்மையை நல்கும், யார்க்கும் - எத்திறத்தார்க்கும், மலைதலில் வாய்மை - மாறுபாடில்லாத் பெய்ம்மையானது, வாய் மொழி மதிப்பை ஆக்கும் - வாயாற் சொல்லும் ஒவ்வொரு சொல்லுக்கும் நன்மதிப்பை யுண்டிபண்ணும், களவின் மீட்சி - களவின் கண் செல்லாத் மன்முடைமை, விடையில் - மதிக்க முடியாத, பேரருளின் மாட்சி விளைப்பது மிக்க அருளுடைமையாற் பிறக்கும் மரண்பினை யுண்டிபண்ணும், உலகதலில் பெருமை கெடாத பெருமையினையும், திட்டார் உறு மனத்திட்பம் பொருந்திய, வலி பேராண்மையினையும், ஒழிந்தது நயும் - ஏனைய பிறன்மனை நயவொமையாகிய காமமின்மை கொடுங்கும்.

* மேரு. 356. † மேரு. 785.

1. “கொலையின் தின்மை கூடார்” என்றும் பாடம்.

2. விடையில் பொருளின் மாட்சி யென்கொண்டு “விலையேற்பு பெற்றச்செல்வப்பொழிவைத் தானே கொணர்ந்து சேர்க்கும்,” என்று கூறுவர் (செந். Vol. XIII, பக்க. 227.)

இறைமை, எவ்வுயிரும் கைகூப்பித் தொழ்த்தக்க தலைமை. கொல்லாவறமுடையோன் மறுமைக்கண் இறைவனாய் யாவரும் வணங்கும் சிறப்பெய்துவது குறித்து, “கொலையினது இன்மை கூறின் குலையுத் திறைமை செய்யும்,” என்றார்; “கொல்லான் புலால் மறுத்தானைக் கைகூப்பி எல்லா வுயிருந் தொழும்,”* என்று சான்றோர் கூறுவது காண்க. மனத்தோடு மாறுபாடில்லாத மெய்ம்மையென்றற்கு, “மலைதலில் வாய்மை,” யென்றார். வாய்மை, யாதொன்றும் தீமையிலாதவற்றையே சொல்வதாகலின், அதனை யாவரும் ஶீரும்பியேற்றுச் செய்வான செய்து சிறப்பிப்ப ரென்பார், “வாய் மொழி மதிப்பை யாக்கும்,” என்றார்; “உலகத்தார் உள்ளத்துள் எல்லா முளன்,”† என்று சான்றோர் கூறுதல் காண்க. அருளும் செல்வமாகப் போற்றப்படுதலின், “விலையில் பேரருள்,” என்றார். சிறுமைக்கு மறுபுலையாதல்பற்றி பெருமையை, “உலகதலில் பெருமை” யென்றும், மனத்திட்பம் செய்வினையால் விளங்குதலின், செயற்கரிய செய்பும் பெருமையை யடுத்தும் கூறினார். பிறன் மனையை நோக்காமை பேராண்மை யெனப்படுதலின், “திட்ப முறுவலி,” யென்றார். “பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு, அறனொன்றோ ஆன்ற வொழுக்கு”‡ என்ப. புறப் பகையை வேறலினும் அகப்பகையாய் காமத்தை யடக்கும் திற லுடைமை விளங்க, “திட்பமுறுவலி” யென்று சிறப்பித்தா ரென்று மாம். ஒரீந்தது, “பிறன்மனைக்கண் தெரிவிலாச் செல்வு”.§ உச்சந

தெருளுடை மனத்திற் சென்ற தெளிந்துணர் வாய் செல்வம் பொருள்வயி லிறுக்க மின்மை புணர்ந்திடும் புலைசு தேன்கள் ஒருவிய பாயு மற்றே பொலியினே உழகு வென்றி பொருள்யிடு குலனே டன்பம் புணர்ந்தலு மாகு மாதோ.

உரை:—பொருள்வயின் இறுக்கம் இன்மை - பொருட் செல்வத்தின்பால் இவையுதல் இல்லாமை, தெருளுடை மனத்தின் சென்ற - தெருண்ட மனத்தாற் கொண்ட, தெளிந்த உணர்வாய் செல்வம் புணர்ந்திடும் - தெளிந்த உணர்ச்சியாகிய செல்வத்தைத் தரும், புலைசு - புலாலுண்

* குறள். 260. † குறள். 294. ‡ குறள். 148. § யசோ. 242.

§ “தெருளுடை மனத்திற் சென்று தெளிந்துணர் வாய் செல்வம்.....புணர்ந்திடும்” என்று கொண்டு “கலக்கமற்ற மனத்தின் கண் தெளிந்த நல்லறிவினைத் தந்து, பழம் பிறப்புணர்ச்சியையும் ஶீரும் பிறப்புணர்ச்சியையும் தரும்” என்று கூறுதலுமுண்டு. (செந். Vol. XIII, பக். 227.)

டலையும், தேன்கள்-தேனையும் கள்ளையும், ஒருவிய பயனும் அற்றே - நீங்குதலாலுண்டாகும் பயனும் அவ்வண்ணமே, ஒளியினோடு - புகழ்நடன், அழகு - வனப்பையும், வென்றி-வெற்றியையும், மிகு பொருள் - மிக்க பொருளையும், மிகு குலனோடு - குடிச்சிறப்புடன், இன்பம் புணர்தலும் - இன்ப துகர்ச்சியையும், ஆகும் - தரும்.

மனத்தில் தெருளுடைமையாற் பிறக்கும் பயன் தெளிந்த உணர்வாதல் தோன்றத், “தெருளுடை மனத்திற் சென்ற தெளிந்துணர்வு,” என்றார். தெளிந்த உணர்வு, தெளிந்துணர்வென நின்றது. உணர்வு கேடில் விழுச்செல்வமாதல்பற்றி, “தெளிந்துணர்வாய செல்வம்,” என்று ரென்க. இறுகிய பற்று “இறுக்க”மாயிற்று; அஃதாவது கடும்பற்றுள்ளம் காரணமாகப் பிறக்கும் இவறன்மை. உலோப மின்மை அறத்தாற்றிற் பொருளைச் செலுத்தி நல்லுணர்வு முதலிய நலங்களைப் பயக்கும் துணிவுபற்றி இறுக்கமின்மை செல்வம் புணர்த்திடும் என்றார். அணுவிரதம் போலப் புலாலுணவு தேன்கள் முதலிய வன ஒருவுதலும் நற்பயனையே எய்துவிக்கு மென்பார், “அற்றே” யென்றும், “ஒளியினோடு அழகு வென்றி, பொருள்மிகு குலனோடு இன்பம் புணர்தலும்,” என்றும் கூறினார். மிகுதலைப் பொருட்கு மேற்றாக. மாது, ஓ, அசை. உச்ச

சண்டகருமன் கூற்றல்

சிலையின் வயிரத் தோளாய் செப்பிய பொருளி தெல்லாம் உலைதலின் மகிழ்வோடு நுள்ளத் துணர்ந்தனை கொள்வன்னக் [ம் கொலையினி லொருவ லின்றிக் கொண்டனென் அருளிற் நெல்லா அலைசெய்வ தொழியின் வாழ்க்கை யழியுமற் றடிக ளென்றான்.

உரை:—சிலையின் வயிரத் தோளாய் - வில்லேந்திய வலிய தோள்களைபுடைய சண்டகருமனே, செப்பிய பொருள் இது எல்லாம்-இஃதுகாறும் சொல்லிய பொருள்க ளெல்லாவற்றையும், உலைதலில் மகிழ்வோடு - கெடாத வுக்கத்துடன், உள்ளத்து உணர்ந்தனை கொள்வ-மனத்தே உணர்ந்து கைக்கொள்வாயாக, என்ன என்று அகம்பனன் சொல்லவே, அடிகள் - அடிகளே, அருளிற்றெல்லாம் - தாங்கள் உரைத்தவெல்லாவற்றையும், கொலையினில் ஒருவல் - இன்றி - கொலைத்தொழிலை விடுவதையின்றி, கொண்டனென் - ஏனைக் குற்றங்களைக் கைவிடுதலை மேற்

கொண்டேன், அலை செய்வது ஒழியின்-உயிர்களைக் கொல்லும் கொலைத்தொழிலைக் கைவிடுவேனாயின், வாழ்க்கை பிழியும் - அடியேனது வாழ்க்கை முற்றும் கெட்டழியும், என்றான் - என்று சண்டகருமன் சொன்னான்.

அணுவிரத மைந்தம் புலாஹ்ணவு முதலிய நிவிர்த்தியும் மூலக்ஷணமென ஒன்றாயுடங்குதலின், “செப்பிய பொருள் இது,” என்றார். எல்லாம் என்றது, அதன் உட்பகுதி யனைத்தும் எஞ்சாமல் சமூகி நின்றது. இனி, ஒருமை பன்மை மயக்கமென்றுமாம். “அருளிற் றெல்லாம்,” என்புரியும் ஈதொக்கும். மகிழ்வு, காரணமாகிய ஊக்கத்தின்மேல் நின்றது, ஊக்கத்துடன் இப்பொருள்களை ஆய்ந் துணர்வதன் பயன் அகத்துட் கோடலாதலின், “உள்ளத்து உணர்ந் தனை கொள்க,” என்றார். அணுவிரத மைந்தனுள் கொல்லாமை யொன்றொழிய எனை நான்கையும் விடுவதாகக்கூறிய சண்டகருமன், கொலையை விடாமைக்கு ஏது இஃதென்பான், “அலைசெய்வதொழி யின் வாழ்க்கை யழியும்,” என்றான். மற்று, அசைநிலை. உசகி

அகம்பனர் கூறல்

246. என்றடி பணிந்து சண்ட விசைத்தது கடவுள் கேட்டு
நன்றினித் தெளிந்தா யல்லை நவிவிசை யமுத நல்யாழ்
ஒன்றிய செவிடு மூழும் ஒருவனுற் பெறுத லுண்டோ
இன்றுநீ யுரைத்த தற்றே யியம்புவ துளது கேண்மோ.

உரை :—என்று - என்பதாக, சண்டன்-சண்டகருமன், அடி பணிந்து இசைத்தது - முனிவன் அடிகளை வணங்கிச் சொன்னதை, கடவுள் கேட்டு - அவ்வகம்பன் முனிவன் கேட்டு, இனி இப்போது, நன்று தெளிந்தாயல்லை - நல் லறத்தைத் தெரிந்து கொண்டாயில்லை, செவிடும் ஊழும் ஒன்றிய ஒருவனுல் - செவிடும் ஊமையுமாகிய இருதன்மை யும் ஒருங்கு பொருந்திய ஒருவனுலே, நல்யாழ் நவில் இசை யமுதம் - நல்ல யாழிடத்தே பிறக்கும் இசையாகிய அமு தத்தை, பெறுதல் உண்டோ - நுகர்தல் முடியாதாம்; இன்று-இப்போது, நீ உரைத்தது அற்று-நீ சொன்னதம் அத்தன்மைத்தாதலின், இயம்புவது உளது - நீ அறிய உரைக்கத் தருவதொன்று உண்டு, கேண்மோ - கேட்பா யாக.

கடவுள், முனிவன். கொல்லாவிதம் தலையாய அறிந்தலின் அதனை தெளியாதுரைத்த சண்டகருமனுக்கு, “நல்லது தெளிந்தாயல்லே,” என்றான். நீரின் வருதல், நீர்மின்றிளகல், வாட்டின் னுறுதல், உருமேறுண்டல் முதலிய குற்றமில்லாத யாழ் என்றற்கு “நல்யாழ்” என்றும், அகன்பாற் பிறக்கும் இசை அமுதம்பேர்வ இன்பஞ்செய்தலின், “நவிலிசையமுதம்” என்றும், கூர்த்த செவியறிவும் இனித்த மிடற்றேரசையு மொருங்குடையார்க்கே இசை இன்பம் செய்தலின், இரண்டுமில்லா ரென்றற்கு, “ஒன்றிய செவிடு மூமும் ஒருவனுல் பெறுதலுண்டோ,” என்றும் கூறினான். அருளின்மையும் மடமையு மொருங்குடைய நினக்கு யாமுரைத்த நல்லற வயிர்தம் செல்லாதாயிற் றென்றானாயிற்று. ஆயினும் அச்சண்டகருமனைத் தெருட்டுவதே கருத்தாகலின், “இயம்புவதுளது கேண்மோ,” என்றான்.

247. ஆருயிர் வருத்தங் கண்ட லருள் பெரி தொழுகு கண்ணல் ஒருயிர் போல நெஞ்சத் துருகிறந் துய்ய நிறநல் வாரியின் வதங்கு கெல்லா மரபநல் வதம் தற்கே சார்துணை யாகக் கொள்க தகவுமத் தபாவு மென்றான்.

உரை :—ஆர் உயிர் வருத்தம் கண்டால்-விறைந்த உயிர்கள் படுகின்ற துன்பத்தைக் காணின், அருள் பெரிது ஒழுகு கண்ணல்-அருள் மிகப்பெருகும் கண்களோடு, ஓர் உயிர் போல-அதனுயிரைத் தன்னுயிரேபோலக் கருதி, நெஞ்சத்து ரைந்து உருகி-மனம் கரைந்து உருகி, உய்ய நிறநல்-அது தன் வருத்தத்தின் நீங்கி உய்யுமாறு உதவியெய்து நிற்பது, வாரியின் வதங்குகெல்லாம் அறப்பயனுக்கு வருவாயாகவுள்ள விரதங்கள் அல்லா வற்றிற்கும், அரசுநல் வதம் நல்ல தலையாய விரதமாம், அதற்கு - அவ்விரதத்துக்கு, தகவும் - செப்பமுடைமையினையும், அத்யயவும் - அதன் பயனாகிய அருளையும், சார்துணையாகக் கொள்க - பொருந்திய துணையாகக் கொள்வாயாக, என்றான் என்று முனிவன் சொன்னான்.

ஆருயிர், பெறுதற்கரிய உயிர் என்றுமாம். உயிர்கள் படும் துன்பத்தைக் கண்டால், அவற்றின்பால் மனமிரங்கி வேண்டும் உதவியினைப் புரிந்து அத்துன்பத்தினின்றும் அவற்றை உயல்த்தலே கொலைவிரையை ஒருவுக்குரிய எனிய நெறியென்பார், “நெஞ்சத் துருகி னைந்துய்ய நிறநல்,” என்றார். இரக்கமுளதாதற்கு வாயின்

இது வென்றற்கு, “புருயிர்போல” நெஞ்சில் கருதுக என்றார். ஶ்ரீ, வருவாய்; “புயலென்னும் வாரி,”* என்புறிப்போல. நிலையா விரதமென்றற்கு, “அரசநல்வதம்,” என்றார். அணுவிரதம் குணவிரதம் சிட்சாவிரதம் எனப் பலவுண்மையின், “வதங்கட்கெல்லாம்,” என்றார். தகுதியை வலியுறுத்தினார், தமக்குண்டாகும் துன்பத்துக்கு ஏது தம்வினையே யன்றிப் பிற உயிர்களல்ல என்பதை யுணர்ந்து நடுநிலை வழுவாத நலம் செய்தற்கு. அந்நலம் செய்தற்கு இரக்கம் நெறியாதலின், “தயவும் சார்துணையாகக் கொள்க,” என்றார். தகவும் தயவும் துணையாகக்கொண்டு உயிர்கட்கு அருளைச் செய்க என விதித்தவாறு.

248. இறந்தநா ளென்னுந் முள்ளத் திரங்குத லின்றி வெய்தாய்க்
கறந்துயி ருண்டு கன்றிக் கருவினை பெருகச் செய்தாய்
பிறந்தாநீ பிறவி தோறும் பெருநவை யறுவ தெல்லாங்
சிறந்தநல் லறத்தி னன்றித் தீருமா யுணரி லுண்டோர்.

உரை :—இறந்த நாள்-இறந்த காலத்தில், உள்ளத்து நின் மனத்தின்கண், என்னும் இரங்குதலின்றி - சிறிதும் இரக்கமுறாது, வெய்தாய் அச்சத்தைச்செய்து, உயிர் கறந்து உண்டு உயிரை வருத்திக் கொன்று, சன்றி - அக் கொலை நிலையில் அடிப்பட்டுநின்று, கருவினை பெருகச் செய்தாய் - திவினையை மிகுதியாகச் செய்தாய், நீ பிறந்து - நீ பல பிறப்பும் பிறந்து, பிறவிதோறும் - அப்பிறப்புக் கள் தோறும், பெருநவை உறுவதெல்லாம்-மிக்க துன்ப மெய்துவதெல்லாம், சிறந்த நல் அறத்தின் அன்றி-சிறந்த அறங்களாலன்றி, உணரின் ஆராயுமிடத்து, தீருமாறு உண்டோ-நிற்கும் வாயில் வேறுளதோ இல்லையன்றே.

மீட்டற்கருமை குறித்து, “இறந்தநாள்,” என்றார்; “இறந்த நாள் யாவர் மீட்பார் இற்றெனப் பெயர்க்கலாமோ,” † என்று தேவரும் கூறினர். என்னும், சிறிதும். வெய்து, அச்சம். ஆக்கம் செய்தன்மேனின்றது. எளிதில் கவரலாகாமையதோன்ற, “கறத்துயி ருண்டு,” என்றார்; “தமந்து கூற்றண்ணும் ஞான்று,” ‡ என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. கரந்தென்பது எதுவுக நோக்கிக் கறந்தென்றின்ற தென்றலு மொன்று. கருவினை வென்புழிக் கருமை இலாமை மேற்று. கருவைப் பிறப்பாக்கி, அதற்கேதுவாகிய வினை

* குறள். 14. † ளென்று. ‡ றுளது முண்டோர்.

§ சீவக. 2616. ¶ சீவக. 2616.

பென்றமாம். “இருளுடை நரகத் துய்க்கும் இருவினை” யென்றும் “இருள் சேர் இருவினை” யென்றும் சான்றோர் வழங்குவது பற்றிக் கருவினை யென்ற ரொன்றனு மொன்று. அறவினை துன்பம் கெடுத்து இன்பம் துகர்வித்தலின், “சிறந்த நல்லறத்தி னன்றித் தீருமா றுணரி னுண்டோ,” என்றார்; “திருந்திய நல்லறச் செம் பொற் கற்பகம், பொருந்திய பொருளொடு போகம் பூத்தலால், வருந்தினும் அறத்தினை மறத்த லோம்புமின்,” * என்று தேவரும் கூறினர்.

249. நிலையிலாவுடம்பின் வாழ்க்கை நெடிதுட னிறுவ லென்றிக்
கொலையினுள் முயன்று வாழும் கொற்றவ ரேனு முற்றச்
சிலபக லன்றி நின்றார் சிலரிவ ணில்லை கண்டாய்
அலைதரு பிறவி முந்நீ ரழுந்துவ ரனந்தம் காலம்.

உரை:—நிலையிலா உடம்பின் வாழ்க்கை-நிலையில்லாத உடம்போடு கூடி வாழும் வாழ்க்கையை, நெடிதுடன் நிறுவல் - நெடிதிருக்குமாறு செய்வேன், என்று - என்று நினைத்த, இக் கொலையினுள் முயன்று - சான்றோரால் வெறுக்கப்பட்ட இவ்வுயிர்க் கொலையினைச் செய்து, வாழும் கொற்றவரேனும் வாழ்கிற வெற்றி வேந்தர் யாவராயினும், இவண்-இந்நிலவுலகத்தே, சிலபகல் நின்றார் அன்றி - சில நாட்கள் வாழ்ந்தனரேயன்றி, சிலர் முற்ற இல்லை-பல நாட்கள் வாழ்ந்தவர் பலரிவராயினும் ஒருசிலர் தாமும் கருத்துமுற்ற உளரானார் இல்லை, அலைதரு பிறவி முந்நீர் - வருத்துகின்ற பிறவியாகிய கடலில், அனந்தம் காலம் - நெடுங்காலம், அழுந்துவர் - கரையேறமாட்டாது மூழ்கி வருந்துவர்.

கண்டாய், முன்னிலையசை. நிலையாமையே இயல்பாகவுடைய உடம்பை நிலபெறச் செய்துகொள்ளக் கருதுதல் பேரைமை யென்பார், “நிலையிலாவுடம்பின் வாழ்க்கை நெடிதுடன் நிறுவல்” என்றும், ஊனுணவால் உடம்பை உரம் மிகுவிப்பின் நெடிது வாழலாம் என்ற கருத்தால் கொலை வினையைச்செய்து வாழ்கின்ற ரொன்றற்கு, “கொலையினுள் முயன்றுவாழும் கொற்றவர்” என்றுக் கூறினார். உயிர்க்கொலையே தமக்குக் கொற்றமாகக் கருதுவ ரென்றற்குக் “கொற்றவர்,” என்றார். நெடிது வாழவேண்டி முயன்றவர்

* சேவ. 2935.

தம் முயற்சி முற்றமையின், ஒரு சில நாட்களேனும் நெடிது இருந்தார் இல்லையென்பது விளங்க, “சில பகலன்றி நின்றார் சிலரிவண் இல்லை,” என்றார். சிறப்புமமை விகாரத்தால் தொக்கது. கண்டாய், முன்னிலையகை. பிறப்பிறப்புக்களால் இடையருது துன்புறுதலின், “அலைதரு பிறவி முந்நீர்” என்றும், முந்நீர் என்றதற்கேற்ப, “அழுந்துவர்” என்றும் கூறினார். ௩+ அந்தம் அநந்தம்; அனந்தமென வந்தது; முடிவில்லாமை என்பது பொருள். நெடுங்காலம் பிறவிக்கடலைக் கடந்து கரையேறமாட்டாது மூழ்குவா ரென்பதாம்.

250. இன்னும் தைய கேட்க யசோமதி தந்தை யாய

மன்னவ னன்னை யோடு மாவின்ற கோழி தன்னைக் [பம்
கொன்னவில் வாளிற் கொன்ற கொடுமையிற் கடிய துன்
பின்னவர் பிறவி தோறும் பெற்றன பேச லாமோ.

உரை:—ஐய-ஐயனே, இன்னும் ஈது கேட்க-மேலும் இதனைக் கேட்பாயாக, யசோமதி தந்தையாய மன்னவன்-வேந்தனான யசோமதிக்குத் தந்தையாகிய யரோதர மன்னவன், அன்னையோடு-தன் அன்னையாகிய சந்திரமதியுடன் சென்று, மாவின் நல்கோழி தன்னை-மாவால் செய்யப்பட்ட கோழி யொன்றை, கொன்றவில் வாளிற் கொன்ற - உயிர் கட்டு அச்சத்தைத் தருகின்ற வாளினால் கொன்றதனாலுண்டாகிய, கொடுமையின் கடிய துன்பம் - கொடுமை பொருந்திய மிக்க துன்பம், பின் - தாம் இறந்த பின்னர், அவர் பிறவிறோறும் பெற்றன-அவர் எடுத்த பிறப்புக்கள் தோறும் அடைந்தவற்றை, பேசல் ஆமோ - சொல்ல முடியாமோ முடியாது.

துன்பம் பெற்றன பேசலாமோ என இயையும். யசோதரனாகிய மன்னவ னென்னுது, “யசோமதிக்குத் தந்தையாய மன்னவன்,” என்றார், இப்போது சண்டகருமனுக்கு அரசனாக இருப்பவன் அவ் யசோமதி யாதலின், “அன்னையோடு” என்றது, அவ் யசோதரனுக்குத் தாயாகிய சந்திரமதியே மாக்கோழியைக் கொன்ற கொலைவினைக்கு எவம் வினைமுதலுமாதல் பற்றி, மாவால் செய்யப்பட்ட தாயினும், உயிருடையது போலத் தோன்றும் தொழில் நலமுடைமை தோன்ற, “மாவின் நல்கோழி,” என்றார். கொன்ற, காரணப் பொருட்டாய பெயரெச்சம், இன், அல்லாதிக்கண் வந்தது. கடி, மிகுதி. ஓகாரம், எதிர்மறை. பேசின், அது கூறியது கூறலாய் வேறு பயனொன்றும் விளைவிபாமைமையின், “பேசலாமோ” என்றார்.

251. வீங்கிய வினைகள் தம்மால் வெருவரத் தக்க துன்பம்
தாங்கினர் பிறந்நி றந்து தளர்ந்தனர் விலங்கிற் செல்வார்
ஆங்கவர் தாங்கள் கண்டா மாருவினை துரப்ப வந்தார்
இங்குநின் னயல கூட்டி விருந்தகோ ழிகளா யென்றான்.

உரை :—வீங்கிய வினைகள் தம்மால் பிரிசூற்ற வினைகளால், வெருவரத் தக்க துன்பம் - அஞ்சுத்தக்க துன்பங்களை, தாங்கினர் - தாங்கி, பிறந்து இறந்து தளர்ந்தனர் - பிறந்தும் இறந்தும் மிகத் தளர்ந்து, விலங்கின் செல்வார் - விலங்குகதியுள் அய்யரோதரனுமார்ந்திரமதியும் பிறந்துழல்வாராக, ஆங்கு - அவ்விடத்தும். அவர்தாங்கள் - அவர்கள், அருவினை துரப்ப போக்குதற்கரிய வினைகள் செலுத்த, சங்கு-இவ்விடத்தே, நின் அயல-நின் பக்கத்தே யுள்ள, கூட்டில் இருந்த-கூட்டில் இடப்பட்டு வளர்க்கப்படுகின்ற, கோழிகளாய் வந்தார் கோழியாய்ப் பிறந்து வந்துள்ளார்கள், என்றான் - என்று முனிவன் சொன்னான்.

கண்டாய், முன்னிலையசை. பலவாய்ப் பெருகிய பெருக்கம் தோன்ற, “வீங்கிய வினைகள்,” என்றார். வெறுக்கப்படுவதோடு எவ்வுயிராலும் அஞ்சப்படுவதுபற்றி, துன்பத்தை, “வெருவரத் தக்க துன்பம்,” என்றார். பிறப்பிறப்புக்களால் உயிர்கள் இளைத்து மெலிதல் இயல்பாதலின், “பிறந்திறந்து தளர்ந்தனர்,” என்றார். “எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்திளைத்தேன்,” என்று மாணிக்கவாசகப் பெருமானும் கூறியிருத்தலைக் காண்க. விலங்குகதியுட் பிறந்திறந்து துன்புற்ற அவர்களே இங்கேயுள்ள கோழிகளாய்ப் பிறந்துள்ளார்கள் என்றற்கு, “சங்குநின் னயல கூட்டில் இருந்த கோழிகளாய் வந்தார்,” என்றும், அப்பிறப்பின்கண்ணும் அவர்கள் சட்டிய வினைகள் அவர்களை விட்டில என்பார், “அருவினை துரப்ப வந்தார்,” என்றும் கூறினார்.

252. உயிரவ னிலலை யேனு முயிர்க்கொலை நினைப்பி னுலம்
மயரிகள் பிறவி தோறும் வருந்திய வருத்தங் கண்டால்
உயிரினி னெருளொன் றின்றி யுவந்தனர் கொன்று தின்றர்
செயிந்தரு நாடி எவ்வாற செவ்வி லிலலை யென்றான்.

தறவறத்தின் பெருமையும் பொறுத்தற் கருமையும் தோன்ற, “பேரறப்பெருமலை,” யென்றும், அதனை மேற்கொண்டொழுதும் ஆண்மை நலம் விளங்கப் “பொறையெடுத்தவன்,” என்றும், அத் தகையோரைக் கண்டவிடத்து அரசராயினும் வழிபடுவதே உடன் செயற்பால தென்பான், “சிறப்பினை யியற்றலை,” யென்றும், நீ செய்வது தீது பயப்பதாம் என்ற குறிப்பால் “மறப்படை யெடுப்ப தெவன்,” என்றும் வணிகன் கூறினான்.

269. ஆகவெனின் ஆருமிவர் அழிகவெனின் அழியும்*
மேகமிவண் வருகவெனின் வருமதுவும் விதியின்
ஏகமன ராம்முனிவர் பெருமையிது வாகும்
மாகமறை வண்கைமத யானைணி மார்போய். †

உரை :—மாக மழை வண்கை - வானத்தில் உலாவும் மழை மேகம்போலும் வள்ளன்மை பொருந்திய கையினை யும், மத யானை - மதம் பொருந்திய யானைகளையும், மணி மார்போய் - மணியிழைத்த மார்பணிபுழுடைய வேந்தே, இவர் - இம்முனிவர், ஆக எனின் ஆகும் - ஒரு பொருள் ஆக்கம் பெறுக என்பாராயின் அவ்வாறே சிறிதும் பிழை யின்றி ஆக்கமெய்தும், அழிக எனின் அழியும் - கேடெய்துக என்றால் அவ்வாறே அக்கணமே அப்பொருள் கெடும், இவண் மேகம் வருக எனின் - இப்பொழுது இவ்விடத்தே மழை பெய்க என்றால், விதியின்-அவர் விதிக்குமானே, அதுவும் வரும் - அம்மேகமும் வந்து மழை பொழியும், ஏகம் மனராம் முனிவர் பெருமை இதுவாகும் - ஒரு நெறியில் பிறழ்வின்றி நிற்கும் மனமுடையராகிய இம்முனிவரது பெருமை இத் தன்மைத்தாகும், இதனை நீ நினையாதொழுகுவது கூடாது.

இதனை நீ என்பது முதலினை குறிப்பெச்சம். “யானையுடைய படை காண்டல் இனி,” தென்பவாகவின், நாற்படையினும் மத யானைப்படையை விதந்தோதினான். மழைவண்கை பொருட் பெருமையும், மதயானை படைப்பெருமையும் சுட்டிநின்றன. இப் பெருமைகள் ஆதற்கும் அழிதற்கு முரியவாவன; அவ்வாக்க வழிவுகள் இரண்டினையும் நினைத்தபொழுதே செய்யவுல்லவென்பான்

(பாடம்.) *ஓகவிவரழியவெனிலழிக † முடியோய்.

“ஆகவெனின்...வருமதுவும் விதியின்,” என்றான். பொறிவழியோடிப் பஹலைப் பட்டலைதலின் ஒருநெறியே நிற்கும் சிறப்புக் குறித்து, “எகமனராமுனிவர்,” என்றான். முனிவர் பெருமை இது வெனவே, அரசர் பெருமை பெருஞ் படை யென்ற இரண்டாய் வகுத்துரைக்கப்பட்டது. அரசர்க்குரிய மூவகையாற்றலுள், பெருமை பொருள் படை என்ற இரண்டின்மேல் நிற்குமென்பது அரசிபல் நெறி.

270. அடைந்தவர்கள் காதலினொடமரரச சாவர்*
கடந்தவர்கள் தமதிகழ்வின் கடைநரகின் வீழ்வர்
அடைந்தநிழல் போலருளு முவிவுமில் ரடிகள்
கடந்ததிவ னுலகியல்பு கடவுளவர் செயலே.

உரை:—அடிகள் - அரசே, காதலினொடு அடைந்தவர்கள்-உள்ளன்புடன் இம்முனிவர் திருவடி யடைந்தவர்கள், அமரர் அரசு ஆவர் - தேவர்க்கரசராகிய இந்திரராகுவர், தமது இகழ்வின் கடந்தவர்-தமது மயக்கவுணர்வால் அறத்தின் வரம்பு கடந்த செயலை இவர்பாற் செய்பவர், கடைநரகின் வீழ்வர்-எல்லா நரகினும் சிழ்ப்பட்ட நரகத்தை யடைவர், அடைந்த நிழல்போல் - தன்னை யடைந்தவர்க்குத் தட்பம் பயந்து விகாரமின்றியிருக்கும் நிழல்போல, அருளும் முனிவும் இலர்-யாவர்பாலும் விருப்பும் வெறுப்பும் இலராவர், கடந்தது இவண் உலகியல்பு-இவர்கள் துறந்தது இம்மைக்கண் இவ்வுலக போகத்திற் செல்லும் விருப்பேயாகும், கடவுளவர் செயல் - மேற்கொண்டது முனிவர்க்குரிய ஒன்றினை வேண்டலும் வேண்டாமைபுத் இல்லாத செயலே.

தம்மை யடைந்தார்க்கு அறமுணர்த்தி அவரை நன்னெறிக்கண் உய்த்தலின், அவர் அந்நெறியால் அமரர் பரவும் சிறப்பெய்துவது குறித்து, “அடைந்தவர்கள்.....அமரரசராவர்,” என்றும், இவர்பால் மிக்க செயல் செய்து பிழைப்போர் நரகில் வீழ்வது கூறி, அரசனுள்ளத்தை நெறிப்படுத்தக் கருதி “கடந்தவர்கள்...நரகின் வீழ்வர்,” என்றும் கூறினான். கடத்தல், முன்னது அறவரம்பு கடந்து மிக்க செயல் செய்தல்; பின்னது துறத்தல். இகழ்த்தற்குக் காரணமாகிய செருக்கும் அறியாமையும் மயக்குணர்வும் எல்லா

(பாடம்).* காதலி னமரரசர சாவர்.

மெய்த இகழ்வின் எனக் காரியத்தாற் கூறினான். அடைந்தார் அமரரசாதற்கும், கடந்தார் நரகில் வீழ்தற்கும் காரணராதலின், இவர் விருப்பு வெறுப்புக்கள் உளபோலும் என்னும் ஐயமறுத்தற்கு, “அருளும் முனிவும் இலர்,” என்றும், அவை உலகியலாய்ப் பிறவிக் கேதுவாதல் பற்றித் துறக்கப்பட்டன என்பான் “கடந்ததிவண் உலகியல்பு,” என்றும், மேற்கொண்டது விருப்பு வெறுப்புற்றமணப் பான்மை யென்றற்குக் “கடவுளவர் செயலே,” யென்றும் கூறினான். வேண்டதெலும் வேண்டாமையும் இன்மை கடவுட்டன்மையாதலின், “கடவுளவர் செய” லாயிற்று.

271. இந்திரர்கள் வந்தடிப னிந்தருளு கெனினும்
சிந்தையிலர் வெந்துயர்க ளெண்ணிலகள் செயினும்*
தந்தம்வினை யென்றுநமர் பிறரெனவு நினையார்
அந்தரமி கந்தருள்த வத்தரசர் தாரோய்.

உரை:—தாரோய்-மாலையணிந்த அரசே, இந்திரர்கள் வந்து-தேவருலக வேந்தர்களாகிய இந்திரர் தாமே போந்து, அடி பணிந்து-தம் திருவடியில் வீழ்ந்து வணங்கி, அருளுக எனினும்-அருள் செய்க என்று வேண்டிப் பரவினாலும், சிந்தையிலர்-தம் செயலின் விளைவையோராமல், வெந்துயர்கள் எண்ணிலகள் செயினும் - கொடிய தீவினைகள் அவர் விறந்தன செய்தாலும், தந்தம் வினையென்றும்-இருவகையாலும் வரும் இன்பத்துன்பங்கட்குக் காரணம் தாம்தாம் செய்த வினையே என்று நினைத்தும், நமர் பிறர் எனவும் - இன்பம் செய்தாரை நமக்குரியார் என்று உவத்தலும் துன்பஞ்செய்தாரைப் பகைவரென வெறுத்தலும், நினையார் - நினைபாமலும், அந்தரம் இகந்து-விண்ணுலகத்தே பெறும் இன்பத்தை வெறுத்து, அருள் தவத்தரசர் - அருளும் தவமும் நல்கும் ஞானவின்பத்தை துகர்ந்தொழுகும் தவவேந்தராவர்.

மேலே “அருளும் முனிவுமில்” என்று கூறியதினை விளக்கு முகத்தால் இந்திரர் பராவலும், ஏனையோர் தீமையும் எடுத்துக் காட்டி அவ்விருவினைகளையும் இம்முனிவர் கருதும் திறம் இது வென்பான் “தந்தம் வினையென்று,” நினைப்பர் என்றும், “நமர் பிறர் என நினையார்,” என்றும் கூறினான். இது “செஞ்சாந் தெறி

(பாடம்.) * சிந்தையிலர் வெந்துயர்கணின்னனர்கள் செயினும்.

யினும் செத்தினும் போழினும் நெஞ்சோர்ந்து நாடா நிலைமை," என்பது. சிந்தித்தவழித் தாம் செய்யும் செயலின் விளைவு புலனாதலின், "சிந்தையிலர்," என்றான். அந்தரம், ஆகுபெயர். தவத்துக்கு அருள் உருவாதலின், "அருள் தவத்தரசர்," என்ப. இவர் "அந்தரயிகந்தருள் தவத்தரசர்," என்றது தம்மடி பணிவார் பெறும் அவ்விண்ணின்பத்தைத் தாம் பொருளாக மதியாமை யுணரநின்றது.

முனிவனைப் பணிக என வணிகர் கூறல்

272. இவ்வுலகி னெவ்வுயிரு மெம்முயிரி னேரென்

றவ்விய மகன்றருள்சு ரந்துயிர் வளர்க்கும்

செவ்விமையின் நின்றவர்தி ருந்தடி படிந்துன்

வெவ்வினைக டந்தனை வி ளங்கு*விறல் வேலோய்.

உரை:—விறல் வேலோய் - விறல் பொருந்திய வேலை யுடையாய். இவ்வுலகில் - இவ்வுலகத்தில், எவ்வுயிரும் எம் உயிரின் நேர் என்று - எத்தகைய உயிரும் எம்முடைய உயிரையே நிகர்க்கும் என்று சுருதி, அவ்வியம் அகன்று - அவற்றைப் புறக்கணிக்கும் மயக்கமின்றி, அருள் சுரந்து - அருள் புரிந்து, உயிர் வளர்க்கும் செவ்விமையின் - அவ்வுயிர்களைப் புரக்கும் செம்மை நெறியின்கண், நின்றவர் - நிற்கின்ற இம்மேலோருடைய, திருந்தடி படிந்து - அழகிய சரணங்களிலே மூழ்கி, உன் வெவ்வினை கடந்தனை - உன்னுடைய நீவினையாகிய அழுக்கினைப் போக்கி, விளங்கு - சீவசுத்தியினை எய்துவாயாக.

விரிந்தது தொகுத்தல் என்னும் உத்திபற்றி, மேலே விரியக் கூறிவந்தவற்றைத் தொகுத்து, மன்னுயிரைத் தன்னுயிரெனக் கருதுதலும், அவற்றிற்கு உறுகண் செய்யாது அருள் புரிவதும், அவற்றிற்கு அறமுணர்த்திச் செம்மை நெறிக்கண் நின்றொழுதுவித்தலும் இம்முனிவார் கடன் என்றொழியற்று. இத்தகைய பெரியோர் திருவடியில் மனமொன்றி வழிபாடாற்றியவழி நினக்கும் அவ்வியல்பே யுண்டாமென்றும், அதுவே வாயிலாக நீ உயிர்க்கொலை தவிர்த்து அவற்றை வளர்க்கும் உயர் செயலை மேற்கொண்டு, பேரின் பத்துக்குரிய உயிர்த்தூய்மை (சீவசுத்தி) எய்துவாய் என்றும் மொழிவான், "திருந்தடி படிந்து உன் வெவ்வினை கடந்தனை விளங்கு," என்றான். திருவடி அருட்கடலாதலின், அதனை வணங்குதலால்

(பாடம்.) *கடந்துயிர் விளங்கும்.

படிதலென்றான். பிறுண்டும் “வென்றவர் சரணமூழ்கி,” என்ற வாறு காண்க. வினைமாசு நீக்கிய வழி உயிர் தூய்மை பெறுவது குறித்து, “கடந்தனை விளங்கு,” என்றான். கடந்தனை முற்றெச்சம்.

மன்னன் முனிவனை யாவனென அறிதல்

273. என்றினிது கூறும்வணி கன்சொலிக ழாதே

கன்றுசின முங்கரத லப்படையு மாற்றி

இன்றிவனை யென்னைதொழு மாறளிய னியாவன்

கன்றுதுகள் துன்றுகரு மேனியின னென்றான்.

உரை :—என்று - என்பதாக, வணிகன் இனிது கூறும் சொல் - கலியாண மித்திரனாகிய வணிகன் இனிதாகக் கூறிய சொல்லை, இகழாது - நெகிழாது மேற்கொண்டு, கன்று சினமும்-மிக்குறின்ற வெகுளியினையும், கரதலப் படையும்-கையில் உருவிப்பிடித்திருந்த வாட்படையினையும், மாற்றி-முறையே தணித்தும் உறையிற் செருகியும், இன்று இவனை தொழுமாறு என்னை - இப்போது இவனைத் தொழும் வகையாது, கன்று துகள் துன்று கரு மேனியினன்-மிக்க புழுதி படிந்து கருத்த மேனியினையுடையனாகிய, அளியன் - அளிக் கத்தக்க இவன், யாவன் - யாவனாகும், என்றான் - என்று யசோமதி அவ்வணிகனை வினவினான்.

கன்று சினமும் கரதலத்திற் படையுமேந்தித் தீது குறித்த சிந்தையுறையிருந்த வேந்தன் மனத்தில் அன்பும் முனிவன்பால் நன் மதிப்பும் உண்டாமாறு பேசியது குறித்து, “இனிது கூறும் வணிகன் சொல்,” என்றும், முனிவன்பால் அறங்கேட்டற்குரிய நல்லுழ் பின்னையிருந்து ஊக்குதலால், “இகழாது,” என்றும் கூறினார். சினத்தை மாற்றுதலாவது தணிவித்தல்; வாட்படையை மாற்றுதல், மறுவலும் உறையிற் செருகிக்கோடல், சுதத்த முனிவனது மேனியினைக் கண்டு அருவருத்து நின்றமை தோன்ற, “கன்று துகள் துன்று கருமேனியன்,” என்றும், “அளியன்,” என்றும் கூறினான். மேனியின் தோற்றத்தால் தொழுதற்குத் தன் உள்ளம் செல்லாமையைக் குறிப்பாற் காட்டுவானாய், “இன்றிவனை என்னை தொழுமாறு,” என்கின்றான். கன்றல், மிகுதல்.

வணிகன் முனிவனது வரலாறு கூறுதல்

274. இங்குலகு தொழுமுனியை யாவனெனி னிதுகேள்
கங்கைகுல நிலகனிவன் கலிங்கபதி யதனைப்
பொங்குபுய வலியில்பொது வின்றிமுழு தாண்ட
சிங்கமிவ னென்றுதெளி தேந்துணரின் வேந்தே.*

உரை:—தேந்துணரின் வேந்தே - தேன் பொருந்திய பூங்கொத்துக்களாலியன்ற மாலைபணிந்த அரசே, இங்கே - இங்கே எழுந்தருளி யிருக்கின்ற, உலகு தொழு முனியை - அறிவுடையோர் பரவும் இச் சுதத்தமுனிவனை, யாவன் எனின் - யாவன் என்று கேட்கின்றயாயின், இது கேள் - யான் கூறப்போகு மிதனைக் கேட்பாயாக, இவன் கங்கை குல நிலகன் - இவன் கங்கை குலத்திற்பிறந்த மேன்மையுடையன், கலிங்கபதி - கலிங்க நாட்டிற்கு அரசன், அதனை - அக்கலிங்க நாட்டினை, பொங்கு புயவலியில் - உயர்ந்த தன் தோள் வன்மையால், இவன் பொதுவின்றி முழுது ஆண்ட சிங்கம் - இவன் பொதுச்சொற் பொறுது நாடு முழுதும் தானே யாட்சி புரிந்த சிங்கம்போலும் ஆற்றலுடைய னாவான், என்று தெளி - என்று தெளிவாய் அறிவாயாக.

துணர் பூங்கொத்து; ஆகுபெயர். உலகு, உயர்ந்தோர் மேற் றுதலின், உயர்ந்தோரால் தொழப்படும் முனிவனை, “உலகு தொழு முனியை,” என்றான். திலகன், மேலானவன். நிலவுலகு அரச ரெல்லார்க்கும் பொது வென்னுஞ் சொல்லைக் கேட்கப்பொறுது வலியுடைய தனக்கே உரியது என்னும் ஊக்கமும் உட்கோளும் உடையதாதல் தோன்ற, “பொதுவின்றி முழுதாண்ட,” என்றும், பகையரசர்க்கு அச்சத்தை விளைத்தலால், “சிங்கம்,” என்றும் கூறினான். மேனியின் நிறமும் தவக்கோலமும் பிறவும் கண்டு கன்றிய சினமும் கையில் வாட்படையும் ஏந்தி மனம் மருண்டுநின்ற யசோமதிக்கு அறிவுறுத்துகின்ற னாதலின், “சிங்கமிவன் என்று தெளி,” என்று வணிகன் செப்பினான். அரசன்பால் வியப்பு மெய்ப்படவே, கண்ட வணிகன் மேலும் சில கூறுகின்றான்.

(பாடம்.)*. தேர்த்துணர்வின் வேந்தே; தேர்த்துணரின் வேந்தே.

275. மேகமென மின்னுமென* வில்லுமென வல்லே
 போகமொடு பொருளினமை பொன்றுநனி யென்றே
 ஆகதுற வருள்பெருகு மறனெடத வியலே†
 போகமிகு பொன்னுலகு புகுவனென நினைவான்.

உரை:—மேகமென மின்னுமென வில்லுமென - மேகமும் மின்னும் இந்திரவிலும்போல, போகமொடு பொருள் இளமை - முறையே போகமும் பொருளும் இளமையும், வல்லே நனி பொன்றும் என்று - விரைப மிகக் கெடும் என்று, ஆக - தெரிய வுணர்ந்தானாக, துறவு - துறவு மேற்கொண்டு, அருள் பெருகும் அறனெடு - அருள் மிகு தற்குரிய நல்லறத்தோடு, அதன் இயல் - அதனால் இயலும் பயனாகிய, போக மிகு பொன்னுலகு - இன்பம் மிகுவிக்கும் துறக்க வுலகை, புகுவன் என நினைவான் - அடைவேன் என்று அக்கலிங்கபதி நினைவானாயினன்.

மேகம் முதலிய மூன்றும் முறையே போகம் முதலிய மூன்றற்கும் உவமை. ஆமிடத்து விரையவாகாது மென்மெலச் சிறிது சிறிதாய் ஆதலும் கெடுமிடத்து மிக விரைவில் இறப்பவும் மிகுதியாகக் கெடலும் இப்போகம் முதலிய மூன்றற்கும் இடல்பாதலின், “வல்லே நனி பொன்றும்,” என்று கண்டான். அவ்வாறு காண்டாற்குத் துறவே துணிபொருளாய்த் தோன்றிய தென்பார், “என்றேயாக,” என்றும், “துறவு நினைவான்,” என்றும் கூறினார். அருளை வளர்க்கும் நல்லறம் சைன தருமமென்றுணர்ந்து அதனைக் கடைப்பிடித்தமை தோன்ற, “அருள் பெருகு மறனெடு,” என்றும், அதனை மேற்கொண்டொழுக்கியவாய்தெய்தும் பயன் துறக்கவிற்பம் என்றற்கு, “அதன் இயலே போகமிகு பொன்னுலகு,” என்றும் நினைத்தான். இயலும் பயனை இயலென்றே யொழிந்தார்; வழக்கின் பயனை “அன்புற் றமர்ந்த வழக்கென்ப,” ‡ என்றற்போல். பொன்னுலகு நினைத்தற்கேது ஈதென்பார், “போகமிகு பொன்னுலகு,” என்றாரென்க.

276. நாடுநக ரங்களு தலங்கொள்மட வாரும்
 ஆடுகொடி யானை அதிர் தேர்த்புரவி காலாள்
 துடுமுடி மாலைகுழை தோள்வனையோ டாரம்
 ஆடைமுத லாயினவொ டகல்களென விட்டான்.

(பாடம்.) * மின்னினென. † னயலே. ‡ குறள். 75. § யணிகேதர்.

உரை :—நாடு நகரங்களும் - நாடு நகரங்களையும், நலம் கொள் மடவாரும் - அழகுக்கொண்ட மகளிர்களையும், ஆடு கொடி யானையொடு - அசைகின்ற கொடியேந்திய யானைப் படையினையும், அதிர் - பகைவர்க்கு நடுக்கத்தைச்செய்யும், தேர் புரவி காலாலொடு - தேர்ப்படை குதிரைப்படை காண்ட்படைகளையும், ஆடு முடி மாலையொடு - தான் அணிகின்ற முடியையும் மாலையையும், குழை தோள்வனையொடு ஆரம் - காதிலணியும் குழையினையும் தோளிலணியும் வளைகளையும் மார்பிலணியும் முத்துமாலையினையும், ஆடை முதலாயினவொடு - பட்டினும் பருத்தியினுமியன்ற உயரிய உடை முதலியவற்றையும், அகல்க என விட்டான் - நீக்குபின் எனத் துறந்தொழித்தான்.

நாடு நகரங்களும் என்பதை உம்மைத்தொகையாக்காது வினைத் தொகையாக்கி உலகமுழுதும் திரண்டு ஒருங்குவரினும் வழங்கத் தவா வளமுடைமையின் ஏனை நாட்டவரும் நகரத்தவரும் விரும்பும் நகரங்களும் என்றுரைத்தலு மொன்று. நலம், இன்ப நுகர்ச்சிக்கு வேண்டும் பெண்மை நலம். மடவார், இளையமகளிர். தோள்வளை, வாகுலையம் என்றும் கூறப்படும். ஓடுவும் உம்மையும் எண்ணுப் பொருட்டு. ஓடுவென்பது ஏனையிடத்தும் கூட்டப்பட்டது, “என்றும் எனவும் ஓடுவும் தோன்றி, ஒன்றுவழி யுடைய எண்ணினுட் பிரிந்தே,” என்பது தொல்காப்பியம். துறவுள்ளம் முறுகி நின்ற லின், மலை முதலியவற்றைக் கொணர்ந்தாரை வேண்டாவென விலக்கினான் என்க. விடுதல், பற்று விடுதல். முதலாயின என்புழி எய்துதற்குரிய சாரியை விகாரத்தால் நிலையாதாயிற்று.

277. வானவரு மண்ணின் மிசை யரசர்களு மலைமேல்

தானவரும் வந்துதொழு தவவுருவு கொண்டான்

ஊனமன மின்றியுயிர் கட்டுறுதி யுள்ளிக்*

கானமலை நாடுகள்க லந்துதிரி கின்றான்.

உரை :—வானவரும் - விண்ணுலகத்துத் தேவர்களும், மண்ணின் மிசை யரசர்களும் - மண்ணுலகத்து வேந்தர்களும், மலைமேல் தானவரும் - சேடி முதலிய மலைகளில் வாழும் வித்தியாதரர்களும், வந்து - தன்பால் வந்து,

(பாடம்.) * யுள்ளி.

தொழுதவ வுருவு! கொண்டான் - தொழுது வணங்கும் தவ்வொழுக்கத்தை மேற்கொண்ட இச்சதத்தன், மனம் ஊனம் இன்றி - மனத்திடத்தே குற்றமான நினைவு சிறிது மின்றி, உயிர்கட்கு உறுதியுன்னி-உயிர்கட்கு உறுதியாவன வற்றையே நினைந்து, கானம் மலை நாடுகள் - காடும் மலையும் நாடும் முதலிய எல்லா விடங்கட்கும் சென்று, கலந்து திரிகின்றான். ஓரிடத்தும் நிலைபெற்றிந்த திரிந்தொழு குவானயினான்.

சுதத்தன் மேற்கொண்டிருந்த தவக்கோலத்தின் சிறப்பும் ஒழுக்கத்தின் விழுப்பமும் கூறுவான், வானவரும் தானவரும் மண்ணிடத்து வேந்தரும் வந்து தொழும் சிறப்பினை யெடுத்துக் கூறினான். நன்னினைவே நினையும் மனமுடையனாயினும், பண்ணடப் பயிற்சி வாசனையால் நெஞ்சில் நினைவுவாயிலாகக் குற்றம் சிறிது முண்டாகாவாறு தன்னைக் காத்துக்கொண்டொழுகுமாறு தோன்ற, “ஊனம் மனம் இன்றி உயிர்கட் குறுதியுன்னி,” என்றும், கானம் மலை நாடு முதலியவற்றுள் ஏதேனுமோரிடத்தே நிலைத்திருப்பின் அதுவாயிலாக விருப்பு வெறுப்புக்கள் பிறந்துவிடுமாதலின், “கான மலை நாடுகள் கலந்து திரிகின்றான்,” என்று வணிகன் கூறினான். கலந்தெனவே, ஓரிடத்தும் தங்காமை பெற்றும்.

278. யானுமல தெனதுமல திதமுமல தென்னும்*

மானமுடை மாதவனின் மேனிமகி ழானுய்

ஏனைவினைமாசுதன துருவினிறு வாதே†

ஞானவொளி நகைசெய்குணம் நாளுமணி கின்றான்.

உரை :—இன் மேனி - தனக்கு இனிதாய் அமைந்த மேனியானது, யானு மலது எனது மலது - யானும் அன்று எனக்கேயுரியது மன்று, இதமும் அலது - நலம் செய்வது மன்று, என்னும் - என்று கருதும், மானமுடை மாதவன் - அறிவுப்பெருமையினைபுடைய மாதவன், மகிழானுய் - அதன் பால் பற்றுச் சிறிதும் இலனாய், தனது உருவின் - தனது மேனியில், ஏனை வினை மாசு - ஏனைவினையளவிய குற்றத்தா லுண்டாகும் வசையினை, நிறுவாது - மேற்கொள்ளாது, ஞானவொளி நகை செய்குணம் - ஞானவொளி விளங்கச்

(பாடம்.) * னியலாதே.

செய்யும் நற்குணத்தாலுண்டாகும் இசையாகிய அணிகலன்களை, நானும் அணிகின்றான் - எப்போதும் மேற்கொண்டிருப்பானாயினான்.

“உருவின் மிக்கதோர் உடம்பது பெறுதலு மரிதே,”* என்பவாகலின், “இன்மேனி,” யென்றார். உடற்குண்டாகும் ஆக்கக்கேடுகளால் உயர்க்கு இன்பமும் துன்பமும் உண்டாதலின், “எனது,” என்றும், உயிர் நீங்குங்காறும் உடனிருந்து பின்பு பிரிதலின் “எனது,” என்றும், உடலோடு கூடியிருக்குமளவும் உயிரைத் தன்னைப் பிரியவொண்ணாதபடி பற்றுச்செய்வித்தலின் “இதம்,” என்றும், உடம்பு மக்களாற் கருதப்படினும், அக்கருத்தினைத்தும் பிறப்பிற் கேதுவாய்த் துன்பம் பயத்தல்பற்றி, “யானுமலது எனது மலது இதமும் அலது என்னும் மானமுடை மாதுவன்,” என்றும் கூறினான். உடலை நிலையில் பொருளென்றறிந்து, அதுகொண்டு நிலைத்த பயனைச் செய்துகொள்ளுதலின் பெருமை பிறிதில்லையாதலின், “மானமுடை மாதவன்,” என்றார். ஏனைத் தீவினைமுற்றும் பழியும் தீராவகையும் பயத்தலின், “வினைமாசு,” என்றும், நல்வினை புகழும் ஞானமும் பயத்தலின், அத்தனை அழகு தரும் அணியாக்கி, “நானும் அணிகின்றான்,” என்றும் கூறினான். வகை என்றும் நிலைத்திருப்பதுபற்றி, “நிழுவாது,” என்றார்.

279. ஈடின்றுனி யொகினது பெருமையிஃ நிறைவத்
காடுபடு கொலையினெடு கடியவினை நின்னைக்
கூடுவதொழிந்ததுகொள் † இன்றுகொலை வேலோய்
நாடுவதென் குமலியிவை நணுகலகண் காணாய். ‡

உரை:—இறைவ - அரசே, ஈடு இல் முனி - ஒப்பற்ற இச்சதத்த முனிவனது, யொகினது பெருமை-யோகத்தின் பெருமை, இஃது - இத்தன்மையாகும், கொலை வேலோய் - உயிர்களைக்கொல்லும் வேலையுடைய வேந்தே, காடுபடு கொலையினெடு - காட்டிடத்தே செய்த உயிர்க்கொலையால் உண்டாகிய, கடிய வினை - துன்பம் தரும் தீவினையானது, இன்று நின்னை கூடுவ தொழிந்தது கொள் - இப்போது நீ இம்முனிவனைக் கண்டதனால் நின்னை வந்தடையாது

* சீவக. 2752.

(பாடம்.) † யெனிலிறைவ. ‡ தொழிந்ததுகொல்.

§ யிவனல்லறவு காணாய்; யிவை நணுகல்கள் காணாய்.

ஒழிந்ததென்று கொள்வாயாக, நாடுவது என் - இனி வேறு பல நினைவது வேண்டா, ஞமலி இவை நணுகல் - நீ ஏனிய நாய்கள் இம்முனிவனை நண்ணுவாயின், கண் காண் - அவற்றை நின் கண்களாகலே நன்ரு காண்பாயாக.

இம் முனிவன்பால் யசோமதியை ஆற்றுப்படுத்து அவன் கூறும் அறத்தால் நன்னெறிப்படுத்தும் கருத்தினதலின், கலியாண மித்திரன், “சுடின்முனி யோகினது பெருமை இஃது,” என்று முன்மொழிந்து கொண்டு, அவனைக் கண்ட காட்சியால் வரும் பயன் இது வென்பான், “காடுபடு கொலையினோடு கடிய வினை நின்னைக் கூடுவ தொழிந்தது கொள்,” என்றான். ஒடு, ஆனாபின் பொருட்டு. தன் கூற்றினை யசோமதி இனிது ஏற்றுக் கோடற்கு, யான் கூறுவதைத் துணிதற்குச் சான்று வேறு விரும்ப வேண்டா என்பான். “நாடுவதென்,” என்றும், தீங்கு செய்யப் போந்த நாய்க்கூட்டம் அதுசெய்ய நணுகமாட்டாது செய்மைக்கண் நின்றொழிந்தமையே போதிய சான்றும் என்றும், அதனை நீ நின் கண்ணெதிரே காண்கின்றாய் என்றும் கூறுவான், “ஞமலியிவை நணுகல்,” என்றும், “கண்காணப்,” என்றும் கூறினான். கண்காண் என்றது காட்சியளவை காட்டியவாறு.

யசோமதி முனிவர் நிருவடியில் தன் தலையை அரிந்து

பலியிடக் கருதுதல்

280. என்றவ னுளங்கொள வியம்பின வியம்பச்*

சென்றுதிரு வடிமலர்கள் சென்னிமிசை யணியா

இன்றெனது பிழைதணிய என்றலை யரிந்தே

நின்றமுனி சரணிடுவத் லென்றுநினை கின்றான்.

உரை:—என்று - என்பதாக, அவன் உளம் கொள் - யசோமதியின் மனம் ஏற்குமாறு, இயம்பினன் - சொல்லிய கலியாண மித்திரன், இயம்ப - முனிவனை வணங்குமாறு உரைக்க, சென்று - அருகே சென்று, திருவடிமலர்கள் சென்னிமிசை யணியா-முனிவனுடைய அழகிய பாதமாகிய தாமரைப்பூவை வணங்கித் தன் தலையில் சூடிக்கொண்டு, இன்று-இப்போது, எனது பிழை தணிய-என் குற்றமெல்லாம் நீங்க, என் தலை அரிந்து - என்னுடைய தலையை யறுத்து, நின்ற முனி-தவநெறியில் சலியாது நின்ற சுதத்த

(பாடம்.) * வியப்ப. † சரணினிட.

முனிவனுடைய, சரண் இடுவல்-திருவடியில் வைப்பேன், என்று நினைகின்றான் - என்று யசோமதி நினைப்பா னாயினான்.

இயம்பினன், வினைமுதல்மேனின்ற வினைப்பெயர். இயம்பக் கேட்டதும் யசோமதி முனிவனடிகளை வணங்க நினைத்தவன், வணங்குமா றுரைத்தானென்று உரைக்கப்பட்டது. திருவடியை மலராக உருவகம் செய்தமையின், வணக்கத்தைச் சென்னிமிசை யணிதலென்றார். உயிர்க்கொலையே செய்து கன்றிய உள்ளமுடைய மறவேந்தனுதலின், தலையரிந்து வடிபடு மறவர்போலவே நினைப் பான், “என்தலை யரிந்து நின்றமுனி சரணிடுவல்,” என்று நினைக் கின்றான். “நின்றமுனி,” யெனவே, தவயோகத்தில் சுதத்தன் சலிப்பின்றி நிற்குமாறு பெற்றும். இவ்வாறு நினைத்த வேந்தன் தன் உடைவாளை யுருவத் தொடங்குதலின், அவன் கருத்து வணிகன் நன்கு அறிந்துகொள்ளத்தக்க நிலையில் மெய்ப்பட்டமை கண்டு, அவன் மேலும் சிலகூறி அரசன் கருத்தை மாற்றுகின்றான்; அது வரும் செய்யுளறி கூறப்படுகிறது.

கலியாணமித்திரன் தடுத்துரைத்தல்

281. இன்னது நினைந்ததிவ னென்றுகை பெடுத்தே
மன்னநின் மனத்தது விடுத்திடு மனத்தில்
தன்னுயிரின் மன்னுயிர் வளர்க்கைதக வாலுல்
நின்னுயிரை நீகளையி னின்னருள தென்னும்.

உரை :—இவன் நினைந்தது இன்னது-இவ் யசோமதி நினைத்தது இத்தன்மைத்தாகும், என்று-என்று வணிகனுன கலியாணமித்திரன் உணர்ந்து, கையெடுத்து - கையெடுத் துத் தொழுது தடுத்தது, மன்ன-வேந்தே, நின் மனத்தது விடுத்திடு-நின் மனதில் நினைத்த எண்ணத்தை விட்டொழிப் பாயாக, மன்னுயிர்-உலகில் நிலைபெறும் உயிர்களை, மனத் தில் தன் உயிரின் வளர்க்கை-மனதில் தன்னுடைய உயிர் போலக் கருதிப் பேணி வளர்ப்பது, தகவு-தகுதியாகும், ஆனால்-அவ்வாறாயின், நீ நின் உயிரைக் களையின்-நீ நின் னுடைய உயிரைப் போக்குவாயாயின், இன்னருள் அது என்னும்-பின்பு நீ செய்தற்குரிய இனிய அருட்செய்கை யானது எவ்வாறு இயலுவதாம்.

யசோமதி தன் தலையை யரிந்து முனிவன் திருவடியி லிடக் கருகிய கருத்தைத் தெளிய வுணர்ந்துகொண்டமையின், “இன்னது நினைந்த திவன்,” என்றும், அச்செயலில் தடுத்தலினால் “கையெடுத்து நின் மனத்தது விடுத்திடு,” என்றும் கூறினான். தான் செய்த குற்றமெல்லாம் கெடவேண்டின், அரசன் அருளறம் மேற்கொள்வதே தக்கதென்கின்ற னாகலின், “மனத்தில் தன்னுயிரின் மன்னுயிர் வளர்க்கை தகவு,” என்றும், அதனைச் செய்யும் வினை முதல் நீ யாதலின், நீ நின்னுயிரைப் போக்கிவிடின், அருள்வினை யின்றாகி, நின் கருத்தும் நிறைவெய்தா தென்பான், “இன்னருள தென்றும்,” என்றும் கூறினான்; இரட்டறமொழிதலால் நின்னருளது என்று கொண்டு நினக்குரிய அருட்செய்கை இன்றாதலின், அதனால் ஒருபயனும் இன்றும் என்று உரைத்துக்கொள்க.

வணிகன் மேலும் சில கூறல்

282. முன்னமுரை செய்தபொருள் முடிந்திலது முடியப் பின்னுமிகை பிறவுமுன* பேசுதிற நினைவுந் துன்னுவயின் † முன்னிது துணிந்துபிழை தூராய் பின்னுநினை கின்றவிது பிழைபெரி தென்றான்.

உரை :—முன்னம் உரைசெய்த பொருள் முடிந்திலது—முன்னே யான் சொல்லிய பொருள் இன்னும் முடியவில்லை, முடிய - சொல்லி முடித்தற்கு, பின்னும் மிகை பிறவும் உள்-சொல்லிய அப்பொருட்கும் மிகுதியாக வேறு பலவும் உள்ளன, பேசு திறம் நினைவும் துன்னுவயின் முன்-வாயாற் பேசும் சொல்லும் மனத்தால் நினைபும் நினைவும் ஒன்றுசேருமுன்னே, இது துணிந்து - இவ்வுயிர்க்கொலையைச் செய்யக்கருதி, பிழை தூராய்-பண்டைப் பாவத்தைப் போக்காயாயினை, பின்னும் நினைக்கின்ற இது - பின்னரும் நீ நின் தலையையரியக் கருதும் இக்கருத்து, பிழை பெரிது என்றான்-மிகவும் துன்பம் பயக்கும் தீவினையாகும் என்று சொன்னான்.

முன்பு, முனிவனது தவப்பெருமையீது என்றும், அவனுடைய காட்சிச்சிறப்பால் அரசனுடைய தீவினை நீக்கின என்றும், அதற்கு அவனேவிய நாய்கள் முனிவனை நனுகாமை தக்க காட்சியளவையா

(பாடம்.) * பிறவுமுரை. † துன்னுயிரின்.

மென்றும் கூறி இனிச் செய்யத்தகுவனவும் பிறவும் கூறிமுடிக்கு முன்னே அரசற்குச் சூழ்ச்சி பிறந்தது மெய்ப்பட்டமை கண்டு தன் பேச்சு நெறிமாறியது கூறுவான், “முன்ன முரை.....பிறவுமுள்,” என்றும், இப்பேச்சு முடிவில் அரசன் தான் செய்யத்தக்கதனை வாய்விட்டுச் சொல்லிச் செயல்வகை யாராய்ந்து துணிவதுவேண்டுமென்றற்கு, “பேசுதிறம் நினைவும் துன்னுவாயின் முன் இது துணிந்து,” என்றும் கூறினான். எண்ணுமமை விகாரத்தால் தொக்கது. இத்துணிவு, மேலும் உயிர்க்கொலையாய்ப் பண்டு செய்திருந்த பாவத்தை மிகுதிப்படுத்துதலின், “பிழைதூராய்,” என்றான். பாவம் உயிரைக் கீழ்நோக்கித் தள்ளுதலின், “தூராய்,” என்றான். தூர்த்தல், அடைத்தல். “பின்னும் நினைகின்ற இது,” என்றது கூறியதுகூற லாயினும், “பெற்றதன் பெயர்த்துரை நியம்பொருட்,” டாடல்பற்றி, நியமித்தவாறு. பிழை, துன்பம்.

மன்னவர் தெளிந்து முனிவனைப் பரவுதல்

283. மன்னவன் மனத்ததை விடுத்தருள்* வளர்க்குஞ்
சொன்னவில் சுதந்தமுனி துணைமலர்[†] ரடிக்கண்
சென்னிமுடி துன்னுமலர் சென்றுற வணங்கிப்
பன்னியரு விறைவவெமர் பவமுழுது மென்றான்.

உரை :—மன்னவன்-வெந்தனாகிய யசோமதி, மனத்ததை விடுத்து, தன் மனத்தில் நினைத்த எண்ணத்தை விட்டொழித்து, அருள் வளர்க்கும் சொல் நவில் சுதந்தமுனி-அருளாகிய அறத்தை மிகுவிக்கும் சொற்களையே சொல்லும் இயற்கையுடையனாகிய சுதந்த முனிவனுடைய, துணைமலர் அடிக்கண் - தாமரைபோலும் இரண்டு திருவடியிலும், சென்னி முடி துன்னுமலர் சென்று உற வணங்கி-தலையில் சூடிய முடியிற்கொண்ட பூவானது முனிவன் திருவடியிற் சென்று பொருந்துமாறு வீழ்ந்து வணங்கி, இறைவ-பெருமானே, எமர் பவம் முழுதும்-எம் முன்னோரடைந்த பிறப்பு வகை முற்றும், பன்னியருள் என்றான் - உரைத்தருளாக என்று வேண்டி நின்றான்.

வணிகன் கூறியவற்றை உளங்கொளக் கேட்டுத் தெளிவெய்தினமையின், “மனத்ததை விடுத்தான்,” என்றார். எவ்வுயிர்க்கும் அருளே நினைதலும் செய்தலும் உடையனாகலின், முனிவனை,
(பாடம்.) * விரித்தருள். † தொன்மலர், துணைமலர்.

‘அருள் வளர்க்கும் சொல் நவில் சுதத்த முனி,’ என்றார். சொல் மேல் வைத்தோதினராயினும் ஏனை நினைவு செயல்களும் கொள்ளப்படும் என்க. தன் தன்மையின்றி அம்முனிவன் செய்யும் அருள் வயத்தானமை தோன்ற, “துணைமலரடிக்கண்.....வணங்கி,” னான் எனவுணர்க. அறங்கேட்கின்றமையின், “இறைவ,” என்றும், தன் முன்னோர்செய்த செய்வினைப் பயனை யறிதல் வேட்கையுடைய னாதலின், “எமர் பவம் முழுதும் பண்ணியருள்” என்றும் வேண்டினான். பண்ணியருள், ஒரு சொல்லாய் உரைக்க என்னும் பொருள் பட நின்றது, இஃது உயர்ச்சொல்.

முனிவன் அசோகன் எய்திய பிறப்பினைக் கூறுதல்

284. ஆங்குமுனி பவதியி னறிந்தபொரு ளதனை
வாங்கியவ னுணரும்வகை வைத்தருள்செய் கின்றான்
ஈங்குமு வியற்றிய தவத்தினி னசோகன்
ஓங்குபுக முமருலக மொன்றினு ளுவந்தான்.

உரை:—ஆங்கு-அப்பொழுது, முனி-சுதத்த முனிவன், அவதியின் அறிந்த பொருளதனை வாங்கி-அவதி ஞானத் தாலே அறியப்படுவதாயிருந்த முற்பவப்பொருளை யுணர்ந்து, அவன் உணரும் வகை வைத்து-யசோமதி நன்கு உணர்ந்து கொள்ளும் முறையில் வகுத்தமைத்து, அருள் செய்கின்றான் - உரைப்பானாயினான், ஈங்கு - இவ் வுலகத்தே, முன் இயற்றிய தவத்தினின்-முன்னே செய்த தவத்தின் பயனாக, ஓங்கு புகழ் அமருலகம் ஒன்றினுள் - முதற்கண் உயர்ந்த புகழையுடைய தேவருலகங்கள் ஒன்றி னுள்ளோ, அசோகன் உவந்தான்-அசோகனாகிய மன்னன் இன்புற்றிருந்தான்.

அவதி, சம்மியஞானவகை ஐந்தனுள் ஒன்று. அவை மதி ஞானம், சுதஞானம், அவதிஞானம், மனப்பரியயஞானம், கேவல ஞானம் என்பனவாகும். விகலம், தூலம், சகல நிச்சயம் எனவரும் வகை மூன்றனுள், இந்த அவதி ஞானம் விகலத்தின்பாற்படும் என்பர். இந்த ஞானத்தால் இறப்பில் நிகழ்ந்தனவும், எதிர்வில் நிகழ்வனவும் அறியப்படுதலால், இதனைக் காட்சியறிவென்றும் கூறு வர். பண்டை நிகழ்ச்சிகளை நிரலே எடுத்துக்கேட்கும் வேந்தன் மனம் தெருண்டு அருளறம் மேற்கொள்ளத்தக்க நெறியின்கண் வைத்து ஒதுகின்ற னென்பார், “பொருளதனை வாங்கி அவனுண் ரும் வகை வைத்தருள் செய்கின்றான்,” என்றார். அறிந்த, அறி

யப்படுவதாயிருந்த வென்பது. அமருலகத்தை இந்திரபடலமென்றும், அஃது அறுபத்து மூன்று வகைப்படுமென்றும் கூறுபவாதலின், அவற்றுள் ஒன்றி வெய்திய அசோகனை, “ஒங்குபுக ழமருலக மொன்றினு ளுவந்தான்,” என்றார். “அந்தரத் தறுபத்து மூன்ற தாகிய இந்திரப் படலமும்,”* என்று சான்றோர் கூறுவது காண்க. நல்வினை யாற்றிப் புகழெய்தினோ ருலக மென்றற்கு, “ஒங்குபுக ழமருலகம்,” என்றாரென வுணர்க. உவந்தான் என இறந்தகாலத்தாற் கூறியதனால், முதற்கண் என்பது வருவிக்கப்பட்டது.

அசோகன் பின்பு பிரமகற்பத்தில் இனிதிருத்தல்

285. அருமணியி னெளிதிகழு மமரனவ னுகிப்
பிரமணுல் கதனுண்மிகை பெறுகடல்கள் பத்தும்
திருமணிய துணைமுலைய தெய்வமட வாரோ
டருமையில் னகாமகிழ்வி னமருவன் தமாதோ.

உரை:—அவன் - அசோகன், அருமணியின் ஒளி திகழும் அமரனவன் அகி - கிடைத்தற்கரிய மாணிக்க மணியினது ஒளிவீசும் தேவனாகி, பிரமன் உலகதனுள் - பின்பு பிரமகற்பத்தில், மிகைபெறு கடல்கள் பத்தும் - மிகுதியாகப் பெற்ற வாழ்நாட்கள் பத்துக்கடற்காலம், திருமணிய துணை முலைய தெய்வ மடவாரோடு - அழகிய மணிமாலையணிந்த இரண்டாகிய முலையிணையுடைய தெய்வ மகளிருடன், அருமையிலன்-போக நுகர்ச்சிக்கண் அருமை சிறிதுமின்றி மிக்க, அகமகிழ்வின் அமரும் - மனமகிழ்ச்சி யோடு விரும்பியுறைவானாயினான்.

தேவர்கள் செம்மணிபோலும் நிறமுடைய மேனியராகலின், “அருமணியின் ஒளி திகழும் அமரனவனாகி,” என்றார், “ஒளியுமிழ்ந் திலங்கு மேனி பரிதியி னியன்ற தொக்கும்,”† என்று தேவரும் கூறுவர். தேவருலகத்துச் செளதர்ம கற்பமுதலாகக் கூறப்படுவன வற்றுள், நான்கு லட்சம் விமானங்களையுடைய பிரமகற்பத்தில் அசோகன் இருந்தான் என்க. மூவகை யோகங்களும் முற்றி, நால் வகை ஆராதனை தியானத்தால் உடம்பு நீங்கி அமரருலகு புகுவோர் பிரமகற்பம் புகுவரென்பது சைனநூன் முடிபு. பிரம பிரமோத்தர கற்ப தேவர்களுக்கு ஆயுள் பத்துக்கடலாகும். கடலென்பது சைன

* மேரு. 91. (பாடம்.) † மகிழ்வின் மருவுமன்.

‡ சீவக. 2800. § மேரு. 375.

நூல்களில் காணும் கால அளவு. “அயனம் ஆண்டு, பணையுக்ம் பூவம் பல்ல பவ்வமே யனந்த மீராக, கண்முதற் காலபேதம்,”* என வருவது காண்க. மகளி ரின்பத்தில் திளைத்துக்கொண்டிருத்தல், “முன்செய்நல் வினையினால் முகிலின் மின்னனார், இன்செய்வாவ ரேந்து கொங்கையர், வந்திடைச் சூழ்ந்திட வணங்க வானவர், அந்தமி லின்பத்து ளாமரன் மேவினான்,”† என்று மேருமந்தர புராணம் கூறுமாறு காண்க. திருமணிப, துணைமுலைய என்பன குறிப்புப் பெயரெச்சங்கள். மகளிரின்பம் எளிதிற் பெறுவதன்றாக வின், அதனை இனிது எளிதிற் பெறும் அசோகனை “அருமையிலன்,” என்றார்; “அஞ்சொல் மடவார்த்தம் மார்வக் களிபொய்க்க, நெஞ்சத் தயிலேற்றும் நீள்வெங் கழுஞ்நீந்தும், குஞ்சிக் களியாளைக் கோட்டழ லுட்பட்டும், துஞ்சிற் றலகந்தோ துணபக் கடலுள்ளே,”‡ எனச் சான்றோர் கூறுவது காண்க. மாதும் ஓவும் அசை.

அமிர்தமநியின் பிறப்புநெறி கூறுதல்

286. வஞ்சனையி லன்னையுடன் மன்னவனை நஞ்சிந்து துஞ்சும்வகை துழ்ந்துதொழு நோய்முழுது மாகி அஞ்சின்மொழி யமிர்தமதி யருநரகின் வீழ்ந்தாள் நஞ்சனைய வினைநலிய நாமநகை வேலோய்.

உரை :—நாம நகை வேலோய் - அச்சம் பொருந்திய ஒளிவீசும் வேலையுடைய வேந்தே, வஞ்சனையில் - வஞ்சனையாக, மன்னவனை-வேந்தனாகிய யசோதரனை, அன்னையுடன்- அவன் தாயாகிய சந்திரமதியுடனே, நஞ்சில் துஞ்சும் வகை சூழ்ந்து - விடத்தால் இறக்குமாறு உண்பித்து, தொழு நோய் முழுது மாகி - உடல் முழுதும் குட்டநோயுற்று, அருநரகில் - நீக்குதற்கரிய நரகத்திலே, நஞ்சனைய வினை நலிய-தான் உண்பித்த விடத்தைப்போலும் தீவினையானது வருத்த, அம் சில் மொழி யமிர்தமதி - அழகிய சிலவாய சொற்களையுடையளான அமிர்தமதியானவள், வீழ்ந்தாள் - வீழ்ந்து வருந்துவாளாயினாள்.

வஞ்சனையாக நஞ்சுட்டித் தன் கணவனான யசோதரனையும் அவன் தாய் சந்திரமதியையும் கொன்றதைக் குறித்து, “நஞ்சில் துஞ்சும் வகை சூழ்ந்து,” என்றார், காரணம் காரியமாக உபசரிக் கப்பட்டது. அச்செயலின் விளைவு தொழு நோயாய் இம்மையில் வருத்திற் றென்றற்கு, “தொழுநோய் முழுதுமாகி,” என்றும்,

* மேரு. 94. † மேரு. 511. ‡ சீவக. 2792.

(பாடம்.) § வெஞ்சு.

மறுமையில் நரகடைந்தா ளென்றற்கு, “நஞ்சினைய வினைநலிய அருநரகின் வீழ்ந்தாள்,” என்றும் கூறினார். ‘அஞ்சின்மொழி யமிர்த மதி’ யென்றது குறிப்பால் சொல்லிற் சின்மையுறினும் தீய நினைவு செயல்களிற் பன்மையுண்மை தோற்றுவித்து இகழ்வு புலப்படுத்திற்று.

நரகவகைகளை முனிவன் வேந்தற்குக் கூறுதல்

287. இருளினிரு விருள்புகையொ டளறுமணல் பரலின்
மருள்செயுரு வினபொருளின் வருபெயரு மவையே
வெருள்செய்வினை தருநுயரம் விளையுநில மிசைப்பத்*
தெருளியெழுத் வகைநரக குழிகளிவை தாரோய்.

உரை:—தாரோய்-மாலையை யணிந்த வேந்தே, வெருள் செய் வினை தருநுயரம் - மயக்கத்தைச்செய்யும் தீவினைகள் பயக்கும் துன்பம், விளையும் நிலம் இசைப்பத் தெருளி - வந்து வருத்தும் இடங்களை யாம் சொல்லக்கேட்டுத் தெளிந்துகொள்வாயாக, நரக குழிகள் இவை-நரகக்குழிகள் ளாகிய இவை, எழு வகை - ஏழு வகைப்படும், இருளின் இருள் - தமத் தமப்பிரபை, இருள்-தமப்பிரபை, புகை - தூமப்பிரபை, அளறு - பங்கப்பிரபை, மணல் - வாலுகப் பிரபை, பரலின் - பரற்கற்களாகிய சர்க்கராப் பிரபை, மருள்செய் உருவின பொருளின் - கண்டார்க்கு மயக்கத் தைச் செய்யும் இரத்தினங்கள் நிறைந்த அரதனப்பிரபை யென, வருபெயரும் அவை-வரும் பெயரும் அவற்றிற்கு அவையேயாம்.

ஒளியாலும் வன்மையாலும் பன்மையாலும் தன்பாலடைந் தார்க்கு அரதனம் போலப் பெருமயக்கத்தைச் செய்தலின், அர தனப்பிரபையை, “மருள்செயுருவின பொருளின்,” என்றார். உருவின என்பதையே அரதனப்பிரபைக்கு ஏற்றி, பொருளின் என்பதற்கு இருளின் இருள் முதலியன தமத்தமப்பிரபை முதலிய வற்றில் உள்ள பொருள் இப்பொருள்களே என்று உரைத்தலுமாம். பிரபை, வாட்டம். ஒடு, எண்ணெடு. இன், சாரியை. வெருள், மயக்கம்; “வெருளி மாந்தர்” †என்றும்போல. தெருளி, முன் னிலைக்கண் வந்தது. இகரம், விசுதி. பிறண்டும் “தின்னி” (293) என்றதற்கும் இதுவே கூறிக்கொள்க; இவை தெருடி, தின்றியென ிற்றற்பாலன. இக்கே கூறிய நரகவகைகளை, “ஏழுள் நரகம் நாம

(பாடம்.) * மிசையத். † தெருளினெழு. ‡ சீவக. 73.

மிரதனஞ் சர்க்க வாலு, வாழிய பங்கந் தூமந் தமந்தமத் தமத்தமாகும்,”* என்பதனாலுமுணர்க. இவற்றின் இயல்பை யறிந்தால் யசோமதி தீவினைசெய்ய நினைவான் என்பதுகொண்டு, “இசைப்பத்தெருளி,” யென்றார்; பிறசான்றோரும், “மாற்றுதற்கரிய துன்பம் பெரி தென்று மயங்க வேண்டா, மாற்றுதற் கெளிது கீழ்கீழ் நரகத்தல் வியல் பறிந்தால்,”† என்று கூறுதல் காண்க.

அமிர்தமதி தூமப்பிரபையில் வீழ்ந்து வருந்துத்திறத்தை
முனிவன் கூறல்

288. மேருகிரி யுய்த்திடினும் வெப்பமொடு தட்ப
நீரெனவு ருக்கிடுநி லப்புரையுடையந்தாம்
ஒரினுறு புகைநரகி னுருகியுடன் வீழ்ந்தாள்
ஆருமில் ளாறனுமில் ளமிர்தமதி யவளேஃ.

உரை:- அமிர்தமதி யவள்-அமிர்தமதி யாகிய அத்தீவினை யாட்டி, ஓரின் - ஆராயுமிடத்து, ஆரும் இலள் - அந்நர கில் தனக்கு ஒப்பாவார் ஒருத்தருமின்றி, அறனும் இலள்- அறத்தின் துணைதானும் இன்றி, மேருகிரி யுய்த்திடினும் - மேருமலையைக் கொணர்ந்து தன்கண் இட்டாலும், வெப்ப மொடு - வெப்பத்தால், தட்ப நீரென உருக்கிடும் - குளிர்ச் சிையுடைய நீர்போல உருக்கிவிடத்தக்க, நிலப் புரைய - நிலங்களாகிய புரைகளையுடைய, ஐந்தாம் புகையுறு நரகின் - ஐந்தாவதாகிய புகைமிக்க தூமப்பிரபை யென்னும் நரகில், உருகியுடன் வீழ்ந்தாள் - வீழ்ந்து வேகலானாள்.

பனிமூடிக் குளிர்ச்சி மிகுந்து உறைப்புண்டு சலிப்பின்றித் திண்ணிதாயிருக்கும் மலகட்குத் தலையாய மலையாயினும், மேருமலை நிலபெயர்ந்து தன்கண் வீழ்ந்தால், தன் வெப்பத்தால் அதனை நீராய் உருக்கிவிடும் என்றது, தூமப்பிரபையின் வெப்பமிகுதி யுணர்த்திய வாறு. நரகமொவ்வொன்றிற்கும் பல புரைகளுண்மையின், “புரைய,” என்றார். இதனியல்பை, “மேருநே ரிருப்பு வட்டை யிட்டவக் கணத்தி னுள்ளே, நீரென வருக்குஞ் சீத வெப்பங்க ணின்ற கீழ்மேல், ஆர்வமி லறிவன் தந்த நூலின்ஐந் தாவ தன்னிற், கார்முகில் வண்ண சீத வெப்பங்க ணின்ற கண்டாய்”‡ என்பதனால் உணர்ந்துகொள்க. அமிர்தமதிக்கு நிகராக மிக்க தீவினை செய்தார் பிறர் இவர் என்பதற்கு “ஆருமில்ள்,” என்றும், அறம் சிறிதேனும் இருந்திருப்

* மேரு. 936. † மேரு. 935. (பாடம்.) ‡ நிவப்புடைய.
ஃ யன்றே. § மேரு. 945.

பினும் அக்கொடிய நரகு புகுதற்கு ஏது இராது என்பார், “அறனுமில்ன்,” என்றும் கூறினார். அமிர்தமதியாகிய அவள் என்முழிச் சுட்டு, அவள் செய்த தீவினையைச் சுட்டினின்றது.

அவளெய்திய நரகவேதனையைக் கூறுதல்

289. ஆழ்ந்தகுழி வீழ்ந்தபொழுது தருநரக ரோடிச்
சூழ்ந்துதுகை யாவெரியு னிட்டனர்கள் சுட்டார்
போழ்ந்தனர்கள் புண்பெருக வன்றிறிபு டைத்தார்
முழ்ந்தவினை முனியுமெனின் முனியலரு முளரோ.

உரை :—ஆழ்ந்த குழி வீழ்ந்தபொழுது-ஆழமான அந் நரகக்குழியில் அவள் வீழ்ந்தபோது, அருநரகர் - விலக் கற்கரிய நரகவீரர், ஓடி - ஓடிப்போய் அவளைப் பிடித்து, சூழ்ந்து - பலராய்க்கூடி, துகையா - உதைத்து மிதித்து, எரியுள் இட்டனர்கள் சுட்டார் - நெருப்பிலிட்டுச் சுட்டார்கள், புண் பெருக போழ்ந்தனர்கள் - அவளுடைய புண்ணுண்டாமாறு வாளாற் பிளந்தார்கள், வன் தறி புடைத்தார் - வலிய கம்பத்தால் அவளை யடித்தார்கள், மூழ்ந்த வினை - தாம் செய்து முற்றிய வினை, முனியுமெனின் - தம்மை வெறுத்துப் பகைக்குமாயின், முனியலரும் உளரோ - வெறுதலரும் உண்டோ, இல்லை.

ஐந்தாம் நரகமாதலின், ஆழ்ந்தகுழி யெனப்பட்டது. நரகத் துன்பம் கழியுந்காலத்தன்றிப் பிறுண்டு எவ்வழியும் விலக்குறுது ஒறுக்கும் இயல்பினராதல் தோன்ற “அருநரகர்” என்றார். தீயிட்டுக் கொளுத்தலும், வாளாற் போழ்தலும், தறியாற் புடைத்தலும் நிரலே கூறியது, அவளுற்ற துன்பம் கூறுமாற்றால் யசோமதியை நன் னெறிப்படுத்தற்கு; அவன் மனத்தை வருத்துதற்கன்று; “அருள் வளர்க்கும் சொன்னவில் சுதத்தமுனி,” அது செய்யாரென வுணர்க. தம்முயிர்க்கு இன்பத் தருமெனச் செய்த தீவினை அது தாராது துன்பத்தருதலின், “மூழ்ந்த வினை முனியின்,” என்றும், ஒருவற்கு அவன் செய்வினைபோலப் பயன் விளைப்பதில் ஒருவரும் நிகராதல் முடியாமையின் அதனிற் சுற்றம் சீரியது பிறிதில்லை யென்றும், அச்சுற்றமில்லார்க்குச் சுற்றமென்பதே இல்லையென்றும் கூறுவார், “முனியலரும் உளரோ,” என்றும் கூறினார். முழுதென் னும் சொல் மூழ்த்தென வினையாகி, எதுகைநோக்கி மெலிந்து நின்றது. உம்மை, சிறப்பு. ஓகாரம், எதிர்மறை.

290. செந்தசைகள் வெந்தனகள் தின்றனைமு னென்றே
கொந்தழலில் வெந்துகொது கொதுவெனகொ திக்கும்
செந்தழலி னிந்திரர்கள் செம்புகள் திணிப்ப
வெந்தழலி னைந்துருகி* விண்டொழுகு முகனே.

உரை:—முன் - இறப்பதற்கு முன்னே, செந்தசைகள் வெந்தனகள் தின்றனையே என்று - செவ்விய ஆன்களை வேகவைத்துத் தின்றாயன்றே என்று சொல்லி யிகழ்ந்து, செந்தழலின் இந்திரர்கள் - சிவந்த நெருப்பைப்போலும் தலைவர்கள், கொந்தழலில் வெந்து - கொத்தாக மிக்கெழும் நெருப்பில் வெந்து, கொது கொதுவெனக் கொதிக்கும் - கொது கொதுவென்று கொதிக்கின்ற, செம்புகள் திணிப்ப-செப்புத் துண்டங்களை யெடுத்து அவள் வாயிலிட்டுத் திணித்தார்களாக, வெந்தழலின் - அவற்றின் மிக்முற்ற வெப்பத்தால், நைந்து உருகி விண்டு முகன் ஒழுகும் - அவளுடைய முகம் வெந்து நீராயுருகித் தலையினின்றும் ஒழுகுவதாயிற்று.

நரகவீரர்கட்குத் தலைவர் நெருப்புப்போலும் நிறமும் வெம்மைப்பண்டும் உடையாராதல் தோன்ற, “செந்தழலின் இந்திரர்கள்,” என்றார். இந்திரர், தலைவர்; இவர்கள் நரகலோகத்தே வாழும் நரகவீரர்கட்குத் தலைவர்போலும். செப்புத்தடிகள் ஊன்தடிபோல இருத்தலின் அவட்கு ஊனுணவாக இவர்கள் அவற்றைக் கொதிக்கக் கொதிக்க வேகவைத்து வாயில் திணித்தார்கள் என்க. அவ்வெப்ப மிகுதியை யாற்றாமையால் முகம் உருகி நைந்தாள் என்பார், “வெந்தழலின் நைந்துருகி விண்டொழுகும் முகனே,” என்றார். என்றே யென்புழி ஏகாரம் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. முகனே என்புழி யஃது ஈற்றசை.

291. கருகருக ரிந்தனள் கவின்கொளொரு† பாவை
பெருகெரியி னிட்டுருக விதுபெரிது மினிதென்‡
றருகணைய நுந்துதலு மலறியது தழுவிப்
பொருபொருபொ ரிந்துபொடி யாமுடல மெல்லாம்.

உரை:—கரு கரு கரிந்தனள் - நரகத்தீயால் மிகக் கரு கருத்துத் தீயந்தவளான ஆமிர்தமதியை, கவின்கொள் ஒரு (பாடம்.)* துருகும். † ஒருவினொரு; கவினொரு; கருவினொரு. ‡ பெரிதுமினிதே யென்று, மிதுவுமினிதே யென்று.

பாவை - அழகுக்கொள்ளச் செய்த ஓர் ஆண்பாவையைக் காட்டி, பெருகு எரியின் இட்டு - அதனை மிக்கெழுந்தெரிந்த தீயிலிட்டிக் காயவைத்து, உருக - உருகி நெகிழும் பதத்தில், இது பெரிதும் இனிது என்று - இது தழுவுதற்கு உனக்கு இனிதாயிருக்குமாகலின் தழுவுக என்று சொல்லி, அருகு அணைய துந்துதலும் - அதனருகே சென்று தழுவுமாறு நரகவீரர் அவனைத் தள்ளவும், அவறி - ஒலமிட்டழுது, அது தழுவி - அதனை யவர் சொல்லியபடியே தழுவி, உடலம் எல்லாம் - அவள் உடம்பெல்லாம், பொரு பொரு பொரிந்து - பொரு பொரு வெனப் பொரிந்து, பொடியாம் - பொடியாய் விழுகின்றாள்.

முன்பே, “எரியுள் இட்டனர் சுட்டார்” (289) களாதலின் வெந்து கரிந்துகிடந்த அவள் நிலையினை, “கருகரு கரிந்தனர்,” என்றார். பிறனை விழைந்து அறம்பிழைத்தாளாதலின், அப்பாவங் குறித்து ஒறுப்பார், அழகிய ஆடவனொருவனைப்போல உருவமைத்து நெருப்பிலிட்டுச் சிவக்கக் காய்ச்சி அதனைத் தழுவுக என்று நரகவீரர் உரைத்தபோது, அவள் அஞ்சிநின்றாளாக அதுகண்டு வெகுண்டு அதனை அவனைத் தழுவுமாறு வற்புறுத்தியது தோன்ற, “இது பெரிதும் இனிதென்று அருகணைய துந்துதலும்,” என்றார். அட்டபங்கனது கூட்டத்தை விரும்பி யொழுகிய நினக்கு இது மிக இனிதாமென்பார், “இது பெரிதும் இனிது,” என்று நரகவீரர் சொல்லிப் பழித்தார் என்றார். அதனைத் தழுவியதன் பயனாக, அவளுடலம் முழுதும் வெந்து பொடியாயிற் றென்பார். இத்துணை யொறுத்தலுக்கும் அவளுடல் உயிரின் நீங்காது ஒன்றியிருத்தலின், அவ்வொற்றுமை குறித்து “பொடியாம்” என்றார். கருகரு, பொரு பொரு என்பன இரட்டைக்கிளவிகள்; முன்னே கொது கொது வென்றது மது.

அவளை நஞ்சுண்பித்தமை கூறல்

292. நாவழுகி* வீழமுழு† நஞ்சுண மடுத்தார்

ஆவலறி யதுவுருகி யலமரினு மன்றோ

சாவவரி திவணரசி தகவில்வினை தருநோய்

யாவும்வினை நிலமதனி லினியவுள வாமோ.

(பாடம்) *வீழ்முழுது. † நஞ்சுணமடுத்தாள் என்று கொண்டு “நாவழுகி நரகத்து வீழ்ந்த அமிருதமதி ஆங்கு நாமுழுதும் அழுக வீழும் நஞ்சுணவை யுண்டாள்,” என்று உரை கூறுதலுமுண்டு. செந். Vol. XII, பக்கம் 229).

உரை:—நா அழுகி வீழ - நா முதலிய உறுப்புக்கள் அழுகி வீழ, முழு நஞ்சு உண - அவற்றைக் கலப்பில்லாத கொடிய நஞ்சு கலந்து உண்பிப்பாராய், அது உருகி அலறி அலமரினும் - அதனைக் கண்டு மனங்கலங்கிக் கதறி யழுது நாற்புறமும் சுழன்றோடினும், மடுத்தார் - அவனை விடாது பற்றி உண்பித்தார்கள், அன்றோ - ஐயோ, இவண் அரசி - இந்நரகத்தே பண்டு இந்நிலத்தே அரசியாயிருந்த அமிர்த மதி, சாவ அரிது - சாதல் இன்றி நஞ்சினால் விளையும் துன்பத்தை துகர்ந்துறையலானாள், தகவில் வினை தரும் நோய் யாவும் வினை நிலம் - தகுதியில்லாத தீவினைகள் யாவும் பயக்கும் துன்பமெல்லாம் வந்து வருத்தும் இடமாகிய இதன்கண், இனிய உளவாமோ - இனிய இடங்கள் உண்டோ, இல்லையன்றோ.

எனவே அவள் நாற்புறமும் ஓடி அலமருவது எற்றுக்கு என இரங்கியவாறு. ஆ, இரக்கக் குறிப்புணாததும் இடைச்சொல். அவளுடலினின்று அழுகி வீழ்ந்தவற்றை அவளையே உண்ணச்செய்யும் கொடுமையுடன், அவற்றைத் தூய நஞ்சிற் கலந் துண்பிக்கும் கொடுமைகண்டு, அவள் வருந்தும் திறத்தை, “ஆ அலறியது வருகியலமரினும்,” என்றார். தீயிலிட்டும், வாளாற் போழ்ந்தும், நஞ்சுண்பித்தும் வருத்திய காலத்தும் அவள் உயிர் துறவாமைக்கு ஏது கூறுவார், “சாவவரிது,” என்றும், இவ்வுலகில் அரசியாயிருந்தாளாயினும், நரகில் பெருந்துன்பம் உறுவது ஒருதலை யென்றற்கு “இவணரசி,” என்றும் கூறினார். “எறிவெம் படையா லிவர்வீழ்ந் தெழலால், உறுவெந் துயரல்ல துடம்பு விடார்,”* என்று சான்றோர் கூறுதலால் சாதல் அரிதாதல் காண்க. தான் செய்த வினைப்பயனை நுகருமிடமாதலின், “இனிய வுளவாமோ,” என்றார்; “வினையே துயரத்தை விளைப்ப தலால், நினைவார் செயல் மற்றிலை,” † என்று கூறப்படுவதும் ஈண்டு அறியத்தக்கது.

அவளுற்ற துன்பங்களை மேலும் கூறல்

293. முன்னை நுமர் தந்தசை முனிந்திலை நுகர்ந்தாய்க்
கின்னுமினி துன்னவய வங்கள்தின லென்றே
துன்னவய வம்பலத டிந்துழல வைத்துத்
தின்னியென நொந்தவைகள் தின்னுமிகை திறலோய்.

உரை :—மிகை திறலோய்-மிக்க திறலுடைய அரசே, முன்னை நுமர்தம் தசை முனிந்திலை நுகர்ந்தாய்க்கு. முன்னே நின் கணவனும் மாபியுமாகியோருடைய ஊனை வெறுதுண்ட உனக்கு, உன் அவயவங்கள் தினல்-உன்னுடைய உறுப்புக்களையே நீ தின்பது. இன்னும் இனிது-இப்பொழுதும் இனிதாசவே யிருக்கும். என்று-என்று சொல்லி, தன் அவயவம் பல உழலத் தடிந்து வைத்து-அவளுடைய உறுப்புக்களை அவள் துடிதுடிக்க அறுத்து எதிரேவைத்து, தின்னி என-தின்பாயாக என்று ஒதுக்கவே, நொந்து-மனம் வருந்தி, அவைகள் தின்னும்-அவற்றைத் தின்பாளாயினாள்.

யசோதரனும் சந்திரமதியும் மீனாகவும் தகராகவும் பிறவாகவும், பிறந்துழன்றபோது அவற்றைக்கொன்று அவற்றின் ஊனைத் தின்றா தலின், அதனைச் சுட்டி, “முன்னை நுமர்தம் தசை முனிந்திலை தின்றாய்க்கு,” என்றும், அவளுடைய நின் உடலானும் ஒன்றேயாத லின், அப்போது அதனை யுண்ட நினக்கு இப்போதும் இவை இனிய வாகவே யிருக்குமாதலின் உண்க என்பார், “இன்னும் இனிது உன்னவயவங்கள் தினல்,” என்றும் கூறினார். அவயவங்களைத் துண்டு துண்டாக அறுத்தெடுத்த காலத்து ஆற்றமையால் அவள் வருந்தினமை தோன்ற, “உழலத்தடிந்து,” என்றும், அவற்றைக் கண்டு அருவருப்பு மிக்கொள்ளுமாறு, “வைத்து,” என்றும், அவர் கூறுமாறு உண்டற்கு அவட்கு உள்ளம் செல்லாமைதோன்ற, “தின்னியென,” என்றும், “நொந்தவைகள் தின்னும்,” என்றும் கூறினார்.

294. திலப்பொறியி லிட்டனர் திரிப்பவு நெருப்பின்

உலைப்பெரு கழற்றலை யுருக்கவு முருத்துக்

கொலைக்கழுவி லிட்டனர் குலைப்பவு முழக்கும்

உலைப்பருவ ருத்தம் துரைப்பரிது கண்டாய்.

உரை :- திலப் பொறியில் இட்டனர் திரிப்பவும்-எள்ளை யாட்டும் எந்திரமாகிய செக்கிலிட்டு அவ் வமிர்தமதியைத் துன்புறுத்தியும், நெருப்பின் உலை-நெருப்பில் வைக்கும் உலைப்பாணியில் ஏற்றி, பெருகு அழல்தலை உருக்கவும்-மிக் கெழும் நெருப்பினிடத்தே வைத்து உருக்கியும், உருத்து-வெகுண்டு, கொலைக்கழுவி லிட்டனர் குலைப்பவும் - கொலை புரியும் சுழமரத்திலேற்றி அவளுருவை யழித்தும் வருத்த,

உழக்கும் - வருந்தும், உலைப் பரு வருத்தமது-போக்குதற் கரிய அவளுடைய துன்பமானது, உரைப்பரிது-சொல்ல வொண்ணாததாம்.

எள்ளப்பெய்து ஆட்டி எண்ணெய் எடுக்கும் பொறி, செக்கு. நெருப்பில் வைத்து உருக்குதற்கென்றே சமைந்துள்ள உருக்குப் பாணைகளை, “நெருப்பின் உலை,” என்றார். கொலைத்தொழிற் கென்றமைந்தமையின் கழுவைக் “கொலைக்கழு,” என்பாராயிற்று; அதனால் உருச்சிதைந்து போதலின், “சூலைப்பவும்,” எனல் வே டிற்று. உலைப்பு-கெடுத்தல், நீக்குதல். கண்டாய், அசை.

295. ஒருபதினெ டொருபதினை யுந்தியத னும்பர்
இருபதினெ டைந்தினி லுயர்ந்தபுகை யென்னும்
பொருவரிய துயரினவை பொங்கியுடன் வீழும்
ஒருபதினெ டெழுகடல்க ளளவுமொளி தாரோய்.

உரை:—ஒளி தாரோய் - ஒளிபொருந்திய மாலையினை யுடைய வேந்தே, ஒருபதினெடு ஒருபதினை யுந்தி-ஒரு பத் தோடு ஒரு பத்தினைப் பெய்து பெருக்கி, அதன் உம்பர் இரு பதினெடு ஐந்தினில்-வரும் நூறுடன் அதன்மேல் இருபத் தைந்துகூட உண்டாகிய நூற்றிருபத்தைந்தாக, உயர்ந்த புகை யென்னும் அளவு-உயரிய புகையென்று சொல்லப் படுகின்ற அளவில், பொருவரிய துயரினவை-ஒப்பிலாத துன்பவுடம்புகளைப் பெற்று, ஒருபதினெடு எழுகடல்கள் அளவும்-பதினேழு கடல்கள் காலம்-பொங்கி உடன் வீழும்- உயர்ந்து வளர்ந்து வீழ்வாளாயினாள்.

என்றது, இவ்வைந்தாம் நாகத்தில் புரைதோறும் தான்பெற்ற நாகவுடம்பு உயர்ந்து முடிவில் நூற்றிருபத்தைந்து புகை யென்னும் அளவுகொண்ட உயரம் உயர்ந்து மடிவாள் என்றும், அதன் கால எல்லை பதினேழு கடல்கள் என்றும் கூறியவாரும். புகை யென்பது நீட்டலளவையில் ஒன்று; புகை, யோசனையுமாம். கடல், கால அளவைகளுள் ஒன்று. முதலாம் நாகத்தில் நாகரது உடம்பு ஏழே முக்காலே வீசம் புகை யென்றும், அஃது நாகந்தோறும் இரட்டித் துயர்ந்து ஐந்தாம் நாகத்திடுதியில் நூற்றிருபத்தைந்து புகையுயரம் உயருமென்றும் கூறப. “ஒன்றுமூன் றைந்து மேழு மொன்ப தும் பத்தோ டொன்றும், நின்றமூன் றோடு பத்து நிரயத்துப் புரை

கள் மேன்மேல், ஒன்றுமூன் மேழு பத்தும் ஒருபத்தேழ் இருபத்திரின், நின்றமூன் ரோடு முப்பா னாழிகீழ் புரைதோ ருயு”* என்பதனால், ஐந்தா நாகில் வாழ்நா ளளவு பதினேழு கடல்களாத லுணர்க.

296. தொல்லைவினை நின்றபுசுடு கின்றநர கத்துள்
அல்லலிவை யல்லனவு மமிழ்தமதி யுறுவள்
எல்லையில் யிருவிதென வெண்ணியொரு நாவிற்
சொல்லவுல வாவொழிக சுடருநெடு முடியோய்.

உரை:—சுடரும் நெடு முடியோய்-ஒளிர்கின்ற நெடிய முடியையுடைய அரசனே, தொல்லை வினை நின்ற சுடுகின்ற நகரத்துள் அல்லல் இவை-பண்டைவினையானது விடாது பற்றி வருத்தும் நகரத்தில் துன்பங்கள் இவைகளாகும், அல்லனவும் அமிழ்தமதி யுறுவள்-அமிழ்தமதி யிலையே யன்றி இவையல்லாத வேறு பிற துன்பங்களையும் அடைவாளா, எல்லை யில் - எல்லையில்லாதனவாகிய அவற்றை, இது இது என எண்ணி-ஒவ்வொன்றாக இஃது இத்தன்மைத்து என்று எண்ணி, ஒருநாளில் சொல்ல உலவா-ஒருநாவாற் சொல்வதற்கு இல்லை, ஒழிக-இனி அவற்றைக் கேட்டலை யொழிக.

முன்னப் பிறப்பிற் செய்த தீவினைப் பயனை நகரத்திடத்தே யிருந்து துகர்வது குறித்து, “தொல்லவினையின்று சுடுகின்ற நகரத்துள்,” என்றார். சுடுகின்றதென்றது, துன்பம் செய்வது பற்றி; “தீயவைதீயினு மஞ்சப்படும்,” என்று திருவள்ளுவப் பெருந்தகை கூறியது காண்க. மக்கட் பிறப்பில் வினைப்பயன் கணந் தோறும் மாறி வருதல் போலாது நகரகதியில் மாறுதலின்றி ஒரு படித்தாய் நின்று வருத்துவதுபற்றி, “நின்று சுடுகின்ற நகரம்,” என்றாரென வுணர்க. இதுகாறும் கூறிய துன்பங்களையன்றி, இவற்றின் வேராகப் பல துன்பங்க ளுண்டென்றற்கு “அல்லனவும் அமிழ்தமதி யுறுவள்,” என்றார். அவை ஒரெல்லக் குட்படுவன வல்லவாதலின், “எல்லையில்” எனப்பட்டன; அசுனால் அவற்றை வகுத்தும் விரித்தும் ஒதுவது எளிதன்றென்றும், பயனில் செயலென்றும் கூறுவார், “இதுவிது வென்று ஒருநாவிற் சொல்லவுலவா,” என்றும், “ஒழிக,” என்றும் கூறினார்.

யசோதரனும் சந்திரமதியும் பிறந்து வருந்திய
நிறத்தைக் கூறுதல்

297. எண்ணமி லிசோதரனோ டன்ணையிவர் முன்னுள்
கண்ணிய வுயிர்க்கொலை வினைக்கொடுமை யாலே
நண்ணிய விலங்கிடை நடுங்குநர் தொடர்ந்த
வண்ணமிது வடிவமிவைவளரொளிய பூனோய்.

உரை:—வளர் ஒளிய பூனோய் - பெருகுகின்ற ஒளி
யிணையுடைய அணிகளையணிந்த வேந்தே, எண்ணம் இல்
இசோதரனோடு அன்னை யிவர்-பின்வினைவு நினை யாத யசோ
தரனும் தாயாகிய சந்திரமதியுமாகிய இவ்விருவரும், முன்
னுள் கண்ணிய உயிர்க்கொலை வினைக் கொடுமையால் -
முன்னை நாளில் உயிர்ப்பலி யீடாகக் கருதிச் செய்த உயி
ரைக்கொல்வதாகிய தீவினையின் தீமையால், நண்ணிய விலங்
கிடை - உண்டாகிய விலங்குகதிச்சுண்ணே, நடுங்கு அஞர்
தொடர்ந்த வண்ணம் இது - நடுங்குத்தக்க ஆன்பம் வந்து
பற்றி வருத்திய வகை யிதாவாகும், வடிவம் இவை-எடுத்த
உடம்புகளும் இவையாகும்.

“அயிர்ப்பென் னறத்தின் திண்மை யறிவதற் கமைவி
லாதான்,” (144) என்று முன்பு கூறியிருத்தலின், ஈண்டு, “எண்ண
மில் இசோதரன்,” என்றார். சந்திரமதியையும் இவ்வாறே “திரு
விலி,” (142) என்றும், “அவ்வையாய பாவி,” (145) என்றும்
இகழ்ந்தமையின், ஈங்கு வாளா “அன்னை,” யென்றொழிந்தார்.
உயிர்க்கொலையாகிய வினையைச் செய்தற்கண், யசோதரன் இயற்றும்
வினைமுதலாயினமையின், அம்மிகுதி குறித்து, ஒடுவினை யவன்
மேல் வைத்துரைத்தார். ஒடு, எண்ணுப்பொருட்டு. “முன்னே
துஞ்சா விலங்கிடைத் துன்னினார்,” (153) என்றமையின், இங்கே,
“வினைக்கொடுமையாலே நண்ணியவிலங்கிடை,” யென்றும், அக்
கதி, “துயரம் துஞ்சா விலங்கு,” (153) என்றதற்கேற்ப, “நடுங்கு
அஞர் தொடர்ந்த வண்ணம்,” என்றும், அதன் வகையும் பிறவும்
இனிக் கூறலுறுதலின், “வண்ணமிது வடிவமிவை,” என்றும்
கூறினார். இது தொகுத்துச்சட்டல்.

- யசோதரனுற்ற பிறப்பு வகையைக் கூறுதல்
298. மன்னன்மயி லாய்மயிரி முள்ளையின மீனும்
பின்னிருமு றைத்தகரு மாகியவ னேகி
மன்னுசிறை வாரணம தாகிவத மருவி
மன்னவநின் மகனபய னுகிவளர் கின்றான்.

உரை:—மன்னவ - வேந்தே, மன்னன் - அரசனான யசோதரன், மயில் - மயிற்பறவையாகவும், மயிரி முள் எயினம் - மயிர் மிக்க முள்ளம் பன்றியாகவும், மீனாய் - மீனாகவும், பின் இருமுறைத் தகருமாகியவன் - பின்னர் இரண்டுமுறை ஆடாகவும் பிறந்து வருந்தினவனாய், ஏகி - புள்வகையுட்கேன்று, மன்னுசிறை வாரணமதாகி - பெரிய சிறகுக்களையுடைய கோழியாகி, வதம் மருவி-பன்னிருவகை விரதங்களையும் கேட்டு, நின் மகன் அபயனாகி வளர்கின்றான் - நின் மகனாகிய அபயருகியாகப் பிறந்து வளர்ந்து வருகின்றான்.

மயிற்பிறப்புக்குப் பின், “குழ்மயிர் முள்ளுடையின்னல் செய்யு மோர் ஏனம தாகி,” (176)ப் பிறந்தமையின், “மயிரி முள்ளெயினம்,” என்றார். மயிரையுடையது, மயிரி. ஏனமென்பது எயினமென நின்றது. மீன் பிறப்புக்குப் பின்னொரு முறையும், அப் பிறப்பிற் கூடிய மறியாட்டின் வயிற்றிலே கருவாய் மறுமுறையும் ஆடாய்ப் பிறந்தமையின், “பின்னிரு முறைத் தகருமாகி,” என்றார். மன், பெருமை. வதம், விரதம், பன்னிருவகையுமாவன, குணவிரதம் மூன்று, அணுவிரதம் ஐந்து, சிக்கைவிரதம் நான்கு; “வதங்கள் பன்னிரண்டுமேவி,”* என்று ஏனைச் சான்றோரும் கூறுதல் காண்க. கோழியாய்ச் சண்டகருமன் கூட்டில் வளர்ந்து வருங்கால், அகம்பண முனிவன் அச்சண்டனுக்கு அவ்வதங்களைக் கூறக்கேட்டசெய்தியை, “வதம் மருவி,” யென்றார்.

சந்திரமதியின் பிறப்பு வகையைக் கூறல்

299. சந்திரமுன் மதிஞமலி நாகமொ டிடங்கர்

வந்துமறி மயிடமுடன் வாரணமு மாகி

முந்தைவினை நெகிழமுனி மொழியும்வத மருவி

வந்துன்மக ளபயமதி யாகிவளர் கின்றான்.

உரை:—சந்திர முன்மதி - சந்திரமதி, ஞமலியொடு - நாயாகவும், நாகமொடு - பாம்பாகவும், இடங்கரொடு - முதலையாகவும், வந்து - பிறந்து, மறியுடன் மயிடமுடன் - பின்பு ஆடாகவும் எருமையாகவும் பிறந்து, வாரணமுமாகி-பின்னர்க் கோழியுமாய்ப் பிறந்து, முந்தை வினை நெகிழ - முன்னை வினைகள் நீங்குமாறு, முனிமொழியும் வதம்மருவி-

அகம்பன முனிவன் உரைத்த விரதங்களைக்கேட்டு, வந்து - மக்கட்கதியில் வந்து பிறந்து, உன் மகள் அபயமதியாகி வளர்கின்றாள் - உனக்கு மகளான அபயமதியாய் வளர்ந்து வருகின்றாள்.

சந்திரமூன்மதி, சந்திரமதி; அபயமதியை “அபயமூன்மதி,” (21) என்றும்போல, எண்ணெடு ஏனையவற்றோடும் கூட்டப்பட்டது. உடன், ஒடுவின் பொருட்டு. முனிமொழிந்த மொழியின் பயனால், முன்னேவினையின் தொடர்பு நீங்குதலின், “முந்தை வினை நெகிழி,” என்றார்.

யசோமதி மனம் மருளுதல்

300. இது நுமர்கள் பவவினைதன் விளைவுமியல்* பிதுவென் நெதுவின் முனி யருளுமொழி யவையவைகள் நினையா விதுவிதுவி திர்த்தகநெ கிழ்ந்து மிகச் ட்சோரா மதுமலர்கொள் மணிமுடிய மன்னவன் மருண்டான்.

உரை :— நுமர்கள் பவம் இது-உன்னுடைய முன்னோர்களின் பிறப்பு வகை இதுவாகும், வினைதன் விளைவும் இது-அப்பிறப்புக்கு ஏதுவாகிய வினையின் பயனும் இதுவாகும், இயல்பும் இது-அவ்வினைப்பயனாகவரும் கதியின் இயல்பும் இதுவாகும், என்று-என்பதாக, முனி எதுவின் அருளும் - முனிவன் ஏதுவோடு உரைத்த, மொழி அவையவைகள் நினையா-மொழிகளின் பொருளை அவ்வவவகையில் எண்ணி, விது விது விதிர் த்து-மெய் மிகவும் நடுங்க, அகம்நெகிழ்ந்து-மனம் கரைந்து, மிகச் சோரா - மிகவும் சோர்வுற்று, மது மலர்கொள் மணிமுடிய மன்னவன் - தேன் பொருந்திய பூமலை யணிந்த மணிமுடியினை யுடைய யசோமதி, மருண்டான்-செய்வகை தெரியாது மருளுவானாயினன்.

இதுவென்பதனை விளைவுக்கும் கூட்டுக. இயல்பு, ஆகுபெயர். ஏது, ஏதுவெனக் குறுகிநின்றது. ஏது கூறவே, அதனோடியுடைய எடுத்துக்காட்டும் கொள்க; சொற்பல்குதல் பற்றி அவற்றைக் கூறாராயினார். வினைவகையும், அவை காரணமாகவரும் கதிவகையும், கதிதோறும் உளவாகும் துன்பவகையும், “அவை யவைகள் நினையா,” என்றும், நினைந்தவழி, தான் செய்த வினைகளும், அவற்றால் விளையக்கடவ துன்பங்களும் தோன்றவே, யசோமதிக் குப் பேரச்சம் தோன்றி, அவன் மனத்திண்மையை யழித்தமையின்,

(பாடம்.) * வினைகள் விளையுமியல்பு. † மிகை.

உடல் நடுங்கி உளம் கரைந்து நினை விழந்து மயங்கலுற்றான் என்பார், “விது விது விதிர்த்து அகம் நெகிழ்ந்து மிகச்சோரா...மருண்டான்,” என்றார். “விது விது விதிர்த்து,” என்ற இரட்டைக்கிளவி அவனது நடுக்கத்தின் நிகழ்வுணர்ச்சி நினைந்து. விதிர்ப்பு, நடுக்கம். முடிய, குறிப்புப்பெயரெச்சம். மருண்டதனும் பயன், முனிவன் திருவடி வணங்கி அவனருளும் வசம் மருவித் தெருளுவானாவது.

மக்கள் இருவரும் முனிவன்பால் வருதல்

301. இன்னவகை மன்னன்முனி யியம்பியது கேளாத்
தன்னருகு நின்றவொரு சண்டனை விடுப்ப
மன்னபய வருசியொடு மதியவளும் வந்தே
சொன்னவி லருட்குரவன் துணையடி பணிந்தார்.

உரை:—முனி இன்னவகை இயம்பியது-சுதத்த முனி வன் இவ்வாறு சொல்லியதை, மன்னன் கேளா-வேந்தனான யசோமதி கேட்டு, தன் அருகு நின்ற ஒரு சண்டனை-தனக்கு அண்மையில் ஒருவனாய் நின்ற சண்டகருமனை, விடுப்ப-தன் மக்களைக் கொணருமாறு விடுத்தானாக, அபய வருசியொடு மதியவளும் வந்து-அபயருசியும் அபயமதியாகிய அப்பெண்மகளும் அவ்விடத்திற்கு வந்து, சொல் நவில் அருள் குரவன்-அறவுரைகளையே சொல்லும் அருளுடையவனான சுதத்த முனிவனுடைய, துணையடி பணிந்தார்-இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கினார்கள்.

மனமருண்டு நின்ற வேந்தன் தெளிவெய்திய காலத்து ‘முனி வன் உரைத்தவற்றை ஐயவினாக்கள் பல தொடுத்து மறப்படியும் நன்கு உளம் தெளியக் கேட்டமை தோன்ற, “இன்னவகை மன்னன் முனி யியம்பியது கேளா,” என்று பெயர்த்தும் கூறினார் போலும். கேட்டவன், யசோதரனும் சந்திரமதியும் தனக்கு மக்களாய்ப் பிறந்திருப்பது தெளிந்ததோடமையாது அவர்களும் அச்செய்தியை முனிவன்பால் கேட்டல்வேண்டுமென்ற விருப்பால், அவர்களை யழைத்துவருமாறு சண்டகருமனை விடுத்தானென்க. மன், அசை. அபயருசி மூத்தோனாதலின், ஒருவினையொடு உயர்பின் வழித்தாய் வந்தது. வந்து என்னும் சிறப்புவினை பணிந்தாரென்னும் பொதுவினையொடு முடிந்தது; “இவளும் இவளும் சிற்றிலிழைத் தும் சிறுபறை யறைந்தும் விளையாடுப,” என்றாற்போல. சொல் லெனப் பொதுப்பட்டக் கூறினமையின், புகழும் புண்ணியமும் பயக் கும் அறவுரையென்பது வருவிக்கப்பட்டது.

மக்களிருவரும் முற்பிறப் புணர்தல்

302. ஆங்கபய வருசியுட னபயமதி தானும்
தாங்கலர்கள் நின்னு*தவ அரசனரு ளாலே
நீங்கியப வங்களை நினைந்தன ருணர்ந்தார்
ஆங்கவர்க ளுறுகவலை யாவர்பிற ரறிவார்.

உரை:—ஆங்கு - அவ்விடத்தே, அபயவருசியுடன்
அபய மதிதானும் - அபயருசியும் அபயமதியுமாகிய இரு
வரும், தாங்கலர்கள் நின்னு-மிக்கெழும் அன்பினைத் தாங்க
மாட்டாது தொழுது நின்று, தவ அரசன் அருளால்-தவ
வேந்தனான சுதத்த முனிவன் அருளிய அருண்மொழியால்,
நீங்கிய பவங்களை நினைந்தன ருணர்ந்தார்-கழிந்த பிறப்புக்
களை நினைந்து அவற்றிற் கேதுவாகிய தம் வினையையும்
உணர்ந்து, அவர்கள் உறு கவலை-அவ்வுணர்வால் அவர்கள்
உற்ற வருத்தத்தை, ஆங்கு-அப்பொழுது, பிறர் யாவர்
அறிவார்-அவரை யன்றிப் பிறர் எவரும் அறியமாட்டார்.

முனிவினைக் கண்ட மாத்திரையே அவர்தம் உள்ளத்தெழுந்த
அன்பு அவரால் தாங்கமாட்டாவகையிற் பெருகியது தோன்ற,
“தாங்கலர்கள்,” என்றும், அவர் பின்பு அன்பின் ஆராமையால்
மறுபடியும் கைதொழுது நின்றராக, முனிவனருளால் முன்னைப்
பிறப்புணரும் ஞானம் பிறக்க அதன் துணையால் அவற்றை நினைந்
தறிந்த நீர்மையினை, “நின்று தவ அரசனருளாலே நீங்கிய பவங்களை
நினைந்தன ருணர்ந்தார்,” என்றார். தவமுடையோர் எல்லோர்க்கும்
தலைமைநிலைமை யுடைமை பற்றிச் சுதத்தனை, “தவவரசன்,”
என்றார். இனி, வேந்தனாயிருந்து தவமேற்கொண்டு மா முனிவ
னானது பற்றித் தவவரசன் என்றாரென்றும் கூறுவர்; பொருளன்
றெனத் துறந்த அரசினைத் துறவாது அந்நிலைமையும் தோன்றக்
கூறுவதிற் பயனின்மையின் அது பொருளன்மை யுணர்க. தாங்
கலர்கள், நினைந்தனர் என்பன முற்றெச்சம்.

இருவரும் வருந்துதல்

303. †மக்களு ளிரட்டை யாக மாறினம் பிறந்த யாமுன்
மிக்கதி வினையா லுற்ற வினைவினை யுணர்ந்தே மைய
துக்கமே தொடர நோற்றுத் துணையறந் துறந்த பெற்றி
இக்கதி துள்ளிக் கண்டே மினிக்கதிக்கென்செய்வோமே.

(பாடம்.) * சென்று. † இவ்வடி நன்னூலுரையில் சங்கர
நமச்சிவாயரால் மேற்கோளாகக் காட்டப்பட்டது. சூ. 351.

உரை:—ஐய-ஐயனே, மக்களுள் இரட்டையாக மாறினம் பிறந்தயாம்-மக்களிலே இரட்டையராக மாறிப் பிறந்துள்ள யாங்கள், முன் மிக்க தீவினையால் உற்ற விளைவினை-முன் மிகுதியாய்ச் செய்த தீவினையால் உண்டாகிய துன்பங்களை, உணர்ந்தோம்-இப்போது தெளிய அறிந்தோம், துக்கம் தொடர நோற்று - துன்பம் பிறவிதோலும் தொடர்ந்து வந்து வருத்துமாறு தீவினை செய்து, துணையறம் துறந்த பெற்றி - உயிர்க்குத்துணையாய் இன்பம் பயக்கும் அறவினையைச் செய்யாதொழிந்த குற்றத்தை, இக்கதி துன்னிக்கண்டோம் - இப்பிறப்பை யெய்தி யறிந்துகொண்டோம், இனிக் கதிக்கு -இனி வரக்கடவ பிறப்புக்கு, என் செய்வோம்-யாது செய்வோம் அருளுக.

புள்ளும் விலங்குமாய்ப் பல பிறவிகளிலும் பலவாறு மாறிப் பிறந்த இருவரும் இப்போது அபயருசியும் அபயமதியுமென்ற இரட்டையராய்ப் பிறந்திருப்பதை யுணர்ந்து கூறலின், “மக்களுள் இரட்டையாக மாறினம் பிறந்த யாம்,” என்றும், தவமுனிவன் அருளால் இறந்த பிறப்பின் துன்பங்களை யுணர்ந்து வருந்துவார், “முன்மிக்க தீவினையால் உற்ற விளைவினை யுணர்ந்தோம்,” என்றும் கூறினார். விளைவு, துன்பம்; தீவினையின் விளைவு அதுவே யாதலின். துக்கத்துக் கேதுவாகிய தீவினையே கன்றிச்செய்த திறத்தைப் பழித்துரைத்தலின், “துக்கமே தொடர நோற்று,” என்றார். “மிக்க நல்லறம் விழுத்துணை யாவது,”* என்பவாகலின், அது துணையறம் எனப்பட்டது. பெற்றி, ஈண்டுக் குற்றத்தின்மேல் நின்றது. தமக்கு அறமுணர்த்தி நன்னெறிப்படுத்துமாறு வேண்டும் குறிப்பினராதலின், “இனிக்கதிக்கென் செய்வோமே,” என்றார்.

304. தந்தையுந் தந்த தாயு மாகிய தழுவு காதல்

மைந்தனு மடந்தை தானு மாற்றிடைச் சுழன்ற பெற்றி
சிந்தையி னினைந்து நொந்து தேம்பினர் புலம்பக் கண்டு
கொந்தெரி யழலுள் வீழ்ந்த கொள்கைய னுனுன் மன்னன்

உரை:—தந்தையும்-தந்தையாகியும், தந்த தாயு மாகிய-தன்னைப் பெற்றுத்தந்த தாயாகியும், தழுவு காதல் - பிறத்தற் கேதுவாயிருந்த உழுவலன்புடைய, மைந்தனும் மடந்தைதானும்-அபயருசியும் அபயமதியும், மாற்றிடைச்

* மணி. 22: 138.

சுழன்ற பெற்றி - பிறப்பு வகையில் பிறந்து வருந்திய திறத்தை, சிந்தையில் நினைந்து நொந்து-தம் மனத்தே யெண்ணி வருந்தி, தேம்பினார் புலம்ப - தேம்பியழுவே, மன்னன் சுண்டு - வேந்தனாகிய யசோமதி பார்த்து, கொந்து அரி அழலுள் வீழ்ந்த கொள்கைய னானை-கொத் தாக மிக்கெழுதின்ற தியிடை வீழ்ந்து வருந்தும் வருத் தத்தை எய்தினான்.

யாடாய்ப் பிறந்த காலத்தில் சந்திரமதியும் ஆடாய்ப் பிறந்து உழலுவானாக் கூடியதனால், அபயருசியைத் “தந்தையாய்,” என்றும், அக்கூட்டத்தா லுண்டாகிய கருவின்கண் தானே கலந்து அதன் குட்டியாய்ப் பிறந்ததனால் அவனுக்குத் தாயாயினமையின் அபயமதியைத் “தந்தையாய்,” என்றும் கூறினார். “தன்னை யின்ற வத்தாய்மிசைத் தாழ்ந்ததே,” (187) என்றும், “தாய் வயிற் கருவுட்டகராயது,” (189) என்றும் வருதல் காண்க. இருவரும் இரட்டையராய்ப் பிறத்தற்குக் காரணம் இருவர்பாலும் இருந்த காதலன்பென்பார், “தழுவு காதல் மைந்தனும் மடந்தை தானும்,” என்றார். மடந்தை பெண்பாற் பெயர்; பருவப்பெயரன்று. மாற்று; பிறவிநெறி. முத்தி நெறியை நோக்க, இது மாறுபடுதலின், மாற்று, எனப்பட்டது. பெற்றி, தன்மை. முன்னைப் பிறவிகளில் தாமுற்ற துன்பங்களையும், செய்த வினைகளையும் நினைந்து வருந்தி யழுதன ரென்றற்கு, “தேம்பினார் புலம்ப,” என்றும், சிந்தையில் நினைந்தவழி முன்னைப் பிறவி வரலாறு தோன்றி ஆண்டு நிகழ்ந்தவற்றை மனக் கண்ணில் காட்டி அதனை நெகிழ்வித்தலால், “சிந்தையில் நினைந்து நொந்து,” என்றும் கூறினார். தன் மக்களிருவரும் மனம் சோர்ந்து தேம்பிப் புலம்பக் கண்ட யசோமதியின் கருத்தில் அவன் செய்த தீவினைகளும் பிறவும் தோன்றி யச்சுறுத்தலோ அவன் பெரிதும் வருந்தலுற்றா னென்பார், “கொந்தெரி யழலுள் வீழ்ந்த கொள்கைய னானை,” என்றார்.

௩௦௪

யசோமதி புலம்புதல்

எந்தையும் எந்தை தாயும் எய்திய பிறவி தோறும் வெந்துயர் விளைவு செய்த வினையினே னென்செய் கேளே அந்தமி லுயிர்கண் மாய வலைபல செய்து நாளும் வெந்துயா நரகின் வீழ்க்கும் வினைசெய்தே னென்செய் கேளே.

உரை :—எந்தையும்-என் தந்தையாகிய யசோதரனும், எந்தை தாயும்-அவன் தாயாகிய சந்திரமதியும், எய்திய

பிறவிதோறும் - அடைந்த பிறப்புக்களிலெல்லாம், வெந்துயர் விளைவு செய்த வினையினேன் என் செய்கேன்-வெவ்வித துன்பமுண்டாக்கும் தீவினைகளைச் செய்தேனாதலின் யான் இனி என்செய்வேன், அந்தம் இல் உயிர்கள் மாய - அளவில்லாத உயிரினங்கள் இறக்குமாறு, அலை பல நாளும் செய்து - துன்பங்கள் பலவற்றையும் நாடோறும் செய்து, வெந்து உயா நரகின் வீழ்க்கும் வினைசெய்தேன் - தீயில் வெந்து நீங்கி யுய்ய முடியாத நரகத்திற் செலுத்தும் தீவினை செய்தேனாதலின், என்செய்கேன்-இவ்வினைகளினால் வரக் கடவ துன்பத்தின்பொருட்டு யான் என் செய்வேன்.

யசோதரன் ஆடாய்ப்பிறந்து வளர்ந்து வருகையில் வேட்டைமேற் சென்ற யசோமதி கொன்றதும், சந்திரமதி எருமைபாய்ப்பிறந்த காலத்தில் தன் குதிரையைக் கொன்றது குறித்துக் கொலை செய்ததும் பிறவும் நினைந்து வருந்துதலின், “பிறவிதோறும் வெந்துயர் விளைவுசெய்த வினையினேன்,” என்றும், இவ்வாறே தான் பலவுயிர்களை வேட்டையாடிக் கொன்றதை நினைந்து “அந்தமில் உயிர்கள் மாய அலைபல செய்து,” என்றும், இத்தகைய தீவினைகளால் தனக்கு மீளா நரகமே கிடைக்குமென்று அஞ்சி “வெந்து உயா நரகின் வீழ்க்கும் வினைசெய்தேன்,” என்றும் கூறிப் புலம்பினான். இவ்வினை மிகுதியால் விளையும் நரகத்துன்பத்தினின்றும் தன்னைக் காத்துக்கொள்வது கருதி இதுபோது எண்ணக் தொடங்கினமை தோன்ற, “என்செய்கேனோ,” என்ற நென்கின்றார். உய்யா நரகம், மீளாநரகம். துன்பத்தை யுண்டபண்ணுதலின், வினையையே வினைமுதலாக்கிக் கூறினார்.

௩௦௫

அருளொடு படர்தல் செய்யா தாருயிர்க் கறிவு செய்தே
பொருளொடு போக மேவிப் பொறியிலே னென்செய் கேளோ
அருளின துருவ மாய வடிகணும் மடிகட் கேயுந்
தெருளலன் நினைந்த தீமைச் சிறியனே னென்செய் கேளோ.

உரை:—அருளொடு படர்தல் செய்யாது - உயிர்கள் மாட்டு அருள் செய்ய நினையாது, ஆர் உயிர்க்கு-பெருதற்கரிய அவ்வுயிர்கட்கு, அழிவுசெய்து-சேட்டினை விளைவித்து, பொருளொடு போகம் மேவி-பொருளும் அது வாயிலாகப் பெறும் போகமுமே விரும்பி, பொறியிலேன்-நல்வினைப் பேற்றுக்குரிய அறிவின்றி யொழிந்த யான், அருளினது

உருவமாய - அருளுறமே உருவாகவுடைய, அடிகள் தும் அடிகட்கேயும்-சான்றோராகிய தங்கட்கும், தீமை நினைந்த-தீங்கு செய்ய நினைந்த, தெருளான் - தெருண்ட அறிவி லேனாய், சிறியேன்-சிறுமையுற்றேனாதலின், என் செய் கேள் என் செய்கேன்-இக்குற்றங்கட்கெல்லாம் பரிகாரம் யாது செய்ய வல்லேன் யாது செய்ய வல்லேன்.

பொருள்மேலும் போகத்தின்மேலும் சென்ற எண்ணமிகுதி யால் எவ்வயிர்க்கும் தீங்கே செய்தொழுகினே நென்பான், “அரு ளொடு படர்தல் செய்யாது,” என்றும், “பொருளொடு போகம் மேவி,” பென்றும் கூறினான். “யாஅம் இரப்பவை, பொருளும் பொன்னும் போகமு மல்ல, அருளும் அன்பும் அறனும்,”* என்று சான்றோரும் கூறுதல் காண்க. படர்தல், நினைந்தொழுகல். ஆருயிர் என்றான், உயிர்களின் அருமையினை முன்னர் உணரா திருந்து இப்போது உணர்ந்து கூறுமாறு தோன்ற. தன்பால் அரு ளில்லாமையின் மிகுதிக்கு எல்ல யிதவென்றற்கு, “அருளுருவாய அடிகட்கும் தீங்கு நினைந்தேன்,” என்றான். யான் அருளாதொழி யினும் அருளுருவாய தங்கட்கேனும் தீமை நினையாதிருக்கும் சிற் றறியும் பெற்றிலே நென்பான், “தெருளான் தீமை நினைந்த சிறியனேன்,” என்றான். அடிகளாய் தங்கட்கு என்றற்கு, “அடி கள் தும் அடிகட்கு,” என்றது நற்சிலம். சால்புடைமையாற் பெரிய ராயினுரை முன்னிலைப்படுத்தி நீவிர்-முதலிய சொற்களால் சொல் வது சிலமன்று என்பர். இது வழக்கினாகிய உயர்சொல். என்செய் கேளே எனப் பன்முறையும் கூறியது, அவனது கையறவினைப் புலப்படுத்தினிற்றது. ௩௦௬

முனிவனை வேண்டல்

307. மாவியல் வடிவு தன்னை வதைசெய்தார் வண்ண மீதேல்
ஆவினிர் யளிய நேதும் அஞ்சிலே னவதி யென்கொல்
காவல வருளு கென்னக் கலங்கின ளரசன் வீழ
மாவல அஞ்ச லென்றம் மாதவ னுரைவ ளர்த்தான்.

உரை :—காவல-உயிர்கட்கு அருளைச்செய்து அறத் தைக் காக்கும் தவவேந்தே, மர இயல் வடிவு தன்னை வதை செய்தார் வண்ணம் -மாவாற் செய்யப்பட்டதொரு கோழி வடிவினைக் கொன்றவர் அடைந்த துன்பம், ஈதேல்-

* பரி. 5. (பாடம்) † ஆவிநீ.

இத்தன்மைத் தாருமாயின், அளியன் - அளிக்கத்தக்க யான், ஏதும் அஞ்சிலேன் - சிறிதும் அஞ்சாது தீமை புரிந்தேனாதலின், ஆ இனி அவதி என்கொல் - ஐயோர் இப் போது எனக்கு எய்தவிருக்கும் துன்பத்துக்கு எல்லை யாதோ அறியேன், அருளுக - அடியேனுக்கு அருள் செய்யவேண்டும், என்ன - என்று, அரசன் கலங்கினன் வீழ் - அரசனான யசோமதி உணர்வு கலங்கி முனிவன் திரு வடியில் வீழ்ந்து வணங்கினானாக, அம்மாதவன் - அவனைக்கண்ட அம்முனிவன், மாவல - குதிரை செலுத்த வல்ல வேந்தே, அஞ்சல் - இனி நீ அஞ்சற்க, என்று உரை வளர்த்தான் - என்று சொல்லலுற்றான்.

மா இயல்வடிவு - மாவால் செய்யப்பட்ட கோழியின் உருவம்; “மாவினில் வளைந்த கோழி வடிவு,” (145) என்றே முன்பும் கூறினர். மாக்கோழியை யசோதரன் தன் கைவாளால் அரிந்தபோது, அதன் தலை கூவிக்கொண்டு சென்று வீழ்ந்தமையினாலும், அவ்வாறு செய்யுமாறு செய்வித்தவன் சந்திரமதி யாதலாலும் இருவரையும் முறையே செய்தோரும் செய்வித்தாருமாகிய வீணை முதலாக்கி “வதை செய்தார்,” என்றார். உயிர்க்கோழி போலக் கூவி வீழ்ந்தமையால் அதன் கொலையினை “வதை,” யென்றார். அக் கொலை வீணை காரணமாகப் பல்வகைப் பிறப்பும் பிறந்து இருவரும் துன்புற்ற செய்தியைச் சுதத்த முனிவன் கூறக் கேட்டானாதலின், “வண்ணம் ஈதேல்,” என்றான். உயிரில் பொருளொன்றினை உயிருடையதாகக் கருதிச் செய்த கொலைவினையே இத்துணைத் துன்பத்தைப் பயக்குமாயின், உயிருள் பொருள்களையே கொலைபுரிந்த தன்னுடைய தீவினைகளை நினைந்து வருந்தும் யசோமதி, உயிர்க்கொலையைத் தவிர்த்தல் கருதி மாவால் கோழி செய்து கொன்ற அவரினும் கொலை வீணையின் தீமையை நினையாதே செய்த தனக்கு எத்துணைத் துன்ப மெய்துமோவென அஞ்சி நடுங்கி, “ஆ இனி அளியன் ஏதும் அஞ்சிலேன் அவதி யென்கொல்,” என்றான். ஆ, இரக்கக் குறிப்பு. உயிர்க்குச் செய்தற்குரிய அருளற மேற்கொண்டொழுகுவது கருதி, சுதத்தனை, “காவல,” என்றும், தனக்கு அக் கொலை வீணையைப் போக்குதற்குக் கழுவாய் அருளுமாறு வேண்டும் கருத்தினால், “அருளுக,” என்றும் கூறினான். மாவலன், குதிரை யானை முதலிய படைகளைச் செலுத்தும் வன்மையுடையவன். “மாவலோன்,” (19) எனப் பிறுண்டும் கூறுதல் கர்னக. இனி, இவை யிரண்டிற்கும் மிக்க வெற்றியையுடையவன் என்றவு மொன்று. உரைவளர்த்தா நென்பது வாளா உரைத்தானென்பதுபடறின்றது.

சுதத்தன் வேந்தனைத் தெருட்டுதல்

308. அறிவில ராய காலத் தறிவில் செய்த எல்லாம்
நெறியினி லறிவ தூற நின்றனர் *விலகி நிற்பர்
அறியலர் வினைக ளாலே யருநவை படுநர் கையாற் †
சிறியநல் வதங்கள் செய்தே தீவினை யகல்வர் காணும்.‡

உரை :—அறிவிலராய காலத்து - நல்லறிவு பிறவாத இளமைக் காலத்தில், அறிவில் செய்த எல்லாம் - அறியாமையாற் செய்த தீமைகளெல்லாம், அறிவது நெறியினில் ஊற நின்றனர் - நல்லறிவானது நெறிப்படி உண்டாகப் பெற்றவர், விலகி நிற்பர் - அக் தீமையினின்றும் விலகி நன்னெறிக்கண்ணே நிற்பார்கள், அறியலர் வினைகளாலே அருநவை படுநர் - நலந் தீங்கு அறியாராய்ச் செய்த வினைகளால் நீக்குதற்கரிய துன்பப்படுபவர், கையால்-செய்கைகளால், சிறிய நல் வதங்கள் செய்து - எளிய விரதங்கள் பலவற்றை மேற்கொண்டொழுகி, தீவினை அகல்வர் - தீவினையினின்றும் நீங்குவார்கள்.

அறிவில்லாக் காலத்தே செய்யும் தீவினை பலவும் அறிவில் செய்கைகளாகவும், நல்வினையும் ஏரெழுத்துப் போல்வதோர் விழுக்காடென நல்லோரால் கொள்ளப்படாமையாலும் இருவகையும் சேர, “அறிவில்செய்த வெல்லாம்,” என்றார். நெறி, தல்வி கேள்வி நெறி. நல்லறிவு பிறத்தற்கு இவையிரண்டும் நெறியாதலின், “நெறி” பென்றார். அறிவது: அது பகுதிப்பொருள் விசுதி. ஊறுதல், உண்டாதல்; “கற்றனைத் தூறு மறிவு”§ என்று சான்றோரும் கூறுதல் காண்க. நல்லறிவு பிறந்தவுழித் தீவினை தவிர்த்து நல்வினையே நாடிச் செய்யப்படுதலின், “விலகி நிற்பர்,” என்றார். இனி அறிவு பிறவாக்காலத்தே செய்த வினைப்பயன் தீர்த்தற்குக் கழு வாய் கூறுவார், நல்லொழுக்கமும் எளிய விரதமும் மேற்கொள்வதென்பார், ‘சிறியநல் வதங்கள் கையால் செய்தே தீவினை யகல்வர்,’ என்றார். சிறுமை, எளிமை மேற்று. அறியாமையாற் செய்தனவாயினும் தீவினைப்பயனாய் வரும் துன்பம் நீக்குதற்கரிது என்பார், “அருநவை,” என்றும், எனவே, வினைப்பயனை எவ்வாற்றானும் துகர்த்தே கழித்தல்வேண்டும் என்றும் கூறினாரென வறிக. அறிவிலாக் காலத்துச் செய்த குற்றம் அறிவறியும்போது அறிவுடை

(பாடம்) * நின்றவை. † படுநர்க்கையா.

‡ செய்த திருவினை நுமர்கள் காணும். § குறள், 396.

யோரால் விலக்கப்படுமென்பதும், அக்காலத்துச் செய்த வினைப் பயன்கள் அறிவறிவார் மேற்கொள்ளும் வதங்களால் வெல்லப்படும் என்பதும் கூறியவாரும்.

இறைவன் அறத்தின் ஏற்றத்தைக் கூறுதல்

309. அருள்புரி மனத்த ராகி யாருயிர்க் கபய நல்கிப் [திட்
பொருள்கொலை களவு காமம் பொய்யிவை புறக்க ணித்
டிருள்புரி வினைகள் சேரா திறைவன தறத்தை யெய்தின்
மருள்செய வருவ துண்டோ வானவ ரின்ப மல்லால்.

உரை :—அருள்புரி மனத்தராகி - அருளே நினைபும் மனமுடையவராய், ஆர் உயிர்க்கு - நிறைந்த உயிர்கட் கெல்லாம், அபயம் நல்கி - ஆதரவு செய்து, பொருள் கொலை களவு காமம் பொய் இவை புறக்கணித்திட்டு - பிறன் பொருளை விரும்புதலும் கொலையும் களவும் காமமும் பொய் கூறலும் என்ற இவையிற்றைச் செய்யாராய், இருள்புரி வினைகள் சேராது - அறியாமையாற் பிறக்கும் வினைகளைச் செய்வதின்றி, இறைவனது அறத்தை எய்தின்- அருகபரமன் அருளிய அறத்தை மேற்கொண் டொழுகுவ ராயின், வானவர் இன்பமல்லால் - தேவருலக வின்ப மன்றி, மருள் செய வருவது உண்டோ-ஒருவர்க்கு மயக்க மும் அது காரணமாக வரும் நரகத் துன்பமும் செய்ய வருவதொன்று இல்லையாம்.

அருகன் அருளிய அறங்களுள் தலையாயது அருளாதலின், அதனை விதந்து, “அருள்புரி மனத்தராகி,” யென்றும், அதற் குரிய செயலாதலின், “ஆருயிர்க் கபயம் நல்கி,” யென்றும், அவ் வறத்தைக் கெடுப்பனவாதலின் பொருள்வெஃகல் முகவியவற் றைப் “புறக்கணித்திட்டு,” என்றும் கூறினார். “இருள் சேர் இரு வினை,” * என்றராகலின், அஃது இச் சமண் சமயத்துக்கும் ஒத்த கருத்தாதல் பற்றி, “இருள்புரி வினைகள் சேராது,” என்றும், வினைப்பகை வியாது பின்சென் றடுவதுபற்றி அதற்கு அரண் இஃது என்பார், இறைவன தறத்தை அரணாகவும் கூறினார்; “எய்தின்,” என்றது எய்தினு லெய்தும் பயன் கூறுதற்கு அவாய்நிலை பயப் பித்தது. மருள், பிறவிக் கேதுவாய மயக்கம்.

யசோமதி திருவறம் மேற்கோடல்

310. என்றலு மடிகள் பாதத் தெறின்றடி மலர்கள் சிந்தக்
கன்றிய வினைகள் தீரக் கருணையி னுருகி நெஞ்சிற்
சென்றன நறிவு காட்சித் திருவறத் தொருவ னுனன்
வென்றவர் சரண டைந்தார் விளைப்பது வென்றி யன்றே.

உரை :—என்றலும் - என்று சுதத்தமுனிவன் சொன்னதும், அடிகள் பாதத்து - அவருடைய திருவடியின்கண், எழில் முடி. மலர்கள் சிந்த - அழகிய தன் முடியிற் குடிய பூக்கள் விழுமாறு வீழ்ந்து வணங்கி, கன்றிய வினைகள் தீர-மிகச் செய்த தன் வினைகள் நீங்குமாறு, கருணையின் உருகி - உயிர்கண்மேற் சென்ற அன்பினால் உருகி, நெஞ்சிற் சென்றனன் - நெஞ்சினால் நல்லொழுக்கம் மேற்கொண்ட யசோமதி, அறிவு காட்சி - ஏனை நன்ஞானமும் நற்காட்சியும் பெற்று, திருவறத்து - அருகன் அருளிய சைன தருமத்தவரால், ஒருவனுனன் - நிகரற்றவனுனன், வென்றவர் சரண் அடைந்தார் - விளைப் பகையை வென்ற முனிவருடைய திருவடியே புகலாக அடைந்தவர், விளைப் பது - அடைந்து பெறுவது, வென்றி யன்றே - வினையை வெல்வதேயாகும்.

என்றலும், விரைவுப்பொருட்டாய வினையெச்சம். முனிவர் திருவடியில் அடியற்ற மரம்போல் வீழ்ந்து வணங்கியது தோன்ற, “அடிகள் பாதத்து எழில்முடி மலர்கள் சிந்த,” என்றார். விளைப் பகை நீங்குதற்குரிய மனப்பக்குவம் பிறந்துவிட்ட தென்பார், “கன்றிய வினைகள் தீரக் கருணையி னுருகி,” என்றும், சைனதருமத்தில் வேந்தன் உளஞ்சேர்ந்து அதற்குரிய நல்லொழுக்கத்தை மேற்கொண்டமை தோன்ற, “நெஞ்சிற் சென்றனன்,” என்றும், அதற்குரிய நன்ஞானம் நற்காட்சிகளை யறிந்தமை உய்த்துணரவைத்து, இம்மூன்றிலும் அவன் ஒப்பற்ற அறவோனுனது கூறுவார், “திருவறத் தொருவனுனன்,” என்றும் கூறினார். இதுகாட்டும் தீவினையே கன்றி நின்ற அவன் இத்துணை விரைவில் நல்லறம் மேற்கொண்டு சிறந்தமைக்கு ஏது கூறுவாராய், “வென்றவர் சரணடைந்தார் விளைப்பது வென்றியன்றே,” என்றார்.

யசோமதி மக்கட்குக் கூறுதல்

311. வெருள்செயும் வினைகள் தம்மை வெருவிய மனத்த னுகி
மருள்செயு முருவ மாட்சி மகனெடு மங்கை தன்னை
அருள்பெரு குவகை தன்னு லமைவில் னளிய னும்மைத்
தெருளலன் முன்பு செய்த சிறுமைகள் பொறுக்க என்ருன்.

உரை :—வெருள் செய்யும் வினைகள் தம்மை வெருவிய மனத்தனாகி - மயக்கத்தைச் செய்யும் வினைகட்கு அஞ்சிய மனமுடையவனாய், மருள் செய்யும் உருவமாட்சி மகனெடு மங்கை தன்னை - கண்டார்க்கு வியப்பினை யுண்டாக்கும் அழகு மாட்சிமைப்பட்ட மகளையும் மகளையும் பார்த்து, அருள் பெருகு உவகை தன்னால் - அன்பு மிகுதியாற் பெருகிய மகிழ்ச்சியினால், அமைமனின் - அமையானாகிய யசோமதி, அளியன் - அவிக்கத்தக்க யான், உம்மைத் தெருளலன் - உங்களை இன்னொன்று அறியாது, முன்பு செய்த சிறுமைகள் பொறுக்க - முற்பிறப்புக்களிற் செய்த தீமைகளைப் பொறுத்தருள்வீர்களாக, என்றான் - என்று வேண்டினான்.

வினைகளால் மயக்கமும் துன்பமும் உண்டாதலின், “வெருள் செய்யும் வினைகள்,” என்றார்; “வெருள் செய்வினை தருதுயரம்,” (287) என்று முன்பும் கூறியது காண்க. வினைக்கு அஞ்சம் செயல் அறிவறிந்தார்கண்ணதாகலின். “வெருவிய மனத்தனாகி,” என்றார். மருள், மருட்கை; இது பிறர்கட்டோன்றிய ஆக்கம் பொருளாகப் பிறப்பது. தொடர்புடைமை கருதாது எல்லா வுயிர்கள் மேலும் செல்லும் பேரன்பு அருளொனப்படுதலின், அருள் பெருகு உவகை யென்பதற்கு இவ்வாறு கூறப்பட்டது. உவகை மேன்மேலும் மிகுவதால் அமைவிலனான நெனவுணர்க. தீமை யென்னுது “சிறுமை,” யென்றது தன்னைப் பொறுத்தல் வேண்டும் என்றற்கு.

கலியாணமித்திறற்குக் கூறுதல்

ஒருயிர்த் தோழ னுகி யுறுதிதும் வணிகன் றன்னை
ஆருயிர்க் கரண மாய* அடிகளோ டைய நீயும்
நேரெனக் கிறைவ னாக நினைவென் றினிய கூறிப்
பாரியற் பொறையை நெஞ்சிற் பரிந்தன் மன்னன் மன்னோ. †

உரை:—ஒருயிர்த் தோழனாகி - உயிரால் ஒருவனே என்று கூறத்தக்க நண்பனாய், உறுதிசூழ் வணிகன் தன்னை - மன்னனாகிய தனக்கு உறுதியானவற்றை நினைந்து செய்த வணிகனான கலியாணமித்திரனைப் பார்த்து, ஐய - ஐயமே, ஆருயிர்க்கு அரணமாய் அடிகளோடு - எனது அரிய உயிருக்கு அரணாகிய அறம் உரைத்த இச்சுதத்த முனிகளோடு, நீயும் எனக்கு இறைவனாக நேர்என நினைவல் என்று - நீயும் எனக்கு ஞானசிரியனாதற்கண் ஒப்பாவாய் என நினைக்கின்றேனென்று, இனிய கூறி - இனிய சொற்கள் பல சொல்லி, மன்னன் - வேந்தனாகிய யசோமதி, பார் இயற் பொறையை - நிலத்தையாரும் அரசபாரத்தை, நெஞ்சில் பரிந்தான் - மனத்தின்கண் பற்றின்றித் துறந்தான்.

உடலால் இருவராயினும் உயிரால் ஒருவரே யென்பார், “ஒருயிர்த் தோழனாகி,” யென்றார், “எனக்குயி ரென்னப் பட்டான் என்னலாற் பிறரை யில்லான்,”* என்று தேவரும் கூறுவர். செய்கையில்வழிச் சூழ்ச்சி பயன்படாமையின், சூழ் வணிகன் என்பதற்கு இவ்வாறுரைக்கப்பட்டது. அற முறைக்குமுடித்தால் முனிவன் அரசனுயிர் நரகு புகாவகையிற் காத்தமையின், அவனை, “ஆருயிர்க் கரணமாய் அடிகள்,” என்றான். வணிகன் காட்டித் தெருட்டத் தெருண்டு அறம் நல்கப்பெற்றமையின், “நீயும் நேர் எனக் கிறைவனாக நினைவல்,” என்றும், அறக் கேள்வியால் ஞானம் பெற்று அரசிய லின்பத்தையும் பெரும் பொறையாகக் கருதி உள்ளத்தே அதனை வெறுத்துத் துறத்தலின், “பாரியற் பொறையை நெஞ்சிற் பரிந்தான்,” என்றும் கூறினான். மன்னும் ஓவும் அசை. நடகஉ

யசோமதி துறவு

313. மணிமுடி மகனுக் கீந்த மன்னவன் தன்னோ டேனை
அணிமுடி யரசர் தாமும் அவனுயிர்த் துணைவ னுன
வணிகனு மற்றுளாரு மாதவத் திறையை வாழ்த்தித்
துணிவினர் துறந்து முவார் தொழுதெழு முருவு கொண்டார்.

உரை:—மகனுக்கு மணிமுடி ஈந்த - மகனாகிய அபய ருசிக்குத் தன் மணியுடன் இழைத்த முடியைக் கொடுத்து நீங்கிய, மன்னவன் தன்னோடு - வேந்தனாகிய யசோமதி

புடன், ஏனை அணி முடி யரசர் தாமும் - ஏனை அழகிய முடிசூடிய வேந்தர்களும், அவன் உயிர்த் துணைவனான வணிகனும் - அவனுடைய உயிர்த்தோழனான கலியாண மித்திரனும், மற்றுளாரும் - மற்றைய நண்பர்களும் சுற்றத் தாரும், மாதவத் திறையை வாழ்த்தி - பெரிய தவத்தை புடைய முனிகளாகிய சுதந்தனை வணங்கி வாழ்த்தி, துணிவினர் துறந்து - உலகியற் போகத்தின் தன்மையை புணர்ந்து துறந்து, மூவார் தொழுதெழும் உருவுகொண்டார் - மூத்துக் கெடுதலில்லாத தேவாரும் முனிவரும் தொழும் ஞானநிலையினை யடைந்தார்கள்.

அரசியற் போகத்தைப் பொறையாகக் கருதி மனத்தே துறத் தமையின், அதனைத் தன் மகன்பால் வைத்ததற்கண் நிகழும் இன்ப நிகழ்ச்சிகளைப் பொருளாக வினையாமை தோன்ற, “மணிமுடி மகனுக் கீந்த மன்னன்,” என்றொழிந்தார் யசோமதிக்குத் துணையாய் வேந்தரும் பிறரும் அவன் துறவுக்காலத்தே புடன்வந்தாராக, அவனுக்கு அத்துறவுநிலை வருதற்குக் காரணனாயிருந்த கலியாண மித்திரன், “ஓருயிர்த் தோழனாகியுதி சூழ்,” (312) பவனாதலின், அவனும் உடனே துறவு மேற்கொண்டு வேந்தனைச் சூழ வந்ததை விதந்து, “அவனுயிர்த் துணைவனான வணிகனும்,” என்றார். துறவுக்குத் துணிவு இன்றியமையாமையின், “துணிவினர் துறந்து,” என்றும், பிறப்பிறப்புக்கட் கேதுவாகிய வினையை வென்ற ஞானிகள் என்றற்கு “மூவார்” என்றும் கூறினார். முனிவரர், கணதராதி மாமுல்வரென வுணர்க; “இலமயவரு மாதவரு மிறைஞ்சி யேத்தப், பணிவரிய சிவகதியி னமர்ந்திருந்தா ரறவமிர்த முண்டா ரன்றே,”* என்று பிற சான்றோரும் கூறுதல் காண்க.

அபயருசி துறவு

314. தாதைதன் றுறவு முற்றத் தானுடன் பட்ட தல்லால்
ஓதநீர் வட்டந் தன்னை யொருதுகள் போல வுள்ளத் .
தாதரம் பண்ணல் செல்லா னபயனு மரசு தன்னைக்
காதலன் குமரன் தர்பி கைப்படுத் தனன்வி டுத்தான்.

உரை:—அபயனும் - அபயருசியும், தந்தைதன் துறவு முற்ற - தன் தந்தையாகிய யசோமதிக்குத் துறவு நெறி முற்றிப் பயன் தருதல்வேண்டி, ஓதநீர் வட்டம்

* மேருமந். 1400. (பாடம்.) † முந்த.

அரசுதன்னை-கடல்குழந்த நிலவுலக அரசியற்போகத்தை, தான் உடன்பட்டது அல்லால்-தான் மேற்கொள்ள இசைந் தானே யன்றி, ஒரு துகள் போல-மேற்கோண்ட அதனைப் பயனில் பொருளாகக் கருதி, உள்ளத்து ஆதரம் பண்ணல் செல்லான்-மனத்தில் சிறிதும் விரும்பாநாய், தன்னை - அவ்வரசியற் போகத்தை, காதலன் குமரன் தம்பி-அன்பும் இளமையு முடைய தம்பியாகிய யசோதரன்பால், கைப் படுத்தனன் விடுத்தான் - வைத்துவிட்டுத் தானும் துறவு பூண்டான்.

யசோமதியின் துறவு முற்றுங்காறும் அரசுபோகத்தை மேற் கொண்டிருந்த அபயருசி, அவன் அது முற்றியதும் துறத்தலின், மேற்கொண்டிருந்தற்கு ஏது இஃதென்பார், “தாளைத் துறவு முற்றத் தானுடன் பட்டதல்லால்,” என்றும், அவ்வாறிருந்த காலத் தும் அவ்வரசியற் போகத்தை விரும்பாதிருந்தமை போன்ற, “ஒரு துகள்போல உள்ளத் தாதரம் பண்ணல் செல்லான்,” என்றும், தான் இளையனானும் தன்னினும் இளையனான யசோதரற்கு அரசியலைத் தந்த செயலைக் கூறுவார், “காதலன் குமரன் தம்பி கைப்படுத்தன் விடுத்தான்” என்றும் கூறினார். தன்னையென்பது சுட்டு மாதிரையாய்வின்றது.

315. மாதவன் மலர்ந்த சொல்லான் மைந்தனும் மங்கை யாய பேதையம் பிணைய னுளும் பிறப்பினி துணர்ந்த பின்னர் ஆதரம் பண்ணல் போகத் தஞ்சினர் நெஞ்சின் எஞ்சா மாதவன் சரண மாக வனமது துன்னி னுரே.

உரை:—மைந்தனும்-அபயருசியும், மங்கையாய பேதை அம் பிணையனானும்-மங்கையாகிய இளமையான மான் பிணையை யொத்த அபயமதியும், மாதவன் மலர்ந்த சொல்லால் - பெரிய தவத்தையுடையவனான சுதத்தமுனிகள் உரைத்த அறவுரையால், பிறப்பு இனிது உணர்ந்த பின்னர்-தங்கள் பழம்பிறப்பை யுணர்ந்த பிறகு, போகத்து நெஞ்சின் ஆதரம் பண்ணல் அஞ்சினர்-உலகியல் இன்பத்தை நெஞ்சால் விரும்புதற்கு அஞ்சி, எஞ்சா மாதவன் சரண மாக-குன்றாத பெரிய தவத்தையுடைய சுதத்தன் திருவடிகளையே துணையாகக்கொண்டு, வனமது துன்னினார்-முனிவனுடன் வனத்தை யடைந்து தவம்செய்யக் கருதினார்கள்

மாதவனாதலின், உரைத்தானென்றல் சீல மன்மை நோக்கி, “மலர்ந்த,” என்றார். அவனுரைப்பன யாவும் அறமாதலின், “சொல்லால்,” என்றார். நூல் வாயிலாக வுணர்ந்துதலினும் சொல்லா லுபதேசித்த சிறப்புக்குறித்து இவ்வாறு கூறினொன்று மாம். மங்கையென்பது பெண்பாற் பொதுப்பெயர்; பருவப்பெயரன்று. பேதை, இளமை. பிணை, மான். பழம்பிறப் புணர்ந்து, போகத்தில் வேட்கை செய்தால் வரக்கடவ துண்பத்துக்கு அஞ்சுதலின், “ஆதரம் பண்ணல் போகத் தஞ்சினர்,” என்றார். பண்ணல் என்புழி நான்கனுருபு விகாரத்தாற் றெருக்கது. போக வேட்கையாலெய்தும் பிறவித்துண்பத்தை நினைந்து நெஞ்சில் மிக்க அச்சம் உறுதல் தோன்ற, “நெஞ்சின் அஞ்சினர்,” என்றார். எத்துணையும் தான் மேற்கொண்ட தவத்தின்கண் குன்றாது ஒழுகுதல்கண்டு, “எஞ்சா மாதவன்,” என்றும், அவன் திருவடித்துணையால் எவ்வகையிடையூறும் எய்தாதென்னும் துணிபுபற்றி அவனுடன் சென்றன ரென்பார் “மாதவன் சரணமாக வனமது துன்னினார்,” என்றும் கூறினார். வனமது, அது பகுதிப்பொருட்டு.

வனமடைந்த இருவரும் முனிவன்பால் அறங்கேட்டல் வினைகளும் வினைகள் தம்மால் விளைபயன் வெறுப்பு மேவித் தனசர ணனைந்து ளார்க்குத் தவவர சருளத் தாழ்ந்து வினையின் விளைவு தம்மை வெருவின மடிகள் மெய்யே சினவரன் சரண மூழ்கிச் செறிதவம் படர்து மென்றார்.

உரை:-வினைகளும்-ஞானாவரணம் முதலிய வினைகளின் உணர்வும், வினைகள் தம்மால் விளைபயன் வெறுப்பும் - அவற்றாலுண்டாகும் இன்பத் துண்பங்களில் வெறுப்பும், மேவி-பொருந்தி, தனசரண்-தன் திருவடிகளே புகலாக, அணைந்துளார்க்கு-அடைந்துள்ள அனைவருக்கும், தவவரசு அருள்-தவத்துக்குரிய அறத்தையுரைக்கும் குறிப்பினதாக அதுகண்டு, தாழ்ந்து-பணிந்து, அடிகள்-அடிகளே, வினையின் விளைவு தம்மை - வினைகளால் உண்டாகும் பயனை, வெருவினம்-அஞ்சினோமாதலின், மெய்-உண்மை நெறியாகிய, சினவரன் சரணம் மூழ்கி-சினேந்திரனாகிய அருக பரமன் திருவடியை யடைந்து, செறி தவம் படர்தும் - கேவல ஞானவின்பம் செறிதற் கேதுவாகிய தவத்தைச் செய்யக் கருதுகின்றோம், என்றார் - என்று தெரிவித்தார்கள்.

ஞானாவரணிய முதலிய வினைக்ளாவன; ஞானாவரணியம், தரிசனாவரணியம், மோகனியம், அந்தராயம் என்பனவும், வேதனியம், நாபிகம், கோத்திரிகம், ஆயுட்கம் என்பனவுமாகிய இருவகைகளாகும்; இவற்றுள் ஞானாவரணிய முதலிய நான்கும் காதி கருமம் என்றும், ஏனை நான்கும் அகாதி கருமமென்றும் வழங்கும். காதிகருமத்தால் துன்பமும் அகாதிகளால் இன்பமும் விளைபயனாகும். இவற்றின் இயல்பும் விளைபயனும் உணர்ந்தாலன்றி இவற்றின்பால் வெறுப்பு உண்டாகாமையாலும், வெறுப்புளாதாயினல்லது வீடு பேற்று நெறி வாயாமையாலும், “வினைகளும் வெறுப்பும் மேவி,” யென்றார். புவியரசு துறந்து தன் திருவடிபடைந்து அறத்தின்வழி நிற்பார்க்குத் தான் அருளக்கருதுவது தவமாதலின், அதனைத் “தவ வரசு அருள,” என்றும், அக்குறிப்புத் தோன்றக் கண்டதும் இரு வரும் வணங்கினமையின், “தாழ்ந்து,” என்றும் கூறினார். வினைக் கஞ்சும் அச்சமே ஞானப்பேற்றுக்கு வேண்டும் மனப்பக்குவத்தைப் பயத்தலின், “வினையின வினைவு தம்மை வெருவினம்,” என்றும், எமக்குப் புகலளிப்பது சினவரன் சரணமாதலின், அதனை யடைதற்கு வேண்டும் தவ நெறியை அருளவேண்டும் என்பார், “செறிதவம் படர்தும்,” என்றும் கூறினார். கேவலஞான விற்பத்துச் செறிவிக் கும் சிறப்புடைமையின் தவத்தைச் “செறிதவம்,” என்று சிறப் பித்தார்.

நக்கசு

சுதந்த முனிகள் கூறல்

ஆற்றல் தமையப் பெற்று வருந்தவ மமர்ந்து செய்ம்மின் சாற்றிய வகையின் மேன்மேற் சையமா சைய மத்திற் கேற்றிநின் நின்மை* தன்னை யிதுபொழு துய்ம்மி னென்றான் ஆற்றலுக் கேற்ற வாற்று லவ்வழி யொழுது கின்றார்.

உரை:—ஆற்றலது அமையப் பெற்றால் - உங்களால் தவத்துக்குவேண்டும் ஆற்றல் அமைந்திருக்குமாயின், அருந்தவம் அமர்ந்து செய்ம்மின்-சோறும் நீரும் சுருக்கிச் செய்யும் அந்த அரிய தவத்தை அவ்வாற்றலுக் கேற்றவாறு பொருந்தச் செய்வீர்களாக, ஏற்றிய வகையின்-பரமாகமம் சொல்லும் முறைப்படியே, மேல் மேல்-உணவு முதலிய வற்றைக் குறைத்துப் பல்வகை ஆராதனைகளை மேற் கொண்டு, சையம்-சம்மியங்களில், மர் சையமத்திற்குத் தன்னை ஏற்றி நின்று-மேலான சம்மியத்திற்குத் தன்னை ஏற்றுவித்துப் பிராணி சம்மியமம் விடய சம்மியமங்கள்

(பாடம்.) * கேற்றவனின்மை.

நிறைந்து நின்று, இது பொழுது-இந்நிலையிலேயே, இன்மையுய்ம்மின் - இன்பத் தூன்பங்களில் விருப்பு வெறுப்பு இல்லாமையாகிய நல்லறத்தைக் கடைபோகச் செய்வீர்களாக, என்றான்-என்று சுதத்த முனிவன் உரைத்தான், ஆற்றலுக்கு ஏற்ற வாற்றல்-அவர்களுள் தங்களுடைய ஆற்றலுக் கேற்றவாறு, அவ்வழி ஒழுக்கின்றார்-அம்முனிவன் கூறிய நெறியிலேயே ஒழுக்கலானார்கள்.

ஆற்றல், மனவலியும் மெய் வலியுமாம். ஆற்றல் அமைய விடத்து உண்டிசுருக்கிச் செய்யும் இத்தவம் வெற்றி தருதல் அரிது என்றற்கு “அருத்தவம்,” என்றும், அஃதால் உண்டாகும் விளைவு பேரின்பமாகலின் “அமர்ந்து செய்ம்மின்,” என்றும், உண்டிசுருக்கத்தை மேன்மேல் படிப்படியாகச் செய்யுமாற்றால் “ஆத்ம பாவனையாகிய ஞானராதனை, தரிசுராதனை, சாரித்திராராதனை என்னும் இக்குணங்களில்,” நிலபேறுண்டாக அது வாயிலாகச் “சுத்தாத்ம தியான,” முண்டாகுமென்று பரமாகமம் கூறுதலின், “சாற்றிய வகையின்,” என்றும் கூறினார். சையம், சம்மியம். முதன் மூன்று குண நிலையில் சம்மியத்துவமில்லை யெனவும் நாலாங்குண நிலையிலும் அதன்மேலும் மேலும் சம்மியத்துவங்கள் உண்டாமென்றும், எல்லாவற்றிற்கும் மேலான சம்மியமத்தில் பிராணி சம்மியமம் விடயச் சம்மியங்கள் தோன்றி நிறைவு செய்யுமென்றும் மேருமந்தரம், பதார்த்த சாரம் முதலிய தூலங்கள் கூறுகின்றன. இன்மை, இன்பத்துன்பங்களில் விருப்பு வெறுப்பில்லாமை. இவ்வாறியலும் இத்தவ நெறியின் இயல்பினை, “சுற்றிலா ராதனை விதியி லேந்தல்தான், ஆற்றலுக்கேற்ற வாரன்ன பானமும், சாற்றிய வகையினுற் சுருக்கிச் சையமேல், ஏற்றினான் தன்னைநின் நிலங்குஞ் சிந்தையான்,” “சித்தமெய் மொழிகளிற் செறிந்து யிர்க்கெலாம், மித்திரனாயின் வேத னுதியின், ஒத்தெழு மனத்தன யுவகை யுள்ளுலாய்த், தத்துவத் தவத்தினுற்றனுவை வாட்டினான்,”* என வருவனவற்றை லறிக.

நட்கள

சுதத்த முனிகள் இருக்குமிடத்தை மாரிதத்தனுக்குக் கூறுதல் அருங்கல மும்மை தம்மால் திசய முடைய நோன்மைப் பெருங்குழு வொருங்கு துழப் பெறற்கருங் குணங்கள் தம்மாற் சுருங்கலில் சுதத்த னென்னுந் துறவினுக் கரச னின்னுட் டருங்கடி கமபுஞ் சோலை யதனுள்வந் தினிதி ருந்தான்.

உரை:—அருங்கலம் மும்மை தம்மால்-நற்காட்சி நன் ஞானம் நல்லொழுக்கமாகிய மூவகையரிய மணிகளையுடைய

* மேருமந். 544, 545.

தூதலிலும், பெற்றற்கு அருங்குணங்கள் தம்மால் - பெறுதற்கு அரியவாகிய உயர்குணங்களை யுடையதூதலிலும், சுருங்கல் இல் - குன்றாத, சுதத்தனென்னும் தூறலினுக்கு அரசன்-சுதத்தனென்னும் பெயரையுடைய தூறலியர் தலைவன், அதிசயமுடைய நோன்மைப் பெருங்குழு - காண்போர்க்கு மனத்தே வியப்பை விளைவிக்கும் இயல்புடைய தவ விரதங்களை யுடைய பெரிய தூறலியர் கூட்டம், ஒருங்கு குழ-ஒருசேரத் தன்னைச் சூழ்ந்துவர, நின் நாட்டு-நின்னுடைய நாட்டி-லுள்ள, அருங்கடி கமழும் சோலையதனுள் வந்து-அரிய மணம் கமழும் சோலைக்கு வந்து, இனிதிருந்தான்-இனிது எழுந்தருளி யிருந்தான்.

நற்காட்சி முதலிய மூன்றும் சம்மிய தரிசனம், சம்மிய ஞானம், சம்மிய சாரித்திரம் என்று பெயர் கூறப்பட்டு இரத்தினத் திரயம் என்று வழங்குதலின், “அருங்கல மும்மை,” யென்றார். “இதற்குபாயம் இரதனத் திரயம்,”* என்று சான்றோர் ஒதுதல் காண்க. குணங்களைப்பதற்குக் குணவிரதங்களைவற்றலாம். நற்காட்சி முதலியவற்றை யுடைமையாலும் குணங்களின் மிகுதியாலும் காண்போர்க்கு வியப்புண்டாதலின், “அதிசயமுடைய நோன்மைப் பெருங்குழு,” என்றார். தவவிரதங்களைக் கடைபோகச் செய்தற்கு ஆற்ற வின்றியமையாமையின், “நோன்மைப் பெருங்குழு,” என்று சிறப்பித்தார்; பெருமை, மிகுதி மேற்று. முனிவன் வந்து இனிதிருத்தற்கு ஏது கூறுவான், “அருங்கடி கமழும் சோலை,” என்றான்.

நடசுஅ

தாம் இன்னாரென அபயருசி மாரிதத்தற்குக் கூறுதல்

319. அனசன மமர்ந்த சிந்தை யருந்தவ விசேரம திக்குத் தனயர்கள் தம்மை நோக்கித் தரியலீர் சரிதை போமின் எனவவ நிறைஞ்சி மெல்ல விந்நக ரத்து வந்தார். அனைபவ ராக எம்மை யறிகமற் றரச என்னுள்.

உரை:—அனசனம் அமர்ந்த சிந்தை யருந்தவன் - உண்ணாநோன்பை விருப்பத்துடன் மேற்கொண்ட மனமுடைய அரிய தவத்தோனாகிய சுதத்த முனிவன், இசோமதிக்குத் தனயர்கள் தம்மை நோக்கி-யசோமதிக்கு மக்களாகிய அபயருசி அபயமதி யிருவரையும் பார்த்து, தரிய

லீர்-அனசன நோன்பை நீவிர் தாங்கவல்லீரல்லீராதலின், சரிதை போமின் - தெருவிற்சென்று உணவேற்று உண்டு வருக, என-என்று பணிக்கவே, அவர் - அவ்விருவரும், மெல்ல இறைஞ்சி - மெதுவாக அவரை வணங்கி விடை பெற்று-இந் நகரத்து வந்தார் - இந்த இராசபுர நகரத்துக்குள்ளே வந்தார்கள், அரசு - அரசனே, எம்மை அனையவராக அறிக-எங்களை அவ்விருவருமாக அறிவாயாக, என்றான்-என்று அபயருசி கூறினான்.

“அந்தில் ஆசனங்கொண் டண்ணல் அனசனத் தவமமர்ந்தான்,” (24) என்று முன்னே கூறியது கடைப்பிடித்து நண்டு அபயருசியின் கூற்றில் வைத்து “அனசன மமர்ந்த சிந்தை யருந்தவன்,” என்றார். “தன்னைப் பிறன்போற் கூறும்,” * முறையிற் கூறுதலின், “இசோமதிக்குத் தனயர்கள் உம்மை,” யென்றான். “பசியின் வாடி வருந்திய மெய்ய ரானீர், எம்முட னுண்டி மாற்றாது இன்றநீர் சரிதைபோகி நம்மிடை வருக,” (26) என்று முன்னே முனிவர் கூறியதனை நண்டு அபயருசி கொண்டு கூறுதலால், “நரியலீர் சரிதை போமின் என,” என்றான். அனையவர் என்றது அவரென்னும் சுட்டுமாத்திரையாய் நின்றது. மற்று, அசை. மெல்ல என்பதனை வந்தார் என்பதனோ டியைத்துரைப்பினு மமையும்.

அபயருசி மேலும் அரசற்குக் கூறுதல்

இனையது பிறவி மாலை யெமரது மெமது மெண்ணின்
இனையது வினைகள் பின்னு ளிடர்செய்த முறைமை தானும்
இனையது வெகுளி காமத் தெய்திய வியல்பு நாடின்
இனையது பெருமை தானு மிறைவன தறந்த தென்றான்.

உரை:—எமரது பிறவி மாலை இனையது - எம்மைச் சேர்ந்தோருடைய பிறவித் தொடர்ச்சி இத்தன்மைத் தாகும், எமதும் எண்ணின் இனையது-எம்முடைய பிறப்பு வரலாறும் ஆராயுமிடத்து இத்தன்மைத்தே, பின்நாள் வினைகள் இடர்செய்த முறைமைதானும் இனையது-பிற்காலத்தே வினைகள் துன்பம் விளைவித்த இயல்பும் இத்தன்மைத்தே, வெகுளி காமத்து எய்திய இயல்பு நாடின் இனையது-சினம் காமம் முதலியவற்று லுண்டாகிய துன்பத்தை யாராயு

மிடத்து அவற்றின் இயல்பும் இத்தன்மைத்தாகும், இறைவன் அறத்தது பெருமை தானும்-அருகபரமன் உரைத்த அறத்தின் பெருமையும், இனையது - இத்தன்மைத்தாகும், என்றான்-என்று சொன்னான்.

பிறவி மாலையும், வினைகள் இடர் செய்யும் முறைமையும் வெகுளி காமத்து இயல்பும் இதுகாறும் கூறியவாற்றால் விளக்கினமையின் ஒவ்வொன்றையும் தனித்தனியாக “இனையது” என்று முடித்தான். இவற்றின் சிறுமைபோல இறைவன் அருளிய அறத்தின் பெருமையும் நிலவுவதென்பான், பெருமைதானும் இறைவனதறத்த, தென்றான். “தோன்றி மாய்ந்துலக மூன்றிற் றுய ரெய்து முயிர்கடம்மை, ஈன்றதாய் போல வோம்பி யிம்பத்து ளிருத்தி நாகன், மூன்றுலகிற்கு மாக்கி முடிவிலாத் தன்மை நல்கும், ஆன்ற நல் லறத்தைப் போலு மரியதொன் றில்ல யென்றான்,” * என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க. “எண்ணின்” “நாடின்” என்றதனால் இவை காட்சியளவையானன்றிக் கருதல், உரையென்னும் அளவைகளால் உய்த்துணரப்படுவன என்றானுயிற்று.

வேறு

321. செய்த வெந்தியக் +கொலையொரு துகள்தனின்

சென்றுறு பவந்தோறும்

எய்து மாயிடின தீர்ந்திடாக் கொலையிஃ

திருநில முடிவேந்தே

மையல் கொண்டுவண் மன்னுயி ரேனைப்பல

வதைசெய வருபாவத்

தெய்தும் வெந்துய ரெப்படித் தென்றுனைந்

திரங்குகின் நனமென்றான்.

உரை:—செய்த வெந்தியம் - வெந்தியச் சம்பாவரிசி மாவாற் செய்யப்பட்ட கோழியினது, கொலை-கொலை வினையானது, ஒரு துகள்தனில் - ஒரு குற்றமாய், சென்று உறு பவம்தோறும் எய்து மாயிடின - சென்றடையும் பிறப்புத் தோறும் இடையறாது வந்து வருத்துமாயின், தீர்ந்திடாக் கொலை இஃது - எத்துணைப் பிறவி யெடுப்பினும் ஒழியாத உயிர்க்கொலையாகும். இத்தீவினை, இரு நில முடி வேந்தே -

* மேரு. 117. (பாடம்) + வெந்தியக், வந்தய.

இந்தப் பெரிய நிலவுலகமானும் அரசே, இவண் - இவ்விடத்தே, மையல் கொண்டு-மயக்கமுற்று, எண்ப்பல மன்னுயிர்-எத்துணையோ பல உயிர்களை, வதைசெயவருபாவத்து எய்தும் வெந்துயர்-கொலை செய்வதால் வரும் தீவினையால் விளையும் கொடிய துன்பம், எப்படித்து - எத்தன்மைத்தாம், என்று உளைந்து-என்று வருந்தி, இரங்குகின்றனம்-யாங்கள் இருவரும் துயர்கின்றோம், என்றான்-என்று அபயருசி கூறினான்.

வெந்தியம், வெந்தியச்சம்பா என்னும் ஒருவகை நெல். “சாலியின் இடியின் கோழி,” (146) என்று முன்பு பொதுப்படக் கூறின ராதலின், ஈண்டு அதன் வகையுள் இன்னதெனத் தெரித்தோதினார். யசோதரனாய் பிறந்து வாழ்ந்த காலத்துத் தான் செய்த தீவினைப் பயனைத் தான் துகர்ந்து துன்புற்றதற்குத் தானே கரியாதலின் அதனை யெடுத்தோதி, அதன் கொடுமையினை வற்புறுத்துவான் “தீர்த்திடாக்கொலை இஃது,” என்றான்; எனவே, இப்போது தான் கொலையுண்டற்கும் அத்தீவினையே காரணம் என்றுனாயிற்று. மாக்கோழியின் கொலையே இத்துணைத் தீவினையாய்த் தொடர்ந்து துன்புறுத்துமாயின், எண்ணிறந்த உயிர்களைக் கொலைபுரியும் நின் தீவினை நின்னை எத்துணைத் துயருறுக்குமோவென்று நின்பொருட்டு இரங்குகின்றனம் என்றனென வறிக. கொலைப்பாவம் மையலறிவு காரணமாக வருதல்பற்றி, “மையல் கொண்டு,” என்றார். பாவம், தீவினை. வதை, கொலை.

மாரிதத்தன் மனம்தெருண்டு கூறல்

322. ஐய நின்னரு ளாலுயிர்க் கொலையினி

லருவினை நரகத்தாழ்ந்

தெய்தும் வெந்துய ரெண்ப்பல கோடிகோ

டியினுறு பழிதீர்ந்தேன்

பொய்ய தன்றிது புரவல குமரநின்

புகழ்மொழி புணையாக

மையின் மாதவத் தொருகட் லாடுதல்

வலித்தன ளினியென்றான்.

உரை :—ஐய. - ஐயனே, புரவல குமர - அரச குமரனே, நின் அருளால் - நீ அருள்செய்துரைத்த உரையால்,

உயிர்க் கொலையினில் அருவினை - உயிர்களைக் கொல்வதாகிய அரிய தீவினையால் எய்தும், நரகத்து ஆழ்ந்து - நரகத்தில் வீழ்ந்து, எய்தும் வெந்துயர் - நுகரக்கடவ மிக்க துன்பங்கள், எனைப் பல கோடி கோடியின் உறுபழி - எத்துணையோ கோடிக்கணக்காய்ப் பொருந்தும் துன்பத்தினின்று, தீர்ந்தேன் - நீங்கினேனாயினேன், இது பொய்யது அன்று - இது பொய்யன்று மெய்யே, நின் புகழ் மொழி புணையாக - நின் புகழை நிறுத்துதற்குக் காரணமாகிய நின் வாயிற் சொற்களையே புணையாகக்கொண்டு, மையில் மாதவத்து ஒருகடல்-குற்றமில்லாத பெரிய தவமாகிய ஒப்பற்ற கடலை, ஆடுதல் - நீர்திக் கரையேறுதற்கு இனி வலித்தனன் - இப்பொழுது உறுதி செய்துகொண்டேன், என்றான் - என்று மாரிதத்தன் கூறினான்.

ஐய, புரவல, குமர என்பன மாரிதத்தற்கு அபயருசிபால் உள்ள ஆர்வத்தைப் புலப்படுத்துகின்றன, அபயருசி இத்துணையும் கூறுதற்குத் தன்பால் கொண்ட அருளே காரணமென்று கருதுதல்தோன்ற, “அருளால்,” என்றும், உயிர்க்கொலையால் வரும் தீவினை எத்துணையும் எஞ்ஞான்றும் எவ்விடத்தும் நீங்குதலின்மையினைத் “தீர்த்திடாக் கொலையி஁து” (321) என்றதனால் உணர்ந்தமையின் “அருவினை,” யென்றும், அது கொண்டுபுக்கும் இடம் நரகமாதலின், “நரகத்தாழ்ந்தெய்தும் வெந்துயர்,” என்றும், அது தனி நின்றும் உய்தற்கு மாதவம் மேற்கோடல் துணிந்தமை தோன்ற, “உறுபழி தீர்ந்தேன்,” என்றும், அதற்கு உறுதி கூறுவானாய், “நின்புகழ் மொழி புணையாக மாதவத்தொரு கடலாடுதல் வலித்தனன்,” என்றும் கூறினான். இவனுரையினை அபயருசி அயிராமைப் பொருட்டு, “பொய்யதன்றிது,” என்றதனோடமையாது, “புரவல,” என்றும் “குமர,” என்றும் கூறுகின்றான். பொய்யது: அது, பகுதிப் பொருட்டு. புகழ் உண்டாதற்கும் புகழுடைமை புலப்படுத்தற்கும் புகழும் மொழியும் ஏதுவாமாகலின், “புகழ்மொழி,” எனப்பட்டது. தவத்தைக் கடலென்றது அதனது அருமையும் பெருமையுமுணர நின்றது.

மாரிதத்தன் துறவு பூண்டு முனிவனாதல்

323. இன்சொன் மாதரு மிளங்கிளைச் சுற்றமும்

எரித்திர னெனவஞ்சிப்

பொன்செய் மாமுடிப் புதல்வருட் புட்பதந்

தற்கிது பொறையென்றே

மின்செய் தாரவன் வெறுத்தன னரசியல்

விடுத்தவ ருடன்போகி

முன்சொன் மாமலர்ப் பொழிலினுண் முனிவரற்

ரெழுதுநன் முனியானுள்.

உரை :—இன்சொல் மாதரும் - இனிய சொற்களைப் பேசும் மகளிரையும், இளங்கிளைச் சுற்றமும் - இளையாரும் மைந்தரும் மைத்துனரும் பிறருமாகிய சுற்றத்தாரையும், எரித்திரள் என அஞ்சி - நெருப்பின் கூட்டமென்று கருதியஞ்சி மனத்தால் நீங்கி, புதல்வருள் புட்பதந்தற்கு - தன் மக்களுள் மூத்தோனான புட்பதந்தன் என்பானுக்கு, இது பொறை என்று - இவ்வரசியல் சுமையாகும் என்றெண்ணி, பொன் செய் மாமுடி - பொன்னாற் செய்த அழகிய முடியினைச் சூட்டி, அரசியல் வெறுத்தனன் விடுத்து - அரசியற் போகத்தைத் தான் விரும்பாது அவன்பால் ஒப்படைத்து விட்டு, அவருடன் - அவ் வபயருசி அபயமதி யென்ற இருவருடன், போகி - சென்று, முன் சொல் - முன்னே “நகர்ப்புறத்தோர் வளமலர்ப் பொழில்,” (24) என்று சொல்லப்பட்ட, மாமலர்ப் பொழிலினுள் - அழகிய பூக்கள் நிறைந்த சோலைக்குள்ளே எழுந்தருளியிருந்த, முனிவரன் தொழுது - முனிபுங்கவனாகிய சுதத்தமுனிகளை வணங்கி அறங்கேட்டு, மின்செய் தாரவன் நன்முனியானான் - ஒளி விளங்கும் மாலை யணிந்தவனான மாரிதத்தன் நற்காட்சி முதலிய நன்மை பெற்ற முனிகளாயினான்.

இளையராய உடன் பிறந்தார், மக்கள் மைத்துனர் முதலாயினாரை “இளங்கிளைச்சுற்றம்,” என்றார்; “எழுமையும் பெறுகவின்ன விளங்கிளைச் சுற்றம் என்றான்,” * என்று தேவரும் கூறுதல் காண்க. புதல்வராகிய சுற்றத்தை, “இளந்துணைப் புதல்வர்,” “இளந்துணை மகாஅர்,”† என்பது பண்டையார் வழக்கு. நெருப்பு, தன்னைச் சேர்ந்தாரை வெதுப்புதல்போல இம்மாதர் முதலிய சுற்றமும் தன்னை வினைசெய்வித்து மறுமைக்கண் தீவாய் நரகத்து வீழ்வித்து வருத்துதலின், “எரித்திரள் என அஞ்சி” நீங்கினானென்றார். பொன்னாற் செய்யப்பட்டதாயினும், மணிமுடியும் விரும்பாவிடத்

துப் பொறையாய் வருத்துமாதலின், “பொன் செய் மாமுடி,” யென்றும், “இது பொறையென்றே மின்செய் தாரவன் வெறுத்தனன்,” என்றும், முறை வழுவாமைச் செய்தல் அறமாதலின் “புதல்வருட் புட்பதந்தற்கு அரசியல் விடுத்து,” என்றும், அபயருசியின் “புகழ் மொழி புணையாக”ச் செல்கின்றமையின், “அவருடன் போகி,” யென்றும், முனிவர்பால் அறங்கேட்டு சைன தீக்கைபெற்று நற்காட்சி, நன்னூனம், நல்லொழுக்கம் மூன்றும் உணர்ந்து முனிவரனா னென்பார், “நன் முனியானான்,” என்றும் கூறினார். சைன தீக்கையாவது ஆடையணிகளையும் தலை மயிர் முதலியவற்றையும் நீக்குதல்; “அறிவன தடிமுத லைம்ப தஞ்சொலா, நெறிமையின் நீக்கினார்”* என வருவதனாலும் அதனுரையாலு மறிக.

தன்முனியாகிய மாரிதத்தன் வானவனாதல்

324. †வெய்ய தீவினை வெருவுறு மாதவம்

விதியினின் றுதிக்கொண்டான்

ஐய தாமதி சயமுற வடங்கின

னுடம்பினை பிவணிட்டே

மையல் வானிடை யனசனர் குழாங்களில்

வானவன் றுகித்

தொய்யின் மாமுலைச் சுரவரர் மகளிர்தம்

தொகுதியின் மகிழ்வுற்றான்.

உரை :- வெய்ய தீவினை வெருவுறும் மாதவம் - வெவ் விய துன்பத்தை விளைவிக்கும் வினைகள் அணுகுதற்கு அஞ்சி நீங்கும் பெரிய தவத்தை, விதியின் நின்று - தவத்

* மேரு. 1203

† “மையல் வானிடையனசனர் குழாங்களில் வானவன் தானாகி,” என்றுகொண்டு, “சனற்குமார கற்பங்களெனப்படும் மூன்றாவது துறக்கப் புரையிற்சென்று தேவனாகி,” என்றும், “மாதவம் விதியினி னிறுதிக்கொண்டான்,” என்று பாடங்கொண்டு “மாதவத்தினை, முறையினில் முடிவுறச் செய்துமுடித்தனன்,” என்றும், “மையல் வான்” என்றது, மயக்க இருள் கொடாது போகங்களை நுகரும் கற்பங் களெனப்படும் மேல் உலகங்களை; அஃது என்னை எனில், கற்பாதி முதல் கற்பாந்தமுறச் சென்றவர்கள் பற்றுடையராதல்பற்றி,” என்றும் “இடையன—இடையிலுள்ளனமாகிய; சனற் குழாங்களில்-சனற்குமார கற்பத்திலுள்ள தேவர்,” என்றும் கூறுவாரும் உளர். (செந். Vol. XIII, பக்கம் 230).

திற் கோதிய நன்னெறிக்கண்ணே பிறழ்வின்றி நின்
 ரொழுகி, உதிகொண்டான்-எய்தப்பெற்றவனான மாரி தத்த
 முனிவன், அதிசயமுற - கண்டோர் வியக்குமாறு, ஐயதாம்
 உடம்பினை இவன் அடங்கினன் இடம் - மெல்லிதாகிய
 உடம்பினை இம்மண்ணுலகில் உயிர்ப்படங்கினனாய் விட்
 டொழித்து, மையல் வானிடை-முகிற் கூட்டம் சஞ்சரிப்ப
 தல்லாத மேல் நிலை வானமாகிய விண்ணுலகத்தில், அனச
 னர் குழாங்களில் - அனசனத்தவம் பூண்டோரைப் போல
 வானவன்தானாகி - தேவனாகி, தொய்யில் மாமுலைச் சுரவரர்
 மகளிர்தம் தொகுதியில் - தொய்யிலெழுதிய பெரிய முலை
 யிணையுடைய தேவ மகளிர் கூட்டத்தில், மகிழ்வுற்றான் -
 தேவபோகத்தில் தினைப்பானாயினன்.

“அஞ்சொலார் நெறிமையை யறநெறி நினைப்ப நீக்கும்,”* என்ப
 வாகலின், மாதவமாகிய அறநெறி வெவ்வினையஞ்சி நீங்குதற்கு.
 ஏதுவாயிற்று. தவநெறியும் வாழ்வா தொழுகினன்றிப் பயன் தாரா
 மையின், “விதியினின்று உதிகொண்டான்,” என்றார். உதிகோடல்
 உதித்தல்; அஃதாவது எய்துதல். “உதிதர வுணர்வல் யானும்,”† என்
 புழிப்போல. ஐயதாம் என்பதை உடம்பிற் கேற்றாக; தவ முதிர்ச்
 சிக்கண் உடம்பு வாடி மெலிவதாதலின், உடம்பு மெலிய சினம் முத
 லிய குற்றங்கள் அடங்கிக்கெடுதலின், முன்னை நிலையும் இப்போ
 தைய நிலையும் கண்டார்க்கு வியப்புத்தோன்றுதல்பற்றி, “அதிசய
 முற வடங்கின,”னென்றார்; “தவம் பெருக நாடொறும் காயமும்
 கசாயமும் கரிசமானவே”‡ என்றார் பிறரும். மையல் வானம் விண்
 ணுலகிற்கு வெளிப்படை; செருப்பு மலையை “மிதியல் செருப்பு,” §
 என்பது போல. தேவருலகிற் பெறும் பயன் அதுவாதலின்,
 “தொய்யின் மாமுலைச் சுரவரர் மகளிர்தம் தொகுதியின் மகிழ்வுற்ற,”
 னென்றார்.

அபயருசியும் அபயமதியும் வானவராதல்

325. அண்ண லாகிய வபயனுந் தங்கையும்

ஆயுக மிகையின்மை

நண்ணி நாயக முனிவனி லறிந்தனர்

நவின்றனர் குணமெல்லாங்

* மேரு. 1203.

† மேரு. 543.

‡ சீவக. 1340.

§ பதிற். 21.

கண்ணி ஹந்தம துருவின துடலங்கள் .

கழிந்தன கழிபோகத்

தெண்ணின் வானுல கத்திரண் டாவதி..

னிமையவர் தாமாஹர்.

உரை:—அண்ணலாகிய அபயனும் - பெரியவனாகிய அபயருசியும், தங்கையும் - அவன் தங்கையாகிய அபய மதியும், ஆயுகம் மிகை இன்மை - ஆயுள் மிகவும் இல்லா மையை, நாயக முனிவனில் நண்ணி யறிந்தனர் - தலைமை பொருந்திய சுதத்த முனிகளை யடைந்து அறிந்துகொண்டு, குணமெல்லாம் நவின்றனர் - ஞான விற்பத்துக்குரிய குணங்களை நல்கும் அறவொழுக்கங்களை மேற்கொண் டொழுகி, தமது உருவினது உடலங்கள் கழிந்தன கண்ணி னார் - சீவ புற்கலமாகிய தமக்கு வந்து கழிந்துபோன பிறப்புக்கள் பலவற்றையும் தெரிந்து, எண்ணின் வானுல கத்து - எண்ணுதற் கினிய விண்ணுலகத்து, இரண்டாவ தின் - இரண்டாவது பகுதியில், கழி போகத்து இமைய வர்தாம் ஆஹர் - மிக்க இன்ப நுகர்ச்சியையுடைய தேவ ராயினர்.

அபயன் மூத்தோளுதலின், “அண்ணலாகிய அபயனும்,” என்றார். “ஆயுகம் மிகை இன்மை,” யென்றதனால் ஏனைச் செல் வம், யாக்கை முதலியவற்றின் நிலையாமையும் கொள்ளப்படும். அறிந்தனர், நவின்றனர், கண்ணினர் என்பன முற்றெச்சமாய் “தாமாஹர்” என்பதனோடு முடிந்தன. குணமாவது அறமாதலின், அதனைக் “குணமெல்லாம்,” என்றார்; இனி இதற்குக் குணவிரதம் முதலாயின என்றாரைப்பினுமாம். கழியென்னும் உரிச்சொல் மிகு திப்பொருட்டு. வானுலகத்து இரண்டாவது சாசார கற்பமென்னும் தேவலோகம்.

வானவராகிய இவர்தம் உருவநலம் கூறல்

326. அம்பொன் மாமுடி யலர்கதிர்க் குண்டல

மருமணி திகழாரம்

செம்பொன் மரமணி தோள்வளை கடகங்கள்

செறிகழன் முதலாய

நம்பு நாளொளி நகுகதீர்க் கலங்களி
 னலம்பொலிந் தழகார்த்த
 வம்பு வானிடு தனுவேன வடிவுடை
 வானவ ரானுரே.

உரை:—அம்பொன் மாமுடி - அழகிய பொன்னு
 லியன்ற பெரிய முடியும், அலர்கதீர்க் குண்டலம் - விரிந்த
 ஒளிக்கதீர்களுைய குண்டலங்களும், அருமணி திகழ்
 ஆரம்-கிடைத்தற்கரிய மணிகளின் ஒளி விளங்கும் அரதன
 மாலையும், செம்பொன் மாமணி தோள்வளை - செவ்விய
 பொன்னாலும் அழகிய மணியாலும் இயன்ற வாகு வலயங்
 களும், கடகங்கள் - கடகங்களும், செறி கழல் முதலாய -
 கட்டுகின்ற வீரகண்டையும் முதலிய, நம்பும் - விரும்பு
 கின்ற, நாள் ஒளி நகு கதீர்க் கலங்களின் - இளஞாயிறு
 போல ஒளிவிடும் ஒளிக்கதீர்களுைய அணிகலங்க
 ளால், நலம் பொலிந்து - நலம் மிகுந்து, அழகு ஆர்ந்த -
 அழகு நிறைந்த, வம்புவான் இடுதனுவேன - வானம்
 இடுகின்ற புதிய வில்லைப்போன்ற, வடிவுடை வானவ
 ரானுர் - உருவத்தையுடைய தேவராயினர்.

முடிமுதல் அடிகளும் அணியும் அணிகளை நிரலே தொடுத்தோதுவார் “அம்பொன் மாமுடி,” என்றும், “செறிகழல்,” என்றும் கூறி, ஒவ்வொரு பகுப்புக்கும் இக்கூறிய இவையே யன்றி, இவற்றிற்கினமாயவை பல வுள்ளன என்றற்கு “முதலாய,” என்று மிகுத்தும் ஒதினார். “நம்பு நாள் ஒளி,” என்றதனால், இளஞாயிற்றின் பேரொளி கொள்ளப்பட்டது. பொலிதல், மிகுதல். வம்பு, புதுமை. “வெம்பு சுடரிற் சுடரும் திருமூர்த்தி,”* என்றார் தேவரும். இவ்வாறு இத்தேவர் பல்வகை யணிகலனுடையராதலை, “களை கதிரா,” “செழுந்திரட்பூர்,” என்று தொடங்கும் செய்யுட்களில் தோலாமொழித்தேவரும் † கூறுதல் காண்க.

தேவமகளிரது இன்பம் துய்த்தல்

327. வந்து வானவர் திசைதொறும் வணங்கினர்
 வாழ்த்தினர் மலர்மாரி
 மந்த மாருதந் துந்துபி வளரிசை
 மலிந்தன மறுகெங்கும்

* சேவக. 2. † குளா, துறவு. 219, 220.

அந்தி லாடினர் பாடினர் விரும்பிய
அரம்பைய ரருகெல்லாம்
வந்து தேவியர் மன்மத வாளியின்
மகிழ்ந்துடன் புடைசூழ்ந்தார்.

உரை:—திசைதொறும் வானவர் வந்து வணங்கினர் வாழ்த்தினர் - எட்டுத்திணைகளும் உறையும் தேவரணைவரும் வந்து வணங்கி வாழ்த்தினார்கள், மந்த மாருதம் மலர் மாரி தூந்துபி வளரிசை மறுகெங்கும் மலிந்தன - தெருவெங்கணும் தென்றலும் பூமழையும் தூந்துபியின் மிகுகின்ற இசையோசையும் நிரம்பின, அருகு எல்லாம் - அருகிடமெல்லாம், விரும்பிய அரம்பையர் - இவர்களை விரும்பிய தேவரம்பையர், ஆடினர் பாடினர் - ஆடியும் பாடியும் மகிழ்வித்தார்கள், மன்மத வாளியின் மகிழ்ந்து - மன்மதன் எய்த அம்பினால் மோக முற்று, தேவியர் வந்து புடைசூழ்ந்தார் - தேவராய இவர்க்கு மனைவியராவார் வந்து பக்கத்தே சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.

அபயருசியும் அபயமதியும் தேவருலகத்தை யடைந்த காலையில், இவரைத் தேவர்கள் வரவேற்று இன்புறுத்த திறம் கூறுவார், “வானவர் திசைதொறும் வணங்கினர் வாழ்த்தினர்,” என்றும், தெருக்கள் புனையப்பெற்றிருந்த சிறப்பை, “மலர் மாரி மந்த மாருதம் தூந்துபி வளரிசை மலிந்தன மறுகெங்கும்,” என்றும், அருகே அரம்பையர் ஆடலும் பாடலும் செய்தனரென்றும் கூறினார். மன்மத வாளியால் காமவேட்கையுற்று வந்த தேவியர், மெய்யுறு புணர்ச்சியின்மையின் காட்சியின்பம் குறித்து அருகே சூழ்ந்து கொண்டா ராதலின், “தேவியர் மன்மத வாளியின் மகிழ்ந்துடன் புடைசூழ்ந்தார்,” என்றார். “முன்செய் நல்வினையினால் முகிலின் மின்ன னார், இன்செய் வாயவ ரோந்து கொங்கையர், வந்திடைச் சூழ்ந்திட வணங்க வானவர், அந்தமி லின்பத்து ளமரன் மேயினான்,”* என்று பிறரும் கூறுதல் காண்க.

இணையில் இன்பத்துள் இருவரும் இருத்தல்

328. மாசின் மாமணி மேனியின் வாசமோ

ரோசனை மணநாறத்

தேசொ ரோசனை திளைத்திட முனைத்தெழு

தினகர னனையார்கள்

ஆசி லெண்குண னவதியோ டமைந்தன

ரலைகட லளவெல்லாம்

ஏசில் வானுல கிணையிலின் பத்தினி

திசைந்துட னியல்கின்றார்.

உரை :—மாசில் மாமணி மேனியின் வாசம் - குற்ற மில்லா அழகிய மாணிக்க மணிபோலும் நிறமமைந்த அவ ருடம்பின்கண் எழும் மணமானது, ஓர் ஓசனை மணம் நாற - ஒரு யோசனை தூரம் தன் மணத்தைப் பரப்ப, தேசு - உடம்பினொளியானது, ஓர் யோசனை திளைத்திட - ஓர் யோசனை தூரம் ஒளியினைச் செய்ய, முளைத்தெழு தினகரன் அனையார்கள் - சிழத்திசையில் முளைத்து எழு கின்ற இளஞாயிற்றை யொக்கும் இருவரும், ஆசு இல் எண்குணன் - கடையிலா அறிவு முதலிய எண்குணங்களும், அவதியொடு - அவதி ஞானம் முதலிய பல்வகை ஞான வுணர்வும், அமைந்தனர் - பொருந்தி, அலைகடல் அள வெல்லாம் - அலைகளையுடைய கடலென்னும் காலவளவை யாலாகிய வாழ்நாட்கால முற்றும், ஏசுஇல் - பழிப்பில் லாத, வானுலகு - விண்ணுலகத்தில், இணையில் இன்பத்து இனிது இசைந்து - நிகரற்ற பேரின்பத்தில் இனிது தோய்ந்து, உடன் இயல்கின்றார் - பிரியாதிருக்கின்றார்கள்.

“முளைத்தெழு தினகரன் அனையார்,” என்றமையின், மாமணி யென்றது மாணிக்க மணியாயிற்று. இவர்தம் மேனி நலத்தை, “வாசமோ ரோசனை நின்று நாறிடும், தேசுமோ ரோசனை சென்றெ றித்திடும், தூசணி மாசெய்தா மேனியின் குணம், பேசலாம் படிய லென் தன்று பீடமுல்,”* என்பதனாலு மறிக்க. மாணிக்க மணிக்குப் பதினாறுவகைக் குற்றம் உண்டென்ப வாகவின் “மாசில் மாமணி,” என்றார். ஆசில் எண்குணமெனவே, அவை கடையிலா அறிவு முதலிய எட்டாதல் பெற்றும். அவதி ஞானத்தை; “பவப்பிரத்தி யய அவதி ஞானம்,” என்பார்; இதனால் பண்டைப்பிறப்பு முற்றும் தெளியவுணரப்படும். இத்தேவர்கட்குக் காலவெல்லு பதினெட்டுக் கடற்காலம் என்பர்.

நூற்பயன்

329. வெருவரு வினைவலி விலக்கு கிற்பது
தருவது சுரகதி தந்து பின்னரும்
பொருவரு சிவகதி புணர நிற்பது
திருவற நெறியது செவ்வி காண்மினே.

உரை :—திருவற நெறியது - அருகபரமேட்டி யுரைத்த
சைன' தருமத்தின், செவ்வி - இயல்பினை புணர்த்தும் இந்
நூல், வெருவரு வினைவலி விலக்குகிற்பது-அறிவுடையோர்
யாவரும் அஞ்சத்தக்க வினையினது வன்மையால் வினையும்
துன்பத்தைப் போக்குமாற்றலுடையது, சுரகதி தருவது -
தேவகதியினைத் தருவது, தந்து - அவ்வாறு தந்தும் அமை
யாது, பின்னரும் - அதன்மேலும், பொருவரு சிவகதி -
ஒப்பற்ற கேவல ஞானவின்பம், புணர நிற்பது - பொருந்
தச் செய்வதாகும், காண்மின் - இவ்வியல்பை இந்நூற்
கண்ணே காண்பீர்களாக.

யசோதரன், சந்திரமதி, அமிர்தமதி என்போர் வரலாற்றால்
வினையின் வலியையுணர்த்தி, யசோமதி, சண்டகருமன், மாரிதத்
தன் முதலாயினார் தாம் செய்த வினைகள் தம்மைத் தொடராவாறு
நோற்றியாந்ததனால் "வினைவலி விலக்குகிற்பது," என்றதும்,
யசோமதி முதலிய அரசர்களும் அபயருசி அபயமதி யென்பாரும்
தேவகதி யெய்திய வரலாற்றால், "தருவது சுரகதி," யென்றதும்,
அபயருசியும் அபயமதியும் தேவகதி பெற்றும் அமையாது எண்குண
மும் அவதி ஞானமும் பெற்றதனால் சிவகதி பெறச் சமைந்திருத்த
லின், "பொருவரு சிவகதி புணர நிற்பது," என்றதும் இனிது
விளங்குதலின், "காண்மினே" என்றார்.

ஆசிரியர் அறங்கூறல்

330. ஆக்குவ தேதெனி லறத்தை யாக்குக
போக்குவ தேதெனில் வெகுளி போக்குக
நோக்குவ தேதெனில் ஞானம் நோக்குக
காக்குவ தேதெனில் விரதம் காக்கவே.

உரை :—ஆக்குவது ஏது எனில் - மேலிற் செய்யுளிற்
கூறியவாறு கண்டோர் இனி யாம் செய்யத்தகுவது யா

தென்றால், அறத்தை ஆக்குக - அறத்தைச் செய்வாராக, போக்குவது ஏது எனில் - நீக்கத்தருவது யாதென்றால், வெகுளி போக்குக - சினத்தை அறவே நீக்குவாராக, நோக்குவது ஏதெனில் - ஆராயத்தக்கது யாதென்றால், ஞானம் நோக்குக - ஞானநூல்களை நன்கு ஆராய்வார்களாக, காக்குவது ஏதெனில் - நீங்காமற் காக்கக்கடவது, யாதெனில், விரதம் காக்க - பல் வகை விரதங்களையும் காப்பாராக.

இருவினையும் துன்பவினையின வாதலின் எவ்வினையைச் செய்யக்கடவோம் என்றார்க்கு அறவினையே செய்க என்பார், “அறத்தை யாக்குக,” என்றார்; ஔவையாரும் “அறஞ் செய விரும்பு,” என்றல் காண்க. அறவினையைச் செய்யுமிடத்து, முற்ற வும் கடியலாகாத வெகுளி ஒரோவழித் தோன்றலு முண்மையாலும், அவ்வெகுளி, தீவினை பிறப்பதற்கு வாயிலாதலாலும் “வெகுளி போக்குக,” என்றார். முற்றத் துறந்த முனிவர்பாலும் “வெகுளி கணமேயும் காத்தலரிது,” * என்பதனால் உண்மையறியப்படுதலும், “தீயபிறத்தல் அதனால் வரும்,” † என்பதனால் வெகுளி தீவினைக்கு வாயிலாதலும் அறியலாம். துறவோரும் அறவோராதலின், அவர் பாலும் அஃதிருத்தல் கூடாதென்பார், “வெகுளி போக்குக,” என்றார்; ஔவையார், “ஆறுவது சினம்,” என அறச்செயலை அடுத்தாக் கூறியிருத்தல் காண்க. இவ்வாறு அறச்செய்கையும் வெகுளியின்மையு முடையார் தம் அறிவால் ஆயக்கடவன இவை யென்பார் “ஞானம் நோக்குக,” என்றார்; பிறவெல்லாம் அறிவுமயக்கமும் வீணத்தொடர்பும் பயக்குமென்பது கருத்து. வீடுபெற விரும்பினோர் செய்யத்தருவதிது | வென்பார் “வித்தை விரும்பு,” என்ற ஔவையார், பிறுண்டுக் “காப்பது விரதம்” என்றதனையுட்கொண்டே இவரும் “விரதம் காக்கவே,” யென்றார் போலும். இனி அறத்தை யென்றதற்குச் சைனதரும்த்தையே யென்றும், ஞானமென்றதற்குச் சம்மிய ஞானமென்றும், விரதம் என்றதற்குச் சம்மிய சாரித் திரம் என்றும் கூறுப.

யசோதர காவியம் மூலமும்,

ஔவை ச. துரைசாமிப்பிள்ளை யவர்கள் இயற்றிய

உரையும் முற்றும்.

யசோதர காவியம்

செய்யுள் முதற்குறிப்பு அகர வரிசை

| | பக்கம் | | பக்கம் |
|-----------------|--------|-----------------------|--------|
| அங்கநூலாதி | 54 | அறப்பொருள் நுகர்தல் | 156 |
| அங்கவளகத்து | 98 | அறப்பொருள் விளைக்குங் | 74 |
| அங்குலியயங்கம் | 36 | அறிவரன் சரண | 244 |
| அசையதாகி | 194 | அறிவிலராய | 293 |
| அஞ்சிலோதியர் | 166 | அறிவொடா | 48 |
| அஞ்சினமெனினும் | 31 | அறுத்த மீனி | 181 |
| அஞ்சுதலிலாது | 87 | அன்றியுமின்றென் | 141 |
| அடைந்தவர்கள் | 258 | அன்னணம் அண்ணல் | 67 |
| அண்டல ரெனினுங் | 27 | அன்னவர் தம்முள் | 248 |
| அண்ணலாகிய | 310 | அனங்களுன | 203 |
| அண்ணனீ யருளிற் | 42 | அனசன மமர்ந்த | 303 |
| அணிகொள் மாமுடி | 199 | அனந்த மாமறிவு | 222 |
| அத்தலத்தக | 190 | ஆக்குவ தேதெனி | 315 |
| அந்தரத்தொரு | 178 | ஆகமத்தடிக | 228 |
| அப்பிற் | 170 | ஆகவெனின் | 257 |
| அம்பின் வாயுமி | 163 | ஆங்கபய | 287 |
| அம்பொன் மாமுடி | 311 | ஆங்கவளகத்து | 151 |
| அம்முனி யவர்கள் | 24 | ஆங்கவ ளிணைந்த | 91 |
| அரசவை விடுத்து | 117 | ஆங்கவ ளாருளொன் | 138 |
| அரசன் மற்றவன் | 9 | ஆங்குமுனி | 271 |
| அரசனான | 200 | ஆடவ ரன்றி | 109 |
| அரசுநீ துறத்தி | 150 | ஆடைமுன்னசைய | 42 |
| அருங்கல மும்மை | 302 | ஆதகாதன்னை | 148 |
| அருமணியி | 272 | ஆதபத்தி | 187 |
| அருவினை முனையொ | 219 | ஆயிடைக்கொடி | 201 |
| அருவினை வினையு | 44 | ஆயிடைச் சுதத்த | 21 |
| அருள்புரி மனத்த | 294 | ஆயிடை யத்தி | 93 |
| அருளுடை மனத்த | 66 | ஆயிடை யரச | 132 |
| அருளொடு படர்தல் | 290 | ஆரஞர் புரிந்த | 221 |
| அரசரின் நகத்து | 69 | ஆருயிர் வருத்தங் | 236 |
| அல்லது மன்னை | 32 | ஆழந்தகுழி | 276 |
| அழுகிநைந்துட | 204 | ஆற்றல தமைய | 301 |
| அற்றமில்லறிவு | 229 | இங்குலகு | 262 |
| அறப்பொருமை | 254 | இஞ்சி மஞ்சினை | 8 |

| | பக்கம் | | பக்கம் |
|----------------------|--------|---------------------|--------|
| இடுக்கண்வந்துறவும் | 62 | உயிர்ப்பொருள் வடிவு | 144 |
| இணர்தகைப்பொழிலி | 216 | உயிரவணிலிலை | 240 |
| இதத்தினையுயிர்க்கினி | 251 | உருவினொடமுரு | 127 |
| இது நுமர்கள் | 285 | உலகமூன்றும் | 1 |
| இதுவென் மாநக | 191 | உள்விரிந்த | 3 |
| இந்திரர்கள் | 259 | உளங்கொள் மலிந்த | 23 |
| இந்துவோ ரிளம்பிறை | 77 | உறுதியைப் பெரிது | 49 |
| இருமுழ மாத்ரி | 38 | உறுபொருள் நிலைமை | 230 |
| இருளினாலுடர்க்க | 120 | எண்களுக்கிசைவி | 154 |
| இருளினிரு | 274 | எண்ணம தலாமை | 126 |
| இவ்வகைமொழிவோன் | 114 | எண்ணமிலி | 283 |
| இவ்வகை யாகுஞ் | 227 | எந்தையும் எந்தை | 289 |
| இவ்வுலகி | 260 | எரிமணியிமைக்கும் | 85 |
| இவர்களுளென்கடை | 192 | எவ்வள விதனை | 70 |
| இளங்களிற்றுமுனை | 78 | என்மனத்திவரு | 99 |
| இளமையினியல்பிது | 81 | என்றடி பணிந்து | 235 |
| இளையவள் எழில்நலம் | 79 | என்றலும் மிணர் | 189 |
| இறந்தநாளென்னு | 237 | என்றலு மடிகள் | 205 |
| இன்சொன் மாதரு | 307 | என்றலுமிவற்றி | 106 |
| இன்றிவண் ஐய | 46 | என்றலு மெனது | 142 |
| இன்றெறிந்த | 186 | என்றலு மேய | 123 |
| இன்னண மரச | 247 | என்றலுள்ளங்கொள் | 267 |
| இன்னது நினைந்த | 268 | என்றினிது | 261 |
| இன்னரிச் சிலம்புந் | 92 | என்று கண்டு | 210 |
| இன்னவகை | 286 | என்று கூறலும் | 16 |
| இன்னு மாசை | 202 | என்று தன்புறத் | 207 |
| இன்னுமீதைய | 239 | என்றும் இப்பரு | 14 |
| இனையது பிறவி | 304 | என்னுயிர்க்கரணம் | 101 |
| இனைய வாகிய | 196 | என்னுயிர் நீத்த | 139 |
| இனையன நினைவின | 56 | என்னுகொல்மாவின் | 147 |
| இனையன நினைவுதம் | 149 | என்னுநஞ்சு | 193 |
| இனையன நினைவுநீஇ | 83 | என்மனத்தெண்ணி | 28 |
| இனையன பலவுரு | 125 | ஐப்பசிமதிய | 136 |
| இனையன வினையி | 160 | ஐயநின்னரு | 306 |
| இனையன வுழையர் | 157 | ஐவகையொழுக்க | 53 |
| இனையன தனியை | 158 | ஒருபதினா | 281 |
| நக்குநம் இடர்கள் | 51 | ஒன்றியஉடம்பின் | 47 |
| நடிண் முனி | 266 | ஒரினோர்முழங்கை | 37 |
| உம்மைவல்லவினை | 205 | ஒருயிர்த்தோழ | 296 |
| உயர்ந்த சோலைகள் | 12 | கடையனக்கமல | 119 |

| | பக்கம் | | பக்கம் |
|--------------------------|--------|-------------------|--------|
| கண்டுமன்னவன் | 212 | தாழைததன்றுறவு | 298 |
| கண்ணினுக்கினிய | 64 | தாய்கொல்பன்றி | 175 |
| கந்தடுகளிமத | 76 | தாய்முன்னுகி | 172 |
| கரவினிற்தேவி | 135 | தாய்வயிற்கரு | 184 |
| கருகருகரிந்தனள் | 277 | தாயினன்னலந் | 183 |
| கருமனுயிறைவ | 223 | திசையுலாமிசை | 7 |
| கறங்கெனவினையி | 33 | திருத்தகுருமரன் | 86 |
| காரரீரினிற் | 201 | திலப்பொறியி | 280 |
| காரியம்முடிந்த | 107 | தீதகல்கடவு | 155 |
| காளைதகு | 255 | தீதிதென்ற | 188 |
| காணுலாவியும் | 13 | துயிலினையொருவி | 118 |
| குட்டமாகிய | 204 | துன்பகாரண | 39 |
| குரைகழலசோகன் | 84 | துன்னியஇரவு | 96 |
| கூற்றமென | 252 | துரபாரஞ் | 198 |
| கேட்டலுமஞ்ச | 112 | தெருளுடைமனத்திற் | 233 |
| கேட்டலுமடிகள் | 242 | தேவிநீகமலை | 108 |
| கொந்தெரி | 253 | தேவியென்னை | 208 |
| கொலைக்களங்குறுகி | 58 | தையலாள்மெல்ல | 121 |
| கொலையின தின்மை | 232 | தொல்லவினை | 282 |
| கோங்குபொற்குடை | 11 | தோடலர்கோதை | 88 |
| சண்டகோபி | 17 | நகைவினையாடன் | 130 |
| சந்திரம்மதிநாய்...முந்து | 177 | நங்கைநீயஞ்சல் | 30 |
| சந்திரம்மதிநாய்...வந்து | 196 | நஞ்சதுபரந்த | 153 |
| சந்திரம்மதிநாய்...வந்து | 179 | நஞ்சிலன்னை | 209 |
| சந்திரம்மதிநாயு | 175 | நஞ்சொடுகலந்த | 152 |
| சந்திரம்மதியாகிய | 164 | நரம்புகள்விசித்த | 104 |
| சந்திரமுன்மதி | 284 | நல்வதத்தொட | 169 |
| சிக்கெனவாயு | 226 | நாடுநகரங்களு | 263 |
| சிலம்பொடுசிலம்பி | 90 | நாதன்நம்முனி | 2 |
| சிலைப்பில்வயிரத் | 234 | நாயின்வாயில் | 173 |
| சுரைய பாலடி | 167 | நாவழுகி | 278 |
| செந்தைசைகள் | 277 | நிலையிலாவுடம்பின் | 238 |
| செந்தளிப்புனைந்த | 215 | நின்றகண்டத்து | 182 |
| செய்தவெந்தியக் | 305 | நின்றவர்தம்மை | 61 |
| சென்றுநல்லமிர் | 190 | நூற்படுவிலப்பொறி | 251 |
| சொல்லறி கணையை | 245 | நெரிந்தநுண்குழல் | 10 |
| தந்தையுந்தந்த | 288 | நோயினசைகொல் | 206 |
| தரளமாகிய | 213 | நோவுசெய்திடும் | 15 |
| தவளவாள்நகை | 97 | பட்டதுநலங்கா | 115 |
| தனிவயினிகுளை | 116 | பண்ணினுக்கொழுகு | 94 |

| | பக்கம் | | பக்கம் |
|--------------------|--------|--------------------|--------|
| பண்பெற்றமொழி | 114 | மறவியன்மயங்கி | 59 |
| பரிமிசைப்படை | 248 | மன்னவன் மனத்ததை | 270 |
| பாடகயிலங்கு | 217 | மன்னன் ஆணையின் | 18 |
| பாரிதத்தினே | 8 | மன்னன்மயிலாய் | 283 |
| பாவமுர்த்தி | 18 | மன்னன்மாதேவி | 103 |
| பிறந்தநாம்பிறவி | 34 | மன்னன்.....சூகரம் | 176 |
| பிறந்தவர்முயற்சி | 73 | மன்னன்.....சூகரமா | 182 |
| பிறவிகளனைத்து | 243 | மன்னன்.....வந்து | 174 |
| புரைபுரைதோறு | 131 | மன்னனாகிய | 165 |
| பூதிகந்தத்தின் | 105 | மன்னனும் அத்தனை | 65 |
| பெண்ணுயிரளிய | 45 | மனம்விரியல்குன் | 143 |
| பெருகியகொலையும் | 231 | மாசின்மாமணி | 313 |
| பெருமலையனைய | 52 | மாதாரெனைய | 124 |
| பேதுறுபிறவி | 55 | மாதவன்மலர்ந்த | 299 |
| பேதைமாதர் | 195 | மாளவப்பஞ்ச | 100 |
| பைம்பொன் | 6 | மாவியல்வடிவு | 291 |
| பையவே | 225 | மாவினின்வனைந்த | 145 |
| பொற்பகங்கழுமி | 122 | மின்னினுரிசையின் | 95 |
| மக்களிற்பிறவி | 41 | மின்னெடுதொடர்ந்து | 68 |
| மக்களுளிரட்டை | 287 | முடைப்படுநாற்ற | 111 |
| மடங்கனிந்தினிய | 92 | முத்தவாள்நகை | 171 |
| மண்டமர்தொலைத்த | 137 | முந்துசெய் நல்வினை | 82 |
| மண்ணியன்மடந்தை | 128 | முழமொருமுன்றிற் | 35 |
| மணிமருளுருவம் | 133 | முன்னமுரை | 269 |
| மணிமுடிமகனுக் | 297 | முன்னுயிருருவிற் | 63 |
| மயிலுஞாயும் | 165 | முன்னேதுமர் | 279 |
| மருவுவெவ்வினை | 4 | முளைத்திடுமுருக்கு | 57 |
| மலமலிகுரம்பை | 72 | மேகமென | 263 |
| மலர்ந்தபூஞ்சிகை | 12 | மேருகிரி | 275 |
| மழுகிருளிரவின் | 102 | மேலியல்தெய்வங் | 146 |
| மற்றம்மாநக | 211 | யான்படைத்த | 192 |
| மற்றமன்னன் | 162 | யானிவ்வாளினின் | 19 |
| மற்றவன்இனைய | 241 | யானுமல | 265 |
| மற்றைநாள்மன்னன் | 129 | யானுயிர்வாழ்த | 140 |
| மற்றைமீனுமோர் | 180 | வஞ்சனையி | 273 |
| மற்றொர்நாள்மணி | 170 | வடிதுனைப்பகழி | 220 |
| மற்றொர்நாள்மற | 185 | வண்டளிர்புரைதிரு | 80 |
| மற்றொர்நாள்மன்னவன் | 80 | வணிகர்தம்முடன் | 197 |
| மற்றொர்நாள்மன்னர் | 89 | வந்துருப்பையின் | 168 |
| மற்றொருகள்வன் | 224 | வந்துடன்வணங்கும் | 40 |

| | பக்கம் | | பக்கம் |
|--------------------|--------|-------------------|--------|
| வந்துமாநகர் | 22 | வானவரு | 264 |
| வந்துவானவர் | 312 | விண்ணிடைவிளங்குங் | 134 |
| வரைசெய்தோண் | 198 | விந்தநாம | 163 |
| விலையின் வாழ்நரின் | 179 | விரைசெறிபொழிவி | 246 |
| வள்ளியமலருஞ் | 25 | வில்லினதெல்லை | 26 |
| வளவாய்வாரி | 76 | வினைகளும்வினைகள் | 300 |
| வளையவார்குழ | 218 | வீங்கியவினைகள் | 240 |
| வன்சொல்வாய்மறவர் | 29 | வெய்யதிவினை | 309 |
| வாடலொன்றிலர் | 20 | வெருவருவினை | 315 |
| வாரணிமூரச | 159 | வெருள்செயும்வினை | 296 |
| வாளியின் விழும் | 185 | வெறுத்துடன் | 256 |